

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_224199**

UNIVERSAL  
LIBRARY





OUP-67-11-1-68-5,000.

**OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY**

Call No. ۸۹۱۵ د ۳۷۷

Accession No. ۲۷۹۸۱

Author

۱۹۳۵  
Title

This book should be returned on or before the date last marked below.

---







دو پڑے اٹھ آئے





کاروان

ترتیب

محمّد و ملا







مشرق و مغرب کے علوم و فنون کا بہترین مرجع

سالنامہ کا

کاروان



۱۹۳۴

عینی

کاروان چابک سواران لاہور



# فہرست مضامین

نمبر شمارہ	مضامین	صاحب مضمون	صفحہ
۱	سخنہائے گفتنی	مجید ملک	۱
۲	تصادیر	”نقاد“	۹
۳	گزارش احوال واقعی	یفنجر	۳۵۰
۴	یوپی کے تنقید نگاروں کی خدمت میں۔	”تیناز مندان لاہور“	۱۲
	علمی مضامین		
۵	اسلامی کوزہ گری	میرزا ابوبردی	۱۷
۶	اردو	مولوی عبدالحق (مترجم سردار عبدالحمید)	۲۹
۷	میرزا قتیل اور شنوی بدرنیر	ڈاکٹر سید محی الدین قادری ایم اے پی۔ ایچ۔ ڈی	۴۱
۸	فلم کاری کا آرٹ	آغا عبدالحمید بی۔ اے (آنررز)	۵۳
۹	نثری افسانوں کا ارتقا	عبد القادر سروری ایم۔ اے	۶۱
۱۰	اردو ڈرامہ کی مفاہمتیں	سید امتیاز علی تلج بی۔ اے	۶۵
۱۱	معمارِ تاج	مولوی محمد عبد اللہ چغتائی	۱۲۵
۱۲	منتخب اشعار	عبد القادر مولینا سید سلیمان ندوی، خلیفہ عبدالحکیم مولینا عبدالحمید (مولینا غلام رسول قمر)	۲۳۳
۱۳	چغتائی کا آرٹ	ڈاکٹر جیمز کزنز (مترجمہ منشیہ ذکار اللہ بی۔ اے)	۲۳۹
۱۴	پنجاب میں اردو کا ایک فراموش شدہ ذوق	حافظ محمود شیرانی	۲۸۵
۱۵	سلمانوں میں مصوری کا ارتقا	محمد عبد اللہ چغتائی	۲۹۳
۱۶	جشنائے بیتی	محمد عبد اللہ چغتائی	۳۳۳
	افسانے (طبعزاد)		
۱۷	گاڑی بان	سراج الدین (ناگامیاں) بی۔ اے (لنڈن)	۴۵
۱۸	”کہ عالم دوبارہ نیست“	سید امتیاز علی تلج بی۔ اے	۱۰۰
۱۹	آپ بیتیاں	مجید ملک	۱۱۷

نمبر شمار	مضمون	صاحب مضمون	صفحہ
۲۰	کامیاب ناکام	آغا عبد الحمید بی آئے آنرز	۱۵۳
۲۱	تاجدار	رحمن چغتائی	۲۱۷
۲۲	شکارے والی	ایم اسلم	۲۲۱
۲۳	محبت کا گیت	غلام عباس	۲۵۷
	افسانے (تراجم)		
۲۴	سیب کا درخت (گالزوردی)	پطرس (سید احمد شاہ بخاری بی۔ اے کینٹب)	۱۶۹
۲۵	بخاری (یشنا زکی ٹوسون)	فضل حسین	۲۵۱
۲۶	لومڑی پوتا (بوس پلیٹاک)	غیر معروف جرنلسٹ	۲۶۹
۲۷	ایسا سالی (چارلس لوی فلیپ)	شیخ قمر الدین بی آئے ایل۔ ایل۔ بی	۲۷۷
	مزاحیہ مضامین		
۲۸	— کارواں پیداست	رشید احمد صدیقی ایم۔ آئے	۶۵
۲۹	میر امرزا (انگارد)	آغا حیدر حسن	۷۸
۳۰	آئے۔ آئے۔ آئے	رکن الدولہ شمشیر جنگ نواب سجاد علی خاں (نواب آٹ کرناں)	۱۴۲
۳۱	انور کا جغرافیہ	پطرس (سید احمد شاہ بخاری بی۔ اے کینٹب)	۱۶۵
	ایک ایکٹ کے کھیل		
۳۲	برفباری کی ایک رات	سید امتیاز علی تاج بی۔ آئے	۱۰۹
۳۳	پرانے دوست	مجید ملک	۱۳۷
۳۴	گورکھ دھندا	مجید ملک	۳۱۷
	ادب لطیف		
۳۵	نکات	مجید ملک	۲۵
۳۶	مشورہ	رحمن چغتائی	۵۱
۳۷	ہسپتال	سید امتیاز علی تاج بی۔ آئے	۱۰۸
۳۸	آخری وصیت	ماتر لنک	۱۲۴
۳۹	انسان کہ شیطان	فلک پیا	۱۵۷
۴۰	محبوبہ سے درخواست (آسکر وائیڈ)	عبد الحمید ساکت	۲۲۵
۴۱	مد و جزر	مجید ملک	۲۸۱
۴۲	حسن اور رومان کی دنیا	مس محاب اسماعیل	۲۸۴
۴۳	وارث	رحمن چغتائی	۲۹۱

۴۰	سر محمد اقبال
۵۲	جہد الرحمن بخنوری (مروجہ)
۷۶	مولانا احسن مارہروی
۸۱	مولانا سید سلیمان ندوی
۸۲	ترجیح علی (مروجہ)
۱۱۶	خواجہ مسعود احمد ذوقی بی۔ آے علیگ
۱۲۲	مجید ملک
۱۳۵	ن۔ تم راشد و جیدی
۱۳۶	مجید ملک
۱۴۵	نواب نصاحت یار جنگ جلیل لکھنوی (بوساطت نظیر لکھنوی)
۱۶۱	ابوالاثر حفیظ جالندھری
۱۶۲	میرزا محمد با دی عزیز لکھنوی
۲۱۳	مولانا اصغر حسین اصغر گوندوی
۲۱۴	پطرس (سید احمد شاہ بخاری بی۔ آے۔ کشتب)
۲۱۵	مناجس احسن ایم۔ آے
۲۱۶	مجید ملک
۲۳۰	عبد المجید حیرت
۲۳۱	میاں محمد دین تاثیر ایم۔ آے
۲۳۲	شیخ عبد اللطیف پیش ایم۔ آے۔ ایم۔ آو۔ ایل
۲۵۵	خان بہادر رضا علی وحشت
۲۵۶	ابوالعلا ناطق لکھنوی (بوساطت نظیر لکھنوی)
۲۷۵	فیض احمد فیض ایم۔ آے
۲۷۶	ابو محمد ثاقب کانپوری
۲۸۰	میرزا یگانہ چنگیزی لکھنوی
۳۳۲	محمد کبیر خاں رتسا جالندھری
۳۳۶	میاں محمد دین تاثیر ایم۔ آے
۳۴۸	ع۔ م۔ ح۔
	نواب سجاد علی خاں تسلی۔ احسن مارہروی۔ خان بہادر رضا علی وحشت
	شیخ عبد اللطیف پیش

۴۴	شعر اقبال
۴۵	صبح بنارس
۴۶	احسن الکلام
۴۷	نزد
۴۸	تحفہ درویش
۴۹	شاعر سے رات کی سرگوشیاں
۵۰	سوال
۵۱	فطرت اور انسان
۵۲	آغاز
۵۳	زمزمہ پروازیاں
۵۴	نغات حیفظ
۵۵	شدید صنعت
۵۶	روح نشاط
۵۷	فرمودہ پطرس
۵۸	آرزو
۵۹	تقدیر
۶۰	تغزل
۶۱	عورت کی محبت
۶۲	کلام پیش
۶۳	غزل وحشت
۶۴	جام باقی
۶۵	سرود شبانہ
۶۶	جذبات ناقد
۶۷	کلام بچانہ
۶۸	غزل رسا
۶۹	ناثرات
۷۰	گناہ کیست ؟ (مختب اشار)
۷۱	لوحی غزلیات

## تبصرے

۳۳۷	مرزا محمد سعید ایم۔ آے
۳۳۸	ڈاکٹر محمد اقبال ایم۔ آے۔ پی ایچ ڈی (ادریٹیل کالج لاہور)
۳۳۹	محمد عبد اللہ چغتائی

۷۲	انارکلی
۷۳	مجموعہ نغز
۷۴	ایرانی کتابی مصوری۔ تاریخ صقلیہ وغیرہ وغیرہ

# فہرست تصاویر

علامہ اقبال کا شعر  
علامہ اقبال کے اشعار

سوز و ساز

مربیان

قلندر

جاوی رفاصہ

راجہ جسونت

خلوت

نغمہ

راگنی

شب شیراز

مینا رتاج

ساون رت

محبوب

اسلامی کوزہ گری

اسلامی کوزہ گری

اندھان فقیر

ایرانی شہزادی

مالا پوجہ (جدید سنگتراشی)

اسکندر (قدیم سنگتراشی)

بدھا (قدیم سنگتراشی)

ایک چینی (جدید سنگتراشی)

مغرور ماں (جدید سنگتراشی)

شبہ مصور

جدید عمارت

بادی حافظ

دربار شاہجہان

تصویر نظیر اکبر آبادی

تصویر میر حسن دہلوی

سلطان محمد ثانی

سلطان محمد ثانی

سلطان محمد ثانی

قدیم ترک سپاہی

قدیم ترک عورت

مطالعہ

نقاش

سلوے

سرکس

عمل رحمن چٹائی

عمل رحمن چٹائی

عمل رحمن چٹائی

اشتر بیگور

منزل تصویر

راجپوت تصویر

اثر اصغر

عمل عنایت اللہ

اثر اصغر

قدیم عمارت

عمل چکوسوہیر کے (جاپانی)

ایس فیون ڈی مسکوٹیا (میلینڈ)

عمل آنسو کارٹ (جرمنی)

ہرات اسکول

ایٹن ہوز

ایٹن ہوز

دورا لورڈن (ردی)

ہرمین گبل

اثر ہزار

فوتو عمارت

اثر بن جی

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

منزل تصویر

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

چار رنگ

دو رنگ

دو رنگ

دو رنگ

دو رنگ

دو رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

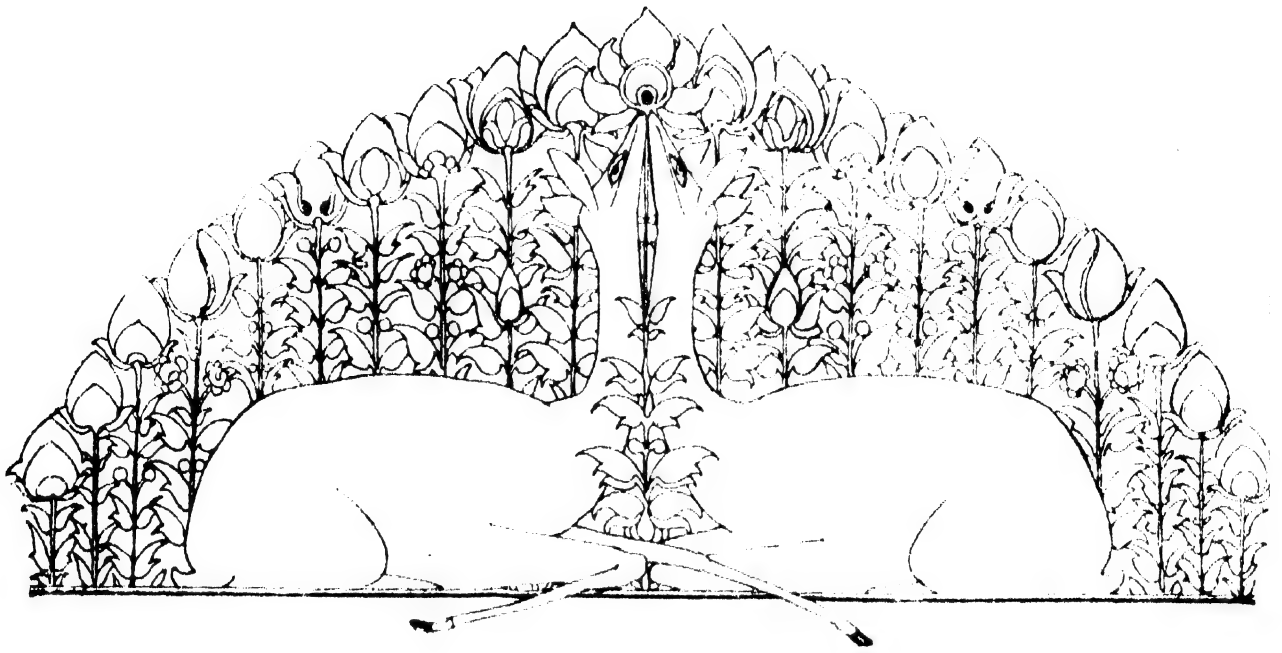
ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ

ایک رنگ



کاروان اپنی زندگی کی دوسری منزل میں قدم رکھتا ہے۔ کاروان کے اہلکار کے وقت جو تخیل پیش نظر تھا۔ اس سے اغراف نہ کرنا آسان نہ تھا لیکن عزم کے پلے ثابت قدم ہے۔ تعریف و توصیف سے ان کا سر نہ پھرا اور ترقی و ترقی سے وہ آزرہ نہ ہوئے۔ اس سال کا کاروان پبلک کے سامنے ہے جس کا جی چاہے اس کی تعریف کرے جس کا جی چاہے۔ اسے برا کہے۔ کاروان کے کارکن توصیف و تعریف سے بے نیاز ہیں۔ اور بہر حال اپنا کام کرتے چلے جائیں گے۔

گزشتہ سال علامہ اقبال نے کاروان کے لئے ایک غزل عنایت فرمائی تھی اور اس سال صرف ایک شعر۔ لیکن اس عطیتہ کو میں "حاصل گلچینی باغ حیات" سمجھتا ہوں۔ خاص طور پر اس لئے کہ میری درخواست کے جواب میں حضرت علامہ نے ارشاد فرمایا تھا: "تم غزل لے کر کیا کرو گے۔ میں نہیں ایک ہی شعر دیتا ہوں۔ لیکن ایسا شعر جیسے پیوں اشعار سے بہتر جانتا ہوں۔" میرا دل بیوں اُچھلنے لگا اور میں نے قدرے سکوت کے بعد عرض کیا :-

یہ شعر قارئین کے سامنے ہے۔ اور مجھے یقین ہے کہ اہل نظر اسے حرزِ جاں سمجھیں گے۔



کاروان کے مضامین اور مضمون نگار اصحاب کے متعلق چند معروفات پیش کرنا میں اپنا فرض سمجھتا ہوں۔ گذشتہ سال کاروان نے دعوے کیا تھا کہ "آئندہ سال . . . . . موجودہ سال سے بھی بلند تر ہونگے۔" یہ وعدہ وفا کرنے کی ہم نے کوشش کی ہے۔ اور میرا خیال ہے کہ ہم ان کوششوں میں کامیاب ہوئے ہیں۔ میرے دوست "تاثير اپنی مصروفیتوں کی وجہ سے مجھے وہ مدونہ دیکے جس کی میں امید لگائے بیٹھا تھا۔ حقیقت۔ میرا غمزہ اور غمخوار دوست سال بھر مصائب و آلام میں گرفتار رہا اور اب بھی گرفتار ہے۔ اس کے باوجود ہم حقیقت کی پانچ غزلیں اور ایک گیت شایع کر چکے ہیں اور یہ ایک ایسی کامیابی ہے کہ اس پر کاروان جتنا بھی فخر کرے کم ہے۔ "علمی مضامین میں جناب سید امتیاز علی تاج کا مضمون "اردو ڈراما کی مفاہمتیں"۔ جناب محمود شیرانی کا مضمون "پنجاب میں اردو کا فراموش شدہ ورق" ڈاکٹر محی الدین احمد زور کا مضمون میرزا قنیل۔ میر حسن اور شبنو بدر میر کے متعلق۔ میرزا ویردی کا "اسلامی ظروف"۔ جناب سرور کی کا "نثری افسانوں کا ارتقا" اور آغا جید الحمید کا "فلم سازی کا آرٹ" تمام معرکے کی چیزیں ہیں۔ جناب محمد عبداللہ چغتائی کے مضامین "سمار تاج" "جنگل بیلنی" اور اسلامی مصوری "انتہائی محنت و کاوش کا نتیجہ ہیں۔ پہلے دو کے لئے مواد مصنف نے فرانس و انگلستان کی سیاحت کے دوران میں مہیا کیا تھا۔ تیسرا مضمون دائرہ معارف اسلامیہ کے جلسے میں پڑھا گیا تھا اور سنتا ہوں کہ مولانا سید سلیمان ندوی اور پروفیسر شیرانی جیسے بالکمال محقق اس کی تعریف میں رطب اللسان تھے مزاحیہ مضامین کا حصہ گذشتہ سال سے بہت بہتر ہے۔ گذشتہ سال سے بہتری نہیں۔ میں سمجھتا ہوں تعریف و توصیف سے مستغنی ہے۔ جناب پطرس اور جناب رشید احمد صدیقی کے مزاحیہ مضامین جس رسالے میں یکجا ہو جائیں اس رسالے کو اور کیا چاہئے۔ اگر میں غلطی نہیں کرتا تو ہندوستان کی فضا میں یہ پہلا موقع ہے کہ ایک ہی رسالے میں پطرس اور رشید احمد صدیقی بہ یک وقت جلوہ گر ہوئے ہیں۔ اور سچ تو یہ ہے کہ اس قرآن السعید پر میں جتنا بھی ناز کروں بجا ہے۔

"بر دست خویش بوسہ زند باغبان ما"

اس سال ہم دو انگلے (سیکھ) بھی شائع کر چکے ہیں۔ جناب آغا جید حسن کا "میرا مرزا" اور جناب نواب سجاد علی خاں نواب آف کرناٹ کا "اے۔ اے۔ اے۔ اردو زبان میں ادب کی اس صنف پر کم توجہ کی جاتی ہے۔ دونوں انگلے مزاحیہ انداز میں ہیں اور قابل داد ہیں۔ ہم چاہتے ہیں کہ دیگر رسائل اور مضمون نگار بھی اس طرف توجہ کریں۔ فلک پیماکا "انسان کہ شیطان؟" اپنے رنگ کی واحد چیز ہے۔ نظم کا انتخاب۔ اس کا ترجمہ اور اس پر انقاد۔ تینوں کے لئے فلک پیماسحق مبارک باد ہے۔

کاروان کے افسانے دو حصوں میں منقسم ہیں۔ تراجم اور طبع زاد افسانے۔ تراجم میں سب سے پہلے میں جناب پطرس کے "سیب کا درخت" کا ذکر کرنا چاہتا ہوں۔ (گالزور دی کا "دی اپیل ٹری" حقیقت مختصر افسانہ نہیں "طویل مختصر افسانہ" ہے) بیشتر انگریز مصنفین کی یہ عادت ہے کہ وہ اپنی تحریروں میں مقامی رنگ کوٹ کوٹ کے بھر دیتے ہیں۔ یہ بات غالباً جان مبل کی فطرت میں داخل ہے اور اسے دیگر اقوام سے متمیز کرتی ہے۔ روسی افسانہ نگار بھی مقامی رنگ پیش کرتا ہے۔ لیکن مقامی رنگ اس کے افسانوں کا جزو نہیں ہوتا۔ فرانسیسی افسانہ نگار بھی عام طور پر فرانسیسی مردوں اور عورتوں اور بازاروں اور گلیوں کا ذکر کرتا ہے۔ لیکن اس کی تحریروں میں ایک عالمگیریت ہوتی ہے۔ نام بدل دو۔ تھوڑا بہت ماحول بدل دو تو۔ عام طور پر۔ روسی اور فرانسیسی افسانہ میرے اور تیرے اور اس کے اور اس کے اور اس ملک کے اور اس ملک کے حالات کے مطابق ہو جاتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ہمارے نو آموز افسانہ نگار نہایت آسانی سے روسی اور فرانسیسی افسانے پڑہ کر کے جاہل ایڈیٹروں کے پاس بھیج دیتے ہیں اور یہ حضرات ان "طبع زاد" افسانوں کو لمبی لمبی تعریفیں لکھ کر شائع کرتے ہیں۔ انگریزی افسانے



— عام طور پر — اس عمل جراحی کے متحمل نہیں ہو سکتے۔ اور اسی لئے سفاکوں کی دراز دسٹیوں سے محفوظ رہتے ہیں۔ انگریزی افسانوں کی یہ خصوصیت مترجموں کے لئے بھی مشکلیں پیدا کر دیتی ہے۔ گالز وروی کے ”دی اپیل ٹری“ میں یہ خصوصیت بدرجہ اتم موجود ہے۔ اور اس خصوصیت کے اشکال سے جناب پطرس جس کمال سے عمدہ برآ ہوئے ہیں وہ جناب پطرس ہی کا حصہ ہے۔ میرا دعوئے ہے کہ ”دی اپیل ٹری“ کا اس سے بہتر ترجمہ ممکن نہیں — میں جانتا ہوں کہ یہ جلد بعض حضرات کو آما وہ پیکار کر گیا۔ اور بعض حضرات کی آزدگی کا باعث ہو گا۔ لیکن خون پیکار یا پاس مردت مجھے اخلائے حق پر آمادہ نہیں کر سکتا۔

ایک اور ترجمے کا میں ذکر کرنا چاہتا ہوں۔ یعنی جناب عبد المجید سالک کا آسکر وائلڈ کی ایک نظم کا ترجمہ جسے ہم ”محبوبہ سے درخواست“ کے زیر عنوان شائع کر رہے ہیں۔ میں نے کاروان کے لئے مضمون کی درخواست کی تو سالک صاحب نے کہا۔ تم آج کل کسی روزانہ اخبار کے ایڈیٹر نہیں اسی لئے تمہیں مضمون نگاریاں سمجھ رہی ہیں۔ میں بدستور اس مصیبت میں گرفتار ہوں جسے عرف عام میں ایڈیٹری کہتے ہیں۔ اس لئے میرا دماغ خالص ادب کی طرف مائل نہیں ہو سکتا۔ لیکن خبر اگر کوئی انگریزی نظم یا کہانی بھیج دو تو ترجمہ کر دوں گا۔ میں نے دل میں سوچا سالک صاحب نے وعدہ تو کر ہی لیا ہے اب کوئی ایسا مشکل ترجمہ تجویز کروں کہ جھلا کے خود ہی کر دیں۔ ”بابا میں باز آیا میں طبعزاد چیز ہی لکھ دوں گا“ گھر آ کے میں نے کافی چھان بین کے بعد آسکر وائلڈ کی ایک نظم چنی۔ اور نشان لگا کر اُسے ”انقلاب“ کے دفتر میں بھیج دیا۔ اس یقین کے ساتھ بھیج دیا کہ اس کا کامیاب ترجمہ ناممکن ہے — دو گھنٹے کے بعد دفتر انقلاب کے چپراسی نے کتاب میرے حوالہ کی۔ میں نے دل میں کہا۔ سالک صاحب نے ہار مان لی ہے اور بہت جلد مان لی ہے۔ لیکن جب میں نے کتاب کھولی تو ترجمہ اس کے اندر موجود تھا۔ اور ترجمہ بھی ایسا کہ میں شش عش کر اٹھا — یہ سطور گویا اعتراف شکست ہیں اور اس لئے لکھ رہا ہوں ”کہ سند ہے اور وقت ضرورت کام آئے“۔

طبعزاد افسانوں میں سب سے پہلے جناب سید امتیاز علی تاج کا افسانہ ہے۔ آج سے تقریباً دو ماہ پہلے تاج صاحب نے مجھے یہ افسانہ سنایا اور کہا اس کا نام تجویز کرو۔ میں نے کہا ”الفاظ کی جادوگری“۔ متعجب ہو کر میرا منہ تکتے لگے۔ میں نے ہنس کے کہا یہ نام اس لئے ہے کہ اس افسانے میں آپ نے فراغ نہ مصر کے محلات۔ آسیرس کے جشن۔ مے نوشوں کی مے نوشی۔ رقاصوں کے رقص کی وہ تصویر کھینچی ہے کہ سامع محسوس کرتا ہے کہ جسدا اس دنیا سے اس دنیا میں چلا گیا ہے اور نوجوان فرعون کی بدست عشق توں میں شامل ہے۔ رقاصہ حبشی النسل ہے۔ اس کا رنگ کالا ہے۔ اس کے ہونٹ موٹے ہیں۔ لیکن اس کے باوجود اس میں شباب کی وہ بدستی ہے کہ فرعون مصر تو خیر فرعون مصر تھا ہم اور آپ بھی ہونے تو ایک کے اسے گود میں اٹھا لیتے۔ اگر یہ الفاظ کی جادوگری نہیں تو اور کیا ہے — فنی اعتبار سے بھی جناب امتیاز کا یہ افسانہ بالکل نئی چیز ہے۔ اور میں سمجھتا ہوں مسئلہ شاہکاروں سے قطعاً مختلف ہے۔ عام طور پر مختصر افسانہ نویس کامیابی کے لئے پلاٹ میں یا کردار میں ایک قسم کی ”حرکت“ پیدا کرتے ہیں۔ امتیاز صاحب کے افسانہ میں ”حرکت“ نام کو بھی نہیں تلاش سے بھی نہیں ملتی اور اس کے باوجود یہ افسانہ بے انتہا کامیاب ہے۔ چٹائی کا افسانہ بھی اپنے انداز کی واحد چیز ہے۔ چٹائی مصور ہے۔ جوش طبعیت دیکھنے کے وہ الفاظ ہیں بھی تصویریں کھینچتا ہے۔ چٹائی کی تصویروں میں فنی کمال کے علاوہ شعریت اور تخیل کی وہ فراوانی ہوتی ہے۔ کہ ناظر متحیر ہو کے رہ جاتا ہے۔ تخیل اور شعریت کی یہ فراوانی اس کے افسانوں میں بھی عیاں ہے۔ بلکہ افسانوں میں تصادیر سے بھی زیادہ ہے۔ تصاویر میں چٹائی اپنی شعریت اور تخیل کو اپنے فنی کمال کے تابع کر دیتا ہے۔ اور دونوں کے مناسب امتزاج سے وہ چیز پیدا کرتا ہے کہ باید و شاید۔ لیکن چونکہ افسانہ نویس کے فن پر اسے وہ قابو حاصل نہیں جو خطوط اور رنگوں پر ہے۔ اس لئے بار بار وہ اپنے تخیل کے سامنے بے بس ہو جاتا ہے۔ اور شبہ ہوتا

ہے کہ تخیل چغتائی کا غلام نہیں بلکہ چغتائی تخیل کا غلام ہے۔

میرے ایک دوست کا ایک جرمن دوست جو چغتائی کا مداح ہے میرے مکان پر آیا کیونکہ اسے معلوم ہوا تھا کہ میرے پاس "چغتائی" کے چند شاہکار ہیں۔ تصویریں دیکھ کے وہ گھنٹوں سر دھننا رہا۔ رات ہو گئی۔ اور کھانا کھانے کے بعد جب ہم دھوئیں کے بادل اڑا رہے تھے میں نے اس سے کہا۔ تم مصوٰر چغتائی کو جانتے ہو لیکن ادیب چغتائی سے واقف نہیں۔ میں نہیں ادیب چغتائی سے بھی ملا سکتا ہوں۔ میں نے اسے چغتائی کے افسانے ترجمہ کر کے سنائے۔ کچھ کہیں سے کچھ کہیں سے۔ بے انتہا متاثر ہوا اور اس نے مجھ سے کہا۔ اگر چغتائی مصوٰر کے بجائے ادب کی طرٹ اپنی تمام توجہ مبذول کرتا تو ادب کی دنیا میں وہی رتبہ حاصل کرتا جو اُسے آرٹ کی دنیا میں حاصل ہے۔

× × × × × × × × × × × × × × × ×

کاروان میں تین ایک ایکٹ کے کھیل شائع کر رہے ہیں۔ جناب امتیاز کا کھیل "برفاری کی ایک رات" معرکہ آرا چیز ہے۔ ان کے افسانے کا ماحول رومانی ہے۔ ان کا کھیل "ریلشک" ہے۔ لیکن اس "ریلزم" میں بھی کس قدر رومان ہے! ایک چھوٹی سی کتیا۔ رات۔ اور برفاری کا لاقتنا ہی سلسلہ۔ ایک مرد۔ ایک عورت۔ اور بس۔ چھوٹے چھوٹے جملے بولتے ہیں۔ لیکن ہر لفظ نشتر ہے اور ہر جملہ تیر

"تیر دگر آمد و دل دوست بسمِ دوخت"

ادب کی اس صنعت کی جانب بھی ہمارے ادیبوں کی توجہ کم ہے۔ افسوس ہے کہ جو کھیل مہربانوں نے بھیجے معیار پر پورے نہ اترے۔ مجبوز ہو کر میں نے خود دو کھیل لکھے۔ برے بھلے جیسے ہیں قارئین کے سامنے ہیں۔

حصہ نظم کے لئے ہم نے بہت جدوجہد کی ہے۔ زرخ۔ ش۔ مرحومہ اور عبدالرحمن بجنوری کا غیر مطبوعہ کلام ہدیہ ناظرین ہے۔ مولانا سید سلیمان ندوی کی نظم "زبدا" پر ایک نادر چیز ہے اور مجھے یقین ہے کہ اہل نظر اسے سرسچہ سمجھ کر آنکھوں میں جگہ دینگے۔ فصاحت یا رنگ جلیل لکھنوی کی غزل۔ حضرت عزیز لکھنوی کی غزل۔ حضرت احسن مارہروی کی غزل۔ حضرت وحشت کی غزل۔ حضرت نسل کی غزل۔ حضرت اصغر کی غزل۔ علامہ ابوالعلا ناطق کی غزل۔ میرزا یاس کی غزل۔ حضرت ثاقب کی غزل۔ حضرت فیض عظیم آبادی کی غزل۔ حضرت رسا کی غزل۔ حضرت تاثیر کی غزل۔ نظموں میں حضرت راشد کی نظم۔ حضرت فیض کی نظم۔ حضرت تاثیر کی نظم۔ حضرت ذوقی کی نظم۔ حضرت ممتاز حسن احسن کی نظم۔ اس سے زیادہ کاروان کیا کر سکتا ہے۔ حضرت حفیظ نے جو جواہر ریزے کاروان کے لئے فراہم کئے ہیں ان کے متعلق میں کچھ نہیں کہوں گا کہ حضرت حفیظ کا یہی حکم ہے۔

× × × × × × × × × × × × × × × ×

ایک دن میں علامہ اقبال کے در دولت پر حاضر تھا۔ آپ حسب معمول فلسفہ و حکمت کے موتی بکھیر رہے تھے اور میں خاموشی کے ساتھ ان موتیوں سے اپنا دامن تہی بھرنے کی کوشش کر رہا تھا۔ موضوع گفتگو بار بار بدل رہا تھا۔ مولانا برکات احمد نے زمان مکان کی بحث پر کیا خام فرسائی کی ہے؟ افسوس ہے کہ گزشتہ ایک صدی میں مسلمانان ہند نے ادق فلسفیانہ مسائل پر جو کچھ لکھا ہے وہ عوام بلکہ خواص سے بھی پوشیدہ ہے۔ قرآن میں ایک سورہ دہر ہے اور ایک سورہ عصر۔ دہر اور عصر میں کیا فرق ہے؟ اور سورہ دہر کو سورہ عصر اور سورہ عصر کو سورہ دہر کیوں نہیں کہا گیا؟ اسلامی مساجد اور اسلامی مقابر کی ساخت میں فنی لحاظ سے کیا فرق ہے؟

اور کیوں ہے؟ قرطبہ کی مسجد میں شکوہ - سر بلندی اور نمکنت کیوں ہے - تلخ میں حسن - نزاکت اور پاکیزگی کیوں ہے - زندگی اور آرٹ کا آپس میں کیا تعلق ہے - عربی شاعری اور محبی شاعری میں کیا فرق ہے؟ ایران نے عربی شاعری سے کیا کچھ اخذ کیا اور اس میں کیا اضافہ کیا؟ اردو شاعری نے ایرانی شاعری کا تتبع کیوں کیا - اور کس حد تک کیا - دہلی اور لکھنؤ کی زندگی زبان پر اور طرز بیان پر کہاں تک اثر انداز ہوئی —

میں نے پوچھا کیا آپ کے نزدیک آرٹ بجائے خود کوئی حیثیت نہیں رکھتا؟ قائم بالذات نہیں؟ فرمایا - نہیں - اردو شاعری ہندوستان کے دورِ انحطاط کی پیداوار ہے - اس لئے کمزور - غیر فطری اور حد درجے کی مصنوعی ہے - آرٹ انوار عالم کی زندگی کا عکس ہے - کسی قوم کے آرٹ کو دیکھ کر اس قوم کی نفسیاتی کیفیتوں کا صحیح نقشہ کھینچا جاسکتا ہے - لیکن آرٹ زندگی کا مظہر ہی نہیں - زندگی کا آلہ کار بھی ہے - اور سچا آرٹ وہ ہے جو اپنے کمال کو بنی نوع انسان کی بہتری کے لئے وقف کر دے -

میں نے عرض کیا "فرحت" محض "فرحت" بھی انسانی زندگی کا ایک لازمی جزو ہے - اگر کوئی شعر کسی کو ہنسائے - یا آمادہ گریہ کرے - کیونکہ بسا اوقات گریہ میں بھی فرحت پنہاں ہوتی ہے — تو یقیناً وہ شعر کامیاب ہے - فرمایا بیشک لیکن اردو شعر ابھی اپنی قوم کے لئے فرحت مہیا کرتے ہیں اور پرانے عربی شعر ابھی کیا کرتے تھے! کتنا تفادیت ہے - عربی شاعری میں اور اردو شاعری میں وہی فرق ہے جو ایک سرفروش - جنگجو قوم میں اور عشرت زدہ قوم میں ہوتا ہے - اس کے معنی یہ نہیں کہ میرے نزدیک اس زمانے کی عربی شاعری صحیح قسم کی شاعری تھی عرب کی زندگی کے عیوب عربی شاعری میں عیاں ہے - لیکن ان عیوب کی نوعیت اردو شاعری کے عیوب سے مختلف ہے - میرے نزدیک حقیقی آرٹ وہ ہے جو اپنی قوم کا نبض شناس ہو اور آرٹ کو قومی امراض کے دغیبہ کا ذریعہ بناوے - شاعر امرالقیس کی طرح اشعار شہرا ہونے کے باوجود قائم الی التار ہو سکتا ہے - اور شاعر ہی اپنے حسن کلام کی وجہ سے اس لئے تک پہنچ سکتا ہے جس لئے پر لبید پہنچا - کہ خود سرور کو نہیں کو اس سے ملنے کا شوق تھا - علاوہ ازیں جسے تم "کامیاب شعر" کہتے ہو وہ اور چیز ہے اور معیار پر پورا اترنے والا شعر اور چیز ہے - وہ شاعری جو آرٹ کے حقیقی معیار پر پوری اترتی ہے - پیغمبری کا جزو ہے - وہ شاعری جو اس معیار پر پوری اترے یا نہ اترے لیکن فنی معیار پر پوری اترتی ہے "کامیاب" شاعری ہے -

میں نے عرض کیا اردو کا کوئی شعر جسے آپ "کامیاب" سمجھتے ہوں یا جو آپ کو بہت پسند ہو فرمائیے -

قدے توقع کے بعد فرمایا بہت کم اردو اشعار میرے ذہن میں ہیں - اور یوں بھی شاید دل پر گہرا اثر چھوڑنے والے اشعار اردو میں کم ہیں - تم شعر سناتے جاؤ - جو شعر پسند ہو گا کہ دوں گا - میں فکر میں غرق ہوا - لیکن ابھی کچھ کہنے نہ پایا تھا کہ آپ نے پوچھا یہ کس کا شعر ہے :-

صبح ہوتی ہے شام ہوتی ہے عسریونی تمام ہوتی ہے

میں نے عرض کیا غالباً داغ کا ہے - فرمایا غالباً داغ کا نہیں - لیکن اچھا شعر ہے - ہر لحاظ سے کامیاب - شاعر نے ایک نقطہ نظر کو چیدہ الفاظ میں اور مکمل طور پر بیان کر دیا ہے - یہ نقطہ نظر مشرق میں عام ہے - مختلف شعرا نے مختلف پیرایوں میں یہی خیال ظاہر کیا ہے - غالباً ان تمام اشعار میں سے یہ شعر بہترین ہے - لیکن قابلِ خوبات یہ ہے کہ یہ نقطہ نظر شاعر بلکہ قوم کی نفسیاتی کیفیت کا مظہر ہے - شاعر وقت کے سیلاب کے سامنے اپنے آپ کو بے حقیقت تصور کرتا ہے - وہ محسوس کرتا ہے کہ دن اور رات کے ایاب و ذہاب پر اس کی شخصیت مطلقاً اثر انداز نہیں ہو سکتی - وہ "زمان" کو محض دن اور رات کا تسلسل سمجھتا ہے - حصولِ مدعا - کارکردگی اور جدوجہد کا ذریعہ نہیں

اقبال

نوتیری نوٹس کی نوٹس کی نوٹیری  
خدا کو تعجب کرنے ادا تھے عجب کرنے

سہرا





# تصاویر از "نفتاد"

سو اکر یہ ایک شاہکار ہے۔ اردو ادب اس سے پہلے ایسی کوئی تصنیف پیش نہیں کر سکا اور کچھ موجود نہیں۔

کاروان کی شاعرت کا ایک مقصد ان علوم و فنون مشرقی کی ترویج ہے جو ہمارے اسلام کو مخفی قبول تھے! مشرق کے روایا جو ہندوستان اور ایشیا میں فنون کے دائرہ میں تھے، مسکلی ہیں۔ ان سُنے ہوئے علوم و فنون کو جدید علوم و فنون کے ساتھ پیش کرنا کاروان کا مقصد اولین ہے۔ اس کے علاوہ ایک ہم مقصد یہ بھی ہمارے پیش نظر ہے کہ مل کے اہل نظر کو جن جیسی دلت سے لگاؤ رکھتے ہیں۔ ایک ایسی فنکاری لاکر دکھایا جائے جس کے ان کے ذوق سلیم کو ایک قسم کی غذا مل سکے۔ دنیائے ادب فن کا سب سے اہم کام جو معدوموں اور شاعروں کے پیش نظر رہا ہے اور رہیگا صرف اس قدر ہے کہ وہ انسان کی شیرازہ بندی میں مہربوں اور انسان میں بیداری پیدا کر کے اچھے اور بُرے کو تمیز کرنے کی صلاحیت پیدا کریں۔ تصویر کے شائع کرنے کا مقصد یہ نہیں کہ ورق کے ورق بھر دئے جائیں ان کا مقصد ادب اور فن کی ترجیحی کرنا ہے۔ جذبات کی نرجانی کرنا صناعت اور شاعر کا کام ہے۔ انکو سمجھنا اور ان سے لطف اندوز ہونا صاحب نظر اور نقاد کا کام ہے۔

قدیم اور جدید مصوری کو ملک کے ادبی ذوق کے سامنے پیش کرنا ایک بہت بڑی خدمت ہے۔ اسکی اہمیت کو مد نظر رکھ کر پچھلے سال ہم نے قدیم ہندوستانی اور ایرانی تصویروں کے علاوہ جدید اسکولوں کی تصویریں بھی شائع کی تھیں۔ انہیں خصوصیت سے چٹائی سکول کے مصوروں کی تعداد زیادہ تھی۔ ان تصاویر کے علاوہ قدیم اور جدید سنگ تراشی۔ فوٹو گرافی۔ فن تعمیر اور کتابت کے نمونے بھی تھے۔ اس مرتبہ ہم پھر مختلف جدید مصوروں کی تصاویر قدیم ایرانی، بھارتی اور جاپانی مصوروں کی تصاویر کے ساتھ ساتھ سانچے کر رہے ہیں۔ اس سال کاروان میں کم و بیش عالی تصاویر شائع ہو رہی ہیں۔ یہ تصویریں غائب پری کرنے کو یا تجارتی نقطہ نگاہ کے سامنے رکھ کر شائع نہیں کی گئیں۔ جراتصاویر میں ایک خصوصیت ایک انوکھا پن ہے۔ نو آمو یہ تصاویر دیکھ کر حیران نہ ہوں! انہیں غور سے دیکھیں! انہیں سمجھنے کی کوشش کریں! بہت آہستہ یہی تصویریں آرٹ کے متعلق ایک صحیح قسم کا معیار قائم کرنے میں ان کی مدد

روجر فرامی جیسا نقاد جب مصوری پر کچھ لکھنے کے لئے قلم اٹھاتا ہے تو اس کا طبع نظر صرف اس قدر ہوتا ہے کہ تصاویر کے محاسن آسان سے آسان طریقے سے قارئین پر واضح کر دے! اور جو کچھ اس نے خود محسوس کیا ہے دوسروں تک جوں کا توں پہنچائے۔ یاد دہانی کے لئے یہ سمجھئے کہ اس کا مدعا یہ ہوتا ہے کہ جن گونا گوں کیفیات مصو کو ایک نیا جہان پیدا کرنے پر آمادہ کر دیا ہے۔ ان کیفیات کو الفاظ کی شکل میں تبدیل کر کے مصو ہمیشہ اپنی شخصیت کے رنگوں اور خطوں میں ایک ایسی قوت مضمر کرنے کی تدبیر چاہتا ہے جو ناظر کے دل میں ہی جذبات پیدا کر دے جو مصو خود محسوس کرتا ہے تصویر کو اگر سمجھانے کی کوشش کی جائے تو اسے سمجھنے کی کوشش کی جائے تو یہ کوشش بالکل اسی طرح کی ہے جیسے چاند ستاروں یا بنی نوع انسان کو سمجھنے کی کوشش۔ ہم چاند کا نام کن سے پروائی سے لے لیتے ہیں۔ بچے تک چاند کا ذکر کرتے ہیں! سب طرح بچہ بھی اور عوامی پر پہنچا ہوا آدمی بھی جب کوئی تصویر دیکھتا ہے تو تھٹک دیتا ہے کہ یہ تصویر ہے لیکن چاند ستاروں اور انسان کی غرض و غایت اور حقیقت کے متعلق آج سے نہیں صدیوں سے بڑے بڑے شاعر فلسفہ دان اور سائنسدان تھیں! اسی طرح تصویروں کی مابین اور ان کے کمال کے متعلق بڑے بڑے اہل الرائے سرنگوں ہیں! ایک مثال لیاؤ دو ڈیجی کی تصویر مونا لیزا ہے جس کی دنیا بھر کے نقادوں نے تنقید کی ہے جس میں صرف اس کی تصویر پر کی ایک بڑی کتابیں موجود ہیں مگر جب مصنف یا نقاد اپنے اس آسان جذبہ کو ختم کرنے پر آمادہ ہے تو یہ کہ کر خاموش ہو جاتا ہے کہ ابھی کائنات اور تصویر کے اندر بہت کچھ ہے جو ان کے توں مٹھنا پڑے ہیں جو مصو اور قدرت اپنی تخلیق میں مخفی رکھا ہے اور جنہوں کوئی بھی روشنی میں نہیں لاسکتا۔

ہماری موجودہ تہذیب میں مصوری کو داخل ہونے سے تھوڑا ہی عرصہ گزر رہا ہے! ابھی تک بہتر پڑے لکھے اور تصویروں کو سمجھنے کا دعویٰ کرنا الے سمجھانے میں بہت کم اور کچھ "تصویریں دیکھی ہیں۔ قدیم مصو تو خیر اپنے ہونے کے ہیں۔ ان میں عیان سے اگر یہ دیکھا جائے کہ آپ کے نزدیک جدید مصو کون کون سے ہیں تو وہ بغلیں جھانکنے لگیں گے اور ان سے کچھ نہ بن پڑیگا۔

اردو علم و ادب میں تصویروں پر جو تنقیدیں ہیں وہ کچھ حقیقت نہیں رکھتیں! تصویروں کو خیر علیحدہ لکھنے جو تنقیدیں اس وقت تک ادبی شاہکاروں پر کی جا چکی ہیں وہ بھی اس قابل نہیں کہ ان کے تراجم مغرب کے سامنے پیش کئے جائیں۔ ہمارے ادب میں تنقید کے حصے میں ان الفاظ کے

معاون ہوگی۔ ہم گذشتہ سال کی طرح اس مرتبہ بھی جنابتی کی تین تصویریں شائع کر رہے ہیں 'سوز تمام' 'مراں' اور 'قلندر'۔ پچھلے سال ہم نے علامہ اقبال کا اردو کلام قدیم ایرانی طرز نگارش سے شائع کیا تھا۔ جس میں جمیل ترین تصویریں بھی زیادہ قد و احترام سے دکھائی گئی تھیں اور اسے قدردانانہ اقبال نے بے انتہا سراہا تھا اس مرتبہ پھر ہم علامہ موصوف کے اشعار سے ابتداء کرتے ہیں۔ انہیں شعروں کے متعلق 'سوز و ساز' کے نام کی تصویر ہے۔ یہ تصویر جنابتی کے نظم کا نتیجہ ہے۔ یہ تصویر مصوٰف کی تخیل اور وسعت نظر کو اور قدرت کو جو اسے رنگوں پر ہے واضح کرتی ہے۔ شائقین کے اصرار پر جنابتی کی یہ تصویر متعدد بار دہراچکے ہیں اور اس کی کاپیاں ہندوستان کے مختلف حصوں میں ہل دن کے پاس موجود ہیں ایک تصویر ہمارا جبر دو ان کے پاس ہے ایک ہمارا فی کونج بہار کے پاس ایک میجر جی مورڈانہ ورنہ کے پاس اور ایک فاضل صاحب ہال پوکے پاس فنی اعتبار سے اس تصویر کی یہ آخری اور بہترین کوشش ہے جو کاروان میں شائع کی جا رہی ہے لیکن مصوٰف اس پر بھی مطمئن نہیں یا شاید نہ رہے۔ یہ بات قابل غور ہے کہ غالب کے ایڈیشن میں جنابتی کو وہ فنی کمال نظر نہیں آتا جس کے اب وہ اپنے آپ کو اہل سمجھتے ہیں۔ یورپین ماہرین فن کی رائے ہے کہ غالب کا ایڈیشن جنابتی کی مصوٰف کا بہترین نمونہ ہے لیکن جنابتی خود اس دنیا سے بہت اگے نکل گیا ہے۔ ہمارا خیال ہے کہ ہر ایک کامل مصوٰف اور شاعر اپنے گذشتہ شاہکاروں اور کارناموں کو پیچھے چھوڑ جاتا ہے۔ ایک 'جینس' کی طبیعت بھی اپنے گذشتہ کارناموں پر مطمئن نہیں ہوتی خواہ ان کی تکمیل میں کتنی ہی محنت اور کوشش کیوں نہ کی گئی ہو۔ افسوس ہے کہ جنابتی کے متعلق اس وقت تک جو کچھ مغربی ناؤں میں لکھا جا چکا ہے اس کا عشر عشر بھی ہماری ملکی زبان میں موجود نہیں اور جو موجود ہے اس میں ایک فقرہ بھی ایسا نہیں جس کو مغربی تنقیدوں کے مقابلے میں پیش کیا جاسکے تاکہ وہ لوگ سمجھیں کہ ہم خود اپنے مصوٰف کے متعلق کیا کچھ خیالات رکھتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ جنابتی سے اردو دان حضرات کو روشناس کرانے کے لئے مغربی نقادوں کا رہنما منت ہونا پڑتا ہے۔ ایک مغربی نقاد لکھتا ہے:-

"جنابتی ان مصوروں میں سے ہے جس کی تصویریں دیکھ کر روح میں ایک ہم کار تھا پیدا ہوتا ہے وہ خود رومان کی دنیا میں رہتا ہے اور دیکھنے والوں کو بھی اس دنیا میں لیجانا چاہتا ہے۔" نو آمو حضرات جنابتی کی تصاویر دیکھتے وقت اس لئے کو پیش نظر رکھ لیا

کریں تو انہیں جنابتی کو سمجھنے میں آسانی ہوگی۔

جنابتی کی دوسری تصویر 'مراں' پنجاب کی ایک بیانی لڑکی کی تصویر ہے اس تصویر کو دیکھ کر پنجاب کی فضا اور مقامی رنگ و معصوم لڑکیوں کا نقشہ آنکھوں کے سامنے پھر جاتا ہے۔ جن لوگوں نے پنجاب دیکھا ہے وہ جانتے ہیں یا ان کی رومان بھری کمائیاں سنی ہیں وہ اس تصویر سے پوری پوری طرح لطف اندوز ہو سکتے ہیں۔ تیسری تصویر 'قلندر' ہے۔ مصوٰف کی دنیا میں خواہ وہ مغربی ہو یا مشرقی جنابتی کی یہ غیر فانی تخلیق ہمیشہ یادگار رہیگی۔ دور اچھا کے مغربی معجزوں کو اور جدید مصوروں کو شبیہ سازی میں کمال حاصل ہے مگر یہ تصویر مشرقی مصوٰف کی تخیلی انداز کا ایک بہترین نمونہ ہے۔

"جاوای قاصہ" ڈاکٹر ابدانہ ٹیگور اور بنگال اسکول کی مصوٰف کا بہترین نمونہ کہی جاسکتی ہے۔ جدید ہندوستانی مصوٰف میں ٹیگور کی شخصیت کسی تعریف و توصیف کی محتاج نہیں۔ اجناراج پوتنل اور جاوای طرز مصوٰف پر ٹیگور کو بہت قدرت حاصل ہے بیشتر نقاد ان فن کا خیال ہے کہ ٹیگور پر جاوای مصوٰف کا اثر ہے لیکن ہمارا خیال ہے کہ اس کے کام میں مثل روایا مصوٰف سے زیادہ نمایاں ہیں مثال کے طور پر اسکی تصاویر اور نگارے۔ ابو الحسن شاہجہاں۔ قدیم بائبل پر غیر ہنسی کیجاسکتی ہیں ٹیگور فنی اعتبار سے ایک قابل ترین مصوٰف ہندوستانی آرٹ کے ایسا کیلئے ٹیگور نے برسوں کوشش کی ہے چنانچہ جس طرح جنابتی مصوٰف کے چٹا اسکول کا بانی ہے اسی طرح ٹیگور بنگال اسکول کا بانی ہے ٹیگور اسکول کی ابتدائی تصاویر ہندوستانی آرٹ کا بہترین نمونہ کہی جاسکتی ہیں لیکن یہ بات قابل افسوس ہے کہ اب قدیم روایا اور فنی خوبیاں جو ٹیگور نے برسوں کی محنت بعد پیدا کی تھیں آہستہ آہستہ مفقود ہوتی جا رہی ہیں۔

گذشتہ سال ہم نے پنجاب اسکول کے دو مصوٰف یعنی اصغر اور میاں محمد حسین کی تصاویر شائع کی تھیں اس سال ہم پنجاب اسکول کے ایک اور قابل مصوٰف میاں غیاث الدین کی ایک تصویر "راگنی" شائع کر رہے ہیں۔ میاں غیاث الدین پنجاب اسکول کے اولین دور کے مصوٰف ہیں۔ وہ تمام فنی خوبیاں جن کا اسکول کا طرہ امتیاز ہیں یعنی خطوط کی مہم آہستگی۔ رنگوں کا دلکش امتزاج اور طرز ادایہ سب کچھ اس تصویر میں موجود ہے۔

"شب شیراز" اور "نغمہ" اصغر کے فن کا نمونہ ہیں۔ اصغر کو پنجاب اسکول کے مصوٰفوں میں ایک خاص اہمیت حاصل ہے۔ اس کی تصویریں ہندوستان کے دوسرے حصوں میں قدرتی نگاہ سے دیکھی



جاتی ہیں۔ اس نوجوان مصور نے پنجاب سکول کے لئے بہت کام کیا ہے۔ ہندوستانی مصوری میں جاپانی روایات کے ساتھ رنگ آمیزی اور فضائیں دلکشی زیبائش اور شہریت پیدا کرنے میں مصفر کو بیدار ملے حاصل ہے۔

سولہویں اور سترہویں صدی میں مغل مصوروں کو شبہ سازی پر چھ قدرت حاصل تھی اسکا بہترین نمونہ راجہ جیونت سنگھ کی تصویر ہے۔ اس شبہ میں مصور کو بہت بڑی کامیابی حاصل ہوئی ہے۔ یہ تصویر سرٹھوگر دہلی کے تصویر خانے سے لی گئی ہے۔ "خلوت" راجپوت مصوری کا ایک بہترین نمونہ ہے راجپوت مصوری مغل مصوری کی ایک شاخ ہے بہت سے راجپوت مصوروں نے کرشن راوہا کی تصاویر بنائے ہیں اپنا کمال دکھایا ہے۔ ان مصوروں کو فضا اور جذبات کی تصویر کھینچنے میں کمال حاصل تھا۔ اس سکول نے بہت سے مصور پیدا کئے تھے۔ ملارام اور گوہر سائے خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ یہ تصویر ملارام کی بنائی ہوئی ہے۔

"دربار شاہجہان" مغل مصوری کے انتہائی عروج کا زمانہ عہد شاہجہانی تھا۔ یہ تصویر اس زین عہد کی ہے۔ ہمارے اسلاف کے بیشتر کارناموں کی طرح یہ نادر زنگ تصویر بھی یورپ (بہاولپور لائبریری آکسفورڈ) میں ہے۔ مہتمم لائبریری کی اجازت سے شائع کی جا رہی ہے۔

جاپانی مصوروں کو رنگ آمیزی اور فضا میں یکسانیت پیدا کرنے میں خصوصیت حاصل ہے۔ "سلون رت" چکیو ہرن ایک جدید جاپانی مصور کی تصویر ہے۔ یہ مصور رنگ آمیزی اور فضا میں دلکشی پیدا کرنے میں مگر جاپانی مصوروں سے کہیں بہتر ہے۔ یہ تصویر نوکیو دار الحکومت جاپان کی نمائش سے جنوب چنپائی کے ایک جاپانی مصور دست کی مساطت سے حاصل کی گئی ہے۔

کودہ گری کے متعلق جو تصویریں شائع کی گئی ہیں یہ مسلمان فن کو زبردستی کے نمونے ہیں اور تمام تصاویر اسلامی کو زبردستی کے نمونے سے تعلق رکھتی ہیں۔ یہ نمونہ میرزا دیرنی نے بڑی محنت اور کاوش سے لکھا ہے۔ اردو علم ادب میں بالکل نئی اور اچھی تہذیب ہے۔ کاڈوان کو اس بات پر غور حاصل ہے کہ وہ اردو علم ادب میں نئے نمونے کو بھروسہ پر مضامین لکھوانے اور شائع کرنے میں کوشاں ہے۔ اسلامی کو زبردستی کے تمام نمونے برٹش موزیم کی ملکیت ہیں۔ بہتم محاسب خانہ کی اجازت سے شائع کئے جا رہے ہیں۔

"مجسمہ اسکندر" یہ اطالوی مصور مائیکل انجیلو کی تخلیق ہے۔ بالکل دور اچھا کاوہ مصور ہے جسے مصوری اور سنگتراشی پر یکساں قدرت حاصل تھی۔ اس نے مصوری اور سنگتراشی کے بیشمال نمونے چھوڑے ہیں۔

"مال اور کچھ" امین ہوزجدید سنگتراشی کے فن کا کمال ہے۔ لائق سنگتراش نے قدیم فضا پیدا کرنے میں بہت بڑی کامیابی حاصل کی ہے۔  
"دور اگورڈن" ایک نوجوان سنگتراش روسی لڑکی ہے۔ جدید سنگتراشی میں اپنا ثانی نہیں رکھتی۔ ایک چینی کا مجسمہ "اسی کا بنایا ہوا ہے۔ حال ہی میں اس نے اپنے تیار کردہ مجسموں کی نمائش لندن میں کی ہے۔ جہاں اسے بہت بڑی کامیابی حاصل ہوئی ہے۔

ہرمن گبل متوسط عہد کے سنگتراشوں سے تعلق رکھتا ہے۔ اپنے زمانے کا مشہور سنگتراش ہے۔ "مغز وراں" کا مجسمہ اسی کا بنایا ہوا ہے۔  
"بدھا" قدیم سنگتراشی کا نمونہ ہے۔ ہندو صناعتوں نے ہاتھ باندھ کی الفت

متاثر ہو کر عجیب و غریب شاہکار پیش کئے تھے۔

"شبہ مصور" ہزاروں کمال ہے۔ ایرانی مصوروں میں جیوشیت ہزاروں کمال ہے۔ وہ بہت کم مصوروں کو نصیب ہے۔ قاضی کو یاد ہوگا کہ گزشتہ سال ہم نے ہزاروں کی در تصویر شائع کی تھیں۔

"ایرانی شہزادی" ایرانی مصوری میں بہت اسکول مختلف بادشاہوں کے عہد میں قائم ہوئے۔ بعض اسکول آج تک مشہور ہیں۔ ہرات سکول ایرانی مصوری میں خاص شہرت رکھتا ہے۔ ایرانی شہزادی "اسی ہرات اسکول کا کارنامہ ہے۔

یورپ میں فن تعمیر میں حیرت انگیز ترقی ہوئی ہے۔ اس کے ساتھ ساتھ ظاہری خوبصورتی اور بناوٹ میں بھی نمایاں کامیابی حاصل کی گئی ہے۔ "جدید عمارت" انگلستان کے ایک پابلی مکان کے بالائی حصہ کا فوٹو ہے۔

"مینار تاج" یوں تو تاج محل تعمیر کی دنیا میں اپنا ثانی نہیں رکھتا۔ لیکن اس کی جس جہت کا فوٹو شائع کیا گیا ہے۔ خوب چیز ہے۔ یہ فوٹو خاص طور پر کاروان کے لئے لیا گیا ہے۔

"اندھا فقیر" اس تصویر کا مصور آئن کاڈن جرمن مصور ہے۔ یہ تصویر جدید مغربی مصوری میں بالکل نئی چیز ہے۔ اس کا کمال محنت اور کوشش سے محسوس کیا جاسکتا ہے۔ اندھے فقیر کی تصویر جدید مغربی مصوری میں بہت بڑا درجہ رکھتی ہے۔

جدید فوٹو گرافی کے نمونے سائے شائع کئے گئے ہیں کہ قاری بہن اندازہ لگائیں کہ یورپ میں فنی اعتبار سے فوٹو گرافی کہاں تک تصویر کا درجہ حاصل کر چکی ہے۔ مطالعہ "ٹراش" اور "سرس" تینوں خوب طلب فوٹو ہیں۔

گزشتہ سال ہم نے سلطان محمد ثانی قاچ قسطنطنیہ کی تصویر عیاں استنبول سے چال کے شائع کی تھی اس سال اس مصور کی ایک اور تصویر سلطان محمد کی شائع کر رہے ہیں۔ اس تصویر نے ہم برٹش موزیم کے سرٹھوگر دہلی سے اور عزیز بے مہتمم محاسب خانہ آثار عتیقہ استنبول کے شکر گزار ہیں۔ اس کے ساتھ دو تصویریں اور بھی سلطان محمد کی شائع کی جا رہی ہیں۔ ایک تصویر نیشنل جیٹری لڑن کی ٹھیک ہے۔ اور دوسری گزشتہ سال کی تصویر کا بھوٹا عکس ہے اس کے ساتھ مثالی ملنے کے دو ٹکڑے بھی شائع کئے جا رہے ہیں۔ یہ سب تصویریں جیٹری ملنے والے نمونوں سے تعلق رکھتی ہیں۔

میر حسن کی تصویر "مثنوی بدرمیں کے قلمی نمونے سے لی گئی ہے۔ اصل کتاب ۱۲ x ۱۲ انچ پر ۶۹ تصاویر سے مزین ہے۔ ۱۹۱۹ء تا ۱۹۲۰ء اختتام جو کتاب پر دیا ہے اسکی رو سے یہ نسخہ معاصر حیثیت رکھتا ہے۔ یہ نادر روزگار مخطوطہ مین الدولہ ناظم الملک اب دہلی میں کے کتب خانہ کی منت رہ چکا ہے۔ آجکل آغا جید حسن پر دہلیس نظام کالج کی ملکیت ہے۔

تصویر نظیر اکبر آبادی بھی ایک قلمی نسخہ کی ملکیت ہے لی گئی ہے۔ اس نسخہ میں قریب ۱۵ تصاویر ہیں۔ کاغذ اور تصاویر کے اعتبار سے یہ نسخہ صنعت کے عہد سے تعلق رکھتا ہے۔ یہ کتاب بھی جناب آغا جید حسن کے مجموعہ میں ہے۔ ہم آغا صاحب کے جید مشکور ہیں کہ انہوں نے دونوں تصاویر کی اشاعت کی اجازت فرما کر ممنون احسان کیا۔

"بادہ حافظ" یہ تصویر سرٹھوگر دہلی کی بنائی ہوئی ہے۔ اگرچہ جدید مصوری میں یہ کوشش ابتدائی درجہ رکھتی ہے۔ تاہم مصور کو تصویر بنانے پر فنی قدرت حاصل ہے۔

"نفاذ"

# یو۔پی کے تنقید نگاروں کی خدمت میں

از نیاز مندانِ لاہور

جتنی فرہنگیں اور جتنے فرہنگ طراز ہیں۔ یہ سب کتابیں اور یہ سب جامع مانند پیاز ہیں۔ تو ہوا در لباس در لباس دہم دروہم اور قیاس در قیاس۔ پیاز کے پھلنے بس قدر اتارنے جاو گے۔ پھلکوں کا ذہیر لگ جائیگا۔ مغز نہ پائے گے۔ (غالب)

”کاروان کا یہ دوسرا نمبر دنیا کے سامنے ہے۔ یہ رسالہ پنجاب کے چند نوجوانوں کی محنت کا نتیجہ ہے جنہوں نے پچھلے سال جناب چغتائی اور جناب اثر کے زیر قیادت اور اس سال جناب چغتائی اور جناب مجید ملک کے زیر ہدایت اس بات کی کوشش کی ہے۔ کہ حسب استطاعت ان فنون لطیفہ کے ذریعے سے جن کا ظہور سطحِ قریطاس پر ممکن یا سہل ہے۔ ہندوستان کے موجودہ اہل فن کے مزاج سے تعلیم یافتہ حضرات کو روشناس کرایا جائے۔ اس میں کسی صوبے کی قید نہیں۔ اور فرست مغنائیں سے ظاہر ہوگا۔ کہ اس مبارک دیوڑہ گری کے لئے ہندوستان کے سب صوبوں کے سامنے ہاتھ پھیلا گیا ہے۔ اگر آپ کو اپنے بعض دلپسند نام اس فرست میں نظر نہ آئیں۔ تو اس کو سائل کے استغنا پر نہیں۔ اس کی نامرادی پر معمول کیجئے۔

ادب و انشا کے نمونے پیش کرنے کے لئے زبان اردو کو منتخب کیا گیا ہے۔ نہ اس لئے کہ اور کوئی زبان درخور اعتنا نہیں۔ نہ اس لئے کہ پنجاب میں صرف یہی ایک زبان بولی یا سمجھی جاتی ہے۔ بلکہ اس لئے کہ پنجاب کے نوجوانوں کا وہ طبقہ جسے کاروان سے وابستگی کا فخر حاصل ہے۔ اپنی تعلیم اپنی تہذیب۔ اپنی تربیت اور اپنے جذبات عقیدت و الفت کی وجہ سے اردو ہی کو اپنے لئے بہترین ذریعہ اظہار سمجھتا ہے۔ مبصرین سے پوشیدہ نہیں۔ کہ اس وقت ہندوستان میں اردو کے تین مرکز ہیں۔ یو۔پی۔ حیدرآباد (دکن) اور لاہور۔ لیکن اہل پیش بھی یہ بات گاہے گاہے بھول جاتے ہیں۔ کہ یو۔پی میں یہ زبان خود رو ہے۔ حیدرآباد میں یہ زبان ایک والی ملک کے سایہ عاطفت میں پل رہی ہے۔ اور صرف پنجاب ہی ایک ایسا علاقہ ہے۔ جہاں اس کی نشوونما محض خونِ عشاق کی مرہونِ منت ہے۔ جس جگہ یہ زبان خود رو ہے وہاں خود بین بھی ہے۔ جہاں اتالیق شاہی سے تعلیم پا رہی ہے۔ وہاں عوام سے کچھ کچھ کے رہتی ہے۔ لیکن پنجاب میں اس زبان کی حالت ایک ہونہار تنومند نوجوان کی ہے جس کا خون گرم ہے اور جس کے اعضا میں لچک ہے۔ جو چھلٹائیں مارتا جاتا ہے۔ اور اس بات کی پروا نہیں کرتا۔ کہ اس کا ہر قدم پگڈنڈی پر پڑتا ہے یا نہیں۔ اسے سمت کا اتنا ہی شور ہے۔ جتنا کسی اور قدرتی نمونہ ہوتا ہے۔ یعنی یہ کہ سوائے گرمی جیات کے اور کسی بیرونی قوت کا احساں نہیں۔ لیکن قوت نامیہ خود وہی رستہ ڈھونڈتی ہے۔ جو بظن مستقیم کھلی روشنی اور تازہ ہوا کی طرف جاتا ہے۔

یہ کہنا کہ پنجاب نے یو۔پی سے کرب فیض نہیں کیا۔ یا یہ کہ پنجاب یو۔پی کی روایات سے یکتلم مقاطعہ کرنے پر تڑپا ہوا ہے۔ کذب اور مبالغہ ہوگا۔ یو۔پی کے اساتذہ قدیم میں سے کون سا ایسا ہے۔ جسے پنجاب نے ایک بار سو بار ہزار بار نہیں پڑھا۔ وہ کون سا ایسا دیوان ہے

جس کی ورق گردانی نہیں کی۔ وہ کونسا ایسا شاہکار ہے۔ جسے مرزبان بنا کر نہیں رکھا۔ لیکن یوپی کے چٹے خشک ہو چکے۔ پیاس بجھانے کے لئے اب وہاں جانا میسر نہیں ہے۔ اب پنجاب کی رہبری بجز اس کی اپنی قوت نامیہ کے کوئی چیز نہیں کر سکتی۔ یوپی میں ادب اردو ایک سسکتا ہوا سانپ ہے۔ جو کبھی کبھی ایک نجف سی پھنکارا مارتا ہے۔ اور بس۔ اب یوپی صرف اعتراض کر سکتا ہے۔ رہنمائی نہیں کر سکتا۔ اور نہیں جانتا۔ کہ اس کا چڑچڑاہٹ۔ اس کا مربیانہ انداز۔ اس کی طفلانہ تنقید یہ سب انحطاط کی نشانیاں ہیں۔ ہم جانتے ہیں۔ کہ یوں ایک خود بین ہستی کو اس کے انحطاط کی خبر سنانا بیرحمی ہے۔ لیکن یہ بیرحمی ایک نشتر زن کی بیرحمی ہے۔ اس میں معمول کی دلاری کا خیال کرنا فضول ہے۔

اس انحطاط کے ثبوت میں کوئی سی ایسی تنقید اٹھا کے دیکھ لیجئے۔ جو کسی یوپی کے مرتب کئے ہوئے رسالے میں بھی ہو۔ اگر وہ تنقید ڈرامے پر ہے۔ تو ڈرامے کے اصولوں سے کچھ بحث نہیں۔ مناظر کی ترتیب سے کچھ واسطہ نہیں۔ سیٹج کی موزونیت سے کچھ تعلق نہیں۔ اگر نظم پر ہے تو شاعر کی نفسیات درخور اعتنا نہیں۔ اس کی جدت زیر غور نہیں۔ اس کی ذہنی کشمکش پر نظر نہیں۔ اگر افادہ ہے۔ تو توازن کا ذکر نہیں۔ فضا کا احساس نہیں۔ مطلب کا شعور نہیں۔ اگر ترجمہ ہے تو فقرہ کی ترکیب پر توجہ نہیں۔ اصل سے مقابلے کا حوصلہ نہیں۔ اجتہاد کو پرکھنے کی استعداد نہیں۔ صرف زبان کے اعتراضات پر زور ہے۔ اس محاورے پر اُس لفظ پر۔ اس حرف پر اُس نقطے پر نظریں گڑی ہوئی ہیں۔ نگاہ میں یہ وسعت نہیں اور طبیعت میں یہ بلندی نہیں۔ کہ کسی اور چیز کو جانچ سکیں۔ یا اصل مدعا کے متعلق پھوٹے منہ سے دو لفظ بھی کہنے کی توفیق پیدا کر سکیں۔ زمانہ کہاں سے کہاں پہنچ گیا۔ کاروان اردو کئی منزلیں طے کر گیا۔ لیکن حضرات یوپی ہنوز ”تاک اور تلک“ کے پھیر میں ہیں۔ وہ زبان اردو کو اشوک کا ایک کتبہ سمجھتے ہیں۔ جو دہلی یا لکھنؤ میں نصب ہے۔ اور جس کا متبع ان پر بھی ضروری ہے۔ جو جادات کی منزل سے آگے نکل چکے ہوں۔

گذشتہ سال کے کاروان پر کئی رسائل نے زبان کے اعتراض کئے تھے۔ لیکن ہم لوگ اس قسم کے اعتراضات سننے کے عادی ہو چکے ہیں۔ ہم یوپی کے حضرات کو اس مسئلے سے محروم نہیں کرنا چاہتے۔ اس انحطاط کے زلزلے میں اب یوپی کے پاس صرف یہی ایک کھلونا رہ گیا ہے گو چڑچڑے پن کا یہ عالم ہے۔ کہ خود اس سے کھیل نہیں سکتے اور کسی اور کو کھیلنے نہیں دیتے۔ بے ہنر نقادوں کا ہزار بی رہ گیا ہے۔ کہ جہاں بچا کا کوئی مضمون چھپے اس کے ہر چھوٹے سے چھوٹے فقرے کو ہر بڑی سے بڑی فرہنگ کے ساتھ پرکھیں۔ اہل قلم کی ہر قوت کو محض تذکیرہ تائینت کے معیار سے ناپیں اور اس کے بعد ایک ”فہرست اغلاط“ مرتب کر کے فن تنقید کی گور پرلات ادریں۔ مطالب یا فن یا حسن بیان کی طن ڈر کے مارے صرف لکھیوں سے دیکھ لیں۔ اور اگر باوجود اپنی نااہلی کے مرعوب ہوئے بغیر چارہ نہ ہو۔ تو اپنی بیچارگی کو ”اچھا ہے“ یا ”خوب“ جیسے بے معنی فقرہ سے ڈھانپ کر اپنی کم مانگی کو فہرست اغلاط کی طوالت سے پورا کرنے کی کوشش کریں۔ یا اگر کسی ریلوے بک سٹال سے کسی انگریز لال بھکر کی کوئی ارزان کتاب مبادیات انشا کے متعلق دستیاب ہو جائے۔ تو اس کے فرسودہ خیالات کے پھوسڑوں سے اپنی تھوڑی بہت ستر پوشی کر کے یہ سمجھ بیٹھیں کہ اب ہم علم و فن کی تمام آرائشوں سے مزین ہیں۔ اور کیا مشرق اور کیا مغرب دنیا بھر کا ادب ہمارے ہی گوشہ حشم سے کیمیا بننے کو ہماری دہلیز پر پڑا ہوا ہے۔

اگر یوپی کے سب رسالے اسی جہل سے مرکب ہوتے۔ تو اس مضمون کا لکھنا محض میسر نہ تھا۔ لیکن ان میں سے چند رسالے ایسے بھی ہیں جن کی ہر شاعرت کے ساتھ نہایت خوشگوار توقعات وابستہ ہوتی ہیں۔ اور ہمیں پنجاب کا ہر وہ ادب آشنا ہے اہل نظر کی تلاش رہتی ہے بہت شوق سے پڑھتا ہے۔ افسوس کا مقام ہے کہ ایسے رسالوں کے مرتب کرنے والے بھی باوجود اپنے علم اپنے ذوق اور اپنی متانت طبع کے

یوپی کے ماحول سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتے۔ ہمارا روئے سخن اس وقت ان کی طرف ہے۔ اور ان میں سے دور سارے خاص طور پر ایسے ہیں جن سے مخاطب ہونا خود ہمارے لئے فخر کا باعث ہے۔ ہماری مراد علی گڑھ میگزین "اور جامعہ" سے ہے۔

علی گڑھ کا خطہ مردم خیز خطہ ہے۔ اور اس کی زمین کا ہر ذرہ قابل احترام ہے۔ ہندوستان میں جہاں بھی کوئی ایسا شخص ہے جو تہذیب جدید کے ساتھ مکمل کرنے سے پریشان نہیں ہوتا۔ لیکن پھر بھی اردو زبان کو اپنے لئے روح پرور تصور کرتا ہے۔ وہ علی گڑھ کے نام کو اہم و عظیم اور علی گڑھ کے مطبوعات کو ترقی کا پرچم سمجھتا ہے۔ لیکن علی گڑھ میگزین بھی جب کاروان پر تنقید لکھنے بیٹھا تو اس نے اس تنقید کا تقریباً نصف حصہ "زبان کی لغزشوں" کی نذر کر دیا۔ افسانوں پر پانچ سطروں کا ایک پیرا گراف لکھا۔ اور وہ بھی ایسا جس میں علم کم اور منانت پوش کمین زیادہ پایا جاتا ہے۔ تصاویر کے متعلق صرف اتنا لکھ دیا۔ کہ "سب کی سب دلکش اور دلاویز ہیں"۔ یہ الفاظ نہایت محفوظ ہیں۔ لیکن اس قدر کہ ان کے تنگنوں میں سے تنقید نگار کا کورا پن نظر نہ آئے۔ البتہ یہ بڑے وثوق سے کہہ دیا۔ کہ "معراج" ٹونٹ ہے مذکر نہیں۔ اس کا جواب دراصل تو یہ ہے۔ کہ بہت اچھا صاحب معراج ٹونٹ ہی سہی۔ لیکن اس کی وجہ سے آپ کو صرف اتنی ہی رحمت اٹھانی پڑیگی۔ کہ جہاں معراج تھا "لکھا ہے۔ وہاں منسل سے" تھا "کی بجائے" تھی "کر لیجئے۔ قصہ ختم ہو گیا۔ اس کے بعد مضمون کو پڑھئے۔ اگر لطف آئے تو کئے اچھا ہے ورنہ اس پر خاک ڈالئے یقیناً انداز اختیار کرنے کی کیا ضرورت ہے۔ بقول آپ کے ہم "اس قسم کے اعتراضات سے آزرہ ہوتے ہیں"۔ یہیں آزرہ کرنے سے کیا حاصل۔ اس غلطی کو اگر آپ نظر انداز کر دیتے۔ تو نہ صرف آپ کی تنقید کا معیار ہی بلند رہتا۔ بلکہ ہماری ذلی عقیدت بھی متزلزل نہ ہونے پاتی۔ نسخ نے کیا خوب کہا ہے :-

کسی دل تک رسائی ہو سکے تو عرش ہے یہ بھی  
عزیز و گر نہیں معراج ممکن عرش اعظم کا

شعر معمولی ہے لیکن جذبہ نہایت صحیح ہے۔ اور عجب نہیں کہ آپ اس سے متاثر ہوں۔

محولہ بالا تنقید خود ایڈیٹر صاحب کے زور قلم کا نتیجہ ہے۔ حالانکہ تازہ ترین اشاعت میں انہوں نے "آغاز داستان" کے عنوان سے جو مضمون لکھا ہے۔ اس کے تقریباً ہر صفحے پر اس سے بدتر لغزشیں موجود ہیں۔ فرماتے ہیں :-

"سالنامہ کی خصوصیات اس کی دلچسپیاں و دلفریبیاں ہم سے نہ کہلو ایئے" (عطف کا یہ غلط استعمال خاص علی گڑھ میگزین کا حصہ ہے۔ اور خصوصیات کہلوانا "تو ایسا محاورہ ہے کہ کیا کہنے۔)

"چھوٹے ہوؤں سے ملنا" (پنجاب اس مطلب کو یوں ادا کرتا۔ تو آپ ہی مریدانہ تبسم سے فرماتے۔ کہ یہاں "بچھڑے ہوؤں" چاہیئے)

"سب سے زیادہ موجب مسرت خبر کابل یونیورسٹی کا قیام ہے" (جناب اہل زبان صاحب۔ کابل یونیورسٹی ابھی قائم نہیں ہوئی۔ جب قائم ہو جائیگی۔ تو جو آپ کا دل چاہے لکھ لیجیگا۔ نے الحال تو جس خبر سے آپ کو مسرت ہوئی ہے۔ وہ قیام کی تجویز ہے)

"پہلے سے جو مضامین کی آخری تاریخ مقرر کی جاتی ہے۔۔۔۔" (مضمون کی تاریخ نہیں ہوتی۔ مضمون بھیجنے یا پہنچنے کی تاریخ ہوتی

ہے)

"تمام ضروری خبریں اور اہم اجتماعوں کے متعلق پچھلے نمبروں میں لکھا جا چکا ہے" (اس ایک فقرے میں صرف دو نحو اور بیان کی اتنی غلطیاں ہیں۔ کہ ان میں سے دو ایک تو خود ہی آپ کو سوچنی چاہئیں)

معلوم ہوتا ہے۔ آپ ہماری اصلاح میں اس قدر وقت فٹال کر دیتے ہیں۔ کہ خود کچھ سیکھنے سکھانے کی فرصت ہی نہیں ملتی لیکن پنجاب کا ایک رسالہ بھی ایسا نہیں۔ جو آپ پر نکتہ چینی کرنے کو اپنے لئے باعث فخر و ناز سمجھے۔ ہم مہینے کے مہینے خود یوپی کے رسالوں میں سے زبان۔ صرف و نحو اور انشا کی غلطیوں کی ایک طویل فہرست اہل بصیرت کی عبرت کے لئے مرتب کر سکتے ہیں۔ لیکن اب تک ہم نے یہ پیشہ اختیار نہیں کیا۔ اور سچ پوچھئے تو ہمیں اس کی فرصت بھی نہیں۔ یہ مسئلہ آپ ہی کو مبارک ہو۔ ہم آپ کی خوبیوں پر نظر رکھتے ہیں۔ کیونکہ ہم نوشت و خواند کو وجہ مسرت اور ذریعہ اتحاد سمجھتے ہیں۔ آپ ہمارے نقائص کر دیتے رہتے ہیں۔ آپ نے زبان کو اپنے لئے مردِ قصہ پانا لیا ہے۔ جو خجف ہے۔ مگر جس نے آپ کا ٹینٹو ادا بار کھا ہے۔

”جامعہ“ کی حالت اس سے بھی زیادہ قابل افسوس ہے۔ کیونکہ ”جامعہ“ کے حلقے میں بعض ایسی شاندار ہستیاں بھی شامل ہیں جن کی توجہ کو جذب کرنا بھی باعث سعادت ہے۔ ان کا جوشِ عمل اور ان کا تحریرِ علمی ہم بیچ میرزوں کی تعریف و توصیف سے بالاتر ہے۔ پھر کیا حیرت کا مقام نہیں۔ کہ یہ زبان کا جنون ان کی سلامت طبع کو بھی ملوث کر رہا ہے۔ اور وہ بھی تنقیص کے نشے سے بخود ہو کر تفکر و تعمق سے بے نیاز ہو جاتے ہیں۔ اس زبان درازی کا حوصلہ ہمیں صرف اس لئے ہوا۔ کہ ”جامعہ“ نے فہرستِ اغلاط میں ”منزل گاہ“ جیسے لفظ کو بھی شامل کر لیا۔ اور کہ دیا۔ کہ یہ ترکیب صحیح نہیں۔ غالباً قافیہ کی مجبوری تھی۔ یہی وہ ادعا اور تیغ ہے جس کی ایک موٹی سی زیوپی کے اکثر دماغوں پر جمی ہوئی ہے۔ اے کاش کہ فاضل تنقید نگار صاحب اپنے لہجے میں غموڑا سا منکسرانہ مگر مخلصانہ تامل پیدا کر لیتے۔ اے کاش اب بھی کبھی کبھار وہ اپنا اندازِ طالبِ علمانہ بنا لیا کریں۔ اور خشوع و خضوع کے ساتھ یہ شعر گایا کریں۔

کس ندانت کہ منزل گہ مقصود کجاست

ایں قدر ہست کہ بانگِ جر سے مے آید

لیکن اسے پڑھ کر بھی وہ شاید یہی کہیں گے۔ کہ ”ترکیب صحیح نہیں۔ غالباً قافیہ کی مجبوری تھی۔“

”جامعہ“ کے جس نمبر میں کاروانِ پرتقید چھپی ہے۔ اسی نمبر میں زبان کی کئی دلچسپ غلطیاں موجود ہیں جنہیں ہم یہاں نقل کرنا سوئے ادب سمجھتے ہیں۔ لیکن ارباب ”جامعہ“ کا اشارہ پاتے ہی ہم ان کی خدمت میں پیش کرنے کو تیار ہیں۔

”جامعہ“ کی تنقید کا انداز ضرورت سے زیادہ پیغمبرانہ ہے۔ اور ”عملِ پیہم“ اور ”قومی سیرت“ اور ”اصلاح مد نظر ہے“ اور ”ہمیں خوشی ہے“ اور ”ہمیں امید ہے“ اور اسی قسم کی آیات سے خالقِ اَلْبِسْوَرةِ مِنْ مِثْلِہَا پر عمل کرنے کی کوشش بہت نمایاں ہے لیکن چونکہ یہ انداز جامعہ کا مستقل انداز ہے اور اس کے اغراض و مقاصد میں شامل ہے۔ اس لئے ہمیں اس پر اعتراض کرنے کا حق غالباً حاصل نہیں۔ تاہم اتنا عرض کئے بغیر نہیں رہ سکتے کہ نقد و نظر کے اعتبار سے اس تنقید کا وزن مخصوص ”بہت کم ہے اور پڑھنے والے کو اس سے حاصل کچھ نہیں ہوتا۔ بجز اس احساس کے کہ تنقید نگار اپنے سینے میں دل درمندر رکھتے ہیں۔ اور یہ احساس لایب دونوں جہان میں امتِ مرحومہ کے لئے بھلائی کا موجب ہوگا۔

”پنجابی محاورے“ خاص طور پر قابلِ بحث ہیں۔ علی گڑھ میگزین ”اور جامعہ“ دونوں نے ان کا ذکر کیا ہے۔ اور کنایتاً بالکل بجا فرمایا ہے کہ یہ محاورے ٹیٹھ پنجاب کی پیداوار ہیں۔ یہاں تک تو ہمیں ان سے پورا اتفاق ہے۔ مثلاً پنجاب کے لوگ ”مجھے جانا ہے“ کی بجائے ”میں نے جانا ہے“ اور ”میری سمجھ میں نہ آتا تھا“ کی بجائے ”مجھے سمجھ نہ آتا تھا“ بولتے ہیں۔ لیکن یہ دونوں مقتدر رسالے اس بات

کو نظر انداز کر دیتے ہیں۔ کہ جب پنجاب نے اردو کو اپنا لیا ہے۔ تو اس قسم کے تصرفات لائے ہیں۔ اور جوں جوں پنجاب میں اردو ترقی کرے گی۔ ایسے تصرفات کی تعداد بجائے کم ہونے کے اور بڑھنے لگے گی۔ اس کے ثبوت اور جواز دونوں کے لئے کسی زبان کی تاریخ ارتقا کا مطالعہ کیجئے۔ اس کے بعد اگر آپ ذرا بلند نظری سے کام لیں۔ تو آپ پر روشن ہو جائیگا۔ کہ اگر اردو کو پنجاب میں نشوونما نصیب ہونی ہے۔ تو ان تصرفات کے بغیر چارہ نہیں۔ بلکہ انہی کی بدولت پنجاب میں اردو کی جڑیں مضبوط ہونگی۔ اور وہ ایک اکتسابی زبان کے درجے سے ایک فطری زبان کے لئے تک جا پہنچے گی۔ وہ وقت آن پہنچا ہے۔ جبکہ آپ اردو لغت کی کتابوں میں لکھنؤ۔ اور دہلی کے محاذوں کے پہلو بہ پہلو پنجاب کے محاذوں بھی شامل کر لیں۔ چہ جائیکہ آپ ان کو اغلاط قرار دیں۔ پنجاب کے تعلیمیافتہ نوجوانوں کی تو اب یہ حالت ہو چکی ہے۔ کہ جہاں کوئی محاذ رہ باز ”مجھے جانا ہے“ کہتا ہے۔ پڑھے لکھے لوگ اُسے ملامت کرتے ہیں۔ کہ یہ کیا چپڑ قناتوں کی زبان بول رہے ہو۔ اپنا پنجابی ڈھکوں کی طرح بانیں کرو۔ ریختی مت بولو۔ کاروان کی اس اشاعت میں جناب تاثیر کی نظم کا پہلا مصرعہ ہے

تو نے الفت مجھ سے کرنی ہے تو کر میسے لئے

ان سے کہا گیا۔ کہ ”تو نے... کرنی ہے“ کی بجائے ”تجھ کو الفت مجھ سے کرنی ہے“ رکھ دیجئے۔ انہوں نے فرمایا۔ ہرگز نہیں۔ تو نے الفت مجھ سے کرنی ہے“ میں ترنم زیادہ ہے۔ میں مصدر کے ساتھ ”نے“ استعمال کرتا بھی ہوں اور نہیں بھی کرتا۔ مصرعے یا جملے کے ترنم کے مطابق۔ جہاں پنجابی محاذ رہ مجھے مفید مطلب نظر آتا ہے۔ زبان میں بحیثیت پنجابی اردو خوان کے اسے استعمال کرنا اپنا حق سمجھتا ہوں۔ یوپی کے حضرات اس حق سے محروم ہیں۔ وہ مجبور ہوں تو ہوں میں مجبور نہیں۔“

”علی گڑھ میگزین“ اور ”جامعہ“ دونوں بہترین ہندوستانی تہذیب کے علمبردار اور آئینہ دار ہیں جس فننا میں یہ رسالے تربیت پاتے ہیں۔ وہ ہندوستان کی بہترین علمی فننا ہے۔ اور ان کے مدیر و معاذین حضرات اہل پنجاب کے نزدیک جو محبوب و مقتدر ہیں۔ ہم میں سے اکثر ایسے ہیں جن کو ان حضرات سے ذاتی تعارف کا فخر حاصل ہے۔ اور خدا گواہ ہے۔ کہ ان کا حسن اخلاق اور ان کی بالغ نظری ہمارے نزدیک سلم اور ان کی صحبت کی یاد (ہر چند کہ وہ صحبت بہت مختصر تھی) بالیدگی روح کا موجب ہے۔ لیکن جہاں ہماری عقیدت کا یہ عالم ہے۔ وہاں توقعات بھی کچھ کم نہیں۔ ہم یہ توقع رکھتے ہیں۔ کہ یہ دو رسالے ہندوستان بھر میں تنقید کی رہنمائی کریں گے۔ ادب و انشا کے معاملے میں ایسے معیار قائم کریں گے۔ جو کم از کم نصف صدی تک اہل قلم کے لئے مشعل ہدایت کا کام دیں۔ صبحیاتی اور ہدیاتی حدود سے باہر قدم رکھ کر کل ہندوستان میں اردو کے مستقبل پر غور کریں گے اور اپنے رویے سے ایسے ایسے اصولوں کی نگہبانی کریں گے جن کی تائید ہمیشہ فرہنگ آصفیہ سے نہ ہو سکیگی۔ بلکہ جن کی بدولت خود فرہنگ آصفیہ زور و زلف سے یکساں ہو کر رہ جائیگی تاکہ دنیا پر یہ ثابت ہو جائے کہ اردو ایک زندہ زبان ہے جو بڑھ رہی اور پھیل رہی ہے۔

جیسا کہ ہم پہلے عرض کر چکے ہیں پنجاب اس زبان کو اپنے خون سے سینچنے کے لئے تیار ہے۔ اس لئے ظلم ہے اگر اس سے بار بار یہی کہا جائے۔ کہ تمہارا خون ریزیل ہے۔ اور اس کے مقابلے میں بار بار ان مردہ ہڈیوں کو سراہا جائے جو مدت ہوئی بے مغز ہو چکیں۔ ہم آپ سے رہنمائی کی توقع رکھتے ہیں۔ رہنمائی کو آپ کی شان کے نمایاں نہیں سمجھتے۔ ہم یہ توقع رکھتے ہیں۔ کہ آپ ہم نیاز مندوں کو شرف باریابی بخش کر ہماری عقیدت اور اپنی دریا دلی سے بزم اردو کی زمینت کو بڑھائیں گے۔ نہ یہ کہ قلعہ معنے کے کھنڈروں پر نت نئے تالے ڈالتے چلے جائیں گے۔

”نیاز مند ان لاہور“











میرزا ویردی

# اسلامی کونہ گری

دیگر فنونِ اسلامیہ کی طرح اسلامی کوزہ گری کے متعلق بھی ہماری تاریخ خاموش ہے۔ حالانکہ ظروف کی ظاہری شکل و شباہت ان کے مختلف اسما اور ان کے مختلف استعمالات سے کسی ملک کے تمدن ہی کا پتہ نہیں ملتا۔ بلکہ ان کے باشندوں کی روزانہ زندگی پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ فن کوزہ گری کا تعلق ”مٹی“ یا ”گل“ یا ”خاک“ سے ہے اور حقیقت یہ ہے کہ ”مٹی“ سے دیگر آثارِ حقیقہ کے اکتشاف میں بھی بہت مدد ملتی ہے۔ بہت سی قومیں صفحہ ہستی سے مٹ چکی ہیں اور ان کے مقبوضات کے نشان تک بھی مٹ چکے ہیں۔ لیکن ماہرینِ ارضیات نے اپنی دریافتوں سے وقتاً فوقتاً جو اطلاعات ہم پہنچائی ہیں ان سے ان ممالک کی صحیح تاریخ کے بارے میں دوام ملتی ہے۔ جو حیرت کتب سے باہر تھی۔ اور جس کی بدولت ان اقوام کے فنون پر بہت روشنی پڑتی ہے۔ چنانچہ عراق و عجم اور دیگر اسلامی ممالک سے ایسے آثار برآمد ہوئے ہیں جن سے ہمارے علم میں بہت اضافہ ہوا ہے اور بعض تو اس قدر اہم ہیں کہ ان سے اسلامی ثقافت (کلچر) عیاں ہوتی ہے۔ یہ امر ظاہر ہے کہ تہذیب یافتہ اقوام کا کوئی گھر ظروف اور دیگر سامان سے مستغنی نہیں ہوتا۔ ہر قوم کے ہاں ظروف کے اسما بھی ہوتے ہیں۔ مگر اس بارے میں وہ جامعیت کسی زبان کو حاصل نہیں ہے جو عربی و فارسی کو حاصل ہے۔ ان زبانوں میں برتنوں کے کئی

نام ان کے مختلف حالات اور مختلف استعمالات کے مطابق ملینگے اور یہ بات مسلمانوں کی اعلیٰ ثقافت پر دال ہے۔ مثلاً لفظ کاس اس وقت استعمال ہوتا ہے جب پیالہ پینے کی شے یا شراب سے پر ہو ورنہ زجاجہ ہے۔ اسی طرح جب خوان میں کھانا ہو تو ”مائدہ“ ہے ورنہ خوان ہے اور کوز (لوٹا) اس وقت ہے جب اس کے ساتھ ٹونٹی (عروہ) ہو ورنہ کوٹ ہے۔ دیگر زبانوں میں یہ جامعیت نہیں ہے۔

اسلام نے اول اول کہ مکہ مکرمہ اور مدینہ منورہ میں پرورش پائی جہاں مسلمانوں کا ابتدائی زمانہ خلفائے راشدین کی حکومت میں گذرا۔ اس وقت اسلام کو صرف اتنی ہی ضرورت تھی کہ اسلام من حیث المذہب اپنی ہستی قائم رکھ سکے۔ لیکن جب خلفائے بنو امیہ و عباسیہ نے عراق و عجم کے مختلف شہروں کو اسلامی ”حضارت“ سے آراستہ و پیراستہ کیا تو آہستہ آہستہ ترقی تمدن کی وجہ سے ساز و سامان زندگی کے تنوع میں بھی اضافہ ہو گیا اور یہ امر قدرتناً جدید اختراع و ایجاد کا باعث ہوا۔ جہاں جہاں مسلمان آباد ہوئے انہوں نے خالص اسلامی ”حضارت“ کو فروغ دینے کی کوشش کی۔ یہ درست ہے کہ ابتدا میں مسلمان مقامی غیر اسلامی طرزِ فن سے بیش و کم متاثر ہوتے رہے ہیں۔ مگر انجام کار انہوں نے ہمیشہ اپنا مخصوص انداز فن

## سامرہ

سامرہ عراق میں بغداد اور تکریت کے مابین فرات کے اوپر کوئی ساٹھ میل کے فاصلہ پر واقع ہے۔ خلیفہ معتمد نے ۸۳۸ء میں سامرہ کو اپنا پایہ تخت قرار دیا۔ اور یہاں محلات، حمام، مساجد وغیرہ تعمیر کیں جن کی خوبصورتی اور شان و شوکت کو مد نظر رکھ کر خلیفہ معتمد نے اس کے قدیم نام سامرہ کو "سُرْمَن رَاہ" میں تبدیل کر دیا یعنی "جس نے دیکھا خوش ہوا"۔ یہ مقام آخر کار مسلمانوں کی ثقافت کا بہت بڑا مرکز بنا۔ ان محلات و آثار کے کھنڈراب تک ملتے ہیں افسوس ہے کہ یہ شان و شوکت بہت تھوڑا عرصہ قائم رہی کیونکہ خلفائے عباسیہ پھر بغداد میں واپس آگئے سامرہ سے حال ہی میں بہت سے قدیم ظروف برآمد ہوئے ہیں جو فنی اعتبار سے بھی سامرہ کے ساتھ مختص ہیں۔ سامرہ کے قرب میں ان برتنوں کے پکانے کی قدیم جھیلیاں بھی ملی ہیں۔ ان برتنوں کو غور سے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کی شکل و شباہت پر دھات کے برتنوں کا اثر ہے۔ برٹش میوزیم میں ان کے بہت سے نمونے دیکھنے میں آتے ہیں۔ ان نمونوں سے یہ بات بھی واضح ہوتی ہے کہ مختلف اقسام کے ظروف پر مختلف مصروفوں کے لئے مختلف اقسام کے خاص خاص چمکدار رنگ کئے جاتے تھے۔ لیکن یہاں کے ظروف میں شگرف کا رنگ جو لعل کی جھلک مارتا ہے عام ہے۔ سنہری، بھورا اور ہلکا سبز رنگ بھی نظر آتا ہے۔ بعض اوقات محض ایک ہی رنگ میں تمام برتن مکمل نظر آتا ہے اور بعض اوقات ظروف پر کتبات کو فنی رسم الخط میں ملتے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ سامرہ کے ظروف پر چینی اثر ہے جو غالباً ان چینی تاجروں کے باعث ہوا جو عراق و عجم میں قدیم زمانہ سے مقیم تھے (یا قوت حموی نے بغداد کے ذکر

قدیم کوزہ گری کے متعلق عرض ہے کہ یہ زیادہ تر پارہتی اور ساسانی روایات کوزہ گری کا تسلسل بھی مصقول بھی اور غیر مصقول بھی۔ ساسانی فن کے نایاب نمونے امریکہ، یورپ کے عجائب خانوں میں موجود ہیں جو طہران سے دستیاب ہوئے تھے۔ ان کے متعلق کہا جاتا ہے کہ یہ تیسری صدی عیسوی سے متعلق ہیں۔ مصقول ظروف قدیم زمانے میں بھی مصر و عراق میں ملتے تھے کیونکہ جستی آمیزش کے چمکدار رنگ ان ہی ملکوں میں بنائے جاتے تھے۔ رنگوں میں سبز اور نیلا رنگ بہت استعمال ہوتے تھے۔ اور یہ رنگ خصوصیت سے مشرق قریب سے تعلق رکھتے ہیں۔ مسٹر بلر کا خیال ہے کہ مصقول برتنوں کی صنعت کی ابتدا روم و مصر نے کی۔ مگر ڈاکٹر سائے (جرمنی) کا نظریہ ہے کہ عراق نے کی۔ ڈاکٹر سارے کا نظریہ زیادہ قابل قبول معلوم ہوتا ہے۔ بعض ظروف پر سنہری رنگ و روغن معہ بیل بوٹوں کے نظر آتا ہے اور بعض تو کامل طور پر سونے کے طمع سے منقوش ہوتے ہیں۔ یہ طمع قدرے بعد کی ایجاد ہے۔ ماہرین کا خیال ہے کہ سنہری مصقل القلی جست۔ فولاد اور سرمہ کی ملاوٹ سے تیار کیا جاتا تھا۔ عام طور پر سنہری زمین پر سبز یا نیلے رنگ کے بیل بوٹے چڑھائے جاتے تھے۔ ان ظروف کے لئے جو مٹی استعمال کی جاتی تھی بہت باریک اور زردی بالکل سرخ رنگ کی ہوتی تھی۔ ان ظروف کے نمونے فسطاط (مصر) ایران اور سامرہ میں بھی ملتے ہیں۔

ان ابتدائی امور کو مد نظر رکھ کر ممالک اسلامیہ میں فن کوزہ گری کے ارتقا کی تاریخی حیثیت بیان کرنا ہمارا مقصود ہے

میں چینی تاجروں کی آمد اور موجودگی کا ذکر کیا ہے) بایں ہمہ سامرہ کے ظروف میں امتیازی اسلامی شان تھی۔ اور ان ظروف کی وجہ سے سامرہ بہت مشہور ہوا۔ افسوس ہے کہ آخر سامرہ کی شان و شوکت مردورایام سے جاتی رہی اور لوگوں نے اس کو بجائے "سَوَّ مَن رَاى" کے "سَاءَ مَن رَاى" کہنا شروع کیا یعنی جس نے دیکھا غمگین ہوا +

## برہناباد

یہ وہی برہناباد ہے جسے بعض نے بہمناباد لکھا ہے۔ سندھ کے شمال میں سچاس میل کے فاصلہ پر واقع ہے۔ اسی مقام کا نام بعد میں مسلمانوں کی آمد سے منصورہ ہوا اور اب اسی مقام کو یا اس کے قریب کسی مقام کو جھکڑ کہتے ہیں۔ سندھ سے لے کر گجرات تک کا علاقہ قریباً ہمیشہ ایرانیوں اور عربوں سے آباد رہا کیونکہ یہ وہ مقام ہے جہاں یہ لوگ بری اور بحری دونوں راستوں سے ہندوستان میں آئے۔ سندھ کا علاقہ خصوصیت سے ایرانیوں کی منزل گاہ بنا۔ چنانچہ بہمن بن اردشیر کے نام پر یہ بہمناباد بھی کہلایا۔ خلیج فارس کے راستے سے اور وسط ایشیا کے راستے سے عراقی۔ عجمی تمدن سے بھی متاثر ہوا۔ مونجو ڈارو (سندھی۔ میرانغا) ایک وادی میں جو انکشافات ہوئے ہیں وہ بھی ثابت کرتے ہیں کہ یہ مقام صدیوں سے آباد تھا۔ اور بری اور بحری راستوں سے دوسرے ممالک کے تجارت کا بہت بڑا مرکز تھا۔ میرا خیال ہے کہ بہمناباد اور مونجو ڈارو دراصل ایک ہی مقام ہے۔ ایرانیوں اور عربوں نے اسے آباد کیا۔ لیکن ۱۷۷۷ء میں ایک بہت ہیست ناک زلزلہ آیا۔ اور یہ مقام ویران ہو گیا۔ صدیوں ویران رہنے کی وجہ سے تہذیب کے آثار بالکل محو ہو گئے۔ اور کھنڈر ریت اور مٹی میں دب گئے اب یہاں سے بیشمار ظروف برآمد ہوئے ہیں جن کے متعلق یہ رائے

ہے کہ زیادہ تر سامرہ اور فسطاط کی طرز کے ہیں اور جن سے معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ قدیم ہی سے سندھ پر عراقی ثقافت کا اثر تھا۔ بعض ظروف سرخ۔ بعض بھورے۔ بعض سیاہی مائل ہیں۔ ان برتنوں میں بعض ایسے برتن بھی برآمد ہوئے ہیں جو آجکل کے مصری اور عراقی برتنوں سے مشابہت رکھتے ہیں مثلاً بعض کوزوں میں پانی وغیرہ اندیلنے کے لئے ٹوٹی کا ہونا اسلامی اثر کا نتیجہ ہے۔ آج بھی تمام اسلامی دنیا میں ٹوٹی والے لوٹے کا رواج ہے۔ ہندو لوگ اس کے استعمال سے گریز کرتے ہیں (غالباً اس وجہ سے کہ) ان کو کبھی ٹوٹی دار لوٹے کی ضرورت ہی پیش نہیں آتی۔ یورپ کے عجائب خانوں میں ایسے بیشمار برتن موجود ہیں۔ بعض پر کوئی یا دیگر رسم الخط میں کتبات بھی ملتے ہیں۔ فنی اعتبار سے دیکھیں تو ہم ان برتنوں میں چینی اثر بھی دیکھتے ہیں جو غالباً قند کے راستے سے یہاں پہنچا ہوگا +

اگرچہ اس ضمن میں برہناباد کے حالات بہت کم ملتے ہیں۔ تاہم یہ یقینی بات ہے کہ ابتدائے اسلام میں یہ شہر آباد تھا۔ اس کا ذکر فتوح البلدان میں بھی ملتا ہے۔ ۱۷۷۷ء میں منصورہ (بہمناباد) کا بادشاہ عبداللہ تھا جس کے زمانے میں ایک عراقی نے کشمیر کے راجہ مہرگ بن رائق کے حکم سے قرآن کریم کا ترجمہ ہندی زبان میں کیا تھا (عجائب الہند بزرگ بن شہر بارہ ۲۷۳ پر) اس مقام سے اسلامی ثقافت کے اثرات ہند کے دیگر مقامات پر بھی پہنچے یعنی گجرات کا کھٹیا واڑ۔ سورت اور دکن تک گئے +

## مصر

مصر کے جنوب میں فسطاط واقع ہے جسے عمرو بن العاصؓ نے مصر کی فتح کے بعد آباد کیا جو دراصل قدیم مصر کا سب سے زیادہ آباد شہر تھا اور یہیں سے ابتدا میں حضارت اسلامی کو فروغ

ہوا۔ ۱۶۵ھ میں یہاں آگ لگی جس سے قریب قریب تمام شہر تباہ ہو گیا اور از سر نو تعمیر کیا گیا۔ لیکن سلاطین مملوک نے پھر ۲۵۲ھ میں تاخت و تاراج کیا۔ اس کے باقیات کو قاہرہ کنا چاہئے۔ یہاں بہت سے پہاڑ اور ٹیلے ہیں جن میں سے ایسے آثار برآمد ہوئے ہیں جو بہت دلچسپ اطلاعات کے مخزن ہیں ایک برتن پر نصر الشہاب الدین احمد سلطان ملکہ ۶۳۲ھ کا نام ملتا ہے جو برٹش میوزیم میں ہے۔

قبطی لوگ مصر کے قدیم باشندوں کی حیثیت سے ظہور اسلام کے وقت بھی ماہرین فن کوڑہ گرمی تھے۔ افسوس ہے کہ اس وقت کے کوئی اعلیٰ نمونہ نہیں ملتا۔ بہر حال مسلمانوں کے زمانے میں اس فن کو چار چاند لگ گئے جس کا ثبوت اس وقت کے نمونوں سے ملتا ہے۔ مصر میں اس فن کی ترقی عراق و عجم کے کاریگروں کی مہم جوئی منبت تھی۔ اگرچہ طرز کے اعتبار سے یہاں کے برتن زیادہ تر سامرہ کے برتنوں سے مشابہ ہیں خلفائے فاطمین کے زمانے کے مشہور سیاح ناصر خسرو علوی نے بھی ایسے ظروف کی مثالیں پیش کی ہیں۔ علی بے ہجرت نے مصر کے عجائبات کے خزانے سے متعلق ایک گائیڈ کے طور پر کتاب لکھی ہے جس میں کم و بیش ہر دور کے ظروف کو بیان کیا ہے۔ اور فاطمین کے دور کے ظروف کو بالخصوص بیان کیا ہے۔

برٹش میوزیم لندن میں ایک طباق ہے جس پر بنائے والے کا نام تک لکھا ہے اور جس پر نیلے، سبز اور زرد چمک دار رنگوں سے پیل بوٹے بنائے گئے ہیں۔ مصر کے دیگر مقاموں کے نمونے بھی ملتے ہیں۔ مثلاً قم۔ شیم۔ فیوم۔ اعظمی وغیرہ کے۔ مصر کے متاخر زمانے کے ظروف سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ ان کا اثر ہسپانیہ۔ الجیریا اور گرد و نواح کے دیگر اسلامی ممالک کے فن کوڑہ گرمی پر ہوا۔ اور یہی اسلامی اثر مینیا سے تمام یورپ تک پہنچا۔ یورپ کے ایک مجموعہ میں ایک

بہت بڑا کوڑہ ہے جس پر صاف لکھا ہے ”عل یوسف دمشق“ اسی طرح ایک اور ظرف پر جو وکٹوریہ میوزیم میں ہے لکھا ہے ”سید المنصور سلطان مصر“ دمشق کی ایک شمع پر لکھا ہے ”مصور مصطفیٰ جمادی الاولیٰ ۹۵۶ھ۔ ان پر بیشتر نیلے رنگ کا روغن ہے۔ یہ چیزیں کافی تعداد میں رتقہ۔ دمشق۔ بعلبک وغیرہ سے برآمد ہوئی ہیں۔ بعض برتنوں پر صاف ”الشامی“ ”یمنی“ ”ہرمزی“ ”انوروزی“ ”غزل“ ”سواز“ وغیرہ الفاظ لکھے ملتے ہیں۔ جن کی مختصر تعبیر یہ ہو سکتی ہے کہ یا قریب بنانے والوں کے نام ہیں یا یہ ظروف ان شہروں کی طرف منسوب ہیں جہاں یہ کام ہوتا ہے۔ شام، بعلبک، جردشل، دمشق، رصافہ وغیرہ میں جو کشفیات ہوئے ہیں۔ ان سے معلوم ہوتا ہے کہ ان شہروں میں فن کوڑہ گرمی نے ایک خاص طرز اختیار کر لی تھی جس طرز نے ترکی کوڑہ گرمی پر بہت اثر کیا۔

## ری

ری وہ مقام ہے جسے امام المفسرین فخر الدین رازی کا شہر ہونے کا فخر حاصل ہے۔ اس کے قدیم کھنڈر طہران کے قریب ملتے ہیں۔ یہ شہر اسلام کی ابتدائی تاریخ میں بہت اہمیت رکھتا تھا اسلامی ثقافت کا بہت بڑا مرکز تھا۔ لیکن افسوس کہ ۱۲۲۰ء کی تاتاری یورش نے ویران کر دیا۔ یہ شہر آج تک محقق مستشرقین کی آماجگاہ ہے۔ یہ لوگ یہاں سے مفید مطلب معلومات حاصل کر کے تاریخ کی الجھنوں کو سلجھاتے ہیں۔

ری کے ظروف کی ساخت سامرہ، سوس وغیرہ کے ظروف کی ساخت سے ملتی ہے لیکن وسط ایشیائی اور فنوری برتنوں کا اثر بھی ان سے عیاں ہے۔ یہاں کے ظروف دیگر ممالک سے مختلف شکل کے ہیں۔ عام طور پر زیادہ کشادہ ہیں۔ طشتوں

## رقہ

رقہ بھی سامرہ کی طرح اہم ہے یاد رہے کہ اس نام کے چار مقام ملتے ہیں۔ لیکن یہاں اس رقبہ سے مراد ہے جو فرات پر حلب کے مشرق میں ایک سو میل کے فاصلہ پر ہے۔ اسے سکندر اعظم نے آباد کیا تھا۔ مسلمانوں نے اس پر ۶۳۳ء میں قبضہ کیا۔ خلیفہ یارون الرشید نے یہاں اپنے لئے ایک محل بنوایا تھا۔ یا قوت حموی کے بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ محل اس کے زمانے میں نیست نابود ہو چکا تھا۔ اگرچہ ابوالفدا کے زمانے میں اس کے کھنڈ رموں تھے۔ رقبہ سے کئی نمونے برتنوں کے ٹکڑوں کی صورت میں ملے ہیں اور بعض سالم طشت بھی جو یورپ کے مجامیع میں دیکھے جاسکتے ہیں عمیق معائنے کے بعد یہ رائے قائم ہوتی ہے کہ یہ نمونے ۱۳۱۶ء سے قبل کے ہیں۔

رقہ کے ظروف میں ایک خاص بات یہ ہے کہ ان کی مٹی میں ریت زیادہ ہے۔ اس امر کا فیصلہ شکل ہے کہ آیا یہ ریت قدرتی طور پر مٹی میں موجود تھی یا کاریگر خود ملا تے تھے۔ ان برتنوں پر ہلکا سا سبز روغن نظر آتا ہے اور چمک معمول سے زیادہ ہے۔ یہاں سے بعض بہت قدیم نمونے بھی برآمد ہو چکے ہیں۔ لیکن اسلامی ظروف کا نشان امتیاز یہ ہے کہ ان پر عموماً طاووسی نل کی تہ ہے اور سیاہی مائل روغن ہے۔ برٹش میوزیم میں ایک ہشت بے جو کسی زمانہ میں پیٹر اسکے گر جاسینٹ سیلیسیا کی دیوار میں لگا ہوا تھا۔ یہ امر رقبہ کی تاریخ ظروف گری کو کسی حد تک الجھاتا ہے۔ رقبہ اور ملک شام کے ظروف میں فرق کم ہے۔ ان ظروف کا بیشتر مجموعہ دمشق کے عجائب گھر میں ہے۔ یہ ظروف کس حد تک مقام رسافہ سے بھی تعلق رکھتے ہیں جو دراصل بابلینی شہر ہے۔

کچھ میندے بہت خوبصورت ہیں۔ سنگاروانوں پر کلفیاں ہیں۔ اور ابھرے ہوئے نقش و نگار۔ ان برتنوں کا رنگ نیلگوں سبز ہے۔ یہاں کے برتن اتنی شہرت رکھتے ہیں کہ ہوشیار سوداگر "ری کے برتن" کہ کر تجارت کرتے ہیں۔ اس طرح سے ان کو منافع زیادہ ملتا ہے۔ ری کے کھنڈروں میں سے قدیم بچیاں بھی نکل چکی ہیں۔ اخیر زمانے کے ظروف پر مصوری و نقاشی کے وہ نمونے بھی نظر آتے ہیں جو کتابی تصاویر سے بالکل مشابہ ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ انہیں مصورین نے ان ظروف پر مصوری کی ہے جنہوں نے قرطاس کتاب پر تصاویر بنائی ہیں۔ چنانچہ برٹش میوزیم میں ایک طشت ہے جس پر بہرام گور کو مصروف شکار دکھایا گیا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ مصورین نے اول اس تصویر کو برتنوں پر بنایا اور بعد میں کاغذ پر تصویر کو منتقل کیا۔ غار ہائے اجندا کی اول غار میں چھت پر خمر و شیریں کی تصویر ہے۔ وہی تصویر ایک پیٹ پر بھی نظر آتی ہے جس کے کئی نمونے کلکتہ کے انڈین میوزیم میں ہیں بعض برتنوں پر علم ہندسہ کی نہایت عمدہ گریں بنی ہوئی ہیں جو مسلمانوں کی فنی تصویر کشی کا پتہ دیتی ہیں۔ رنگوں میں سے سفید، سرخ، زرد اور سبز رنگ عام نظر آتے ہیں۔ ساتویں صدی ہجری کے ایرانی ظروف میں خصوصیت سے اعلیٰ معیار فن نظر آتا ہے کیونکہ ان میں نزاکت حد سے زیادہ ہے۔ ان کی گردنیں گاؤد م ہیں۔ نقاشی کا طریقہ بھی نیا ہے۔ جو اور زمانہ سے مختلف اور چینی ظروف سے مشابہ ہے۔ فریڈرک میوزیم برلن میں چند اسلامی ظروف پر ۱۰۴۰ء، ۱۰۵۰ء، ۱۰۶۰ء، ۱۰۷۰ء، ۱۰۸۰ء، ۱۰۹۰ء، ۱۱۰۰ء، ۱۱۱۰ء، ۱۱۲۰ء، ۱۱۳۰ء، ۱۱۴۰ء، ۱۱۵۰ء، ۱۱۶۰ء، ۱۱۷۰ء، ۱۱۸۰ء، ۱۱۹۰ء، ۱۲۰۰ء، ۱۲۱۰ء، ۱۲۲۰ء، ۱۲۳۰ء، ۱۲۴۰ء، ۱۲۵۰ء، ۱۲۶۰ء، ۱۲۷۰ء، ۱۲۸۰ء، ۱۲۹۰ء، ۱۳۰۰ء، ۱۳۱۰ء، ۱۳۲۰ء، ۱۳۳۰ء، ۱۳۴۰ء، ۱۳۵۰ء، ۱۳۶۰ء، ۱۳۷۰ء، ۱۳۸۰ء، ۱۳۹۰ء، ۱۴۰۰ء، ۱۴۱۰ء، ۱۴۲۰ء، ۱۴۳۰ء، ۱۴۴۰ء، ۱۴۵۰ء، ۱۴۶۰ء، ۱۴۷۰ء، ۱۴۸۰ء، ۱۴۹۰ء، ۱۵۰۰ء، ۱۵۱۰ء، ۱۵۲۰ء، ۱۵۳۰ء، ۱۵۴۰ء، ۱۵۵۰ء، ۱۵۶۰ء، ۱۵۷۰ء، ۱۵۸۰ء، ۱۵۹۰ء، ۱۶۰۰ء، ۱۶۱۰ء، ۱۶۲۰ء، ۱۶۳۰ء، ۱۶۴۰ء، ۱۶۵۰ء، ۱۶۶۰ء، ۱۶۷۰ء، ۱۶۸۰ء، ۱۶۹۰ء، ۱۷۰۰ء، ۱۷۱۰ء، ۱۷۲۰ء، ۱۷۳۰ء، ۱۷۴۰ء، ۱۷۵۰ء، ۱۷۶۰ء، ۱۷۷۰ء، ۱۷۸۰ء، ۱۷۹۰ء، ۱۸۰۰ء، ۱۸۱۰ء، ۱۸۲۰ء، ۱۸۳۰ء، ۱۸۴۰ء، ۱۸۵۰ء، ۱۸۶۰ء، ۱۸۷۰ء، ۱۸۸۰ء، ۱۸۹۰ء، ۱۹۰۰ء، ۱۹۱۰ء، ۱۹۲۰ء، ۱۹۳۰ء، ۱۹۴۰ء، ۱۹۵۰ء، ۱۹۶۰ء، ۱۹۷۰ء، ۱۹۸۰ء، ۱۹۹۰ء، ۲۰۰۰ء، ۲۰۱۰ء، ۲۰۲۰ء، ۲۰۳۰ء، ۲۰۴۰ء، ۲۰۵۰ء، ۲۰۶۰ء، ۲۰۷۰ء، ۲۰۸۰ء، ۲۰۹۰ء، ۲۱۰۰ء، ۲۱۱۰ء، ۲۱۲۰ء، ۲۱۳۰ء، ۲۱۴۰ء، ۲۱۵۰ء، ۲۱۶۰ء، ۲۱۷۰ء، ۲۱۸۰ء، ۲۱۹۰ء، ۲۲۰۰ء، ۲۲۱۰ء، ۲۲۲۰ء، ۲۲۳۰ء، ۲۲۴۰ء، ۲۲۵۰ء، ۲۲۶۰ء، ۲۲۷۰ء، ۲۲۸۰ء، ۲۲۹۰ء، ۲۳۰۰ء، ۲۳۱۰ء، ۲۳۲۰ء، ۲۳۳۰ء، ۲۳۴۰ء، ۲۳۵۰ء، ۲۳۶۰ء، ۲۳۷۰ء، ۲۳۸۰ء، ۲۳۹۰ء، ۲۴۰۰ء، ۲۴۱۰ء، ۲۴۲۰ء، ۲۴۳۰ء، ۲۴۴۰ء، ۲۴۵۰ء، ۲۴۶۰ء، ۲۴۷۰ء، ۲۴۸۰ء، ۲۴۹۰ء، ۲۵۰۰ء، ۲۵۱۰ء، ۲۵۲۰ء، ۲۵۳۰ء، ۲۵۴۰ء، ۲۵۵۰ء، ۲۵۶۰ء، ۲۵۷۰ء، ۲۵۸۰ء، ۲۵۹۰ء، ۲۶۰۰ء، ۲۶۱۰ء، ۲۶۲۰ء، ۲۶۳۰ء، ۲۶۴۰ء، ۲۶۵۰ء، ۲۶۶۰ء، ۲۶۷۰ء، ۲۶۸۰ء، ۲۶۹۰ء، ۲۷۰۰ء، ۲۷۱۰ء، ۲۷۲۰ء، ۲۷۳۰ء، ۲۷۴۰ء، ۲۷۵۰ء، ۲۷۶۰ء، ۲۷۷۰ء، ۲۷۸۰ء، ۲۷۹۰ء، ۲۸۰۰ء، ۲۸۱۰ء، ۲۸۲۰ء، ۲۸۳۰ء، ۲۸۴۰ء، ۲۸۵۰ء، ۲۸۶۰ء، ۲۸۷۰ء، ۲۸۸۰ء، ۲۸۹۰ء، ۲۹۰۰ء، ۲۹۱۰ء، ۲۹۲۰ء، ۲۹۳۰ء، ۲۹۴۰ء، ۲۹۵۰ء، ۲۹۶۰ء، ۲۹۷۰ء، ۲۹۸۰ء، ۲۹۹۰ء، ۳۰۰۰ء، ۳۰۱۰ء، ۳۰۲۰ء، ۳۰۳۰ء، ۳۰۴۰ء، ۳۰۵۰ء، ۳۰۶۰ء، ۳۰۷۰ء، ۳۰۸۰ء، ۳۰۹۰ء، ۳۱۰۰ء، ۳۱۱۰ء، ۳۱۲۰ء، ۳۱۳۰ء، ۳۱۴۰ء، ۳۱۵۰ء، ۳۱۶۰ء، ۳۱۷۰ء، ۳۱۸۰ء، ۳۱۹۰ء، ۳۲۰۰ء، ۳۲۱۰ء، ۳۲۲۰ء، ۳۲۳۰ء، ۳۲۴۰ء، ۳۲۵۰ء، ۳۲۶۰ء، ۳۲۷۰ء، ۳۲۸۰ء، ۳۲۹۰ء، ۳۳۰۰ء، ۳۳۱۰ء، ۳۳۲۰ء، ۳۳۳۰ء، ۳۳۴۰ء، ۳۳۵۰ء، ۳۳۶۰ء، ۳۳۷۰ء، ۳۳۸۰ء، ۳۳۹۰ء، ۳۴۰۰ء، ۳۴۱۰ء، ۳۴۲۰ء، ۳۴۳۰ء، ۳۴۴۰ء، ۳۴۵۰ء، ۳۴۶۰ء، ۳۴۷۰ء، ۳۴۸۰ء، ۳۴۹۰ء، ۳۵۰۰ء، ۳۵۱۰ء، ۳۵۲۰ء، ۳۵۳۰ء، ۳۵۴۰ء، ۳۵۵۰ء، ۳۵۶۰ء، ۳۵۷۰ء، ۳۵۸۰ء، ۳۵۹۰ء، ۳۶۰۰ء، ۳۶۱۰ء، ۳۶۲۰ء، ۳۶۳۰ء، ۳۶۴۰ء، ۳۶۵۰ء، ۳۶۶۰ء، ۳۶۷۰ء، ۳۶۸۰ء، ۳۶۹۰ء، ۳۷۰۰ء، ۳۷۱۰ء، ۳۷۲۰ء، ۳۷۳۰ء، ۳۷۴۰ء، ۳۷۵۰ء، ۳۷۶۰ء، ۳۷۷۰ء، ۳۷۸۰ء، ۳۷۹۰ء، ۳۸۰۰ء، ۳۸۱۰ء، ۳۸۲۰ء، ۳۸۳۰ء، ۳۸۴۰ء، ۳۸۵۰ء، ۳۸۶۰ء، ۳۸۷۰ء، ۳۸۸۰ء، ۳۸۹۰ء، ۳۹۰۰ء، ۳۹۱۰ء، ۳۹۲۰ء، ۳۹۳۰ء، ۳۹۴۰ء، ۳۹۵۰ء، ۳۹۶۰ء، ۳۹۷۰ء، ۳۹۸۰ء، ۳۹۹۰ء، ۴۰۰۰ء، ۴۰۱۰ء، ۴۰۲۰ء، ۴۰۳۰ء، ۴۰۴۰ء، ۴۰۵۰ء، ۴۰۶۰ء، ۴۰۷۰ء، ۴۰۸۰ء، ۴۰۹۰ء، ۴۱۰۰ء، ۴۱۱۰ء، ۴۱۲۰ء، ۴۱۳۰ء، ۴۱۴۰ء، ۴۱۵۰ء، ۴۱۶۰ء، ۴۱۷۰ء، ۴۱۸۰ء، ۴۱۹۰ء، ۴۲۰۰ء، ۴۲۱۰ء، ۴۲۲۰ء، ۴۲۳۰ء، ۴۲۴۰ء، ۴۲۵۰ء، ۴۲۶۰ء، ۴۲۷۰ء، ۴۲۸۰ء، ۴۲۹۰ء، ۴۳۰۰ء، ۴۳۱۰ء، ۴۳۲۰ء، ۴۳۳۰ء، ۴۳۴۰ء، ۴۳۵۰ء، ۴۳۶۰ء، ۴۳۷۰ء، ۴۳۸۰ء، ۴۳۹۰ء، ۴۴۰۰ء، ۴۴۱۰ء، ۴۴۲۰ء، ۴۴۳۰ء، ۴۴۴۰ء، ۴۴۵۰ء، ۴۴۶۰ء، ۴۴۷۰ء، ۴۴۸۰ء، ۴۴۹۰ء، ۴۵۰۰ء، ۴۵۱۰ء، ۴۵۲۰ء، ۴۵۳۰ء، ۴۵۴۰ء، ۴۵۵۰ء، ۴۵۶۰ء، ۴۵۷۰ء، ۴۵۸۰ء، ۴۵۹۰ء، ۴۶۰۰ء، ۴۶۱۰ء، ۴۶۲۰ء، ۴۶۳۰ء، ۴۶۴۰ء، ۴۶۵۰ء، ۴۶۶۰ء، ۴۶۷۰ء، ۴۶۸۰ء، ۴۶۹۰ء، ۴۷۰۰ء، ۴۷۱۰ء، ۴۷۲۰ء، ۴۷۳۰ء، ۴۷۴۰ء، ۴۷۵۰ء، ۴۷۶۰ء، ۴۷۷۰ء، ۴۷۸۰ء، ۴۷۹۰ء، ۴۸۰۰ء، ۴۸۱۰ء، ۴۸۲۰ء، ۴۸۳۰ء، ۴۸۴۰ء، ۴۸۵۰ء، ۴۸۶۰ء، ۴۸۷۰ء، ۴۸۸۰ء، ۴۸۹۰ء، ۴۹۰۰ء، ۴۹۱۰ء، ۴۹۲۰ء، ۴۹۳۰ء، ۴۹۴۰ء، ۴۹۵۰ء، ۴۹۶۰ء، ۴۹۷۰ء، ۴۹۸۰ء، ۴۹۹۰ء، ۵۰۰۰ء، ۵۰۱۰ء، ۵۰۲۰ء، ۵۰۳۰ء، ۵۰۴۰ء، ۵۰۵۰ء، ۵۰۶۰ء، ۵۰۷۰ء، ۵۰۸۰ء، ۵۰۹۰ء، ۵۱۰۰ء، ۵۱۱۰ء، ۵۱۲۰ء، ۵۱۳۰ء، ۵۱۴۰ء، ۵۱۵۰ء، ۵۱۶۰ء، ۵۱۷۰ء، ۵۱۸۰ء، ۵۱۹۰ء، ۵۲۰۰ء، ۵۲۱۰ء، ۵۲۲۰ء، ۵۲۳۰ء، ۵۲۴۰ء، ۵۲۵۰ء، ۵۲۶۰ء، ۵۲۷۰ء، ۵۲۸۰ء، ۵۲۹۰ء، ۵۳۰۰ء، ۵۳۱۰ء، ۵۳۲۰ء، ۵۳۳۰ء، ۵۳۴۰ء، ۵۳۵۰ء، ۵۳۶۰ء، ۵۳۷۰ء، ۵۳۸۰ء، ۵۳۹۰ء، ۵۴۰۰ء، ۵۴۱۰ء، ۵۴۲۰ء، ۵۴۳۰ء، ۵۴۴۰ء، ۵۴۵۰ء، ۵۴۶۰ء، ۵۴۷۰ء، ۵۴۸۰ء، ۵۴۹۰ء، ۵۵۰۰ء، ۵۵۱۰ء، ۵۵۲۰ء، ۵۵۳۰ء، ۵۵۴۰ء، ۵۵۵۰ء، ۵۵۶۰ء، ۵۵۷۰ء، ۵۵۸۰ء، ۵۵۹۰ء، ۵۶۰۰ء، ۵۶۱۰ء، ۵۶۲۰ء، ۵۶۳۰ء، ۵۶۴۰ء، ۵۶۵۰ء، ۵۶۶۰ء، ۵۶۷۰ء، ۵۶۸۰ء، ۵۶۹۰ء، ۵۷۰۰ء، ۵۷۱۰ء، ۵۷۲۰ء، ۵۷۳۰ء، ۵۷۴۰ء، ۵۷۵۰ء، ۵۷۶۰ء، ۵۷۷۰ء، ۵۷۸۰ء، ۵۷۹۰ء، ۵۸۰۰ء، ۵۸۱۰ء، ۵۸۲۰ء، ۵۸۳۰ء، ۵۸۴۰ء، ۵۸۵۰ء، ۵۸۶۰ء، ۵۸۷۰ء، ۵۸۸۰ء، ۵۸۹۰ء، ۵۹۰۰ء، ۵۹۱۰ء، ۵۹۲۰ء، ۵۹۳۰ء، ۵۹۴۰ء، ۵۹۵۰ء، ۵۹۶۰ء، ۵۹۷۰ء، ۵۹۸۰ء، ۵۹۹۰ء، ۶۰۰۰ء، ۶۰۱۰ء، ۶۰۲۰ء، ۶۰۳۰ء، ۶۰۴۰ء، ۶۰۵۰ء، ۶۰۶۰ء، ۶۰۷۰ء، ۶۰۸۰ء، ۶۰۹۰ء، ۶۱۰۰ء، ۶۱۱۰ء، ۶۱۲۰ء، ۶۱۳۰ء، ۶۱۴۰ء، ۶۱۵۰ء، ۶۱۶۰ء، ۶۱۷۰ء، ۶۱۸۰ء، ۶۱۹۰ء، ۶۲۰۰ء، ۶۲۱۰ء، ۶۲۲۰ء، ۶۲۳۰ء، ۶۲۴۰ء، ۶۲۵۰ء، ۶۲۶۰ء، ۶۲۷۰ء، ۶۲۸۰ء، ۶۲۹۰ء، ۶۳۰۰ء، ۶۳۱۰ء، ۶۳۲۰ء، ۶۳۳۰ء، ۶۳۴۰ء، ۶۳۵۰ء، ۶۳۶۰ء، ۶۳۷۰ء، ۶۳۸۰ء، ۶۳۹۰ء، ۶۴۰۰ء، ۶۴۱۰ء، ۶۴۲۰ء، ۶۴۳۰ء، ۶۴۴۰ء، ۶۴۵۰ء، ۶۴۶۰ء، ۶۴۷۰ء، ۶۴۸۰ء، ۶۴۹۰ء، ۶۵۰۰ء، ۶۵۱۰ء، ۶۵۲۰ء، ۶۵۳۰ء، ۶۵۴۰ء، ۶۵۵۰ء، ۶۵۶۰ء، ۶۵۷۰ء، ۶۵۸۰ء، ۶۵۹۰ء، ۶۶۰۰ء، ۶۶۱۰ء، ۶۶۲۰ء، ۶۶۳۰ء، ۶۶۴۰ء، ۶۶۵۰ء، ۶۶۶۰ء، ۶۶۷۰ء، ۶۶۸۰ء، ۶۶۹۰ء، ۶۷۰۰ء، ۶۷۱۰ء، ۶۷۲۰ء، ۶۷۳۰ء، ۶۷۴۰ء، ۶۷۵۰ء، ۶۷۶۰ء، ۶۷۷۰ء، ۶۷۸۰ء، ۶۷۹۰ء، ۶۸۰۰ء، ۶۸۱۰ء، ۶۸۲۰ء، ۶۸۳۰ء، ۶۸۴۰ء، ۶۸۵۰ء، ۶۸۶۰ء، ۶۸۷۰ء، ۶۸۸۰ء، ۶۸۹۰ء، ۶۹۰۰ء، ۶۹۱۰ء، ۶۹۲۰ء، ۶۹۳۰ء، ۶۹۴۰ء، ۶۹۵۰ء، ۶۹۶۰ء، ۶۹۷۰ء، ۶۹۸۰ء، ۶۹۹۰ء، ۷۰۰۰ء، ۷۰۱۰ء، ۷۰۲۰ء، ۷۰۳۰ء، ۷۰۴۰ء، ۷۰۵۰ء، ۷۰۶۰ء، ۷۰۷۰ء، ۷۰۸۰ء، ۷۰۹۰ء، ۷۱۰۰ء، ۷۱۱۰ء، ۷۱۲۰ء، ۷۱۳۰ء، ۷۱۴۰ء، ۷۱۵۰ء، ۷۱۶۰ء، ۷۱۷۰ء، ۷۱۸۰ء، ۷۱۹۰ء، ۷۲۰۰ء، ۷۲۱۰ء، ۷۲۲۰ء، ۷۲۳۰ء، ۷۲۴۰ء، ۷۲۵۰ء، ۷۲۶۰ء، ۷۲۷۰ء، ۷۲۸۰ء، ۷۲۹۰ء، ۷۳۰۰ء، ۷۳۱۰ء، ۷۳۲۰ء، ۷۳۳۰ء، ۷۳۴۰ء، ۷۳۵۰ء، ۷۳۶۰ء، ۷۳۷۰ء، ۷۳۸۰ء، ۷۳۹۰ء، ۷۴۰۰ء، ۷۴۱۰ء، ۷۴۲۰ء، ۷۴۳۰ء، ۷۴۴۰ء، ۷۴۵۰ء، ۷۴۶۰ء، ۷۴۷۰ء، ۷۴۸۰ء، ۷۴۹۰ء، ۷۵۰۰ء، ۷۵۱۰ء، ۷۵۲۰ء، ۷۵۳۰ء، ۷۵۴۰ء، ۷۵۵۰ء، ۷۵۶۰ء، ۷۵۷۰ء، ۷۵۸۰ء، ۷۵۹۰ء، ۷۶۰۰ء، ۷۶۱۰ء، ۷۶۲۰ء، ۷۶۳۰ء، ۷۶۴۰ء، ۷۶۵۰ء، ۷۶۶۰ء، ۷۶۷۰ء، ۷۶۸۰ء، ۷۶۹۰ء، ۷۷۰۰ء، ۷۷۱۰ء، ۷۷۲۰ء، ۷۷۳۰ء، ۷۷۴۰ء، ۷۷۵۰ء، ۷۷۶۰ء، ۷۷۷۰ء، ۷۷۸۰ء، ۷۷۹۰ء، ۷۸۰۰ء، ۷۸۱۰ء، ۷۸۲۰ء، ۷۸۳۰ء، ۷۸۴۰ء، ۷۸۵۰ء، ۷۸۶۰ء، ۷۸۷۰ء، ۷۸۸۰ء، ۷۸۹۰ء، ۷۹۰۰ء، ۷۹۱۰ء، ۷۹۲۰ء، ۷۹۳۰ء، ۷۹۴۰ء، ۷۹۵۰ء، ۷۹۶۰ء، ۷۹۷۰ء، ۷۹۸۰ء، ۷۹۹۰ء، ۸۰۰۰ء، ۸۰۱۰ء، ۸۰۲۰ء، ۸۰۳۰ء، ۸۰۴۰ء، ۸۰۵۰ء، ۸۰۶۰ء، ۸۰۷۰ء، ۸۰۸۰ء، ۸۰۹۰ء، ۸۱۰۰ء، ۸۱۱۰ء، ۸۱۲۰ء، ۸۱۳۰ء، ۸۱۴۰ء، ۸۱۵۰ء، ۸۱۶۰ء، ۸۱۷۰ء، ۸۱۸۰ء، ۸۱۹۰ء، ۸۲۰۰ء، ۸۲۱۰ء، ۸۲۲۰ء، ۸۲۳۰ء، ۸۲۴۰ء، ۸۲۵۰ء، ۸۲۶۰ء، ۸۲۷۰ء، ۸۲۸۰ء، ۸۲۹۰ء، ۸۳۰۰ء، ۸۳۱۰ء، ۸۳۲۰ء، ۸۳۳۰ء، ۸۳۴۰ء، ۸۳۵۰ء، ۸۳۶۰ء، ۸۳۷۰ء، ۸۳۸۰ء، ۸۳۹۰ء، ۸۴۰۰ء، ۸۴۱۰ء، ۸۴۲۰ء، ۸۴۳۰ء، ۸۴۴۰ء، ۸۴۵۰ء، ۸۴۶۰ء، ۸۴۷۰ء، ۸۴۸۰ء، ۸۴۹۰ء، ۸۵۰۰ء، ۸۵۱۰ء، ۸۵۲۰ء، ۸۵۳۰ء، ۸۵۴۰ء، ۸۵۵۰ء، ۸۵۶۰ء، ۸۵۷۰ء، ۸۵۸۰ء، ۸۵۹۰ء، ۸۶۰۰ء، ۸۶۱۰ء، ۸۶۲۰ء، ۸۶۳۰ء، ۸۶۴۰ء، ۸۶۵۰ء، ۸۶۶۰ء، ۸۶۷۰ء، ۸۶۸۰ء، ۸۶۹۰ء، ۸۷۰۰ء، ۸۷۱۰ء، ۸۷۲۰ء، ۸۷۳۰ء، ۸۷۴۰ء، ۸۷۵۰ء، ۸۷۶۰ء، ۸۷۷۰ء، ۸۷۸۰ء، ۸۷۹۰ء، ۸۸۰۰ء، ۸۸۱۰ء، ۸۸۲۰ء، ۸۸۳۰ء، ۸۸۴۰ء، ۸۸۵۰ء، ۸۸۶۰ء، ۸۸۷۰ء، ۸۸۸۰ء، ۸۸۹۰ء، ۸۹۰۰ء، ۸۹۱۰ء، ۸۹۲۰ء، ۸۹۳۰ء، ۸۹۴۰ء، ۸۹۵۰ء، ۸۹۶۰ء، ۸۹۷۰ء، ۸۹۸۰ء، ۸۹۹۰ء، ۹۰۰۰ء، ۹۰۱۰ء، ۹۰۲۰ء، ۹۰۳۰ء، ۹۰۴۰ء، ۹۰۵۰ء، ۹۰۶۰ء، ۹۰۷۰ء، ۹۰۸۰ء، ۹۰۹۰ء، ۹۱۰۰ء، ۹۱۱۰ء، ۹۱۲۰ء، ۹۱۳۰ء، ۹۱۴۰ء، ۹۱۵۰ء، ۹۱۶۰ء، ۹۱۷۰ء، ۹۱۸۰ء، ۹۱۹۰ء، ۹۲۰۰ء، ۹۲۱۰ء، ۹۲۲۰ء، ۹۲۳۰ء، ۹۲۴۰ء، ۹۲۵۰ء، ۹۲۶۰ء، ۹۲۷۰ء، ۹۲۸۰ء، ۹۲۹۰ء، ۹۳۰۰ء، ۹۳۱۰ء، ۹۳۲۰ء، ۹۳۳۰ء، ۹۳۴۰ء، ۹۳۵۰ء، ۹۳۶۰ء، ۹۳۷۰ء، ۹۳۸۰ء، ۹۳۹۰ء، ۹۴۰۰ء، ۹۴۱۰ء، ۹۴۲۰ء، ۹۴۳۰ء، ۹۴۴۰ء، ۹۴۵۰ء، ۹۴۶۰ء، ۹۴۷۰ء، ۹۴۸۰ء، ۹۴۹۰ء، ۹۵۰۰ء، ۹۵۱۰ء، ۹۵۲۰ء، ۹۵۳۰ء، ۹۵۴۰ء، ۹۵۵۰ء، ۹۵۶۰ء، ۹۵۷۰ء، ۹۵۸۰ء، ۹۵۹۰ء، ۹۶۰۰ء، ۹۶۱۰ء، ۹۶۲۰ء، ۹۶۳۰ء، ۹۶۴۰ء، ۹۶۵۰ء، ۹۶۶۰ء، ۹۶۷۰ء، ۹۶۸۰ء، ۹۶۹۰ء، ۹۷۰۰ء، ۹۷۱۰ء، ۹۷۲۰ء، ۹۷۳۰ء، ۹۷۴۰ء، ۹۷۵۰ء، ۹۷۶۰ء، ۹۷۷۰ء، ۹۷۸۰ء، ۹۷۹۰ء، ۹۸۰۰ء، ۹۸۱۰ء، ۹۸۲۰ء، ۹۸۳۰ء، ۹۸۴۰ء، ۹۸۵۰ء، ۹۸۶۰ء، ۹۸۷۰ء، ۹۸۸۰ء، ۹۸۹۰ء، ۹۹۰۰ء، ۹۹۱۰ء، ۹۹۲۰ء، ۹۹۳۰ء، ۹۹۴۰ء، ۹۹۵۰ء، ۹۹۶۰ء، ۹۹۷۰ء، ۹۹۸۰ء، ۹۹۹۰ء، ۱۰۰۰ء، ۱۰۰۱ء، ۱۰۰۲ء، ۱۰۰۳ء، ۱۰۰۴ء، ۱۰۰۵ء، ۱۰۰۶ء، ۱۰۰۷ء، ۱۰۰۸ء، ۱۰۰۹ء، ۱۰۱۰ء، ۱۰۱۱ء، ۱۰۱۲ء، ۱۰۱۳ء، ۱۰۱۴ء، ۱۰۱۵ء، ۱۰۱۶ء، ۱۰۱۷ء، ۱۰۱۸ء، ۱۰۱۹ء، ۱۰۲۰ء، ۱۰۲۱ء، ۱۰۲۲ء، ۱۰۲۳ء، ۱۰۲۴ء، ۱۰۲۵ء، ۱۰۲۶ء، ۱۰۲۷ء، ۱۰۲۸ء، ۱۰۲۹ء، ۱۰۳۰ء، ۱۰۳۱ء، ۱۰۳۲ء، ۱۰۳۳ء، ۱۰۳۴ء، ۱۰۳۵ء، ۱۰۳۶ء، ۱۰۳۷ء، ۱۰۳۸ء، ۱۰۳۹ء، ۱۰۴۰ء، ۱۰۴۱ء، ۱۰۴۲ء، ۱۰۴۳ء، ۱۰۴۴ء، ۱۰۴۵ء، ۱۰۴۶ء، ۱۰۴۷ء، ۱۰۴۸ء، ۱۰۴۹ء، ۱۰۵۰ء، ۱۰۵۱ء، ۱۰۵۲ء، ۱۰۵۳ء، ۱۰۵۴ء، ۱۰۵۵ء، ۱۰۵۶ء، ۱۰۵۷ء، ۱۰۵۸ء، ۱۰۵۹ء، ۱۰۶۰ء، ۱۰۶۱ء، ۱۰۶۲ء، ۱۰۶۳ء، ۱۰۶۴ء، ۱۰۶۵ء، ۱۰۶۶ء، ۱۰۶۷ء، ۱۰۶۸ء، ۱۰۶۹ء، ۱۰۷۰ء، ۱۰۷۱ء، ۱۰۷۲ء، ۱۰۷۳ء، ۱۰۷۴ء، ۱۰۷۵ء، ۱۰۷۶ء، ۱۰۷۷ء، ۱۰۷۸ء، ۱۰۷۹ء، ۱۰۸۰ء، ۱۰۸۱ء، ۱۰۸۲ء، ۱۰۸۳ء، ۱۰۸۴ء، ۱۰۸۵ء، ۱۰۸۶ء، ۱۰۸۷ء، ۱۰۸۸ء، ۱۰۸۹ء، ۱۰۹۰ء، ۱۰۹۱ء، ۱۰۹۲ء، ۱۰۹۳ء، ۱۰۹۴ء، ۱۰۹۵ء، ۱۰۹۶ء، ۱۰۹۷ء، ۱۰۹۸ء، ۱۰۹۹ء، ۱۱۰۰ء، ۱۱۰۱ء، ۱۱۰۲ء، ۱۱۰۳ء، ۱۱۰۴ء، ۱۱۰۵ء، ۱۱۰۶ء، ۱۱۰۷ء، ۱۱۰۸ء، ۱۱۰۹ء، ۱۱۱۰ء، ۱۱۱۱ء، ۱۱۱۲ء، ۱۱۱۳ء، ۱۱۱۴ء، ۱۱۱۵ء، ۱۱۱۶ء، ۱۱۱۷ء، ۱۱۱۸ء، ۱۱۱۹ء، ۱۱۲۰ء، ۱۱۲۱ء، ۱۱۲۲ء، ۱۱۲۳ء، ۱۱۲۴ء، ۱۱۲۵ء، ۱۱۲۶ء، ۱۱۲۷

## سمرقند

سمرقند میں آج بھی ساسانیوں کے عہد کے ظروف مل جاتے ہیں۔ ان ظروف کے نمونے زیادہ تر روس میں اور کچھ لندن کے وکٹوریہ البرٹ میوزیم میں ہیں۔ ان ظروف میں عموماً سرخ زمین پر سفید یا نسواری خطوط منقوش ہوتے ہیں اور عربی و فارسی کتبات بھی جو بیل بوٹوں اور دیگر نقوش کے ساتھ خوب میل کھاتے ہیں۔ ڈیزائن میں ہم مرکز دوائر کثرت سے نظر آتے ہیں۔ سمرقند کے بعض ظروف برہمنا آباد کے برتنوں سے مشابہ ہیں۔ ہسپانی سفیر کلیوگیو جو تیمور کے زمانہ میں سمرقند آیا تھا بیان کرتا ہے کہ تیمور دمشق سے بہت سے کارگر ریشم کا کام کرنے والے اور بہت سے صنایع برتن بنانے والے اپنے ہمراہ لایا تھا۔ چنانچہ تیمور کے زمانہ میں ان فنون کو بشمار فروغ ہوا۔ یہی وجہ ہے کہ یہاں کے متاخر زمانہ کے برتنوں میں بعض خصوصیات عراقی ظروف کی سی ہیں +

## سلطان آباد

یہاں اعلیٰ اور مختلف اقسام و طرز کے ظروف بنتے تھے۔ گریہ نام کسی عہد تک ایک معمہ ہے کیونکہ ایران میں سلطان آباد بہت سے ہیں۔ وہ سلطان آباد جہاں اس فن نے کمال حاصل کیا تم اور ہما کے مابین واقع تھا۔ جغرافیہ اسلام میں سلطان آباد کا وجود ۱۲۷۷ء سے قبل نہ تھا +

برٹش میوزیم میں سلطان آباد کا ایک برتن موجود ہے۔ سلطان آباد کو اسلامی کوزہ گری کے سلسلے میں بہت اہمیت حاصل ہے۔ تاہم فن کے اعتبار سے سلطان آباد کے ظروف ری اور سامرہ کے ظروف سے مختلف ہیں۔ یہاں صراحیوں اور بڑے طشت بنتے تھے

جو آج تک موجود ہیں۔ ان پر جانوروں کی تصاویر بھی ہیں۔ اور آدمیوں کی بھی۔ ان ظروف پر بھی چینی اثر نمایاں ہے۔ کلیکیس مجموعہ میں ایک نمونہ ہے جس پر ۱۲۷۷ء کی تاریخ ہے۔ دیگر نمونے ۱۲۷۷ء و ۱۲۷۸ء کے ہیں۔ سلطان آباد کے ظروف کو دیکھ کر معلوم ہوتا ہے کہ ان کی ساخت گرد و نواح کے شہروں مثلاً ہمدان قم۔ مشهد۔ کاشان وغیرہ کے ظروف سے بالکل مختلف ہے۔ محققین متفق ہیں کہ ایران کے علم و ادب میں کاشان۔ حمص۔ کوفہ۔ بصرہ۔ بغداد۔ سمرقند۔ کرمان۔ اصفہان۔ شیراز۔ طوس۔ نیشاپور وغیرہ کی صنعت کوزہ گری کا بہت سا حصہ ہے۔ ہاں یہ امر قابل ذکر ہے کہ سلطان آباد کا بنا ہوا ایک بہت بڑا مٹکا جس پر آدمیوں کی تصاویر ہیں اور جو ۱۲۷۷ء کی ساخت ہے امریکہ کے میٹروپولیٹن میوزیم میں ہے +

## ترکی ظروف

مصقول ظروف مشرق قریب میں ساتویں سے دسویں صدی ہجری تک استعمال ہوتے رہے۔ ترکی صقل کے بہترین نمونے قونیہ کے مدرسے کے دیواری نقوش ہیں۔ آٹھویں صدی ہجری کے نمونے بروسہ اور نصاع میں ملتے ہیں جو زیادہ تر رنگین ہیں اور نیلگوں۔ ہرمرزی۔ سفید۔ سیاہ اور زرد رنگ کے امتزاج کا نتیجہ ہیں۔ ان پر خط طغرا میں کتبات بھی ہیں۔ اشکال علم ہندسہ اور دیگر نقش و نگار بھی۔ نقش و نگار رسمی قسم کے ہیں۔ یعنی مناظر قدرت کی نقل نہیں اور یہ امر شبہ پیدا کرتا ہے کہ یہاں کافن ہرات کی صنعت سے اثر پذیر ہوا۔ قسطنطنیہ کے بعض محلات و عمارات میں اسی قسم کا کام فرشوں پر نظر آتا ہے۔ یہ امر قابل ذکر ہے کہ بعض دیواری نقوش ایرانی کارگردوں کے اسماء سے مزین ہیں جس سے ثابت ہوتا ہے کہ وہ ایرانی کارگردوں کی محنت کا نتیجہ



نیست دنا بود ہو گئیں۔ اگرچہ ان کا وجود بارہویں صدی ہجری تک رہا۔ ترکی ظروف ایک لحاظ سے دنیا کے ظروف سے نالے تھے۔ ان کی لمبی لمبی گردنیں ہوتی تھیں اور سنہری پیٹ اور ان پر حاشی۔ علاوہ ازیں ان میں ایک خاص قسم کی نزاکت بھی تھی۔ حقیقت یہ ہے کہ کوزہ گری کی تاریخ میں ان برتنوں سے ایک نئی طرز کا اضافہ ہوا۔ اور ترکی ظروف کو سب سے زیادہ جو بات متمیز کرتی ہے وہ ان کے حاشی ہیں۔ مقام ازنیک کے ظروف جو خالص ترکی الاصل ہیں من حیث الفن الگ طرز رکھتے ہیں۔ ترکی ظروف پر بعض اوقات جہازوں یا کشتیوں کی تصاویر بھی ملتی ہیں جس سے دو نتیجے نکل سکتے ہیں ایک تو یہ کہ ایسے ظروف محض جہازوں میں استعمال کئے جاتے تھے اور دوسرا یہ کہ اس زمانے میں ترکوں کو جہاز رانی کا بہت شوق تھا۔

## اندلس

اندلس میں مسلمانوں کی ابتدا اموی خاندان سے ہوئی جو اپنے ہمراہ خالص اسلامی تہذیب کے اثرات لائے۔ اس زمانے کے بعض پرانے ظروف کھردرے اور بھدے سے ملتے ہیں۔ ان ظروف کا گوشتہ قوم کے آثار سے کوئی تعلق نہیں۔ یہ امر متفق علیہ ہے کہ جب مسلمانوں کا اندلس پر غلبہ ہوا تو عہدہ ظروف (فنی اعتبار سے) بننے شروع ہوئے۔ اندلسی عربوں نے اس فن کو مصر اور شام کے کاریگروں سے سیکھا تھا۔ معری اندلسی ظروف کا ذکر جابجا کرتا ہے۔ مرسیہ المیریا میں ملاکا کے عہدہ سقل شدہ ظروف کا ذکر ہے۔ ملاکا غناط میں واقع تھا جو اخیر زمانہ تک عربوں کے قبضے میں رہا۔ محمد بن العریلی العری بیان کرتا ہے کہ یہاں جو ظروف تیار ہوتے تھے ویسے ظروف دنیا بھر میں کہیں نہ تھے۔ ابن بطوطہ دابن

ہیں۔ بات یہ ہے کہ سلطان سلیم اول نے ۱۵۱۷ء میں تبریز کو فتح کیا اور کئی صنایع اپنے ہمراہ قسطنطنیہ لے گیا۔

دسویں صدی ہجری سے قبل مشرق قریب میں کوزہ گری کا چرچا کم نظر آتا ہے۔ ترکی ظروف میں نقش و نگار پرادر آرائشی طرز کتبات پر زور ہے۔ شمع دان خدا جانے کیوں اتنا مقبول ہے کہ ترکوں کے ہاں بیسیوں انواع کے شمع دان ملتے ہیں۔ شاید شمع دان بنانے میں ترکوں نے خاص مہارت اور شہرت حاصل کر لی تھی۔ ان شمع دانوں پر کئی قسم کے آرائشی خطوط اور کتبات ہیں۔ ایک ترکی شمع دان جو ۱۵۹۹ء کی ساخت ہے آجکل برٹش میوزیم میں ہے۔ غالباً مقام قطیعہ میں بنایا گیا تھا۔ ترکی ظروف کی طرز ساخت ایک حد تک ایرانی یا شامی طرز سے مشابہ ہے۔ چینی اثر بھی ہے مگر ان ظروف پر جو پیل بوٹے ہیں خالصاً عربی ہیں اور واقعہ یہ ہے کہ ترکی کا فن کوزہ گری دمشق کے فن کا مرہون منت ہے۔ ترک دمشق سے بہت سے آثار ۱۵۱۷ء میں فتح قسطنطنیہ کے موقع پر لے گئے تھے۔ اور اگرچہ بروسہ جہاں ترکی علوم و فنون نے بہت ترقی حاصل کی۔ کاریگروں کا شہر تھا۔ تاہم قسطنطنیہ کے دارالحلہ بننے کے بعد وہ پہلی سی بات نہ رہی۔

مقام نضاع میں بھی ایک بہت بڑا کارخانہ مصقول اینٹوں اور ظروف کا تھا۔ سلطان مراد ثالث نے ۱۵۸۹ء میں اپنے کسی اہلکار کو نضاع میں لکھا۔ "تم جلد کاشانی اینٹیں (LUSTRED TILES) ارسال کرو تاکہ ان کو قسطنطنیہ کے نئے ایوان میں استعمال کیا جاوے۔" مورخ سعد الدین کا بیان ہے کہ "نضاع کی مٹی اس قدر چکنی ہے کہ بیان سے باہر ہے۔ شاید اس قدر کہ دنیا کافی ہو کہ چین کے اور یہاں کے برتنوں میں فرق کم ہے بلکہ تمیز کرنا دشوار ہے قسطنطنیہ میں بھی ظروف ساز موجود تھے۔ مورخ چلبی کے بیان کے مطابق ۱۶۹۵ء میں ظروف سازوں کی دکانیں "میشمار تھیں۔ احمد خاں (۱۶۰۳-۱۶۰۷ء) کے زمانہ میں کل تین سو تھیں۔ آہستہ آہستہ

خطیب خرماتہ کے حالات میں لکھتے ہیں کہ قصر خرماتہ میں دو برتن ہیں جن میں سے ایک کا نام "طشت الحمرا" تھا۔ اس پر عربی کتبائے بھی تھے۔ خرماتہ کے ظروف سینٹ پیٹرز برگ۔ پٹربو (ضلعیہ) اور ساک ہولم میں موجود ہیں۔ یوسف ثالث کے عہد کے ظروف بھی عجائب خانوں میں ملتے ہیں محققین کا بیان ہے کہ جب ازبیل اور فرڈیننڈ نے ملاکا پر قبضہ کیا تو یہ فن بالکل مٹ گیا۔

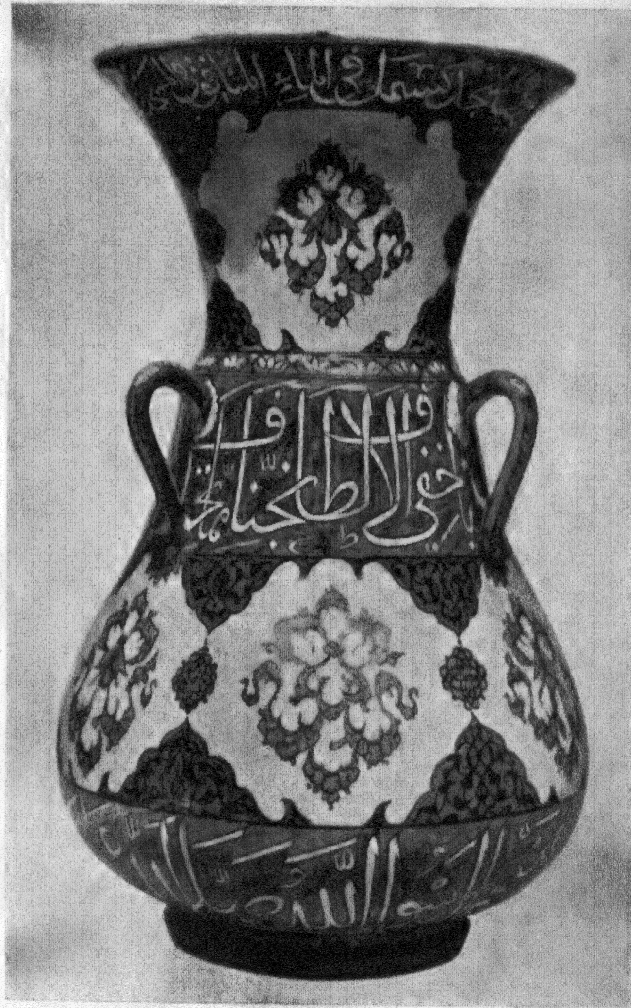
## متاخر زمانے کے ایرانی ظروف

زمانہ بدل چکا تھا۔ سلسلہ عمل و نقل میں ترقی ہو چکی تھی اور لوگوں کی معیشت میں انقلاب ہو چکا تھا۔ متاخر زمانہ میں شاہان ایران کا سامان تعیش دیگر ممالک سے آتا تھا۔ چنانچہ یہاں بجائے اس کے کہ فن کو زہری گری کو فروغ ہوتا کسی حد تک تنزل ہوا۔ چینی ظروف براہ راست چین سے منگائے جاتے تھے۔ اس کی ایک وجہ یہ بھی تھی کہ طبائع میں توح کا مادہ زیادہ ہو گیا تھا اور ویسے سیاسی اعتبار سے بھی مختلف ممالک کے درمیان تعلقات دوستانہ تھے۔ بہر حال ایران میں بھی نئی طرز کے ظروف اور ساز و سامان اخراج کئے گئے۔ اور ان کے نقش و نگار میں بھی تبدیلی پیدا کی گئی۔ سلطان حسین باقر کے زمانہ میں نقاش حاجی محمد امیر کے لئے مامور تھا کہ برتنوں وغیرہ پر روغن اور نقش و نگار کیا کرے۔ حاجی محمد میر علی شیر نوائی کے کتب خانہ کا مہتمم بھی تھا جس نے یہ لکھا ہے کہ "در فن تصویر و تذهیب ہمارت تمام داشت و چند گاہ ہمت بر بخت چینی نفوری کماشت بعد از تجربہ بسیار و از کماشت سخت بیچارہم ظروف و ادانی کہ میساخت با چینی بغایت پیشہ گشت اما رنگ و صفائش چنانچہ می یابد" مصوری میں اس کے برعکس ایک خالص ایرانی طرز پیدا ہو چکی تھی جو ہر قسم کے بیرونی اثر سے متبرک تھی۔ یہی زمانہ بہرہ کا زمانہ تھا۔

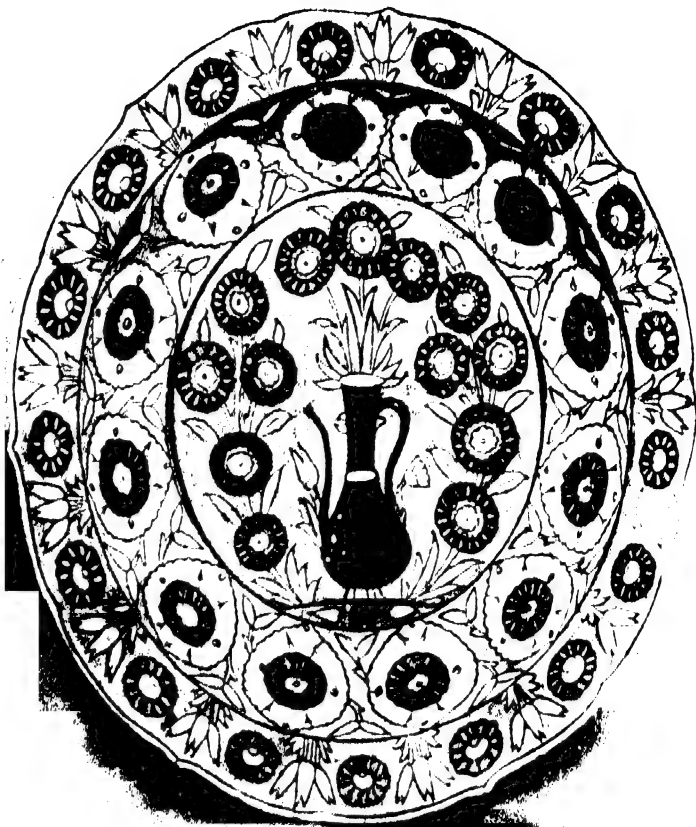
برٹش میوزیم کے ایک طشت پر لکھا ہے۔ "نقاش کیمینہ زارچی ۱۲۵۵" عمل محمود معمار میزدی" اس پر ایسے مناظر کی تصاویر ہیں جن میں درخت۔ پودے۔ راج ہنس۔ ہرن وغیرہ ہیں۔ ان مناظر سے چینی اثر کا پتہ چلتا ہے۔ اسی طرح اور کئی نمونے صراحیوں۔ آقاہوں اور طشتوں کے نظر آتے ہیں جو ظاہر طور پر تو چینی اثر سے بیگانہ ہیں لیکن اگر انہیں نگاہ غائر سے دیکھا جائے۔ خاص طور پر پیل بوٹوں کو۔ تو ان میں چینی رجحانات پائے جاتے ہیں۔ برٹش میوزیم میں ایک سنہری ایرانی طشت ہے جس پر کنول وغیرہ چینی طرز میں منقوش ہیں۔ اس طشت کے کنارے پر تاریخ ۱۱۰۹ھ لکھی ہے۔ ایک اور طشت پر "ملکیت احمد علی محمد علی ۱۲۳۲ھ لکھا ہے برٹش میوزیم میں علاوہ ان طشتوں کے بیشمار ٹکڑے ایسے برتنوں کے بھی ہیں جو بجا پور سے دستیاب ہوئے۔ اور اورنگ زیب عالمگیر کے عہد کی ایک تحریر سے بھی یہ پتہ چلتا ہے کہ بجا پور میں عمدہ برتن بننے لگے۔ غرضیکہ بیشتر ممالک اسلامی میں یہ فن اعلیٰ معیار پر تھا۔ اگرچہ اس کا ذکر تاریخ میں نہیں ملتا۔ جس کی وجہ غالباً یہ ہے کہ لوگوں کی طبائع ایسے خون کے ذکر کی طرف کم راغب تھیں۔ شمالی ہند میں ملتان۔ جالندھر۔ سرہند وغیرہ خاص اہمیت رکھتے ہیں۔ ملتان تو آج تک مشہور ہے۔ اور یہاں کام بھی خوب ہوتا ہے۔ داعستان میں جو ظروف بننے لگے ہیں وہ دیکھنے میں اعلیٰ نہیں مگر نقاشی کے اعتبار سے بہت عمدہ ہیں۔ ان پر سبز۔ زرد۔ نیلگوں رنگوں کی نارنجی اور جامنی رنگ ہیں۔ زیادہ تر ترکی ظروف سے مشابہ ہیں ان کے بہترین نمونے لندن کے البرٹ میوزیم میں دیکھے جاسکتے ہیں۔ برٹش میوزیم میں ایک برتن ہے جس پر تاریخ ۱۱۸۶ھ مکتوب ہے اور چند ظروف بعد کے بھی ہیں۔ برتنوں کا رنگ عموماً سیاہ ہے۔

میرزا اوردی

اسلامی کوزه گری



اسلامی کوزه گری



# نکات

آرٹ کے متعلق چند اشارے

- ۱۔ بت (یعنی آرٹسٹ خاک کو الوہیت بخش دیتا ہے)
- ۲۔ تصویر (یعنی محض فنی کمال کافی نہیں ہوتا)
- ۳۔ حسن (یعنی آرٹسٹ کی نگاہ میں حسن کا معیار وہ نہیں جو عوام کی نگاہ میں ہے)

# ب

بت شکن نے کہا میں اس مٹی کے بت کو توڑ دوں گا۔  
 پجاری کے دل پر چوٹ لگی۔ اس نے کہا اے بت شکن یہ مٹی کا بت نہیں یہ خدا ہے۔  
 بت شکن کا چہرہ عرصے سے تمٹا اٹھا۔ اس نے کہا یہ بت ہے۔ یہ خاک ہے۔ اور میں اسے خاک میں ملا دوں گا۔  
 پجاری نے رو کر کہا میں جانتا ہوں کہ تیری آہنی تلوار کی ایک ضرب سے یہ خاک ہو جائیگا بلکہ خاک سے بھی بدتر لیکن اے بت شکن اس وقت  
 یہ خدا ہے۔  
 اور جب یہ خاک میں مل کر خاک ہو جائیگا۔ میں اس خدا کو یاد کرتا رہوں گا اور اس کے تصور میں اپنی زندگی گزار دوں گا۔  
 اور میری طح اور سینکڑوں بھی جنکو قدرت نے چشم بصیرت دی ہے۔  
 اور ہمارے دل اس کی یاد سے۔ اس کے تصور سے سکون اور اطمینان حاصل کرتے رہیں گے۔ ہم نیک کام کرتے رہیں گے۔ ہم غریبوں پر  
 رحم کھاتے رہیں گے۔ ہم ظالموں سے لڑتے رہیں گے۔ ہم مظلوموں کی مدد کرتے رہیں گے۔  
 اور اے بت شکن کیا جو کچھ ہم کرتے ہیں۔ اور جو کچھ ہم کرتے رہیں گے برا ہے۔  
 بت شکن نے کہا تم بے جان پتھر کی پرستش کرتے ہو۔  
 پجاری نے کہا اے بت شکن ہمارا خدا پتھر نہیں۔ اگر ہمارے دل پر غیظ و غضب قبضہ کر لیں تو یہ ہمیں علم اور نرمی کی تلقین کرتا ہے۔ اگر حق  
 اور باطل ہر سر پرکار ہوں تو یہ ہمیں حق کی حمایت پر اکساتا ہے۔ اگر گناہ کی چمک سے ہماری آنکھیں خیرہ ہو جائیں۔ اگر ہوس ہمیں راہ راست سے  
 منحرف کر دے تو یہ ہمیں نجات کا راستہ بتاتا ہے۔ اے بت شکن تو ان آنکھوں کو دیکھ۔ اس پیشانی کو دیکھ۔ ابروؤں کے اس خم کو دیکھ۔ ان  
 ہونٹوں کو دیکھ۔ دیکھ۔ سن اس وقت بھی یہ ہونٹ تجھ سے کچھ کہہ رہے ہیں۔  
 لیکن بت شکن نے اپنی فولادی تلوار کی ایک ضرب سے بت کو پاش پاش کر دیا۔  
 پجاری روتا ہوا اٹھا۔ اس نے ریزوں کو اٹھا کے مندر کے صحن سے باہر پھینک دیا اور کہا ہائے وہ محنت خاک میں مل گئی جس نے  
 خاک کو حقیقی خدا بنا دیا تھا۔

# تصویر

کہتے ہیں ایک مصور نے ایک عورت کی تصویر کھینچی۔ اور جب وہ تصویر کھینچ چکا تو اس نے اپنے دوستوں کو بلایا اور کہا۔ دیکھو میں نے ایک عورت کی تصویر کھینچی ہے۔

اور جب دوستوں نے تصویر کو دیکھا تو کہا

اس کے بال بادلوں والی رات کی طرح کالے ہیں۔

اور اس کی آنکھوں میں شہاب ثاقب کی چمک ہے۔

اور اس کے ہونٹ شفق کی طرح رنگین ہیں۔

مصور ان کی باتیں سنتا رہا۔ اور اس نے کہا ہاں اس کے بالوں میں رات کی سیاہی ہے۔ اور آنکھوں میں تارے کی چمک اور ہونٹوں میں شفق کی رنگینی۔ لیکن اس میں جان نہیں۔

یہ تصویر ناکام ہے

اور مصور نے ایک اور تصویر کھینچی

اس نے اپنا سینہ چیر کر دل میں سے خون نکالا۔ اور اس خون سے تصویر بنائی۔

اور جب یہ تصویر تیار ہوئی تو اس کے بالوں میں بادلوں والی رات کی سیاہی تھی۔

اور آنکھوں میں شہاب ثاقب کا نور

اور ہونٹوں میں شفق کی سرخی

اور سینے میں عقاب کے پردوں کا تناؤ

اور کمر میں چمٹے کی کمر کی لچک

اور اعضا میں تیرتیری کی سبک اندامی

مصور نے اپنے دوستوں کو بلایا اور کہا اس تصویر کو دیکھو۔

اور دوست آئے اور تصویر کو دیکھتے رہے۔

انہوں نے بالوں اور آنکھوں اور ہونٹوں کے متعلق کچھ نہ کہا۔

لیکن تصویر کے سامنے ان کے سر جھک گئے اور جھکے رہے۔

# حسن

حسین عورت نے کہا :-

اے مصور تو اپنی تصویروں کا ذکر کرتا ہے تو تیری آواز میں لرزش سی پیدا ہو جاتی ہے۔ تو ان کے خدو خال۔ ان کی رنگت اور ان کے تناسب پر کئی کئی پہر غور کرتا رہتا ہے۔ اور میں نے سنا ہے کہ بارہا تو راتوں کی تاریکی میں تصویروں کو یاد کر کے سیلاب کی طرح تڑپتا ہے۔

اے مصور کیا تجھے ان تصویروں سے محبت ہے۔ ان تصویروں سے جن میں جان نہیں۔ جو اگر تو ان کو مس کرے تو برن کی طرح سرد اور پتھر کی طرح سخت ہوتی ہیں۔ جو تیری باتوں کا جواب نہیں دے سکتیں۔ جن کی آنکھیں لطف دیدار سے محروم ہیں۔ ہونٹ لطف ملاست سے اور دہن لطف اظہار سے۔ جن میں حرارت نہیں۔ خون نہیں۔ جو تجھ کو چھو بھی نہیں سکتیں۔

اے مصور تو ان تصویروں کی پرستش کرتا ہے۔ لیکن یہ پرستش کے لائق نہیں۔ تو میری پرستش کر۔ میں تیری پرستش کے لائق ہوں۔

مصور نے جواب دیا۔ میری تصویروں میں جان نہیں حسن ہے۔ تجھ میں جان ہے۔ لیکن حسن نہیں اور میں حسن کی پرستش کرتا ہوں۔ حسین عورت نے اپنے سر کو بلند کیا اور کہا۔

اے مصور میرے حسن کی دور دور دھوم ہے۔ اس نواح کے نوجوان میری خاطر سمندر کا سینہ چیر کر موتی لاتے ہیں۔ اور گھنے جنگلوں میں شیروں سے لڑتے ہیں۔ ادھیڑ عمر کے آدمی اپنے خوبصورت ابلق گھوڑوں پر سوار ہو کر مجھے دیکھنے آتے ہیں اور میرے سامنے اپنے کارناموں کی داستانیں دہراتے ہیں۔ بوڑھے میرے پاس پوشیدہ پیغامات بھیجتے ہیں اور میرے قدموں پر سونے اور چاندی کے انبار لگانے کے وعدے کرتے ہیں۔ اے مصور۔ تو کیسے کہتا ہے کہ میں حسین نہیں۔

مصور نے کہا تو حسین نہیں۔ اور وہ جو تیری خاطر سمندروں سے موتی لاتے ہیں اور جنگلوں میں شیروں سے لڑتے ہیں۔ اور وہ جو ابلق گھوڑوں پر سوار ہوتے ہیں اور تجھے اپنی بہادری کی داستانیں سناتے ہیں۔ اور وہ جو تیرے پاس پوشیدہ پیغام بھیجتے ہیں اور تیرے قدموں پر سونے اور چاندی کے انبار لگاتے ہیں۔ وہ تجھ سے۔ تیرے حسن سے محبت نہیں کرتے بلکہ اپنے آپ سے محبت کرتے ہیں۔ وہ اپنی جوانی۔ اور اپنی عنقریب گزر جانے والی جوانی۔ اور اپنی گزری ہوئی جوانی سے محبت کرتے ہیں۔

وہ تیری پرستش نہیں کرتے بلکہ یہ کوشش کرتے ہیں کہ تو ان کی پرستش کرے۔

اور تو حسین نہیں۔ کیونکہ اگر تو حسین ہوتی تو یہ لوگ اسی طرح تیری پرستش کرتے جس طرح میں تصویروں کی پرستش کرتا ہوں۔

مجید ملک



# مولوی عبدالحق

## اُردو

اردو ایک ہندوستانی زبان ہے جو مختلف اسباب و وجوہ کی بنا پر ہندوستان کی مشترکہ زبان کہلانے کی سستی ہے۔ یہ ایک مخلوط زبان ہے۔ جس کی تعمیر و تشکیل کے واسطے تنہا ہندی، آریائی یا فارسی زبانیں اپنا اپنا دعویٰ پیش نہیں کر سکتیں بلکہ اس کی لغوی اور نحوی نشوونما دونوں زبانوں کے تمدنی اور لسانی ذخیرے سے حاصل کی گئی ہے اور ہندو اور مسلم تہذیبوں کے سنگم کی ایک نہ مٹنے والی یادگار ہے +

شمال مغرب سے مسلمان فاتحین کی آمد پر اس کی داغ بیل ہندوستان میں رکھی گئی۔ سلطان محمود غزنوی اور اس کے فرزند مسعود کے عہد حکومت میں تلک ناٹھ اور دیگر ہندو دربار غزنین میں ممتاز عہدوں پر فائز تھے۔ محمود کے وقت میں ہندو فوج بھی وہاں رہتی تھی۔ جس کا سپہ سالار سونید راراؤ تھا۔ غزنوی خاندان کے آخری تاجداروں نے غزنی چھوڑ کر پنجاب میں اقامت اختیار کر لی تھی اور اپنی سلطنت کے اختتام تک وہیں قیام پذیر رہے ان امور کا لازمی نتیجہ ہندو اور مسلمانوں کا باہمی میل جول تھا۔ مسعود کی سلطنت کے کئی عمائدین و رؤسا جنہیں ترکوں کے حملے نے بے خانمان بنا دیا تھا۔ لاہور میں آکر پناہ گزین ہوئے اس روزمرہ کے ارتباط نے اس زبان پر جو دونوں مختلف اقوام میں قدر مشترک بن گئی تھی گہرا اثر کیا۔ چنانچہ ہم راجہ پرتھوی راج کے درباری شاعر چند بردائی کے شاہکار ”پرتھی راج راسو“ میں اس بات کے نمایاں اثرات پاتے ہیں۔ وہ خود کہتا ہے کہ اہ

نے قرآن کی زبان کا استعمال کیا ہے۔ درحقیقت اس کی کتاب میں فارسی و عربی کے کافی الفاظ نظر آتے ہیں +

اردو ترکی زبان کا لفظ ہے اس کے معنی امرا و سلاطین کی فردگاہ یا پڑاؤ ہیں اور چونکہ ترک اہل ایران اور ہندوستانی سب اکٹھے شاہی کمپو میں رہا کرتے تھے اس لئے ان کی مخلوط زبان زبان اہل اردو (چھاؤنی کے لوگوں کی زبان) کہلانے لگی۔ کچھ عرصہ کے بعد زبان کا نام ہی ”اردو“ ہو گیا۔ مسلمان فاتحین کی زبان فارسی تھی۔ جسے شاہی زبان ہونے کا فخر حاصل تھا۔ لیکن عام لوگوں کی زبان ہندی ہی رہی جو پراکرت سے سنسکرت کے ذریعہ بنی تھی۔ عوام کی اس زبان پر فارسی کا عمل دخل ہونے لگا۔ اور اس طرح اردو معرض وجود میں آئی۔ سر جارج گریسن اپنی کتاب ”پیمائش لسانی ہندوستان“ میں اردو کو صرف مغربی ہندی کی شاخ بتاتے ہیں ان کا یہ نظریہ فارسی کے اس نمایاں اثر کو جو اردو زبان پر پڑا ہے نظر انداز کر دیتا ہے۔ اردو نے صرف الفاظ ہی فارسی سے مستعار نہیں لئے بلکہ تمام اقسام نظم عروض مضامین اسلوب بیان خیال بندی تلمیحات گرامر خصوصیات بندش وغیرہ سب کچھ فارسی ہی سے مستعار لی ہیں حتیٰ کہ اردو نثر بھی فارسی کے رنگ میں ڈھلی ہوئی ہے اس کو نہ صرف ہندی کی شاخ کہا جاسکتا ہے اور نہ صرف فارسی کی بلکہ مخلوط خصوصیات کی ایک علیحدہ زبان ہے +

پہلا فارسی شاعر جس نے ہندی الفاظ کا استعمال کیا

امیر خسرو ( ۶۵۳ھ - ۷۲۵ھ = ۱۲۵۵ء - ۱۳۲۵ء )  
تھا۔ عام طور پر یہ خیال کیا جاتا ہے اور مختلف تذکروں میں بھی لکھا  
ہے کہ امیر خسرو نے اپنا بہت سا کلام ہندی میں رقم کیا لیکن  
بد قسمتی سے اب وہ مفقود ہے۔ اگرچہ بعض ریختے اب بھی مثال  
کے طور پر پیش کئے جلتے ہیں۔ جن میں ایک مصرعہ ہندی کا اور  
ایک فارسی کا ہے اور کئی منظوم دوسرخے اسی مخلوط زبان میں پائے  
جاتے ہیں +

امیر خسرو کے کافی عرصہ بعد تک یہی طریقہ رائج رہا کہ ایک  
مصرعہ فارسی اور ایک ہندی میں لکھا جائے۔ اور اسی وجہ سے  
اس قسم کی نظم کا نام "ریختہ" قرار پایا۔ "ریختن" کثیر المعانی لفظ  
ہے۔ اس کے ایک معنی ہیں نئی چیز کو موزون کرنا۔ جب  
امیر خسرو کو ہندی اور فارسی مقفے مصرعے بنانے میں کامیابی  
حاصل ہوئی تو ریختہ کے معنی موسیقی کی اصطلاح کے لئے جانے  
لگے۔ اس اصطلاح سے موسیقی میں یہ مقصد قرار پایا کہ جو فارسی  
خیال ہندوی کے مطابق ہو اور جس میں دونوں زبانوں کے سرود  
ایک نال اور ایک راگ میں بندھے ہوں۔ اس کو "ریختہ" کہا جائے  
کچھ عرصہ بعد ریختہ نے موسیقی سے نکل کر عمومیت حاصل کر لی اور  
اس کا اطلاق ایسے کلام منظوم پر ہونے لگا جس میں دو زبانوں کا  
اتحاد ہو۔ اس سے تھوڑا عرصہ بعد نظم کی ہر صنف اسی نام سے  
پنجاہی جملنے لگی۔ اور بالآخر زبان کا نام بھی ریختہ پڑ گیا۔ چنانچہ  
لفظ "ریختہ" اردو زبان کے مختلف النوع ہونے کا مزید ثبوت  
ہے +

کافی عرصہ تک یہ زبان ہندی یا ہندوی کے نام سے موسوم  
رہی اس کے بعد ریختہ نام پڑا۔ اور آخر کار اس کا نام اردو ہو گیا  
اس نام نے غیر معمولی ہر دل عزیز می حاصل کی۔ اور آج تک یہ زبان  
اسی نام سے پکاری جاتی ہے۔ ایسٹ انڈیا کمپنی کے دنوں میں  
اردو کو "ہندوستانی" کہا جاتا تھا جو اس بات کا ثبوت ہے کہ

ہندوستان کی دیگر زبانوں میں سے صرف یہی مشترکہ زبان کہلانے  
کی مستحق ہے +

اگرچہ اردو زبان نے دو ابہر گنگ وجہ یا زیادہ صحیح کہا جائے  
تو دلی اور اس کے قرب وجوار میں جنم لیا لیکن علمی و ادبی قالب  
اس نے سرزمین دکن میں اختیار کیا۔ وہ اشخاص جنہوں نے اس  
کا سب سے پہلے استعمال کیا صوفیائے کرام تھے جو صحیح معنوں  
میں اس کے مرثی و سرپرست کہلا سکتے ہیں جس طرح گوتم بدھ نے  
سنسکرت کی بجائے پالی زبان اختیار کی تھی تاکہ وہ اپنا الہامی پیغام  
عام لوگوں تک پہنچا سکے اسی طرح ان صوفیوں نے بھی یہ محسوس  
کیا کہ عوام تک رسائی حاصل کرنے کے لئے انہیں کی زبان کو  
آلکار بنایا جائے لہذا انہوں نے فارسی و عربی کو چھوڑ کر  
اردو زبان اختیار کی۔ جب یہ بزرگ اپنی تعلیم کی اشاعت کے  
دوران میں دکن کے مختلف حصوں مثلاً دولت آباد، گلبرگ، احمد آباد  
بیجا پور۔ پٹن (گجرات) وغیرہ پہنچے تو انھوں نے مذہبی تلقین  
کا کام اسی زبان میں شروع کیا جس کو اپنے ساتھ دلی سے لائے  
تھے چنانچہ ان میں سے بعض نے (مثال کے طور پر پرستید محمد  
بندہ نواز جو دکن میں ۱۳۹۸ھ = ۸۰۰ھ میں آئے اور  
جن کا مرزا گلبرگہ میں ہے) رسالے، اشعار اور دیگر کتب اسی  
زبان میں تصنیف کیں۔ ان کے نقش قدم پر چل کر ان کے  
شاگردوں اور مریدوں نے متعدد کتابیں لکھیں اور اس زبان  
کو ہر ولعزیز بنانے کے لئے کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہ کیا۔ انھوں  
نے عربی و فارسی الفاظ کثرت سے استعمال کر کے فارسی رسم الخط  
کو اختیار کیا۔ اس بات نے اسے ہندی زبان سے علیحدہ کر دیا  
بندہ نواز کے علاوہ جن کی کتاب معراج العاشقین شائع ہو چکی  
ہے دیگر صوفیائے کرام نے بھی اردو زبان کو اپنے خیالات نظم و نثر  
میں ادا کرنے کے لئے استعمال کیا۔ میران جی المتخلص بشیر العشاق  
(متوفی ۹۰۲ھ) جو بیجا پور کے بزرگان کرام میں سے تھے اور

شہنوی موسومہ ”بہ قطب و مشتری“ میں نظم کی یہ ۱۰۱۸ء  
میں لکھی گئی +

۲۔ شہاب الدین قریشی مصنف ”بھوک بال“

۳۔ شیخ احمد شریف مصنف شہنوی ”علم الادویہ“

۴۔ غوث اصبی مصنف سیف الملوک و بدیع الجہل (۱۰۳۵ء)  
و طوطی نامہ (۱۰۴۹ء) +

۵۔ ابن نشاطی مصنف پھول بن (۱۰۷۶ء) +

۶۔ رشتی یا قطبی مترجم تحفۃ النصاب (پند کا تحفہ)

۷۔ طبعی مصنف بہرام و گل اندام

۸۔ والہ مصنف طالب و موہنی

۹۔ مظفر مصنف ظفر نامہ عشق

(آخری چار شعرا عبداللہ قطب شاہ کے زمانے میں ہوئے ہیں)

۱۰۔ فیض مصنف رضوان شاہ و روح افزا +

۱۱۔ شاہی و { یہ دونوں مرثیہ گو تھے

۱۲۔ مرزا

۱۳۔ حیدر آباد کا لیری و دیگر شعرا تانا شاہ کے عہد حکومت  
میں ہوئے +

عادل شاہی فرمانروا بھی علوم و فنون کے قدردان و سرپرست  
تھے۔ محمد عادل شاہ (۱۰۳۵ء - ۱۰۶۷ء = ۱۶۲۶ء - ۱۶۵۶ء)  
کے عہد حکومت میں چار بڑے شاعر تھے :-

۱۔ حسن شوقی مصنف فتح نامہ نظام شاہ (تانی کوٹا کی لڑائی  
کا بیان و میزبانی عادل شاہ +

۲۔ مقیمی (مرزا مقیم خان) مصنف فتح نامہ کچھیری (جس میں  
عادل شاہ کی فتح کا ذکر ہے) و عشقیہ نظم مہیار و چند بھان  
(بدن ؟)

۳۔ رستمی (کمال خان) ایک ضخیم شہنوی ”خاوند نامہ“ کا مصنف  
جس میں خلیفہ چارم حضرت علی کرم اللہ وجہہ کی لڑائیوں کا حال

بندہ نواز کے پیر و تھے۔ ان کا بیٹا اور جانشین شاہ برہان حسام  
(متوفی ۹۹۰ھ) اور ان کا بیٹا امین الدین علاء (متوفی ۱۰۷۶ء)  
دکنی اردو میں بڑے پایہ کے نظم و نثر نگار تھے۔ اسی طرح گجرات میں  
بھی اس نئی زبان کو قبولیت حاصل کرنے کا فخر صوفیائے کرام کے  
ذریعہ ہوا۔ جن میں صوفی شاہ علی محمد جیو (متوفی ۹۷۳ھ) سب  
سے پیش پیش ہیں۔ وہ بڑے پایہ کے شاعر تھے ان کے کلام کا مجموعہ  
”جواہر الاسرار“ کے نام سے موسوم ہے۔ دیگر صوفی شعرا میں سے  
مصنف شہنوی ”خوب ترنگ“ (محررہ ۹۸۶ھ = ۱۵۸۷ء)  
اور امین مصنف ”یوسف زلیخا“ (تالیف ۱۱۰۹ھ = ۱۶۷۹ء)  
قابل ذکر ہیں۔ یہ سب گجرات کے رہنے والے تھے +

دکن میں اردو زبان کے تین بڑے مرکز تھے (۱) گولکنڈہ  
شاہان قطب شاہی کا دار الخلافہ (۲) بیجا پور شاہان عادل شاہی  
کا پایہ تخت (۳) احمد آباد (گجرات) — اور یہ بات خالی از  
دلچسپی نہیں کہ تینوں جگہ کی مروّجہ زبان میں تھوڑا بہت مقامی  
فرق ضرور پایا جاتا ہے +

قطب شاہی خاندان کے تمام فرمانروا علوم و فنون کے بڑے  
سرپرست تھے سلطان محمد قلی قطب شاہ (۸۹۹ھ - ۱۰۹۰ھ  
= ۱۵۸۰ء - ۱۶۱۱ء) جس کا مجموعہ کلیات بہت ضخیم ہے بڑا  
عالی دماغ شاعر تھا۔ اس کے دو جانشین سلطان محمد قطب شاہ  
(۱۰۲۰ھ — ۱۰۳۵ھ = ۱۶۱۱ء - ۱۶۲۶ء) اور سلطان  
عبداللہ قطب شاہ (۱۰۳۵ھ - ۱۰۸۳ھ = ۱۶۲۶ء —  
۱۶۷۲ء) نیز ابوالحسن تانا شاہ (۱۰۸۳ھ — ۱۱۱۸ھ =  
۱۶۷۲ء - ۱۶۸۷ء) اس خاندان کے آخری فرمانروا سب  
کے سب نہایت بلند پایہ شاعر تھے اور اکثر زبان اردو میں شعر  
کہا کرتے تھے۔ اس زمانہ کے دیگر قابل ذکر شعرا مندرجہ ذیل  
ہیں :-

۱۔ وحی۔ اس نے محمد قلی قطب شاہ کی داستان عشق اپنی

درج ہے (تالیف ۱۰۵۹ھ)

۴۔ ملک خوشنود مصنف "جنت سنگار" (بہرام کی کہانی تالیف ۱۰۵۵ھ) :

۱۔ ابراہیم عادل شاہ ثانی (۹۸۸ھ - ۱۰۳۵ھ = ۱۵۸۰ء - ۱۶۲۶ء) جسے فن موسیقی میں یدِ طولیٰ حاصل تھا اور نوس کا جو ہندی گانوں کی کتاب تھی مصنف ہونے کی وجہ سے "جگت گرد" کہلاتا تھا۔ اس پادشاہ نے دکنی اردو کو فارسی کے بجائے درباری زبان قرار دیا :

علی عادل شاہ ثانی (۱۰۶۷ھ - ۱۰۸۳ھ = ۱۶۵۶ء - ۱۶۷۳ء) اردو میں بہت دلچسپی لیتا تھا۔ اس کے عہد سلطنت میں دکنی اردو نگاروں میں مندرجہ ذیل قابل ذکر ہیں :-

۱۔ ملا نصرتی - گلشن عشق و ملی نامہ کا مشہور و معروف مصنف  
۲۔ ایاضی (محمد امین) مصنف نجات نامہ (۱۰۷۶ھ) و شامل نامہ :

۳۔ سید بلاتی مصنف معراج نامہ (۱۰۶۵ھ) سکندر عادل شاہ کے عہد حکومت میں شعرا ذیل دیکھنے میں آتے ہیں :-

۱۔ شاہ امین الدین علار (جن کا ذکر اوپر آچکا ہے)  
۲۔ عبدالمومن جیا پور کا مصنف عشق نامہ (جس میں سید محمد جو پوری بانی فرقہ مہدویہ کا ذکر ہے) :

۳۔ ہاشمی مصنف یوسف زلیخا جو اپنے زمانے کا مشہور ترین اور سب سے بڑا شاعر ہے۔ مادر زاد اندھا تھا اور غالباً اسی نے سب سے پہلے ریختی کی بنیاد رکھی جس کو رنگین کے ہاتھوں فروغ ملا (اس کا ذکر آگے آئیگا) :

گوگی کا قاضی محمود بحری مصنف من لکن (۱۱۱۲ھ = ۱۷۰۰ء) و جدی مصنف "پنچھی باچا" (شیخ عطار کی منطق الطائر کا ترجمہ) اسی قبیل کے کئی اور شعرا بھی بارہویں صدی ہجری میں ہوئے یہ

وہ زمانہ تھا جب اورنگ زیب نے دکن فتح کر لیا تھا۔ نثر میں سب سے پہلے جو کتب زبان اردو میں لکھی گئیں وہ دکنی روزمرہ میں تھیں۔ صوفیائے کرام کے اقوال کے علاوہ (جیسے شاہ راجو) -

سید قتال - سید محمد بندہ نواز - شاہ امین الدین علار (چند سالے تصوف پر بھی لکھے گئے۔ جواب تک موجود ہیں۔ لیکن ادبی لحاظ سے انہیں کوئی اہمیت نہیں دی جاسکتی۔ اس کے علاوہ ادبیات و دینیات میں دیگر معرکہ الارا تصانیف ہیں مثلاً "شرح تمہید" جو حیدر آباد کے سید میران (متوفی ۱۰۷۴ھ = ۱۶۶۳ء) نے قاضی عین القضاۃ (متوفی ۵۳۳ھ = ۱۱۳۷ء) کی فارسی کتاب "تمہیدات" سے دکنی اردو میں ترجمہ کی +

و جی جس کا اوپر ذکر آچکا ہے علاوہ شاعر ہونے کے ایک نثر کی کتاب الموسیم بہ "سب ریس" یا "حسن و دل" (جس میں عشق و حسن کی معرکہ آرائی درج ہے) کا بھی مصنف ہے۔ اس کتاب کی عبارت ادبی شان رکھتی ہے اس سے پیشتر سب تصانیف مذہبی رنگ یا تصوف میں ہیں۔ اس کا پیرایہ بیان تمثیلی ہے۔ تمام کتاب متقی عبارت میں ہے اور ۱۶۳۵ھ مطابق ۱۷۳۱ء میں تصنیف کی گئی۔ اس عہد کی نثر کی دوسری کتاب ترجمہ شامل التلقی (۱۰۸۰ھ = ۱۶۷۰ء) ہے جس کا ترجمہ میرا یعقوب نے رکن عماد الدین جو بہمان الدین (متوفی ۷۳۲ھ = ۱۳۳۲ء) دولت آباد کے مرید تھے کی فارسی کتاب سے کیا۔ اسی عہد میں اور بھی بہت سی کتب تصنیف ہوئیں :

اس ابتدائی زبان میں جس طرح کہ فارسی و عربی الفاظ ہندی زبان میں ہندی زبان میں خواہ مخواہ شامل ہو گئے تھے اسی طرح سے مصنفین نے ہندو مسلمان دونوں کے قصص و روایات کو بھی اپنا موضوع بنایا۔ چنانچہ کئی منظوم کہانیاں فارسی سے ترجمہ کی گئیں اور کئی کہانیاں سنسکرت اور ہندی کی مقبول عام واپٹو سے اخذ ہوئیں مثلاً نل دمن "یا نصرتی کی مشہور و معروف شہنوی

”گلشن عشق“ (مدالیتی اور منوہر کی عشقیہ داستان) یا ”کامروپکلا“ کی داستان۔ صوفیائے کرام کی کتب میں تینوں زبانوں فارسی، عربی، ہندی کے الفاظ کثرت سے دیکھنے میں آتے ہیں۔ شعرا نے بھی تینوں زبانوں سے تشبیہات اور استعارے لے کر اپنے کلام میں استعمال کئے ہیں۔

لیکن اردو زبان کی بنیاد صحیح طور پر اس وقت پڑی جب فارسی رسم الخط اور فارسی یا عربی علم عروض اختیار کئے گئے۔ ملک محمد جاسی کی ”پداوت“ (۱۷۳۹ء = ۱۱۵۷ھ) میں اگرچہ عربی اور فارسی کے الفاظ معدودے چند ہیں تاہم رسم الخط فارسی ہی اختیار کیا گیا ہے۔ نیز نظموں کی کثیر تعداد فارسی بحر میں ہے محمد جاسی نے خالص ہندی کو فارسی رسم الخط میں تحریر کر کے اس وقت کی ہندو مسلم تہذیب کی آمیزش کا ٹھیک ٹھیک نقشہ کھینچا ہے۔ بعد کے مصنفین اس سے بھی دو قدم آگے بڑھے انہوں نے اپنی نظم و نثر میں ہندی، عربی، فارسی ہر سہ السنہ کے الفاظ باہم استعمال کرنے شروع کئے اور اس طرح اس رشتہ کو اور بھی مضبوط کر دیا۔ فارسی عروض اختیار کرنے کی وجہ سے اس نئی زبان کی بنیاد اور بھی مستحکم ہو گئی اور اس کا سبب فارسی تہذیب و تمدن کا اثر تھا جو اس وقت سب پر مستولی تھا۔ غیر ملکی عروض اختیار کرنے سے گویا غیر ملکی موسیقی بھی اثر انداز ہونے لگی۔ چنانچہ ان بحر و نغمات کی امداد سے اردو زبان کے خصائص اور اخلاقی طرز کلام میں ایک نئی شان پیدا ہو گئی۔

جدید اردو شاعری کی ابتدا محمد شاہ (۱۱۳۱ھ - ۱۱۶۱ھ = ۱۷۱۹ء - ۱۷۷۸ء) کے عہد حکومت میں ہوئی۔ ولی دکنی (۱۰۹۹ھ - ۱۱۵۹ھ = ۱۶۸۸ء - ۱۷۴۷ء) نے بھی دلی کے اساتذہ سے بہت کچھ حاصل کیا اور انہیں کے تاثرات سے متاثر ہوا۔ اس کے کلام میں تخیل کی بلندی و شگفتگی پائی جاتی ہے اور اس کی یہ دلی کوشش ہوتی ہے کہ شش

الفاظ و محاورات استعمال کئے جائیں اس کے اشعار میں ہندی اور فارسی عنصر بلحاظ لغت و نفس مضمون مساوی تناسب رکھتا ہے اس کا مبصر سرراج بھی اچھا شاعر ہے اور اس سے زیادہ صاف زبان استعمال کرتا ہے۔

اردو شاعری کا ارتقائی زمانہ میر تقی (۱۱۳۷ھ - ۱۲۲۵ھ = ۱۷۲۳ء - ۱۷۹۷ء) سے شروع ہوتا ہے۔ میر کی شاعری ان کی زندگی کا آئینہ ہے۔ وہ ایک ایسے صالح درویش کے صاحبزادہ تھے جس نے جماعت سے تمام تعلقات منقطع کر کے دنیا سے انزوا اختیار کر لیا تھا۔ لہذا ان کی ابتدائی عمر کا وہ زمانہ جس میں اثر پذیری کی خاصیت بہت زیادہ ہوتی ہے درویشوں کی صحبت میں گزرا۔ گیارہ برس کی عمر میں والد کا انتقال ہو گیا۔ اس پر انہوں نے اپنے وطن آگرہ سے دلی کی جانب ہجرت کی تاکہ کوئی ذریعہ معاش حاصل کریں۔ اس وقت شاہان مغلیہ کی سلطنت کی بنیادیں متزلزل ہو چکی تھیں۔ مرہٹوں اور جاٹوں کی لوٹ مار اور احمد شاہ درانی کے پے در پے حملوں نے اس کے لیے سب سے وقار کو بھی خاک میں ملا دیا تھا۔ ان باتوں سے ان کے آئینہ دل پر ٹھیس لگی۔ ان کی شاعری میں فنونیت و حزن و یاس کا محرک ہی امر ہے۔ ان کے اشعار میں نرم اور طریبان میں دل آویزی، سادگی اور صلاوت پائی جاتی ہے۔ یہ ایسی خوبیاں ہیں جو دیگر شعرا میں بہت کم ملتی ہیں۔ میر کی غزلیات و مثنویات اردو ادب میں بہترین خیال کی جاتی ہیں اور ان کی برتری اردو کے قریباً تمام شعرا نے تسلیم کی ہے۔ وہ خلیق اور خود دار تھے مگر ان کی خودداری و تمکنت بددماغی کی حد تک پہنچ گئی تھی۔ وہ بیحد ضابط و با اصول زندگی بسر کرتے تھے۔ شاہ عالم (۱۷۰۹ء - ۱۷۸۶ء) کے عہد حکومت میں جب شاعری کا بازار سرد پڑ گیا اور کوئی معاون و سرپرست نہ رہا تو بیشتر شعرا نے لکھنؤ کا رخ کیا جو اس وقت ایک ذی شان سلطنت کا پایہ تخت تھا

تیر بھی نواب آصف الدولہ کے مدعو کرنے پر لکھنؤ چلے گئے اور اپنی وفات ۱۲۹۹ء تک وہیں رہے +

سودا (۱۱۲۵ھ - ۱۱۹۵ھ = ۱۷۱۳ء - ۱۷۸۱ء) تیر کے ہم عصر شاعر تھے لیکن تیر کے مقابلہ میں ان کا رتبہ بہت کم ہے وہ نہایت مغلوب الغضب انسان تھے اور اپنے متعلق کسی قسم کی تنقید برداشت نہ کر سکتے تھے جس سے ذرا ناخوش ہوتے جو جس کا طواریاں بندھ دیتے۔ لیکن اس کے باوجود وہ ایک اعلیٰ درجہ کے شاعر تھے۔ خواجہ میر درد (۱۱۳۳ھ - ۱۱۹۹ھ = ۱۷۲۱ء - ۱۷۸۴ء) کا ششمنہ و پاکیزہ کلام اس زمانے کے صوفیانہ خیالات کا آئینہ دار ہے حقیقت شناس میر حسن (متوفی ۱۲۰۱ھ = ۱۷۸۶ء) جو میر درد کے پیرو تھے اپنے اشعار میں اس زمانے کے معاشرتی و اخلاقی حالات کا نقشہ کھینچتے ہیں ان کی شہرہ آفاق شہزادی سحر البیان "جس میں وہ قدرتی مناظر و انسانی جذبات کی تصویر بطریق احسن کھینچتے ہیں سب شہزادیوں میں بہترین سمجھی جاتی ہے اور مقبول خاص و عام ہے +

اب رنگین و انشا (متوفی ۱۲۳۳ھ = ۱۸۱۷ء) کا دور آتا ہے۔ سودا، تیر، و میر حسن کی طرح یہ دونوں بزرگ بھی لکھنؤ ہجرت کر گئے تھے جو اس وقت کی شائستگی، عیاشی، عشرتی مجالس اور بیہودگیوں کا مرکز تھا اور یہ خصوصیت اس عہد کی شاعری میں نمایاں ہے۔ رنگین عام طور پر ریختی کے موجد خیال کئے جاتے ہیں ریختی اصناف سخن میں سے ایک صنف ہے جس میں ہر بات عورتوں کے متعلق اور عورتوں ہی کی زبان و محاورات میں لکھی جاتی ہے وہ ہندی الفاظ استعمال کرنے کے سچے شائق ہیں لیکن ان کا معیار بہت پست ہے ان کے اشعار عاشقانہ اور فحش خیالات سے مملو ہیں۔ اس کے خلاف انشاء کے کلام میں ہوا پرستی کے بجائے خوش طبعی کا عنصر غالب ہے مگر بد قسمتی سے وہ ایسے زوال کے وقت پیدا ہوئے جب فخر و حریت کے بجائے غلامانہ ذہنیت اور

نکبت کا دور دورہ تھا وہ زندگی کو دل لگی سمجھتے ہیں ان کے اشعار میں رنگ آمیزی بہت زیادہ ہے لیکن احساسات و حیات کا فقدان ہے۔ ساتھ ہی یہ بات بھی نظر انداز نہیں کرنی چاہئے کہ وہ موجد اصطلاحات ہیں اگرچہ ان اصطلاحات نے زبان اردو میں رخنہ اندازی بھی کی مگر اپنی جدت اور ندرت کی وجہ سے اپنا جواب آپ میں چنانچہ ان کا علم ادب پر ہر اچھا دونوں طرح کا اثر ہوا اور ان کی کتاب "دریائے لطافت" اس بات کا بین ثبوت ہے کہ انہیں زبان پر پوری پوری قدرت تھی +

نظیر (متوفی ۱۸۳۰ء) اردو ادب میں یکہ دوادہ حیثیت کا مالک ہے۔ عام طور پر نظیر تحقیر دیکھا جاتا ہے اور کئی تذکرہ نگاروں نے اسے شاعر ماننے سے بھی انکار کر دیا ہے۔ لیکن وہ ایک خالص ہندوستانی شاعر ہے۔ اگرچہ سو فیصد روش اس کے کلام پر حاوی ہے تاہم وہ اپنی قدرتی نقاشی میں منظر ہے اس کی وہ نظمیں بہترین ہیں جن میں وہ اپنے وطن کے راگ الاپتا ہے یا ان عام مضامین پر خامہ فرسائی کرتا ہے جو بوڑھوں بچوں اور غریب و امیر سب کے لئے یکساں طور پر خوش آئند ہیں ہندوستان کے قدرتی مناظر کی طرح اس کا تخیل بھی بہت سرسبز و شاداب ہے۔ اس کی متعدد نظمیں جانوروں اور پرندوں کے متعلق ہیں (مثلاً ریچھ کا بچہ، گلہری کا بچہ وغیرہ) وہ کنایت اس وقت کے معاشرتی رسم و رواج پر تنقیدی نگاہ ڈالتا ہے۔ اس نے اپنی بعض نظموں میں فرحت و انبساط کے ان مناظر کا جو ہندوستانی تہواروں کے موقعوں پر دیکھے جاتے ہیں مرقع کھینچا ہے۔ موسموں کی جو صحیح تصویر تارسی ہے اس کا طرز تحریر اکثر بے ربط ہے اور اشعار نقائص و عیوب سے پُر ہیں۔ نہ ہی اسے لفظوں کے انتخاب کا صحیح احساس ہے تاہم وہ عوام کا شاعر ہے اور اپنے اور اپنی تیز بیانی کے درمیان کسی چیز کو حائل نہیں دیکھنا چاہتا +

فدوق (متوفی ۱۲۷۲ھ = ۱۸۵۵ء) ان قدیم فارسی شعرا کے مقلد ہیں جنہوں نے ادبی لفاظی کو فن لطیف میں تبدیل کر دیا۔ ان کے قصائد جو زیادہ تر مغلیہ خاندان کے آخری تاجداروں کی طرح وثنائیں رقم کئے گئے ہیں اردو ادب میں اعلیٰ درجہ رکھتے ہیں ان کی غزلیں اتنی بلند پایہ نہیں کیونکہ ان کی طبیعت کو تغزل سے زیادہ مناسبت نہ تھی۔

اُس وقت اردو شاعری ایک خاص حالت پر قائم تھی اس دور کی شاعری زیادہ تر تقلیدی، سو قیانیہ اور جذبات سے خالی ہے اور شعرا بار بار انہیں مستعل و فرسودہ خیالات و مضامین کا اعادہ کرتے ہیں جن کو متقدمین ہزار بار استعمال کر چکے ہیں حتیٰ کہ الفاظ تک وہی ہیں۔ ایسے وقت میں غالب آسمان ادب پر ایک درخشندہ ستارے کی مانند جلوہ گر ہوتے ہیں۔

غالب (۱۲۱۲ھ - ۱۲۸۶ھ = ۱۷۹۹ء - ۱۸۶۹ء) ایک جنگجو خاندان کے رکن تھے اور ایک ترکوں کا جوشیلا خون جو ان کی رگوں میں موجزن تھا ان کی نظم میں بھی دوڑتا نظر آتا ہے طالب علمی کے زمانے سے شعر و شاعری کی طرف رغبت کی۔ لیکن ان کے کلام کی اصلی خوبیاں اور محاسن غدر ۱۸۵۶ء کے بعد ظاہر ہوئے۔ یہ بغاوت دو متضادہ متباہن طاقتوں کے مجادلہ کا مظہر یا نتیجہ تھی اور اُن چیزوں کے لئے تباہ کن ثابت ہوئی جو فنا نہ ہونے والی تھیں۔ غالب مغلیہ سلطنت اور اس کے آئین کی مکمل تباہی سے بچد متاثر ہوئے اور اسی تاثر نے ان کی شاعری پر دلگہازی اور رقت کا وہ رنگ چڑھا دیا جو اس میں جدت و طلاق پیدا کرتا ہے۔ دنیا کی دیگر نامی گرامی ہستیوں کی طرح یہ بھی اپنے زمانے سے بہت پہلے عالم وجود میں آگئے اور اسی وجہ سے معاصرین میں ان کی کوئی عملی قدر نہیں ہوئی۔ وہ اردو شاعری کی موجودہ تحریک کے پیشرو تھے۔ اردو ادب کی قلمرو میں ایک مثال بھی ایسی موجود نہیں جو

غالب سے بلحاظ جدت، بلحاظ بلندی تخیل گونے سبقت لے جاسکے۔ غالب سب سے پہلے شاعر ہیں جنہوں نے فلسفیانہ خیالات کی اردو شاعری میں ترویج کی۔ اسی وجہ سے ان کے اشعار فلسفہ، تصوف اور رقت و اثر کا دلکش اجتماع پیش کرتے ہیں۔ ان کا طرز بیان تزیینی و پر معنی ہے اور کانوں کو بہت بھلا معلوم ہوتا ہے۔ نقص یہ ہے کہ محاورات زیادہ تر فارسی کے ہیں لیکن اس کے باوجود ان کے بیشتر اشعار سلیس اور سادہ ہیں۔

فارسی مراٹھی میں حضرت امام حسینؑ کی شہادت پر سب سے زیادہ مشہور مرثیہ "ہفت بند" محکم کاشی کا ہے۔ اردو کے مرثیہ گو بھی اسی کو نمونہ بنائے ہوئے تھے۔ لیکن اس صنف میں انیس (۱۸۰۲ء - ۱۸۷۴ء) و دبیر (۱۸۰۳ء - ۱۸۷۵ء) نے بچد ترقی کی ہے۔ ان کی نظموں کی ادبی فضیلت و مذہبی جوش نے ان کا مرتبہ اردو ادب میں بہت بلند کر دیا ہے۔ انیس لڑائیوں کے مناظر کا نقشہ ایسی حست سے کھینچتے ہیں اور کر بلا کے شہد کا ایسا چہرہ اتاتے ہیں کہ تمام واقعات آنکھوں کے سامنے پھر جاتے ہیں۔ اشعار فصیح اور شاندار ہیں اور بعض جگہ اس قدر سادہ ہیں کہ روزمرہ میں استعمال کئے جاسکتے ہیں لیکن حزن و یاس کا پردہ تمام نظموں پر پڑا ہوا ہے۔ بجائے اس کے کہ امامؑ کے بہادرانہ کاموں کو جوشیلے رزمیہ کلام میں بیان کریں انیس و دبیر ان کی تکالیف و مصائب اور ان کی شہادت پر عورتوں کی طرح ماتم کرتے ہیں حضرت امام حسینؑ کے لئے ان مرثیوں میں وہ خاص صفات نہیں بیان ہوئیں جو اُن شہدائیں پائی جاتی ہیں جنہوں نے حق کی خاطر جان دی۔ لیکن ان نقائص کے باوجود انیس کو شاعری کے فن اور زبان پر پوری قدرت حاصل ہے۔

تنزل کے اس عہد میں جب شاعری محض تقلیدی رہ گئی تھی، مغرب کا اثر ملک کی ذہنی زندگی میں سرایت کرنے لگا۔ اہل فننگ نے ہندوستانی دماغوں کے لئے خیالات کی ایک نئی دنیا پیدا کر دی پرانی روایات میں تبدیلی ہوئی۔ موجودہ سائنس نے مادیات (Objective Arts) کے ذریعہ سے باطنی انانیت (Self-egoism) کو جگہ دی۔ عربی، فارسی کے شان و شوکت والے الفاظ اور مقفے زبان کے بجائے سادہ اور نیچرل طرز بیان اختیار کیا گیا۔ غرضیکہ اردو علم و ادب میں نشاۃ ثانیہ کا دور شروع ہوا۔

محمد حسین آزاد اس عہد کی خوبیوں کا بے نظیر مجسمہ ہیں وہ پہلے شاعر ہیں جو مغربی علم و ادب کے چشے سے اچھی طرح سیراب ہوئے مسیح نثر اور لسانیات (علم السنہ) کے زبردست ماہر تھے لیکن بحیثیت شاعر زیادہ مشہور نہیں۔ حالی پانی پت میں ۱۲۵۳ھ مطابق ۱۸۳۷ء میں پیدا ہوئے اور ۱۳۳۲ھ مطابق ۱۹۱۴ء میں انتقال کر گئے۔ ان کا بچپن اور جوانی دہلی میں بسر ہوئے جبکہ مغلیہ سلطنت دائمی نیند سو جانے والی تھی اور معاشرتی و سیاسی تغیرات روز کا معمول تھے حالی نے مغلیہ سلطنت کے سورج کو غروب ہوتے اپنی آنکھوں سے دیکھا تھا۔ سوان باتوں نے ان کی حساس طبیعت پر گہرا اثر کیا اگرچہ وہ ادبی لحاظ سے غالب و شیفہ کے شاگرد تھے لیکن ذہنی طور پر وہ صحیح معنوں میں عرب قبل از اسلام کے نامور شعرا کے پیرو تھے۔

ان کی ابتدائی نظمیں اسی پرانی تقلید میں تھیں لیکن رفتہ رفتہ زمانے کے انقلاب نے ان پر اپنا اثر ڈالا۔ اور ان کی توجہ بیچر کی طرف مبذول کر آئی۔ انہوں نے اپنے ارد گرد کی سوسائٹی کا مطالعہ بنظر تعمق شروع کیا۔ علی گڑھ کی تحریک ان کے ناصحانہ اشعار کی محرک ہوئی۔ سر سید احمد خان کی کوششوں سے ہندوستان میں نئی تہذیب کا دور دورہ شروع ہوا اور ہندوستانی مسلمانوں کی

لکھنؤ کے تنزل کا زمانہ اردو ادبیات کی تاریخ میں ایک غیر ہم اور رد عمل کا دور ہے شعرا کے مضامین و اسلوب بیان میں کوئی جدت نہیں پائی جاتی اور ان کے اشعار حشو و زوائد و دور از کار تشبیہات سے پر ہیں۔ آتش اور ناسخ دونوں اپنے فن میں یکمال ہیں لیکن وہ اس قابل نہیں کہ اردو کے بڑے شعرا کی صف میں انہیں جگہ دی جائے۔ ان کے پیروں اور شاگردوں کے شعرا کمالات و ذہنی کلام اور صنعت ایہام تک محدود ہیں۔ دیباچہ کریم (۱۸۱۱ء — ۱۸۲۳ء) کی مثنوی جو انہیں ایام میں لکھی گئی مثنوی چابکدستی کا بہترین نمونہ ہے۔ اس کا شمار بہترین نظموں میں کیا جاتا اگر اس میں تشبیہات و پرشکوہ الفاظ کا کثرت سے استعمال عجیب کی حد تک نہ پہنچ جاتا۔ شوق کی متعدد مثنویاں لفظی مرقعوں اور اس وقت کی سوسائٹی کے آزادانہ اور بیہودہ رسم و رواج کا نمونہ ہیں اور ان کے لکھنے میں شاعر نے اپنے خیالات و اجد علی شاہ لکھنؤ کے آخری فرمانروا کے رنگیلے دربار سے لئے ہیں لیکن اگر نظر تعمق سے دیکھا جائے تو معلوم ہوگا کہ اس نے ہزل کو بھی اپنے آرٹ کے ساتھ ملا دیا ہے۔ آخر میں اس کی مثنویوں کے متعلق یہی کہا جاسکتا ہے کہ شاعر نے اپنے فن کو چھوڑ دیا اور ابتذال پر قربان کر دیا ہے۔

داغ (۱۸۳۱ء — ۱۹۰۵ء) و امیر (۱۸۲۸ء — ۱۹۰۰ء) کے بعد اردو شاعری کی وہ بنیادیں جو میر تقی نے رکھی تھیں جدا جدا ہو گئیں۔ ان دونوں کی شاعری میں نمایاں طور پر انحطاط کے اثرات پائے جاتے ہیں دونوں اسی کیر کے فقیر ہیں جس میں عموماً بے معنی لیکن بعض وقت خوبصورت ایہامی و تجنیسی الفاظ پیدا کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ داغ کو طرز بیان پر پوری قدرت حاصل ہے اور انہوں نے اردو میں روزمرہ محاورہ اور دیگر خوش آہنگ الفاظ کو نظم میں کھپا کر اردو زبان میں وسعت پیدا کر دی ہے۔



دماغی و معاشرتی زندگی میں ایک نئی لہر دوڑنے لگی۔ حالی موجودہ دور کی اس نئی تحریک کے پہلے شاعر تھے۔ انہوں نے اپنے ”مسدس“ میں صرف مردہ تابع کو ہی از سر نو زندہ نہیں کیا بلکہ ہندوستانی مسلمانوں کے قومی جذبات کا بھی پوری طرح خاکہ کھینچا ہے اگرچہ ان کی شاعری میں یاس ہندی کا عنصر غالب ہے لیکن حق کے لئے ان کی جوش بھری تمنائیں بیتاب ہیں اور اس عمارت کو دوبارہ تعمیر کرنے کی آرزو مند ہیں۔ ایک بڑے شاعر ہونے کے علاوہ حالی ہندوستانیوں کے لئے انگریزی ادب کے ترجمان بھی ہیں لیکن وہ صحیح معنوں میں حقیقت شناس ہیں اور مغربی خیالات کی ہستی ہوئی تیز رو میں ان کے قدم بالکل نہیں ڈگمگاتے۔ حالی سے قبل کا لٹریچر ایک خاص جماعت کے خیالات کا آئینہ دار تھا مگر انہوں نے اس کا دروازہ عوام الناس کے لئے کھول دیا۔ اور اپنے جذبات کا اظہار ایسی زبان میں کیا جو ان کے اس مقصد کی تکمیل کے لئے لازمی اور ضروری تھا۔ اس اقدام سے جیسا کہ عیاں تھا مخالفانہ تنقیدوں کا طوفان اٹھ آیا۔ لیکن ضروریاتِ زمانہ نے ان کے مخالفوں کے خلاف انہیں سچا ثابت کر دیا۔ ان کی زبان بے عیب ہے اور وہ ہندی الفاظ کا اپنے اشعار میں نہایت خوبصورتی و صفائی سے استعمال کرتے ہیں +

نئے خیالات کے اس بے پناہ سیلاب کے سامنے جو پرانے رسم و رواج کو ہمارے جا رہا تھا۔ اکبر حسین (۱۸۶۶ء - ۱۹۲۱ء) نے اپنی آواز کو مشرقی تہذیب کی حمایت میں بلند کیا۔ یورپ اور اس کی بیہودہ رسوم کے مداحوں کو اپنے طعنوں کا ہدف بنایا۔ مہاتنک کہ علی گڑھ کی موجودہ تحریک بھی ان سے اپنا دامن نہ بچا سکی۔ انہوں نے اسلام اور اسلامی تہذیب کو خطرات سے گھرے ہوئے اور مغربی مادیات کی بے پناہ لہروں میں بہتے ہوئے دیکھا اور اس لئے اپنی شاعری کا نصب العین یہی قرار دیا کہ اپنے ہموطنوں کو اس مصیبت اور آفت سے بچایا جائے۔ ان خیالات کو انہوں نے

تنقید و تنقیص کے لئے استعمال کیا۔ کیونکہ انہیں ان کوتاہ نظریہ ہندوستانیوں سے جو یورپ کی کورانہ تقلید کر رہے تھے سخت نفرت تھی۔ ان کا طرز بیان شمسہ، پاکیزہ، اور زندہ دلی کی تصویر ہے اور انہوں نے اپنی وسیع علمیت کی بنا پر صنایع و بدائع کا التزام بھی کیا ہے۔ لیکن یہ یقین یہ نہیں کہا جاسکتا کہ وہ آئندہ نسلوں میں بھی قبولیت حاصل کر سکیں گے یا نہیں اگرچہ وہ بلند پایہ شاعر نہیں ہیں تاہم ان کا سرمایہ متقدمین کا شرمندہ احسان نہیں ہے +

جدید اردو شاعری میں تین شخصیتیں نہایت اہم اور معروف ہیں۔ غالب۔ حالی۔ اقبال۔ غالب کا بلند تخیل اور فلسفیانہ خیالات پرانی شاعری ہی کے تاثرات ہیں۔ لیکن ان کے کلام کی گہرائیوں میں قنوطیت پنہاں ہے۔ حالی سب سے پہلا شخص ہے جس نے قدیمی شان و شوکت کے کھنڈروں پر کھڑے ہو کر آنسو بہائے لیکن اب بھی ان کے دل میں اس زبردست خواہش کی آگ بھڑک رہی ہے کہ ان مترازل عمارت کو پھر نئے سرے سے تعمیری صورت میں لایا جائے۔ اقبال میں نہ غالب کی سی بلند پروازی ہے اور نہ حالی کی سی رقت۔ لیکن ان میں حوصلہ، جوش، اور قوتِ تعمیری بدرجہ اتم موجود ہے۔ اگرچہ یہ مغربیت کے شیدائی نہیں لیکن اس کے باوجود انہوں نے مغربی تخیل سے اقتساب کیا ہے اس لئے ان کا شاعرانہ نظریہ اور بھی بلند ہو گیا ہے۔ ابتدا میں ان کی شاعری کا رنگ حب الوطنی پر مبنی تھا۔ لیکن بعد میں ان کے خیالات پر پین اسلامک (PAN - ISLAMIC) رنگ غالب آ گیا۔ مسلمانوں کو ان کا پیغام یہ ہے کہ اپنے مذہب پر جم کر اپنے اصولوں کو متحد کریں اور گزشتہ زمانے کے اسلام کے شیدائیوں جیسے خصائص پیدا کریں۔ وہ اس زمانے کا خواب دیکھتے ہیں جب اسلام ایک دن نہ صرف ایشیا، بلکہ تمام دنیا

کے لئے موجب نجات بن جائے۔ اب انہوں نے اپنی تمام دماغی قابلیت اردو ادبیات کے بجائے فارسی ادبیات کی طرف مبذول کر لی ہے کیونکہ ان کے خیال میں ان کی ملکی زبان اردو کی بہ نسبت فارسی زبان ان کا یہ عالم گیر پیام تمام دنیا میں پہنچانے کے لئے زیادہ مفید اور کارآمد ہو سکتی ہے۔

اردو نثر کی ابتدا کا ذکر اوپر ہو چکا ہے اس زبان کی ابتدائی تصنیف و تالیف بھی دکن ہی سے شروع ہوئی لیکن اس وقت کی مصنفات کا نفس مضمون زیادہ ترمذیہ و تصوف ہی تھا اور سوائے "سب رس" (۱۰۷۵ھ = ۱۶۳۵ء) کے جو مسجع و مفتی عبارت میں لکھی ہوئی ہے کوئی بھی ادبی اہمیت نہیں رکھتی۔ شمالی ہندوستان میں غدر کے بعد تک تصنیفات کا سلسلہ فارسی ہی میں رہا اور عموماً خط و کتابت بھی اسی زبان میں کی جاتی تھی۔ دلی کے شاہ رفیع الدین (۱۱۶۳ھ - ۱۲۳۳ھ = ۱۷۵۰ء - ۱۸۱۸ء) و عبدالقادر (۱۱۵۷ھ - ۱۲۳۰ھ = ۱۷۴۸ء - ۱۸۱۵ء) دونوں نے قرآن شریف کا اردو ترجمہ کیا۔ لیکن ان کے تراجم بالکل لفظ بلفظ تھے۔ موجودہ نثر کی بنیاد فورٹ ولیم کالج کلکتہ میں رکھی گئی جس کا سنگ بنیاد لارڈ ولزلی نے سن ۱۸۰۰ء میں رکھا تھا۔ جو زبانیں وہاں پڑھائی جاتی تھیں ان میں سے فارسی اور ہندوستانی یا اردو پر زیادہ توجہ دی جاتی تھی۔ ڈاکٹر جان گلکرسٹ جو کالج کے مہتمم تھے اور اردو زبان میں بڑی دلچسپی لیتے تھے صحیح طور پر اردو کے مرتبی و سرپرست کہلانے کے مستحق ہیں وہ کئی ہندوستانی کتابوں کے مؤلف بھی تھے۔ اسی زمانے میں میرامن مؤلف "باغ و بہار" یا قصہ چار درویش (۱۸۰۱ء - ۱۸۰۲ء) اور میر شیر علی افسوس مؤلف "آرائش مغل" (۱۸۰۵ء) خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ مذکورہ بالا دونوں کتابیں زبان و خوبی بیان کے لحاظ سے قابل ستائش ہیں۔ خاص طور پر "باغ و بہار" ادبیات اردو میں ہمیشہ کے لئے موجب فخر و مباہات رہیگی ان تراجم و تالیفات کا

جو فورٹ ولیم کالج کے زیر سایہ لکھی جا رہی تھیں ایک بڑا فائدہ یہ ہوا کہ اردو کے مصنفین میں سادہ و صاف زبان کے استعمال کا شوق پیدا ہو گیا۔ پرانی مسجع و مفتی عبارتیں اور فارسی و عربی کے ثقیل الفاظ کا رواج کم ہونے لگا۔ لیکن ان میں سے زیادہ کتابیں کہانیوں اور افسانوں کے متعلق تھیں اور یہ کام سرسید احمد خاں (۱۸۱۳ء - ۱۸۹۸ء) کو سرانجام دینا تھا کہ وہ متین اور علمی مضامین فصیح و سادہ زبان میں لکھ کر آئندہ نسلوں کے لئے مشعل راہ بنیں ان کے رسالہ "ہندیہ الاحلاق" نے اردو زبان میں انقلاب برپا کر دیا۔ اور یہی وجہ ہے کہ موجودہ زمانے کے مشہور نثر نویس ہیں جو یا تو براہ راست سرسید احمد خاں کے زیر اثر ہے یا دلی کالج سے متعلق تھے جہاں مضامین اردو زبان میں پڑھائے جاتے تھے اور دیگر زبانوں سے اردو میں تراجم بھی کئے جاتے تھے۔ اس موقع پر غالب کے خطوط بھی نظر انداز نہیں کئے جاسکتے۔ جو "اردوئے معلّے" کے نام سے شائع ہو چکے ہیں۔

### عہدِ حاضر کے مشہور نثر مند رجہ ذیل ہیں :-

محمد حسین آزاد - ان کی تحریر شستہ و پاکیزہ ہے اگرچہ ان کی کتابیں تصنع سے نہیں بچ سکیں لیکن اپنے اندر سادگی و رنگینی کا ایک خاص پہلو لئے ہوئے ہیں ان کی کتاب "آب حیات" جو شعر کی سوانح عمری ہے اردو ادبیات میں ہمیشہ زندہ رہیگی۔  
خواجہ الطاف حسین حالی - نظم و نثر دونوں میں کیتلے فن تھے ان کا طرزِ تحریر متین اور زوردار ہونے کے علاوہ فصیح ہے وہ اردو ادبیات میں تنقید اور سوانح نگاری کے موجد ہیں۔ ان کی تصانیف حیاتِ سعدی، یادگارِ غالب اور مقدمہ شعر و شاعری اردو علم و ادب میں شاندار اضافہ ہیں اور ان کی کتاب "حیاتِ جاوید" (سرسید احمد کی سوانح عمری) اردو نثر کی چوٹی کی کتابوں میں ہے۔  
نذیر احمد (۱۸۳۱ء - ۱۹۱۲ء) بڑے عالی پایہ مصنف اور

مقرر تھے۔ انہیں زبان پر حیرت انگیز قدرت حاصل تھی۔ وہ عربی و فارسی محاورات و الفاظ کا استعمال کثرت سے کرتے تھے لیکن باوجود اس کے ان کی زوردار زبان پڑھنے والوں کے دلوں میں تیر و نشتر کا کام کرتی ہے۔ ان کے ناول مثال کے طور پر 'مرآة العروس'، 'توبة النصوص'، 'فسانہ مبتلا'، اردو کے قدردانوں میں ہمیشہ بڑے ذوق و شوق سے پڑھے جائینگے۔ قرآن شریف کا جو ترجمہ انہوں نے اردو زبان میں کیا ہے وہ بلا شک و شبہ دیگر تمام تراجم سے بہتر و برتر ہے۔

**شبلی** (۱۸۵۷ء۔۔۔ ۱۹۱۴ء) علی گڑھ میں پرنسپل تھے۔ تاریخ کا ذوق صحیح معنوں میں انہوں نے ہی اردو دان طبقہ میں پیدا کیا۔ منجملہ بہادران اسلام کے سوانح لکھنے کے انہوں نے کئی کتب مذہب اسلام کے متعلق لکھیں وہ ایک مشہور ادبی نقاد تھے۔

ناول نگاری اردو ادبیات میں رتن نامکھ سرشار (۱۸۴۷ء۔۔۔ ۱۹۰۲ء) سے شروع ہوئی ہے ان کی شہرہ آفاق کتاب 'فسانہ آزاد' اگرچہ صحیح طور پر ناول نہیں کہی جاسکتی لیکن اس میں لکھنؤ کی سوسائٹی کا نقشہ نہایت خوش اسلوبی سے کھینچا گیا ہے۔

**عبدالحلیم شرر** (۱۸۶۰ء۔۔۔ ۱۹۲۶ء) کے ناول زیادہ تر تاریخی ہیں۔ لیکن کردار نگاری کے لحاظ سے کمزور ہیں۔ درحقیقت نذیر احمد کے چند ناولوں کے سوا اردو زبان میں کوئی بھی بلند پایہ ناول نہیں لکھا گیا۔ شرر کے ناولوں نے اگرچہ ادبی ذوق پیدا کر دیا لیکن اس سے زیادہ انہوں نے کوئی خدمت انجام نہیں دی۔

ہندوستان میں انگریزوں کی آمد پر ڈراما کو بھی ترقی دینے کا شوق پیدا ہوا۔ اور پہلے پہل پارسی لوگوں نے اسے قبولیت عامہ کا جامہ پہنایا چنانچہ کئی معمولی ڈرامے اور ڈرامہ نویس پیدا ہو گئے۔ لیکن اس وقت تک ایک ڈراما بھی ایسا نہیں لکھا گیا جو خاص طور پر قابل ذکر ہو۔ اگرچہ شروع میں انگریزی زبان کے اثر نے ہندوستانی نوجوانوں کو اپنی زبان اردو سے برگشتہ کر دیا جس کا سبب موجودہ طرز تعلیم تھا۔ لیکن آہستہ آہستہ جب ان کے ادبی ذوق میں بچنگی و متانت آگئی انہوں نے اپنی مادری زبان کی طرف جوش اور سرگرمی سے رجوع کیا۔ اور سائنس و آرٹ پر یورپ کی زبانوں سے تراجم کر کے اپنی زبان میں وسعت پیدا کر دی۔ چنانچہ انجمن ترقی اردو اور ننگ آباد دکن و عثمانیہ یونیورسٹی حیدر آباد دکن معہ دار الترجمة اردو زبان کی ترقی کے لئے پیش پیش نظر آتی ہیں۔ غرضیکہ لوگوں میں اپنی زبان کے لئے احساس پیدا ہو گیا ہے اور وہ اس کی ترقی میں کوشاں نظر آتے ہیں اور گذشتہ چند سالوں میں بہت سے رسائل اردو کی ترقی کے لئے جاری ہو گئے ہیں جن میں سے متعدد اس زبان کی خدمت بطریق احسن سرانجام دے رہے ہیں۔

مترجم: سردار عبدالحمید

بجنوری

# صبحِ بنارس

جوگی کی صدا

یہ نتھری نتھری آنکھیں    یہ اپنی اپنی پلکیں  
یہ تیکھی تیکھی چتون    یہ سندر سندر درشن

ماہ ہے سب ماہ ہے

یہ گوئے گوئے گال    یہ کالے کالے بال

یہ پیاری پیاری گردن    یہ ابھرا ابھرا جوہن

ماہ ہے سب ماہ ہے

کل جھوٹا ہے سنسار    اک سچا سرجن مار

عبدالرحمن بجنوری

سید محی الدین قادری زور

# بدر منیر اور مرزا قنبل

میر حسن (۱۱۴۰ تا ۱۲۰۱) کی مثنوی سحرالبیان (مصنف ۱۱۹۹ھ) جو مثنوی "بے نظیر و بدر منیر" کے نام سے مشہور ہے، اردو زبان کی بہترین مثنوی سمجھی جاتی ہے۔ زبان کی لطافتوں اور اسلوب کی حلاوتوں کے علاوہ موضوع کی دلکشی اور رجال قصہ کے گوناگوں کردار اس کو اردو کا ایک واقعی بے نظیر شہ کار ثابت کرتے ہیں۔

اس مثنوی کو جو غیر معمولی وقعت اور مقبولیت حاصل ہوئی اس کا اندازہ صرف اس امر سے ہو سکتا ہے کہ اس کے مصنف کے دوسرے کارناموں کو گن لگ گیا، اور بہت کم لوگ واقف ہیں کہ میر حسن اپنے عصر کے بہترین قصیدہ گو تھے، اور مرزا رفیع کے انتقال کے بعد لکھنؤ میں ان کی فکر کا کوئی شاعر موجود نہ تھا۔ انہوں نے نہ صرف اعلیٰ پائے کے قصیدے لکھے، بلکہ سحرالبیان کے علاوہ آٹھ اور مثنویاں بھی لکھیں، مگر ان سبھوں کو "بے نظیر و بدر منیر" کی تابناکیوں نے ماند کر دیا۔ انہوں نے غزلوں کا ایک دیوان بھی مرتب کیا تھا جس میں چار ہزار سے زیادہ شعر موجود ہیں، اور جو اپنی بعض خصوصیتوں میں۔ خاص کر ادبندی کے لحاظ سے نہایت دلچسپ ہے۔ ان کے علاوہ بیس ترکیب بند اور ڈیڑھ سو رباعیاں لکھیں جو اپنے موضوعوں اور شکلوں کی گونا گونی کے باعث قابل ذکر ہیں۔

لیکن میر حسن کا یہ تمام کلام اب تک غیر مطبوعہ ہے۔ اس کے خطوط بھی نہایت کم باب ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ ہماری گذشتہ نسلیں اور خود میر حسن کے معاصرین بھی "سحرالبیان" کی سحر طرازیوں میں اس قدر محو ہو گئے کہ ان کے دوسرے کلام کے مطالعہ کا خیال بھی نہیں کیا۔ میر حسن نے جس زمانے میں یہ مثنوی لکھی وہ لکھنؤ کا عہد زریں تھا، اور اطراف ہندوستان کے اکثر صاحبان فضل و کمال وہاں موجود تھے۔ شعر و شاعری کا ذوق رکھنے والوں میں سودا، میر، سوز، قنبل، فغان، مصحفی، انثار، جرات اور رنگین وہ ارباب کمال تھے جنہوں نے لکھنؤ میں اردو ادب اور شعر و شاعری کو معراج کمال تک پہنچا دیا۔ ہمارے قیام یورپ کے زمانہ میں اردو زبان اور ادب کے ارتقائی مدارج اور تحریکات پر تحقیق و تفتیش کے سلسلہ میں برٹش میوزیم میں ایک ایسی قیمتی کتاب ہماری نظر سے گذری جس میں اس عہد کی علمی و ادبی مشغولیتیں بھی ضمناً قلمبند کر دی گئی ہیں، اور چونکہ ضمناً میں اسی لئے بہت دلچسپ ہیں، اور ان کی صداقت اور غیر جانبداری پر کم شبہ ہو سکتا ہے۔

۱۔ یہ تفصیل برٹش میوزیم کے "کلیات میر حسن" کے خطوط کے مطالعہ سے حاصل کی گئی ہے۔

اس مخطوطہ کا نام "تنبیہ الجاہلین" ہے، جس کو سدا سکھ نیاز دہلوی نے ۱۲۳۲ھ میں تکمیل کو پہنچایا۔ وہ غالباً ۱۱۵۹ھ میں پیدا ہوئے۔ مرزا نجف خاں کے زمانے میں آگرہ کے قریب پرگنہ باڑی کے سررشتہ دار تھے۔ اختتام ملازمت پر آگرہ میں چند روز قیام کیا اور پھر دہلی چلے گئے۔ چونکہ سیر و سیاحت کا شوق تھا ۶۵ برس کی عمر میں الہ آباد کے ارادے سے دہلی سے نکلے۔ لکھنؤ میں بھی کئی سال تک قیام رہا۔ چنانچہ اس قیام کے تاثرات میں یہ کتاب "تنبیہ الجاہلین" لکھی گئی۔ اس وقت ان کی عمر قریب ۷۵ سال کی تھی اور پانچ سال سے وہ اس کی ترتیب میں مصروف تھے۔

اس کتاب کے علاوہ سدا سکھ دہلوی نے ایک اور کتاب "مغرب التواریخ" بھی مرتب کی تھی جس میں غزنیوں کے عہد سے اکبر ثانی تک کے تاریخی حالات درج تھے۔ سرسہری الیٹ نے ان کی اولاد سے الہ آباد میں یہ کتاب حاصل کی تھی چنانچہ اس کے متعلق اپنی "تاریخ ہند" کی آٹھویں جلد میں چھ صفحات وقف کئے ہیں۔ ان کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ سدا سکھ کا اصل منشا یہ تھا کہ بہادر شاہ اول سے اپنے زمانے تک کے حالات تفصیل سے لکھیں چنانچہ اس میں عہد شاہ عالم کی نسبت خاص کراہم مواد درج تھا۔

سرسہری کے بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ سدا سکھ آخر عمر میں انگریزی حکومت کے تحت چنار میں ملازم بھی تھے۔ انہوں نے دس سال کے عرصہ میں قریب ایک سو پچیس ہزار اردو فارسی اور بھاکا شعر لکھے اور پانچ ہزار صفحات کی نثر بھی لکھی۔ چنانچہ ان کاموں کے بعد "مغرب التواریخ" شروع کی تھی جس کی تکمیل کے بعد انہوں نے الہ آباد ہی میں وفات پائی۔ ان کا خاندان وہیں سکونت پذیر ہو گیا۔ "تنبیہ الجاہلین" کو سدا سکھ دہلوی نے آٹھ مقالوں میں تقسیم کیا ہے جن کی تفصیل دلچسپی سے خالی نہیں :-

مقالہ اول میں ہندوستان کے مختلف مذاہب کا ذکر

مقالہ دوم میں شرح اقوام براہمنہ و راجپوتانہ وغیرہ

مقالہ سوم میں دوازدہ سالہ قحط و طہارت اور دیو کریم وغیرہ

مقالہ چہارم میں تنبیہ فرقہ و غیرہ

مقالہ پنجم میں ذکر روایات غریب دیدہ و شنیدہ

مقالہ ششم میں درسخن ہائے عجیب و حالات حیوانات بری و بحری

مقالہ ہفتم میں احوال زمان ماضی

مقالہ ہشتم میں در بعض علوم کہ فارسیاں ازاں اطلاع ندارند

اس کتاب کا تحقیقی مطالعہ اس عہد کے ہندو رسم و رواج اور عام تمدن سے متعلق متعدد حالات پر روشنی ڈال سکتا ہے۔ ہر مقالہ معلومات سے پر ہے۔ افسوس ہے کہ نقل کرنے والے کا خط خراب ہے اور الفاظ خلط ملط کر دئے ہیں۔ اکثر مقالوں میں مصنف کی ذیلی ترتیب، نہایت علمی تھی، لیکن کاتب نے بہت سے حصے چھوڑ دئے ہیں اور جا بجا ذیلی عنوانات کے تحت لکھا ہے کہ "تشریح ان نگاشتن ضرور نیست"۔ مقالہ ہفتم پورا چھوڑ دیا گیا ہے۔ مقالہ ششم کا بھی ابتدائی تنائی حصہ غائب ہے۔ البتہ اس کا آخری حصہ موجود ہے جس میں اردو شاعروں کے متعلق بھی نہایت اہم معلومات درج ہیں۔

سدا سکھ دہلوی نے دہلی اور لکھنؤ دونوں جگہوں کے اردو اور فارسی شاعروں سے ملاقاتیں کی تھیں اور ان سے فیض صحبت حاصل کیا تھا







پیکو و میراے (ہالی)  
ساون رت





ناگا میان

## گاڑی بان

جب گاڑی بان لایا گیا تماشائیوں نے ایک ہنگامہ برپا کر رکھا تھا۔ مختلف قسم کی آوازوں کے درمیان کبھی کبھی ایک ایسی آواز سنائی دے جاتی تھی جیسے کوئی چیخ رہا ہو۔

گاڑی بان تفکرات میں گھویا ہوا نظر آتا تھا۔ اس کے قدم بھاری بھاری معلوم دیتے تھے۔ یہ مختصر سارا ستہ اس کے لئے ایک دشوار گزار منزل سے کم نہ تھا۔

وہ حاکم عدالت کے سامنے لا کر کھڑا کر دیا گیا۔ اس کا رنگ زرد تھا۔ لوگوں کی آنکھیں اس پر جمی ہوئی تھیں۔ وہ سب کو دیکھ رہا تھا۔ لیکن کسی کو پہچان نہ سکتا تھا۔ آخر ایک قانون دان نے اس کی طرف سے ایک درخواست پڑھی جس میں اس کے بچوں اور بیوی کی طرف سے آنسو بہائے گئے تھے۔

عدالت نے پوچھا۔ ”کیا تم مجرم ہو؟“

قیدی نے نگاہ اٹھا کر سامنے کی طرف دیکھا۔ اس کی آنکھوں میں امید کی دھیمی دھیمی روشنی جھلک رہی تھی۔ اس نے جرأت سے کہا۔ ”جی نہیں۔ میں مجرم نہیں۔ میں ایک سیدھا سادا گاڑی بان ہوں۔ چھوٹے چھوٹے بچوں کا باپ اور ایک ذمہ دار انسان۔ قدرت کی جانب سے مجھ پر بہت سے فرائض عائد ہیں۔“

پھر اس نے اپنے ہم پیشہ لوگوں کو دیکھا جو ہمدردی سے اس کے جوابات پر کان لگائے ہوئے تھے۔ اس نے ان کے چہروں سے استقلال حاصل کرتے ہوئے کہا۔

”میں ایک گاڑی بان ہوں۔ گاڑیانی میرا آبائی پیشہ ہے۔ میرا باپ بھی گاڑی بان تھا۔ بڑا دیانتدار۔ ابھی تک عزت سے یاد کیا جاتا ہے۔ اس نے اپنی زندگی میں نہ سزا پائی نہ کبھی جرم کیا۔ لوگ کہتے ہیں وہ ایک صحیح قسم کا گاڑی بان صرف گاڑی بان تھا۔“

”جی ہاں گھوڑا گاڑی میرا ہے لیکن میرے سر پر کچھ قرضہ بھی ہے۔ کچھ دن ہوئے میں نے اپنی لڑکی کی شادی کی ہے۔“

”میرا داماد؟ وہ ایک بڑھئی کا لڑکا ہے۔ خود بھی بڑھئی کا کام کرتا ہے۔ میں مطمئن ہوں۔ وہ بڑا خلیق ہے۔ چھوٹے بڑے سب کی عزت کرتا ہے۔“

— ”جی ہاں جو کچھ بیان کرونگا حلیفہ بیان کرونگا“

— ”میں اس پیشہ کو پسند کرتا ہوں یا نہیں یہ میری موجودہ حالت سے پوچھئے۔“

— ”جی نہیں میری زندگی میں یہ پہلا موقع ہے کہ میں یہاں اس رسوائی سے لایا گیا ہوں۔“

— ”یہ غلط ہے کہ میں سزا یافتہ ہوں نہ میرا باپ سزا یافتہ تھا۔ نہ میں کبھی گواہی دینے یہاں آیا ہوں۔“

— ”نشہ؟ جی نہیں۔ ہاں جو ضرور کھیلنا ہوں لیکن وہ بھی سال میں ایک بار۔ اس کا نتیجہ اچھا ہوا یا برا یہ میں ہمیشہ قسمت پر چھوڑ دیتا ہوں۔“

— ”قولِ فعل کا پابند ہوں۔ جو کچھ کہوں اس پر پورا اترنے کی کوشش کرتا ہوں۔“

— ”یہ میں پہلے عرض کر چکا ہوں کہ جو کچھ بیان کرونگا حرف بھرت درست ہوگا۔“

”شام ہو چکی تھی میں روزی کی فکر میں کھڑا آٹنے جانے والوں کا منہ تک رہا تھا۔ میرے ہاں اولاد کی کثرت ہے۔ میں روزی کمانے میں کچھ غیر معمولی طور پر لالچی واقع ہوا ہوں۔ جب اڈے میں کھڑا ہوتا ہوں۔ یہی خیال کرتا ہوں کہ جو آتا ہے مجھے ڈھونڈنا آتا ہے۔“

”تاریکی پھیل رہی تھی۔ میں نے اپنے پیچھے ایک آواز سنی۔ آواز میں ایک وقار سا تھا۔ میں نے پیچھنی سے پلٹ کر دیکھا۔ مجھے یقین بھتا کہ میری روزی کبھی آرہی ہے۔ سردی کی شدت سے فضا میں دھند اور غبار تھا۔ سواری سر سے پاؤں تک ایک بڑا بسادہ اوڑھے میرے پیچھے کھڑی تھی۔ میں نے پوچھا۔ ”آپ کہاں جائینگے؟“

— ”جوار کے قریب۔“

میں جوار کا نام سن کر کانپ اٹھا لیکن سواری بیٹھ چکی تھی اور میں گھوڑا چلانے پر مجبور ہو چکا تھا۔ میں نے اپنے دل سے کہا۔ جوار بہت دور ہے۔ بہت ہی دور۔ دریا کے پار گھنے درختوں میں جنگلوں کے درمیان جہاں اتنا مقام کھلم کھلا کھینٹا ہے۔ میرے پیچھے۔ میری دنیا۔ میرے خزانے۔ سب میری یاد سے ایک آوارہ لہر کی طرح بل کھا کر گزر گئے۔ میں بالکل خاموش تھا۔ اتنا بھی خیال نہ کر سکا کہ یہ کام اس سنان اور بھیا تک رات میں میرے لئے کس قدر مشکل ہوگا۔ جوار جس کا نام سن کر دن کے وقت بھی دل خوف کھانے لگتا ہے پاؤں لڑکھڑانے لگتے ہیں۔ مجھے وہاں جانا تھا۔ آخر اس وقت وہاں کیا ہوگا۔ جہاں سانپ زہر اگلتے ہیں اور مہیب درندے اپنی خوفناک آوازوں کے ساتھ دھاڑتے ہیں۔

میں گھوڑا ہانکے جا رہا تھا۔ میں نے کہیں دور کچھ روشنی دیکھی جیسے چراغ ٹٹھا رہا ہو۔ پھر کھنڈروں کے نشان۔ ایک گنبد۔ کچھ شکستہ دیواریں یہ سب مجھے یکے بعد دیگرے نظر آئے اور میرے خوف و ہراس کو ایذا کرنے میں مددگار ہوئے۔ اس ضمن میں جو خیالات میرے ذہن میں آئے میں انہیں محض وہم سمجھنے کی کوشش کرتا رہا۔ آخر میں نے جرات سے منہ پھیر کر سواری کو دیکھا سواری نہایت مطمئن۔ متین صورت بنائے میری پیٹھ سے پیٹھ لگائے بیٹھی تھی۔ میں گاڑی کے ہچکولوں کے باوجود اپنی جگہ پر بیٹھا تھا مختلف قسم کے خیال سرعت سے میرے ذہن میں رنگ رنگ کی تصویریں بن کر آ رہے تھے۔ یوں محسوس ہوتا تھا کہ میں کمزور ہوتا جا رہا ہوں۔ میں اپنے آپ کو یقین دلانے کی کوشش کر رہا تھا کہ یہ سب کچھ وہم ہے۔ تم گاڑی بیان ہو۔ یہ تمہارا آبائی پیشہ ہے۔

تمہاری اور تمہارے بچوں کی روزی کا وسیلہ۔ اندھیرا ہے تو کیا؟ دور جانا ہے تو کیا؟ یہ مزدوری ہے۔ گاڑی بان کا کام سواری کو اس کے مقام تک پہنچانا ہے۔ اگر تم اپنا کام دیانت داری سے انجام دو گے تو تمہارا حق تمہیں مل جائیگا۔

میرے دل نے اس قسم کے بہت سے دلائل پیش کئے۔ مگر وہم جو میرا نقاب کر رہا تھا سحر سے کم نہ تھا۔ سواری کی وحشت خیز خاموشی بھی اتناک خواب کی طرح میرا گلا دبا رہی تھی۔ میں مضطرب تھا۔ حلق سے آواز تک نہ نکلتی تھی۔ گویا قوت گولیوں کھو چکا تھا۔..... بعض اوقات کچھ ایسا محسوس ہوتا کہ گھوڑا لگاڑی۔ سواری سب کا بوجھ مجھ پر ہے اور میں ان کے نیچے روند جا رہا ہوں۔ گھوڑا ڈگر پر برابر بغیر کسی سچینی کے چلا جا رہا تھا۔ اس تمام عرصے میں کوئی بات نہ ہوئی۔ نہ میں نے سواری کو مخاطب کیا نہ سواری نے مجھ سے کوئی سوال کیا۔ جس کا میں جواب دیتا۔

ہم دریا کے پل پر سے گزر چکے تھے۔ گاڑی کے پیروں کی آواز بلند اور کچھ نا آشنا سی معلوم ہو رہی تھی۔ آخر کار سواری کو مخاطب کرنے کی غرض سے میں نے دیدہ و دانستہ گھوڑے کو غلط راہ پر ڈال دیا۔ مجھے پورا یقین تھا کہ سواری اس پر معترض ہوگی اور میں فوراً جلدی جلدی تین چار سوال کر دوں گا۔ جس طرح بھی بن پڑا اپنے دوسو سو کو اطمینان سے بدل لوں گا۔ اس وقت میرے لئے بہترین موقع ہو گا کہ میں اس کا اور اس کے ارادوں کا غور و خوض سے مطالعہ کروں۔ اور جوار جانے کی غرض و غایت کو سمجھ لوں۔ میں نے بار بار اس کی طرف دیکھا لیکن اس کی خاموشی میں کوئی فرق نہ آیا۔ دریا کا پل چھوڑتے ہی اس نئے راستے پر پہنچ کے مجھے کچھ ایسا محسوس ہونے لگا تھا کہ یہ کوئی غار ہے جس کے اندر ہم اندھا دھند چلے جا رہے ہیں۔ اگر یہ راہ ایک غار ہی ہے تو یقیناً اس کا کہیں اختتام بھی ہو گا۔ وہاں موت کے قہقہے فضا میں چکر کاٹ رہے ہونگے۔ اور ان دہشتناک ہنگاموں میں زندگی ناممکن ہوگی۔

کبھی یہ خیال آتا کہ ہم کھڑے ہیں۔ دریا کا پانی ہمارے پاؤں کے نیچے پھیل گیا ہے۔ کبھی یہ تصور ہوتا کہ گھوڑا لگاڑی میرے ہاتھ سے چھوٹ کر بہت دور نکل گئی ہے اور میں بغیر کچھ سوچے سمجھے بھاگا جا رہا ہوں۔ اس تصور کو تکمیل دینے کی خاطر میں نے پام کہ گھوڑا لگاڑی چھوڑ کر دیوانوں کی طرح بھاگ نکلوں۔ میری بھڑکی حسرتوں کے ساتھ میری راہ تک رہی ہوگی۔ کس بچوں کی یاد۔ ان کی باتیں پھر روزی کا خیال اور یہ خوف کہ اگر میں ایسا کر دوں گا تو سواری کا خوفناک پنجہ میری گردن پر ہو گا۔ میں گھٹ کر مر جاؤں گا۔ جیسے بچوں کی دنیا اندھیر ہو جائیگی!۔۔۔۔۔ میں ان دوسو سوں اور ابھنوں میں سے گزر رہا تھا مجھے ایسا احساس ہوا کہ کوئی آدمی سکیاں لے رہا ہے۔ کیا یہ میری سواری کی آواز ہے؟ میں نے پلٹ کر دیکھا۔ لیکن سواری گنگوں کی طرح خاموش۔ بہروں کی طرح بے پردا اور اندھوں کی طرح بیحرکت تھی۔ لُڈ لُڈ درختوں کے خوفناک سائے دور دور دکھائی دیتے تھے۔ گھوڑا ذرا بھی تھکا ہوا معلوم نہ ہوتا تھا نہایت وفادار۔ بڑا طاقتور۔ میری روزی کا ذریعہ محنت و مزدوری کا سہارا سب کچھ وہی تھا۔ وہ اپنی رفتار چلا جا رہا تھا۔ میری منزل میرے وہم و گمان سے دور خدا جانے ہم کہاں کہاں سے گزر رہے تھے۔ ہر طرف پریشانی ہی پریشانی تھی۔ کوئی اس مصیبت میں پرہیز نہ تھا۔ سواری کی مستقل خاموشی نے میرے خوف پر قبضہ کر رکھا تھا۔ کرتا تو کیا کرتا!۔۔۔۔۔

سردی کی وجہ سے میرا رواں رواں کانپ رہا تھا۔ باگ تھلنے کی بھی طاقت نہ رہی تھی۔ ہاتھ ٹنڈ کے ماتھے سُن ہو چکے تھے۔ اس مایوسی کی حالت میں ہم ایک ایسی جگہ پر پہنچے جہاں سے دو راستے الگ الگ نکلتے تھے۔ یہاں ایک نڈر انسان نہایت مضبوط اور توانا ملا۔ وہ آگے بڑھا اور میرا گھوڑا اٹھام کر بولا۔ ”ادھر کوئی راستہ نہیں۔ گھوڑے کا رخ بدلو“ میں فقط اس کے پاؤں دیکھ

سکتا تھا۔ بڑے بھدے اور بھاری بھاری کھیتی باڑی کرنے والوں کے سے معلوم ہوتے تھے۔ غالباً کوئی کاشتکار تھا۔ اس کی صورت سے وحشت چمکتی تھی۔ اس کی آواز نہایت کرخت تھی۔ میری یہ حالت تھی کہ کاٹو تو بدن میں لہو نہیں۔ اس نے حکمانہ طور پر کہا تم کون ہو؟ وہ نیچھے کون ہے؟ کہاں سے آئے ہو؟ کہاں جاؤ گے؟ میں جس وحشت بیٹھا زبان میں قوت گویائی پیدا کرنے کی کوشش کر رہا تھا اس سے پہلے کہ میں کچھ کہوں وہ بولا یہ وہ جگہ ہے جہاں شہری لوگ برسوں دیکھنے میں نہیں آتے۔ تم اس تاریک اور سرد رات میں اندھا دھند کدھر جا رہے ہو؟ میں نے کہا۔ ہم جو ار کی طرف جا رہے ہیں۔ یہ نیچھے میری سواری ہے اور میں خود ایک غریب گاڑی بان ہوں۔ وہ کچھ جواب دئے بغیر لپک کر گاڑی پر نیچھے سواری کے ساتھ جا بیٹھا اور نرس آواز میں بولا۔ "گاڑی کا رخ بدلو جو اس طرف نہیں۔" گاڑی کا رخ بدلنے میں شاید کچھ تاخیر ہوئی ہوگی کہ وہ اپنی جگہ سے چونک کر اٹھا اور گاڑی سے کود پڑا اس نے گھوڑے کو لگام سے پکڑ کر اس کا رخ دوسری طرف بدل دیا۔ اور خود گھوڑے کے ساتھ ساتھ قدم قدم چلنے لگا۔ جب گھوڑا رفتار پکڑ چکا اور راہ پر ہو گیا تو نیچھے بیٹھنے کے بجائے میرے ساتھ آ بیٹھا مضبوط اور نڈر انسان خوف زدہ معلوم ہوتا تھا۔ مجھ میں قدرے قوت آگئی تھی۔ میرا حوصلہ بڑھ گیا۔ "یہ ضرور کوئی مزدور ہے۔" میں بھی مزدور ہوں یہ میری مدد کریگا۔ اور وہ راز جو خوف اور دہشت بن گیا ہے۔ دیکھتے دیکھتے اس کا انکشاف ہو جائیگا۔ لیکن میرا یہ خیال بہت جلد غلط ثابت ہوا۔ مجھے محسوس ہوا کہ وہ مجھ سے بھی زیادہ خوف زدہ ہے۔ رفتہ رفتہ اس کا جسم سرد ہونا جا رہا تھا۔ غالباً وہ کانپ رہا تھا۔ اب صرف گھوڑے کے قدموں اور اس کے ہانپنے کی آواز آرہی تھی۔ کون تھا جو رہبری کرتا۔ ہم تینوں یقیناً علیحدہ علیحدہ اپنے انجام پر غور کر رہے تھے۔

وہ راستہ جو میں نے انتہائی پریشانی سے کاٹا تھا پھر دوبارہ جوں توں کر کے نصف سے زیادہ ختم ہو چکا تھا۔ کسان نے میسے بازو پر زور سے ایک چٹکی لی۔ قریب تھا کہ میری چیخ نکل جائے میں نے اپنے آپ کو اس کے رحم پر چھوڑ دیا۔ اس نے پوچھا یہ نیچھے کون ہے؟ میں نے کہا میں نہیں جانتا۔ وہ بولا خاموش میں سب کچھ جانتا ہوں۔ کبھی کبھی وہ بے سبب مجھ پر ہاتھ رکھنے کی کوشش کرتا۔ کبھی میرے ساتھ لگ جاتا۔ کبھی ادھر دیکھنا کبھی ادھر دیکھنا کبھی میرا منہ تکنے لگتا۔ اب گھوڑے کی باگ اس کے ہاتھ میں تھی۔ وہ گھوڑے کو جلدی جلدی تھلا رہا تھا۔ اس کے ہونٹ بڑے بڑے تھے۔ بالوں کی بناوٹ عجیب قسم کی تھی۔ چہرہ عیسوی معمولی و جاہت اور صحت کے سبب چمک رہا تھا۔ بے فکری اور تازہ ہوا میں پلا ہوا جسم پیچھے کے مانند نظر آتا تھا۔ لیکن سواری کی دہشت سے یوں معلوم ہوتا تھا کہ کسی نے اس پر سحر کر دیا ہے۔ وہ اپنی پریشانی کو ہر امکانی کوشش سے چھپانے کی کوشش کر رہا تھا۔

ہم آہستہ آہستہ دوبارہ پل کے قریب پہنچ گئے۔ درختوں کے ڈراؤنے اور گھنے جھنڈ ختم ہو چکے تھے۔ میں دعا مانگ رہا تھا کہ سلامتی سے پل پر پہنچ جاؤں۔ گھوڑا گھائی ٹپ پر اس طرح چڑھ رہا تھا جیسے موت اس کا تعاقب کر رہی ہو۔ وہ جگہ پھر آگئی تھی جہاں سے میں نے دیدہ دانستہ اپنے لئے غلط راستہ اختیار کیا تھا۔ میں نے سواری کو دیکھا۔ اس کا سر جھکا ہوا تھا۔ جیسے کوئی رو رہا ہو۔ یکا یک ایک جھٹکا لگا۔ غالباً پیچھے کے نیچھے کوئی پتھر آگیا تھا۔ قریب تھا کہ ہم سب گر جاتے۔ سواری نے گردن اٹھائی۔ میں نے بڑی جرأت کے ساتھ کاشتکار سے کہا۔ "یہاں سے جو ار

کتنی دور ہوگا۔ کیونکہ ہمیں جوار جانا ہے۔ میری آواز کسی قدر بلند تھی۔ اس میں ایک قسم کی تندہی اور حوصلہ پایا جاتا تھا۔ میں سمجھ چکا تھا کہ موت سے زیادہ میرے لئے یہاں کچھ نہیں۔ کاشتکار میری آواز سے چونک اٹھا۔ میں نے سواری کی طرف دیکھا۔ اس وقت اس میں ایک بے بسی اور بیکی نظر آتی تھی۔ اس کی حالت نے میرے دل پر گہرا اثر کیا۔ میں نے اس کی آنکھیں دیکھیں۔ ان میں ایک چمک تھی اور وہ خوبصورت تھیں۔

پل کے قریب ایک پرانا بڑھکا درخت تھا۔ جس کے نیچے سے کچھ آوازیں آرہی تھیں۔ غالباً مسافر تھے۔ رات وہیں ٹھہرے ہوئے کاشتکار کے الفاظ مجھے ابھی تک یاد ہیں۔ ”جوار بہت دور ہے۔ وہاں قتل و خون کی خوفناک وارداتیں ہو رہی ہیں۔ تم وہاں تک نہیں پہنچ سکتے۔ سرکاری ملازموں نے اس کے گرد و نواح میں ڈیرے ڈال دیے ہیں۔ وہاں سے نہ کوئی آسکتا ہے اور نہ جاسکتا ہے۔“ یہ کہہ کر وہ گاڑی سے کود گیا تھا۔ اور سواری کو بڑے غور سے دیکھتا ہوا بغیر کچھ کہے درختوں کی آڑ میں گم ہو گیا تھا۔

اب تمام ماحول بدل چکا تھا۔ میں نے ہوشیاری سے گھوڑے کو جلدی جلدی چلانا شروع کیا۔ اس کا رخ شہر کی جانب تھا۔ سواری ابی تک اپنے خیال میں سرنگوں تھی۔ مجھے اب اس سے ہمدردی سی پیدا ہو گئی تھی۔ ”ہم پل پھوڑ کر بہت دور نکل آئے تھے۔ وہ یقیناً رو رہی تھی۔ شاید اس کی کسی بڑی آرزو کو ٹھیس لگی تھی۔ لیکن میرے دماغ میں ایک ہی خیال چکر کاٹ رہا تھا کہ راستہ ختم ہو جائے اور میں گھوڑا گاڑی لیکر گھر کی راہ لوں میرا بدن تکان سے چور چور ہو چکا تھا۔ رات قریب الاغنام تھی۔ شہر کے آثار کچھ کچھ نظر آنے لگے تھے۔ میری حالت پہلے سے بہت بہتر تھی۔ بیکایک مجھے معلوم ہوا کہ کسی نے میرے شانوں پر ہاتھ رکھ دیا ہے۔ میرے تمام جسم میں ایک لہری دوڑ گئی۔ خاموش فضا میں ایک چیخ گونجی۔ اس ہراس کے عالم میں میں نے کاشتکار سے مدد چاہی۔ لیکن وہ جا چکا تھا۔ اس کا گرم گرم جسم اور پھولا ہوا سانس اب کچھ بھی باقی نہ تھا۔“

— گاڑی چلتے چلتے خود بخود رک گئی۔ میری آنکھوں کے آگے اندھیرا اچھا گیا اور میں زمین پر گر پڑا۔ گھوڑے نے اپنا منہ ہمدردی سے مجھ پر رکھ دیا۔ یہ کچھ یاد نہیں کہ میں کب تک بیٹھیں و حرکت پڑا رہا۔ جب ہوش آیا تو اٹھنے کی کوشش کی۔ میں نے دیکھا زمین پر کچھ چاندی کے سکے گرے پڑے تھے اور ایک سایہ جیسے چاند بادلوں اور درختوں کے پیچھے سے گزر رہا ہو سڑک کی دوسری جانب جا رہا تھا۔

یہ واقعہ اس جگہ پیش آیا تھا جہاں ایک شکستہ گنبد اور چند قدیم دیواریں اپنے بنانے والوں کی یاد میں کھڑی آنسو بہا رہی ہیں۔ کوئی آواز کوئی آہٹ سنائی نہ دیتی تھی۔ میں گھوڑا گاڑی سنبھال گھر کی طرف روانہ ہوا۔ تکان اور ڈر کے اسے بالکل ناطقت ہو چکا تھا۔ گھوڑے کی رہی سہی طاقت سے آخر میں گھر تک پہنچ گیا۔ بچے بے خبر سوئے تھے۔ دروازے میں میری بیوی بیٹھی اونگھ رہی تھی۔ معلوم ہوتا تھا کہ تمام رات اس نے میری راہ دیکھتے دیکھتے کاٹ دی ہے میں مصیبت میں گرفتار مرنے سے بدتر۔ دل میں ہمت نہ پاؤں میں سکت چار پائی تک پہنچ کر چٹ لیٹ گیا۔ کون بنا سکتا ہے مجھے خود معلوم نہیں کہ اس کے بعد کیا پیش آیا تھا۔ صرف اس قدر یاد ہے کہ دن چڑھ چکا تھا۔ میری بیوی نے مجھے شانوں سے پکڑ کر اٹھایا اور گاڑی کے پاس لاکر کھڑا کر دیا۔ میری حیرت کی کوئی انتہا نہ رہی جب میں نے دیکھا کہ گاڑی خون سے لت پت ہو رہی ہے اور سپاہی میرے ارد گرد کھڑے ہیں۔ رات کے تمام واقعات میری آنکھوں کے سامنے یکے بعد دیگرے گزر رہے تھے۔ میں خاموش

بیس و حرکت کھڑا گاڑی کو تک رہا تھا۔ خون آلودہ گاڑی میرے سامنے کھڑی تھی۔  
 لوگ جوق در جوق آہے تھے۔ ہجوم کافی سے زیادہ جمع ہو گیا تھا۔ یہ واقعات جو میں نے بیان کرنے کی کوشش کی ہے کسی کی سمجھ  
 میں نہ آتے تھے  
 ایک نے کہا۔ ”یہ گاڑی بان کا کام ہے۔“  
 دوسرا بولا۔ ”یہ جوار کیونکر پہنچا؟“ اس نے جاگیردار کو کس طرح قتل کیا۔“ اس نے کس کی مدد سے کامیابی حاصل کی؟“ .....  
 کہتے ہیں تو ماشر کی مشہور رقاصہ، جاگیردار کی داشتہ، کل شام تک شہر کے بازاروں میں موجود تھی۔

ناگامیاں

## بدنامی

مری قسمت میں لکھا تھا کہ تو بدنام ہو جائے  
 تری شہرت قبتیل خنجر الزام ہو جائے  
 قیامت ہے کہ تجھ پر انگلیاں اٹھیں حریفوں کی  
 ترانہ سادل وقفِ غم ایام ہو جائے  
 مری جاں چل کہیں ایسی جگہ چل کر رہیں دونوں  
 جہاں حیرت گلوگیر صدائے عام ہو جائے  
 افق کے پاس وہ اک کلتاں ہے اسکے دامن میں  
 ہمارا رنج و غم غرق مئے کلف نام ہو جائے

مجید ملک



# رحمن جغتائی مشورہ

نوجوان بادشاہ نے تخت پر جلوہ فرما ہوتے ہی کہا — ”میں سکہ بدل دوں گا“  
کامل سکوت گردنیں لہروں کی طرح بل کھا کر جھک گئیں  
بادشاہ نے سلسلہ کلام جاری رکھا — ”مجھے قوانین میں تبدیلیاں کرنی ہیں۔“  
ایک سانس تک سنائی نہ دیتا تھا۔

بادشاہ نے کہا حکومت طاقت۔ سب بادشاہت کے نشانات ہیں۔  
مجمع میں ایک حرکت سی ہوئی جیسے کوئی لہر ابھرے اور کھو جائے۔  
بادشاہ بولا۔ موتی۔ زمرہ۔ الماس مجھے اپنے تاج کے لئے پیش بہا جو اہر درکار ہیں۔  
آواز آئی اے بادشاہ بادشاہوں کی ایسی ہی خواہشیں ہوتی ہیں۔  
بادشاہ نے شانوں کو جھٹکا اور کہا بادشاہ کی نظریں مستقبل کی نظریں ہیں۔  
اے بادشاہ پہلے بادشاہوں کا بھی یہی خیال تھا۔

بادشاہ کی پیشانی پر بل آگئے اس نے کہا ”جہانداری بغیر قتل و خون کے ممکن نہیں“ اس کی آنکھیں سرخ ہو گئی تھیں۔  
اے بادشاہ پہلے بادشاہوں کا بھی یہی قول تھا  
بادشاہ نے جھنجھلا کر کہا۔ ”میں ماؤں سے بچے چھین لوں گا“  
اے بادشاہ پہلے بادشاہوں کا بھی یہی عمل تھا۔

وقار اور نمکنت کے احساس سے بادشاہ نے سر اور بلند کر دیا۔  
آخر مجھے کیا کرنا ہے؟

دربار میں ایک سر جھک گیا

اے بادشاہ مجھے یہی کرنا ہے۔

رحمن جغتائی

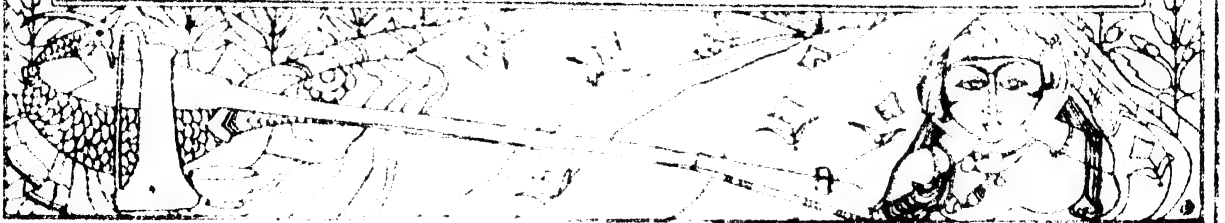
احسن مارہروی

## احسن الکلام

زباں سے جو کلمہ آسمان نکلتا ہے      فریب خوردہ دہم و گمان نکلتا ہے  
یہ چشم تر سے سرنسبک و ان نکلتا ہے      کہ آبرو لئے اک رازداں نکلتا ہے  
یہی ہے وقتِ مدِ جذبِ دل ترے صدقے      وہ میری خاک سے زمین نکلتا ہے  
سنگ ہی ہے پیغم سے آگ سینے میں      نفس نہیں یہ اسی کا دھواں نکلتا ہے  
وہ کوئے حسن جہاں کوئی جا نہ سکتا تھا      وہاں سے روزِ اب اکا و ان نکلتا ہے  
وہ خارِ غم جو ہے پیوستِ قلبِ عاشق میں      بغیر اُن کے نکالے کہاں نکلتا ہے  
نکل سکا کسی قوت سے جو نہ الفتیں      وہ کامِ تجھ سے دل ناتوان نکلتا ہے

کئے ہیں اس نے شہید احسن اتنے وقتِ خرام  
کہ ہر قدم پچھد کا نشان نکلتا ہے

احسن مارہروی



# آغا جہد انجمید فلم کاری کا آرٹ

سے بحث کی گئی ہے جو ہندوستان میں دکھائی جا چکی ہیں۔ یہاں فن اور فنا پا کا فرق واضح کر دینا شاید غیر ضروری نہ ہوگا۔ جہاں تک سینما کا تعلق ہے۔ فنا پا سے فن کی ایسی نمائش مراد ہے جو بے موقع ہو اور جس سے موضوع پر مزید روشنی پڑنے کے بجائے صرف ہی ظاہر ہو کہ ڈائریکٹر نے محض اپنی کارگری دکھانے کے لئے اُچھ کی لی ہے۔ جیسا کہ آگے چل کر ظاہر ہوگا کیمرے کی حرکت اور اس کا غیر معمولی زاویوں سے زندگی کو دیکھنا ایک بہت کارآمد چیز ہے لیکن ایسے مفید اور خالص فنی طریقوں کے بجا استعمال کا نتیجہ ہمیشہ فنا پا ہی ہوتا ہے۔

آجکل جس کثرت سے اردو میں سینما کے متعلق اخبار اور رسائل شائع ہو رہے ہیں (گو وہ ایکٹرسوں کی تصاویر بچھاپنے اور ان کے عشاق اور تنخواہوں کی فہرستیں دینے ہی پر اکتفا کرتے ہیں) اور جس شوق سے ادبی رسائل بھی ستارگان فلم کی تصاویر سے اپنے اوراق مزین کرتے ہیں۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ اس فن کی مبادیات اور فلم کی بناوٹ سے عوام واقف ہو گئے۔ اس بازاری اور محض اعداد و شمار بتانے والے ادب کے علاوہ چند ایک قابل قدر معنایں بھی لکھے گئے ہیں جن میں پروفیسر بخاری کا "فلم کا وسیلہ اظہار" خاص طور پر قابل ذکر ہے۔

فلم تصاویر کے ایک ایسے سلسلے کا نام ہے جن کو یکے بعد دیگرے دکھانے سے حرکت کا احساس ہوتا ہے۔ یہ تصاویر

اس مختصر سے مضمون میں فلمی موضوع (جس پر کہانی کا دار و مدار ہوتا ہے) کی ڈھال، ماحول کی تخلیق اور کیمرے کی حرکت اور مختلف زاویائے نگاہ سے کچھ بحث کی جائے گی اور اس سلسلے میں فن اور فنا پا میں تمیز کرنے کی کوشش کی جائیگی۔

نفس مضمون پر کچھ کہنے سے پہلے قارئین کی توجہ دو ایک باتوں کی طرف مبذول کرانا شاید غیر ضروری نہ ہوگا۔ ہندوستان میں صنعت فلم کاری کی جو حالت ہے۔ وہ آپ سے پوشیدہ نہیں۔ اس کے متعلق تفصیل سے کچھ لکھنا فضول معلوم ہوتا ہے۔ چند ایک اہم باتوں کا ذکر نفس مضمون میں کیا جائیگا۔ سینما پر لکھنے میں سب سے بڑی وقت یہ پیش آتی ہے کہ وہ فلمیں جن کے متعلق دنیا کے تمام بڑے بڑے نقاد متفق ہیں کہ وہ اس صنعت کی بہترین مظہر ہیں۔ ہندوستان میں نہیں دکھائی جاتیں۔ میرا مطلب روسی فلموں سے ہے علاوہ ازیں چند ایک بہترین امریکن فلمیں بھی پنجاب میں نہیں دکھائی گئیں۔ ہندوستانی ناظرین فلموں میں اب تک صرف ایک فلم "پورن مہکت" ایسی ہے جس کو درمیانہ درجہ کی کامیابی حاصل ہوئی ہے (میرا مطلب مالی کامیابی سے نہیں بلکہ صناعانہ کامیابی سے ہے) خاموش فلموں کی حالت اس سے بھی زیادہ قابل رحم محض ہے۔ کسی نقاد کا ایک ایسی صنعت کی بہترین تخلیق سے بے بہرہ ہونا جس پر وہ تنقید کرنا چاہتا ہے ایک حد تک مضحکہ خیز معلوم ہوتا ہے۔ تاہم یہ ایک ایسی مجبوری ہے جس کا کوئی علاج نہیں۔ اس مضمون میں حتی الوسع انہیں فلموں

متحرک کیمیرے سے لی جاتی ہیں اور مصنوعی روشنی سے پردے پر دکھائی جاتی ہیں۔ ہر ایک تصویر کے بعد پردے پر ایک لمحے کے لئے تاریکی چھا جاتی ہے۔ لیکن چونکہ ایک سیکنڈ میں بین سے لے کر تین تک تصویریں دکھائی جاتی ہیں تماشائی تاریکی کے وقفوں کو محسوس نہیں کرتا اور وہ اشیا جن کی تصاویر بنائی گئی ہیں حرکت کرتی ہوئی دکھائی دیتی ہیں۔ فلم کا ایک ٹکڑا جس کی ایک ہی وقت میں تصویر لی گئی ہو "شاٹ" یا فلمپارہ کہلاتا ہے۔ جب کیمیرہ دوبارہ حرکت کرتا ہے تو دوسرا شاٹ شروع ہو جاتا ہے۔ دوسرے لفظوں میں ہم کہہ سکتے ہیں کہ "شاٹ جب ترتیب اور تسلسل کے ساتھ دکھائے جائیں تو انہیں فلم کہا جاتا ہے"۔ یہ یاد رہے کہ کسی فلم کی کامیابی کا انحصار زیادہ تر "ترتیب اور تسلسل" پر ہے تصویر لیتے وقت شاٹوں میں وہ ترتیب نہیں ہوتی جو فلم دکھاتے وقت ہوتی ہے۔ اس لئے فلم بن چکے کے بعد اس کو کاٹ کر پھر جوڑا جاتا ہے اور

"فلم کی قطع دہرید اور از سر نو شیرازہ بندی جسے تدوین یا ایڈیٹنگ کہتے ہیں فلسفہ سازی کا اہم مرحلہ ہے اور بعض ڈائریکٹر خصوصاً روسی ماہرین تو درحقیقت فن اسی کو سمجھتے ہیں" (پروفیسر بخاری)

چونکہ فلم ایک صوری فن ہے اس لئے موضوع خواہ مری ہو خواہ غیر مری اس کو تصاویر ہی میں پیش کرنا ہوتا ہے۔ لہذا کامیاب ڈائریکٹر وہی ہے جو ایک غیر مری موضوع کے لئے بھی ایسی تصاویر منتخب کرتا ہے جن سے تماشائی پر ان کا مفہوم بغیر کسی وقت کے عیاں ہو جاتا ہے۔ فلم میں چونکہ ہمیشہ ڈرامی عنصر ہوتا ہے اسلئے حرکت اور عمل اس کے جزو لا ینفک ہیں۔

"عمل ڈرامے کی جان ہے اور فلم میں بھی اسے یہی حیثیت حاصل ہے۔ کیونکہ فلم میں تو کوئی ایسی چیز دکھائی ہی نہیں جاتی جس کی ظاہری حالت اس کی تمام کیفیات کی ترجمان

نہ ہو اور جس میں حرکت اور اس کا اتار چڑھاؤ اس کا فہم جانایا روک دیا جانا یا حرکات کا باہمی تضاد نہ دکھایا جائے۔ تمام صوری فنون میں یہ امتیاز فلم ہی کو حاصل ہے کہ مسلسل حرکت اور روانی کو اس کا اصل موضوع قرار دیا جاسکتا ہے" (پروفیسر بخاری)

مجھے اس سے اتفاق نہیں کہ "فلم میں تو کوئی ایسی چیز دکھائی ہی نہیں جاتی جس میں واضح طور پر حرکت نظر نہ آئے"۔ کیونکہ حرکت سے مراد صرف معمول (جس کی تصویر لی گئی ہے) کی حرکت ہی سے نہیں بلکہ محسوسات کی اس حرکت سے بھی ہے جو بیجان اشیا کی تصاویر کی مناسب ترتیب سے پیدا ہوتی ہے۔ عمل اور حرکت کو زیادہ واضح کرنے کے لئے کیمیرے کو بھی حرکت دی جاتی ہے۔ وہ ایکٹر کے ساتھ چلتا ہے گھوروں کے ساتھ دوڑتا ہے۔ ہوائی جہازوں کے ساتھ اڑتا اور کشتیوں کے ساتھ تیرتا ہے بلکہ ضرورت کے وقت پانی میں غوطہ بھی لگا جاتا ہے اور سمندر کی ان گہرائیوں تک پہنچ جاتا ہے جہاں انسان کی آنکھ کام نہیں کر سکتی محسوسات کی حرکت کے لئے کیمیرہ "دیکھتا ہے۔ سنتا ہے۔ چھوتا ہے۔ سونگھتا ہے۔ چمکتا ہے" گویا وہ انسانوں کی طرح حواس خمسہ رکھتا ہے۔۔۔۔ اور فلمکار کو بڑی آسانی یہ ہے کہ کیمیرہ کی وسیع طاقت اور قوت ا سہارا لینے کو موجود ہے۔ اسی طرح مختلف زوایائے نگاہ سے تصویر لینے کا مطلب بھی عمل کو زیادہ واضح کرنا یا کسی نفسیاتی کیفیت کے اظہار سے محسوسات کو بیجان میں لانا ہوتا ہے۔ لیکن جہاں کیمیرے کی حرکت اور غیر معمولی زوایائے نگاہ بلا ضرورت استعمال کئے جائیں وہاں فلم پر برا اثر ہوتا ہے اور نتیجہ فنانپا۔ فرض کیجئے دو آدمی سیر پھیوں کے نیچے کھڑے باتیں کر رہے ہیں۔ ان میں سے ایک سیر پھیوں پر چڑھنا شروع کر دیتا ہے اور دوسرا نیچے کھڑا رہتا ہے۔ اب اگر سیر پھیوں پر چڑھنے والے کی تصویر نیچے سے لی جائے تو وہ اس آدمی کا زاویہ نگاہ ظاہر کرے گی جو نیچے کھڑا ہے۔ اسی

سے رہا ہے کہ وہ جنگ سے دست بردار ہو چکے ہیں تصویر گرجے سے لی گئی ہے۔ سلسلے پادری کھڑا ہے اور سامعین کی صرف تلواریں نظر آتی ہیں۔ جن کے دستے یکجہ ہیں۔ کیمرا حرکت کرنا شروع کرتا ہے اور تلواریں کو خوب واضح کرتا ہوا پادری تک جا پہنچتا ہے اس منظر میں ڈائریکٹر نے بہت طنز سے کام لیا ہے اور اس جھوٹ اور دغا کو ظاہر کیا ہے جس کے مرتکب وہ لوگ ہیں جو صلح کے وقت بھی ہتھیار لگائے ہوئے ہیں۔

اس سے اگلا سین اس جلوس کا ہے جو اس خوشی میں نکالا گیا ہے۔ تصویر ایک ایسے آدمی کی ٹانگوں میں سے لی گئی ہے جس کی ایک ٹانگ لڑائی میں کٹ چکی ہے۔ اس سے خوب ظاہر ہوتا ہے کہ اس کی دماغی کیفیت کیا ہوگی جسے خوشی کے اس اظہار سے وہ وقت یاد آتا ہے جب اس کی ٹانگ کٹ گئی تھی۔ جلوس — جس میں کئی باجے بچے ہیں اور نوگ رہ رہ کر نعرے لگا رہے ہیں — ایک ہسپتال کے قریب سے گزرتا ہے جس کے ایک نوٹس بورڈ کو کیمرا خوب واضح کرتا ہے۔ اس پر لکھا ہے ”خاموش“! پھر ہسپتال کے مریض دکھائے گئے ہیں جو اس شور سے ڈر کر چیخنے لگتے ہیں۔ اس سارے منظر میں جوم کی سنگدلی اور بے پروائی پر طنز ہے۔

اس شور و غوغا سے مقابلے کے لئے وہ فرانسیسی نوجوان دکھایا جاتا ہے جس کو گر جاکي ٹن ٹن باجوں کی آواز اور لوگوں کے نعرے اس وقت کی یاد دلا رہے ہیں جب وہ — اپنی دانست میں — قتل کا مرتکب ہوا تھا۔ الفاظ میں صوری تاثرات کا بیان بہت مشکل ہے اگر ان تمام مناظر میں کیمرا کی حرکت اور مختلف زوایاں نگاہ تفصیل سے بیان کئے جائیں تو کئی صفحات صرف ہو جائیں اور پھر بھی شاید وہ تاثرات بیان نہ ہو سکیں جو فلم دیکھنے سے ہوتے ہیں۔ اس فلم میں ایک ایسی احدیت اور روانی ہے اور اس کے شاٹ ایک دوسرے میں اس طرح ڈھلتے چلتے جاتے

طرح اگر نیچے کھڑے ہوئے آدمی کی تصویر اوپر سے لی جائے تو وہ سیرٹھیوں پر چڑھنے والے کا زاویہ نگاہ ظاہر کریگی۔ دوسری صورت یہ ہو سکتی ہے کہ ایک سیرٹھیوں پر چڑھتے ہوئے آدمی کی تصویر ایک غیر معمولی زاویہ نگاہ سے اس لئے لی جائے کہ اس کی نفسیاتی کیفیت ظاہر ہو۔ ”سان لوئی لے کاپل“ میں ایک لڑکا سیرٹھیوں پر چڑھتا ہوا دکھایا گیا ہے جو خود کشی کا ارادہ رکھتا ہے۔ تصویر لینے وقت کیمرا چھت سے لٹکایا گیا ہے۔ لڑکا اپنے کندھوں کو سمیٹے ہوئے، اپنے بازوؤں کو لٹکائے ہوئے گھسیٹ گھسیٹ کر قدم بڑھا رہا ہے۔ اوپر سے تصویر لینے سے اسکا سر سینے میں دھنسا ہوا اور اس کا ارادہ خوفناک معلوم ہوتا ہے۔ جہاں ان دونوں میں سے کوئی بات بھی نہ ہو یعنی نہ تو کسی کردار کا زاویہ نگاہ دکھانا ہو اور نہ کوئی نفسیاتی کیفیت ہی ظاہر کرنی ہو دیاں ایک شخص کا سیرٹھیوں پر چڑھتے وقت غیر معمولی زاویہ نگاہ سے دکھایا جانا بے معنی ہو جاتا ہے اور ناظرین کی توجہ خواہ مخواہ کیمرا کی طرف مبذول ہو جاتی ہے۔

کردار کی نفسیاتی تحلیل کیلئے غیر معمولی زوایاں نگاہ کے استعمال کی ایک بہت اچھی مثال امریکن ڈائریکٹر لوئش کی ”دی ہی آئی ریکلڈ“ ہے۔ ایک حساس فرانسیسی نوجوان جو کسی تھیبیٹ میں اکلن بجانے پر ملازم ہے جنگ عظیم میں سپاہی بن جاتا ہے اور دورا جنگ میں ایک نوجوان جرمن سپاہی کو سنگین سے مار دیتا ہے۔ اس کی حساس طبیعت اس کی ضمیر کو ملامت پر مجبور کرتی ہے اور وہ خود کو ایک قاتل خیال کرتا ہے۔ چنانچہ وہ جرمن نوجوان کے والدین سے ملنے اور ان سے معافی مانگنے کا ارادہ کرتا ہے فلم اس وقت سے شروع ہوتی ہے جب جنگ عظیم کے اختتام پر صلح کی خوشیاں منائی جا رہی ہیں۔ پہلا سین ایک گرجے کا ہے جس میں پادری اس مبارک وقت کے لئے خدا کا شکریہ اور آئندہ کے لئے دعا کر رہا ہے۔ وہ تمام حاضرین کو اس پر مبارکباد

ہیں۔ کہ ہمیں کہیں بھی ان کی علیحدگی کا احساس نہیں ہوتا۔  
 اس کے برعکس مثال ہیں "ماگل سٹون کی فلم" "بارش"  
 میں ملے گی۔ جس میں ان چیزوں کا غلط استعمال کیا گیا ہے۔  
 اس فلم کی کہانی "تائیس" کی کہانی سے بہت ملتی جلتی ہے ایک  
 پادری ایک فاحشہ عورت کو نیکی کی طرف راغب کرتا ہے اور  
 جب وہ گناہ کی زندگی سے توبہ کر لیتی ہے تو پادری خود اپنا زہ  
 اس کے آغوش میں ڈبو دیتا ہے۔ اس فلم میں دو باتوں کا دکھانا  
 خاص طور پر مشکل تھا۔ ایک تو ان کیفیات کا اظہار تھا جن کے  
 زیر اثر لڑکی فواحشات سے متنفر ہونا قبول کر لیتی ہے اور دوسرے  
 ان کا جو پادری کو زہر سے ہلکا کر گناہ سے پیوستہ کر دیتے ہیں۔  
 یہ یاد ہے کہ ان تمام نفسیاتی کیفیات کو صوری ذرائع سے ظاہر  
 کرنا ہے۔ یہاں نہ تو الفاظ (مکالمہ) سے کام چل سکتا ہے  
 اور نہ ایکٹروں کے چہرے بگاڑنے سے۔ "ماگل سٹون" کو ان دونوں  
 موقعوں پر ناکامی ہوئی ہے۔ لیکن یہ ایک شاندار ناکامی ہے  
 اور کئی معمولی کامیابیوں سے بہتر ناکامی کی سب سے بڑی  
 وجہ یہ تھی کہ فلم میں بحیثیت مجموعی کوئی اہمیت اور تسلسل نہ  
 تھا۔ تمام مناظر علیحدہ علیحدہ معلوم ہوتے تھے اور ہر منظر کے  
 اختتام پر یہی احساس ہوتا تھا کہ فلم ٹکڑے ٹکڑے ہو جاوے گی  
 اس لئے جن مناظر میں لڑکی اور پادری کی جذباتی جنگ دکھائی  
 گئی ہے ان کی باقی مناظر نے مدد نہیں کی اور ان میں وہ اثر  
 پیدا نہیں ہوا جسکے پیدا ہو سکنے کا بہت امکان تھا۔

مثال کے طور پر وہ سین لیا جاتا ہے جس میں لڑکی گناہ سے  
 توبہ کرتی ہے۔ پادری سیرٹھیوں کے اوپر کھڑا ہے اور اس  
 کی تصویر نیچے سے لی گئی ہے۔ لڑکی نیچے کھڑی ہے اور اس  
 کی تصویر اوپر سے لی گئی ہے (یہ عام ڈائریکٹر بھی جانتے ہیں کہ  
 جس چیز کی عظمت دکھانی ہو اس کی تصویر اوپر سے لی جاتی ہے)  
 لڑکی پادری کے دغے سے تنگ آ گئی ہے اور اُسے برا بھلا کہنا

شروع کرتی ہے۔ اس کی آواز بلند اور تیز ہے۔ پادری اُسے  
 خاموش کرنا چاہتا ہے لیکن لڑکی کی آواز بلند ہوتی جاتی ہے۔ وہ  
 دھیمی آواز میں دعا مانگنا شروع کرتا ہے۔ لڑکی پر دعا کا اثر ہوتا  
 ہے اور اس کی آواز دھیمی ہوتی جاتی ہے ساتھ ساتھ پادری کی  
 آواز بلند ہوتی جاتی ہے۔ کچھ عرصے کے بعد لڑکی خاموش ہو جاتی  
 ہے اور پادری بلند آواز میں دعا پڑھتا رہتا ہے پھر لڑکی بھی  
 آہستہ آہستہ دعا مانگنا شروع کر دیتی ہے۔ آخر میں دونوں بلند  
 آواز میں دعا مانگتے دکھائی دیتے ہیں۔ اس سلسلے میں کاہم پر  
 دو نفسیاتی اثر نہیں ہوتا جو ڈائریکٹر دکھانا چاہتا تھا۔ آوازوں  
 کے گھٹنے بڑھنے اور کیمیرہ کے مختلف زوایائے نگاہ کا آپ ایک  
 "گراف" بنا سکتے ہیں۔ اس سین میں فنا پاپی فنا پا نظر آتا ہے۔  
 "بارش" میں جگہ جگہ کیمیرے کی ایسی حرکت دکھائی گئی ہے جو نہ صرف  
 بے ضرورت ہے بلکہ ہمارے توجہ دوسری طرف مبذول کراتی  
 ہے۔ علاوہ ازیں "بارش" کا کوئی اثر کردار پر معلوم نہیں ہوتا تھا  
 ڈائریکٹر کا مقصد یہ دکھانا تھا کہ متواتر بارش ایک تھکا دینے والی  
 اور خوفناک چیز ہے۔ "ماگل سٹون" اپنی فلم "آل کوٹ آن دی  
 دیسٹن فرنٹ" (مغربی محاذ پر سکوت) میں بہت کامیاب  
 رہا ہے کیونکہ اس میں چند ایک ایسے جیب جنگی منظر پیش کئے  
 تھے جن سے بلا واسطہ ہمارے دلوں میں ہمدردی نفرت اور  
 رحم کے جذبات کو موجد بن کر نکلتا تھا۔ اس کا موضوع مرئی تھا۔  
 اور وہ ایک "خاص" مصوری فلم تھا۔ "بارش" میں کردار کی  
 نفسیاتی تحلیل لازم تھی اور "ماگل سٹون" میں اس کی اہمیت  
 نہیں۔

فلم بنانے سے پیشتر ڈائریکٹر کے دماغ میں فلم کا بحیثیت  
 کل ایک نقشہ ہونا چاہئے۔ دوسرے الفاظ میں کیمیرے جس  
 بننے سے پہلے اس کے دماغ میں فلم مکمل ہو جانی چاہئے۔ دنیا  
 کے مشہور ڈائریکٹر آئی سن سٹائن نے تو یہاں تک کہ دیا ہے

کہ فلم کار کے لئے ضروری ہے کہ وہ فلم بنانے سے پہلے فیصلہ کر لے کہ اپنے سے اپنے ایکٹر کے کوٹ کے بن کس طرح کے ہونگے یعنی اس کو تمام جزئیات پر حاوی ہونا چاہئے۔ ہماری ہندوستانی فلموں میں یہی نقص ہے کہ فلم کار فلم بنانے سے پہلے کچھ نہیں سوچتا۔ اس کے مناظر میں کوئی ربط کوئی تسلسل اور کوئی انتظام نہیں ہوتا۔ کہانی کا کوئی نشو و ارتقا نظر نہیں آتا۔ مناظر ایک دوسرے میں ڈھلتے نہیں۔ ہر ایک سین کو دیکھیں گے کہ پرے پر لایا جاتا ہے۔

پر بھارت فلم کمپنی کی "جنتی نشانی" اور "مایا مچھندر" کو سمجھئے۔ ان کو عام فلموں سے بڑھ کر کامیابی حاصل ہوئی ہے۔ اول الذکر ایک سیدھی سادی کہانی ہے۔ لیکن اس میں بھی تسلسل نام کو نہیں۔ شروع ہی میں کہانی کے خاتمے کا پتہ چل جاتا ہے اس لئے لازم تھا کہ پیرایہ بیان ہی کو دلچسپ بنایا جاتا لیکن یہ بھی نہ ہو سکا۔ فوٹو گرافی عام ہندوستانی فلموں کے مقابلے میں اچھی ہے۔ لیکن سایہ نہ ہونے کی وجہ سے تصویر بے جان نظر آتی ہے "مایا مچھندر" میں بہت حد تک ممکن تھا کہ گرو اور چیلے کی باہمی کشمکش ایک عظیم الشان چیز بن جاتی اور دنیا کی ہوس اور نیکی کی یہ جنگ فلم کو اعلیٰ درجہ کا بنا دیتی لیکن سوائے گرو اور چیلے کی کرامات اور شہیدہ بازیوں کے اور کچھ نظر نہیں آتا۔ ڈائریکٹر غیر ضروری چیزوں میں اپنے اصلی مقصد کو کھو گیا ہے چند ایک سین بذات خود بہت اچھے ہیں لیکن ساری فلم میں ان کی کوئی اہمیت نہیں۔

ہندوستانی فلم کار جزئیات کے قریبی شاٹ یعنی "کلوز اپ" سے بہت کم کام لیتے ہیں۔ حالانکہ اس سے مغربی فلم کاروں نے جیت انگیز کام لیا ہے۔

"کیونکہ ہم جانتے ہیں کہ شروع میں سینما کو تھیسٹر پر صرف اس لئے ترجیح دی جاتی تھی کہ وہ 'کل' دکھا سکتا ہے اور سٹیج

صرف جزئیات کو۔ اب ہم پر اس حقیقت کا انکشاف ہوا ہے کہ سینما اصلیت میں تھیسٹر پر اس لئے فوقیت لے گیا ہے کہ وہ جزئیات کو دکھا سکتا ہے۔ حالانکہ تھیسٹر کی سٹیج اس سے عاجز ہے اس کو 'کل' دکھانا پڑتا ہے۔ درحقیقت سینما ایک ایسی صنعت ہے جس میں صرف خاص خاص جزئیات چن لی جاتی ہیں اور اس انتخاب سے باقی ان جزئیات کی طرف اشارہ کیا جاتا ہے جو اس لئے چھوڑ دی جاتی ہیں کہ تخیل خود ان کو پیدا کرے۔ اسی لئے ایک اعلیٰ پایہ کی فلم ہمارے دماغ کے لئے بہترین قسم کی خوراک مہیا کرتی ہے۔" (مس کا کس ہیڈ)

وہ اس شاندار محل کا صرف خاکہ پیش کرتی ہے جو ہمارے تخیل کو خود تعمیر کرنا ہوتا ہے۔ اس لئے فلم میں کوئی ایسی چیز نہیں دکھانی چاہئے جس کی کوئی اہمیت نہ ہو۔ اور کسی منظر کا وہی حصہ پیش کرنا چاہئے جس سے دماغ سارے منظر کا تصور کر سکے۔ غیر ضروری حصہ پیش کرنا نہ صرف بیکار ہوتا ہے بلکہ حاضرین کی توجہ کو دوسری طرف مبذول کر دیتا ہے۔ "سان لوئی لے کا پل" میں ایک لڑکا دکھایا گیا ہے جو ایک رقاصہ پر عاشق ہے اور ہر رات اس کا رقص دیکھنے جاتا ہے۔ رقص شروع ہونے سے پہلے لڑکے کو دکھایا گیا ہے اس کے ساتھ اور کئی آدمی بیٹھے ہیں اور وہ ان میں دلچسپی لے رہا ہے۔ لیکن جب رقص شروع ہو جاتا ہے تو لڑکے کا صرف چہرہ ہی دکھایا جاتا ہے باقی تمام پردہ سیاہ، اس سے اس کا انہماک اس کی پاس بیٹھے ہوئے لوگوں سے بے پروائی اور اس کے بچان آفرین جذبات خوب نمایاں ہو جاتے ہیں۔

ہندوستانی فلموں میں "پورن بگت" ہی ایک ایسی فلم ہے جس میں یہ دونو باتیں دکھائی دیتی ہیں۔ یعنی فلم کو بحیثیت کل سوچا گیا ہے اور جزئیات کو نمایاں کر کے پیرایہ بیان کو دلچسپ

بنایا گیا ہے۔ اندھے فقیر کا ہر اہم واقعے کے اختتام پر گنا یا یونانی ڈرامہ میں کورس کے گانے کی کیفیت پیدا کرتا ہے۔ - یسکن "پورن بھگت" کی کامیابی کا راز شاید موسیقی کا شاندار اور صحیح استعمال ہے۔ "عالم آرا" کی طرح شہزادے کی سالگرہ پر بہاگ نہیں گایا جاتا۔ کردار کی جذباتی حالت جو الفاظ میں بیان نہیں ہو سکتی موسیقی سے بیان کی ہے۔ ہندوستانی آلات موسیقی کو انگریزی آرکسٹرا کی طرز پر بجا کر ان میں ہم آہنگی پیدا کی گئی ہے۔ اگرچہ "پورن بھگت" میں کئی نقائص اور فروگزاشتیں ہیں۔ تاہم فلم کو دیکھ کر یہ تو محسوس ہوتا ہے کہ اس کا بنانے والا کوئی ذی شعور اور با سمجھ انسان ہے دیو کی بوس واقعی مبارکباد کے مستحق ہیں۔ عام ہندوستانی فلم دیکھ کر تو یہ خیال ہوتا ہے کہ کوئی پریشان دماغ آدمی کمائی سار رہا ہے اور ایک نہایت ہی بھدرا مصوّر اس کو "بال تصویر" بنا رہا ہے۔

ہندوستانی فلموں میں ترتیب کا کچھ خیال نہیں ہوتا۔ اس بات کو نہیں سوچا جاتا کہ فلاں سین اگر فلاں کے بعد آئے تو زیادہ مؤثر ہوگا یا پہلے آئے تو۔ جہاں تک ترتیب کا تعلق ہے فلم کار کو دو باتوں کا خیال رکھنا چاہئے۔ ایک تو شاٹوں کی ترتیب اور دوسرے شاٹ لیتے وقت غلطی مواد کی ترتیب۔ فرض کیجئے ہمارے سامنے ذیل کے تین شاٹ ہیں۔ ایک آدمی کا غمگین چہرہ دکھایا گیا ہے۔ پھر ایک لڑکی کی تصویر اور پھر اسی آدمی کا متبسم چہرہ۔ اگر ان تینوں شاٹوں کو اسی ترتیب سے جوڑ دیا جائے تو معلوم ہوگا کہ ایک غمگین آدمی لڑکی کی تصویر دیکھ کر خوش ہو گیا ہے۔ لیکن اگر پہلے شاٹ کو تیسرے سے بدل دیا جائے تو معلوم ہوگا کہ وہ شخص لڑکی کی تصویر دیکھ کر غموں میں ہو گیا ہے۔

فلمی مواد کی بھی ایک زمانی سمت ہوتی چاہئے۔ اس کا شروع اور اخیر بدلتے وقت اس کے معنی بھی بدل جاتے ہیں۔ اگر پانی میں ایک کنکر پھینکا جائے تو اس سے دائرے بننے شروع ہو جاتے ہیں جو پھیلتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ اب اگر اسی شاٹ کو الٹا کر دیا جائے

تو دائرے کم اور آخر ایک نقطہ پر ختم ہوتے ہوئے دکھائی دینگے دائروں کو پھیلتے ہوئے دیکھ کر طبیعت میں وسعت اور کشادگی اور کسی قدر خوشی کا احساس ہوگا۔ دوسری حالت میں طبیعت پر بوجھ معلوم ہوگا اور اس طرح کی کیفیت ہوگی جو دم گھٹنے سے ہوتی ہے اسی طرح ایک مکان کے گرنے سے جو اثر ہوگا وہ اس سے مختلف ہوگا جو مکان کے تعمیر ہونے سے ہوتا ہے۔ ہندوستانی تو کیا بعض مغربی ڈائریکٹر بھی اس بات سے ناواقف معلوم ہوتے ہیں ماحول کی پیدائش کے لئے اکثر اوقات ڈائریکٹر کو ایسے مناظر لانے پڑتے ہیں جن کا موضوع سے صرف بالواسطہ تعلق ہوتا ہے اس وقت یہ احتیاط لازم ہے کہ ایسے مناظر دوسرے مناظر میں اس طرح ڈھنسنے جائیں کہ ان کی اجنبیت یا علیحدگی کا احساس نہ ہو چہ جائیکہ "حاکم طائی" کی طرح موضوع سے تعلق رکھنے والے مناظر کو بھی اس بے ربطی سے پیش کیا جائے کہ فلم کا ہر ٹکڑا الگ الگ معلوم ہو۔ ماحول کی پیدائش سے یہ فائدہ ہوتا ہے کہ خاص خاص سین زیادہ مؤثر ہو جاتے ہیں۔ مثلاً اگر ایک المناک افسانہ دکھانا مقصود ہو تو اس کے لئے ضروری ہے کہ جگہ جگہ غم کی طرف اشارہ کیا جائے تاکہ اخیر میں دیکھنے والوں پر بہت اثر ہو۔

ہندوستانی کامیڈی کی ناکامی کی ایک بڑی وجہ ماحول کی پیدائش سے بے پروائی ہے۔ ہنسارے کے لئے ضروری ہے کہ سامعین ایکٹر سے ہمدردی رکھتے ہوں۔ کیونکہ اگر کوئی شخص ہمیں رولانے کی کوشش میں ناکام ہے تو اس پر رحم آتا ہے لیکن اگر کوئی شخص ہنسارے کی کوشش میں ناکام رہے تو اس پر غصہ آتا ہے۔ کامیڈی میں ضروری ہے کہ شروع شروع میں مذاق کا رنگ پیدا کیا جائے۔ اس کے بعد اگر کوئی جھوٹی چیز بھی آجائے تو ناگوار نہیں گزرتی۔ ہمارے ہاں شروع ہی میں کوئی ایسا مذاق کیا جاتا ہے جس پر ایکٹر سے نفرت ہو جاتی ہے اور پھر باقی وقت میں غصہ آتا رہتا ہے۔



ہماری کامیڈی کی ناکامی کی دوسری وجہ یہ ہے کہ ہم مغرب کی نقل کرتے ہیں۔ ہماری فلموں میں اسی قسم کے مذاق ہوتے ہیں جو ہم مغربی فلموں میں دیکھتے ہیں۔ جب تک ہم اپنی ظرافت کو کام میں نہ لائیگے ہم کامیاب نہیں ہو سکتے۔

جیسا کہ میں پہلے کہ چکا ہوں مناظر کا انتخاب اور اس بات کی دریافت کہ وہ کس زاویہ سے دکھائے جائیں گے بہت اہم باتیں ہیں۔

”فلم کے سامنے ساری کائنات اور زمانہ کا لائقا ہی سلسلہ

پڑا ہے۔ اسے اختیار ہے کہ زمانہ و مکان کے دامن میں

جتنے رنگا رنگ جلوے ہیں ان میں جسے چاہے منتخب

کرے۔۔۔ البتہ انتخاب بہت اہم کام ہے۔“ (پروفیسر غری)

زیادہ افسوس کا مقام یہی ہے کہ ہمارے فلمکاروں کی نظر انتخاب

بہت کمزور ہے۔ کوئی منظر بذات خود کتنا ہی دلکش کیوں نہ ہو اگر اس

کا اصلی موضوع سے کچھ تعلق نہیں تو بیکار ہے۔ ”جلتی نشانی“ میں

اونٹوں کی ایک قطار کھجوروں کے درختوں کے پاس سے گزرتی ہوئی

دکھائی گئی ہے اور سورج غروب ہوتا ہوا نظر آتا ہے منظر بذات خود

بہت خوبصورت ہے لیکن اس کا فلم سے کچھ تعلق نہیں اور ایسا

معلوم ہوتا ہے کہ کسی دوسری فلم سے کاٹ کر اس میں جوڑ دیا گیا

ہے۔ ایک انگریزی فلم ”ٹیل می ٹو نائٹ“ میں اٹلی کے دلکش

پہاڑوں، جھیلوں اور وادیوں کے مناظر بڑی افراط سے دکھائے

گئے ہیں لیکن کہانی میں ایک ایسی روایت اور قدرتی مناظر کا

ایک ایسا عنصر پایا جاتا ہے کہ یہ سب کچھ فلم کا ایک حصہ بن گیا ہے

ایک امریکن فلم ”کیٹر“ میں ایک خوبصورت منظر کو بڑی خوبصورتی

سے استعمال کیا گیا ہے۔ ایک نوجوان کسی بوڑھے دیوک کی دشت

پر عاشق ہو جاتا ہے اور اس کے ہمراہ چند دن کے لئے کسی اور

جگہ چلا جاتا ہے۔ وہاں ایک باغ کا سین ہے جس میں بہت خوبصورت

درخت اور پھول اُگ رہے ہیں۔ مدہم روشنی درختوں کے پتوں

سے چھن چھن کر آرہی ہے۔ ننھی ننھی تیزیاں اور بھونرے اڑ

رہے ہیں جو روشنی میں گزرتے وقت بہت چمکتے ہیں۔ اس منظر میں دونوں کی رومانی محبت دکھانی منظور ہے۔ اس لئے باغ غیر معمولی طور پر خوبصورت نظر آتا ہے۔ جب نوجوان سے لڑکی چھن جاتی ہے تو ہر چیز اپنا اصلی رنگ اختیار کر لیتی ہے۔ محبت میں ہر معمولی سے معمولی چیز بھی رومانی نظر آتی ہے۔

ان مثالوں سے واضح ہو گیا ہوگا کہ کسی ایسے خوبصورت منظر کا

انتخاب جو موضوع سے تعلق نہ رکھتا ہو اور کیرے کی بلا ضرورت

حرکت کا نتیجہ ہو۔ اکثر فلم کے لئے خطرناک ثابت ہوتا ہے۔ یہ چیزیں

فلم کی کامیابی کے لئے ضروری نہیں ہیں۔ چارلی چپلن کی آخری

فلم ”سٹی لائٹس“ میں نہ تو کیرے کا زاویہ نگاہ ہی غیر معمولی ہے

اور نہ اس کی حرکت ہی کچھ زیادہ نمایاں ہے لیکن پھر بھی فلم بہت

کامیاب ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ کہنہ مشق چپلن اپنے فن سے

خوب واقف ہے۔ فنی اعتبار سے فلم میں کہیں بھی تصنع نظر نہیں

آتا یا دوسرے الفاظ میں چپلن نے فن کو موضوع پر سبقت نہیں دی اور

فن کا کمال بھی یہی ہے کہ فن نظر نہ آئے۔ اگر معاملہ اس کے برعکس

ہے تو جان لیجئے کہ ڈائریکٹر نے فن سے نہیں بلکہ فنا پا سے کام لیا

ہے۔

ایک ناول نویس کی طرح ایک ڈائریکٹر بھی زندگی پر تنقید کرتا

ہے۔ وہ اکثر بلا ارادہ ایسے مناظر منتخب کرتا ہے۔ جس سے اس

کی طبیعت کے میلان کا پتہ چلتا ہے۔ لوئس کی ہر فلم میں تھوڑی

بہت کلیت نظر آتی ہے جو کامیڈی میں زیادہ نمایاں ہو جاتی

ہے۔ شاید کلیت اس کے فلسفہ زندگی کا اہم جزو نہ ہو، تاہم

یہ توصیف معلوم ہوتا ہے کہ اس کی طبیعت میں اس کا ایک گہرا

رنگ موجود ہے۔ جن ڈائریکٹروں کا کوئی خاص نقطہ نظر ہوتا ہے

وہ اکثر اس کی تکرار کرتے ہیں۔ مثلاً جوزف فان سٹرن برگ میں

ایک مصنوعی قسم کی رومان آلود جذبات پرستی ہے جس کی تکرار ”مراکو“

ڈس آؤڈ“، ”شنگھائی ایکسپرس“ اور دوسری فلموں میں ہوتی ہے

نہیں۔ آج تک کسی نے ان کو مناسب طریقے پر استعمال نہیں کیا۔ ہمارے ہاں جو کہانیوں اور روایتوں کا ایک ذخیرہ پڑا ہے اس کو کسی نے پھیرا تک نہیں۔ لیکن میں یاوسی کا قائل نہیں بہت ممکن ہے کہ اب اس وقت کوئی ایسی فلم ہندوستان میں بن رہی ہو جو ان سب شکایات کو بیکار بنا دے۔

آغا عبد الحمید

ہندوستانی فلموں میں ابھی ایسی باتوں کی توقع پیش از وقت ہے۔ ابھی تو یہی غنیمت ہے کہ کوئی سیدھی اور سلجھی ہوئی فلم نظر آجائے جس میں جگہ جگہ بھول نہ پڑتی ہو۔ ہندوستانی فلموں کا مستقبل بڑا شاندار ہو سکتا ہے۔ ہمارے ہاں بلند سے بلند پہاڑ دلکش منظر، جھیلیں، ریگستان اور خوبصورت عمارات کی کوئی کمی

نگار خانہ چین

رفیق

شام کا اندھیرا پھیلتے ہی گل و بلبل کی عشق بازیاں ختم ہو گئیں۔ بھونرے اپنے محبوب پھولوں سے اکتا کر جدا ہو گئے۔

رات کا پچھلا پہر آپہنچا۔ تاروں کی محفل برخاست ہونے لگی۔ اے لو۔ وہ ایک ایک کر کے سب کے سب آسمان سے رخصت ہو گئے۔

لیکن میں اور چنگ کی پہاڑی ہم ایک دوسرے کی رفاقت سے کبھی سیر نہیں ہوتے۔ چاہے ہم کتنا ہی عرصہ اکٹھے رہیں۔

غلام عباس



ملارم (راجهوت)  
غلوت



---

# بہر کجا کہ رسیدیم کاروان پیدا است

رشید احمد صدیقی

# ”کاروان پیدا است“

ہونا کوئی سیاسی جس دم کئے ہوئے ہے۔ چلنے والی ہوتی تو معلوم ہونا  
جاپان میں زلزلہ آ رہا ہے 'چلتی تو پھر'

نے ہاتھ باگ پر ہے نہ پہلے رکاب میں

ڈاکٹر بٹ صاحب نمودار ہوئے، ایک نعرہ لگایا 'کہاں ہے رشید'  
نوکریں بچے 'اعزا سب بھاگ کر گھر میں آئے باوجود اس کے کہ میں  
اپنے مکان کے اس کمرہ میں تھا جہاں اندر سخن کی آواز بھی مشکل پہنچ  
سکتی تھی اس خلفشار نے مجھے بھی سراپیمہ کر دیا 'باہر نکلا تو آواز  
آئی اے مجید کا خط آیا ہے تم نے کاروان کے لئے مضمون لکھا  
یا نہیں۔ پہلے تو میں نے ذہن میں اس امر کا جائزہ لیا کہ مکان میں کوئی  
شخص بیمار تو نہیں ہے۔ جب اس طرف سے اطمینان ہوا تو کسی قدر  
دلیر ہو کر بولا 'کیسا مضمون؟ ڈاکٹر صاحب بولے ناک میں دم  
ہے۔ تم نے کاروان کے لئے مجید سے مضمون لکھنے کا وعدہ کیا ہوا'  
تھا۔ اس کا خط آیا ہے کہ مضمون لے کر بھیج دیا جائے۔ میں نے کہا  
جناب لکھنے یا نہ لکھنے کا وعدہ تو میں نے ان سے کیا تھا 'آپ مجھ پر  
کیسے مسلط ہو گئے۔ بولے سلام علیکم 'گاڑی پر لرزہ طاری ہوا 'محلہ  
دالوں کے کان کھڑے ہوئے 'انجن نے زقند بھری اور سوار دسواہی  
دونوں غائب!

برق تھی، صرصر تھی یا مھستا زلزلہ

کہتے ہیں ایک بار تین بزرگ ہمسفر ہوئے، ایک نائی، ایک گنجا  
ایک فلسفی۔ رات کا وقت ہوا اور طے یہ پایا کہ ہر شخص باری باری سوئے  
جائے۔ ترتیب یہ قرار پائی کہ سب سے پہلے نائی پرہ دے اس کے بعد  
فلسفی اور اس کے بعد گنجا۔ چنانچہ موخر الذکر دونوں بزرگ سو رہے  
اور نائی پرہ دیتا رہا۔ کچھ دیر تک تو نائی جاگتا رہا۔ لیکن آخر طبیعت  
اکٹائی تو اس نے سوچا کہ کوئی شغل کرنا چاہئے ورنہ وقت کٹنا دودھیر  
ہو جائیگا چنانچہ اس نے کسوت کھول کر استرہ نکالا اور بیٹھے بیٹھے  
فلاسفہ کا سرمونڈ دیا۔ وقت معینہ ختم ہونے پر اس نے فلسفی کو جگا  
دیا اور خود سو رہا۔ فلسفی نے جھائی لے کر اتفاقاً سر پر ہاتھ پھیرا تو  
چونک پڑا اور متحیر ہو کر بولا۔ "باری تو میری تھی اس کمبخت نائی نے  
مجھے کو کیوں جگا دیا!"

مجید صاحب اور مجھ میں بالمشافہ یہ طے ہوا تھا کہ ہوسکا تو کاروان  
کے لئے مضمون لکھ دوں گا۔ بات آئی گئی ہوئی۔ مجید صاحب کو یقین کہ  
میں مضمون لکھ دوں گا۔ اور مجھے یہ تقویت کہ آخر اپنے اختیار کی بات ہے  
چنانچہ مجید صاحب نے یاد دہانی کے لئے تاریخ بھیجے لیکن میں دنیا کی  
بے ثباتی پر ہنستا رہا۔

ایک روز دروازے پر ایک موٹر آ کر رکی۔ میں نے ہر قسم کی موٹر بھی  
ہے لیکن یہ موٹر اپنی سچ دھج اور شور و شغب میں زلزلہ تھی کی بڑی تو معلوم

ٹائیفاڈ نے درود فرمایا گھر میں بھی بیمار ہوئی۔ خیال آیا ڈاکٹر صاحب کے ہاں چلوں، ساتھ ہی ساتھ مضمون کا خیال آیا جس کا کوسوں پتہ نہ تھا، معاً جھوٹ بولنے کی تحریک ہوئی، ایک مصرعہ بھی ذہن میں آگیا اور ایسا رواں اور شگفتہ کہ دیکھتے دیکھتے پوری نظم مرتب ہو گئی۔

ڈاکٹر صاحب کی کوٹھی پر پہنچا۔ یہ کوٹھی میرس روڈ پر ابھی حال ہی میں تیار ہوئی ہے، نہایت وسیع، نہایت خوش قطع، سامنے گھاس کا کشادہ میدان، آمد و رفت کا راستہ بھی نہایت سہرا، ہموار اور کشادہ ڈاکٹر صاحب سے ملاقات ہوئی۔ انفلوئنزا میں مبتلا، دیکھتے ہی بولنے خوب آئے کوٹھی کا نام تجویز کرو، میں نے کہا یہ آپ نے روکار پر لکھا رکھا ہے، فرمایا حمید بٹ اور محمود بٹ میں نے کہا یہ کوٹھی کا نام ہے یا خاندان کا شجرہ نسب، کہنے لگے ہرج ہی کیا ہے میں نے کہا ایسا نام بھی کیا جس کو نہ ثواب سے لگاؤ نہ آرتھ سے تعلق، ثواب کی خاطر رکھتے تو کرائی کا تین میں کیا قیاحت تھی اور آرتھ منظر تھا تو یا جوج ماجوج رکھتے۔ اکتا کر بولے، ناک میں دم ہے، آخر تمہیں کچھ بتاؤ، لیکن میں منزل و لزل کا قائل نہیں، میں نے کہا پھر ظاہر ہے بٹ کہ وہ نام رکھے، ہندوستانی حکومت اور اردو رسم الخط بدلتے بدلتے بتکدہ رہ جائیگا!

فرمایا کو کہاں چلے، میں نے کہا بھی ٹائیفاڈ میں مبتلا ہے۔ کہنے لگے حال سناؤ، میں نے حال کتنا شروع کیا اور ڈاکٹر صاحب نے نسخہ لکھنا، میں نے ابھی بھر بھی متیقن نہیں کی تھی ڈاکٹر صاحب نے پوری نظم تیار کر دی۔ اتنے میں طایبہ بی وڈی آئیں اور فرمایا باجی نے کہا ہے آپ نے کاروان کے لئے مضمون نہیں لکھا۔ میں نے کہا باجی سے کہ دیجئے کہ اس پھیر میں نہ پڑیں اڈیٹر اور مضمون نگار کے معاملات سے ان کو کوئی تعلق نہ ہونا چاہئے۔ ڈاکٹر صاحب نے دونوں کو ملکا را کہ کمرے سے نکل جاؤ۔ طایبہ بی تو بیچاری گھبرا کر بھاگ کھڑی ہوئیں۔ میں نے کہا جناب والا، آپ کا یہ حکم بحیثیت مالک مکان کے ہے یا بحیثیت ڈاکٹر کے، فرمایا بحیثیت ڈاکٹر کے، تم کو

معلوم ہے انفلوئنزا متعدی ہوتا ہے۔ میں نے کہا جناب من انفلوئنزا کا متعدی ہونا مسلم لیکن آپ کا بد اخلاق یا بدحواس ہونا کہاں تک روا ہے۔ آپ ڈاکٹروں نے مرض کو اور مولویوں نے مذہب کو ہوا بنا رکھا ہے۔ مرض میں مبتلا ہو کر جاں بحق ہونا اتنا بڑا سانحہ عظیم نہیں جتنا کہ مریض سے بھاگنا بزدلی اور شقاوت ہے۔ کہنے لگے لفظی اور لسانی کسی اور وقت کے لئے ملتوی کرو یہ تو بتاؤ مضمون بھی لکھایا نہیں۔ اس کے لئے میں تیار ہو کر آیا تھا، بولا عنقریب ختم ہونے والا ہے، لیکن بھی کی بیماری کو کیا کروں، فرمایا اچھی ہو جاگی مضمون تیار کر لو، میں نے کہا لیکن شکل یہ ہے کہ مضمون لکھنا اتنا آسان نہیں ہے جتنا آپ کا نسخہ لکھ ڈالنا، کہنے لگے تو پھر تم نے لکھنے کا وعدہ کیوں کیا جو تھا۔ میں نے عرض کیا، ڈاکٹر صاحب، وعدہ کر لینا تو بس ایسا ہی ہے جیسے آپ نے کہا سلام علیکم میں نے کہا وعلیکم السلام۔ ایک اضطرابی فعل کا جواب دوسرے اضطرابی فعل سے دے دیا گیا۔ اس کے ایفا پر آپ کا اصرار کرنا یقیناً "حق آسائش میں خلل اندازی" ہے۔ فرمایا۔ اچھا رخصت سلام علیکم

تغییلوں میں بارش، اور چوروں کی پورش ہوئی اس پر لطف یہ کہ مکان کے ایک حصہ کی توسیع ہو رہی تھی۔ بارش اور سلسلہ تغیر نے "کاشانہ کا کیا یہ رنگ"

کہ ہو گئے مے دیوار و در و دیوار

بھی ٹائیفاڈ میں مبتلا، دن بھر تو ڈاکٹروں اور دواخانوں کی سیر رہتی، رات بھر تیمار داری کا سلسلہ جاری رہتا۔ میں نے ایک بار تنگ آ کر کہا تیمار داری سے تو بہتر ٹائیفاڈ میں مبتلا ہو جانا ہے۔ بیوی نے کہا خاموش ہو جاؤ، اللہ کی مصلحت میں چون و چرا کی گنجائش نہیں۔ میں نے کہا چون و چرا کون کرتا ہے۔ رات بھر بیمار بھی کو گود میں لے کر ٹھلانا میں ایسے فقرے نکل ہی جاتے ہیں۔ اس کا یہ مطلب نہیں ہے کہ تم مذہب کے معاملہ

میں بھی مجھ سے مشتبہ ہو جاؤ مصلحت کی فائل تو مجھ سے زیادہ تم ہو نہیں سکتیں۔ دیکھتی نہیں چوروں کی وجہ سے تمام لوگ کس درجہ پریشان اور سراسیمہ ہیں۔ ہم تم کس قدر بیگم ہیں۔ بچی چوروں سے نجات کا باعث ہو گئی ورنہ مکان ٹوٹا ہوا ہے چور گھس آتے تو ہماری تمہاری بے پردگی تو ہوتی ہی تمہاری کفایت شعاری اور میری زیربائی دونوں مال مسرو ذہن جاتیں۔ بیوی نے کہا اچھا چپ رہو رات کے وقت چور ڈاکو کا ذکر نہیں کرتے لیکن آخر برسات میں مکان پھیرنے کو کس نے کہا تھا میں نے کہا کہا کس نے تھا مصیبت کہیں کہ کر آتی ہے۔ ضرورت اور اتفاق کس کے بس کے ہیں تمہیں بتاؤ ہماری تمہاری شادی کو کس نے کہا تھا کہ عین طوفان کی حالت میں ہو اور رخصتی طوفان فوج اور کشتی فوج میں ہو۔ بیوی نے جھلا کر کہا کہاں کی بات کہاں پہنچا دی تم تو مجھے ہمیشہ سے دباں جان ہی سمجھتے رہے۔ میں نے کہا بڑی مشکل ہے میں نے چوروں کا تذکرہ کیا تو تم نے کہا رات کے وقت اس کا ذکر نہ کرو میں نے سوچا (نیت شب بخیر) شادی کا قصہ پھیر دوں اس پر تم چراغ پا ہو گئیں تمہیں بتاؤ یہ انداز گفتگو کیا ہے

اتنے میں بچی نے ایک چیچ ماری اور میں پھر دلی چلنے لگا۔ اور موسیقی کی وہ دھن شروع کر دی جو موسیقی کی ایجاد سے بہت پہلے مدون ہو چکی تھی۔ اب بارش کا سلسلہ شروع ہوا۔ ہوا چلنے لگی، شب کی تاریکی و خاموشی میں ایک طرح کا نم آلود مسکر پیدا ہوا جس نے رفتہ رفتہ دماغ اعضا اور عضلات میں سرایت کرنا شروع کیا۔ اس وقت میں زندگی کا حاصل یا زندگی کی تمام زبونی و درماندگی کا معاوضہ اس آرام کی نیند سے تعبیر کر رہا تھا جو مجھے اپنے اس صاف ستھرے بستر پر میسر آسکتی تھی جس پر میں نے اکثر نہایت بیقراری اور مایوسی کی راتیں گزاری تھیں۔ زندگی کے بعض لمحات بھی کس درجہ عجیب ہوتے ہیں جب انسان بے اختیار یہ محسوس کرنے لگتا ہے کہ ان سے عہدہ برابا لطف اندوز ہونے کے لئے اپنی قیمتی ترین متاع بھی قربان کیا سکتی

ہے!

مریض بچی کو میں نے چارپائی پر آہستہ سے سلا دیا۔ خیال آیا کہ بیوی کو جگا کر خود سو رہوں۔ اتنے میں چوکیدار کی چیخ سنائی دی طالع محلہ کے چوکیدار کی آواز ایسی ہوتی ہے گویا چور دیکھ کر مائے خوف کے اس کی چیخ نکل گئی ہے۔ بیوی اٹھ کر بیٹھ گئیں۔ بسترے سے یہ معلوم ہوتا تھا گویا میں نے ہی چیخ ماری ہے، فرمایا دیکھتے نہیں بچی بیمار ہے، میں نے کہا اس میں دیکھنے کی کون سی بات ہے۔ میں تو اس کے علاوہ یہ بھی دیکھ رہا ہوں کہ آپ آرام فرما رہی ہیں چوکیدار چیخ رہا ہے، بارش ہو رہی ہے اور میں الو کی طرح بیٹھا ہوں فرمایا تو اس میں میرا کیا قصور ہے کہ آپ کس طرح بیٹھے ہوئے ہیں اچھا اب جا کر سو رہے تھوڑی دیر میں صبح ہو جائیگی، آپ کو ڈاکٹر بٹ صاحب کے پاس جانا ہے۔ اور ماں اس دن آئیں گی کتنی تھیں کہ آپ نے کوئی مضمون لکھنے کا وعدہ کیا تھا جسے آپ نے پورا نہیں کیا۔ اب میرے شغل کا پیمانہ لبریز ہو چکا تھا میں نے جھجھلا کر کہا وعدہ تو میں نے کیا تھا آپ کیوں سر پر سوار ہو گئیں۔ جی میں آیا لکھ بیٹھا جی میں نہ آیا نہ لکھ بیٹھا۔ نیکبخت بولیں اچھا شور نہ مچائیے اتنا بھی تو لحاظ ہونا چاہئے کہ ڈاکٹر بٹ صاحب ہم لوگوں پر کتنا نرم کرتے ہیں، ان کی ایک ذرا سی فرمائش تو پوری نہیں ہوتی سارا گھر سر پر اٹھائے پھرتے ہیں۔ خدا جانے لوگوں کو کیا ہوا ہے کہ مضمون کے لئے آپ کی خوشامد کیا کرتے ہیں۔ آپ کا مضمون میری سمجھ میں تو کبھی آیا نہیں۔ میں نے کہا جس دن میرا مضمون آپ کی سمجھ میں آگیا اسی دن میں خود کشتی بھی کر لوں گا۔ فرمایا خود کشتی کے اس سے بہتر مواقع بھی پیش آیا کئے ہیں لیکن آپ نے اپنا ارادہ ملتوی رکھا۔ اب اس وعدہ فراموشی کے موقع کو ہاتھ سے نہ جانے دیجئے میں نے اس کا کوئی جواب نہیں دیا، اس لئے نہیں کہ اس سے رنج و شر مقصود تھا بلکہ کوئی جواب ہی نہ سوچا، جا کر چارپائی پر دراز ہو گیا۔ خواب دیکھتا ہوں کہ ڈاکٹر صاحب کی موٹر پر کاروان



کا انبار ہے، موٹر بے تحاشا اور بدحواس چلا آ رہا ہے کھڑکھڑکھڑکھڑ  
دھڑ دھڑ، دھڑ دھڑ، تر تر، تر تر، چرچر، چرچر اور ....  
..... ارار ارادھڑام، میرے اوپر سے گزر گیا، آنکھ  
کھل گئی تو معلوم ہوا کہ ڈاکٹر صاحب بھی کو دیکھنے آئے ہیں اور  
دروازہ پر کھڑے نعرے لگا رہے ہیں !

ڈاکٹر خان بیمار ہوئے، ایک آدھ دن ملاقات نہیں ہوئی میں نے خیال  
کیا الموڑہ سے جوی بچے نہیں آئے ہیں ممکن ہے کسی فکر میں ہوں  
بالآخر معلوم ہوا کہ بیمار ہیں کوئی کتنا ہے لیبریا ہے کوئی کتنا  
ہے ٹائیفاؤڈ ہے۔ چنانچہ وہاں پہنچا تو معلوم ہوا کہ واقعی بیمار ہیں  
اور ان کے طالب علم لیبارری میں مصروف ہیں۔ میں نے پوچھا  
کیسا مزاج ہے تو اس قدر آہستہ جواب دیا گویا الموڑہ سے آواز  
آ رہی ہے بخار ہے، میں نے کہا اللہ رحم کرے لیکن یہ بتائے  
کی طرح بیٹھے کیوں جا رہے ہیں۔ بخار ہے تو ہوا کرے، سر اسیمہ  
ہونے کی کون سی بات ہے۔ ذرا اور خفیف آواز میں بولے  
ٹائیفاؤڈ ہوا تو؟ میں نے کہا میں اپنے سارے قرضے ابھی  
معاف کئے دیتا ہوں۔ اس پر تو خان صاحب چوکنے ہوئے،  
آواز میں کراہیں پیدا ہوا، بولے، 'کیسا قرض' ارے تم میسے  
مقروض ہو یا میں تمہارا۔ میں نے کہا بھائی کسی کا قرض ہو یہ موقعہ  
تو صرف معاف کر دینے کا ہے، بولے غچہ دیتے ہو، میں نے کہا  
خاموش ہو جائیے، بیماری میں رد و قدح نہیں کرتے۔

خون کا معاینہ کیا گیا، اصغر صاحب نے فرمایا،  
ٹائیفائیڈ تو ہے نہیں، لیبریا البتہ ہے، میں نے کہا  
آپ مریضوں کے نہیں بلکہ طالب علموں کے ڈاکٹر ہیں  
آپ کی رائے لینے کے کوئی معنی نہیں اور دینا  
اس سے زیادہ مہمل، فرمایا، آپ احمق ہیں، ٹیڑھ چارٹ

دیکھو تو معلوم ہو گراف کا موجودہ نشیب و فراز کبھی ٹائیفاؤڈ کا  
نہیں ہو سکتا۔ میں نے کہا ٹائیفاؤڈ اور لیبریا دونوں ہوں تو کیا  
ہو، فرمایا ممکن ہے میں نے کہا آپ کے فیصلہ کا یہی حال ہے  
تو تھوڑی سی ہومیوپیتھک پڑھ ڈالئے، کہنے لگے خوب یاد دلایا،  
ٹائیفاؤڈ میں ہومیوپیتھک علاج بڑا کارگر ہوتا ہے اگر یہ متیقن  
ہو جائے تو یقیناً ہومیوپیتھک علاج کرنا چاہئے، میں نے عرض کیا  
کہ جب تک مرض یا علاج متیقن نہ ہو اور آپ کی رائے ہو تو میں  
زعفران سے آیت شفا لکھ کر پلانے کا انتظام کروں۔ ڈاکٹر صاحب  
بولے مذاق کی کون سی بات ہے، کیا معلوم زعفران کی یہ مقدار  
بجائے خود ہومیوپیتھک خوراک ہوتی ہو۔ میں نے کہا۔ آپ تو  
بحیثیت ایک سائنسدان کے زعفران کے معتقد ہو گئے۔ ڈاکٹر  
خان صاحب آیت شفا کے قائل ہیں، ڈاکٹر خان نے منغض ہو کر  
کہا کہ تم دونوں یہاں سے دفع ہو تو میری جان بچ جائے اور مجھ  
پر بڑا احسان ہو اگر آپ لوگ میرے پاس باری باری آیا کریں۔

بخار قائم رہا، انار، سنگترہ کا عرق، آتش جو، مسل سب کچھ  
دیا گیا، ایک پیش نہ گئی۔ ایک دن حسب معمول میں اور اصغر صاحب  
مریض کو دیکھنے گئے تو معلوم ہوا کہ ڈاکٹر نے منع کر دیا ہے کہ کوئی شخص  
مریض کے پاس نہ جائے۔ حال دریافت کرنے پر معلوم ہوا کہ دوا  
اور غذا دونوں سے پزار ہیں اور برابر پیچ و تاب کھاتے رہتے  
ہیں۔ اب اس کے سوا چارہ نہ تھا کہ ہم سب دخل درنا معقولات  
دیتے۔ چنانچہ مریض کے پاس پہنچے پوچھا آخر دوا کیوں نہیں پیتے  
فرمایا کوئی چیز استعمال نہیں کر دنگا۔ معدہ میں کوئی چیز نہیں  
ٹھہرتی۔ بخار کا وہی عالم ہے۔ میں نے کہا دوا  
تو ہر حال میں پینی پڑے گی۔ آپ کو جو تکلیف یا شکایت  
ہے اس کا دافعہ صرف دوا سے ممکن ہے۔  
اصغر صاحب اور مجھ کو دیکھتے تندرستی میں بھی دوا ترک  
نہیں کرتے، اصغر صاحب نے چمک کر فرمایا، جھوٹے ہو،

کہ بخار نہیں رہا تو مرض بھی نہیں رہا اس لئے آپ کو خوش ہونا چاہئے  
آپ کے مسرور اور مطمئن ہونے سے بیوی بچے تیار دار سب خوش ہونگے  
مرد کا قول آپ کو نہیں یاد رہا کہ خوش رہنا اکاسما سے زیادہ مفید  
اور معقول ہے ڈاکٹر خان مسکرائے بولے اچھا ہو جاؤں تو تمہاری خبر  
لوں۔

میں نے کہا آپ نے کچھ اور بھی سنا خان صاحب جرمنی جانے  
والے ہیں اور اصغر صاحب حج کرنے والے ہیں۔ اصغر صاحب  
بولے آپ اچھے ہیں، خان صاحب حج کو جا رہے ہیں اور میرا  
ارادہ جرمنی جانے کا ہے۔ میں نے کہا یہ تو آپ لوگ ایک بار  
کر چکے ہیں لیکن اس کا خاطر خواہ نتیجہ نہیں نکلا۔ میری رائے یہ ہے  
کہ اب آپ حج کرنے جائیں اور خان صاحب جرمنی ہو آئیں۔ اس طوطے  
پر ہندوستان مذہب اور آرٹ یا مولوی اور عورت کی کشاکش سے  
آزاد ہو جائیگا۔ ڈاکٹر خان بولے اور جناب خود کیوں نہیں ہوتے  
میں نے کہا میں اور آپ دونوں دعوہ مصلحت ہیں، میں شہروانی پا جامہ  
پر بیٹ لگاتا ہوں اور آپ کوٹ پتلوں میں مزارات پر جاتے ہیں۔  
ایک ساحل سے بے نیاز دوسرا کشتی سے محروم! ڈاکٹر خان اس طوطے  
پر تنگستہ ہوئے گویا وہ اپنی بیماری بھول آئے تھے۔

ہم لوگ باہر نکلے اور ابھی آخری زمینہ سے اتر ہی رہے  
تھے کہ ڈاکٹر صاحب اپنی بھوسچال پر سوار آدھکے اور دور  
ہی سے ہلکا راتم لوگ مریض کے پاس کیسے پہنچے۔ میں نے کہا کیوں  
نہ پہنچتے۔ ڈاکٹر صاحب نے بگڑ کر فرمایا، میں نے ہدایت کر دی  
تھی کہ کوئی شخص مریض کے پاس نہ جائے میں نے کہا ہم لوگ شخص  
کب ہیں، ہم تو علاج ہیں۔ ڈاکٹر صاحب نے فرمایا ناک میں دم  
ہے اور کیوں جی مضمون لکھا۔ اب میری باری تھی، میں نے کہا ناک  
میں دم ہے، ڈاکٹر صاحب نے فرمایا اچھا رخصت سلام علیکم۔  
ہم لوگ ٹانگے پر بیٹھ کر واپس ہوئے۔

تم ہی تندرستی میں دو اپیتے ہو گے۔ ڈاکٹر خان نے کہا باتیں مت کرو  
میں کچھ نہ کرونگا۔ میں نے کہا اسے خوب سمجھ لیجئے آپ کی ایک پیش  
جائیگی۔ آپ تو بچوں اور جاہلوں کی سی بات کرتے ہیں، آپ کے عزیز  
شاگرد آپ کی جتنی اور جیسی خدمت کرتے ہیں اس کو دیکھ کر اصغر صاحب  
کو رشک ہے، کہتے تھے اتنی اور ایسی خدمت میری ہو تو میں بیمار  
ہونے کے لئے تیار ہوں، اصغر صاحب نے کہا تم دنیا بھر کے  
جھوٹے پبائے ہو، میں نے کب کہا کہ میں بیمار ہونے کے لئے تیار  
ہوں۔ ڈاکٹر خان کچھ مسکراتے پر آمادہ ہوئے تو میں نے کہا دو اپی  
لیجئے، فرمایا بکومت، میں نے کہا آپ کے اس جواب سے تو مجھے  
انڈیشہ ہوتا ہے کہ آپ کا مسکرانے پر آمادہ ہونا محض منافقت تھی،  
خیر آپ کچھ ہی کیوں نہ کریں دو تو اپنی ہی پڑیگی، بولے معاف کیجئے  
اور تشریف لے جائیے۔ میں نے کہا مجھے نہایت تعجب ہے آپ  
کی تندرستی میں مجھے کبھی یہ خطرہ نہیں گذرا کہ آپ اس درجہ بے تکی  
اور صندی ہیں، میں تو آپ کو ان لوگوں میں سمجھتا تھا جو دوستوں کی لطف  
قلوب کے لئے دنیا کی بڑی سی حماقت کرنے پر آمادہ ہو جاتے ہیں  
فرمایا بھائی جان ہی لینے پر آمادہ ہے تو سب کچھ کرونگا، سوڈا اور  
دودھ دیا گیا اس کے بعد دوا پلائی گئی اور ہم سب مکان واپس  
آئے۔

الموڑہ سے بیوی بچے آئے، بخار اور تیار دار کم ہونے لگے  
ایک دن ہم سب شام کو ڈاکٹر خان کے ہاں پہنچے تو لوگوں نے اندر  
جانے سے منع کیا کہ آج اضحلال زیادہ ہے۔ میں نے کہا آج ہی تو  
ہم ادھی موجودگی زیادہ ضروری ہے۔ پردہ کرایا گیا۔ ہم لوگ اندر پہنچے  
تو واقعی ڈاکٹر صاحب مذہال پائے گئے، نہایت نجیعت آواز سے  
بولے، طبیعت بہت در ماندہ ہے، حرکت کرنے میں بھی تکلف ہوتا  
ہے۔ میں نے کہا یہ علامت اچھی ہے بخار اور نشہ دونوں کی کیسا  
خاصیت ہے، اترتے ہیں تو اضحلال بڑھتا ہے، کہنے لگے کہ اس  
مت کرو، میں نے کہا جناب مذاق ختم کیجئے۔ جب آپ کو معلوم ہو گیا

راستہ میں اصغر صاحب نے فرمایا اور کیوں جی آٹھ دس دن سے  
تاناگے پر یہاں آتے جلتے ہیں، کرایہ کون دیا کرتا ہے۔ میں نے کہا  
تاناگے والے سے پوچھئے، مگر ذکر فرمایا تاناگے والے سے کیوں پوچھا  
جلئے۔ تم جو مفت خوری کرتے ہو، میں نے کہا اور کبھی آپ کو یہ بھی  
خیال آیا ہے میں تعظیماً برابر آگے بیٹھتا ہوں۔ دنیا جانتی ہے جو شخص  
تاناگے پر آگے بیٹھتا ہے اس کا کرایہ معاف ہوتا ہے۔

اصغر صاحب نے فرمایا یہ سب صحیح لیکن آخر آپ خود کیوں نہیں  
تاناگہ کرتے۔ میں نے کہا سوال سینیئر اور جونیئر کا ہے۔ میں پہلے بھی  
آپ کو بتا چکا ہوں کہ سفر سواری میں ایک شخص کو سردار بنا لیا جاتا ہے  
بقیہ جتنے لوگ ہوتے ہیں وہ اس کی متابعت کرتے ہیں۔ سینیئر اور جونیئر  
میں فرق یہ ہے کہ میں جونیئر آپ سینیئر کی معیت میں ہوں تو پھر میرا  
خوشگوار فرض ہو گا کہ میں تاناگہ پکڑ لاؤں، اسباب بارکراؤں، کرایہ  
چکاؤں، دوکان پر جائیں تو آپ تاناگے ہی پر بیٹھ رہیں، میں کپڑے  
موزے، جوتے جوڑے، پھل پھلہری لالا کر آپ کو دکھاؤں کوئی بغیر  
آجائے تو مار بھاگاؤں یا آپ کے پیسے میں سے خیرات دے دوں۔  
مجھے کوئی چیز پسند آجائے تو آپ خرید دیں۔ کہیں بحث مباحثہ کی تو  
آجائے تو قبل اس کے کہ آپ غلط اردو بولنے پر مجبور ہوں میں غلط انگریزی  
بولنے لگوں۔ برج کی صحبت ہو اور ہم آپ ایک طرف ہوں تو اگر  
آپ ایک نوٹرمپ کہیں تو میں دڈ نوٹرمپ کہوں۔ دشمن آپ کو  
ڈبل کرے تو میں "ری ڈبل" کر دوں۔ آپ غلطی کریں تو مجھے  
برا بھلا کہیں مجھے بحیثیت جونیئر کے کوئی حق نہ ہو گا کہ اپنے سینیئر  
کے خلاف کوئی لفظ منہ سے نکالوں۔

اصغر صاحب نے فرمایا: شکریہ، لیکن آپ خود کیوں نہ سینیئر  
بنیں۔ میں نے کہا سینیئر بننا آسان نہیں ہے۔ اس کے لئے صورت  
شکل، وضع قطع، رکھ رکھاؤ ضروری ہے، مجھے اکثر میٹنگ وغیرہ  
میں شریک ہونے کے لئے باہر جانا پڑتا ہے۔ فرسٹ کلاس کا  
ٹکٹ لیتا ہوں لیکن بعض اوقات ایسی دشواریاں پیش آتی ہیں اور

ایسی رسوائی ہوئی کہ انگریزی میں آیا ہے کہ فرسٹ کلاس کا ٹکٹ لے کر  
تھرڈ کلاس میں بیٹھ جاؤں۔ اول تو قلمی پوچھتا ہے کہ صاحب انٹر کلاس  
میں اسباب رکھوں؟ اس کے بعد ہر بڑے اسٹیشن پر ٹکٹ کلکٹر آنا  
ہے۔ خواجہ والے دہی بڑے پیش کرتے ہیں اور پانی والا تالوٹا اور  
بالٹی دکھاتا ہے!

ایک بار ایک صاحب بہادر بھی ہمسفر تھے، کیا وٹمنٹ میں  
داخل ہوا ہی تھا کہ نہایت 'ولندیزی' لہجہ میں فرمایا یہ تو فرسٹ  
کلاس ہے۔ میں نے ان کی اطلاع سے کوئی فائدہ نہیں اٹھایا تو  
بولے یہ سکند کلاس نہیں ہے۔ میں اب بھی خاموش رہا، ارشاد  
ہوا انٹر کلاس آگے ہے، میں نے کہا گاڑی چھوٹنے والی ہے فرمایا  
تو تھرڈ میں بیٹھ جاؤ۔ میں نے عرض کیا سفر لمبا ہے اس میں بڑی تکلیف  
ہوتی ہے، فرمایا یہ فرسٹ کلاس ہے، مقدمہ چلایا جائیگا۔ میں نے  
کہا شکریہ لیکن ہم دونوں ایک ہی کشتی میں سوار ہیں۔ اب تک ہم  
دونوں صحیح انگریزی بول رہے تھے اس لئے کسی قسم کی ناہمواری  
نہیں پیدا ہوئی۔ صاحب نے سگٹ سلگا کر کچھ اور فرمایا جس کو  
میں نہیں سمجھا۔ میں نے ڈبیا میں سے ایک پان نکال کر منہ میں  
رکھا اور عرض کیا مکرر ارشاد ہو فرمایا ہم بولا، تم دوسری گاڑی  
میں جانا مانگتا، میں نے عرض کیا "ہم سمجھا، بٹ" یہی جگہ  
بیٹھے مانگتا، صاحب کے چہرے کا رنگ متغیر ہونے لگا، ادھر  
خاکسار نے بھی خلافت معمول اپنے چہرہ پر کچھ آثار تبخیر پائے، جتنا  
نے انگریزی میں فرمایا تم کہاں جا رہے ہو، میں نے بھی انگریزی میں  
کہا اور تم کہاں جا رہے ہو۔ فرمایا جہنم کو میں نے کہا مجھے ذہنی سفر  
سمجھئے لیکن میرا ٹکٹ واپسی کا ہے۔ صاحب بہادر منہ پرٹے  
کہنے لگے جب منزل ایک ہے تو درجہ سفر کے ایک ہونے  
میں کوئی ہرج نہیں ہے۔ بولے کیا کام کرتے ہو میں نے کہا  
جاہلوں کو مہذب بنانا ہوں، صاحب کسی قدر سرکہ جیوں ہو کر  
بولے یعنی؟ میں نے کہا یونیورسٹی میں معلم ہوں۔

کرتا پر وہ کا حامی ہوں بال میں رقص کرتا ہوں۔ غریب پر آنچ آئے تو گورنمنٹ کا ساتھ دیتا ہوں اپنے اوپر آفت آئے تو جہاد کی تلقین کرتا ہوں۔ رہی مسخرگی اس کا الزام یوں غلط ہے کہ یہ بجا خود کوئی مرض نہیں ہے بلکہ علامت مرض ہے۔ آپ دربارداری کا مطالبہ نہ کریں میں مسخرگی سے دست بردار ہو جاؤں۔ آئینہ میں شکل دیکھنے کا کوئی سوال نہیں پیدا ہوتا۔ جو نیر کی شکل ہی ایسی ہوتی ہے مشرق کا مقول نہیں سنا ہے، فرماتے تھے دنیا میں بہنے کے صرف دو مقصد ہیں نشاط یا نجات یعنی قلوبطرا یا سقراط۔ فرمایا جناب کا مسلک کیا ہے میں نے کہا وہی 'خودکشی یا شہادت' کہنے لگے شکل تو سقراط ہی کی پائی ہے میں نے عرض کیا اس وقت یونیورسٹی کو قلوبطرا سے زیادہ سقراط ہی کی ضرورت ہے۔ ایک طرف سے صدا آئی،

’اور کاروان کو ایک مضمون کی‘

ایک صاحب نے مجید صاحب کا تار لاکر دیا کہ ابھی ابھی گھر پر آیا تھا۔

اب پانی سر سے گزر چکا تھا، ارادہ کر کے بیٹھا کہ مضمون لکھوں، خیال آیا کہ مرہ میلا ہے، تمام چیزیں بے ترتیب ہیں، ان کی صفائیاں کروں تو پھر اطمینان سے لکھوں۔ چنانچہ مرہ صاف کیا گیا۔ سب چیزیں تشرینے سے رکھی گئیں، قلم اٹھایا تو معلوم ہوا سیاہی نہیں، فوراً بک ڈپو پہنچا کہ سیاہی کی شیشی خریدوں، وہاں معلوم ہوا بک ڈپو کی چھٹ ٹپک رہی ہے، فلاں کتاب نہیں آئی پارکوں کی بلٹیاں دی۔ پی آئی میں روپے کا انتظام کیجئے۔ ایک خریدار نیجر سے الجھے ہوئے ہیں۔ منشی اور دفتری کی جھک جھک ہو رہی ہے۔ کتابوں اور کاریوں کا آرڈر بھیجنا ہے، اسٹیشنری کی قیمت نہیں لگائی گئی ہے۔ تین گھنٹے اس کے نذر ہوئے۔ شام ہو گئی، مکان واپس آیا تو معلوم ہوا کہ داخلہ کے سلسلہ میں لڑکے مولود الین

صاحب بہادر نے لپک کر نہایت گرجوشتی سے ہاتھ ملایا معذرت چاہی اور اپنے طالب علمی کے قصے سناتے رہے۔ ایک اسٹیشن پر صاحب بہادر اتر پڑے۔ ٹکٹ باؤنے آکر مجھ سے ٹکٹ مانگا۔ میں نے نکال کر دکھا دیا۔ لیکن اس کو کچھ اطمینان نہیں ہوا۔ اس نے صاحب بہادر کی طرف اس طور پر دیکھا گویا وہ چاہتا تھا کہ موضوع احتیاطاً اپنا ٹکٹ دیکھ لیں۔ صاحب بہادر نے میری طرف دیکھ کر پوچھا کیا معاملہ ہے میں نے کہا میرے دوست کو یہ اندیشہ ہے کہ کہیں میں نے آپ کا ٹکٹ تو نہیں نکال لیا۔

میں نے اصغر صاحب سے عرض کیا کہ ان حالات کو دیکھتے ہوئے خدارا انصاف فرمائیے مجھ میں سینیر بننے کی کہاں تک صلاحیت ہے دوسری طرف اپنے آپ کو ملاحظہ فرمائیے۔ آپ اور واس چانسلر صاحب بہادر سے زیادہ یونیورسٹی میں نہ کوئی خوش لباس ہے اور نہ جامہ زیب۔ آپ کا پاندان میری جوی کے سنگار دان سے زیادہ خوبصورت ہے، ابلا پانی پیتے ہیں، ٹیکے لگوانے میں، کبھی زندہ نہیں رہتے دیتے قاعدہ سے بوجھ کھیلنے میں خواہ قاعدہ کے سبب سے بنتے ہوئے گیم کے بجائے دو چار ہاتھ ڈاؤن ہی کیوں نہ ہو جائیں سالن میں مچ نہیں کھلتے، چائے میں دودھ نہیں ڈالتے بدلتیری معاف نہیں کرتے، قرض کا تقاضا نہیں کرتے، دن میں ایک بار خط بناتے ہیں اور دوبار غسل کرتے ہیں، نہ کبھی کلاس چھوڑتے ہیں اور نہ ٹرین۔ میں تو فرسٹ کلاس کا ٹکٹ لوں تو کسی کو یقین نہ آئے آپ بے ٹکٹ بھی سفر کریں تو کسی کو قریب آنے کی ہمت نہ پڑے۔ آپ سے ہاتھ ملانے کے لوگ متمنی اور منتظر میرا سلام لینے سے مستغنی اور بیزار۔ آپ ہی انصاف کیجئے ایسی حالت میں کون سینیر بننے کا سختی اور سزاوار ہے۔

فرمایا آپ میں احمق، مسخرہ بننے کی کوشش فرماتے ہیں، ذرا آئینہ میں شکل تو ملاحظہ فرمائیے، میں نے کہا آپ کے یہ خیالات قطعاً غلط فہمی پر مبنی ہیں۔ میں احمق نہیں اس لئے کہ چندہ دیتا ہوں خیرات نہیں

آئے ہوئے ہیں۔ ہنڈ کلاس پاس ہوئے ہیں، گھر سے ایک پیسہ کی امداد نہیں ہو سکتی۔ فیس معاف ہونی چاہئے، 'قرض حسنہ' دلوائیے آفتاب ہال میں جگہ مل جائے۔ سیکنڈ ہینڈ کتابوں کا بندوبست کیجئے۔ فریچر گھر سے دیجئے۔ صبح صیب صاحب سے ملائیے، وائس چانسلر صاحب کے ہاں لے چلئے۔ قوم کی غفلت، مسلمان بچوں کی تباہی پر ان کے ساتھ ماتم کرتا رہا اور حاضر کھانا کھلاتا رہا۔

۹ بجے رات کو زانا خانہ میں داخل ہوا تو معلوم ہوا کہ دو ایک صاحب چمار ہیں۔ ایک صاحب کھانا کھانے سے انکار کرنے میں دوسرے صاحب اس قدر کھا رہے ہیں کہ ان کی صحت خطرہ میں ہے اور مانع قریب ایسا سلوک کرنے والی ہے جس سے ان کے اعضا و جوارح خطرہ میں ہیں۔ ان کے قبیضے فیصل کر کے بیٹھا تھا کہ اب کلاس پڑھانے کے لئے کچھ پڑھ لوں۔ کچھ دیر تک مراقبہ میں رہا کہ ایک طرف سے سسکنے کی آواز آئی جو رفتہ رفتہ بلند ہوتی گئی۔ پوچھا کیا ہے آواز آئی پانی پیونگا جب تک پانی مہیا کیا جائے۔ ایک دوسرے بزرگ نے ایک نالہ سر کیا، ان کی خدمت میں حاضر ہوا، فرمایا ہم بھی پانی پیئیں گے۔ ان کے حکم کی بھی تعمیل کی گئی۔ واپس آکر پھر کتابیں اٹھائیں۔ اقبال سے رجوع کیا گیا، کل کا سبق ہے 'ارتقا' نظم نکالی گئی

ستیزہ کار رہا ہے ازل سے تا امروز

چراغ مصطفوی سے شرارِ بولہبی

بات تو ٹھیک ہے لیکن آج کل کے مسلمان نوجوان اسے سمجھنے کے طور پر؟ 'چراغ مصطفوی' پر ایمان نہیں 'شرارِ بولہبی' کے قائل نہیں، اچھا مسئلہ خیر و شر سے بحث کی جائیگی لیکن خیر و شر کو سمجھ سکتے تو 'چراغ مصطفوی' اور 'شرارِ بولہبی' کے سمجھنے میں کون چیز حائل تھی۔ اچھا یہ بھی زہنی، سرمایہ دار اور مزدور کی مثال سے سمجھانے کی کوشش کرونگا، چلو آگے بڑھو،

حیات مشغلہ مزاج وغیرہ و شور انگیز

سرشت اس کی ہے مشکل کشتی جفا طلبی

اس شعر کا سمجھنا ذرا دشوار ہے، ایسی حیات جس نے 'مشکل کشتی' اور 'جفا طلبی' سے ترکیب پائی ہو ان نوجوانوں کی سمجھ میں کیسے آئیگی جو حیات کا مفہوم یہ سمجھتے ہوں کہ ان کی کفالت کے ذمہ دار ان کے والدین یا مسلم یونیورسٹی ہو اور ہندوستان کی آزادی کے ذمہ دار ہندو، تکلیف ہو تو پیچھے نہیں رات ہو تو کسی اور کی چیخ سنائی نہ لے اچھا ان کو مثال دے کر سمجھایا جائیگا۔ مسلمانوں کی تاریخ تو ان کے نزدیک انسانہ کمین ہے، ممکن ہے موجودہ ترکوں کی مثال ان کی سمجھ میں آجائے لیکن اگر کوئی 'شمشیر بے نیام'۔ بول اٹھا کہ موجودہ ترک مسلمان کب ہیں تو کیا جواب ہوگا۔ کچھ ہرج نہیں، حکومت ترکیہ جدیدہ اور حکومت ترکیہ اسلامیہ کے منظر ہر شخص ہی دو ہیں، 'مصطفیٰ کمال' اور 'رفیق بے لیکن' اسلامی حکومت ممکن ہے ہندی مسلمانوں کی سمجھ میں نہ آئے کیونکہ اس چیز کو مہاسما اور برطانوی کامیونہ وزارت دونوں برا سمجھتے ہیں اس لئے اخلاق اور عقل دونوں اعتبار سے یہ قابل احترام ہے۔ بہر حال اس پر مفصل بحث کرنی ضروری ہے۔ ہاں یہ بھی دیکھ لینا چاہئے اگر بعد کے اشارے مشکل ہوئے تو پھر محفوظ طریقہ کار، فریقین کے لئے یہی ہوگا کہ ساغر اور شراب کے قصہ کو اور پھیلا کر بیان کیا جائے، گھنٹہ ختم ہو جائیگا اور جان بچ جائیگی۔

اسی کشاکش پیہم سے زندہ ہیں اقوام

یہی ہے راز تپ و تاب ملت عربی

مغال کہ دانہ انگور آب می سازند

ستارہ می شکند آفتاب می سازند

اچھا تو اس بحث ہی کو کیوں اٹھایا جائے، 'مشکل کشتی' اور 'جفا طلبی' کا فلسفہ موجودہ جرمن قوم کی مثال سے سمجھا جائیگا

چلے ساری وقت حل ہو گئی۔ ان مسلمان نوجوانوں کی سمجھ میں اس وقت تک کوئی چیز نہ آئے گی جب تک آپ اسلامی ادب یا تاریخ کی مثالیں پیش کرتے رہیں گے، ہاں آپ کسی غیر اسلامی چیز کو اٹھائیں اور یہ آپ کے معتقد اور ہمنوا بن جائیں گے، لیکن اس وقت اس کا موقع نہیں ہے کہ قوم کا ماتم کیا جائے۔ کسی نہ کسی طرح سبق پر نظر ڈال لینی ہے۔

سکوت شام سے تا نغمہ سحر گاہی  
ہزار مرحلہ ہائے فغان نیم شبی

خدا کا شکر ہے اس شعر کے سمجھنے میں زیادہ وقت نہ ہوگی۔ اول تو یہ بحث مشکل کشی اور جفا طلبی کے سلسلہ میں آپ کی ہوگی لیکن اگر کچھ کسر رہ گئی تو پھر ان کو وہ زمانہ یاد دلاؤنگا جب امتحان قریب ہوتا ہے اور کورس کورا، اشام کو بیٹھ کر پڑھنا شروع کرتے ہیں، نیند آتی ہے تو اٹھ کر ٹہلنے لگتے ہیں، پھر پڑھتے ہیں، نیند کا غلبہ ہوتا ہے تو چائے کی تیاری میں ہر قسم کی زحمت اٹھاتے ہیں، پھر پڑھنا شروع ہوتی ہے، زور کی نیند آتی ہے۔ تھوڑا سا کورس باقی رہ جاتا ہے، اب بغیر دوہ اور شکر کے چاہے پی جاتی ہے اور آخری جملہ ہوتا ہے، کورس ختم ہو جاتا ہے اور پاس کے درخت پر پرندوں کا پہلا نغمہ شروع ہوتا ہے۔ افق مشرق سے آفتاب بھرتا ہے، یا نمایاں بارگروہوں سے جبین جبریل!

کشا کش نم درگما، تب تراش و تراش ز خاک تیرہ درد تل بہ شیشہ جلی  
مقاہست و شکست و فدا و شو و کشید میان قطرہ نسیان و آتش صبی  
یہ دونوں اشعار "گوں" کے ہیں، اس عہد کے نوجوان "ساغر اور شراب" کا مفہوم ہم سے زیادہ سمجھتے ہیں۔ وقت اس وقت پڑتی ہے جب ساغر و شراب کو تصوف یا تصوف کو ان کے قالب میں ڈھالنا پڑتا ہے اس کے علاوہ ایک سہولت یہ بھی ہے کہ آج کل فن تعلیم یا فن تعلیمی کا ب سے بڑا کمال یہ سمجھا جاتا ہے کہ مفہوم سمجھ میں آئے یا نہ آئے موضوع کو چپ بنا دیا جائے اور ساغر اور شراب یہ چیزیں ہیں جو "دھپ" بھی ہیں

اور لذیذ بھی! کشا کش "ہیم" پر بحث ہو چکی ہے، ملت عربی کو پیش کرنے کا موقع دیکھا جائیگا۔ آخری شعر فارسی کا ہے۔ موجودہ دور میں اردو ہی کو نہ سمجھتا ہے کہ یہ فارسی کا شعر پیش کر دیا گیا، ستاویں شکر آفتاب ہی نیند کی بلندی اور بلاغت سے ان لوگوں کو کیسے آشنا کیا جائیگا جن میں سے ایک صاحب مغان کو فضاں پڑھتے تھے اور سر دھنتے تھے۔ خیر اللہ ملک ہے، اگر سمجھا نہ سکا تو اردو کا ایک شعر پڑھ کر بھاگ کھڑا ہو جائیگا انگور میں بھی یہ سے پانی کی چار بوندیں جس دن سے کچھ گئی ہے، تلوار ہو گئی، دوسری کلاس میں غالب پر درس دینا ہے۔ رات زیادہ آئی ہے مگر کوئی مفر نہیں ہے، خدا کرے سبق آسان ہو، غالب کا دیوان کھولا گیا، سبق ہے

موت کا ایک دن معین ہے نیند کیوں رات بھر نہیں آتی  
لیکن اب الفاظ اور سطروں کے بجائے کچھ اور پیش نظر ہے۔ مفہوم کے بجائے نیند چلی آتی ہے۔ پہلا مصرعہ امر مسلم لیکن دوسرا قطعاً خلاف واقعہ ہے۔ کتاب ہاتھ سے چھوٹ گئی، ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی کچھ ہماری خبر نہیں آتی

دوسرے دن علی الصباح مضمون لکھنے بیٹھا تو معلوم ہوا کہ سیاہی کی شیشی خریدنا بھول گیا، پنسل ڈھونڈ کر نکالی، مضمون کا عنوان کیا ہو، کچھ دیر سوچتا رہا۔ پھر طے کیا کہ عنوان نہ سہی، مضمون کی فکر کرو۔ لیکن مضمون کا بھی پتہ نہیں، اچھا عنوان پر پھر زور لگاؤ، مثلاً ہند مسلم اتحاد، برطانیہ کا اخلاص اور ہندوستان کا افلاس، پراونشل ایجوکیشنل کانفرنس، سٹی سکول علی گڑھ، انجمن اقوام عالم اور ہم اچھوت اور ہم، ہٹلر اور ہم، ہم اور ہم، کاروان اور ہم، ہند مسلم اتحاد، پر لکھنا آسان ہے، مثلاً محرم، گاؤ کشی، تناب آبادی اور بربادی، ریاست متحدہ اسلامیہ، پورن راج، مخلوط انتخاب، مخلوط ازدواج، اردوئے معلیٰ، ناگرنی پرچاری سبھا، لاٹھی چارج، شفیع داؤدی، پنڈت مالوی، لیکن اس مانگھ مبیلا کی طرف متوجہ کون

بزرگوں نے کہا ہے کہ ایسوں کا نام بھی نہیں لینا چاہئے ورنہ اکثر ایسا ہوا ہے کہ ادھر نام لیا ادھر وہ آدھکے اس لئے بہتر یہی ہے کہ اس کو بھی نظر انداز کیا جائے۔

ہم اور ہم قافیہ کے اعتبار سے خوب ہے غنقریب بڑا کیلنسی گورنر کا درود ہوگا ایسی حالت میں اس قسم کا تذکرہ مناسب نہیں ہے محفوظ طریقہ کاریہ ہوگا کہ اس عنوان کو خواجہ حسن نظامی صاحب کے پاس بھیج دیا جائے پچھلی بار کسی ایسے ہی موقع پر موصوف نے پیاری ڈکار تصنیف فرمائی تھی جو اردو ظرافت نگاری میں اب تک یادگار ہے۔ ممکن ہے اس دفعہ بھی کچھ ہو جائے۔

اب رہا کاروان اور ہم چنانچہ  
چل مے خامہ بسم اللہ

رشید احمد صدیقی

ہوگا برطانوی اخلاص اور ہندوستانی افلاس " بھی اچھا مضمون ہے لیکن اسی قسم کی چیزوں سے میرٹھ کا مقدمہ سازش بھی مرتب ہو جایا کرتا ہے اس لئے اس سے بھی اجتناب لازم ہے، فائدہ کیا خود جیل خانہ گئے گورنمنٹ کو زیر بار ہونا پڑا۔ پراونشل ایجوکیشنل کانفرنس سٹی سکول علی گڑھ " بھی اچھی چیز ہے لیکن اس کا صدر ہونا اس پر مضمون لکھنے سے زیادہ موزوں ہے اور آسان بھی اس لئے اس کو نمائش اسپان علی گڑھ کے موقع پر دیکھا جائیگا۔ انجمن اقوام عالم اردو ہم خاصا عنوان ہے لیکن اقبال نے ایک شعر میں جو کچھ لکھ دیا ہے وہ ہم سے ایک جلد میں بھی نہ لکھا جائیگا۔

من ازیں بیش ندائم کہ کفن دے چند بہر تقسیم قبور انجمن نے ساختہ اند " اچھوت اور ہم " البتہ ایک چیز ہے کیا کہنے کس قدر حسب حال ہے کیسا بولتا ہوا مصرع ہے 'مصرعہ نہیں فقرہ سہی فقرہ نہیں واقعہ سہی! ' ہٹلر اور ہم " بھی خوب ہے لیکن ہر ہٹلر کو ہم اپنی یونیورسٹی کے نقطہ نظر سے کچھ بہت اچھا نہیں سمجھتے اور

یہ سکیوں کے مزار وں شامیا ہو  
لگا کے آگ مجھے کاڑاں روا ہو

خدا دراز کرے عمر چرخ نیلی کی  
نہ پوچھ حال مرا چوب خشک صحرا ہوں

آتش

# سید سلیمان ندوی نربدا

ہندوستان کی دونوں نربدا اور اپنی ایسی ہیں جو بحر عرب میں جا کر گرتی ہیں یا یوں کہئے کہ یہ دو شہر گیس میں جنکے ذریعہ سے ہندوستان کا آبی خون بحر عرب کے جسم میں داخل ہوتا ہے۔

قدیم زمانہ میں عرب کے سواہل سے جو ہجرات ہندوستان آتے تھے وہ بحر ہند و بحر عرب سے ہو کر اسی دیہائے نربدا میں داخل ہو جاتے تھے اور اس دیہا کے اندر چند میل چل کر اس بندر گاہ میں داخل ہو جاتے تھے جس کا نام انھوں نے 'برص' رکھا تھا اور جس کو ہم ہندی بھروج کہتے ہیں ہشام بن عبد الملک کے زمانہ میں بولنے اس بندر گاہ پر قبضہ کیا تھا۔

۸ جولائی ۱۹۳۳ء کو بڑودہ سے مجھے بھروج جانا پڑا اور اس یادگار زمانہ شہر کی زیارت کی عزت حاصل کی اور یہاں کی قدیم یادگارین پنجویں صدی ہجری کی بنا ہیں دیکھ کر اپنی عقیدت کی آنکھیں روشن کیں اسی سلسلہ میں شام کو دریائے نربدا کے ساحل پر جا ہوا۔ اس غمش فضا منظر کو دیکھ کر روح نے وجد کیا اور نارسنج کا گذشتہ بیان ایک جیتی جاگتی زندہ تصویر بن کر سامنے آگیا اور شاعر نے ہونے کے باوجود کچھ موزون نغمے میرے خاموش سازِ دل سے ادا ہو گئے۔

سلیمان



## نظم

زبداے زبداے جادہ بجز عرب      گرچہ تو ہندی ہے لیکن زادہ بجز عرب  
 ہاں گذشتہ کارواں کا نشانِ آہ ہے      ہند میں اسلام کی تاریخ سے آگاہ ہے  
 جانتا ہے تو مری تاریخ کا پوشیدہ راز      تیرے دروازہ پہ پھرتا تھا مرا پہلا جہاز  
 ہند میں اسلام کے انجام کا آغاز تو      چار صدیوں تک ہاں اسلام کا دسا زو  
 رشتہ ہند و عرب تجھ سے ہوا تھا استوار      تیرے ساحل کا ہر اک ذرہ ہے اس کی یاد گار  
 آج کس کو یاد ہے وہ داستانِ باستان      تیرے ساحل جب اترا تھا عرب کا کاروان  
 تیرا ہر قطرہ حیاتِ نو کا اک تازہ پیام      اس تنِ آبی میں تیرا خونِ دُرِ امان ہے کام  
 تو ہے دریائی پری یا شاہِ عالم ہے تو      اس سمندر کے گلیے میں شہرِ گلِ عظم ہے تو

اے بھڑوچ! اے خاتمِ انگشتِ رودِ زبدا      عہدِ ماضی کی تری عزت ہے باقی سدا  
 تو تیرے چشمِ زائرِ آج تیری خاک ہے      تیرا ساحل دگارِ امتِ لولاک ہے

# آغا جید حسن میرا مرزا

مرزا اچھی صورتوں کا دیوانہ سدا سے تھا۔ اور اب تو یہ دیوانگی حد سے بڑھ گئی تھی۔ اچھی آواز۔ اچھی خوشبو۔ اچھے لباس پر مرزا جان دیتا۔ جن دنوں اس حسن پرستی کا دورہ زوروں پر ہوتا۔ دل بتانے کی طرح بیٹھتا۔ روح سلب ہوئی جاتی۔ پنڈلیاں کٹی جاتیں۔ پیروں میں اینٹھیاں ہوتیں۔ جتنا عشق کا زور ہوتا اتنے ہی پاؤں بے سکت ہو جاتے۔ کبھی ہاتھ پاؤں ٹھنڈے پالا ہو کے رہ جاتے۔ اور کبھی چہرہ جھبک اٹھتا۔ ہتھیلیوں میں سے بھاپ اور تلووں میں سے آگ نکلتی۔ جی کی دھڑکن بڑھ جاتی۔ صندل میں کپڑے تر کر کے دل پر رکھتا۔ گرم سم بٹا پڑا رہتا۔ دوست اجاب آتے۔ پکڑ جکڑ کر لے جاتے۔ مرزا کی کمزوریوں سے سب واقف تھے۔ مرزا کو صورت مردوں کی اور گانا ناچنا عورتوں کا پسند تھا۔ صورت مردوں کی جب ہی پسند آتی۔ جب اس میں نزاکت اور حسن ہو۔ دو مہینے سے مرزا نے کھانا ترک کر دیا تھا۔ کیونکہ مرزا کو زیادہ کھانا پسند نہ تھا۔ وہ خوش رنگ خوش وضع لطیف میوؤں پر رہتا۔ اور صرف اتنے ہی کھانا کہ زندگی رہ سکے۔ پان دن بھر میں بے زردے کے سو دو سو کھا جاتا۔ گانا نو بجے سے رات کے تین بجے تک چھ گھنٹے سننا اور صبح نو بجے تک سویا کرتا۔ مرزا طبعاً مذہبی تھا۔ لیکن اس کو سب پر آشکارا نہ کرنا چاہتا۔ شراب سے اس کو طبعاً نفرت تھی۔ حالانکہ اس کی بیس پشتوں تک کی تاریخ میں اس کے تمام اسلاف و اجداد شراب کے شیدا اور میگساری کے عادی تھے۔ اپنی نسل میں ایک مرزا ہی ایسا تھا۔ جس کو شراب اس نہ تھی۔ اگر کوئی عزیز اپنی جان کی قسمیں دے کر پلاتا تو وہ صرف صحبت کی ہمرنگی کے لئے ایک آدھ گھونٹ سے حلق تر کر لیتا۔ اور اس کا وہ ہنسنا اور چکنا بالکل جاتا رہتا۔ اور وہ سخت مغموم و متالم ہو کر ایک طرف جا بیٹھتا۔ اس لئے وہ دست اسے کبھی پیئے پر مجبور نہ کرتے۔ اور وہ ان کی راگ رنگ کی محفلوں میں ایسا کھلتا اور چمکتا کہ لوگ سمجھتے کہ یا تو یہ پیئے ہے یا صرف پیئے والوں کو دیکھ کر شراب کی بو ہی سے مست ہو گیا ہے۔ اور ایک حد تک تھا بھی درست۔ مرزا کسی کو کھانا کھاتے دیکھ کر شکم سیرا در پیٹتے دیکھ کر غمخور ہو جاتا۔ آنکھوں میں ڈورے آ جاتے اور وہ کچھ لگتیں۔ مرزا کا شراب کے نشے کے متعلق خیال تھا کہ وہ کوئی چیز نہیں۔ جس کو سرور کہتے ہیں۔ وہ ایک چکر ہے۔ اور وہ چکر کیسا۔ جیسے بچے ہاتھ پھیلا کر "جھائیں مائیں کوئے کی برات آئی" کہتے ہوئے چکر کھاتے ہیں۔ اور سر چکر لانے لگتا ہے تو لڑکھڑاتے ہوئے قدموں سے چل چل کر تھوڑی دور پر بیٹھ کر دم لیتے ہیں۔ یہی پینے کی کیفیت ہے۔ مرزا بُرا۔ بو ہلاکی۔ ایک گھونٹ اندر گیا اور معلوم ہوا کہ حلق سے لیکر پیٹ تک کسی نے ایک گرم سلاخ اتار دی۔ اور شراب خوری کو وہ خدا کے احکام کی صریح نافرمانی سمجھتا۔ اور پینے کے بعد اپنے کو خدا کا مغنوج باغی تصور کرتا۔ نماز کا بچپن سے عادی تھا۔ کبھی کبھی مہینے میں بیس روز کی ناغہ کرتا۔ اور پھر بہت ریخیدہ ہونے لگتا اور کسی آنے والی مصیبت کا انتظار

کرنے لگتا۔ اس کا عقیدہ تھا کہ اگر نماز نہ پڑھی جائے تو ضرور کوئی نہ کوئی آفت نازل ہوتی ہے۔ اگر نماز پڑھنے کے زمانے میں کوئی مصیبت آپڑتی اور دوست چھڑتے تو کہتا کہ اگر نماز نہ پڑھتے ہوتے تو یہ اس سے کہیں زیادہ سخت ہوتی۔ صرف نماز ہی کی برکت سے اس کی سختی اتنی ہی رہی۔ ورنہ معلوم نہیں کتنی بڑھ جاتی۔

مرزا تنوع پسند تھا۔ ایک جگہ جم کے نہ رہتا۔ خور و ہی اس کے دوست بن سکتے تھے۔ وہ دوستی کا پہلی نظر میں قائل تھا۔ اگر پہلی ملاقات میں دوستی نہ ہوئی اور مرزا نے پسند نہ کیا تو پھر عمر بھر اس کو وہ دوست نہ بنا سکتا تھا۔ مرزا کو نفرت اور دشمنی سے سخت نفرت تھی۔ وہ کہتا تھا کہ انسان چاہنے کے لئے پیدا ہوا ہے۔ نفرت اور دشمنی کے جذبے کو کچل کر نابود کر دینا چاہئے۔ محبت کرو یا بالکل انجان ہو جاؤ۔ جس شخص سے تم کو محبت نہیں اگر اس کو نہ جانتے ہوتے تو تمہارا کیا نقصان ہوتا۔ اس کو فراموش ہی کر دینا مناسب ہے۔ دشمنی اور نفرت سے انسان خود پہلے جل لیتا ہے تب دوسرے کو جلانے کی غیر اطمینانی کوشش کرتا ہے۔ مرزا کہتا تھا کہ خورشید ریووں کی ہی تپش کہا کم ہے۔ جو بیکار کو ادھر ادھر کا جلا پامول لیا جائے۔ مرزا کو جب عشق کا دورہ پڑتا تو وہ اپنے آپ کو اٹھارہ بیس برس کا گبرو جوان تصور کرتا اور بڑا مگن رہتا۔

مرزا عورتوں کے عشق کے متعلق بہت سخت رائے رکھتا تھا۔ وہ کہتا تھا کہ عورت کو محبت و عشق صرف اپنے ماں باپ بہن بھائی اور اولاد سے ہونا چاہئے۔ شوہر سے بھی اگر عشق کیا جائے تو وہ پسند نہ کرتا تھا۔ وہ کہتا تھا کہ عورت اس لئے ہے کہ اس سے عشق کیا جائے اور وہ معشوق بنی ہے۔ اگر وہ خود عاشق ہو جائے تو اس نے عورت پنپنے کی توہین کی۔ شوہر سے عشق کو مرزا بڑے بڑے الفاظ میں ادا کیا کرتا۔ وہ کہتا کہ عورت کو شوہر کا وفادار۔ خدمت گزار اور تابعدار ہونا چاہئے۔ شادی کے پچاس برس بعد جب بیوی ستر برس کی اور میاں پچھتر کا ہو اس وقت آپس میں عشق کیا جائے تو کوئی مضائقہ نہیں۔ جوانی کے زمانے میں بیوی کے عشق کو پکڑی ہوئی رگ سے تعبیر کرتا اور اس کا مذاق اڑایا کرتا۔ عشق کا اظہار کرنے والی عورت مرزا کو سروپ نکھار کی بہن نظر آتی مرزا کو خود عشق کرنے میں لطف آتا۔ اگر اس سے کوئی اظہار عشق کرتا تو کوسوں بھاگتا۔ اور اگر کوئی معشوق اس کے عشق کا جواب عشق سے دیتا تو مرزا پانچ چھ ہفتے میں بیزار ہو جاتا۔ اس کو عشق میں حرمان نصیبی۔ مفارقت۔ درد۔ اور تکلیف پسند تھی۔ مرزا کی اذیت دوستی اس کو ایذا پسند معشوق کا گرویدہ بنائے رکھتی۔ اور جس قدر وہ تعلق کو رکھتے ہوئے بے تعلق بنتا۔ اتنا ہی مرزا اور محبت کے جال میں پھنستا۔ تڑپتا۔ نکلنے کی کوشش کرتا۔ مرا کرتا اور جئے جاتا۔

مرزا کو ساری دنیا نے ہنسنے ہی دیکھا ہوگا۔ روتے سوائے معشوق کے اور کسی نے نہ دیکھا ہوگا۔ وہ کہتا تھا کہ آنسو صرف معشوق کے لئے ہیں۔ وہ بڑے پردے کی چیز ہیں۔ ان کا محرم صرف معشوق ہی ہو سکتا ہے۔ ان کو نا محرموں سے مستور ہی رہنا چاہئے۔ عورت کا آنسو بھولے۔ جلتے حیوان مردوں کے ہاں بیش قیمت ہے۔ اعتدال پسند جمالیاتی مرد کے پاس عورت کے آنسو کی قیمت ایک ہلکی سی مردانہ مسکراہٹ ہے۔ کیونکہ عورت میں تو گرتا لے نے آنسو کے خدود زیادہ رکھے ہیں۔ وہ آسانی سے اپنا کام کرنے لگتے ہیں مرد کا آنسو انمول ہے۔ اس پر اگر نا محرم کی نظر پڑے تو وہ پھوٹ جائے۔ مرد جب روح کو منجھ کر کے پگھلاتا ہے تب ایک آنسو نشتا، مرد کا آنسو اس کے جذبات۔ اس کے حواس۔ اس کی روح۔ اس کے جسم اس کی جان اس کے تاثرات کا پنچوڑ ہے۔

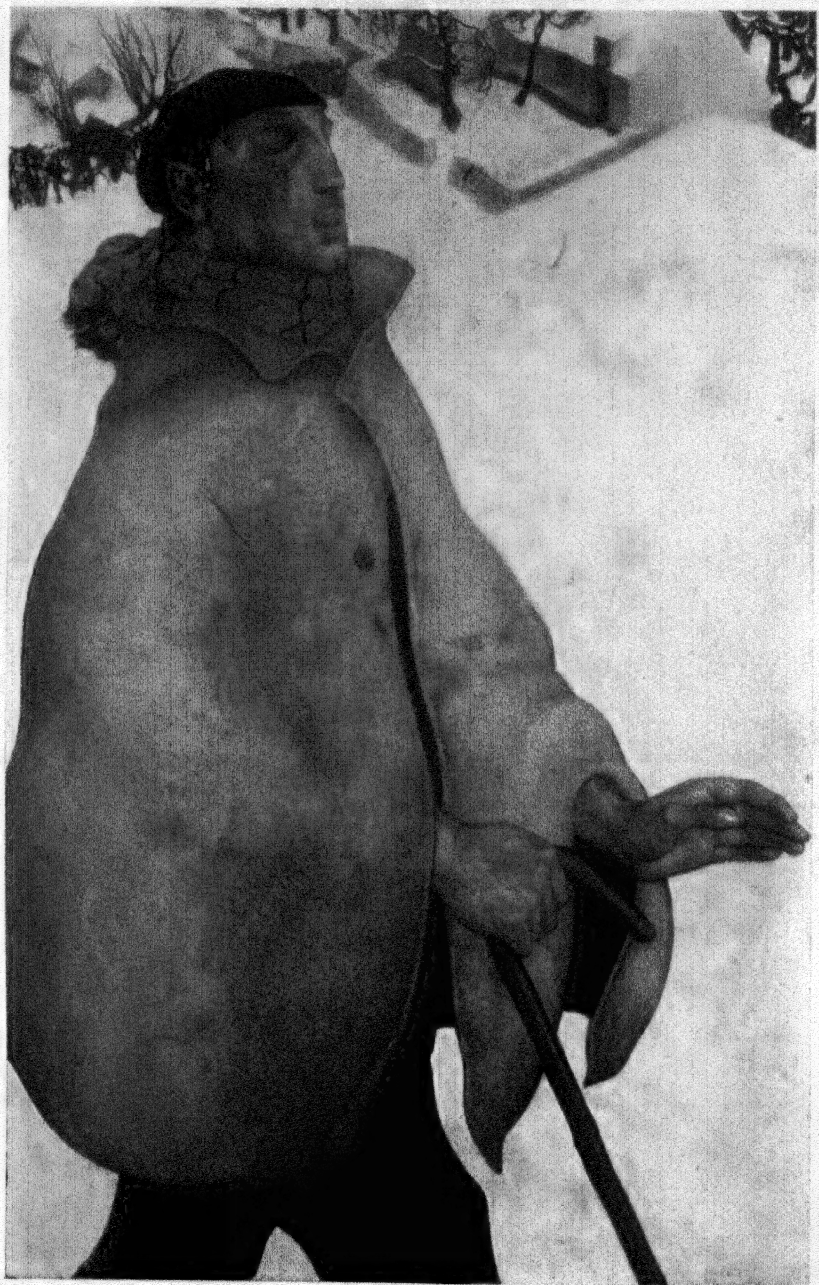
مرزا بڑا خیالی۔ مزاجی۔ ذکی المحس۔ اور اعصاب زدہ تھا۔ اس کی اعصاب زدگی ذرا ذرا سی حرکت سے ظاہر ہوتی۔ اور وہ اس

کو طرح طرح کی ترکیبوں سے کبھی کامیاب اور کبھی ناکامیاب چھپانے کی کوشش کیا کرتا۔ معشوق کا نام سن کر جب وہ اعصاب زدہ ہو جاتا تو اس وقت چہرے کے طور مستقل رکھ کر وہ اس خوبی سے اس کو چھپا جاتا کہ کبھی کسی کو اس کے معشوق کا علم کانوں کان نہ ہو۔ ہاں جب اس کا عشق ختم ہو جاتا اور وہ اپنی کیفیات اور تاثرات دلکش اور رنگین طرز ادا سے سنا تا اور جو گل اس نے کھلے ہیں وہ دکھاتا اور اس پاس کے اتنے پتے دیتا تو اس وقت مرزا کے دوستوں کو کچھ معشوق کی شخصیت کا پتا چلتا۔ وہ ہمیشہ اپنے معشوق کی تصویر اور بالوں کی لٹ اور لباس میں سے وہ کپڑا جو اس کے جسمی تعطر سے معطر ہوتا۔ یہ سب نشانیاں لال کلاوے کے ایک ڈھانگے سے پیٹ کر رکھتا۔ اور کہہ دیتا کہ اس کچے سوت کو بننا اور مضبوط رکھنا تمہارا اپنا کام ہے۔ اس کی حفاظت تو کی ہی جائیگی۔ اس حفاظت کے باوجود بھی ٹوٹ گیا۔ تو اس کے ذمہ دار آپ ہو گئے۔

مرزا کو قلمی تصویریں۔ قلمی کتابیں۔ قدیم چینی کے برتن۔ قدیم بدری کے برتن۔ قدیم کانسے۔ تانبے۔ پیتل۔ چاندی۔ سونے مینے کے برتن۔ قدیم شالیں۔ قدیم جامہ واریں۔ قدیم کشیدے کا کام۔ قدیم لباس۔ قدیم اسلحہ۔ قدیم کپڑے۔ قدیم نوادرات جمع کرنے کا بہت شوق تھا اور اس کا مکان ایک اچھا چھوٹا سا قدیم چیزوں کا عجائب خانہ تھا۔ مرزا کو موتی۔ ہیرے اور زمرد بہت پسند تھے۔ ریشم کے کپڑے بہت پسند کرتا تھا۔ اس کو قدیم لباس پہننے اور قدیم مردانہ زیور پہننے کا بہت شوق تھا۔ اور جب کبھی ان کی نمائش کا موقع مل جاتا۔ کبھی نہ چوکتا۔ مرزا نے علی گڑھ کی دانشگاه میں چھ برس تعلیم پائی تھی۔ اور وہ استاد اور ہم مکتبوں میں عزیز تھا۔ اس کا برتاؤ سب سے محبتانہ تھا۔ اور سب اس کا خیال کرتے تھے۔ مرزا کو مرد بننے کا بڑا شوق تھا۔ اسی لئے وہ ہمیشہ عاشق کا سوانگ بھرتے بھرتے سچ مچ عشق کرنے کا عادی ہو گیا۔ اس کے بے تکلف دوست اس کو زنانہ خطابوں سے مخاطب کرتے۔ اس نے ان باتوں کو اتنا سنا تھا کہ ایک عادت سی ہو گئی تھی۔ اور وہ ان خطابوں سے نہ چڑتا۔ بلکہ ہنس دیتا۔ کبھی کبھی ان کی برجستگیوں اور ادبی خوبیوں کو سراہا بھی کرتا تھا۔

آغا حیدر حسن

آئو کارٹ (برس)  
اندھا فیر





# زخ-ش تحفہ درویش

بحر غم میں ہے سخت طغیانی  
 کب تک لے نہ بہت ہر شے جگر  
 رونے دھونے سے جان کھونے سے  
 دردِ دل دردِ آفریں کو سنا  
 دشتِ حدت ہے دشتِ حدت  
 بیخبر پہلے نقش کر دل پر  
 مایہ اشک یاں بضاعت ہو  
 پہلے دے صدقہ ماسوی اللہ کا  
 صدقہ فکر سے نکال گھر  
 نہ بہت بینوا ہے ہریدہ بدست  
 ہریدہ کیا ایک سادہ دست پر  
 سر سے اوپر گزر گیا پانی  
 شور یارب سے عرشِ جنبانی  
 کہیں بنتے ہیں کام دیوانی  
 گر گزرجی میں ہے جو کچھ ٹھانی  
 دیکھ آہستہ کر فرس رانی  
 عظمتِ بارگاہِ یزدانی  
 ہیچ واں شوکتِ سلیمانی  
 پہلے کر جانِ دل کی ستبانی  
 تر تیر کر عرق سے پیشانی  
 ہو قبولِ جنابِ سلطانی  
 لکھ کے لائی ہوں لفظِ لاثانی  
 دیں ہے الفتِ وطنِ فغانستال  
 عرفِ مجنوں ہے پیشہ حسانی



# ذوقی شاعر سے رات کی سرگوشیاں

زمین پر رات کی ظلمت کا لہرانا ہے جب چرم  
فراز چرخ پر آزاد روہیں سیر کرتی ہیں  
قدم رکھتی ہے سطح ارض پر جب نیند کی دیوی  
مچلتی ہے جنوں انگیز سرستی ہواؤں میں  
ہول کے دوش پر جب نکلتیں پھرتی ہیں آواز  
اندھیرا حکمراں ہوتا ہے جب سنان اہوں میں  
جب آنکھیں بند ہوتی ہیں تجھیل سیر کرتا ہے  
سکون دیتا ہے زخم فکر کو جب نیند کا مرہم  
بے پیروں زمیں پر خواب کی پریاں اترتی ہیں  
سکون کی گود میں جب تھکے گر پڑتی ہے بیداری  
فسونِ نغمہ ہوتا ہے خموشی کی فضاؤں میں  
نظر کو خواب میں ہوتا ہے جب دھوئیں کا نظارہ  
کنول جب گل پڑے ہوتے ہیں رنگیں خواجگاہوں میں  
تو اک ننھا فرشتہ آسمانوں سے اترتا ہے

وہ کچھ الہام برساتا ہے گردوں کی جبینوں سے  
تجلی سے بھری ہوتی ہیں اس کی خوابناک آنکھیں  
وہ جادو کی چھڑی سے دل کو چھو دیتا ہے چپکے سے  
فرشتہ روح کی گمراہیوں میں مسکراتا ہے  
وہ اک پیغام لاتا ہے طلسمی سرزمینوں سے  
وہ کچھ کہتا ہوا آتا ہے پر معنی اشاروں میں  
سمٹ جاتے ہیں دم بھر میں حیرتِ روح کے پڑے  
تبسم کی طلسمی ضو میں شاعر جھوم جاتا ہے  
مئے عرفان چھلک اٹھتی ہے دل کے آگینے میں  
چمک اٹھتا ہے وجدان کا شرارتی یک سینے میں

خواجہ مسعود احمد ذوقی



اثر

# سید انبیاء علی نتائج

(۱) اردو ڈرامہ کی مفادہمتیں

(۲) — کہ عالم دوبارہ نیست (مختصرافشاں)

(۳) ہسپتال

(۴) برفباری کی ایک رات (ایک ایکٹ کا ڈرامہ)



# اُردو ڈراما کی مفاہمتیں

ان مثالوں سے واضح ہے۔ کہ جب تک آرٹسٹ اور آرٹ سے لطف اندوز ہونے والوں میں باہم ایک مفاہمت یا قرار داد صریح یا غیر صریح نہ ہو اور آرٹسٹ کو حقائق پیش کرنے کے زیادہ اعلیٰ مقاصد کے لئے واقفیت کے بعض غیر اہم اور اٹنے امور نظر انداز کرنے کی اجازت نہ دی جائے۔ تب تک آرٹ زندہ نہیں رہ سکتے چنانچہ ہر فن میں واقفیت سے انحراف کی کھلی ہوئی مفاہمتیں ہیں۔ جو ہم نے اس فن سے بہرہ اندوز ہونے کی غرض سے آرٹسٹ سے کرنی ہیں۔

اکثر فنون میں ہم ان مفاہمتوں کے ایسے عادی ہو گئے ہیں۔ کہ ہمیں ان کا احساس تک باقی نہیں رہا۔ تصویر کو دیکھ کر کس کو خیال آتا ہے۔ کہ محض بعض مفاہمتوں کی بنا پر یہ شے معقول کہی جاسکتی ہے۔ ہماری طبیعت کچھ اس قسم کی ہے۔ کہ جس چیز سے ہم مانوس ہوں اسے صحیح اور مناسب بلکہ یوں کہئے۔ کہ مطابق عقل قرار دے لیتے ہیں مثال کے طور پر کہتے ہیں۔ کہ امریکہ کے اصلی باشندوں نے جب پہلی مرتبہ ایک ایسی تصویر دیکھی جو پہلو پر سے چہرہ دیکھ کر بنائی گئی تھی۔ تو کسی طرح ان کی سمجھ میں نہ آتا تھا۔ کہ اس کا باقی آدھا چہرہ کہاں گیا۔ چنانچہ وہ ایک ایک سے اس امر کے متعلق سوال کرتے تھے۔ لیکن ہم لوگ اس قسم کی تصویر دیکھنے کے عادی ہیں۔ روزانہ ایسی تصاویر دیکھتے ہیں۔ اور ہمیں خیال تک نہیں آتا۔ کہ آدھا چہرہ یا ایک کان غائب ہونا کیا معنی! اسی طرح ہوش بہنہلنے سے پہلے بچوں کے لئے جنہیں ان مفاہمتوں کا احساس ہی نہیں

ہر آرٹ کے قیام کے لئے ضروری ہے۔ کہ آرٹسٹ میں اور ان لوگوں میں جو اس کے آرٹ سے لطف اندوز ہوتے ہیں بعض خاص اور ضروری باتوں کے متعلق ایک قسم کی مفاہمت ہو۔ جس کے رو سے آرٹسٹ حقیقت کے اظہار میں واقفیت سے انحراف کرنے کو آزاد ہو اور لوگوں کو اپنے آرٹ سے لطف اندوز ہونے کا موقع دے۔

مثال کے طور پر یوں سمجھئے۔ مصوّر آزاد ہے۔ کہ ایک ذرا سے کاغذ پر میلوں جیسے منظر کی تصویر پیش کر دے۔ ہوا رطل پر ایسی چیز دکھا دے جس میں لمبائی چوڑائی کے علاوہ عمق بھی ہو۔ وقت کا ایک لمحہ حرکت کی ایک جھلک سکون میں نقش کر دے۔

اگر کل کو مصوری پر یہ اعتراض ہونے لگے۔ کہ صاحب یہ کیا بات ہوئی۔ کہ انسان ہوتا تو بے چھ فٹ کے لگ بھگ اور مصوّر تصویر اس کی بنا دیتے ہیں چند انچوں میں۔ یا یہ کہ ہر منظر میں طول عرض کے علاوہ ہوتا تو بے عمق بھی۔ مگر منظر کھینچ دیا جاتا ہے ایک ہوا رطل پر۔ یا مثلاً طوفان میں تو موجیں متحرک ہوتی ہیں۔ اور مصوّر انہیں دکھاتے ہیں محض تندی کی ایک ساکن جھلک میں۔ تو ایسے اعتراضات کا نتیجہ اس کے سوا اور کیا ہو گا۔ کہ مصوری کا فن قائم ہی نہ رہ سکیگا اور ہم تصاویر کے لطف سے محروم ہو جائیں گے۔

اسی طرح سنگتراشی کے فن کو لیجئے۔ مجسموں میں جسامت ہوتی ہے۔ مگر یہ رنگ اور حرکت سے محروم ہوتے ہیں۔ اگر سنگتراش کو اجازت نہ دی جائے۔ کہ وہ حرکت اور رنگ کو نظر انداز کر دے تو ظاہر ہے۔ کہ وہ کام نہیں کر سکتا۔

ہوتا۔ تصویروں کا سمجھنا بہت مشکل ہوتا ہے +

جو مفاہمتیں فن کے اندر مضمر ہوں۔ وہ مستقل ہوتی ہیں کیونکہ ان کے بغیر فن کی تکمیل اور اس کا قیام مشکل ہے۔ وہ گویا آرٹسٹ اور لوگوں کے درمیان دل ہی دل میں اس مفہوم کا ایک اقرار نامہ ہیں۔ کہ اگر لوگوں نے آرٹسٹ کو یہ اختیار دیا۔ کہ وہ بعض واقعی امور کی صحت کا خیال نہ رکھے تو وہ حقائق کو جس نظر سے خود دیکھتا ہے۔ اسی نظر سے لوگوں کو دکھانے کی انتہائی کوشش کرے گا۔ یہ مفاہمتیں دو جماعتوں کے درمیان ایک فرضی مگر بے انتہا ضروری قرار داد ہیں۔ اور فریقین میں سے کسی کو بھی اس کی شرائط ٹوٹنے کا حق حاصل نہیں ہے +

سینما کے فلم بنانے اور دیکھنے والوں میں باہمی مفاہمت اس امر کی ہے (اب ناطق فلم ایجاد ہونے کے بعد شاید کتنا زیادہ مناسب ہو) کہ اگر لوگوں نے گفتگو اور دوسری آوازوں کا مطالعہ نہ کیا۔ تو ہم تصویروں کے ذریعے ایک اعلیٰ کمائی ان کے سامنے پیش کر بیٹھے +

اسی طرح ادب پر یعنی موسیقی کے ڈراموں میں یہ مفاہمت مضمر ہوتی ہے۔ کہ دنیا میں ایک ایسی قوم فرض کر لی جائے جس کے افراد بات چیت گانے میں بھی کہتے ہیں۔ اگر ہمیں سینما اور ادب پر اسے لطف اندوز ہونا ہے۔ تو ضروری ہے۔ کہ سب سے پہلے ہم ان شرائط کو قبول کریں، اگر ہم ان ضروری اور اہم شرطوں کو قبول نہیں کرتے۔ تو ہمارا ان سے لطف اندوز ہونا ناممکن ہے اور ایسی حالت میں ہمیں چاہئے۔ کہ ہم انہیں نہ دیکھیں +

یہ تو تھیں مستقل مفاہمتیں۔ جن پر مندرجہ بالا فنون میں سے ہر ایک کی بنیاد کھڑی ہے۔ لیکن اس کے علاوہ بعض عارضی اور اتفاقی مفاہمتیں بھی ہوتی ہیں۔ مثلاً سنگتراش جب کان سے کاٹتے بنا رہا ہے تو بے تکلفی سے بنا لیتا ہے۔ کان سے کے اندر ایسا مضبوط سہارا ہوتا ہے۔ جس کی وجہ سے مجسمے کی کمزوری کا اندیشہ نہیں ہوتا۔

لیکن سنگ مرمر اس قدر مضبوط نہیں ہے۔ چنانچہ جب سنگ مرمر کا بت بنایا جاتا ہے۔ تو اسے مضبوطی اور پائیداری بخشنے کے لئے وہ نیچے کوئی سہارا دے دینا ضروری سمجھتا ہے۔ اور کچھ نہیں کرتا۔ تو نیچے حصے میں ننھا سا چوترا بنا دیتا ہے۔ یا انسانی مجسموں میں پیروں پر کپڑا ڈال دیتا ہے۔ کہ اس سے مجسمہ کو مضبوطی پہنچے گویا سنگ مرمر کے بتوں میں سنگتراش اور لوگوں کے درمیان مضمضی اور پائیداری کی ضرورت کے خیال سے یہ مفاہمت ہے کہ نیچے حصے میں اس قسم کی جن تراکیب سے کام لیا جائیگا۔ وہ قابل معافی سمجھی جائیگی + اب یہ مفاہمت ایسی نہیں کہ اس پر سنگتراشی کا فن منحصر ہو مضبوط اور پائیدار ہو یا نہ ہو۔ بت تو ہر حال بن سکتا ہے۔ محض ایک ضرورت کی وجہ سے سنگتراش کو ایک رعایت دے دی گئی ہے۔ اور اگر کل کو کوئی ایسا مصالحہ نکل آئے جس کے استعمال سے سنگ مرمر کو تقویت پہنچائی جاسکے۔ تو ظاہر ہے۔ کہ یہ مفاہمت باقی نہ رہیگی۔

ہنگامی مفاہمت کی ایک بہت دلچسپ مثال اردو تھیٹر میں میری نظر سے گزری تھی + ایک مرتبہ البرٹ کمپنی لاہور پہنچی۔ تو اس نے پہلا کھیل سیر پرستان کرنے کا اعلان کیا۔ تماشا خانہ وقت پر تھیٹر پہنچ گئے۔ لیکن اتفاق سے کمپنی کا وہ صندوق لاہور نہ پہنچا جس میں پیروں کے پر آ رہے تھے۔ مجبور ہو کر منیجر اسٹیج پر آیا۔ اور اس نے لوگوں سے کہا کہ حضرات ہماری پیروں کے پر سامان میں لاہور نہیں پہنچ سکے۔ اس لئے اگر آپ اجازت دے دیں۔ تو آج پریاں بغیر پیروں کے دکھا دی جائیں + لوگوں نے اس کی اجازت دے دی۔ چنانچہ پریاں بغیر پیروں کے آئیں۔ یہ مفاہمت اسی روز کھیل کے ساتھ ختم ہو گئی۔ اگلی دفعہ کھیل ہوا تو پیروں کے پر تھے +

دوسرے فنون کی طرح ڈراما کے فن میں بھی چند مفاہمتیں ہیں جن میں سے بعض تو ضروری اور مستقل ہیں۔ اور بعض عارضی

اور اتفاقی + ضروری اور مستقل مفاہمتیں ٹھیسٹر کی نوعیت کی وجہ سے ہیں۔ اور وہ تعداد میں تین ہیں + ان میں سے پہلی مفاہمت تو یہ ہے کہ چونکہ ڈراما نویس کو اپنی کہانی زیادہ سے زیادہ تین چار گھنٹوں میں دکھانی ہوتی ہے۔ لہذا تنگی وقت کی وجہ سے اسے اجازت ہے کہ وہ اپنے موضوع کے متعلق صرف نہایت ضروری امور نہایت سخت گیری سے جمع کرے۔ فروعات کو قریب نہ آنے دے۔ اور تمام گفتگو ایسی منتخب اور مختاط لکھے جس میں روزمرہ کی زندگی کی بے ربطی، تکرار اور ابہام نہ ہو، دوسری مفاہمت یہ ہے کہ وہ اپنے ڈراما میں کہانی ایسے انداز سے پیش کرے کہ وہ اسٹیج پر ایڈیٹروں کی امداد سے پیش کی جاسکے۔ اور اسٹیج پر جو کچھ بھی ہو وہ سب تماشاویوں کو واضح طور پر دکھائی دے سکے + تیسرے یہ کہ اسٹیج پر جو کچھ بھی بولا جائے۔ وہ تماشاویوں کو واضح طور پر سنائی دے سکے +

اگر یہ تین مفاہمتیں نہ ہوں۔ ڈراما نویس واقعیت کے مطابق ڈراما لکھنے پر مجبور ہو یعنی جس طرح ہم زندگی میں بے ربط + مبہم۔ اور ڈیسے ڈھالے فقرے بولتے۔ ایک ایک بات کو کسی کئی مرتبہ بیان کرتے ہیں۔ الفاظ کی کمی کی وجہ سے بعض اوقات فقرے ناکمیل چھوڑ دیتے ہیں بعض اوقات ہیر پھیر کر تمام کرتے ہیں۔ اگر اسی طرح یعنی قطعیت اور فطرت کے مطابق ڈراما کے کیرکٹر بھی بات کریں۔ تو شاید تین گھنٹے میں ڈراما کا ایک سین بھی ختم نہ ہو سکے + اگر ڈراما نویس ڈراما لکھتے ہوئے اس امر کی گنجائش نہ رکھے۔ کہ کہانی سمجھنے کے لئے جن واقعات کی ضرورت ہے۔ وہ پس پردہ ہو جائیں اور ڈراما میں ان کا حوالہ نہ ہو۔ لوگوں کو ڈراما کی کہانی کے کرداروں کے وہ ہم حصے نظر نہ آسکیں جن پر کہانی کا حسن منحصر ہے۔ تو ظاہر ہے کہ ڈراما کا ایک بے معنی ڈھچر بن جائے۔ لہذا ٹھیسٹر کے آرٹ میں اجازت ہے کہ ہر کمرے کی چوتھی دیوار اور ہر منظر کی چوتھی طرف کی آڑ جو تماشاویوں کی طرف ہو۔ شوق سے دور کر دی جائے۔ چنانچہ

آپ دیکھتے ہیں کہ اسٹیج پر جو کمرہ بھی دکھایا جاتا ہے۔ اس کی تین دیواریں ہوتی ہیں۔ چوتھی دیوار جسے لوگوں کی طرف ہونا چاہئے تھا موجود نہیں ہوتی۔ اسی طرح دوسرے مناظر کی چوتھی طرف اڑا دی جاتی ہے۔ تاکہ تماشا ہونا ممکن ہو + یہ مفاہمت اس لئے ضروری ہے۔ کہ اس کے بغیر یہ آرٹ قائم نہیں رہ سکتا + اسی طرح اگر ڈراما کی عبارت کا وہ حصہ جس سے کہانی کی ترقی اور کیرکٹروں کی سیرت کا نشیب و فراز سمجھ میں آسکتا ہے۔ تماشاویوں کو سنائی نہ دے۔ اور افراد ایسی گفتگو اسٹیج پر آنے سے پہلے کر آیا کریں۔ یا اسٹیج پر ایسی آواز میں کریں کہ لوگوں تک نہ پہنچے۔ تو ڈراما ہو ہی نہ سکے۔ لیکن چونکہ لوگ ڈراما سے لطف اندوز ہوتے ہیں۔ اس لئے انھوں نے ڈراما نویس کو اجازت دے رکھی ہے۔ کہ وہ شوق سے خلاف واقعہ گفتگو لکھے۔ دوسری قیوں کے لوگوں کو اپنی کہانی میں لائے۔ تو ان سے بھی اپنی ہی زبان میں گفتگو کرائے۔ زندگی میں جو باتیں دنوں میں طے نہیں ہو سکتیں انہیں ڈراما میں منٹوں میں طے کر ڈالے۔ واقعات آنکھوں کے سامنے واضح طور پر گزارے۔ اور تمام ضروری امور ایکٹرڈل کی زبانی تماشاویوں کے کانوں تک پہنچا دے +

یہ تین تو بھیں ڈراما کے متعلق مستقل مفاہمتیں یا شرائط۔ ان کے علاوہ مختلف ممالک میں اپنے اپنے حالات اور اپنی اپنی ضروریات کے مطابق کئی مفاہمتیں عارضی اور اتفاقی بھی ہوتی رہی ہیں۔ اور ہیں + مثلاً انگلستان میں سولہویں اور سترھویں صدی میں جب شکسپیئر کے کھیل نکل رہے تھے اسٹیج کے تقریباً تین طرف تماشاوی بیٹھتے تھے۔ سینری استعمال نہ کی جاتی تھی۔ بغیر بلوسات کے ساز سامان نہ ہونے کے برابر تھا۔ تو ان چیزوں کی کمی شاعری کی امداد سے پوری کر دی جاتی تھی + لمبی لمبی شاعرانہ تقریریں کی جاتی تھیں۔ جو بے قافیہ نظم میں ہوتی تھیں۔ پلیٹ فارم پر کھڑا ہوا ایکٹر

رکھا جائے یا نہ رکھا جائے + تمام مفاہمتیں روایتیں ہوتی ہیں لیکن ضروری نہیں کہ روایتیں بھی مفاہمتیں ہوں + مثالی کے طور پر سنسکرت ڈراما میں ڈراما شروع ہونے سے پہلے نٹ اور نٹ کا آنا روایتی طریق ہے۔ لیکن سنسکرت ڈراما ہی میں ایکٹر دس کا میدان میں آکر یوں گفتگو کرنا گویا وہ محل میں موجود ہیں مفاہمت ہے +

ہم جن مفاہمتوں سے مانوس ہوں۔ ان کو تو بخوشی گوارا کر لیتے ہیں۔ لیکن جن مفاہمتوں سے مانوس نہ ہوں۔ وہ ہمیں بے حد ناگوار گزرتی ہیں + نیویارک کے ایک چینی تھیٹر کا حال میری نظر سے گزرا۔ لکھا تھا۔ کہ اس تھیٹر میں کوئی اسٹیج نہیں محض ایک پلیٹ فارم ہے۔ کسی قسم کے پردے استعمال میں نہیں لائے جاتے۔ بس کچھ دیوار پر ایک پردہ پڑا رہتا ہے اور اس پردے کے دائیں اور بائیں سے ایکٹر اسٹیج پر داخل ہوتے ہیں۔ سازندے اسٹیج کے اوپر بیٹھے ہیں۔ ایکٹروں کے لباس پر تکلف ہوتے ہیں۔ بڑی بلند آہنگ اور طویل تقریریں کرتے ہیں۔ ساز و سامان نہایت ادنیٰ اور معمولی استعمال کیا جاتا ہے۔ میز کے اوپر دو شمعیں اور ان کے درمیان ایک مورتی رکھ دی۔ تو مندر بن گیا۔ ظاہر کرنا ہوا۔ کہ کوئی شخص فوجی افسر ہے۔ تو وہ کرسی الٹا کر اس پر بیٹھ گیا۔ دریا عبور کرنے کا عمل دکھانا ہوا۔ تو ایکٹر کے ہاتھ میں ایک چوڑے دیا۔ اور وہ اُسے اپنے پیچھے پیچھے ہلاتا ہوا اسٹیج پر سے گزر جاتا ہے۔ بجھے دیا عبور ہو گیا۔ چینی لوگ مزے میں بیٹھے یہ تماشا دیکھتے رہتے ہیں۔ نہیں ان مفاہمتوں کا احساس بھی نہیں ہوتا +

جاپانی تھیٹر میں دستور ہے کہ پرامیٹر یعنی وہ شخص جس کے ہاتھ میں تماشے کے دوران میں ڈرامے کا مسودہ رہتا ہے کہ اگر ایکٹر بھول جائے۔ تو بوقت ضرورت اسے لقمہ دے دے کہ پارٹ یاد دلاتا ہے۔ اسٹیج پر تماشا یوں کی آنکھوں کے

جزو تماشا نہ ہوتا تھا۔ بلکہ خود ہی سب کچھ ہوتا تھا۔ مقررانہ انداز سے بولتا تھا۔ جب چاہتا دوسرے ایکٹر کے قریب سے ہٹ کر اور تماشا یوں کے قریب ہو کر ایسی باتیں کر لیتا تھا۔ جو فرض کر لیا جاتا تھا۔ کہ دوسرے ایکٹر کے کان تک نہیں پہنچے + اس کے بعد جب اٹھارھویں صدی میں انگلستان میں نئے تھیٹر بن گئے۔ تو اس ڈراما کی جگہ مکالمے کے ڈراما نے لے لی ذرا باقاعدہ اسٹیج بن گئی۔ پردے لگ گئے۔ روشنی کا بھی تھوڑا بہت انتظام ہو گیا۔ اب لمبی لمبی شاعرانہ تقریریں بے موقع معلوم ہونے لگیں۔ ان کی جگہ بولی بھولی کے لطف نے لے لی پرانی مفاہمتیں مٹ گئیں۔ حالات نے نئی مفاہمتیں بنا دیں۔ مثلاً یہ کہ زیادہ لطف کی اور پر معنی گفتگو میں اسٹیج کے اگلے حصے میں آکر روشنی کے قریب ہونے لگیں۔ تاکہ لوگ ان گفتگوؤں کے اثر کیرکٹروں کے چہروں پر پورے طور سے دیکھ سکیں۔ یہ طریق بھی خلاف واقعہ تھا۔ کہ ایکٹر بیٹھے تو اسٹیج کے پچھلے حصے میں تھے۔ اور باتیں کرنے کو آگے آجایا کرتے تھے +

انیسویں صدی میں جب اسٹیج نے آؤرتنی کی۔ روشنی کا بہتر انتظام ہو گیا۔ الفاظ سنانے کی بجائے عمل زیادہ واضح طور پر دکھانا ممکن ہو گیا۔ ایکٹروں کو باتیں کرنے کے لئے اسٹیج کے اگلے حصے میں لانے کی ضرورت نہ رہی۔ بلکہ ایک روشن اسٹیج پر ایکٹروں کا زیادہ آگے بڑھ آنا ناگوار معلوم ہونے لگا۔ تو مکالمے کے ڈراموں کی مفاہمتوں کی بھی ضرورت نہ رہی۔ اور سماں منہ منہ کا ڈراما وجود میں آ گیا +

اس موقع پر چند الفاظ میں مفاہمت اور روایت کا فرق واضح کر دینا بھی نامناسب نہ ہوگا + مفاہمت میں واقعیت سے اس غرض سے ہٹتے ہیں کہ ہٹے بغیر تماشا یوں پورے طور پر لطف اندوز نہیں ہو سکتا۔ روایت کہتے ہیں۔ خاص باتیں سرانجام دینے کے ایک مسلم و موثر جبر طریقے کو۔ اس میں خواہ واقعیت کو مد نظر

اردو ڈراما سے بیزاری کا اظہار کرتے ہیں۔ لیکن وہ یہ بھول جاتے ہیں کہ اردو ڈراما نے کن حالات میں جنم لیا۔ کن کیفیات میں سے گزرا اور اب کس منزل پر پہنچ چکا ہے۔ تھیٹیٹروں کے مالکوں کو کس طبقے سے زیادہ یافتہ ہوتی ہے۔ اور اس طبقے کا ذوق اور ڈراما سے اس کی توقعات کیسی ہیں۔ اور اس طبقے کے مذاق کی رفتار ترقی کیا ہے۔ ایک تاجران سب چیزوں سے بے نیاز نہیں ہو سکتا۔ ہمارا تھیٹیٹر عوام کی دلچسپی کے لئے ہے۔ لہذا جن مفاہمتوں پر عوام کو اعتراض نہیں اور جن کو وہ بہولت جائز قرار دے کر تماشے سے لطف اندوز ہو سکتے ہیں۔ مالکوں اور ڈراما نویسوں کو ان کے رفع کرنے کی ضرورت محسوس نہیں ہوتی آپ کو اگر انگریزی ڈراما کے مطالعہ سے معلوم ہو گیا ہے کہ ان مفاہمتوں کے بغیر کیونکر نہایت لطف میں کھیل لگے اور کئے جاسکتے ہیں۔ تو انہیں اس سے واسطہ نہیں۔ وہ کیوں اشد ضرورت سے پہلے تجربے کے خطرے میں پڑیں۔

اکثر انگریزی دان اصحاب اردو ڈراما سے متنفر ہوتے ہیں۔ اولیٰ نفرت کی سب سے بڑی وجہ بیان کرتے ہیں۔ کہ اردو ڈراما میں کئی باتیں خلاف واقعہ ہوتی ہیں۔ مثلاً بعض مناظر میں بادشاہ سلامت دربار میں تخت پر بیٹھے بیٹھے گانے لگ جاتے ہیں۔ ہر چھوٹا موٹا کیرکٹر شعر میں باتیں کرتا ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔ ایسے اصحاب اردو ڈراما سے متنفر ہو کر ایسے ڈراما کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ جسے وہ REALISTIC کے نام سے پکارتے ہیں۔ ان کو یہ خیال نہیں رہتا کہ REALISTIC سے REALISTIC ڈراما میں بھی کئی باتیں خلاف واقعہ ہوتی ہیں۔ وہ اردو ڈراما کی شاعرانہ گفتگو سے پریشان ہوتے ہیں۔ لیکن یہ بھول جاتے ہیں۔ کہ برنارڈ شا وغیرہ کے کھیلوں میں بھی جو شرکیر کڑوں کی زبان سے نکلتی ہے۔ وہ عام گفتگو سے اتنی ہی مختلف ہوتی ہے۔ جتنے شعر۔ حقیقی زندگی میں کوئی شخص ایسی نثر نہیں بولتا۔ اور

سامنے بیٹھتا ہے۔ بس اتنا کیا جاتا ہے کہ اسے ایک چست سیاہ رنگ کا لباس پہنا دیتے ہیں۔ سر پر ایک ٹوپ اڑھا دیتے ہیں۔ اور اس کا منہ کاشایوں کی طرف نہیں ہوتا۔ بس اتنی احتیاط سے مراد یہ ہوتی ہے۔ کہ وہ ہر چند کہیں کہے نہیں ہے۔ اس کے علاوہ لباس بدلوانے والا اور اسٹیج کا منتظم تماشے کے دوران میں بھی اسٹیج پر موجود رہتے ہیں۔ ایکٹر کو لباس میں کسی قسم کی تبدیلی کی ضرورت پیش آئے۔ تو لباس بدلوانے والا فوراً حاجت روائی کرتا ہے۔ اسٹیج پر کسی چیز کی ضرورت پڑتی ہے۔ یا نہیں رہتی ہے۔ تو اسٹیج منیجر دستگیری فرماتے ہیں۔ پارٹ کرتے کرتے اگر ایکٹر کی پیٹی ڈھیلی ہو گئی تو لباس تبدیل کرنے والا خاموشی سے اس کے پاس گیا۔ ایکٹر بول رہا ہے۔ اور وہ حضرت پیچھے کھڑے اس کی پیٹی کس رہے ہیں۔ غرض کر لیا جاتا ہے۔ کہ تماشائی یہ باتیں نہیں دیکھ رہے ہیں۔ انہیں ان حاجت روائی کی موجودگی کا علم ہی نہیں +

یہ غیر مانوس مفاہمتیں اگر ہمارے ہاں شروع ہو جائیں۔ تو تھیٹیٹر میں اچھی خاصی قیامت برپا ہو جائے۔ ہم ان کے عادی نہیں۔ اس لئے ان کو گوارا نہیں کر سکتے۔ البتہ ہم شکسپیر کے غیر مقفی نظم کے عادی ہیں۔ اس لئے اس کے پڑھنے میں ہمیں کسی قسم کا متغص نہیں ہوتا۔ مفاہمت خواہ کسی ہی خلاف قیاس اور خلاف عادت ہو۔ صرف اسی حالت میں گوارا کی جاسکتی ہے۔ جب اس کے قبول کرنے سے کوئی بہت زیادہ فائدہ حاصل ہو رہا ہو۔ اگر نتیجہ قابل قدر ہے۔ تو مفاہمت جائز قرار دی جاسکتی ہے۔ لیکن اگر مفاہمت کے باوجود نتیجہ بھی قابل قدر نہ ہو۔ تو ایسی مفاہمت ناگوار اور قابل اعتراض ہوتی ہے +

انگریزی دان طبقے کو جس نے اگر انگریزی کمپنیوں کے بہت زیادہ کھیل دیکھے نہیں۔ تو انگریزی مصنفین کے بہت زیادہ کھیل پڑھے ضرور ہیں۔ اردو ڈراما کی اکثر مفاہمتیں جو انگریزی ڈراما سے خارج ہو چکی ہیں۔ ناگوار گزرتی ہیں۔ اور ان کی بنا پر وہ

نہ اس تو اتر سے بول سکتا ہے۔ تاہم جو لوگ اردو ڈراما کے نشو و اتقا کا غور سے مطالعہ کر رہے ہیں۔ ان سے پوشیدہ نہیں۔ کہ غیر ضروری منافہمیتیں دن بدن اردو ڈراما سے رفع ہو رہی ہیں۔ اور منافہمتوں سے فقط نظر سے اردو ڈراما رفتہ رفتہ نئی صورت اختیار کرنے کی طرف مائل ہے۔ جو منافہمیتیں ہمارے ڈرامے کے انداز تحریر اور اسٹیجنگ میں تھیں۔ یا اب بھی ہیں۔ ان کو سمجھنے کے لئے ضرورت اس امر کی ہے۔ کہ اردو ڈراما کی پیدائش اور ترقی کے مختلف مراحل پر ایک سرسری نظر ڈالی جائے +

موجودہ اردو ڈراما کو قدیم سنسکرت ڈراما سے دور کا بھی تعلق نہیں۔ قدیم سنسکرت ڈراما جسے برہمانے اندر کے ایما سے ایجاد کر کے اس کا نام نٹ دید رکھا۔ اور جس کے پہلے ناکمک کی نمائش رشی بھرت کی قیادت میں آکاش منڈل میں ہوئی تھی۔ جس کی غرض وغایت۔ جس کے اصول و قواعد اور دوسری تمام ضروری تفصیلات بھرت شاستر میں مرتب ہوئی تھیں۔ اور جس ڈراما نے کالی اس بھیموتی بھاس اور ہرش دیو جیسے زندہ جاوید ڈراما نویس پیدا کئے تھے۔ وہ ڈراما بدھ۔ جین اور ہندو مذاہب کے باہمی مناقشے اور خانہ جنگی کا شکار ہو کر رہ گیا تھا +

تاریخ کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ سکون کے زمانے میں کئی مرتبہ اس ڈرامے نے پھر ابھرنے کی کوشش کی لیکن پے در پے اس قسم کے واقعات رونما ہوتے رہے۔ کہ یہ فن پھر پینے نہ پایا۔ اور رفتہ رفتہ ایسے لوگوں کے ہاتھ میں چلا گیا۔ جو اس کے اہل نہ تھے۔ اور آخر کار فنا ہو گیا +

موجودہ اردو ڈراما نے اودھ کے نواب واجد علی شاہ کے قیصر باغ کی چار دیواری میں جنم لیا تھا۔ نواب واجد علی شاہ کا دربار شمالی ہند میں حکومت کی بجھتی ہوئی شمع کا آخری سنبھالا تھا۔ علم النفس کے ماہر جانیں۔ کہ وہ کیا کیفیت تھی جس میں اودھ کا دربار اس زمانے میں ڈوبا ہوا تھا سلطنت کی باگیں

اتنی ڈھیلی ہو چکی تھیں۔ کہ ہاتھوں سے نکل گئی تھیں۔ ایک اہلی حکومت اتنا فرغ پا چکی تھی۔ کہ سیلاب کی طرح سارے ہندوستان پر چھا گئی تھی۔ لیکن نہ معلوم غم غلط کرنے کی کوشش نے یا نا اُمید کی انتہا میں عشرت کا ایک آخری گھونٹ پینے کی ہوس نے دربار اودھ کے پایہ تخت لکھنؤ کو تعیش کا گہوارہ بنا رکھا تھا۔ نشاط کا کون سا نشہ تھا۔ جو اس موقع پر ہم نہ پہچا یا گیا۔ جن کی کون سی دلفریبی تھی جس سے محفلیں نہ سجائی گئیں۔ اور ہوس کی کون سی تسکین تھی۔ جس سے خلوتوں کو رنگین نہ بنایا گیا۔ لیکن تعیش کی اس فضا میں مرجھائے ہوئے اعصاب کے لئے سکون کہاں! نئی نئی دلچسپیوں اور گہما گہموں کی تلاش رہتی تھی۔ مخموروں کو اور زیادہ مخمور بنانے کے لئے تیز تر دارو کی ضرورت ہوتی تھی۔ اس زمانے میں اتفاق سے ایک فرانسیسی کو دربار اودھ میں باریابی حاصل ہو گئی۔ رنگیلے پیا کے لئے انوکھی تفریحیں ہم پہچانا درباریوں کے لئے ایک مستقل مسئلہ بنا رہتا تھا۔ فرانسیسی کو اس کا علم ہوا۔ تو اس نے یورپ کی تفریح ڈراما کا ذکر کیا۔ ڈراما میں سے ادھیرا اپنی خصوصیات کی وجہ سے اور دربار اودھ کے حالات کے اعتبار سے نواب کے سامنے پیش کرنے کو مناسب معلوم ہوا۔ چنانچہ پہلے پہل اُردو میں جو ناکمک کھیلا گیا وہ خالص ادھیرا تھا۔ اس کا نام اندر سمجھا تھا۔ اور اسے سید آغا حسن امانت لکھوی نے لکھا تھا +

یہ ایک پری کی کمائی تھی۔ جو ایک انسان شہزادے پر عاشق ہو کر ایک دیو کی معرفت اُسے پرستان میں اٹھوا منگواتی ہے۔ اور اس کے اصرار پر اسے اندر کی سمجھا دکھانے کے لئے لے جاتی اور باغ میں ایک پیڑ پر چھپا دیتی ہے + وہاں ایک اُور دیو اُسے دیکھ پاتا ہے۔ اور پکڑ کر راجہ کے سامنے لے آتا ہے۔ جب راجہ اندر کو معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس کے اکھاڑے کی پری نے ایک انسان سے دل لگا یا ہے۔ تو وہ غیظ و غضب



طبع کا سامان ہم پہنچاتی رہی + اس ڈرامے کے لکھنے میں علاوہ ایک مصنوعی انداز تحریر کے دوسری جس قسم کی مفاہمتوں سے کام لیا گیا۔ ان کو ظاہر کرنے کے لئے اس کے ایک دو اقتباس دے دینا مناسب ہوگا +

جب پری اندر کے اکھاڑے میں سے نکال دی جاتی ہے تو اس کے بعد تماشا یوں کو کچھ معلوم نہیں ہونے پاتا۔ کہ اس پر کیا مینی۔ اندر کے اکھاڑے سے نکلنے کے بعد جب وہ دوبارہ اسٹیج پر آتی ہے۔ تو جوگن کے بھیس میں آتی ہے لیکن بھیس تماشا یوں کے سامنے نہیں بدلا گیا۔ اس لئے مصنف یہاں ایک مفاہمت سے کام لیتا ہے۔ جن واقعات کو دکھانے کا ان کے بیان کرنے کو دیووں کا ایک کورس بھیج دیتا ہے جو اسٹیج پر آکر یہ نظم گانے ہیں۔ اور بے تکلفی سے لوگوں کو آگاہ کر دیتے ہیں۔ کہ اس دوران میں کیا واقعات ہو چکے اور تماشا یوں کو اب کیا دیکھنے کے لئے تیار رہنا چاہئے + دیووں کے کورس کے چند اشعار یہ ہیں

جوگن آتی ہے پری بن کے پرستان کے بیچ  
سمریں ہاتھوں میں مندے ہیں پٹے کان کے بیچ  
سر پہ اندھا ہے رکھا منہ پہ رمانی ہے بھھوت  
سیلیاں ڈالے ہے گردن میں گریمان کے بیچ  
چال متوالی ہے آنکھیں میں مئے عشق سے لال  
مست شہزادہ گلغام کے ہے دھیان کے بیچ  
کیں گلغام کا کوسوں نہیں ملتا ہے پتہ  
خاک اڑاتی ہوئی پھرتی ہے بیابان کے بیچ

ایک دیو جوگن کی آمد کی خبر راجہ اندر کو پہنچاتا ہے۔ اور راجہ اس کا گانا سننے کے اشتیاق میں اسے دربار میں بلاتا ہے۔ اس موقع پر مصنف ایک اور مفاہمت سے کام لیتا ہے۔ تماشا یوں کو تو صاف نظر آ رہا ہے۔ کہ یہ جوگن اصل میں اکھاڑے سے

کی حالت میں شہزادے کو تو ایک کنوئیں میں قید کر دیتا ہے اور پری کے پرچو کر اسے پرستان سے نکال دیتا ہے۔ پری جوگن بن کر فراق یار میں دلسوز گیت گاتی پھر رہی ہے۔ کہ اتفاق سے ایک دیو اس کا گانا سن پاتا اور جوگن کی خبر جا کر راجہ اندر کو سنا ہے + راجہ اندر جوگن کو دربار میں بلا کر اس کا گانا سنتا ہے۔ راجہ اور کوئی درباری نہیں پہچانتے پاتا۔ کہ یہ جوگن اصل میں اکھاڑے ہی کی پری ہے۔ راجہ گانے سے بہت مخطوظ ہوتا ہے۔ اور خوش ہو کر جوگن کو پان۔ ہار اور رومال پیش کر تلے۔ مگر وہ کچھ قبول نہیں کرتی۔ اور منہ مانگی مراد پانے کا قول مانگتی ہے اور جب راجہ قول دے دیتا ہے۔ تو اسے بتاتی ہے۔ کہ میں تیرے دربار کی پری ہوں۔ اور مجھے انعام میں اپنا شہزادہ چاہئے ہے۔ راجہ اندر کے لئے اب ایسے وعدہ کے سوا چارہ نہیں رہتا۔ چنانچہ وہ پری اور شہزادہ کو ملا دیتا ہے :

یہ کھیل چونکہ اس غرض سے لکھا گیا تھا۔ کہ اس سے نواب اودھ کی دلبستگی ہو۔ اور ایک ایسے شخص کے لئے ایک نئی قسم کی تفریح کا سامان ہم پہنچ جائے۔ جسے عشرتوں کی کثرت نے تھکا دیا تھا۔ اس لئے یہ پہلا ڈرامہ خاص کوشش سے تخیل خیز اور بارونق بنا گیا۔ اس میں ایک پری اور ایک انسان کی انوکھی محبت کا خلاف واقعہ مگر حیرت انگیز موضوع پیش کیا گیا۔ اندر کے اکھاڑے کی روایتی رونق آنکھوں کے سامنے لائی گئی۔ پریوں کی کثرت سے اسٹیج پر چکا چونکا کا عالم پیدا کر دیا گیا۔ مشہور راگ التزام سے کھیل میں کھپائے گئے۔ تقریریں اور مکالمے اشعار میں لکھے اور گائے گئے۔ اس طرح یہ تمام کا تمام ڈراما گو خلاف واقعہ باتوں سے پر تھا۔ لیکن مفاہمت کی رو سے جو مراعات ڈراما نویس کو دی گئی تھیں۔ ان سے فائدہ اٹھا کر اس نے ایک اس قدر نئی پر لطف اور انوکھی چیز پیش کر دی جو بید کامیاب تفریح ثابت ہوئی۔ اور برسوں اردو کمپنیوں میں ضبط

اسی قبیل کے پریوں کے مفاہمتی ڈرامے بہت کثرت سے ہوتے  
ہے۔

جب پریوں کا موضوع پرانا ہو گیا۔ تو بادشاہوں کا موضوع  
شروع ہو گیا۔ ان سب میں خلافت عقل اور خلافت قیاس داستانیں  
ہوتی تھیں۔ اس زمانے میں کہ اخلاقی تنزل اور قومی انحطاط کا زمانہ  
تھا تعلیم اور روشن خیالی پھیلی نہ تھی۔ حکومت چھن جانے کا احساس  
بھی ابھی تازہ تھا۔ اور اس سے طبیعتوں پر ایک مردنی سی چھائی  
ہوئی تھی۔ اس قسم کی داستانیں "اک گونہ بے خودی" کا سامان ہم  
پہنچاتی تھیں۔ یہی داستانیں چھپتی اور شوق سے پڑھی جاتی تھیں  
اور اسی قسم کی چیزیں اسٹیج پر لائی جاتی تھیں۔ ان ڈراموں میں  
بھی مجر العقول باتیں بیان کی جاتیں۔ اور مفاہمتوں سے فائدہ  
اٹھایا جاتا۔ البتہ ان کی تحریر میں اتنا فرق ہو گیا تھا۔ کہ ان میں  
اشعار گائے بھی جاتے تھے۔ اور بولے بھی جاتے تھے۔ ایک اس  
قسم کے ڈرامے کا نمونہ درج کر دینا نامناسب نہ ہو گا۔

ہامان جسے شیطان نے اپنا مرید بنا کر بادشاہ بنا دیا ہے۔  
اپنے بچوں کو شراب پینے پر مجبور کرتا ہے۔ اور جب وہ نہیں مانتے  
تو شیطان کے کہنے پر انہیں شہر بدر کر دیتا ہے۔ ہامان کی لڑکی  
مہر نگار اپنے بھائی سے پکھڑ جاتی ہے۔ اور جنگل میں پریشان پھر  
رہی ہے اور گارہی ہے۔

خدا یا تنگ آئی ہوں ستم اب اٹھ نہیں سکتا  
مرا لاغر ہے تن بارالم اب اٹھ نہیں سکتا  
کہاں تک دشت میں بھٹکوں ہیں اب اپنا سر ٹکوں  
ہیں پھلے پاؤں میں آگے قدم اب اٹھ نہیں سکتا  
کروں تدبیر گو صد ہا پر اس سے فائدہ ہے کیا  
ہو! تقدیر میں جو کہ رقم اب اٹھ نہیں سکتا

(اتنے میں ایک سانپ نکلتا ہے اور مہر نگار کو ڈس لیتا ہے۔ جس  
پر وہ تڑپ تڑپ کر اپنی تکلیف اور درد کا اظہار دوسرے گانے

نکلی ہوئی پری ہے۔ مگر راجہ اور دوسرے دیو پریاں کوئی اسے  
شناخت نہیں کر سکتا۔ چنانچہ راجہ اس سے پوچھتا ہے کہ  
ارسی جوگن لے ورد کی مبتلا  
فدائے کس پہ ہے کس پہ شیدا ہے تو  
کہاں سے یہاں تیرا آنا ہوا  
کسے ڈھونڈتی پھرتی ہے کو کب  
سنا اپنا گانا مجھے بھی ذرا  
جوگن جواب دیتی ہے۔

مہاراج پوچھو نہ جوگن کا حال  
مرا مجھ سے معشوق ہے چھٹ گیا  
یہاں ڈھونڈنے اسکو آئی ہوں میں  
سناتی ہوں گانا جو ہے مجھ کو یاد  
اگر روگ سے غیر ہو دل کا حال  
راجہ گانا بھی سنتا ہے اور پھر بھی نہیں پہچان سکتا۔ کہ یہ اسی کے  
اکھاڑے کی مردود پری ہے۔

ان مثالوں سے ظاہر ہے کہ اردو کے پہلے ہی ڈرامے  
میں مستقل مفاہمتوں کے علاوہ وقتی مفاہمتیں بھی کثرت سے تھیں  
ان میں سے کئی مفاہمتوں نے اردو ڈراما میں روایت کی شکل  
افتخار رکھ لی ہے۔ اور اب تک مستعمل ہیں۔ یہ سہلیاں بھی جو اسٹیج  
پر آج تک نظر آتی ہیں۔ اندر کے اکھاڑے کی پریوں کی  
اولاد ہیں۔ ان کے دم سے اسٹیج پر وہ رونق ہوئی تھی۔ کہ  
اب تک ڈرامہ نویسوں کو انہیں اسٹیج پر سے نکالنے کا  
حوصلہ پیدا نہیں ہوا۔

جب قیصر باغ اجڑ گیا۔ اور نواب واجد علی شاہ نظر بند کر  
کے کلکتہ کے مٹیا برج میں بھیج دئے گئے۔ تو اردو ڈراما لکھنے  
سے نکل کر بمبئی جا پہنچا۔ اور وہاں پارسیوں کی اولوالعزمی  
تھیٹر پیکل کمپنیوں کی بنیاد رکھ دی۔ جس میں اندر سمجھا اور

میں شروع کر دیتی ہے) ۷

بگاڑا تھا کیا میں نے تیرا ہوتا  
ایسے موزی تو نے مجھے کیوں ڈسا  
مصیبت کی ماری میں چھادی تھی  
مجھے رسم آیا نہ مجھ پر ذرا  
تم نے زہر نے اب کیا ہے اثر  
کوئی دم میں ہوگی مری جاں ہوا  
اب شیطان ایک بزرگ کے لباس میں داخل ہوتا ہے۔ اور اپنے  
آپ کو مخاطب کر کے یہ اشعار پڑھتا ہے۔ ۷

دنیا میں مجھ سے جو بھی کئے عار آدمی  
پائے وہ ایسے سینکڑوں آزار آدمی  
جو آج ہو گیا نہ گرفتار آدمی  
وہ کل جھیکا مجھ سے نہ زہنار آدمی  
اسکو دوا کے جیلے سے دیکر ابھی شراب  
ایمان اسکا کرتا ہوں فی الفو حیران  
جس زمانے میں ایسے کھیل لکھے گئے تھے۔ اس زمانے کے لوگ اس قسم  
کی مفاہمتیں جو ٹی گوارا کر لیتے تھے۔ لیکن رفتہ رفتہ وقت اور حالات  
ڈراما نویسی کا انداز تبدیل کرتے رہے۔ کچھ عرصے کے بعد ہجر العقول  
واقعات کی بجائے صرف انوکھے واقعات ڈراموں میں آنے لگے۔ گانے  
کی بجائے زیادہ اشعار پڑھے جانے لگے۔ اور ڈراموں میں مقفے  
عجارتیں استعمال ہونے لگیں۔ اس ڈرامے کے وجود میں آنے کی یہ وجہ  
تھی۔ کہ ایک تو انگریزی زبان سے کسی قدر شناسائی ہو گئی تھی۔ اور معلوم  
ہو چکا تھا۔ کہ وہاں کئی اوپیرا اس قسم کے بھی ہیں۔ جن میں صرف گانا ہی  
گانا نہیں۔ بلکہ غیر مقفے نظم اور نثر بھی ہوتی ہے۔ دوسرے اب ڈرامے  
کر کے اکثر گویے ایک ٹری کا تجربہ حاصل کر چکے تھے۔ اور تماشے کی کامیابی  
کے لئے گانے ہی کی امداد کے محتاج نہ رہے تھے۔ اس زمانے میں اردو  
نثر بہت تصنع سے لکھی جاتی تھی۔ تحریر میں قافیوں کا بہت خیال رکھا جاتا تھا  
عجارت میں چاشنی پیدا کرنے کو دور دور کے قافے ڈھونڈ ڈھونڈ کر لائے  
جاتے تھے۔ یہی نثر اسٹیج پر مروج ہو گئی۔ گانوں کے متعلق نئی مفاہمت  
یہ پیدا ہوئی۔ کہ وہ زیادہ تر جذبہ تی موقوفوں پر استعمال ہونے لگے۔  
مثلاً سین کے شروع اور آخر میں دعا۔ فراق۔ وصال۔ لڑائی۔  
جوش۔ شکوہ و شکایت۔ چھیڑ چھاڑ اور انہار تشکر وغیرہ کے موقعوں  
پر۔ اس مفاہمت کے مطابق جو ڈرامے لکھے گئے۔ ان کا بھی ذرا

سامنہ درج کر دیا جاتا ہے۔ کبیل تائید خدا میں دو بچے آدم خوروں  
کے ہاتھ پڑ جاتے ہیں۔ جو انہیں اپنے بادشاہ کے حضور میں لے جاتے  
ہیں۔ کہ یہ ان کا ناشتہ کرے۔ دربار کا سین ملاحظہ ہو۔ بچے دربار  
میں یہ گانا گاتے ہوئے داخل ہوتے ہیں ۷

مالک ہمارے سن لے بنتی۔ اب ہم جان سے جاتے ہیں  
دولت چھوٹی حشمت چھوٹی۔ ملک ہمارا چھوٹ گیا  
کون ہماری داد کو پیچھے اپنا کس کو پاتے ہیں  
کن لوگوں میں قید ہوئے ہیں جن کو تیرا خوف نہیں  
ظلم کا ان کے کون ٹھکانا۔ یہ انسان کو کھاتے ہیں  
محض مفاہمت کی بنا پر بچوں کی اتنی سی فریاد سے آدم خور بادشاہ بچہ  
متاثر ہو جاتا ہے۔ اور کہتا ہے۔ "اے پیارو۔ تم اپنے دل کو نہ پریشان  
کرو۔ جو ٹھیک حال ہے بیان کرو ۷

اس پر دونوں بچے اپنی بربادی کا نوحہ گانے میں شروع کر دیتے ہیں  
کیا بتائیں حال اپنا بیکس و ناشاد ہیں  
ظلم کے مائے ہوئے ہیں موردِ بیدار دیں  
اس کی قدرت کا کرشمہ کیا کہیں تم سے حضور  
شنا دگھر ویراں ہوئے ویراں گھر آباد ہیں  
ایک دن وہ تھا ہماری سلطنت کراں میں تھی  
ایک دن یہ ہے کہ مٹی خوار ہے برباد ہیں

بادشاہ سن کر کہتا ہے۔ "معلوم ہوا۔ کہ تم عالی خاندان ہو۔ پراسوس  
کہ پریشان ہو۔ لیکن یہ سمجھ میں نہ آیا۔ کہ تم نے مجھ کو سنگسار اور گنگا  
کیوں ٹھہرایا؟

بچوں میں سے ایک کہتا ہے۔ "صاحب۔ آپ کے ظلم کے  
طور ہیں۔ آپ آدم خور ہیں۔ اس لئے گنگا رہیں۔ کہ انسان کو  
اللہ نے بڑا رتبہ عطا فرمایا ہے۔ اسے سب مخلوق سے افضل بنایا  
ہے۔ انسان ہی تھے حضرت سلیمانؑ۔ اور انسان ہی تھے نبی دوران  
لیکن آپ انسان کا خون بہاتے ہیں۔ اور اسے کھاتے ہیں +

کہیں ایسی مفاہمتوں کو رکھ لیا۔ جو اسٹیج کے حالات کے اعتبار سے ترک نہ کی جاسکتی تھیں۔ یہ لوگ بیسویں صدی کے ابتدائی حصے کے ڈراما نویس تھے۔ اس وقت تک تعلیم کا چرچا بھی ہو گیا تھا۔ لیکن کامیاب مفاہمت بھی ترقی کر گیا تھا۔ اسٹیج بھی بہتر بن گئی تھی۔ کئی شہروں میں پختہ مندرجے تعمیر ہو چکے تھے۔ یہی تین چیزیں ہیں جو ڈراما میں خصوصیت پیدا کرتی ہیں اور یہ تینوں چیزیں اس زمانے میں ترقی کر رہی تھیں۔ میں یہاں ان ڈراما نویسوں کے ابتدائی کھیلوں کے نمونے دے کر اور ان کی ترقی کے مختلف مراحل بیان کر کے مضمون کو طویل نہیں کرنا چاہتا۔ صرف ایک ڈراما نویس منشی و ناک پر شاہ طالب کے آخری ڈراما ایلٹنار کے ایک منظر کا ذرا سا حصہ بطور نمونہ پیش کئے دیتا ہوں جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ ان ڈراموں میں پلاٹ اور اس کے نشو و ارتقا کے متعلق پرانی مفاہمتوں سے کام نہ لیا گیا تھا۔ اور صرف انداز تحریر کی مفاہمت باقی رہ گئی تھی +

شہناز کا خاندان مرد مر جہنے کے بعد اس کے خاوند کا بھائی فلک سیر ہمداد پر قابض ہو گیا ہے۔ اور اس نے شہناز اور اس کے بچوں کو گھر سے نکال دیا ہے۔ جو انتہائی غربت میں زندگی بسر کر رہے ہیں۔ بڑا بچہ فیروز ملازم ہے۔ اور چھوٹا بچہ انور یتیم خانے میں ہے۔ شہناز بیمار پڑ جاتی ہے۔ اور ایک روز جب زندہ بچنے کی آس نہیں رہتی۔ تو اپنے بچوں کو بلانے کے لئے آدمی بھیجتی ہے۔ ساتھ ہی اپنے دیور فلک سیر کے بیٹے ہمایوں کو بھی اپنی نازک حالت کی اطلاع کرواتا ہے۔ ہمایوں کو باپ کی مخالفت سے باوجود اپنی چچی اور اس کی اولاد سے محبت ہے۔ چنانچہ شہناز دم توڑ رہی ہے۔ کہ وہ آن پہنچتا ہے۔ اس کی چارپائی کے قریب جا کر کھتا ہے۔ ہمایوں - چچی جان ! میں ہمایوں - فلک سیر کا پسر۔

شہناز - آنکھیں کھول کر ہمایوں کی طرف حسرت سے دیکھتی ہے ( بیٹا ! میں مر رہی ہوں۔ اس گھرانے کے وارث اب تم ہو گے سچ کہو میرے بچوں کی پرورش کرو گے ؟

اب محض اس ذرا سی دلیل پر کسی منطقی وجہ سے نہیں۔ بلکہ محض مفاہمت کے باعث بادشاہ مردم خوری سے توبہ کر لیتا ہے۔ اور کہتا ہے۔ "اے خدا پرست پیارو۔ تمہاری نصیحت سے آج توبہ کرتا ہوں۔ کہ اب کبھی ایسا ظلم نہ ڈھاؤنگا۔ انسان کو کبھی نہ کھاؤنگا +

اس پر بچے پھر اظہارِ شکر یہ میں گانے لگتے ہیں۔ کہ

اے میرے صاحب کرم کیا بھاری جی

یہ نمونہ اس زمانے کی مفاہمتوں کی خصوصیات خوب ظاہر کرتا ہے۔ واقعات انوکھے ہیں۔ گانا اشار اور مقفے عبارت استعمال کی جاتی ہے۔ گانے نسبتاً جذباتی موقعوں پر لائے جاتے ہیں۔ اور مقفے عبارت باتوں میں۔ باتوں میں یہ ضروری نہیں۔ کہ کیرکیر کسی معقول دلیل یا موثر اپیل کی بنا پر متاثر ہوں۔ ڈراما نویس ذرا سا بہانہ بنا کر اور مفاہمت سے فائدہ اٹھا کر انہیں متاثر کر لیتا تھا +

ڈراما کے مفاہمتوں کی یہ حالت تھی۔ جب ہمارے تین نامور ڈراما نویسوں نے مختلف کمپنیوں میں ڈرامے لکھنے شروع کئے۔ یہ منشی و ناک پر شاہ طالب بنارسی - منشی ہمدی حسن احسن - اور پنڈت نرائن پر شاہ بیتاب تھے۔ ان لوگوں نے ڈراما نویسی کا آغاز تو پرانی مفاہمتوں میں سے کیا۔ لیکن بہت جلد اپنی روش تبدیل کر لی۔ بعض انگریزی کھیلوں کو ہندوستانی مذاق کے مطابق ڈھال کر نئے سرے سے لکھا۔ اور اس مشق سے قابل قدر تجربہ حاصل کیا۔ قرین عقل و قیاس باتیں کرنی شروع کیں۔ ڈراما میں مختلف نتائج محض اپنی مرضی سے نہیں۔ بلکہ معقول منطقی وجوہ کی بنا پر نکالنے لگے۔ مقفے عبارتوں اور اشعار کے ساتھ سادہ شریخی ڈراما میں اہل کردی۔ اور انداز تحریر کا یہ طرز قائم کیا۔ کہ ایک ٹر پہلے نثر بولے اور اس کے بعد چند اشعار پڑھ دیا کرے۔ گانوں کی تعداد کم کی۔ اور انہیں ادا سے مطلب کی بجائے ادائے جذبات کا ذریعہ بنادیا۔ یعنی رفتہ رفتہ تمام پرانی مفاہمتوں کو مٹا کر محض انداز تحریر کو اور کہیں

ہمایوں - ۷

مر جاؤں گا ہر طرح کی تکلیف سہونگا

میں ان کی خبر گیری سے غافل نہ رہونگا

شہناز - ہائے اپنے فیروز اور اپنے انور کو میں کہاں ملو گی (آہ

بھر کر) یہاں نہیں - تو خیر وہاں ملو گی +

ہمایوں - انور یتیم خانے سے فیروز نوکری پر سے آتے ہو گئے - اثر

بلانے گئے ہیں - بلا کر لاتے ہو گئے +

(یک بیک دل کی حرکت بند ہونے سے شہناز ہچکی لیتی ہے)

شہناز - ان کو میری دعا! ہمایوں بچوں کو - — یا!

(شہناز مرجاتی ہے)

ہمایوں - چچی! چچی! کیا ہے - کچھ بولو - آنکھیں تو کھولو - ہائے

ہچکی لی اور چل بسی - افسوس ۷

محتاج ہو غنی ہو امیر و کبیر ہو

سلطان بے نظیر ہو اعلیٰ سر ہو

سردار ہو غنی ہو جواں ہو کہ پیر ہو

نادان بے وقوف کہ دانا و پیر ہو

جھگڑا اجل کے ہاتھ سے اک روز پاک ہے

جس خاک سے بنا ہے وہی مشت خاک ہے

(ہمایوں کا باپ فلک سیر جس نے شہناز کو تباہ کیا ہے - ایک سئیں

کے ساتھ داخل ہوتا ہے)

فلک سیر - یہ کون ناساز ہے؟

ہمایوں - کم نصیب شہناز ہے +

فلک سیر - کیا ہوا - کیا مر گئی؟

ہمایوں - حسرت بھری دنیا سے گزر گئی +

فلک سیر - کس بیماری سے؟

ہمایوں - کسی کی سنگاری سے +

فلک سیر - (اس طعنے سے چڑھ کر) ادب نہ ۷

قسمت اس کی جب قضا آجائے تو ہم کیا کریں

اختیار اپنا نہ ہو جس بات میں غم کیا کریں

آپ ہم فانی ہیں پھر اوروں کا تم کیا کریں

مرضی اللہ میں ہم مار کر دم کیا کریں

ہمایوں - (غم سے لاش کو دیکھتا ہے) ۷

جس کے آگے سے گیا مفلس کوئی ننگ نہیں

اس کی میت ڈھانپنے کو آج اک کپڑا نہیں

(فلک سیر سائیں کے کندھے سے کبل کا جوڑا اتار کر ہمایوں کی طرف

پھینکتا ہے)

فلک سیر - لویہ کبل - ڈھانپو میت +

ہمایوں - (تعب سے) کبل؟ جس کی دولت سے آپ شال

دو شالے اوڑھیں اُسے کبل اوڑھائیں!

(آخر مار کر) اچھا کیا ہوا! ایک لاش کو اوڑھا کر دوسرا بفل میں

دبالتا ہے! ایک لاش کو اوڑھایا - اور ایک اپنے لئے رکھ لیا

کہ جس دن میں غریب محتاج ہو جاؤنگا - تو اوڑھوں گا +

فلک سیر - (چڑھ کر) ۷

نادان بے وقوف یہ تقریر بے ادب

میرا پسر تو ہے کہ مرا پیر بے ادب!

ہمایوں - پسر ہوں - گنہگار ہوں - مگر حق پر استوار ہوں - میں

نے اس مرحومہ سے قسم کھائی ہے کہ اس کے دونوں بچوں کو

مرتے دم تک سنبھالونگا - جیونگا یا مرونگا - مگر ان کو سنبھالوں

گا +

(شہناز کا بڑا رڈ کا فیروز گھبرا یا ہوا داخل ہوتا ہے)

فیروز - (یک سخت رک کر) کیا - مر گئی؟ (ہمایوں سے)

کوچ کر گئی؟

(فلک سیر سے) تمہارے روبرو - تمہارے دوبدو؟

فلک سیر - میں ان کی بیماری سے بے خبر تھا - ہمایوں کے بلانے

سے آیا۔ مگر آکے دیکھا۔ تو کام تمام پایا۔  
فیروز۔ (ماں کی لاش سے چٹ کر)۔

اماں مجھے چھوڑ کر نہ جاؤ منہ بچوں سے موڑ کر نہ جاؤ  
چھاتی سے لگاؤ مجھ کو اٹھو پہلو میں دباؤ مجھ کو اٹھو  
ہمالوں۔ (اے اٹھا کر) بھائی دل سنبھالو۔ اتنے بے قرار نہ ہو  
فیروز۔

حسرت بھری ستم کی ستائی چسلی گئی  
بچوں کا منہ نہ دیکھنے پائی چسلی گئی

فلک سیر۔ تم لوگوں کی اتنی کج ادائی پر بھی میں یہاں ضرور آتا  
دوا علاج کرتا۔ مگر افسوس تم نے خبر تک نہ دی۔  
فیروز۔ خبر لینے کا حق تمہارا تھا۔ مگر تمہیں تو ہمارا سٹاڈینا گوارہ  
تھا (رد کر) جیتے جی تو پوچھنے تک کو نہ آئے۔ اور مرنے  
کے بعد تماشا دیکھنے تشریف لے آئے۔

غرض اسی طرح یہ سین چلتا ہے۔

تینوں ڈراما نویس انداز تحریر کے علاوہ بہت معمولی پرانی مضامینوں  
سے کام لیتے رہے۔ مثلاً اسٹیج پر عورت مرد کا ہاتھ ملا کر اور شر پڑھ کر  
اور آئینہ کر کران کا کالج کرا دیتے تھے۔

اب اس کے بعد میں آغا حشر کاشمیری کا ذکر کرنا چاہتا ہوں  
جو اگرچہ ان تینوں ڈراما نویسوں کے (جن کا ذکر ابھی کیا گیا ہے)  
ہمعصر تھے۔ لیکن چونکہ انھوں نے بعض وقتی مضامینوں کو دور کرنے  
میں بہت کوشش کی ہے۔ اس لئے ان کا ذکر جدا کرنا ہی مناسب  
سمجھتا ہوں۔

آغا حشر نے انداز تحریر کے متعلق شروع شروع میں وہ مضامین  
قبول کیے۔ جو طالب۔ احسن وغیرہ نے رد رکھی تھیں یعنی ڈراما  
یوں لکھا۔ کہ کیرکٹر پہلے نثر بولتے تھے۔ اور اس کے بعد نظم انہوں  
نے اس رنگ میں اپنی قادر الکلامی سے اسٹیج پر خوب رنگ جمایا۔  
اور بیحد کامیابی حاصل کی۔ لیکن رفتہ رفتہ حالات اور ان کے

ذوق نے انہیں اس مفاہمت کے توڑنے پر آمادہ کر دیا۔ اور  
آخر کار انہوں نے اپنا پہلا ڈراما "بن دیوی" ایسا لکھا جو تمام  
کا تمام نثر میں تھا۔ اس کے بعد وہ کئی اور ڈرامے بھی نثر میں  
لکھ چکے ہیں۔ انھوں نے گانوں کو بہت سختی سے ڈراما سے نکالنا  
شروع کیا۔ اور اس وقت غالباً اکیلے ایسے ڈراما نویس ہیں۔ جن  
کے کھیل میں گانا بہت کم ہوتا ہے۔ اردو کے ابتدائی کھیل تو  
شروع سے آخر تک گانے میں ہی ہوتے تھے۔ بعد میں جب تحت  
اللفظ اشعار اور نثر کا رواج ہوا۔ تو بھی گانوں کی تعداد ستر ستر  
اسی اتنی ہوتی تھی۔ احسن اور طالب کے کھیلوں میں بھی چالیس  
چالیس پچاس پچاس گانے ہوتے ہیں۔ لیکن حشر کے تازہ ترین  
کھیلوں میں پندرہ سولہ سے زیادہ گانے نہیں ہوتے۔ اور ان  
میں سے اکثر ایسے ہوتے ہیں۔ جو مفاہمتاً نہیں۔ بلکہ ضرورت  
کی وجہ سے جائز طور پر لائے جاتے ہیں۔ مثلاً ایک طوائف کے  
ہاں اس سے فرمائش کی جاتی ہے۔ کہ وہ گانا سنائے۔ اور وہ گاتی  
ہے۔ صرف چند گانے مفاہمت کی وجہ سے ہوتے ہیں۔ جن کو  
دور کرنا ہندوستان کے عام تماشائیوں کا ذوق دیکھتے ہوئے ایک  
پیشہ ور ڈراما نویس کے لئے خطرے سے خالی نہیں۔ حشر کے ہاں  
اب وہی مفاہمتیں ہیں۔ جو انگلستان کے وکٹوریہ زمانے کے  
ڈراما نویسوں میں تھیں۔ مثلاً وہ سوللوکی (Soliloquy)  
استعمال کرتے ہیں۔ جن میں ایکٹر اپنے آپ کو مخاطب کر کے بولتا  
ہے۔ اور ایسائیڈ (ASIDE) جس میں فرض کر لیا جاتا ہے  
کہ ایکٹر کی بات صرف تماشائی سن رہے ہیں۔ اسٹیج پر دوسرے  
کیرکٹر نہیں سن رہے۔ لیکن ان کی سوللوکی ایسی نہیں ہوتی۔  
جیسی اردو اور انگریزی کے پرانے ڈراما نویسوں میں ہوتی تھی  
جن میں کیرکٹر پلاٹ کے واقعات تماشائیوں سے بیان کیا کرتے  
تھے۔ کہ اب میں جاؤنگا۔ اور یہ کام کرونگا۔ یا فلاں کام میں اب  
اس نیت سے کر رہا ہوں۔ بلکہ ان کے ہاں اس ذریعے سے

کیر کٹر صرف اپنے جذبات اور دلی کیفیات بیان کرتے ہیں جیسے تنہائی میں انسان کبھی کبھی "ہاے اللہ" کہ اٹھتا ہے۔ خیر ہائے اللہ جتنا اختصار تو حشر کے ہاں ایسی تقریروں میں نہیں ہوتا لیکن ان کی نہ میں احساس اسی قسم کا ہوتا ہے۔

ان کے علاوہ حشر بعض بہت معمولی مغاہمتوں سے کام لیتے ہیں۔ مثلاً جن ڈراموں میں وہ مسلمانوں کی زندگی دکھاتے ہیں۔ ان میں بغیر کوئی معقول وجہ بیان کرنے کے مسلمان عورت کو بے پردہ ہر کرنے ہیں۔ "سلور لنک" میں رشیدہ۔ افضل کو گھرانے کے لئے کھلے منہ جوئے خانے میں جا پہنچتی ہے۔ لیکن اس قسم کی مغاہمتیں جن سے کم تنفس اور زیادہ لطف حاصل ہوتا ہے۔ قابل اعتراض نہیں قرار دی جا سکتیں۔ حشر کے کھیل اتنے زیادہ ہیں۔ اور اتنے لوگوں نے دیکھے ہیں۔ کہ میری رائے میں ایک سین کا بہت تھوڑا سا حصہ یہاں نقل کر دینا کافی ہو گا۔

کام لانا طوائف کی ناکہ بعض تماشائیوں سے چیلے سے رد یہ وصول کرنا چاہتی ہے۔ مندرجہ ذیل گفتگو میں کام لانا طوائف اس کی ناکہ راج کنور۔ اس کا سازندہ سدارنگ جی اور دو تماشائی بیٹی اور جگل شامل ہیں۔ بیٹی اور جگل کی موجودگی میں راج کنور محض سے اٹھ کھڑی ہوتی ہے۔

راج کنور۔ سدارنگ جی۔ کندن لال سیٹھ کی گدی اٹھ بچے بند ہو جائیگی۔ میں ذرا ہوتی آؤں۔

بیٹی۔ راج کنور جی۔ جلسہ سونا کر کے کہاں چلیں ؟  
راج کنور۔ (کام لانا کی طرف اشارہ کر کے) کیا کموں یہ تو بچے کی طرح ہٹ کر بیٹھتی ہے۔ آج ایک گلابی ساٹن پر کار چوٹی کام کی پشواز بکنے آئی تھی (کام لانا کو دیکھ کر) وہ دیکھئے۔ آنکھ مار کر منع کر رہی ہے۔ نہ باوا میں نہ کمونگی +

کام لانا۔ کہ دو۔ کہ دو۔ یہ سن کر کیا مجھے پھانسی دے دیں گے ؟  
بیٹی۔ تمہارے ہی روکنے سے تو چلتی موٹر میں پنکچر ہو گیا۔ بائی جی

اب تو تمہیں کتنا ہی پڑیگا۔

راج کنور۔ سرکار۔ آج ان سدارنگ جی کے بہنوئی ایک نئی پشواز بیچنے لائے تھے۔ مال تو ہزار۔ سے اوپر کا نہ تھا۔ مگر پھوٹی بائی جی نے جھٹ بارہ سو دام لگا دئے۔ کہنے لگیں سنت پنچھی ہے۔ یہی پشواز پہن کر سرکار لوگوں کے سامنے ناچوگی بیٹی۔ سوچی تو اچھی۔ ان کی سمجھ کبھی بے نال نہیں چلتی۔

راج کنور۔ بس آپ ہی لوگوں نے خخرے اٹھا اٹھا کر اس کا مزاج بگاڑ دیا ہے۔ یہ بھی تو سوچنا چاہئے۔ کہ گھر میں مینک کی طرح ہر وقت روپے نہیں رکھے رہتے۔ کندن لال سیٹھ نے چار آنے بیاج پر بھی روپے نہ دئے۔ تب بائی جی نئی پشواز پہن کر سرکار لوگوں کو کیسے خوش کر دوگی ؟

سدارنگ جی۔ بڑی بائی جی۔ یہی دن ان کے اوڑھنے پہننے کے ہیں۔ گھر کے لوگوں سے کیا شرم ہے۔ باہر نہ ملے تو سرکار سے ادھار لے لو۔

کام لانا۔ استاد جی۔ کبیل ڈال کے سرکار کو لوٹ نہ لو۔ ان ہی باتوں سے تو طوائفوں اور مراپیوں کا نام بدنام ہو گیا ہے دیکھو جی۔ تم یا تم ایک پیسہ بھی دو گے تو میں بگڑ جاؤنگی۔  
جگل۔ پیسہ دوں گا۔ تب بگڑو گی نا۔ میں تو روپے دوں گا۔  
راج کنور بائی یہ لو۔

راج کنور۔ جیو۔ دولت بڑھتی ہو۔ روپوں کو بنک میں سمجھنا میں بیاج کے ساتھ مول لوٹا دوں گی۔

جگل۔ مول معاف ہے اور بیاج میں ان کی مہربانی چاہئے۔  
کام لانا۔ دیکھا۔ مول معاف ہے۔ یہ سنتے ہی بڑھاپے پر جانی آگئی۔ اری ناکہ ڈاؤ۔ تم بڑی پیسے کی لوبھی ہوتی ہو۔

میں نے اب تک اردو ڈراما کی ایک بہت بڑی اور مشہور ہمت کے متعلق کچھ نہیں لکھا۔ لیکن اس پر کچھ کلمے بغیر یہ سرسری تبصرہ

کو ذرا صدمہ نہ پہنچا۔

اس کے بعد حشر نے ایک نئی مفاہمت سے کام لیا۔ کہ کھیل کا کامک سرے سے الگ لکھ کر اس کے متفرق سین جگہ جگہ اصل ڈرامے میں ڈالنے شروع کر دئے۔ ان کا خیال تھا کہ اس طرح میرے اصل ڈرامے کی تعمیر و تناسب کو نقصان نہ پہنچے گا۔ اور جب مناسب وقت آئیگا۔ یہ دونوں چیزیں جدا جدا کر کے اسٹیج کی جاسکیں گی۔ لیکن اب آخری کھیلوں میں حشر نے اپنی خوش مذاقی کا ثبوت دیا ہے۔ کہ جدا کامک کو کھیل میں سے بالکل نکال دیا ہے۔ اور کھیل میں ایسی طرح تغفن کو دخل دیتے ہیں جس سے تماشاویوں کی تفریح بھی ہوتی ہے اور جس کا کھیل سے ایسا گرا تعلق بھی ہوتا ہے۔ کہ اگر اسے کاٹ دیا جائے۔ تو کھیل ہمیں ہو کر رہ جائے۔ امید ہے حسب معمول حشر کی دیکھا دیکھی دوسرے ڈراما نویس بھی اس نہایت قابل اعتراض مفاہمت کو اپنے تماشوں میں سے خارج کرنے کی کوشش کریں گے۔

مضمون ختم کرنے سے پہلے چند الفاظ اسٹیج کی مفاہمتوں پر کہ دینے بھی مناسب ہوئے۔ ہماری اسٹیج پر مناطر (REPRESENTATIVE) یعنی تشبیلی اور (PRESENTATIVE) یعنی مطابق اصل کے بین بین ہوتے ہیں۔ مناظر بنائے جاتے ہیں اصل کے مطابق۔ مگر جنتے نہیں۔ اندر سبھا سے جو شوخ رنگ پردوں میں آئے ہیں۔ تو اب تک نکلے نہیں۔ ہر پردہ مختلف رنگوں کا انبار ہوتا ہے۔ مناظر میں وہ سادگی۔ جسامت۔ ٹھوس پنا اور خوش مذاقی نہیں ہوتی۔ جو سماں باندھنے کے ڈراما کی جان ہے۔ اس کی وجہ غالباً یہ ہے کہ ہماری کمپنیاں سفری ہیں۔ اور اس قسم کا سامان ایک جگہ سے اٹھا کر دوسری جگہ لے جانا بہت مشکل ہے۔ اگلے پردوں میں عام طور پر ایک ہی پردے کی سطح پر منظر کی تصویر بنا کر (PERSPECTIVE) دکھایا جاتا ہے۔ اور وہ

کسی طرح مکمل نہیں ہو سکتا۔ میری مراد ڈراموں کے کامک یعنی مذاقبہ حصے سے ہے۔ ہمارا کامک مفاہمتی ہے۔ اس کا نفس ڈراما سے کچھ تعلق نہیں ہوتا۔ تمام کا تمام کامک نکال دیا جائے تب بھی اصل ڈراما ویسے کا ویسا ہی رہتا ہے۔ اس کے متعلق ڈراما نویس اور تماشاویوں میں یہ مفاہمت ہے۔ کہ آپ تماشے میں ہنسنا بھی چاہتے ہیں۔ تو ہمیں اجازت دیجئے۔ کہ ہم آپ کو ساتھ ساتھ ایک اور کہانی بھی سنائیں۔ میرے خیال میں اس سے زیادہ قابل اعتراض مفاہمت اردو ڈراما میں اور کوئی بھی نہیں۔ اس اصول پر تو شاید یہ مفاہمت بھی جائز قرار دی جائے کہ اگر تماشاوی اس دن کی خبریں سنا چاہیں۔ تو ایک ایکٹر اسٹیج پر آکر اخبار پڑھنے لگے۔

ہمارے ہاں ابتدائی کھیلوں میں کامک نہ ہوتا تھا کھیل کے بعد ضرورت ہوتی۔ تو ایک نقل دکھا دی جاتی تھی۔ لیکن بعد میں کھیل کے ہیرو کے ساتھ دوست یا نوکر کے مذاقبہ کیرکٹر داخل کئے جانے لگے۔ ان کے تغفن کو لوگوں نے پسند کیا۔ تو ڈراما نویسوں نے داد لینے کی حرص میں ان کے بڑے بڑے سین لکھنے اور اصل ڈراما کی ضرورتوں سے ہٹ کر ان کی باقی زندگی کے مضحکہ انگیز واقعات اسٹیج پر لانے شروع کر دئے۔ حشر کے زمانے تک یہی مفاہمت رہی۔ کہ ہنسنا ہے۔ تو ذرا اصل مقصد سے ہٹ کر چند سین دکھانے کی اجازت عنایت فرمائیے۔ حشر نے بھی شروع شروع میں یوں ہی کیا۔ کہ کامک کیرکٹر کا اصل ڈراما سے برائے نام تعلق رکھا۔ اور اس کے تغفن کے غیر متعلق سین بے تکلفی سے لکھتے رہے۔ اس کی مثالیں "خوبصوت بلا کا خیر سلا" "سلورنگ کا وکیل" اور "خواب جستی کا فیض" ہیں۔ ان کیرکٹروں کی پرائیویٹ زندگی کے تمام سین کھیل میں نکال دیجئے۔ صرف اتنا ہی حصہ رہنے دیجئے۔ جہاں وہ اصل کھیل کے ساتھ آتے ہیں۔ کھیل کی تعمیر کو یا تماشے کے تسلسل



ایسے نکلے ہیں۔ جو مطابق اصل قرار دئے جاسکیں۔ جن میں مقامی رنگ خوب نمایاں ہو۔ ایسا ایک کھیل خصوصیت کے ساتھ بہت مشہور ہوا تھا۔ جس کا نام علاؤ الدین چراغ تھا۔ اور جو چینی زندگی کا کھیل تھا۔ اس کا تمام سامان کھٹاؤ کی کمپنی نے چینی انداز کا تیار کرایا تھا ڈراپ ہمارے ہاں اس وقت گرنا ہے۔ جب ایک مڑ تصویر بنا کر کھڑے ہوتے ہیں +

یہ ہے سرسری بیان اردو ڈراما اور اس کی مفاہمتوں کے پیدا ہونے کا۔ ان میں سے بعض مفاہمتیں وقتی اور اتفاقی تھیں جو رفع ہو گئی اور ہو رہی ہیں۔ بعض آئندہ رفع ہو جائیں گی۔ مفاہمت خود بری چیز نہیں۔ دیکھنا صرف یہ ہوتا ہے۔ کہ وہ ضروری بھی ہے یا نہیں اور اس کو جائز قرار دینے سے کوئی خاص فائدہ بھی پہنچتا ہے یا نہیں۔ (DRAMA OF ILLUSION) یعنی سماں باندھنے کا ڈرامہ اچھی چیز ہے یا نہیں۔ اور تشکیل کے لئے اتنی غذا بہم پہنچاتا ہے یا نہیں۔ جیسے (REPRESENTATIVE DRAMA) یعنی تمثیلی ڈرامہ پہنچاتا تھا۔ یہ بہت طویل موضوع ہے۔ جس پر میں اس صحت میں بحث نہیں کر سکتا۔ اگر اردو ڈراما کی مفاہمتوں کی اس تاریخ سے انگریزی دان دوست انہیں اس نظر سے دیکھنے لگے۔ کہ وہ خاص حالات میں پیدا ہوئیں اور خاص حالات میں مٹیں اور خاص وجہ سے بعض بعض موجود ہیں۔ ان کا نقطہ نظر نفرت کی بجائے دلچسپی کا اور بہرہ دانہ بن گیا تو میں تصور کر دیکھا کہ میری محنت اکارت نہیں تھی

ایک تخت اسٹیج کی سطح پر آکر ختم ہو جاتے ہیں۔ اگلے پرے میں کبھی کوئی دریا اسٹیج کے کنارے آکر ختم ہو جاتا ہے۔ کبھی پہاڑ اور کبھی جنگل۔ مفاہمت ہے۔ کہ خواہ اسٹیج پر کوئی خاص انتظام نہ ہو۔ مگر فرض کر لیا جائے۔ کہ اسٹیج کا باقی حصہ بھی اس پرے کے منظر کا ایک حصہ ہے۔ بڑے سین میں دریا پہاڑ تمثیل کے انداز میں ہوتے ہیں + اندرونی مناظر میں اب (FORMAL SETTING) یعنی رسمی آرائش سے کام لیا جاتا ہے۔ بقول شخصے فرنیچر بڑے قرینے سے رکھا رہتا ہے۔ اس کی سجاوٹ میں ذوق کو دخل نہیں دیا جاتا۔ ایک ٹرونگ میں سے داخل ہوتے ہیں۔ اور مفاہمت ہے کہ رنگ دروائے ہیں۔ کھانے کی بجائے میوہ مٹھائی لائی جاتی ہے۔ اور فرض کر لیا جاتا ہے۔ کہ یہ کھانا ہے۔ آٹھ دس سپاہی آکر لڑتے ہیں۔ اور مفاہمت ہے کہ ان آٹھ دس سپاہیوں کی لڑائی کو گھمان کا رن سمجھ لیا جائے۔ کھیل کے دوران میں بعض خاص مناظر میں موسیقی سے کام لیا جاتا ہے۔ لیکن اس کی فہم ابھی کم پیدا ہوئی ہے۔ روشنی کا انتظام بہت ابتدائی منزل پر ہے۔ ایکٹر زیادہ تر کام اسٹیج کے اگلے حصے میں فٹ لائٹس کے سامنے آکر کرتے ہیں۔ حرکات میں ناپ تول کا احساس ابھی زیادہ نہیں ہوا۔ لباس پہلے تو پورے پورے تمثیلی ہوتے تھے لیکن اب ان میں واقعیت کا رنگ بھلکنے لگا ہے۔ چہرے سفید رنگے جاتے ہیں۔ ہمارے ہاں صرف گنتی کے چند کھیل

# ”کہ عالم دوبارہ نیست“

فراعنہ مصر کے محل کا دستور تھا۔ کہ ضیافتوں کے بعد جب مہمانوں کی میگساری اور بیباکی اعتدال کی حدود سے تجاوز کرنے لگتی۔ تو معبد قصر کا پروہت۔ ممی کی وضع پر تراشی ہوئی دیوتا آیسرس کی لکڑی کی مورت۔ خدام کے کندھوں پر اٹھوا کر ایوان نشاٹیں داخل ہوتا۔ اور اس وقت جب کہ خدام مورت کو اٹھائے اٹھائے محو فرعون کے بدست مہمانوں میں تھم تھم کر گھوم رہے ہوتے۔ تو پکار پکار کر کہتا۔ انجام ہستی کو دیکھو۔ اور ان ترغیبات سے احتراز کرو۔ جو تمہارے حواس کو فریب میں لا کر تمہیں بھلا دیتی ہیں۔ کہ موت کا سرد ہاتھ ایک روز جانتا پائدار کی آنکھیں بند کر دیگا“

موت کی چہرہ دستی کا بھیانک نتیجہ آنکھوں کے سامنے آجانے سے منادی کی آواز مقسوم کے گھڑیل کی گونج معلوم ہوتی۔ جسے سن کر دست درازوں کے بازو ڈھیلے پڑ جاتے اور مے آشاموں کے ہاتھ پیالوں کو نہ سنبھال سکتے۔ اور ایک لمحہ کے اندر اندر محفل پر مدہوشی اور خود فراموشی کی بجائے عبرت کا خیال آفریں سکوت طاری ہو جاتا۔

لیکن یہ صدیوں کا پرانا دستور جسے زمانہ قدیم کے کسی معلم اخلاق نے وضع کیا تھا۔ اور جس سے اخلاق عامہ کے محافظ۔ پروہت اور پجاری اعتدال و احتیاط کی درس آموزی کیا کرتے تھے۔ ایک ہی رات کے اندر ایک نوجوان فرعون کے ہاتھوں اپنے معانی کی تعبیر میں اچانک یوں منقلب ہوا۔ کہ مورخ اور فطرت انسانی کے طالب کے لئے یکساں طور پر استعجاب انگیز ہے۔

وہ رات بلار سروپ دیوی بسط کے تنوار کی آخری مہنگامہ خیز رات تھی +

مصر کی وسیع مملکت سے ستر ہزار زائر خشکی کی راہ اور کشتیوں میں سوار ہو کر کھڑتالیں اور مرلیاں بجاتے اور گیت گاتے کئی روز پیشتر بیوسطس کے شہر میں پہنچ چکے تھے + جو اس سال فرعون اور اس کے پروہتوں نے پوجا کی تمام نفی و جلی رسمیں ادا کر لی تھیں + دیوی کا چولا اور اس کا منڈل جس پر ایک سپنولیا بنا تھا بدلا جا چکا تھا۔ فرعون نے معطر لپ دایں ہاتھ کی چھنگلیا سے دیوی کی کانے کی مورت پر مل دیا تھا + قربانگاہ پر سیاہ و سفید رنگ کے ہزاروں بیلوں کی قربانیاں چڑھ چکی تھیں۔ اور ان کے سران دعاؤں کے بعد کہ فردا اور قوم اور شہر اور مملکت کی بلائیں ان پر مل جائیں۔ نیل میں غرق کئے جا چکے تھے + دیوی کے حضور میں شہد اور شراب اور کشمش اور کسمیر کے چڑھائے چڑھ چکے تھے + بیوسطس کے ایک ایک بازار میں عوام کا بحر موج جلاجل اور مجربے بجا بجا کر سائے دن بھن گانا اور دیوی کی جے کے نعرے لگاتا رہا تھا + اور اب تمام رسوم ادا کر چکنے کے بعد مرد اور عورتیں اور بوڑھے اور بچے اداے فرض کی فراغت کے احساس کے ساتھ اپنے آپ کو طرب و نشاط کے اس عام میلان کے سپرد کر چکے تھے جس کے تند و پر شور سیلاب کے ریلے سائے اثر دھام کو بہائے لئے جا رہے تھے۔ اور بہار کی اس جذبات انگیز رات میں تاباں و فروزاں مندر کی منقش دیواروں کے باہر جا بجا

مشعلیں گھماتے اور جھانجھیں اور انورے بجاتے عرباں گیتوں اور ولولہ انگیز ناپوں میں کھوئے ہوئے تھے +

بلار سرود دیوی بسط کے تموار کی آخری ہنگامہ خیز رات میں نیافت کے بعد نوجوان فرعون کا ایوان نشاط مملکت مصر کے تمام قابل ذکر لوگوں سے پٹا پڑا تھا۔ اور اگرچہ ازدحام کے ہنگاموں سے علیحدہ اور جدا تھا۔ لیکن اتنی دور کہ بیرونی دارنگیاں محسوس ہوئے بغیر رہ سکتیں۔ نوجوان فرعون کا ایوان نشاط عشرت و تہل کا ایک نادر و یگانہ خواب تھا۔ جسے معمار اور بنجار اور مصور اور سنگتراش کی متفقہ مجنوناہ کاوشوں نے زندگی بخش دی تھی + عظمت و رفعت میں اہرام کھڑے کرنے والوں کی اولاد کے نمایان شان۔ طول و عرض میں اس قدر دافر کہ ایک ازدحام کی مصیبت اس میں ناچیز نظر آتی تھی۔ اس کی وسعت ایک شور قیامت کو اپنے اندر گم کر سکتی تھی + مجلے و مصطفیٰ فرش پر منقش اور رنگین دیواروں کے ساتھ ساتھ استرکاری کے ستونوں کی ایک دنیا آباد۔ جن کے پائے اور سر قدیم صناعی اور رنگ آمیزی کا ایک فردوس تھے + اور ان کے درمیان جا بجا دیوی بسط کے عظیم الجثہ مجسمے وقار اور ملکوت میں ترشے ہوئے کھڑے تھے + ایوان کی وسعت کے برابر نیچی نیچی اور چوڑی چکلی بے شمار پیرھیاں دو ایسے ہی دوسرے وسیع تختوں کو رہنمائی کرتی تھیں + گرانڈیل سردشاخوں کی مختلف اللون روشنیوں میں انسانی صناعی کا یہ حیرتناک منظر جس میں رنگ و آہنگ کی مہوں پر خوشیوں بلکے لے رہی تھیں۔ اپنی تابانی و درخشانی سے ہوش ربانی کر رہا تھا +

رنگدار پاپوں کے ہزاروں گدیے وارتخت اور کریاں بھی تھیں۔ جن پر نوجوان فرعون کے مہمان ضیافت کے بعد رنگ رلیوں سے لطف اندوز ہونے کے لئے بیٹھے تھے + نیل کی مچھلیوں اور بطوں اور جنونی جنگلوں کے غزالوں اور گایوں کے کبابوں کے ساتھ مہمانوں کو کرب بھی کھلایا گیا تھا۔ کہ ان کی پیاس بھڑک اٹھے اور وہ اسے وادی نیل کے انگوروں کی لال اور سفید شراب سے بجھا سکیں + تنومند ہاتھوں نے قدح بڑھا رکھے تھے اور گوری ساقین زمرہ کارمینا لئے فراخ جھنگلی سے انہیں لبالب بھر رہی اور خالی مینا ساتھ کی سیہ قام کینزوں کے سپرد کرتی جا رہی تھیں + جام ہونٹوں پر سرنگوں تھے اور منہ پونچھنے والے خادموں کے رومال ہٹا ہٹا کر ہل مہن مزید کی صدائیں بلند کی جا رہی تھیں +

ایوان کے مختلف حصوں میں مختلف تفریحیں جاری تھیں۔ بچے تختے میں مزامیر کے غل کے ساتھ نٹ اور بازی گر اور شعبہ ہا باز اور مسخرے اپنے اپنے کمال فن کو نظارہ افروز کر رہے تھے + کئی کئی چرمی گیندیں آگے پیچھے اچھال کر واپسی میں باری باری پکی اور پھر اچھالی جا رہی تھیں۔ رنگین دائروں والی لکڑی کے اندرونی دائرے پر پتھروں سے نشانہ لگایا جا رہا تھا۔ دو دو مرد اور عورتیں زمین پر ٹانگیں پھیلا کر برابر برابر بیٹھتے اور ایک دوسرے کی باہوں میں باہیں ڈال کر بغیر زمین کا سہارا لئے کھڑے ہو رہے تھے۔ مسخرے اور بونے اپنی چست پھبتیوں اور مضحکہ خیز حرکتوں پر قہقہے وصول کر رہے تھے +

دوسرا تختہ خوش آواز سازوں اور نامور مغنیوں کے راگوں سے سماعت کے لئے ایک خوش آئند وارنگلی کا سامان مہیا کر رہا تھا + طنبور اور سرود اور نئے بجانے والی جاعین فضائ کو کیف و مستی کی جنت بنا رہی تھیں۔ اور مغنیوں کی گلے بازیاں متلع ہوش کی غارتگری میں مصروف تھیں + نازنین اپنے سبک بربط سینے سے لگائے اور کندھوں پر اٹھائے اپنی نازک انگلیوں سے ان کے تاروں کو ہلاتی اور اپنے گیتوں اور مسموں سے بھلیاں گراتی مہمانوں کے درمیان سے گزر رہی تھیں۔ جن کے ذہن عشرت کی ایک انوکھی مہوشی میں جیسے سن تھے +

تیسرے تختے کے پر لے کناڑے ایک جڑاؤ تخت پر جس کے پایوں کو شیروں کے بڑے بڑے سر بنا کر مزین کیا گیا تھا۔ نوجوان

فرعون وقار آمیز تجمل میں بیٹھا تھا + شباب کے اولین مراحل میں اور ناکتہ ۱۔ اس کی میں بھیگ چکی تھیں۔ اور خط بنا شروع ہو گیا تھا + اس نے نفیس ترین کتان کی ایک لمبی اور دودھ سی سفید عبا پہن رکھی تھی۔ جس کی آستینیں چست تھیں۔ اور جس کے دامن پر سنپولیوں کی زرتار قطار نے مصر کا شاہی نشان بنا رکھا تھا + زری کے ایک کمر بند سے جس نے عبا کو خوش مذاقی سے چٹیں دے رکھی تھیں۔ سامنے کی طرف باریک چمڑے کی ایک مثلث آویزاں تھی۔ جس پر شوخ رنگوں میں لہریے کے نقش بنے ہوئے تھے + سر پر مصنوعی بال تھے۔ جن پر کنول کے شگفتہ پھولوں کا بک سانج رکھا تھا۔ گردن میں ہیروں کا ایک ہار دیک رہا تھا۔ اور بازوؤں۔ کلاؤں اور انگلیوں میں سونے کے موٹے موٹے بازو بند۔ ہینچیاں اور انگشتریاں جن پر نایاب پتھروں سے گر مچھ اور نگچھ اور نقویری خط کے حروف بنے ہوئے تھے +

قد آدم بربط جن کے سروں پر ارواح خبیثہ کے انوکھے پھرے ترشے ہوئے تھے۔ ایک مناسب فاصلے پر کھڑے تھے اور مزاج شناس سازندوں کی مشاق انگلیاں انہیں ایسے سلیقہ سے ہولے ہولے بجا رہی تھیں۔ کہ رقاصہ لڑکیوں کے لطیف رقص کے ساتھ مل کر وہ تھکے ہوئے دماغ پر خوش آئند خودگی طاری کر سکیں + خوشبوؤں اور روشنیوں میں کھوئے ہوئے نشاط پر اس تیسرے تختے میں ہیبت سے رنگا ہوا ایک سکون مسلط تھا۔ جس نے ہر قسم کے تجاوز و توافر کو عنان گیر اور تمام حرکات اور آوازوں کو منضبط کر رکھا تھا + پروہت کے نزدیک عشرت کا یہی تصور تھا۔ جو تھوڑی رات میں ایک نیک فرعون کے شایان شان قرار دیا جاسکتا تھا۔ چنانچہ وہ اپنی ضعیف پیشانی پر اطمینان و تشفی لئے اس انتاع آمیز طرب میں دھجھی سے بیٹھا تھا +

لیکن نوجوان فرعون بے قرار نظر آ رہا تھا + اس کی آنکھوں میں ایک تکان تھی۔ ایک بے کلی۔ جسے تکلف کی یہ محتاط فضا گھٹانے کی بجائے بڑھاتی چلی جا رہی تھی۔ حرکات میں ایک اکٹا ہٹ۔ ایک دل برداشتگی۔ ماحول کی نوعیت سے سیری۔ اس سارے ماحول میں جو تال مضر تھی اس سے بے آہنگی۔ وہ بیٹھا ہوا تھا جیسے ایک تلخی کے امتلا میں۔ صرف ادائے فرض کی تسکین کے سہارے۔ اس لئے کہ پروہت وہاں موجود تھا۔ جس نے اس کی طبع آزاد کو ہمیشہ آئین پرستی کے سلیچے میں ڈھالنے کی کوشش کی تھی جس کے نزدیک تربیت کا لب لباب ناجائز جذبات کا انسداد تھا۔ اور جس کی خشک دامانی کے لئے وہ تمام جذبات ناجائز تھے۔ جو فرعون کے مقررہ مذہبی و معاشری فرائض سے تعلق نہ رکھتے تھے۔ یا جن سے اس کے ذمہ جلال و جبروت میں کوئی عام انسانی خصوصیت جھلک اٹھنے کا احتمال کیا جاسکتا تھا +

وہ بیٹھا ہوا تھا۔ احتجاج کی چھین سینے میں دبائے۔ اس منضبط عشرت کا صدر بنے اور اپنے کشیدہ دل میں پروہت اور رواج کی طرف سے ایک دود آفرین شکوہ لئے + دیوی ببط کے نہوار کی یہ آخری ہنگامہ پر در رات جس کی ریل پیل کا شور باہر اور ایوان نشاط کے پچلے ننھتوں سے ایک مہم گونج بن کر اس تک پہنچ رہا تھا اسے عجیب طرح متاثر کر رہی تھی۔ ایک انوکھی تشنگی تھی جس نے دل سے زبان تک اس کے سینے اور حلق کو خشک کر رکھا تھا۔ شراب میں اس پیاس کے لئے تسکین نہ تھی۔ وہ اتنی گاڑھی معلوم ہوتی تھی۔ کہ حلق جبر سے اس کے لئے کھلتا تھا + اس کے بے قرار خون کی بڑھی ہوئی حرارت کسی اور تسکین کی تشنه تھی۔ اس تسکین سے بہت مختلف جو ربط کے ہلکے ہلکے پلتے ہوئے تاروں اور زفاصوں کے لطافت سے اٹھتے ہوئے قدموں میں تھی۔ اور جو اس شبستان کے ضبط و ترتیب اور تہذیب و شائستگی کی جلا میں نظر آ رہی تھی۔ کچھ زیادہ تند۔ وحشیانہ۔ خلاف معمول۔ اپنی نوع میں اس سب سے مختلف جس نے ہر طرف سے گھیر رکھا تھا۔ کچھ اس سے ہمنوا جو از دحام کے شور و غل کی مدھم گونج میں تھا۔ لیکن زیادہ بلند۔ زیادہ شدید۔ زیادہ بے تکلف۔ حواس کی لطف اندوزی کے لئے زیادہ

واضح - جو وہاں نہ تھا - جو گلیوں میں تھا - ازدحام کے ان وارفتہ مخلوط ناچوں میں جہاں لباس جذبہ کی فراوانی میں حائل ہونے سے معذور تھا جہاں کی فضا میں صرف بدن سے نکلے ہوئے پسینے کی بو تھی - جہاں جسموں کا باہمی مس تھا - جہاں شانے بھڑکتے تھے - جہاں سینہ ہر طرف سے گوشت پوست کے گرم دباؤ میں دب سکتا تھا +

دیوی بسط کے تنوار کی اس آخری ہنگامہ خیز رات کا رنگ رس جو اپنی فراوانی اور بے عنانی میں بخودی مستی کا ایک ابلتا ہوا سمندر تھا - اس کے نوجوان خون پر اپنا افسوس پھونک کر اس کو پکار رہا تھا - لیکن اس کے لئے اس کے سوا چارہ نہ تھا - کہ اپنی روح میں سے اٹھتی ہوئی لیبیک کو دبائے چپ چاپ بیٹھا ہے + شفقت پردی سے بچپن ہی میں محروم ہو جانے کے بعد پردہ ست نے اسے یوں ہی تربیت دی تھی - خیال سے اپنے آپ کو بچانے کی تربیت - نفس کی ہر پیدوار کو دیکھے یا پرکھے بغیر خود کچل ڈالنے کی تربیت + اور اس نے ہمیشہ پروہت کے کہے پر عمل کرنے اور اپنے نفس کو اپنا سب سے عیار دشمن سمجھنے کی مخلصانہ کوشش کی تھی - لیکن آج کی رات میں - تنوار کی اس ولولہ انگیز رات میں جب ہر طرف نفس ہی کی برات چڑھی ہوئی نظر آرہی تھی - وہ پروہت سے شکوہ آلود برگشتگی اور اپنے نفس سے ایک حجاب آمیز موانست محسوس کر رہا تھا - ایک موانست جو اس رات میں جیڑنا کہ رفتار سے ترقی کر رہی تھی - جو اس کی تمام ہستی سے ساز باز کرتی ہوئی اس پر چھائی چلی جا رہی تھی اور جس کے دزدیدہ تھوچ کی سرکشی سے اور اپنے ایک دوسرے آپ کی مغلوبیت سے اس کی فطرت کا زیادہ گہرا عمق ایک پوشیدہ مسرت حاصل کر رہا تھا +

اور جذبات کی اس درہمی برہمی میں ایک نیا اور قوی ارمان اس کے اندر جم لے رہا تھا - جو شاید اپنی نوزائیدگی کی وجہ سے - شاید اپنی اجنبیت کے باعث اسے بے حد محبوب معلوم ہو رہا تھا - جس کی قوت کا اصرار - جس کی سرکشی کا دعویٰ باوجود درد آمیز ہونے کے ایک عجیب طح سرور انگیز تھا - جس کی سنسناہٹ وہ چاہتا تھا اس کے خون میں فزوں تر ہوتی چلی جائے اور جس کی پھریراں اسے کسی زیادہ موافق ماحول میں چھوڑ آئیں +

وہ آنکھیں بند کئے اپنے آپ سے خود مغلوب ہونے کی کوشش کر رہا تھا - کہ برلبوں کے کیلخت تھم جانے سے وہ چونک پڑا - اس نے اپنی گرم گرم آنکھوں پر سے پلکیں ذرا سی اٹھائیں + پچھلا رقص ختم ہو چکا تھا - اور ایک نئی رفاصہ ایلی رقص کرنے کو محفل میں آپکی تھی - خاموشی کی علت نے آہستہ سے اس کے شعور سے مس کیا - اور اس نے آنکھیں پھر بند کر لیں + لیکن اس مس میں ایک - دامنگیری - اس کے ارمان کی حرکت کی تال - ایک دعوت تھی + اس کی پلکیں رفتہ رفتہ زیادہ اٹھتی چلی گئیں +

روشنی سے دہکتے ہوئے فرش پر ایک نئی رفاصہ جو لبنان کے پتے ہوئے صحراؤں میں سے لائی گئی تھی - ایک باریک سفید نقاب میں سر سے پائیں تک ڈھکی ہوئی ساکت کھڑی تھی - یوں جیسے کسی سنگتراش کی گرمی جنوں ایک سفید جسامت میں حسن کتاب کا خواب جمیل دیکھ رہی ہو تفصیل کھوئی ہوئی - لیکن خاکہ کی سہانی اور محتاط اور احتیاط میں کامل گولائیاں عشرت نظر - اپنے جوڑ میں بھی سجیلی حرکات کا تصور بھڑکاتی ہوئی - پیر کا انگوٹھا زمین پر - گھٹنے میں خم - ایک بازو بدن سے چٹا ہوا - دوسرا جدا جس کے فاصلے اور انگلیوں کے خم میں ایک حرکت تھی ہوئی - گردن میں ایک آگاہی - بدن کے تناؤ میں ایک تامل - جیسے اپنی بے تکلفی میں شباب کی للکار سن کر تھم گئی ہو +

ایک خادم نے جھک کر لمبے نقاب کا دامن زمین پر سے اٹھانا شروع کیا - سازوں کے لمبے لمبے تار دھڑکنے لگے - ان کی

دھڑکن میں خیال کی مخلوق نے جو اس کی دنیا میں جنم لینا شروع کر دیا، صحرا کے آفتاب میں پلا ہوا گداز سانولا جسم، تکمیل کے سانچے میں ڈھیلے ہوئے اعصاب جن میں سے زندگی کی گرمی پھوٹ پھوٹ کر نکل رہی تھی۔ سرخ اور سبز منکوں کی ایک مختصر جھلک مکر کے مس سے لرزشیں کھاتی ہوئی۔ گد ریا ہوا بدن۔ خط و خال میں ایک بے تکلفی۔ ایک ناتراشیدگی۔ غیر واضح ٹھوڑی۔ ہونٹ موٹے۔ چلا ہونٹ درمیان سے کسی قدر دبا ہوا۔ اور اوپر کا ہونٹ ابھرا ہوا۔ سرخ خون سے پر اور نمناک۔ ناک چھوٹی اور کسی قدر پھیلی ہوئی۔ ننھنے نازک جو کچھ سوگھنے اور کھینچنے ہوئے معلوم ہوتے تھے۔ آنکھیں لمبی اور سیاہ جن میں ایک سحر رقیق ہو کر کبھی پلکوں کی چلن میں پھینکا اور کبھی باہر جھانکنا تھا۔ تنگ پیشانی۔ اور اس پر پھولے ہوئے گھنگریالے بال +

فرعون اسے تک رہا تھا۔ اور اپنی پلکیں پھر گرا نا نہ چاہتا تھا۔ وہ اسے عجیب طرح ایک نئی اور نازہ شے معلوم ہو رہی تھی۔ اپنے نوزائیدہ ارمان کی طرح نئی اور نازہ اور اصرار سے بھری ہوئی۔ اس ماحول میں جہاں سب کچھ چھا تھا اور جانچا پرکھا ہوا تھا ایک مختلف شے۔ اس کے ارمان کی طرح مختلف۔ جو باوجود مختلف کے بے محل نہ تھی۔ جس کا تضاد منظر کو ایک انوکھی طرح بنانا رہا تھا۔ جس میں اس وسیع اور رنگین چھتی ہوئی چار دیواری سے باہر کا پیغام تھا۔ وہاں کا پیغام جہاں سے نفروں اور حویں اور نقہوں اور گیتوں کی گونج آ رہی تھی۔ جہاں اُجد پندلیاں اور زندگی سے بھری ہوئی رائیں تھرک رہی تھیں +

فرعون کانوں میں ایک سنسناہٹ لئے اس کا نالچ دیکھنے لگا۔ نالچ جو اس کے بھرے بھرے اور چلتے ہوئے بازوؤں کی بیباک حرکات سے شروع ہوا تھا۔ اور جس کا زہر اندر ہی اندر اس کے دھڑپیں لہریں مارتا ہوا دڑانہ پیچے کو بڑھ رہا اور اس کے تندرست و توانا اعضا میں تند اور ایلیی حرکات پیدا کرتا جا رہا تھا۔ حرکات جن میں نہ فرعون کا پاس ادب تھا اور نہ پروہت کا حجاب۔ حرکات جن کا منبع شباب کا جوش مارتا اور کف اُڑاتا ہوا چستہ تھا +

فرعون کا انہماک بڑھ رہا تھا۔ رقص جیسے اس پر کوئی افسوں پھونکتا جاتا اور اس پر ایک سنسناتی ہوئی معطر غفلت طاری کر رہا تھا۔ ایک غفلت جو اندر سے بیدار اور حیات افروز تھی۔ جس میں وہ سب خیالات کروٹیں لے لے کر آنکھیں کھول رہے تھے۔ جنہیں اچانک پیدا ہونے پر پروہت کی ہدایت کے مطابق اس نے ہمیشہ کھل ڈالا اور مردہ سمجھ کر چھوڑ دیا تھا۔ وہ بیسنے کی گہرائیوں سے زندہ ہو ہو کر اٹھ رہے اور اس کے نوزائیدہ ارمان کے اندر سما سکا کہ اس نالچ پر جھوم جھوم کر وجد کر رہے تھے۔ اور ان کے وجد میں رفاہ ماؤس سی معلوم ہوتی جا رہی تھی۔ ایک گریزاں لطافت جو ہمیشہ ٹکڑوں میں اس کے پاس آئی تھی + جب وہ دیوی کا چولا بدل رہا تھا۔ تو اسی کی پندلی کی ایک جھلک نے اسے سرسیمہ کر دیا تھا + جب وہ دیوی کی برہنہ صورت پر معطر لپ مل رہا تھا۔ تو اُس کی پھنگلی اسی کے مس سے لرز کر قہم گئی تھی۔ جب اُس کا رتھ ازدحام میں سے گزر رہا تھا۔ تو یہی تھی جس نے بالوں میں سے کبیں اپنا شانہ اور کبیں اپنی پیٹھ کا اتار ننگا کر رکھا تھا۔ جس کی آنکھیں لگا ہیں چار ہونے کے بعد منڈیر کے پیچھے چھپ گئی تھیں۔ جس کی آواز نے اس ہجوم کے شور میں سے اس تک پہنچنے کا راستہ بنا لیا تھا۔ جو کہیں اس کے آگے آگے بھاگ کر نظروں سے اوجھل ہو گئی تھی۔ اور کہیں اس کے گزر چکنے کے بعد پیچھے اسے پکارتی رہ گئی تھی +

اب وہ اکٹھی ہو کر کھڑی نالچ رہی تھی۔ ایک نالچ جس کا خروش لمحہ بلحہ بڑھتا چلا جا رہا تھا۔ جو جسم میں سچ چکنے کے بعد اسے چال میں متحرک کرنے لگا تھا۔ لمبے قدموں کی ایلیی چال میں جس کا تعلق گھٹنوں سے زیادہ کوہلوں سے تھا۔ جس میں خلوت کی میاکی تھی اور طوط کا احتراز۔ جس میں رزم کی یورش تھی اور بزم کا پس و پیش۔ جس میں سرور آشام قوت کے اچانک دھاکے تھے اور رغا ضعف کی

پسائیاں۔ نفس کے دروازوں پر بیباک دستک بھی تھی اور دبی ہوئی آپس بھی +

فرعون جلتی ہوئی آنکھوں سے اس گد رائے ہوئے جسم کی حرکات کو دیکھ رہا تھا جس کے مانوس اعضا اس وقت یکجا ہو کر ایک اجنبی اور ناقابل فہم ہستی بن گئے تھے۔ اور اپنی تکیل سے ایک عظیم تسکین پیدا کرنے کی بجائے ایک نئے اور پراسرار طریق پر اسے نبرد آزما ہونے کو لگا کر رہے تھے + اس نے رتھ پر کھڑے ہو کر کسی حریف کے سامنے اپنی قوت کی سیاست کو ایسا متاثر محسوس نہ کیا تھا کبھی مقابل کے اسلحہ اور فن نبرد آزمائی کو سمجھنے میں اتنا عاجز نہ رہا تھا۔ لیکن عجز اور تامل کا یہ احساس اسے زیادہ اکسار رہا تھا۔ اس میں سنسنیوں کے نئے پیلے پیدا کر رہا تھا۔ غلبہ کا منہ زور ارمان اس کی ساری ہستی میں ایک زلزلہ سالار رہا تھا اور پکار پکار کر اسے کہہ رہا تھا۔ کہ اس حصول میں وہ سب کچھ ہے جس سے محرومی مرد کی زندگی کو ماتی بنا سکتی ہے + زندگی کا وہ کامل سرور جو ہمیشہ اس کے ہاتھوں میں سے پھسلتا رہا ہے۔ جو اس کے بے پناہ ارمان میں دھڑک رہا ہے۔ اس سرکش جسم کو مغلوب کرنے میں ہے۔ اس میں اپنی سخت انگلیوں کے فشار سے نیل ڈال دینے میں۔ اسے اپنے آغوش کی حدت سے بے سدھ کر دینے میں۔ اور اس کے بھرے بھرے سانولے بازوؤں میں اپنے سفید دانت گاڑ دینے میں +

پرہت چیں جیں سے اس کی بے کلی کو دیکھ رہا تھا۔ لیکن اپنے میں جرأت نہ پاتا تھا۔ کہ اس رقص کے طغیان کو روک کر فرعون کی سرخ جلتی ہوئی آنکھوں سے آنکھیں چار کر سکے + وہ اٹھا اور اپنے سلگنے ہوئے غصے کے شعلوں کو دوبائے پروہتوں سمیت خاموشی سے رخصت ہو گیا +

اور رقصہ کا رقص اپنی تندہی اور تفصیل اور وحشیانہ خود فراموشی میں ترقی کرنا چلا گیا + سحر کی وہ ارواح خمیشہ جن کی ترغیبات کی کشتی بھدے مجسموں میں محفوظ تھیں۔ اس کے رقص میں انگریزائیاں لے لے کر جاگ رہی تھیں۔ اور اس کے اندازوں میں اپنا شیطانی افسوں پوری پوری وضاحت سے چھونک رہی تھیں + اس کی آنکھوں میں ان کی خناسی نظریں دہک رہی تھیں۔ اور اس کے نھنوں سے ان کے سانس کی گرم بھاپ نکل رہی تھی +

فرعون کے اندر خواہشوں کی موجیں غلٹ اور بلندی اور غضبناکی میں بے پناہ بن گئی تھیں۔ اس کی کمر اور اس کی رانوں میں سوہیوں کی طرح چبھتی ہوئی گرم لہریں دوڑ رہی تھیں۔ اس کی تمام ہستی غلبہ کے ایک پھونک ڈالنے والے ارمان سے بھرپور رہی تھی + اس کا فرعونانہ جلال نرم گوشت اور لچکتی ہڈیوں کی اس کمزور ہستی کو جو اپنی فوبی حرکات اور البیلے اندازوں میں اجیت بن بن کر تھڑک رہی تھی اس سے زیادہ سرکش نہ دیکھ سکتا تھا۔ اس کے اعضا نے چیتے کی گھات کا انداز اختیار کر لیا تھا۔ یکلخت وہ ایک شہر کی سرعت سے پلکا۔ اس کے بازوؤں نے اثر سے کامل ڈال لیا۔ اور ایک زہریلا ناگ بن کر انتقام کی پوری خو خواری میں رقصہ کو ہونٹوں پر ڈسنے لگا۔ قد آدم سناروں کے تار شدید دھڑاکوں کے ساتھ ٹوٹ کر رہ گئے۔ اور ذرا دیر کو ایک کا پتا ہوا سکوت طاری ہو گیا +

اور پھر ایوان نشاط کا تیسرا تختہ ہاؤ و ہو کے ایک فلک شگاف غل سے گونج اٹھا۔ جس میں غلوں کے منہ کھل گئے۔ قدحوں میں سے شراب ابل ابل کر گرنے لگی۔ مینا فرش پر لڑھکتے ہوئے دکھائی دینے لگے۔ رقصہ لڑکیوں کی کلاہوں پر پہنچے گرٹے۔ اور ساتنوں کے دامن تار تار ہو گئے +

لیکن یہ رنگ رس ابھی پورے طور پر بے قابو نہ ہونے پایا تھا۔ کہ یکلخت کانے کا ایک گھڑیاں بجنا شروع ہوا۔ اور فرعون کے تخت

کے پیچھے ایک منتش دردازہ رسم کے نکلنے و انتہام سے کھول دیا گیا + چونکی ہوئی نگاہیں اس سمت کو اٹھیں۔ تو دیکھا۔ کہ غضب آلود پروہت مہی کی وضع پر تراشی ہوئی دیوتا آئیس کی لکڑی کی مورتی خدام کے کندھوں پر اٹھوا کر ایوان نشاط میں داخل ہو رہا ہے + غل گھٹنے لگا اور گھٹنے گھٹنے نابود ہو کر رہ گیا۔ تامل آمیز سکوت میں جب خدام مہی کو اٹھائے اٹھائے نوجوان خزعون کے مہانوں کے سامنے چپ چاپ قہم قہم کر گھومنے لگے۔ تو پروہت پکار پکار کر کہنے لگا۔ "انجام ہستی کو دیکھو اور ان ترفیبات سے احتراز کرو۔ جو تمہارے حواس کو فریب میں لا کر تمہیں بھلا دیتی ہیں۔ کہ موت کا سرد ہاتھ ایک روز حیات نا پاؤ مار کی آنکھیں بند کر دیکھا" پروہت کی آواز جیسے اہرام کے اندر سے گونج گونج کر نکل رہی اور ہڈیوں میں نفوذ کرتی چلی جا رہی تھی + مورتی کے سامنے آتے ہی لرزہ بر اندام مہانوں کے رنگ پیلے پڑ گئے۔ اور حلق سوکھ کر رہ گئے + ہیبت نے دلوں کو دہلا دیا۔ اور عبرت آفریں خاموشی میں محذور نظروں کے اندر سے استغفار کی پوچھنے لگی +

خزعون اپنی بوجھل اور عطرباش خود فراموشی سے چونکا اٹھا تھا۔ رقاصہ اس کے بازو پر بے سدھ پڑی تھی۔ وہ اپنے تمام جسم میں ایک پیاسا اور مُصر درد لئے ساکت تھا۔ پروہت کے الفاظ کی گونج اس کے کانوں میں شائیں شائیں کر رہی تھی۔ اور اس گونج میں ایک ہیبت کا سایہ اس کے دل پر اترتا آ رہا اور گہرا ہوتا جا رہا تھا +

اس کی نظر مورتی پر پڑی۔ جسے خدام کے کندھے احترام کی آہستگی اور خاموشی میں اٹھائے لئے آ رہے تھے۔ اس نے خوف آلود پس و پیش سے نظریں اٹھائیں اور آئیس کی مورتی کو دیکھنے لگا۔ اسے ایسا محسوس ہوا۔ کہ آئیس کے ساکت و جامد چہرے میں اس کے اپنے خط و خال ابھرتے چلے آ رہے ہیں۔ زندگی کی روانی سے منقطع۔ موت کی چیرہ دستی سے مغلوب + انجام ہستی کے شدید احساس نے یکجہت اس کے دل کو مٹھی میں لے کر بھینچ ڈالا + ایسے چہرے اور اس بے بسی کے ساتھ زندگی کی رنگینیوں اور دلاویزیوں کو الوداع! مقبرے کے دروازے کا خاموش اور مہیب اور درد انگیز راستہ! وہ راستہ جو صرف جاتا ہے۔ اور واپس نہیں آتا +

اچانک اس کے بازوؤں میں پڑی ہوئی رقاصہ اپنی مدہوش غفلت میں کراہی۔ اور خزعون کی متامل نگاہیں اس کے چہرے پر چلی گئیں + اس کے مناک ہونٹ ایک فیبریں آرزو میں کھلے ہوئے تھے۔ اس کے نازک نتھنوں سے ارمانوں کے لمبے لمبے اور رکٹے ہوئے سانس نکل رہے تھے۔ اس کی پھیلی ہوئی پتلیوں میں نشہ تمنائیں گم تھیں۔ وہ سب کچھ تھا۔ جو یہ مختصر اور عارضی اور اپنی جھلکنا ہٹوں میں بھاگتی ہوئی دنیا اپنے اندر رکھتی ہے + اس کا خون بجلیوں کی طرح اس کے دماغ میں تڑپ تڑپ کر پوچھنے لگا۔ اس کو نیا گنا۔ اس سے منہ موڑ لینا۔ اس سربستہ مسرت کے دروازے پر سے ترستی ہوئی روح لے کر لوٹ جانا! کیوں؟ آخر کیوں؟ اس لئے کہ اس زندگی کے آگے آخرت کا سفر درپیش ہے۔ کسی روز۔ شاید کل۔ شاید اسی وقت + اس لئے کہ جب روح اس سفر میں ہوگی۔ تو یہ جسم اس مہی سے مشابہ ہو جائیگا۔ خشک اور سرد اور بے رنگ اور بے حس۔ ان تمام شیریں ارمانوں سے محروم جو رگوں کے تاروں سے نفے نکالتے اور اس کے ساتھ لہک لہک کر گاتے ہیں۔ صرف ایک تودہ۔ ایک لوتہ۔ ایک ڈھیر۔ جس کی رعنائیاں اور رولفیں۔ جس کی گرمیاں اور بھیلیاں۔ جس کے میلان اور ارمان اس نورانی عالم کا تمام حاصل۔ اس حسین دنیا کی ساری متاع عزیز ہیں فنا ہو کر رہ جائیگی +

اس نے بے قرار ہو کر پروہت پر نظر ڈالی۔ جس کی ملامت سے ابلی ہوئی نظریں اپنے اقتدار کی جراثیم اور اپنی بے بسی کے صغفہ میں گلا بھڑا بھڑا کر اسے فریبی اور دغا باز اور ملعون و مردود قرار دے رہی تھیں + مایوسی اور برا فروختگی کے شدید اعلان میں وہ نوجوان خزعون کو



اپنے تمام ذفا ر اور جلال سے عجیب طرح خالی نظر آ رہا تھا۔ اپنے زہد و اتقا میں خشک اور کم ظن۔ اپنی ناتجربہ کاری میں اپنے اوجاہل و جذبات کی بلند آہنگ نائش نے تکلف و تقدس کی عبا اس کے شانوں پر سے گرا دی تھی۔ اور وہ اپنی عربانی میں ایک بازاری انسان بن کر نظر آ رہا تھا جس کی گردن کی رگیں پھول سکتی اور جس کا منہ غیظ و غضب سے کف آلود ہو سکتا تھا۔ جس میں نہ زندگی کی پچیدگیوں کی سمجھ تھی اور نہ موت کے اسرار کی فہم۔ جو محض ایک پیشہ در تھا۔ اور اپنے پیشہ کے فروغ کے لئے دلوں میں ادھام و دساوس بیدار کرتا رہا تھا۔

نوجوان فرعون پر دہشت کا چہرہ دیکھ رہا تھا۔ اور اپنے سرکش اور باغی نفس کو اس کی گرفت سے آزاد محسوس کر رہا تھا۔ اس باغی نفس کو جو رتا صم کے نرم جسم سے حرارت اور اس کے کانپتے ہوئے تنفس سے نشہ پارہا۔ اور اپنے طغیان میں مقسوم سے بھی نبرد آزما ہونے کا بل حاصل کرتا جا رہا تھا۔

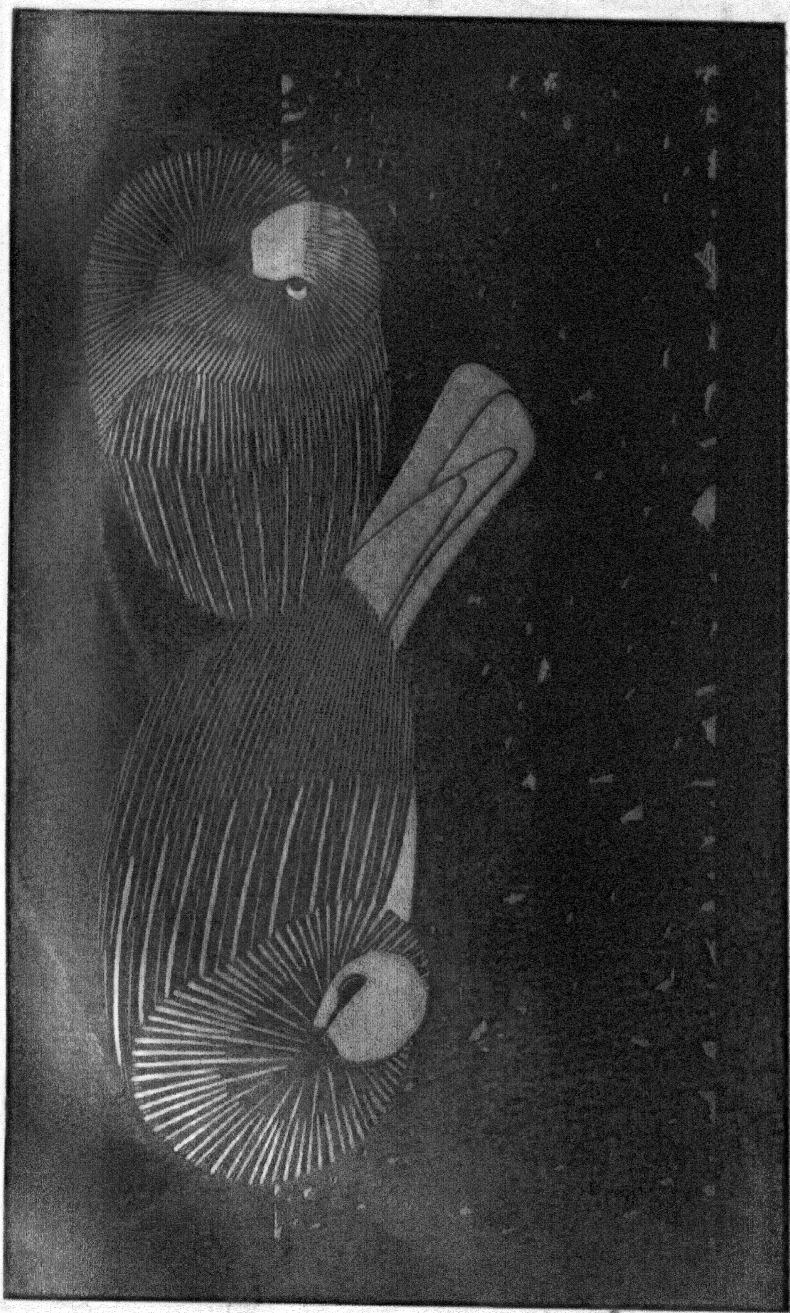
ایک نئی سنسنی نے اسے یخو دکر دیا۔ اس نے کھٹک اپنا ہاتھ اوپر اٹھایا۔ اور نفس کی سرور انگیز فیروز مندی میں پکار کر بولا "دیوتا آسیرس کی مورتی کو دیکھو اور اس کے پیغام کو سمجھو۔ کہ ہستی انسان کا انجام کیا ہے۔ موت بھاگی آرہی ہے۔ کہ نہیں مغلوب کر لے۔ اس مورتی کی طرح تمہیں جس بنا سے تمہارے حواس اور ہیردنی رعنائیوں کے رشتے کاٹ ڈالے۔ اس سنجوگ سے تمہاری روح میں جو سہانی لرزشیں پیدا ہوتی ہیں انہیں ہمیشہ کو تھما دے۔ عالم دوبارہ نہیں۔ زندگی مختصر ہے۔ اور اگلا پل غیر یقینی۔ اس لئے ان تمام لذتوں سے اپنے سینے بھر لو۔ جو اس حیات ناپائدار کا حاصل ہیں۔ اور جو حواس کے دروازے بند ہو جانے پر پھر تمہیں نصیب نہ ہو سکیں گی۔"

ایوان نشاط کے ضبط و تامل میں سے نفس کی تائید کا ایک پُر خر و خش غل اٹھا۔ جس میں پر دہشت کا احتجاج ڈوب کر رہ گیا۔

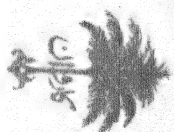
اور اس کے بعد فرعون مصر کے محل کا دستور بن گیا۔ کہ ضیافتوں کے بعد جب مہمان میگساری کی رنگ رلیوں سے لطف اندوز ہونے لگتے۔ تو ایوان نشاط کا مہتمم انہیں عشرت کے انوکھے اور نت نئے احساسات سے لطف اندوزی کی دعوت دینے کو ممی کی وضع پر ترشی ہوئی دیوتا آسیرس کی لکڑی کی مورت خدام کے کندھوں پر اٹھوا کر ایوان نشاط میں داخل ہوتا۔ اور اس وقت جبکہ خدام ممی کو اٹھائے اٹھائے مخمور فرعون اور اس کے بدست مہمانوں میں قہم قہم کر گھوم رہے ہوتے۔ تو پکار پکار کر کہتا "انجام ہستی کو سمجھو۔ اور ان تمام لذتوں سے اپنے سینے بھر لو جو اس حیات ناپائدار کا حاصل ہیں۔ اور جو حواس کے دروازے بند ہو جانے کے بعد پھر نصیب نہ ہو سکیں گی۔"

# ہسپتال

انسانی دکھ سے بھری ہوئی خاموشی ...  
 دواؤں کی تیز بو سے برگشتہ فضا ...  
 اونچی اجلی دیواریں —  
 اپنی ہمارت میں سرد اور جاہر ....  
 چٹنا سنگین فرش —  
 اور اس پر سفید پوش ڈاکٹروں اور نرسوں کے بے آواز تیز قدم +  
 پیہوں دار ستر پتھر —  
 مول محرابوں کے سکوت میں —  
 بے خبر جسموں کا کرب اٹھائے —  
 اضیاء کی آہستگی میں مڑتے ہوئے +  
 کھلی کھڑکیوں کی اداس —  
 جسم کی دردناک جدوجہد کا مدہم منظر لے ...  
 کار - لے پڑے ہوئے پیسے چہرے ...  
 سوکھی ہوئی بے بس گردیں ...  
 کراہتے ہوئے سکے - وقفوں میں اٹکتی ہوئی پیچیں - درد کی چارہ طذب لیکن بے سود فریاد ...  
 پٹی ہوئی آنکھیں غیر معلوم انجام سے مہیب - ناتمام تماشوں سے اشک آلود ...  
 ناچیز ارمائوں کی دہلا دینے والی تصویریں +  
 اور دروازے پر دو دہقان ...  
 ایک ماں - ایک باپ -  
 زندگی کے ہاتھوں لٹے ہوئے  
 کس مہر سی میں  
 اپنے اعماد کے ہاتھوں خود مجبور و محروم  
 آنکھوں میں استغماہی بے چارگی لے  
 ڈر ڈر کر اندر نکلتے ہوئے  
 موت سے بند ہوتی ہوئی پکوں میں نیند سمجھتے ہوئے —  
 اس نیند میں خوف آلود سہاؤ نے خواب دیکھتے ہوئے  
 باہر مڑک پر موٹر کا مارن بجانے والے - تجھے کیا معلوم !



پرنه خورشیدی سکویا (پرنه)  
مجموعه





# برفباری کی ایک رات

افراد

مرد

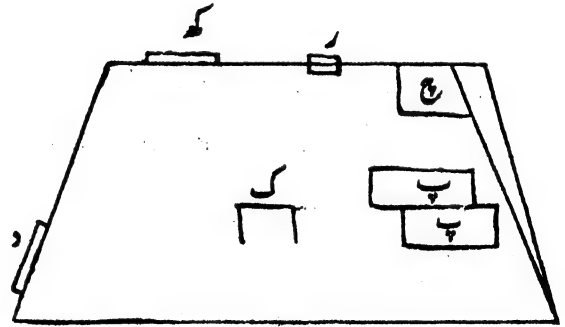
عورت

منظر - دامن کوہ میں ایک خستہ حال جھونپڑا۔ جو لکڑی کے تختوں کو جوڑ کر موسم کی چیرہ دستیوں سے پناہ لینے کے لئے کھڑا کر لیا گیا ہو گا۔ نہ صرف آرائش کی ہر کوشش سے اجنبی۔ بلکہ تعمیر کی اتنی خصوصیات سے بھی محروم جنہیں بخار کا پیشہ عادتاً پیدا کر لیتا ہے۔

کی دیوار میں دائیں ہاتھ کو ایک کھڑکی۔ دونوں کے کوارٹختوں کے اندر لکڑیاں جڑی ہونے سے مضبوط۔ کہ ہوا کا مقابلہ کر سکیں۔ بائیں ہاتھ اوپر ایک چھوٹا سا روشندان جس میں سلاخوں کی بجائے لکڑیاں لگی ہوئی۔ دیواروں کا رنگ وقت اور دھوئیں کی بدولت سیاہی مائل سرخ۔ روشن دان کے نیچے کونے کی دیواریں وہاں چوٹھا جلاسے جانے کے باعث زیادہ سیاہ۔

جھونپڑا راحت و آسائش کے سامان سے یکسر محروم۔ بس بائیں دیوار کے ساتھ برابر برابر دو بان کے بٹنے ہوئے پلنگ۔ پائنتیاں دائیں دیوار کی جانب۔ اور درمیان میں ایک کرسی۔ جس کا بایاں بازو غائب۔ چولے کے اوپر چراغ۔ سامنے مٹی کے چند برتن پچھلی چارپائی کے نیچے ایک دو چھوٹی چھوٹی گھٹریاں۔

سامنے کی چارپائی پر بچہ دہرے کئے ہوئے ایک لحاف میں سو رہا ہے پچھلی چارپائی پر مرد لحاف اوڑھے پڑا کر وٹیں لے رہا ہے۔ کرسی پر عورت ٹانگوں کے اوپر کٹل ڈالے بیٹھی ہے۔ گود میں سلاخی کا کام ہے مگر وہ سی نہیں رہی۔ پپ چاپ بھی ہوئی نظروں سے سامنے تک ہی ہے روشن دان میں سے باہر برتن گرتی ہوئی نظر آتی ہے۔



کھڑکی = ک

د = دروازہ

چوٹھا = ج

ر = روشن دان

کرسی = ک

پ = پلنگ

اسٹیج کے اترتے رخ دائیں دیواریں باہر جانے کا دروازہ۔ سامنے

تھوڑی دیر بعد مرد کو کھانسی اٹھتی ہے۔ وہ اٹھ کر بیٹھ جاتا اور ایک  
باد آواز آہ بھرتا ہے۔

مرد - (عورت کی طرف دیکھ کر بغیر) برف گرے جا رہی ہے ؟  
عورت - (اُسی طرح سامنے تکتے ہوئے) تم کیوں جانے ؟

مرد - رات آدمی سے زیادہ گزر چکی ہوگی۔

عورت - برف کا وقت سے کیا تعلق ؟

مرد - ہمیشہ نہیں کر سکتی۔

عورت - (پریمنی انداز میں) ... تم برف سے واقف نہیں۔

مرد - (طنز سے) کم واقف ہوتا تو بہتر تھا۔

عورت - ... تم نے برف کو صرف دیکھا ہے۔ میں اسے سمجھتی بھی  
ہوں۔

مرد - (سر آہستہ سے موڑ کر ذرا دیر عورت کو دیکھتا ہے) ... روشن دان  
میں سے نظر آ سکتی ہوگی۔

عورت - ... میں سن جو سکتی ہوں۔

مرد - کیونکر ؟

عورت - مجھے معلوم نہیں۔ مگر مجھے اس کا آنا۔ فضا میں تیرنا یا  
تللانا۔ کھلکھلانا یا بڑبڑاتے ہوئے زمین پر چلا جانا صاف  
سنائی دیتا ہے۔

مرد - ... تم لیٹ جاؤ۔

عورت - ... کہ برف اور زیادہ آنے لگے۔

مرد - ... کیوں ؟

عورت - ... برف کیوں آ رہی ہے ؟

مرد - ... کون جانتا ہے !

عورت - ... میں اور برف دونوں ... ہیں ایک دوسرے کو سمجھنے  
(دو دونوں چپ ہو جاتے ہیں)

مرد - ... نیند نہیں آتی۔

عورت - (آہستہ سے سر پھیر کر بچے کو دیکھتی ہے) کم از کم ٹھاسور ہا،

مرد - ... ساری عمر ایسی برف پڑنا یاد نہیں۔

عورت - ... تمہیں بھوک کی وجہ سے نیند نہیں آتی۔

مرد - ... شاید کھانا کھانے سے ٹھنڈ نہ لگتی تھی۔

عورت - ... میں نے تمہیں کہا تھا۔ ایک روٹی اور کچھ دال باقی  
ہے۔

مرد - (جواب نہیں دیتا۔ اٹھ کھڑا ہوتا ہے۔ ذرا دیر متاثر سا رہتا

ہے۔ پھر کھڑکی کے پاس چلا جاتا ہے۔ کوارٹر ٹھوڑا سا کھول کر باہر

دیکھنے لگتا ہے) نہ معلوم کب تھکے گی !

عورت - (اسی طرح سامنے تکتے ہوئے) ... اس کا تھکنا مقرر نہیں  
مقرر ہے۔

مرد - (کھڑکی بند کر دیتا ہے) ... تم ٹھٹھر رہی ہوگی !

(عورت خاموش رہتی ہے۔ مرد پیچھے اس کے قریب آ کھڑا ہوتا  
ہے)

عورت - میری بیٹی نہ کرو۔

مرد - (عورت کے کندھوں پر ہاتھ رکھ دیتا ہے۔ پھر دونوں رخساروں کو

چھوتا ہے) تم ٹھنڈی ہو ! (اس کا کمر اسے زیادہ اچھی طرح

اڑھاتا ہے۔ عورت بے پرواہ میٹھی رہتی ہے۔ مرد کھویا کھویا

کھڑا ہو جاتا ہے۔ آخر کرسی کے دائیں بازو پر دائیں دیوار کی طرف

مڑ کر کے بیٹھ جاتا ہے) ... کاش تم مجھے طعنے اور گالیاں دے سکتیں۔

عورت - ... غلط فہمیوں سے بچنے کا موقع ہے۔

مرد - ... مجھے تسکین کی ضرورت ہے ... اپنی تسکین کی ضرورت

... میں ہمیشہ کی طرح اب بھی خود غرض ہوں۔

عورت - ... مجھے میری نظروں میں شہید بنانے کی کوشش مت کرو۔

مرد - ... تم سمجھتی ہو۔ مجبوز تم تھیں ؟

عورت - ... (تغویٰ کے رحم آلودہ قسم سے) تمہیں اس لئے شبہ

ہے۔ کہ میں برفباری میں خاموش اور بے پرواہ ہوں۔

مرد - (چپ ہو جاتا ہے۔ آخر سر اٹھا کر سامنے کی دیوار کو گھورنے

لگتا ہے) نہیں۔ تمہیں میں نے درغلا یا تھا۔ میں نے۔ میں نے  
رات کے مہتابی دریاؤں میں۔ شفق کے شہابی درختوں کے نیچے۔  
آہوں سے۔ آسواؤں سے۔ تصور سے۔  
عورت۔ (چلتی آنکھوں سے) وہ تصور اس وقت حقیقت ہے۔  
مرد۔ (آنکھیں بند کر کے) کیسی جگرگداز حقیقت!  
عورت۔ میرے جنون کی توہین نہ کرو۔  
مرد۔ (چپ چاپ کھڑا ہو جاتا ہے۔ سر پھیر کر روشن دان کو دیکھنے  
لگتا ہے) برف اندھا دھند گر رہی ہے۔ اس برفباری  
میں اپنی خاطر اسے ٹھنڈا ہونے ہوئے دیکھنا۔ جس کے ماں  
باپ اور بہن بھائی بھڑکتے ہوئے آتش دان کے سامنے تھماتے  
ہوئے رخسار لئے بیٹھے ہونگے۔ یا رب! یا رب! (سر  
موڑ لیتا ہے)  
عورت۔۔۔ یہ باتیں اس موقع کے لئے غیر موزوں ہیں۔  
مرد۔۔۔ ہم تنہا ہیں۔  
عورت۔۔۔ ہم تنہا نہیں ہیں۔  
مرد۔۔۔ ہمارے علاوہ جو کچھ ہے۔ وہ ان کا خیال دلاتا ہے۔  
عورت۔۔۔ ادنہ۔ دنیا میں ایسے بہتیرے خوش حال ہیں۔  
مرد۔ میں ایک ہی خوشحال گھرانے کا تصور دار ہوں۔  
(کھڑکی کے قریب چلا جاتا ہے۔ اور منہ ادھر ہی کئے سرہ جھکائے  
کھڑا رہتا ہے)  
عورت۔۔۔ برف ان کے مقابلہ میں کچھ نہیں۔  
مرد (سر پیچھے ڈال کر) کاش وہ اب تک میری یاد پر لعنت  
بیج رہے ہوں!  
عورت۔ ان کی باتیں کیوں کر رہے ہو۔  
مرد۔ میں ان کی یاد میں رہنا چاہتا ہوں۔  
عورت۔ کیوں؟  
مرد۔ تمہاری اور ننھے کی خاطر۔

عورت۔ (خفیہ سی جہن جہن سے) میری غیرت اتنی بے حقیقت  
نہیں۔  
مرد۔ (جاری آواز میں) مجھے اپنی غیرت کی حقیقت معلوم ہو رہی ہے  
عورت۔۔۔ چپ ہو جاؤ۔  
مرد (کھڑکی کے کواڑ پر ہاتھ رکھ دیتا ہے۔ ایک آہ بھرتا ہے۔ کھڑکی  
کھولتا اور باہر تکتے لگتا ہے۔ جیسے اپنے آپ سے) ساری  
برف ایک ہی بار کیوں نہیں آپڑتی!  
عورت۔۔۔ ایک لخت جہن ختم نہیں کرنا چاہتی۔  
مرد۔ یہ آہستگی۔ یہ تامل۔ یہ بے فکری روئیں روئیں کو تھکائے  
دیتی ہے۔  
عورت۔۔۔ برف کا یہی منشا ہے۔  
مرد (کھڑکی بند کر دیتا ہے)۔۔۔ اور اندر نہیں بیٹھے ہوئے دیکھنا  
سیدھا۔ ساکت۔ ٹھنڈا۔۔۔ تم سو نہیں سکتیں۔۔۔ لیٹ  
بھی نہیں سکتیں؟  
عورت۔۔۔ نہیں۔  
مرد (کچھ کتا کتا رک جاتا ہے۔ پھر بے بسی کے تبسم سے) ہاں  
بے سود ہے! جب اعضا کو پھیلا کر مناسب طریق پر  
ڈھانکنے کی توفیق نہ ہو۔  
عورت۔۔۔ بیٹھنے میں بے پرواہی اور بیفکری ہے۔  
مرد۔ لیٹنے کا طرز میں محسوس کر چکا ہوں۔  
عورت۔ عجز کا اظہار اندیشہ ناک ہے۔  
مرد۔ کاش اپنے آپ کو کوئی دھوکا ہی دینا ممکن ہوتا۔  
عورت۔ چپ ہو جاؤ۔ برف بے قابو ہو جائیگی۔  
مرد۔ (جا کر چپ چاپ چارپائی پر بیٹھ جاتا ہے)۔۔۔ کبھی تمہیں  
بھی خیال آتا ہے۔ آسمان کے اُس پار کیا ہے! کوئی آنکھ؟  
کوئی دل؟ یا ایک بے اختیاری اور بے بسی۔ جو صرف  
اس لئے قوی ہے۔ کہ بلندی پر ہے۔

عورت (فکر مند جیسے) تمہارے لئے سو رہنا ناممکن ہے۔  
مرد۔ (بیٹابی سے سر ہلا کر خیالات کو منتشر کر دیتا ہے)۔۔۔ بند بھوک  
سے بہت مختلف ہے۔

عورت۔۔۔ کہا جو۔ ایک روٹی اور تھوڑی سی دال رکھی ہے  
مرد۔ (کسی قدر سختی سے) مجھے معلوم ہے۔  
عورت۔ آدھی لے لو۔

مرد (سامنے گھورتے ہوئے) ابھی میں درندگی سے نیچے نہیں پہنچا  
عورت۔ ننھے کے لئے صبح کو آدھی کافی ہو جائیگی۔

مرد (بیمقراری سے کھڑے ہو کر) عورت چپ ہو جا! ابھی قدرت  
مجھے پاگل نہیں دیکھنا چاہتی۔

عورت۔ (جیسے اپنے آپ سے) میں ہار رہی ہوں۔

مرد۔ (کھڑکی کے پاس جاتا اور پیشانی دیوار کے ساتھ لگا کر کھڑا ہوتا ہے  
مرد کہ عورت کو دیکھتا ہے۔ پھر بمقراری سے سر موڑتا اور یک تخت  
کھڑکی کھول لیتا ہے)۔۔۔ برف آئے جا رہی ہے۔۔۔ کیوں  
۔۔۔ کوئی کہہ سکتا ہے کیوں؟

عورت۔ ہٹ آؤ۔ دیکھتے رہنا کمزوری کا اعتراف ہے۔

مرد۔ یہ تو اتار۔۔۔ یہ تو اتار۔ (کنپٹیوں پر ہاتھ رکھ لیتا ہے)

عورت۔ اس کا بند ہونا ایک طرح ممکن ہے۔ صرف ایک طرح۔

مرد۔ کس طرح؟

عورت۔۔۔ ہم میں حس نہ رہے۔

مرد۔ (سوچتا ہوا سر عورت کی طرف موڑتا ہے) پھر ہیبت کا رت

جانے لگی۔ اس لئے؟

عورت۔ تم اب تک اس مور کے کو نہیں سمجھے؟

مرد۔ (سوچتے ہوئے) ورنہ رات کو بھی گریگی۔ دن میں بھی نہ تھمے گی؟

عورت۔۔۔ دن میں کہیں باہر جانا ہے؟

مرد۔ کسی بھروسہ پر نہیں۔

عورت۔۔۔ پھر تھم جائیگی۔

مرد۔ کیوں؟

عورت۔۔۔ جانا امید جو پیدا کرتا ہے۔

مرد۔ ایک موموم امید۔

عورت۔ (آہستہ سے) مایوس بیٹھے رہنے سے بہر حال زیادہ

اذیت بخش۔

مرد۔ (سر جھکا کر)۔۔۔ یوں ہے۔۔۔ تو یوں ہے۔۔۔

میں سمجھا۔۔۔ میں سمجھا۔

عورت۔ میں کبھی کی سب کچھ سمجھ چکی ہوں۔

مرد۔ (نظریں اٹھا کر)۔۔۔ ہم سے زندگی کا مذاق کھیلا جا رہا

ہے۔۔۔

عورت۔۔۔ بنایا جانا کبھی کا ختم ہو چکا۔

مرد۔۔۔ یہ مذاق کے انکشاف کا مرحلہ ہے۔

عورت۔۔۔ مذاق کا میاب ہو چکا ہے۔

(دونوں چپ ہو جاتے ہیں۔ مرد بے معنی نظروں سے باہر دیکھنا

رہتا ہے)

مرد۔۔۔ گالے اوپر سے آتے ہیں۔ آنکھوں کے آگے سے

تیرتے ہوئے نیچے چلے جاتے ہیں۔ جیسے ہمیں بھیپا ہے

ہیں۔

عورت۔۔۔ میں یہ محسوس کر چکی ہوں۔

مرد۔ اس مظاہرہ کے بغیر مذاق کی تکمیل نہ ہوتی تھی نا؟

عورت۔ عملی مذاق بعد کی ایسی چھیڑی کی خاطر کیا جاتا ہے۔

مرد۔۔۔ اور یہ یوں ہی ہونا رہیگا؟

عورت۔۔۔ تناسب کی فہم انسان میں ہے۔

مرد۔ انسان کا صبر غیر محدود نہیں۔

عورت (آہستہ سے) مگر بے بسی بھی کھلی ہوئی ہے۔

مرد۔ بے بسی! بے بسی! زندگی اور انسانیت کے ساتھ۔ تمام علم

اور تمام تجربہ کے ساتھ!



کو اڑ پڑاٹھ سکے کچھ دیر بھی ہوئی نظروں سے سامنے نکلتا رہتا ہے  
پھر یکھٹ کھرٹی بند کر دیتا ہے۔ اور اس کا سانس تیز تیز چلنے لگتا  
( ہے )

... لیکن ... لیکن ...

عورت - کیا ؟

مرد - ایک اختیار ! ... ایک اختیار ! ...

عورت - ( سر پھیر کر درادیر اسے دیکھتی رہتی ہے ) ...  
خودکشی ! ...

مرد - ( عورت کو گھورتا رہتا ہے ) ... اس سالے مذاق کا  
جواب ہو سکتی ہے - ( جلدی سے عورت کے قریب آ کر )  
نہیں ؟

عورت - ( پھر سامنے دیکھنے لگتی ہے - آنکھیں زیادہ کھل جاتی ہیں )  
میں نے خودکشی کو یوں نہیں سوچا -

مرد - ( جوش میں دو زانو ہو کر اور عورت کے سامنے جھک کر ) جواب  
میں بے جان ہو جانا ! بچ مچ بے جان ہو جانا !

عورت - ( مرد کو تکتے ہوئے ) جیسے مذاق پر آنکھیں اور کان بند  
کر لئے جائیں ؟

مرد - ... تم سمجھیں ؟

عورت - تم بولو - تم بولو - ( پھر سامنے دیکھنے لگتی ہے )

مرد - ہم تم دونوں یہاں - اسی جھوپڑے میں - فرش پر - اکٹھے  
بے جان ! ذرا سوچو ! ذرا سوچو !

عورت - ہاں ہاں -

مرد - ... پھر برف اس پھٹ کو ڈھا دے -

عورت - ... اور پڑی ہمارے جسموں کو دبائے -

مرد - ... ہوا ان دیواروں کو اڑا لیجائے -

عورت - ... سولج یہاں سے ندیاں نکال لے -

مرد - ... زلزلے اس مقام کو تھس تھس کر ڈالیں -

عورت ... بارشیں اسے بہا لے جائیں -

مرد ... لاشیں رہیں یا غرق ہو جائیں ...

عورت ... ہم پھر بھی مسکرا رہے ہونگے -

مرد - ( کھڑے ہو کر ) زندگی کے مذاق کا کیسا مزہ توڑ جواب !

عورت - ( چمکتی آنکھوں سے ) ہاں ہاں ... برف کے لئے  
کیسی بایوسی !

مرد - ( جلدی سے اس کے دوسری طرف آ کر ) اور دیکھنا —  
پھر آتش دانوں کی آگ پڑی بھڑکا کرے -

عورت - کھانوں کی ہنڈیاں چوہوں پر کھد کھد بد کرتی رہیں -  
مرد - لوگوں کو بدبھنی ہو -

عورت - دستر خوانوں پر قہقہے اڑیں -

مرد - بھاری کافوں میں چہرے مسکرایا کریں -

عورت - ہمارا ذہن سن ہوگا - ہمارا ذہن سن ہوگا -

مرد - سب کے لئے کس قدر بایوسی -

عورت - اپنے آپ سے تھک جائینگے -

مرد - ( پھر دو زانو ہو کر ) ذرا سوچو - عرصیوں کے جواب میں ملازمت  
پیش کی جاتی ہے -

عورت - اور ہمیں اس کی پروا نہیں -

مرد - منظوری دینے والے کا منہ ( زور سے ہنستا ہے )

عورت - اس کا کھیا پنپن ( ہنس پڑتی ہے )

مرد - ( بیٹابی سے کھڑے ہو کر ) ارے ہاں ! ارے ہاں !

عورت - کیا ؟

مرد - ( چارپائی گھسیٹ کر عورت کے قریب کرتا - اور اس پر بیٹھتا ہے )

کوئی دکھ - کوئی بیماری تمہارے والد کو تمہاری یاد دلاتی ہے -

عورت - ان کا موڑ یہاں آ کر رکنا ہے -

مرد - ہم کہیں نہیں ہیں -

عورت - یا ہماری لاشیں مسکرا رہی ہیں -

مرد - تمہارے لئے ان کی آرزو۔

عورت - تمہارے لئے ان کا پچھتاوا۔

مرد - لوگوں سے پوچھ گچھ۔

عورت - کیسے ہوا؟ کب ہوا؟ کیوں ہوا؟

مرد - لوگوں کی آنکھوں میں الزام۔

عورت - اُن کی آنکھوں میں آنسو۔

مرد - پشیمانی کے فقرے۔

عورت - کہ ہائے یہ کیا ہو گیا!

مرد - کہ ہائے میں اب کیا کروں!

عورت - کہ ہائے مجھے کیا معلوم تھا!

مرد - کہ ہائے مجھے یہ دن بھی دیکھنا تھا!

عورت - اور پھر بھائی جان پر جھنجھلاہٹ۔

مرد - کہ یہ سب کیا دھرا تمہارا ہے۔

عورت - ان کا بغلیں جھانکنا۔

مرد - لا جواب ہو کر ہمیں بزدل کہنا۔

عورت - اور دل ہی دل میں ہمارے خاموش جواب پر ششدر رہ جانا۔

مرد - زبانوں پر ہمارا تذکرہ۔

عورت - آنکھوں میں ہمارے لئے آنسو۔

مرد - (مٹھیاں بند کر کے کھڑا ہو جاتا ہے) آفہ میں چھلکا پڑ رہا ہوں

عورت - (تیز تیز سانس لے کر) میں جیسے کسی گرم کمرے میں بیٹی

ہوں۔

مرد - (کرسی کے بازو پر بیٹھ کر) لیکن کیونکر۔ اب کیونکر؟

عورت - (سر پھیر کر مرد سے نظریں ملاتی ہے)۔۔۔ زہر؟

مرد - پر زہر کا حاصل کرنا؟ (ایوں ادھر ادھر دیکھتا ہے جیسے داغ

بڑی جتن سے کام کر رہا ہے)

عورت - (یکلخت) گلا گھونٹ کر؟

مرد - اپنا اپنا؟

عورت - (بچے کو دیکھ کر) مگر بچہ؟ بچہ؟

مرد - ہمارا گلا گھونٹ لینا اس کے لئے بھی کافی ہے۔

عورت - تپتے چھوڑنا زیادہ مشکل ہے۔

مرد - (کھڑا ہو جاتا ہے) ضروری ہے کہ اسے بھی —

عورت - اس کے بغیر اُس پار؟ (مرد کا منہ تکتے لگتی ہے)

مرد - مذاق ہم سے ہے۔ یہ نا سمجھ ہے۔

عورت - (پر مٹنی انداز سے) تم برف کو نہیں جانتے۔ اور پھر اس کا

کھیا نہ بن۔

مرد - ہم دونوں کی طرف سے جواب ناکافی ہے؟

عورت - اس کو چھوڑنا کمزوری ہے۔ جواب کی کمزوری — تمہیں

معلوم نہیں ہوتی —؟

مرد - سمجھتا ہوں۔ سمجھتا ہوں۔ (کھڑکی کی طرف سر موڑ لیتا ہے)

عورت - اسی لئے تو۔

مرد - (یکلخت مڑ کر) میں بتاؤں؟

عورت - کیا؟

مرد - مجھے ایک زہریلی بوٹی معلوم ہے۔

عورت - کہاں؟

مرد - سامنے کے جنگل میں۔

عورت - (تردد سے) باہر اندھیرا ہے۔

مرد - میں آنکھیں بند کر کے وہاں پہنچ سکتا ہوں۔

عورت - باہر برف ہے۔

مرد - فاصلہ کم ہے۔

عورت - بوٹی برف میں دب گئی ہوگی۔

مرد - برف سے لڑا کر اسے پھیننے میں سرور ہے۔

عورت - (پھی پھی آنکھوں سے سامنے تکتے ہوئے) تو ابھی! تو ابھی!

مرد - (عورت کے شانوں پر ہاتھ رکھ کر اشتیاق سے سر اس کے

سامنے کرتا ہے) ابھی... ابھی... برف پڑتے میں...

برن کے سامنے۔

عورت - (چپکٹی آنکھوں سے سامنے نکلتے ہوئے) اس کے

لئے کوئی چارہ نہ تھا۔

عورت - (مسکرا کر گردن اونچی کرتی ہے) حیات ہماری ہے۔ ہماری

ہے۔

مرد - (کھڑے ہو کر جوش سے) اور میں سمجھ بیٹھا تھا۔ خدا کوئی شے

نہیں۔

عورت - ہمیں اس نے بے حد و حساب اختیار بخشا ہے۔

مرد - بے پایاں نعمت ہمارے پاس ہے۔

عورت - کہ ہم مر سکتے ہیں!

مرد - (سر آسمان کی طرف اٹھاتا ہے) میرے پیارے خدا۔ میرے

پیارے خدا۔ مجھے تیرے اس سب سے بڑے عطیے کا خیال

نہ رہا تھا۔

عورت - (نظریں اونچی کر کے) یہ قدرت جو تو نے انسان ہی کو

مے ڈالی ہے۔

مرد - جو تو نے اپنے لئے بھی نہیں رکھی۔

عورت - زندگی کے مذاق کا۔ عناصر کے مذاق کا جواب!

مرد - مجھے اس کا خیال پہلے کیوں نہ آیا۔ (پیکھت دروازہ کھول

کر باہر نکل جاتا ہے)

عورت - (آنکھیں بند کر کے احساند چہرہ آسمان کی طرف اٹھاتی ہے)

او میرے خدا! او میرے خدا!

مرد - (الٹے پاؤں اندر آ کر دھڑکنے سے) برن تھم گئی!

فوری پردہ

سید امتیاز علی تاج

# مجید ملک سوال

میں تجھ سے محبت کرتا ہوں  
او مجھ سے خفا رہنے والے  
او مجھ کو برا کہنے والے  
میں تجھ سے محبت کرتا ہوں  
میں تیرے نام پہ مرتا ہوں

میں تیرا ادنیٰ بسندہ ہوں  
راضی برضا رہنے والا  
میں تیرا ادنیٰ بسندہ ہوں  
سرگرم و فدا رہنے والا  
میں تیرا ادنیٰ بسندہ ہوں  
قدموں میں گرا رہنے والا

ہر چند میں عشرت زادہ ہوں  
ہر چند میں عیش افادہ ہوں  
پر تیرے ایک اشارے پر  
مٹ جانے پر آمادہ ہوں

تو مجھ سے خفا کیوں رہتا ہے  
او مجھ سے خفا رہنے والے  
تو مجھ کو برا کیوں کہتا ہے  
او مجھ کو برا کہنے والے  
میں تجھ سے محبت کرتا ہوں  
میں تیرے نام پہ مرتا ہوں

مجید ملک

# مجدد ملک آپ بتیاں

دریائے سندھ کی لہروں میں سورج غروب ہو رہا تھا اور میں ایک کشتی میں سوار تھا جسے تین آدمی لمبے لمبے بانسوں سے کھے رہے تھے۔ اسی کشتی میں ایک بلوچ سوار تھا جس کے سفید بال شانوں تک گر رہے تھے۔ ایک ادھیڑ عمر کی عورت تھی۔ ایک سپیرا تھا جس کے ہاتھ میں بین تھی اور ماتھے پر کسی پرانے زخم کا نشان۔ ایک نو عمر لڑکا تھا۔ اور ایک ماہی گیر جس کے بوسیدہ جال میں کوئی بچھلی نہ تھی۔

ایک کشتی بان نے دوسرے سے کہا۔ ”میں تھک گیا ہوں۔ لنگر ڈال دو۔“ حقہ بھر لو۔ تازہ دم ہو کے چلیں گے۔“ میں نے پوچھا۔ ”ابھی ہم کنائے سے کتنی دور ہیں؟“

بوڑھے بلوچ نے کہا۔ ”کوئی ایک گھنٹے میں پہنچیں گے۔“

سپیرے نے کہا۔ ”نہیں ڈیڑھ گھنٹے میں۔“

نو عمر لڑکے نے کہا۔ ”اس اندھیری رات میں وقت گزارنا بہت مشکل ہے۔“

ادھیڑ عمر کی عورت نے کہا۔ ”میرے ساتھ کوئی پچیس سال کے بعد یہ اتفاق ہوا ہے کہ دریا میں رات ہو گئی ہے وہ رات بھی اسی طرح تاریک تھی۔“

میں نے پوچھا۔ ”اس رات آپ لوگوں نے وقت کیسے گزارا تھا؟“

جواب ملا۔ ”اس رات میرے ساتھ میرا شوہر تھا۔ جواب اس دنیا میں نہیں۔ اُسے یہ دریا کھا گیا۔“

نو عمر لڑکے نے پوچھا۔ ”کیسے؟“

ادھیڑ عمر کی عورت نے آواز کو قدے بلند کر کے کہا۔ ”کیسے؟ جیسے دریا کھایا کرتے ہیں۔ وہ میری آنکھوں کے سامنے پانی کی لہروں کے اندر سما گیا۔ اس جگہ دریا کا کنارہ بہت اونچا تھا۔ میں کنائے پہ ان لہروں کے ساتھ دوڑتی رہی جو اُسے بہائے لئے جا رہی تھیں۔ وہ پانی پر دیوانہ وار ہاتھ مار رہا تھا اور میں اپنے سینہ پر۔ میں اُسے ہلاتی رہی لیکن موت اُسے بلا چکی تھی لڑکے نے کہا۔ ”ایسی باتوں سے میرے دل میں ڈر پیدا ہوتا ہے۔ کوئی اور بات کیجئے۔“

عورت نے کہا۔ ”ہاں لوگ کہتے ہیں موت ڈراؤنی چیز ہے لیکن مجھے موت کی باتوں میں مزا آتا ہے۔ تمہیں تو باتنا ہوں

اور پریوں کی کہانیوں میں مزا آئیگا۔  
 لڑکے نے کہا۔ ”ہاں مجھے بادشاہوں اور پریوں کی کہانیوں میں مزا آتا ہے۔“  
 سپیرے نے کہا۔ ”اے تاج الملوک کی کہانی سناؤ۔“

(۲)

میں نے سگڑٹ سلگانے کے لئے دیا سلائی جلائی۔ اور اس کی روشنی میں سب کو اپنی طرف متوجہ دیکھ کر کہا۔ ”بادشاہوں کی کہانیوں میں کیا رکھا ہے۔ مزا تو اپنی زندگی کی کہانیوں میں ہے۔ بڑی ہی تو اپنی داستان غم سناچکیں۔ اب جوان کے دائیں ہاتھ بیٹھا ہے۔ وہ کوئی آپ بیتی سنائے۔ جب تک چکر پورا ہوگا کنا رہ آجائیںگا۔“  
 اس تجویز کو سب نے پسند کیا اور سفید ریش بلوچ نے کہا:-

”دائیں ہاتھ میں بیٹھا ہوں۔ اس لئے باری میری ہے لیکن میری سمجھ میں نہیں آتا کہ میں اپنی زندگی کا کون سا واقعہ سناؤں۔ ایک ہی واقعہ ہے جو سنانے کے قابل ہے حقیقت یہ ہے کہ وہی واقعہ میری تمام زندگی ہے۔ لیکن اسے بیان کرتے ہوئے میں گھبراتا ہوں۔ خیر۔ غالباً۔ آپ لوگوں میں سے کسی سے بھی اب عمر بھر ملاقات نہ ہوگی۔ اس وقت تاریکی بھی ہے۔ میں آپ کی اور آپ میری صورت نہیں دیکھ سکتے۔ اس لئے میرا کام نسبتاً آسان ہو گیا ہے۔“

”میری عمر بیس سال سے کچھ زیادہ تھی کہ میں نے ایک عورت کو قتل کر دیا۔ کیوں قتل کر دیا؟ یہ ایک لمبی داستان ہے مختصر یہ کہ اس نے یوفائی کی اور میں رشک سے دیوانہ ہو گیا۔ ایک دن جب وہ میرے گاؤں سے کئی میل کے فاصلے پر میرے رقیب کے ساتھ محو عیش لہنے کے بعد نیند میں بیہوش تھی میں نے اُسے قتل کر دیا۔“

ادھیڑ عمر کی عورت نے کہا۔ ”تم نے بہت خوب کیا۔“

سپیرے نے کہا۔ ”تم بڑے مرد بکھے۔“

نوعمر لڑکے نے پوچھا۔ ”پھر کیا ہوا؟“

بلوچ نے ایک لمبا سانس لیا۔ ”میں رات ہی رات اپنے گاؤں میں واپس آ گیا۔“

نوعمر لڑکے نے پوچھا۔ ”اور کسی کو پتہ نہ چلا؟“

بلوچ نے اپنی داستان کا تسلسل نہ توڑا۔ ”پولیس آئی۔ تفتیش ہوئی۔ لیکن نتیجہ کچھ نہ نکلا۔ یہاں تک کہ پانچ سال گزر گئے۔ لیکن پانچ سال کے بعد میں نے اپنے گناہ کا کفارہ ادا کیا۔ مجھے ایک ایسے قتل کے الزام میں گرفتار کر لیا گیا جس کے ساتھ میرا کوئی تعلق نہ تھا۔“

”میری عادت تھی کہ میں ایک بڑا سا چاقو ہمیشہ اپنے پاس رکھا کرتا تھا۔ ایک دن میں ایک گھنے جنگل میں سے گزر رہا تھا کہ مجھے جھاڑیوں میں سے کسی کے کراہنے کی آواز آئی۔ میں نے بڑھ کے دیکھا تو ایک آدمی خون میں لتھڑا ہوا جان توڑ رہا تھا۔ میں نے اس کا سراپنی گود میں رکھا۔ اس کے ہاتھوں کو اپنے ہاتھوں میں لے کر گرم کیا۔ لیکن وہ میرے دیکھتے ہی دیکھتے ٹھنڈا ہو گیا۔“

میں نے پھر اُسے زمین پر لٹا دیا اور لٹا کے اٹھا ہی تھا کہ دو آدمی آ گئے۔  
 ”اس کے بعد کیا ہوا؟ آپ آسانی سے سمجھ سکتے ہیں۔ مجھ پر قتل کا الزام لگا۔ اور کیسے نہ لگتا؟ میں لاش کے پاس کھڑا تھا۔  
 میرے کپڑے خون آلود تھے۔ اور میری جیب میں ایک بڑا سا چاقو تھا۔  
 ”مجھے بیس سال قید کی سزا ہوئی۔ تعجب ہے کہ مجھے پھانسی کا حکم نہ ملا۔ میں نے اپنے آپ کو بے قصور ثابت کرنے کی کچھ ایسی  
 زیادہ کوشش بھی نہ کی۔ کیونکہ میرا دل کتنا تھا کہ قدرت کا منتا ہی ہے کہ مجھے اپنے اصلی جرم کی سزا ملے۔“

(۳)

بوڑھے بلوچ کی کمائی کے اختتام کے بعد کچھ دیر تک خاموشی رہی۔ دریا کی لہروں یا تھکے ہوئے کشتی بانوں کے پچھلے مجھے سانسوٹے  
 سوا اور کوئی آواز نہ آتی تھی۔ آخر ماہی گیر لڑکے نے مہر سکوت توڑی۔ ”اب کس کی باری ہے؟“  
 ادھیڑ عمر کی عورت نے ماہی گیر کی طرف اشارہ کر کے کہا۔ ”اب ان کی باری ہے۔“  
 ماہی گیر نے انگڑائی لی اور اپنے جال کی رسی کو انگلیوں کے گرد لپیٹتے ہوئے کہا۔ ”میری آپ بیتی کیا ہوگی؟ صبح سے لے کر  
 شام تک مچھلیاں پکڑتا ہوں۔ اگر جال میں مچھلیاں آگئیں تو روٹی کھالی۔ ورنہ یوں ہی سو رہے۔ لیکن سچ یہ ہے کہ اس  
 دریا نے مجھے بھوکا کبھی نہیں رکھا۔ مجھے اس سے محبت ہے۔ اس قدر محبت ہے کہ اگر مجھے روزی کمائے گا کوئی اور ذریعہ  
 مل جائے۔ اور دو ایک مرتبہ ایسا اتفاق ہو چکا ہے جب بھی میں اسے چھوڑ کر نہ جاؤں۔“  
 ”میں آپ کو اسی دریا کی ایک بات سناتا ہوں۔ جو مجمع معنوں میں ”آپ بیتی“ تو نہیں۔ لیکن چونکہ آنکھوں دیکھی بات ہے  
 اس لئے اسے ”آپ بیتی“ ہی سمجھنا چاہئے۔ آپ کو یاد ہے جب دریا میں طغیانی آئی تھی؟ کوئی سولہ سال کی بات ہے۔ رو  
 ہنگارو کے پیر کے ہاتھی کو بہا کر لے گئی تھی۔ اور سینکڑوں گاؤں تباہ و برباد ہو گئے تھے۔“  
 بوڑھے بلوچ نے بات کاٹ کے کہا۔ ”ہاں میرے پاس چھ بیٹے کے بعد اطلاع پہنچی تھی۔ میرا ایک چچیرا بھائی بھی اسی رو  
 میں بہ گیا تھا۔“

ماہی گیر نے کہا۔ ”ہاں سینکڑوں آدمی۔ سینکڑوں عورتیں۔ سینکڑوں بچے ڈوب کے مر گئے تھے۔“  
 ادھیڑ عمر کی عورت کی آواز میں شکایت آمیز تعجب تھا۔ ”پھر بھی تمہیں دریا سے محبت ہے؟“  
 ماہی گیر بولا۔ ”ہاں پھر بھی مجھے دریا سے محبت ہے۔ یہ دریا رزاق بھی ہے اور تمہارا بھی۔ جب مہربان ہوتا ہے تو ہزاروں  
 کو روزی دیتا ہے۔ اور جب قہر میں آتا ہے تو ہزاروں کو فنا کر دیتا ہے۔“  
 ”ہاں۔ تو ان ایام میں میری حالت نسبتاً اچھی تھی۔ اور میرے پاس ایک چھوٹی سی کشتی تھی۔ جس میں بیٹھ کے میں مچھلیاں پکڑ  
 کے لئے دوسرے کنارے پر جایا کرتا تھا۔ کوئی چار دن تو طغیانی کی یہ حالت رہی کہ بڑے سے بڑے اگن بوٹ بھی کنارے سے  
 ہلنے کی جرأت نہ کرتے تھے۔ میں نے اپنی آنکھوں سے کئی آدمیوں کو دیکھا کہ درختوں کے تنوں سے چھٹے ہوئے بے ہوش چلے جا رہے  
 ہیں۔ پیچھے ہیں۔ منتیں کرتے ہیں۔ لیکن کوئی انہیں بچا نہیں سکتا۔ ایک بہت بڑا چھپر تھا۔ جس پر ایک عورت اور دو بچے

بے چلے جا رہے تھے۔ یہ چھپر کسی لہر کے آگے بہتا ہوا کنارے سے چار گز کے فاصلے تک پہنچ گیا۔ اس وقت کس قدر امیدیں ان تین انسانوں کے دلوں میں پیدا ہوئی ہو گئی۔ ہم لوگ کنارے پہ کھڑے ہوئے اس انتظار میں تھے کہ چھپر ذرا اور نزدیک آئے تو انہیں پکڑ لیں۔ لیکن نہیں۔ جس طرح ایک لہر انہیں نجات اور زندگی سے اس قدر قریب لے آئی تھی۔ اسی طرح دوسری لہر انہیں دھکیل کر موت کے منہ میں لے گئی۔ اس چھپر کا رخ یکدم بدلا۔ اور ہمارے دیکھتے ہی دیکھتے یہ تین انسان پھر منجھوا کی طرف روانہ ہو گئے اور چند منٹ میں ہماری نظروں سے غائب ہو گئے۔

نوعمر لڑکے نے کہا۔ ”آپ لوگ ذرا آگے کیوں نہ بڑھ گئے، یا اسے ہی پھینک دیتے۔“ لیکن ماہی گیر نے نوعمر لڑکے کو درخورِ اغنانہ سمجھا۔ اور سلسلہ کلام جاری رکھا۔

”پانچویں دن پانی کم ہوا تو سرکاری حکم ملا کہ تمام کشتیوں والے اپنی کشتیاں لے کے دریا میں چکر لگائیں۔ کوئی مرد یا عورت یا جانور نظر آئے تو اسے بچائیں۔ کوئی لاش ملے تو اس کو بھی پکڑ لیں۔ اور ہسپتال میں پہنچا دیں۔ تاکہ اگر زندگی کا کوئی امکان ہو تو ڈاکٹر کوشش کریں۔ ورنہ لواحقین لاش کو پہچان کر لے جائیں۔“

”میری کشتی میں میرے ساتھ تین سپاہی تھے۔ ہم نے کئی لاشیں پکڑیں۔ لکڑی کے کئی صندوق پکڑے۔ تین چار بمبیسوں کو بچایا لیکن آدمیوں کو بچانے کا وقت اب گزر چکا تھا۔“

”عصر کے قریب میں نے دیکھا کہ دور کوئی آدمی بہتا چلا آرہا ہے۔ ایک سپاہی نے کہا۔ ”یہ بھی کوئی لاش معلوم ہوتی ہے۔“ میں نے کہا۔ ”نہیں۔ لاش کا سر عام طور پر پیچھے ہوتا ہے اور پانی میں ڈوب جاتا ہے۔ زندہ آدمی کا سر پانی سے باہر ہوتا ہے اور پاؤں پیچھے ہوتے ہیں۔ بہر حال ہم نے اس کی جانب رخ کیا اور ٹھوڑی دیر کے بعد اُسے پانی میں سے نکال لیا لیکن اُسے دیکھ کے مجھے سخت تعجب ہوا۔ اس کے ہاتھ پاؤں اور تمام جسم لکڑی کے تختے کی طرح سخت تھا۔ اور پیٹ میں معلوم ہوتا تھا کہ پانی کا ایک قطرہ بھی نہیں۔“

”خیر ہم نے اس لاش کو ہسپتال میں بھیج دیا۔ ہسپتال کنارے سے کچھ دور خیموں میں تھا۔ ڈاکٹروں نے فیصلہ کیا کہ یہ لاش بہت پرانی ہے۔ غالباً سو سال پرانی ہے۔ اور دریا اسے کسی قبرستان میں سے بہا کے لے آیا ہے۔ یہیں حکم ملا کہ کوئی وزن باندھ کے اس کو دریا کے درمیان غرق کر دیں۔ چنانچہ ہم اس لاش کو منجھواہار میں لے گئے اور اس کے ساتھ ایک وزنی پتھر باندھ کے اُسے دریا میں ڈبو دیا۔“

”لیکن ابھی ہم اس جگہ سے پچاس گز ہی دور گئے ہوئے کہ خدا جانے کیوں میں نے پھر مڑ کر ادھر دیکھا۔ میں نے تعجب اور گھبراہٹ اسے ہاتھ اٹھا کر اپنے ساتھیوں سے کہا۔ ”وہ دیکھو“ — لاش بدستور پانی پر تیر رہی تھی!

”ہم کشتی واپس لے گئے۔ لاش کو اٹھایا۔ اس کے ساتھ کوئی وزن نہ تھا۔ اور تعجب پر تعجب اس بات پر ہوا کہ یہ لاش بغیر کسی ظاہر روک کے دریا کے درمیان ایک ہی جگہ پر تیر رہی تھی۔ حالانکہ اُسے قاعدے کے مطابق دریا کی رو کے ساتھ بہ جانا چاہئے تھا۔ خیر۔ ہم نے پھر اس کے ساتھ وزن باندھا اور دریا میں غرق کر دیا۔“

”لیکن چند لمحوں کے بعد وہ لاش پھر پانی کی سطح پر آگئی!! سچ یہ ہے کہ اس کے بعد ہم ڈر گئے۔ میں چاہتا تھا کہ



ہم پھر جائیں۔ لیکن میرے ساتھیوں نے ہمت نہ کی اور ہم کوئی پچاس گز کے فاصلے سے اس لاش کو پانی کے اوپر دیکھتے رہے۔

”آہستہ آہستہ سورج غروب ہو رہا تھا۔ افق اور دریا کا پانی سرخ ہو چکا تھا۔  
”سورج بالکل غروب ہو گیا۔“

”اب ہم نے دیکھا کہ ایک اور لاش بہتی چلی آ رہی ہے۔ اس لاش کا بھی سر آگے تھا اور لمبے لمبے بالوں سے صاف معلوم ہوتا تھا کہ یہ لاش کسی عورت کی ہے۔ یہ دوسری لاش اسی روپہ آ رہی تھی جس پہ پہلی لاش تھی۔ جب ان دونوں میں کوئی بیس گز کا فاصلہ رہ گیا تو ہم نے دیکھا کہ پہلی لاش رو کے خلاف کچھ آگے کی طرف بڑھی جیسے کوئی استقبال کے لئے بڑھتا ہے۔ ہمارے دیکھنے ہی دیکھنے دونوں لاشیں پہلو بہ پہلو ہو گئیں۔ اس طرح پر کہ شانے سے شانہ مل گیا۔ یوں ملنے کے بعد دونوں لاشوں نے ایک چھوٹے سے محیط میں جکڑ لگایا اور پھر دونوں غوطہ لگا کے نگاہ سے غائب ہو گئیں۔“

ادھیڑ عمر کی عورت نے کہا: ”محبت موت پر بھی فتح پالیتی ہے۔“  
سپیرے نے کہا: ”جن کی تقدیر میں وصال ہو وہ جدا نہیں ہو سکتے۔“  
سفید ریش بلوچ نے کہا: ”کاش —————“ کچھ اور کہنا چاہتا تھا لیکن کتنے کتنے رک گیا۔

نوعمر لڑکے نے پوچھا: ”پھر کیا ہوا؟“

ماہی گیر نے جواب دیا: ”کچھ بھی نہیں۔“

اس کے بعد دیر تک خاموشی رہی۔ آخر نوعمر لڑکے نے میری طرف دیکھ کر کہا: ”اب آپ کی باری ہے۔“

میں نے چونک کر کہا: ”جیسے کوئی خواب سے بیدار ہوتا ہے۔“ اچھا؟

لیکن ابھی میں آپ بیتی سننے کا ارادہ ہی کر رہا تھا کہ کشتی نے کسی چیز سے ٹھوکر کھائی۔  
کنارہ آچکا تھا۔

مجید ملک

ہر چنڈ گداہوں میں تمے عشق میں لیکن      ان بواہوسوں میں کوئی مجھ سا بھی غنی ہے  
ہر اشک مرا ہے در شہوار سے بہتر      ہر سخت جگر رشک عصمتیق بینی ہے

میر

# راشد فطرت اور انسان

فطرت :-

"شام ہونے کو ہے اور تاریکیاں چھانے کو ہیں"  
آمرے ننھے 'مری جاں' لے مرے شہکار آ!  
تجھ پہ صدقے خلد کے نعمات اور انوار آ!  
آمرے ننھے 'کہ پریاں رات کی آنے کو ہیں'  
ساری دنیا پر فسوں اپنا وہ پھیلا نے کو ہیں!  
تیری خاطر لا رہی ہیں لوریوں کے ہار 'آ!  
تو نہ ہوگا کب تک اس کھیل سے بیزار 'آ!  
اب کھلونے 'بھی ترے میندوں میں کھو جانے کو ہیں!

"کھیل" میں کانٹوں سے ہے دامن صد پارا ترا  
کاش 'تو جانے کہ سامان طرب ارزاں نہیں!  
کون سی شے ہے جو دجہ کا ہش انسان نہیں!  
آہ! کیوں رہتا ہے دل شیدائے نظارہ ترا!



آک ہے راحت بھری آغوش و اتیرے لئے  
آک بھری روح بے غم آشنا تیرے لئے!

## انسان:

”جانتا ہوں، مادر فطرت، بہت آوارہ ہوں،  
طفل آوارہ ہوں لیکن سرکش و ناداں نہیں،  
میری اس آوارگی میں ”وحشتِ عصیاں“ نہیں،  
شوخی ہوں لیکن بہت معصوم اور بیچارہ ہوں۔  
تجھ کو کیا غم ہے اگر وارفتہ لطف رہ ہوں؟  
شکر ہے ’زندانی‘ اہر یمن و بیزداں نہیں،  
ان سے بڑھ کر کچھ بھی وجہ کا ہش انسان نہیں،  
میں مگر ان کے افق سے دور اکٹ سیارہ ہوں!

شام ہونے کو ہے اور تاریکیاں چھانے کو ہیں،  
تو بلاتی ہے مجھے راحت بھری آغوش میں،  
کھیل لوں تھوڑا سا، آتا ہوں، ابھی آتا ہوں میں!  
اب تو دن کی آخری کرنیں بھی سو جانے کو ہیں  
اور کھو جانے کو ہیں وہ بھی کنارِ دوش میں!  
بر چلی ہے روح نیندوں میں مری آتا ہوں میں!

ن۔م۔راشد

”ماتر لنک“

## آخری وصیت

”اگر وہ لوٹ آئیں۔ تو میں ان سے کیا کہوں؟“

”—— یہی کہ میں ان کا عمر بھر انتظار کرتی رہی“ +

اور جو انہوں نے کچھ اور پوچھا۔ مجھے نہ پہچانا؟

—— بہنوں کی طرح نرمی سے بولنا۔ شاید دکھیا ہوں +

اور جو انہوں نے تمہارا نام لیکر پوچھا کہ وہ کہاں ہے؟

—— تو انہیں یہ میرا چھلا دے دینا۔ خاموشی سے +

اور جو انہوں نے پوچھا کہ یہ ایوانِ سنسان کیوں ہے؟

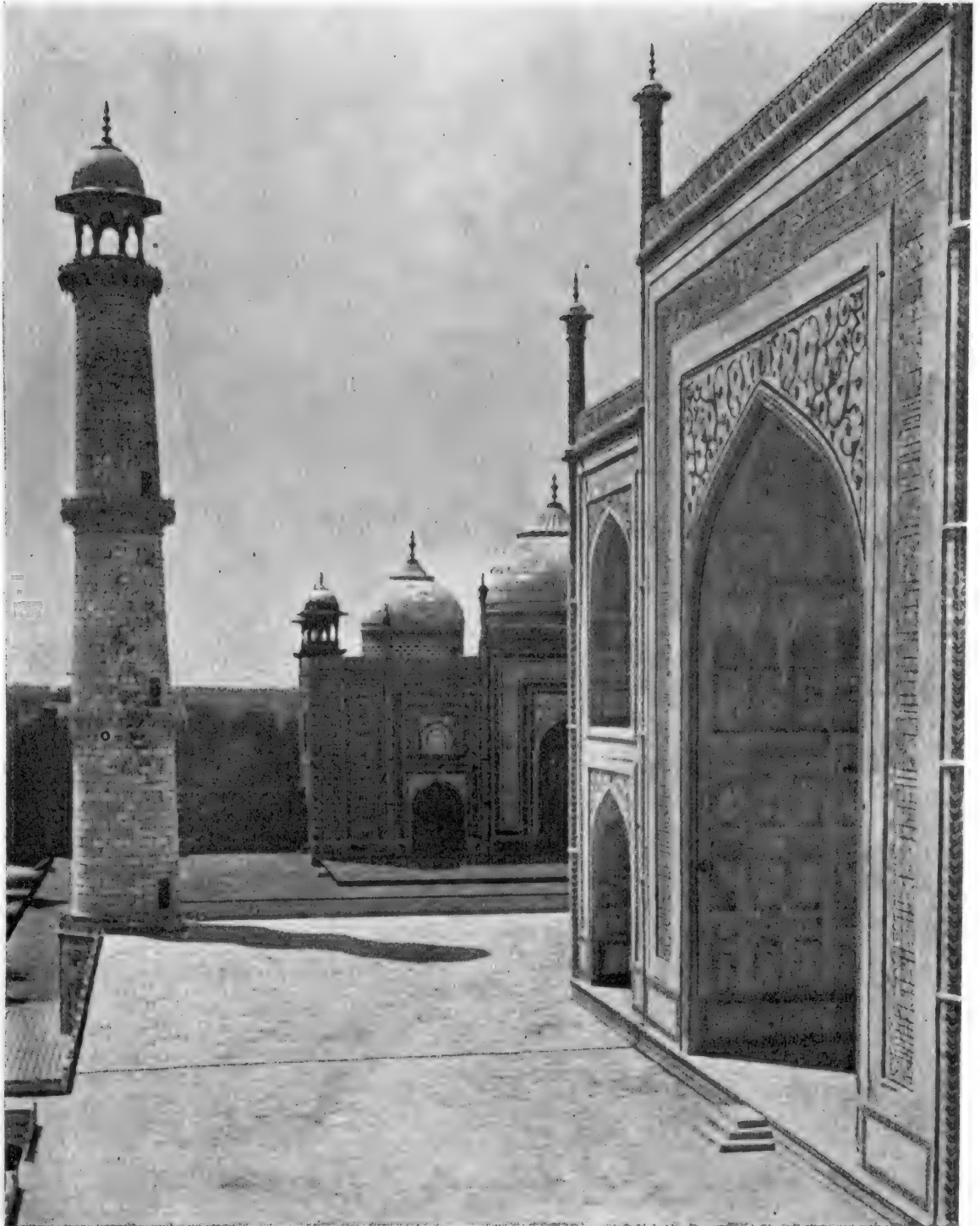
—— تو انہیں یہ جل جل کر بجھی ہوئی شمع دکھا دینا اور یہ کھلا دروازہ +

اور جو انہوں نے پوچھا کہ تمہاری سہیلی کو نیند کیسے آئی؟

—— کتنا کہ مسکرا کر جان دے دی۔ دیکھنا۔ وہ دردمند نہ ہوں

————— آنسو نہ بہائیں!

مینار تاج





محمد عبد اللہ حقانی

## معمارِ تاج

حقیقت چہر عمارت روضہ مقدمہ مطہر حضرت ممتاز الزبانی نواب تاج محل مد علیا جہند بانو بیگم شروع تیاری عمارت در شہنشاہ و در شہنشاہ تمام یافت

میرے نزدیک یہ نسخہ تاج کے متعلق بلکہ نسخوں میں قدیم ترین اور صحیح بھی ہے باقی تالیفات بالکل بعد کی چیزیں ہیں اور موضوعات میں شمار ہونے کے قابل ہیں وہ کسی معاصرانہ مستند ماخذ پر مبنی نہیں

### احمد

شہنشاہ احمد میں شاہجہان آباد کی عمارات کی داغ بیل ڈالی گئی۔ ہم عصر مورخین اس کی عمارات کے ذکر میں احمد و حامد و دہلیاؤں کے نام کا اپنی مستغفات میں ذکر کرتے ہیں جن کی زیر نگرانی عمارات دہلی تعمیر ہوئیں جیسا کہ عبارت ذیل سے عیاں ہے :-

۱۔ آغاز تعمیر شہنشاہ احمد تو معاصر کتب تاریخ میں درج ہے مگر تاریخ اختتام شہنشاہ احمد اور کتب میں نہیں ہے تاریخ اختتام روضہ کے اندرونی دروازہ پر پڑی محراب کے کتب آیات قرآنی کے اخیر میں درج ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نسخہ بدائے سنی سنائی باقی نہیں کہیں بلکہ کچھ لکھا ہے عود دیکھ کے اور حیا کش کر کے لکھا ہے ۲۔ یہ بات قابل ذکر ہے کہ نسخہ محل مصالح مطبوعہ بنگال ایشیاٹک سوسائٹی میں تاریخ شہنشاہ احمد لکھی ہے جو سر اسر غلط ہے ایک اور غلطی یہ ہے کہ اس نسخہ میں محسن احمد معمار ”بجائے“ احمد و حامد ”بجھیا ہے“ میں نے اس ضمن میں دلائل سے ایک خط سکرپٹری بنگال ایشیاٹک سوسائٹی کو تحریر کیا تھا کہ طباعت آئندہ میں یا ایک غلطی کی صورت میں یہ تصحیح کر لی جائے اسی طرح ایک نکل ماثر بھی میں بھی ہے نکل سکرپٹری کی ایک بڑی

روضہ ممتاز محل اگرہ کی تعمیر کے متعلق انیسویں صدی عیسوی کا ایک خطوط خلاصہ احوال بانو بیگم... کے عنوان سے ملتا ہے جو آج قریب قریب کتب خانے میں موجود ہے اس میں ایک طویل فہرست ان کاریگروں کی دی گئی ہے جنہوں نے تاج محل پر کام کیا تھا اور اس سامان کا بھی تفصیلی ذکر ہے جو روضہ تاج پر استعمال ہوا یہ معماروں کی فہرست میں سب سے مقدم نام استاد عیسیٰ کا ہے جس کو ایک ہزار روپیہ مشاہرہ ملتا تھا مغربی مصنفین کا دعویٰ ہے کہ وہ ایک یورپین تھا۔ اور اس کا اصل نام (AUGUSTIN DE BOURDEAUX) تھا چونکہ وہ مذہب عیسائی تھا اس لئے مشرقیوں نے اس کا نام عیسیٰ رکھ دیا۔ بات یہ ہے کہ ہم عصر کتب تاریخ اصل معمار تاج کے نام کے متعلق خاموش ہیں اس لئے ہر شخص کو قیاس آرائیوں کی جرات ہوتی ہے۔ افسوس ہے کہ تاج گنج کی کوئی قدیم معاصر تاریخ نہیں ملتی۔ اس زمانے کی تاریخوں میں تاج کا ذکر ضمنی طور پر ملتا ہے جس سے اس کے معماروں کے اسامہ و حالات پر کوئی روشنی نہیں پڑتی۔ اس سلسلے میں نہایت تلاش و جستجو کے بعد جو چیز ملتی ہے وہ پیرس کے کتب خانہ ملی کا نسخہ ۱۷۹۵ء ہے۔ لیکن یہ تالیف بھی ہمارے مقصد تلاش پر زیادہ روشنی نہیں ڈالتی کیونکہ اس نسخہ میں صرف روضہ تاج کی چائیس کا ذکر درج ہے۔ اس کے ابتدائی حصے کے رد و گراف بھی میں حاصل کر چکا ہوں۔ یہ نسخہ ماہ بیج الاول ۱۸۸۸ء کا لکھا ہوا ہے۔ کتاب کے ابتدائی الفاظ ہیں :-

## ۱۔ عمل صالح :- بعد از بیست و شش ساعت از شب جمعہ بیست و پنج ذی حجہ

مطابق نهم ادوی بہشت سال دو از دہم از جلوس اقدس موافق  
ششہ در زمان محمود و ادیان سودا ستاد احمد و حامد سرآمد مہاراج  
نادرہ کار سرکاری عزت خان صوبہ دار استخارہ صاحب اہتمام میں  
کار مطابق طرحی تازہ و نقشے بدیع کہ بیچہ نظیر آن در شہی بہشت  
دنیا نظر نگاریاں در بناء بود

## ۲۔ بادشاہ نامہ محمد و ارث :- حکم اشرف بعد از

بیچ ساعت از شب جمعہ بیست و پنجم ذی الحجہ مطابق نهم اردی  
بہشت سال دو از دہم از جلوس اقدس موافق سنہ ہزار و پچہ  
و بہشت ہجری کہ مختار دانشوران انجم و افلاک بود استاد احمد  
و استاد حامد کہ مہاراج مہر بود و کار عمارت سرآمد سرکاری  
عزت خان برادر زادہ عبداللہ خاں بہادر فیروز جنگ کہ نظم  
صوبہ دہلی و اہتمام تاسیس عمارت مذکور با و مفعول فرمود  
مطابق طرحی کہ در پیشگاہ خلافت مقرر گشتہ بود رنگ ریختہ  
اسی طرح ان دونوں سماروں کے متعلق میں نے کتبہ ذیل شادی یا ماندو  
مالوہ میں بڑی مسجد کے قریب ہونگ شاہ کے مقبرہ میں دروازہ کے پہلو  
پر کچھ خفی تانبے کی لوح پر دیکھا :

”بتاریخ نهم ربیع الثانی سنہ ہزار و ہفتاد ہجری فقیر حقیر لطف اللہ

مهندس ابن استاد احمد مہاراجہ جہانی و خواجہ جادو رائے و استاد شیورام

و استاد حامد بہشت زیارت آمدہ بود و دکھ یادگار نوشت

مولانا سید سلیمان ندوی صاحب نے اپنے مقالہ میں جو انہوں نے  
دائرہ معارف اسلامیہ لاہور کے جلسہ میں بعنوان ”لاہور کا ایک مہندس  
خاندان“ پڑھا تھا بحوالہ سید مرتضیٰ صاحب میڈیکلر کمانڈر انچیف دہلی  
بیان فرمایا تھا کہ استاد احمد و حامد دونوں بھائی تھے اور یہ کہ دہلی میں  
اب تک ایک کوچہ ”کوچہ استاد حامد“ کے نام سے درمیانہ اور جامع

۱۵۔ از نسخہ برقیں میوزیم ۲۶۲۲۲ ADD ۴۴ از نسخہ بودلین CAPS ORB3

کے۔ دونوں نسحوں میں غیرت خاں پڑھا جاتا ہے۔

مسجد کے درمیان موجود ہے ان کی اولاد وہیں سکونت پذیر ہے۔ لاہور  
والے کہلاتے ہیں اور آج کل سادہ کاری کا کام کرتے ہیں۔ ممکن ہے یہ  
درست ہو۔ لیکن نہ ان کتب تاریخ سے جن میں ان دونوں کا ذکر ہے  
نہ کتبہ متذکرہ بالا سے جس میں دونوں کا نام ہے اور نہ لطف اللہ کی  
مثنوی سے جس میں اس نے اپنے خاندان کے افراد کا ذکر کیا ہے اور  
واضح ہوتا ہے کہ احمد و حامد بھائی تھے اس لئے اس بات کو تسلیم کرنے  
میں کچھ تامل ہوتا ہے ۔

اگر فنی اعتبار سے دیکھیں تو اسی کتبہ ماندو سے بہت سے امور پر  
درستی پڑتی ہے۔ اول یہ کہ استادان فن دیگر ملکی عمارات و آثار کو دیکھنے  
کی غرض سے سفر کیا کرتے تھے۔ دوم کتبہ کے الفاظ سے یہ معلوم  
ہوتا ہے کہ کاتب لطف اللہ مہندس خود ہے سوم یہ کہ احمد مہاراج  
کے ساتھ لفظ شاہجہانی ایزاد کیا جاتا تھا۔ جس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے  
کہ اس کو شرف ملازمت شاہی حاصل تھا۔ ماندو میں یہ امر فن تعمیر کے اعتبار  
سے ضرور قابل ذکر ہے کہ ماندو میں مثل عمارت کوئی نہیں ہیں صرف  
ایک دروازہ عالمگیر کے نام پر ہے جو مثل طرز پر ہے۔ اورنگ زیب  
اپنی دوراندیشی سے قدیم یادگاروں کو شکست و ریخت سے بچانے کی  
کوشش کیا کرتا تھا۔ ماندو میں اس نے فصیل کو بھرتام کیا اور دروازہ  
عالمگیر پر کتبہ ذیل ملتا ہے :-

دوران شاہ عالمگیر خاتان جہاں از سر نو گشت برپا میں گرد و نشان  
در ہزار ہفتاد و نہ آغاز دہم انجام یافت ز انتہام خان عالیشان محمد بیگ خان  
در جلوس این شہنشاہ جہاں اورنگ زیب بود سال یازدہ از روی تھر بر بیان  
میرا خیال ہے کہ متذکرہ مہاراج جن کے اسم اگر اسی کتبہ میں ثبت ہیں۔  
اورنگ زیب کے عہد میں شکست و ریخت ماندو کو ٹھیک کرنے کے لئے  
آئے تھے اور انہوں نے دروازہ عالمگیر کو بھی تعمیر کیا جو کسی طرح بھی فتح پور  
سیکری کے دروازے سے بلندی یا خوبصورتی میں کم نہیں ۔

سید سلیمان ندوی کے پیش کردہ دیوان لطف اللہ مہندس کی  
مختصر کیفیت ذیل کے اشعار سے واضح ہے۔ دیوان کی ابتدا انعتبہ



قصیدہ سے ہوتی ہے جس کے آخر میں صاحب دیوان اپنا اور اپنے  
باپ کا نام اور اپنے مشاغل و رسم تدریس کا ذکر کرتا ہے ۵  
باش لطف اللہ احمد چہ کنی فخر بعلم جمل ازیں علم تو بہتر کہ نیا یجمل  
داراشکوہ کی مدح کرتا ہے جس میں اپنا ذکر کرتا ہے اور ایک جگہ لفظ  
مهندس سے لطیف استدلال کرتا ہے ۵  
دقیق من گمان خطامی بری خطامت ہرگز شنیدہ کہ مهندس خطا کنند  
اس دیوان میں داراشکوہ کے ایک محل کا ذکر ہے جسے لطف اللہ  
نے بنوایا اور اس کی تاریخ نکالی ہے ۵

چوں بنا کردہ قصر جاہ و جلال ظل حق بادشاہ عالی ملک  
بیشہ این عمارت والا تافت چوں سپہر برحوالی ملک  
گفت معمار قصر تار بخش قصر داراشکوہ دالی ملک  
۱۰۶۰ھ

بلکہ داراشکوہ کے بیٹے سلیمان شکوہ کی کتخدائی کی تاریخ بھی لکھی ہے ۵  
گفت جبریل امین تار بخش سلیمان شدہ بقیس تہریر  
۱۰۶۲ھ

ذیل کی ثنوی میں لطف اللہ مهندس اپنے خاندان کا ذکر بھی کرتا  
ہے اور اپنے باپ احمد کو باضافہ لفظ شاہجہانی یوں یاد کرتا ہے :-  
"نادر العصر استاد احمد معمار لاہوری شاہجہانی"

اس کے بعد اپنے والد کے متعلق کہتا ہے کہ وہ ریاضیات فلکی کی سب  
سے بڑی کتاب مجبلی کا ماہر تھا۔ اور خواجہ نصیر الدین طوسی کی مشہور کتاب  
"تحریر الفہدس" کا عالم تھا۔ اس کے تین بیٹے عطاء اللہ، لطف اللہ  
مهندس اور نور اللہ تھے۔ تینوں صاحب فن تھے ۵

شاہ جہاں داد رگیتی ستاں روشنی دودہ صاحب قراں  
عرش بریں تہ نہر گاہ اوست رشک فلک سدہ در گاہ اوست  
احمد معمار کہ در فن خویش صد قدم از اہل ہنر بود بیش  
واقف تخریر و مقالات آن آگہ اشکال و حوالات آن  
حال کو اکب شدہ معلوم او سر مجبلی شدہ مضموم او

از طرف داد رگیتی جناب بود عمارت گر آن بادشاہ  
آگرہ چو شد مضرب ریات شاہ کرد حکم شہ کشور کشا  
باز حکم شہ انجسم سپاہ قائم دہلی کہ ندارد نظیر  
ایں دو عمارت کہ بیان کردہ ایم یک ہنر از گنج ہنر ہائے اوست  
چوں نبود عالم فانی معسر پس سہ سپہر مانند زمر دسترگ  
نادر عصر خود مشہور شہر مرد ہنر پرورد و استاد فن  
محرزن علم آمدہ تالفت او نشروی از آب روان پاک تر  
منکہ سخن پرورد دانش درم منکہ ربودم ز جہاں گوی علم  
منکہ شدہ آگہ ستر بنان ثانی آن ہر سہ برادر منم  
گرچہ مهندس بقیم از شہ است ثالث آن ہر سہ برادر بال  
ماہمہ و معمار عمارت گریم لیک بود قیصر کلاش عجب  
گرچہ کم است سال فی از سال کن نشروی از نظم گہر بار تر  
دیدہ ز نور سخنش پر ضیا گنج ہنر آمدہ در مشت او  
گرچہ منم بے سخن استاد فن

نادر عصر آمدہ اور خطاب داشت دران حضرت فخر خندہ را  
بسکہ برود غنایات شاہ رو ضہ منتاز محفل را بہا  
شاہ جہاں داد رگیتی بیناہ کرد بنا احمد روشن نیمبر  
در نقش خامہ روان کردہ ایم یک گہر از کان گہر ہائے اوست  
کرد سوی عالم باقی معسر زان سہ عطاء اللہ رشیدی بزرگ  
عالم و علامہ و دانائے دہر فاضل و دانشور و جبر زمن  
گنج ہنر ہاست تصانیف او نظم خوش غیرت سلک گوہر  
بندہ آن جبر سخن پرورم از چمنش یافتہ ام بوی علم  
از دم او یافتہ ام قوت جان ہندسہ یک فن بود از صد فہم  
نام من دل شدہ لطف اللہ است آمدہ نور اللہ صاحب کمال  
ناہمہ استاد و سخن پروریم زان شدہ معمار مراد القاب  
بیش بود حالی از حال من نظم ہنر آمدہ ہمسوار زمر  
طبع ز لطف سخنش پر صفا ہفت قلم رانہ سر انگشت او  
آن یکہ دیں یک بود استاد من

گرچہ مراہست مہندس لقب ہندوستان ہر سربراہ در طلب

اسی دیوان میں احمد کی وفات کے متعلق دو قطعات دئے ہیں جن کے تاریخی اشعار یہ ہیں  
نادرا العصر رفت و گفت حسرت شد بفر دہس احمد معمار

تاریخ وفات احمد دگفت محمود العاقبت شد احمد  
ان دونوں سے سید صاحب کے نزدیک تاریخ وفات ۱۰۵۹ھ نکلتی ہے۔

لطف اللہ مہندس تو واضح طور پر تاج "کو" یک گہرا گہرا ہی احمد "کتاب"۔ لیکن سوال یہ ہے کہ آخر دیگر مورخین کیوں خاموش ہیں۔ قلعہ شاہجہان آباد کی تعمیر کے ذکر میں معماران احمد و حامد کے اسما ملتے ہیں۔ مورخین بڑی آسانی سے انہیں دونوں (احمد و حامد) یا محض احمد کے متعلق بیان کر سکتے تھے کہ یہ ہی احمد ہے جس کے زیرِ ہدایت تاج تعمیر ہوا بلکہ احمد کے متعلق دیگر تاریخی اطلاعات سے جو ذیل میں آتی ہیں معلوم ہوتا ہے کہ اس نے لاہور نیز حسن ابدال وغیرہ میں عمارات تعمیر کیں لیکن تاج کے ضمن میں کہیں ذکر نہیں ملتا فقط لطف اللہ مہندس نے اپنی مشنری میں ذکر کیا ہے اور تلح کو اس کی طرف منسوب کیا ہے یہ ایک معما ہے جو سمجھ میں نہیں آتا۔

محمد شفیع نیکنوی نے اپنی کتاب "مرآتِ واردات" میں شاہجہان کے عہد کی عمارات دو تختہ شاہجہان آباد، مسجد دہلی، مقبرہ ممتاز محل، آگرہ، باغ شالامار لاہور، خانہ نواب آصف خان لاہور کا ذکر کیا ہے مگر ان کے عمارت کے متعلق ایک طویل بیان دیا گیا ہے جس میں وہ اس تعمیر کو احمد معمار کی طرف بالو مناحت منسوب کرتا ہے۔  
قفا و قدر لفظ تفرق را بر جبین خلاقی نوشتند و عمارات عالی بنائے

لے میقتبس از مضمون سید صاحب :

کہ در زمان آن پادشاہ دین پناہ صورت پذیر تمام گشتہ در سبج عصری و دوری معماران دارالثبت اخبار از نقش بندی تعمیر نشان نداده اند خصوصاً اس سبج عمارات کہ در بلا و متفرقہ بحسن تدبیر صاحبقران ثانی تا حال آئینہ دار خلد برین است کی عمارات دو تختہ شہر یاری کہ موسوم قلعہ دار الخلفہ شاہجہان آباد است و دوم مسجد جامع کہ مقابل قلعہ مذکور و ہمایہ میت المعبر است سیم مقبرہ ممتاز محل دختر نواب آصف خان کہ سرخیل زوجات آن خسر و شیرین کردار بود بر کنار دریا در سواد اکبر آباد واقع است و چارم باغ شالامار لاہور کہ از بنا لگئے دولت و اقبال است و در ضمنی صورت ہندوستان را گلستان ساخت نیم خانہ آصف متفا کہ در شہر لاہور آئینہ دار کیا نیست۔ چنانچہ ہم چشتی اس عمارت فردوس اشارت سیاحان جہاں گرد بر روی زمین نشان نمیدہند ایک سلاطین حال دار الملک ہندوستان سر شہر یاران ہفت اقلیم ازیں پنج بنائے عالی نہاد افتخار تمام دارند و در حقیقت خانہ نواب مذکور عمارت است کہ معمار باصرہ از تشخیص ادراک آن آئینہ دار حیرانست حکایت کنند کہ کہ قریب مبلغ دو کروڑ روپیہ کہ خر اہمائے قریباً مقرر است براں عمارت خرچ شدہ و وسعت عمارت و تعداد مکان بجدیت دو سلطان و لاکھم را با کار خانہ کافی است گویند کہ چون آصف خان از چار دیواری زندان جہانی بوسعت آباد بیدر و دیوار عالم باقی شتافت سلطان دارا شکوہ کہ بخطاب شاہ بلند اقبال سر بلند روزگار بود آن خانہ جت افتاد خویش از صاحبقران ثانی درخواست و برای اہل طراح طبع و دشمن مختصر مقابل آن عمارت وسیع متعددہ بنیاد نہاد ہنوز کار از نصف تعمیر نگذشتہ بود کہ جرات اتمام نمودہ بعجز تہیدستی معروف گشت باوجود و لیہندی سلطنت ہندوستان و منصب پنج ہزاری و آن دولت بیقیاس ہمتش مقصور و مغفوق گشت و آن امیر عالیجاہ ازیں قبیل عمارات بسیار ساختہ گویند چون

بین خانه که در وسعت عالمست و در خوبی مانند گلستان ارم  
از آغاز انجام پذیرفت خان دریا دل عالی مهبت تماشای آن  
تشریف آورده بعد از سیر مکانات و مقامات با استاد احمد  
معماری آن تعمیر اندوختی ناخوشی و غماب فرموده که ای سبت  
فطرت مگر کمی خزان در سر کار من بخیالت رسید که از کونای مهبت  
و قصور فطرت تصری ساختی که پادراں دراز نتوان نمود استاد  
احمد که دران روز توقع تحسین فزاون و حصول انعامات کلی چشم  
داشت یکبار با بوس گشته معروض داشت که هرگاه درین خانه  
که در زیر فلک ینائی از زمان آدم تا ایام حال چشم کن سپردوگا  
تماشا کرده پای عالی دراز گردد یقین کاملست که بغیر از کنج  
تا ربیک تنگ گوردراز نخواهد گردید مصنفه ۵

در زیر خاک ای جهان واکشیده است مارا بجزائے دل خود دراز کن  
در این معنی در دل دیده اہل بصیرت آئینہ صورت حال اہل  
روزگار مستند است و گفت

چشم‌نگ مردم دنیا دار را  
یا قناعت پر کند یا خاک گور

خان نکته‌سخ صاحب انصاف متبسم گشته در جلد وی این جواب  
با صواب مبلغ یک لک روپیه که بفارسی صد هزار گویند با  
خاصه کامیاب عزتش گردانیدند هر چند خانه دوم آن مرصع  
کاری شاه نشین متعدد دارد و لیکن خانه لاهور که بهشت  
شده و از تماشاخانه آن عمارت مرصع کاری فحالت اندوخته  
خود را از چشم تماشاگران پنهان ساخته حسن دیگر و کیفیت  
جای دارد و از انتقال آصف خان آن خانه همت بودن  
سلاطین مقرر است لیکن بعد خان آصف نشان بسیج  
سلاطین همت تعمیر شکست و ریخت آن عمارت نداشته  
و ندارند

چشم عبرت میں چراغِ نصرتِ مانگند  
کوچیانِ ازخاناتِ دور گردنِ شد خراب

---

لہ میرات، واردات برٹش موزیم Add ۷۵۷۹ ورق ۷۵

اس کے علاوہ ایک نامکمل نسخہ خطوط میرے پاس ہے اس نسخہ میں ایک خط مارالمہام نواب جعفر خان کے نام ہے جس میں تعمیر مسجد و قلعہ حسن ابدال کا ذکر ہے۔ نواب جعفر خان ۱۱۵۵ھ میں پنجاب کا گورنر تھا ۱۱۷۵ھ میں عالمگیر کا وزیر ہوا اور ۱۱۸۵ھ میں فوت ہوا۔

”بمدار المہامی نواب جعفر خاں۔۔۔ بیگرو اند کہ حقیقت خمیدگی

دکاروانی ومعامله شناسی دسربراہی وسلوک محمد مومن داروغہ منار

قدسی مشاغل و باغ و سرانجامی واقعہ حسن ابدال بمقتضائی و شکر فنگی

نواب فیاض زمان در سہای خدمت گزارش نمودن تحصیل حاصل

دارد چوں در باب ساختن قلعه شمشیر گداز حکم مقدس معانی شرف

نفاذ یافت و داروغه و معمار که پیش از آمدن کاظم بیگ از حضور

لامع النور سید بقدر امکان واقترار بحسب سرانجام مسالحوایا

عجارت هر چند دست و پامیزد بطریق دل خواه صورت نمی‌گست

دکار و تعویق می افتاد و کیفیت بیوقوفی معمار کابلی که همراهِش

خدمت میگرد و بعض رسید باشد و همیشه احکام قدسی انبیاء

در باره تاکید و تاسیس قلعه شرف صدور و اعزاز ابرامی است

در وقتی که حکم مبرم فضا توام بعمدة الملک مہاتجان سعادت

وصول و عطائی حلول کشیدہ از انجا کہ جمیع مصالح عمارت قلعه

از حسن ابدال، و مصنفات انجمنه انجمنیه سر راه میشد توسط

رفعت سناہ حاجی اللہ قلی کار فرمائی عمارت قلعہ مذکور در کار

والہو معاملہ فہم و حسن تر و دہ نیکو خدمتی دسرہ راجی و سچے تلاش

و حفظ ضوابط علم را، توان گفت که سهم و عدل ندارد و صورت

مرکز میسر را مشق بدرگاه ساد ظن سی و معوض داشته تحقیق

حسب سبب ک: کاروانی محمد مریم مذکور استاد احمد معمار ک در

طاحی و دقوف کار تجارت و معاملہ شناسی، استغناء و دستے

کمال دار و معیونہ المملک رسد رطبة تقیة حکام مقدر معیار

صورت سے انجام تک تعلق از انشاء و وسعہ و از حسابداری

سوار است و تمام خمیر سینه از آنها دید و هر دو روز از سواران  
طلسم داشته و بخند و دست از رخت و حکمت به انجام و پیشانی

مصلح و پیشرفت کار با وجود تعہد خدمات سابقہ بے تکلف تمام خدمت دار و فکلی و معمار سی ایجا مقرر نموده تجویز نامہ دادند فی الواقع بعنوانی کہ شنیدہ شدہ بود کہ از کار دانی سرمایہ و افزودند بہتر از ان بجاک آزمودن رسیدہ بہ تجربہ پیوستند و معاوضت و معاضدت و منطابہرت رفت پناہ مذکور در فرصت اندک بقلعہ خام دور شہر سر انجام نمودند و کارش تابا سخن گنگرہ رسانیدند چنانچہ در اکثر جا گنگرہ ساختہ شدہ و میشد و قلعہ پختہ ٹھینا بسی ہزار گز و کثری صورت تعمیر گرفتہ و کار عمارت روز بروز جاری است و تا نگاہ نامی عملہ و قلعہ رضامند است کفایت تمام در سر انجام کار با بطور آردہ اند ہمیں طریق در تقدیم خدمات متعلقہ حسن ابدال از پرداخت باغ و منازل ملکی و بند آب دروازہ کشمیری و سربراہی گلابخانہ و تعمیر سرائی عمدہ خود با بطرز کردہ و جوہ پسندیدہ سماعی و سرگرم اند و موضع سنجیہ سربراہ ساختہ و مسازہ و از فیض بخشاے نواب امید گاہ امیدوار مجرای ہستند دینولا کار پردازان خدمت ساسی ظاہر اخذات حسن ابدال بدینکہ میخواستند تجویز فرمایند مصلح دارانی کہ در ایجا خدمت میکنند بطریق کہ گذارش رفتہ از توابع حسن ابدال اند و رجوع بدار و غدا ایجا خواہند کرد و اد برای مجری خود نخواہند گذاشت کہ مصلح از قرار واقع در ایجا برسد یقین کہ کار ایجا در تعویق خواہد افتاد نیازمند بحسب این معنی کہ از وقوع تغیر خدمات ایجا از محمد مومن و استاد احمد سرشتہ نظم و نسق کہ در ایجا قرار دادہ بودند شاید از ہم افتند لازم دید کہ حقیقت را در گرامی خدمت اظہار سازد مترصد کہ خدمات مذکورہ نظر بر پیشرفت خدمت ایجا بدینور سابق بحمد مومن و استاد احمد بحال و مسلم باشند کہ بحجبت خاطر در ایجاد آن اشتغال نمایند کہ خدمت دولتجا فیض آستانہ مبارک مرکز قلعہ شمشیر گدہ با ہمہ گر لازم ملزوم داشت باقی الامر بید کم والاختیار الیکم ایام عمر و

لہ۔ از مومن (در اصل نسخہ)

دولت و اقبال دائماً متحد و مستدام باد

برٹش موزیم کے نسخہ زیچ شاہجہانی از ملا فزیر ابراہیم پنجم متوفی ۱۰۳۹ھ کے مقدمہ سے معلوم ہوتا ہے کہ ملا فزیر نے بھی کسی استاد احمد قدوۃ المہندسین سے استفادہ کیا تھا قیاس غالب ہے کہ اسی احمد معمار کی طرف اشارہ ہے جس کے لڑکے لطف اللہ مہندس نے خاندانی روایات کو مد نظر رکھ کر اور اپنے فن مہندی کی وجہ سے اپنا تخلص بھی مہندس کیا۔

## عطاء اللہ رشیدی

متذکرہ بالا اشعار ثنوی کے مطابق استاد احمد کا سب سے بڑا لڑکا عطاء اللہ رشیدی ہے۔ اس کی دو تصانیف البحر ادھلا صۃ المحتا ملتی ہیں جو برٹش موزیم میں ہیں :-

”الجبر مصنفہ عطاء اللہ رشیدی ابن احمد نادر کہ توفیق الہی در سنہ ۱۰۱۷ و ۱۰۱۸ ہجری مطابق ہشتم سال جلوس حضرت صاحبزادہ براؤ رنگ لطف و جہان بانی کتاب جبر و مقابلہ ہند و سی موسوم بہ پنج گنت تصنیف بھاسکر اچارج مصنف یلداوتی را کہ در علم حساب کتابی ست بھاقٹی را ..... از زبان ہندی بھاری آوردم و دیباچہ کتاب را ..... ابو المظفر شہاب الدین محمد قران ثانی شاہجہان بادشاہ غازی ..... حلیہ آرائش و ادم ..... الخ“

اس دیباچہ میں مصنف کا نام عطاء اللہ رشیدی لکھا ہے برٹش موزیم کے ایک مجموعہ کتب حساب میں منتخب ”از لطف اللہ ہندی اور متذکرہ بالا عطاء اللہ ابن احمد کی کتاب خلاصۃ الحساب وغیرہ ہیں لیکن نسخہ خلاصۃ الحساب میں عطاء اللہ کے ساتھ لفظ رشیدی (اس کا تخلص)

لہ۔ برٹش موزیم Add: 16,869

لہ۔ برٹش موزیم Add: 16,744

ایزاد نہیں ہے۔ یہ کتاب حساب نظم میں ہے جسے مصنف نے داراشکوہ کے نام پر منسوب کیا ہے۔ چند اشعار اپنے متعلق بھی کہے ہیں۔ لطف اللہ مہندس کے اشعار اور عطاء اللہ کے اشعار کو پیش نظر رکھ کر اندازہ کیا جاتا تو معلوم ہوتا ہے کہ اس خاندان کا خصوصیت کے ساتھ داراشکوہ سے تعلق تھا۔ شفیع گیلانی کے الفاظ کے مطابق احمد معمار نے خود داراشکوہ کے لئے ایک محل تیار کیا تھا۔ خلاصہ الحساب کا دیباچہ یہ ہے :-

حمد

شکر بچید بواحد ازلی حمد بچید بعز و لم یزلی  
آن خدائے کہ قیمت ہر فرد رقم اندر سطور نامیہ کرد  
پادشاہ ممالک جبروت خالق خلق و مالک ملکوت

نعت

بر محمد صلوٰۃ نامحصور باد تا جذر باشد محمد زور  
ذات اور مدارج ایجاد چون کی در مراتب اعداد  
فضل کل از جمال او پیدا عقل کل در کمال او شیدا  
از خدا بر دی و صحابہ وی صلوٰۃ سلام پی در پی

در مدح پادشاہ شہاب الدین شاہجہان

بعد نعت رسول و محمد اللہ نہ سز و جز دعائی دولت شاہ  
سایہ رحمت الٰہی جہان شاہ آفاق گیر شاہجہان  
باسط مسند ظفر بزمیں بوالظفر شہاب ملت دین  
نائب مصطفیٰ باستحقاق بادشاہجہان علی الاطلاق  
رستم جہان نکلند او صد چو افراسیاب بندہ او  
خامہ اوست رایت مضمون کہ نویدشش جہت منشور

صفت شاہزادہ داراشکوہ

لہذا الحمد ایں سبیکہ ماہ شد محلی بنام داراشاہ  
نیر اعظم سپہر کمال بادشاہزادہ بلند اقبال

قطب آفاق سرور عادل شاہ داراشکوہ دریا دل  
فخر دنیا و دین سپاہ جہان شرف و دوام شاہجہان  
تا بود بر فلک نہ و خورشید آن پیکر دین پر بود جاوید  
بانی قعر دولت و اقبال دریائے دل رفعت و اجلال  
قرت العین دیدہ ہستی علم عالم زبردستی  
پر شکوہش قبائی دریا تنگ کوہ در وزن علم او پائنگ

اظهار عجز حال مصنف ابن کتاب

میکند نظم این خلاصہ راز بنہ مقدم بہمال نیباز  
خانزادہ غلام حضرت شاہ ذر و بینہ اعطی اللہ  
پورا استاد احمد معمار کہ ہنر بود مرکز او پر کار  
آن وجہ جہاں کہ در ہنر فن بود برہان قدرت ذوالمن  
آن ہنر پیشہ کز سریشہ زنگ بر دی ز روی اندیشہ  
بود ہر جز و از ہنر این راہ گشت معمار کل دین در محاکم  
ورنہ ہر خستہ چو من عامی اندرین باغ کہ شہد نامی  
سنگ این آستان گوہر بار جوہر بخت را بود معمار  
من کہ از بندگان در محاکم خانہ زادہ کینہ شاہم  
گرچہ نادان و گول بے ہنم منقبت خوان شاہ بھر و برم  
نشانم سیاہ را ز سپید خاصہ بر لطف بادشاہت امید  
کاندیریں در گر غریب نواز در رحمت ہمیشہ باشد باد

صفت حد و شروع کتاب

نظم روشن چو سلک گوہر نا۔ شنو اندرین بیان علم حساب

ان اشعار سے دیگر امور پر بھی روشنی پڑتی ہے یعنی یہ رسالہ اس وقت لکھا گیا جب بادشاہ شاہجہان زندہ تھا اور داراشکوہ اس وقت اسم با سستی بلند اقبال تھا عطاء اللہ اپنے باپ احمد معمار کے متعلق لکھتا ہے کہ وہ شاہجہان کا شمار کل تھا غالباً یہی وجہ ہے کہ کتبہ

مانڈو میں اس کے نام کے ساتھ لفظ شاہجہانی ایزا دیا گیا ہے یعنی تمام عمارتی کام اس کے سپرد تھا اور تاج محل بھی بیشک اس میں شامل ہے۔ لطف اللہ نے صاف اس کی تعمیر کو اپنے باپ کی طرف منسوب کیا ہے۔ عطار اللہ نے اپنے متعلق صراحت سے کہا ہے کہ میرا بھی اسی درگاہ شاہجہانی سے تعلق ہے۔ اگرچہ معلوم ہوتا ہے کہ عطار اللہ رشیدی عالمگیر کے زمانہ میں ہی ملازم سرکار رہا۔ جب دلرس باؤ بیگم رابعہ دورانی زوجہ اورنگ زیب کا انتقال ہوا تو ضرورت محسوس ہوئی کہ تاج محل کی طرح کاروضہ تعمیر کیا جائے لہذا یہ کام عطار اللہ معمار کے سپرد کیا گیا۔ فن کے اعتبار سے یہ عمارت بھی انہی روایات کی متبع ہے۔ چنانچہ میں نے مقبرہ دلرس باؤ کو کئی بار دیکھا ہے اور مولانا عبدالحی کے زمانہ کی حیثیت سے اس روضہ کے ملحقہ مکان میں چند روز رہنے کا فخر بھی حاصل کیا ہے۔ یہ روضہ بالکل تاج محل اگرہ کی نقل ہے اور کوشش کی گئی ہے کہ ویسا ہی تعمیر ہو اگرچہ وہ بات حاصل نہیں ہوئی تاہم ظاہری صورت میں تاج کا تصور ضرور آتا ہے اس پر خوش قسمتی سے کتب موجود ہیں جن سے واضع ہے کہ اس کا معمار عطار اللہ تھا۔ جو مقبرے کے دروازہ پر پتیل کے ٹکڑے پر ہیں۔

۱۔ این دروازہ باہتمام رفعت پناہ ابوالقاسم بیگ داروضہ طیار شد  
۲۔ این روضہ منورہ دمعاری عطار اللہ علی بیٹ لے طیار شد  
۱۰۷۲ھ

## لطف اللہ مهندس

لطف اللہ مهندس بیشتر کتب کا مصنف ہے۔ شرح خلاصہ الحنا منتخب الحساب رسالہ خواص اعداد تذکرہ آسمان سخن۔ دیوان مهندس اس کے رسالہ "منتخب الحساب" کا میرا اپنا ذاتی نسخہ میرے سامنے ہے۔ اس کی ابتدا ہے :-

الحمد لله رب العالمين ... اما بعد می گوید فقیر لطف اللہ مهندس ابن استاد احمد معمار لاہوری غفر اللہ لہ والدیہ و احسن الیہاء الیہ کہ کتاب حساب را تصنیف است او محقق و تخریر مدنی شیخ بہار الدین محمد بن محمد بن حسن عالمی است رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ مستملست بر قواعد شریفہ و فوائد لطیفہ باشارت خلاصہ دودہان سیادت منتخب خاندان وزارت میر محمد سعید ابن میر محمد کچی اداہم اللہ اقبالہ و ضاعت اجلالہ ترجمہ کردم چون آن نسخہ خلاصہ نام داشت این نسخہ را منتخب نام نهادم نام تالیف تالیف این رسالہ است ...

لطف اللہ مهندس کی دوسری تصنیف "رسالہ خواص اعداد" چار مقالوں میں ہے اور یہ اس نے ابن سینا کے متبع میں حساب پر لکھا ہے :-

الحمد لله ... اما بعد می گوید فقیر لطف اللہ مهندس متخلص بمهندس ابن استاد احمد معمار لاہوری کہ این رسالہ ایست کہ علم ارشامطیعی (ARITHMETIC) خواص اعداد بدان اسدک اللہ تصنیف پیش از یک باز کند زوج النسخہ ... شیخ رئیس ...

لطف اللہ مهندس ہنس کا شاعر ہونا متخلص مهندس اس کے اپنے دیوان سے ثابت ہو چکا ہے اس نے تذکرہ دولت شاہ کا اختصار آسمان سخن کے عنوان سے نظم کیا جسے سپرنگر نے نہر مخطوطات اودھ میں ۱۲۲۰ پر بیان کیا ہے۔ وہ کتنا ہے کہ لطف اللہ مهندس ابن احمد نے اس کا نظم میں اختصار کیا اس کے مقدمہ سے جو بارہ اشعار پر مشتمل ہے فاضل کرمانی نے تذکرہ دولت شاہ کو فارسی نظم میں اکبر کے زمانہ میں لکھا تھا اور سات طبقات کے بجائے دس میں کیا تھا مگر لطف اللہ مهندس نے جو اورنگ زیب کا ہم عصر

۱۔ انقلاب روزانہ ۲۰ اپریل ۱۹۳۲ء رپورٹ ادارہ معارف اسلامیہ لاہور

۲۔ برلن لائبریری مخطوطات مشرقیہ Paléman ۵۸۷ میں ایک مخطوطہ تذکرہ کے متعلق ہے جو مولانا لطف اللہ ابن احمد ابن یوسف ابن حسین ابن عبد اللطیف

۳۔ رمضان ۱۰۹۹ھ بیان کیا گیا ہے۔

## امام الدین الریاضی

اس خاندان کے دیگر افراد بھی مہندس و شاعر تھے۔ تذکرہ ہمیشہ بہار "مصنفہ کشن چند میں مولینا امام الدین کا ذکر ملتا ہے جس کے متعلق سپرنٹر نے اپنی فہرست مخطوطات اودھ ص ۱۲۲ میں لکھا ہے کہ اسے امام الریاضی کہا جاتا تھا اور یہ باشندہ لاہور تھا۔ لیکن سکونت دہلی میں تھی۔ اس کا والد لطف اللہ مہندس بہت بڑا ریاضی دان تھا اور اس کی کتابیں مدارس میں رائج تھیں ۱۱۳۶ھ میں زندہ تھا۔ اس کے ایک شاگرد نے الجھٹی کی شرح کی ہے۔ تذکرہ "صبح کشن" میں ریاضی کا ذکر ذیل کے الفاظ میں موجد اشعار کے ملتا ہے:-

"ریاضی۔ امام الدین فرزند مولانا لطف اللہ مہندس لاہوری کہ  
قلعہ ارک شاہجان آباد بصوابیدرای زرنیش بنیاد گرفته  
دریاضی متوطن شاہجان آباد گردید ازاں شہرت مدت اعر  
بیرون زرفہ ماہر علوم درسیہ بودہ و در سبق علم ریاضی از معاصرین  
قصب السبق ربودہ در عبادت و ریاضت و در حدیث  
خود داشت و در سنہ خمس داریعین و مائتہ و الف قدم

بطریق سیر ریاضی رضوان گذاشت ۱۱۳۶ھ

رگ گل کرد آن گلچہ ہزار نہالی را از بس اندیشہ گلداغ شد بر سبز قالی را  
رفتی درفت لشکر دل در رکاب تو شہر یونگ مجلس تصویر جان نہا  
روشن دلیم و خاک نشینی غبار راست سیلاب و ارگشتہ شدن اعتبار راست  
ز عشق یار جویم کہ حال من چون است غم بہ خطش از احاطہ بیرون است  
ندانم از چہ شدی سگدل کہ یسارت بجاں رسیدہ نہ پری کہ حال او چون است  
مصنف "ہمیشہ بہار" کے الفاظ سے واضح ہوتا ہے کہ مولینا امام الدین  
اس کا ہم عصر تھا۔ اور یہ کہ اس کا انتقال ۱۱۳۶ھ میں ہوا۔

## میرزا خیر اللہ

خیر اللہ بن لطف نے جس کا پورا نام ابو الخیر المصطفیٰ بہ

تھا۔ اس نظم کو شکل ثانی دی اس نے دو برج زائد کئے تاکہ تعداد دائرۃ البروج کے نشانات کے ساتھ مناسبت پیدا کر لے اور اس وجہ سے اس کا نام آسمان سخن رکھا۔ قریباً دو سو پچاس اشعار میں ہے اور ہر ایک میں شاعر کا نام ہے۔

شکر خدائی کہ آسمان سخن بیا فرید محیط نہ آسمان کن  
اس طرح لطف اللہ مہندس کا تذکرہ بالا دیوان بھی اس کی تصانیف ہی سے ہے۔ لیکن اس کا سب سے بڑا کام ترجمہ ہے "مصور صوفی" مصنف عبد الرحمن الصوفی المتوفی ۷۳۶ھ کی کتاب جو ستاروں کے اشکال و صورت پر ہے اس کتاب کے بہت سے قدیم مصور نسخے کتب خانہ ملی پیرس میں موجود ہیں۔ اور ان سے قدیم مصوری پر بہت روشنی پڑتی ہے۔ لطف اللہ مہندس نے شاہدہ میں اپنے باپ احمد کے کہنے پر اس کا ترجمہ فارسی میں کیا اس کا ایک نسخہ مسلم پونیورسٹی میں لطف اللہ مہندس کے اپنے ہاتھ کا لکھا ہوا موجود ہے ۱۱۳۶ھ

## نور اللہ

شنوی مہندس سے احمد کے تیسرے لڑکے نور اللہ کا پتہ چلتا ہے۔ عام طور پر اس کا کوئی کام یا کارنامہ بیان نہیں کیا جاتا۔ انوس ہے کہ ہم اپنی یادگاروں کو کبھی غور سے نہیں دیکھتے جن لوگوں نے دہلی کی جامع مسجد کو بنو رکھا ہے اور اس کے گیارہ دروز کے کتبات کو پڑھا ہے۔ ان کو معلوم ہے کہ ان کا کاتب بھی نور اللہ ابن احمد تھا جس نے اپنے نام کو لطف اللہ احمد کے اتباع میں "نور اللہ احمد" لکھا ہے اس سے صاف واضح ہے کہ یہ شخص بر موقع تعمیر مسجد ہذا اپنے بزرگوں کے ہمراہ تھا اور کتبائے لکھنے میں ماہر تھا۔

نوٹ:- دیوان لطف اللہ کا خانہ: ۶ شہر ذی الحجہ ۱۱۳۶ھ بوقت شب تحریر یافتہ۔  
"تاریخ خریداری" بتاویج بہشتی عثمان المبارک ۱۱۳۶ھ دیوان مہندس خرید شد  
برکار و اب ابراہیم خان بہادر کتاب میں آخری نقطہ تاریخی ۱۱۳۶ھ کا ہے۔  
نہ۔ کتب فہرست مسلم پونیورسٹی دہلی مضمون سید صاحب۔

بعض تذکرہ نویسوں نے اس کا نام میرزا خیر اللہ بھی لکھا ہے۔  
اس سے صاف واضح ہے کہ جے سنگھ والی جے پور کا جتنی  
اسی خیر اللہ کی اختراع کا نتیجہ ہے ۔

## محمد علیؒ

محمد علی ریاضی بن خیر اللہ مہندس جس نے اپنے باپ کی کتاب  
”تقریب التہریر“ کو صاف کر کے اس پر دیباچہ لکھا چنانچہ  
خاندان احمد معمار ابھی دور تک پہنچا ہے ۔

۱۔ مضمون سید سلیمان صاحب ۔

## محمد عبد اللہ چغتائی

خیر اللہ خاں مہندس ہے۔ محمد شاہ اول کے زمانہ میں اپنا نام پیش  
کیا۔ یہ بہت بڑا ریاضی دان اور منجم تھا۔ اس کا ذکر تذکرہ ”سیفینہ  
خوش گو“ مولفہ بندر ابن خوشگو متوفی ۱۰۸۷ھ نسخہ بانکی پور میں  
امام الدین الریاضی کے حال میں ملتا ہے :-

”وامر در ملا ابوالخیر معروف بخیر اللہ برادر اجمانی وی در  
بیست و ہند سنہ و اکثر علوم یگانہ روزگار راست چنانچہ راج  
دھیراج جے سنگھ سوائی زمیندار انیر کہ دیں ایام خیال  
رصد بستن در پیش داشتہ قریب بیست لک روپیہ در  
بست سال صرف این کار نموده باستصواب ابوالخیر  
مذکور است۔ و حق آنست کہ ذات او بر زمانہ ثبت  
است۔۔۔۔۔“

نگار خانہ چین

## آئینے والی حسینہ

چاندنی میں وہ آئینے کے سامنے بے حرکت کھڑی ہے۔ عریاں ہے۔ مگر اس کے سر کے لمبے لمبے اور  
گھنے بالوں نے اس کے تمام جسم کو چھپا رکھا ہے ۔

لو اس نے انگریزی لی۔ اور ایک پھولوں سے لدے پھندے پیڑ کی طرف دیکھ کر مسکرائی۔ اور اس پیڑ سے

پھول جھڑنے لگے۔۔۔۔۔



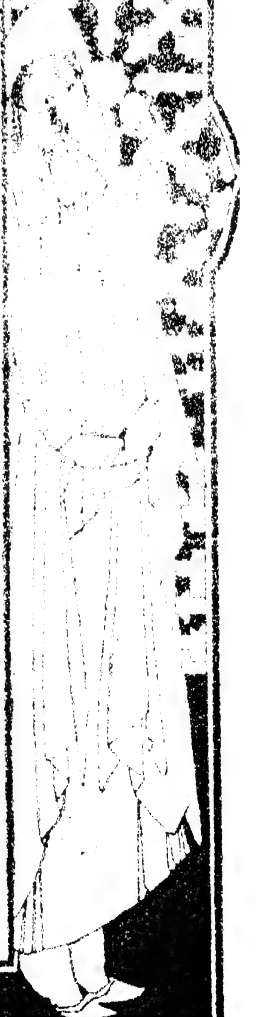
مجید ملک

## آغاز

مجھے تجھ سے عشق نہیں نہیں مگر اے حسینہ نازیں  
تو ہو مجھ سے دور اگر کبھی  
مجھے ڈھونڈتی ہو نظر کبھی  
تو جگر میں اٹھتا ہے درد سا  
مرا رنگ رہتا ہے زرد سا  
مگر اے حسینہ نازیں مجھے تجھ سے عشق نہیں نہیں

مجھے تجھ سے عشق نہیں نہیں مگر اے حسینہ نازیں  
تو اگر ہو مجمع عام میں  
کسی کھیل میں کسی کام میں  
تو میں چھپ کے دیر ہی دور سے  
تجھے دیکھتا ہوں غمور سے  
مگر اے حسینہ نازیں مجھے تجھ سے عشق نہیں نہیں

مجھے تجھ سے عشق نہیں نہیں مگر اے حسینہ نازیں  
تو کہے یہ مجھ سے اگر کبھی  
ہیں لا دو لعل دگر کبھی  
تو میں دور دور کی سوچ لوں  
میں فلک کے تارے بھی نوچ لوں  
یہ ثبوت شوق کمال دوں  
تھے پاؤں پر انہیں ڈال دوں  
مگر اے حسینہ نازیں مجھے تجھ سے عشق نہیں نہیں



جلیل لکھنوی

## زمرہ پردازیاں

اب بھی اک عمر پہ جینے کا نہ انداز آیا  
زندگی چھوڑ دیے سچیا مرا میں باز آیا  
منہجے ہیں متحیر، متبسم ساقی  
پینے والے تجھے پینے کا نہ انداز آیا  
دل ہو یا روح و جگر کان کھڑے کس کے ہوئے  
عشق آیا کہ کوئی مفدہ پرداز آیا  
دل جو گھبرائے قفس میں تو ذرا پر کھولوں  
زور اتنا بھی نہ اے حسرت پرواز آیا  
رند پھیلانے میں چلو کو تو تکلف کیسا  
ساقیا ڈھال بھی دے جام خدا ساز آیا  
نہ گیا پر نہ گیا شمع کا رونا کسی حال  
گو کہ پروانہ مرحوم سادوم ساز آیا  
اک خموشی میں گلو تم نے نکالے سب کلام  
غنمہ آیا نہ کرشمہ نہ تمہیں ناز آیا

بے امیر اب چمن نظم ہے ویران جلیل  
اب تک ایسا نہ کوئی زمرہ پرداز آیا

فضاحت یا رجنک جلیل لکھنوی

# مجید ملک پرانے دوست

طاری ہے۔

بچ پر بیٹھا ادنگھ رہا ہے۔ اور شاید سو جاتا لیکن روش پر دو آدمی  
آئے ہیں۔ دو نو فیشنبل۔ مغزی لباس میں۔ ایک کے سر پر بیٹ ہے۔  
دوسرا سر سے تنگا ہے۔ جو سر سے تنگا ہے۔ اس کے گلے میں سرخ رنگ کی نکائی ہے۔  
سرخ نکائی والا بچ کے پاس آکر یکدم رک جاتا ہے۔ بیٹ والا  
آٹھ دس قدم آگے جا کر ٹھہر جاتا ہے۔ یعنی اس انتظار میں ہے کہ اس کا  
ساتھی گفتگو کر چکے تو دو نو اپنی راہ لیں۔  
سرخ نکائی والا ادنگھنے والے کو غور سے دیکھتا ہے گویا پہچاننے کی  
کوشش کر رہا ہے :-

”ابا! شاکر“

اونگھنے والا بچے شاکر کے نام سے مخاطب کیا گیا ہے ہوشیار  
ہو کے بیٹھ گیا ہے۔ اس کے چہرے سے صاف ظاہر ہے کہ اس نے  
نو وارد کو نہیں پہچانا۔

”شاکر! میرے دوست شاکر!“

لیکن مخاطب نے اب بھی نو وارد کو نہیں پہچانا۔ اس کے چہرے  
پر استعجاب واضح اور جلی طور پر منقوش ہے۔

سین — ایک میونسپل پارک۔ اس پارک میں یا کم از کم  
پارک کے اس حصے میں آمد و رفت بہت کم ہے۔ ایک روش کے پاس  
ایک بچ رکھا ہے۔ لیکن پودوں اور درختوں میں اس طرح گھرا ہوا ہے  
کہ نصف نظر آتا ہے اور نصف نظر نہیں آتا۔

بچ خالی ہے۔ لیکن نہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ بچ کے اس حصہ  
نصف پر جو آنکھوں کے سامنے نہیں کوئی بیٹھا ہے۔ ہاں ضرور بیٹھا  
ہے۔ کیونکہ بیٹھنے والے نے جمائی لے کر اپنا دایاں بازو بچ کی پشت پر  
پھیلا دیا ہے۔ اور اب اس کا بازو۔ فقط بازو۔ سب کو نظر آ رہا ہے۔

غالباً یہ آدمی ایک جگہ بیٹھا بیٹھا تھک گیا ہے۔ ورنہ اپنی جگہ سے  
اٹھ کر۔ دو چار قدم چل کر۔ جمائی لے کر بچ کے اس حصہ نصف پر کیوں  
آ بیٹھتا جو میں نظر آ رہا ہے۔

اب چونکہ دو ہمارے سامنے آ بیٹھا ہے۔ ہم اطمینان اور دلجمعی سے اس  
کے متعلق رائے قائم کر سکتے ہیں۔ بے چارہ۔ فلک زدہ۔ صورت نہیں۔  
حالش پیرس۔ پھٹے ہوئے بھدے سے بوٹ۔ لٹھے کا پا جامہ جو آج  
سے چند روز پہلے ضرور سفید ہو گا۔ ایک بہت بڑا اور خوب مذاکوت۔

کیا تعجب ہے رات کو لحاف کے طور پر بھی استعمال ہوتا ہو — اور سر  
پر ترکی ٹوپی جس پر کشش انابیب شعری سے کوئی ڈیڑھ ڈیڑھ انچ تک تیل  
اور سیل۔ سرایت کر چکا ہے۔ کبھی کسی دفتر میں کلرک ہو گا۔ لیکن اب غالباً  
بلکہ یقیناً برسر روزگار نہیں۔ شاید اسی غم سے بے چارہ راتوں کو سو نہیں سکتا  
کیونکہ اس وقت اس کی آنکھیں نیند سے ہماری ہیں اور اس پر غنودگی کی

”آپ سچ کہتے ہیں۔ اگر غیرت دو دوستوں کے دل بیٹھنے میں  
حائل ہو تو غیرت نہیں غیرت ہے۔“

حائل ہو تو غیرت نہیں غیرت ہے۔  
 ’بے شک۔ قطعی اور لازمی طور پر‘

”میں مانتا ہوں کہ میرا نام شاکر ہے“

”خدا کا شکر ہے تم نے اعتراف کیا“

”میں اپنی خستہ حالی کی وجہ سے انکار کر رہا تھا۔ آپ جانے

ہیں غربت اور افلاس کی وجہ سے انسان اپنی نظروں میں خود

ذلیل ہو جاتا ہے۔“

• لیکن ان باتوں کو بھول جاؤ۔ خدا نے مجھے بہت کچھ دیا

ہے۔ تمہاری مصیبتیں تو چند ہزار روپے میں ٹل سکتی ہیں۔“

”چند ہزار! یعنی آپ کے پاس۔۔۔“

”بے شک“

”لیکن میں بہت بد قسمت ہوں۔ میں نے ابھی تک آپ کو

”نہیں بچا نا“

”شاکر۔ مصائب نے تمہارے دماغ کو مکدہ کر دیا ہے۔ اپنے

ماضی پر زور ڈالو۔ اچھا۔ لویہ سگریٹ پیو۔ اس سے حافظے کو

ردِ ملیکی — ہیٹ والے کی طرف اشارہ کر کے — ان سے

لو۔ یہ میرے چھوٹے بھائی رشید ہیں۔

رشتید؟ میرا جی ایسا بھائی — لیکن بات سم

میں کرتا۔۔۔ بہر حال میرا حافظہ۔۔۔

سارہ ہلکے ہرشد کا عین نام ہے۔“

”بھئی نام؟“

”ہموزن۔ اور کیا۔ اور مادہ کو ایک بہت بڑا مکان جس کی

مک جانب مینار ہی تھا۔ حافظ نے یہ زور ڈالو۔ مذاقاً۔

مگر ایٹ کے دو ایک کش اور بولہ۔“

شاگرد کے ماتھے پر بل ہیں۔ ابرو درمیان سے جڑ گئے ہیں۔ گویا گہری سوچ میں ہے۔ لیکن آہستہ آہستہ اس کی آنکھوں میں ایک چمک سی آرہی ہے۔ ماتھے کے بل مٹ رہے ہیں۔ بھوئیں کھل رہی ہیں۔ اب وہ مسکرا رہا ہے :-

”سعید!“

”خدا کا شکر ہے آخر تم نے مجھ کو پہچان لیا۔“

دوران گفتگو میں رشید اور شاگرد یعنی ہیٹ والا اور اوگھنے والا بیچ پر بیٹھ گئے تھے۔ لیکن سعید یعنی سرخ نکٹائی والا بدستور کھڑا ہے۔

شاگرد نے ابھی اپنا سگریٹ ختم نہیں کیا۔ لیکن وہ منہمحل سا ہو رہا ہے۔ سگریٹ پینے کے بعد اس نے تین چار جمائیاں بھی لی تھیں۔ اب اس پر غنودگی چھا رہی ہے۔ سگریٹ اس کے ہاتھ سے گر گیا ہے۔ ہمارے دیکھتے ہی دیکھتے اس نے بیچ کی پشت پر اپنا سر رکھ دیا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ وہ سو گیا ہے۔

سرخ نکٹائی والا مسکرا رہا ہے۔ اس کی مسکراہٹ میں استہزا ہے۔ وہ شاگرد کو شانے سے پکڑ کر کھینچتا ہے۔ شاگرد گہری نیند سو رہا ہے۔

”چاقو دو“  
”یہ لو۔ اس سے کیا ہوگا“  
”دیکھتے رہو“

وہ اپنے خوابیدہ اور بے ہوش ”دوست“ کے کواٹ میں

سامنے کے بٹنوں کے پاس ایک سوراخ کرتا ہے۔ پھر جیب میں سے ایک ہیرا نکال کے اس سوراخ میں ڈال دیتا ہے اور اسے سرکاتا ہوا جیب کے نیچے استر تک پہنچا کر اظہارِ اطمینان کے لئے ایک لمبا سانس لیتا ہے :-

”اب مزے ہیں۔ اب میں دنیا کے غم و فکر سے آزاد ہوں“  
”تم عجیب آدمی ہو۔ تمہاری باتیں میری سمجھ میں نہیں آتیں۔“

”تمہاری سمجھ ہی کتنی ہے۔“  
”اب یہ ہیرا اس آدمی کے پاس رہیگا“  
”نہیں اس کوٹ کے پاس رہیگا۔“  
”اور کوئی جگہ نہ تھی۔“

”تم بے وقوف آدمی ہو۔ شہر کے مشہور ترین جوہری کے ہاں سے ایک بیٹھ قیمت ہیرا دن دھاڑے غائب ہو جاتا ہے۔ پولیس کس پر شبہ کریگی، اس شہر میں ہیروں کے مشہور ترین قدر دانوں پر۔ یعنی — اپنی طرف اور اپنے ساتھی کی طرف اشارہ کرتا ہے — آخر پولیس والے آپ سے ناواقف تو ہیں نہیں۔“

”پھر“

”پھر کیا۔ میں سمجھتا ہوں اور ایک آدھ گھنٹے کے اندر ہمارے مکان کی تلاشی ہوگی۔ اس وقت بھی ہمارے لئے ڈھنڈیا پڑ رہی ہوگی۔ ہم اس ہیرے کو کہاں چھپا سکتے تھے۔ آخر ہیرا ہے۔ کوئی موٹر کار تو نہیں کہ فوراً غائب کر دوں۔“  
”گویا موٹر بہت آسانی سے غائب ہو سکتا ہے۔“

”بیشک۔ موٹر۔ ہاتھی۔ آدمی اور اسی قسم کی اور چیزیں تو چند منٹ میں غائب کی جاسکتی ہیں۔ لیکن ہیرا۔ ہیرے کی

تمہارا کام ہے۔ دنیا میں اور کسی کو اس کوٹ کی ضرورت نہیں۔ صرف تمہیں ہے۔ تمہارے مقابلے پر کوئی حریف نہیں۔ پھر کیا مشکل ہے۔ اور یاد رکھو۔ تمہیں تو — نالک کے انداز میں سینہ تان کر اور ہاتھ ہلا کر —

پہاڑ ٹوٹ پڑے آسمان پھٹ جائے  
شب سیاہ میں ڈائن کوئی پٹ جائے  
مقابلے میں کوئی فوج آکے ڈٹ جائے  
تمہارے جسم کا ایک ایک عضو کٹ جائے  
مگر کوٹ ہاتھ سے جانے نہ پائے

”تم سنجیدگی سے کبھی بات نہیں کرتے۔ میں یہ سوچ رہا ہوں کہ جب یہ آدمی سو کے اٹھیں گے تو کیا سمجھے گا۔“

”سیدھی سی بات ہے۔ ایک آدمی نیم غنودگی کی حالت میں ایک بیچ پر بیٹھا ہے۔ دو آدمی آتے ہیں۔ اس سے کہتے ہیں تو ہمارا پرانا دوست ہے۔ ہزاروں روپے دینے کا وعدہ کرتے ہیں۔ اس کے بعد وہ پھر سو جاتا ہے۔ بہت ہی گہری نیند سو جاتا ہے۔ جب نیند کھلتی ہے۔ تو نہ کوئی پرانا دوست ہے نہ نیا۔ وہی بلغ کا کونہ ہے۔ وہی بیچ۔ اب تم ہی بتاؤ جاگے گا تو کس نتیجے پر پہنچیں گے؟“

”سمجھے گا سب کچھ خواب تھا۔“

”یقیناً۔ اُسے تعجب ضرور ہوگا۔ دل میں شبہات ضرور پیدا ہونگے لیکن آخری فیصلہ یہی ہوگا کہ سب کچھ خواب تھا۔“

”تم بہت دانا آدمی ہو۔“

”اور کیا تمہاری طرح۔ اچھا اب یہاں سے چلو۔ میں گھر جاتا ہوں۔ تم کچھ فاصلے سے اس پر نگاہ رکھو اور بس ایک مرتبہ اس کا مکان دیکھ لو۔ کوئی آدھ گھنٹے میں اسے ہوش آجائیگا۔“

دونوں آہستہ آہستہ چلتے ہیں۔ لیکن چند قدم ہی جاتے ہیں کہ

اور بات ہے۔ بہر حال اب تم نے میدان مار لیا ہے۔ مجھے فکر تھی تو اتنی کہ کہیں اس بچے آدمی سے باتیں کرتے کرتے تمہارا نیا دوست نہ آدھ کھکے۔“

”نیا دوست کون؟“

”انسپیکٹر سعید“

”میں نے تو کبھی اس کی صورت بھی نہیں دیکھی۔“

”نہیں نے۔ لیکن اس خرافت کی داد دو کہ میں نے تمہارا نام ’رشید‘ بتایا اور اپنا نام ’سعید‘ کہلوا لیا۔ تمہیں معلوم ہے انسپیکٹر سعید کے بھائی کا نام رشید ہے۔“

”ہاں۔ لیکن اب سوال یہ ہے کہ اس کوٹ میں سے میرا نکالا کیسے جائیگا۔“

”نکلانے کی ضرورت نہیں۔“

”پھر کیا ہوگا؟“

”جب پولیس سے ہمیں کوئی خدشہ نہ ہے تم کوٹ لے آنا۔“

”وہ کیسے۔“

”یہ تم جانو۔“

”اگر اس عرصہ میں یہ تلاش کوٹ بیچ دے۔“

”تمہارے پاس کیوں نہ بیچے؟“

”اگر اس کے مکان کو آگ لگ جائے۔“

”اگر مکان کو آگ لگ جائے تو آدمی کی جان بچانا خدا کا کام ہے۔ لیکن کوٹ کو شعلوں سے تم بھی بچا سکتے ہو۔“

”اور اگر یہ مرجائے تو۔۔۔۔۔“

”تو بھائی۔ تم ملّا بن جانا۔ اور اسے غسل دینا۔ اترے کپڑے تمہیں مل جائیں گے۔“

”اور اگر۔۔۔“

”کیا اگر مگر لگا رکھی ہے تم نے۔ بندہ خدا ہر حالت میں اس کوٹ کے مالک کو۔ نہیں۔ اس کوٹ کو نگاہ میں رکھنا۔“

وہ شخص جو ابھی بچ پر یہ ہوش پڑا تھا۔ ہوش میں آ جاتا ہے۔ آنکھیں کھول دیتا ہے۔ تیز سی سے سر اٹھاتا ہے۔ اس پر غنودگی کے کوئی آثار نہیں۔ غنودگی کے بجائے غیر معمولی قسم کی چستی ہے۔ بلکہ جہاں پہلے وہ فلک زدہ۔ مریض دائم معلوم ہوتا تھا۔ اب وہ ایک تیز۔ طرار۔ جوانمرد قسم کا آدمی معلوم ہوتا ہے۔ معاً آواز آتی ہے :-

”میرے دوستو ٹھہرو۔ تم مجھے چھوڑ کے جانا چاہتے ہو لیکن میں برسوں کے پرانے دوستوں کو نہیں چھوڑوں گا۔“

دو نو کا رنگ فق ہو جاتا ہے۔ . . . . آخر ہیٹ والا سکوت توڑتا ہے۔

”تم کون ہو“

”تم مجھے پہچانتے نہیں۔ اپنے حافظے پر زور ڈالو۔ میں تمہارا پرانا دوست ہوں۔“

ہیٹ والا بے انتہا خوف زدہ ہے۔ لیکن سرخ نکلتی والے کی گھبراہٹ اب کم ہو رہی ہے۔ اور اونگھنے والا ہنس رہا ہے :-

”آپ نے ابھی تک مجھے نہیں پہچانا۔ میرے دوستو معلوم ہوتا ہے کہ آپ لوگ انقلاباتِ زمانہ کی وجہ سے ایک پرانے دوست کو پہچاننے سے گریز کرتے ہیں۔“

ہیٹ والے کی حالت قابلِ رحم ہے :-

”لیکن تم ہو کون؟“

”میں شاکر۔ سعید اور رشید کا پرانا دوست۔ میرے دوستو۔ بھولی غیرت دوستوں میں غیریت پیدا کرتی ہے۔ میں کیسے مان لوں کہ آپ لوگوں نے ابھی تک مجھے نہیں پہچانا۔ اچھا یہ سگریٹ لیجئے۔۔۔ یہ وہی سگریٹ ہے جو سرخ نکلتی والے نے اونگھنے والے کو دیا تھا۔ سعید۔ لو یہ سگریٹ پیو اور اپنے حافظے پر خوب زور ڈالو۔ یاد کرو آج سے دس سال پہلے۔ ایک بہت بڑا مکان۔ اور ایک مینار۔ اب بھی چند سال کے لئے۔ غالباً دس سال کے لئے۔ آپ ایک بہت بڑے مکان میں رہیں گے۔ مینار بھی ہو گا۔“

”لیکن تم ہو کون“

سرخ نکلتی والے کی آواز میں غصہ ہے :-

”احمق یہ انسپکٹر سعید ہے“

”خدا کا شکر ہے آخر آپ نے مجھے پہچان لیا۔ میرے دوستو میرے پاس ہزاروں روپے تو نہیں لیکن میری طرف سے یہ تحفہ قبول کیجئے۔“

جب میں سے ہتھکڑیاں نکالتا ہے۔۔۔

مجید ملک

## نواب سجاد علی خاں (نواب آف کرنال)

”اے۔ اے۔ اے۔“

مثالی ہندوستان میں ایک پروفیسر ہیں۔ ان کا نام؟ ”اے۔ اے۔ اے۔“ سمجھ لیجئے۔ سمجھ لیجئے نہیں۔ یہی ہے۔ شوخ۔ چنچل۔ خوش وضع۔ اور — مضمون نگار۔ شاید یہ تعارف کافی نہیں۔ نہ سہی۔ دیکھنا یہی ہے کہ ”اے۔ اے۔ اے۔“ کو کون کون پہچانتا ہے۔

”اے۔ دن۔“ انگریزی زبان کا محاورہ ہے۔ جس چیز کی انتہائی تعریف مقصود ہوتی ہے۔ اس کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔ مگر ہمارے پروفیسر صاحب اے غری ہیں۔ بظاہر دھوکہ ہوتا ہے کہ یہ اے کا طویل سلسلہ کہیں مشہور۔ مسٹر اے سے تو نہیں جانتا۔ مگر نہیں۔ ہم یقین کے ساتھ کہہ سکتے ہیں۔ کہ اس سے اس کا کوئی مادی تعلق نہیں۔ اگر دور کی کچھ روحانی نسبت ہو تو خبر نہیں۔ خدا بھلا کرے اس آواگون کا۔ آپ ملک سندھ کے مایہ ناز فرزند ہیں۔ اور دورِ حاضرہ کی دو اعلیٰ یونیورسٹیوں کے ڈبل گریجویٹ یعنی بمبئی اور لندن کے۔ خشک جھلے ہوئے ریگستان کو کسی شاداب اور سرد وادی کوہ سے کیا واسطہ۔ علم و جہالت میں اسی قدر فرق ہے۔ جتنا روشنی اور تاریکی میں۔

علوم جدید کی آغوش میں پرورش یافتہ۔ اور یورپ کی آزاد فضا میں نشو و نما پائے ہوئے خیالات کسی دنیاؤسی نظام تمدن کے کب متحمل ہو سکتے ہیں۔ شان و شوکت کی نمائش قابلِ نفرت۔ جواہرات کی تابش۔ اطلس و کنجواب کی چمک دمک لائقِ نفیرین۔ بجا اور درست۔ ہاں اگر صنفِ نازک کے حسن کو دوبالا کرنے۔ ناز و ادا کو کافر ماجرا بنانے میں معاون ہو سکتے ہیں۔ تو سبحان اللہ کیا کمنا۔ ہندوستانی اسبابِ زینت مردوں کے لئے مذموم اور بہت ہی مذموم۔ ان سے نسوانیت جھلکتی ہے۔ زنا نہ پن ٹپکتا ہے مگر صنفِ لطیف کے لئے مردانہ آرائش اور مہاتما کی عریانی واجب و درست۔ پسندیدہ اور لائقِ تعریف۔ کیوں اور کس لئے۔ حسن کا فرمان اور تہذیب جدید کا فتویٰ۔ جائے احترام ہے۔ مجبوری ہے۔ تہذیب کیا۔ معیار تہذیب کیا۔ جبر و استبداد کی خوشامد اور قوت و طاقت کی پرستش۔ ایک غلامانہ ذہنیت اور ایک طفلانہ تقلید۔

چیتے کی سی تیلی کر۔ نازک نازک ہاتھ پاؤں۔ بوٹا سا قد۔ عورت کے لئے زیور حسن اور عطیہ قدرت مگر مرد کے لئے معیوب اور فطرت کی ستم ظریفی۔ خوش قسمتی کہئے یا بد قسمتی یہ سب خوبیاں ہمارے پروفیسر صاحب میں موجود ہیں۔ اور ستم یہ ہے۔ کہ ان کا انہیں احساس بھی ہے۔ کافی احساس ہے۔ بلکہ نہایت ہی کافی۔ بونڈ سٹریٹ کے خوش وضع اور شوخ رنگ سوٹ۔ جاذبِ نظر ریشمی کٹائی اور رومال۔ خوبصورت جراب اور شوز کا شوق ہے۔ چہرے کو ریش و بروٹ سے پاک و صاف رکھنا ضروریاتِ زندگی میں داخل ہے اعضا کے نازک تناسب کو زیادہ دل آویز بنانے کی خواہش ان کی خوبصورتی کو انتہائی حد تک نمایاں کرنے کی تمنا۔ کیا جذبہ نسوانیت



کی کرشمہ سازی نہیں؛ کراچی کے ماہر فن خیاط آپ کی نازک اندامی اور دل فریب اعضا کی جس قدر چاہیں تعریف کریں۔ اور آپ حلقہٴ اجاب میں اس تعریف پر جتنا چاہیں فخر و ناز کریں۔ ہم تو ان خوبیوں کو صنف نازک اور صنف نازک ہی کے لئے موزوں اور مناسب سمجھتے ہیں۔

سر کے بالوں کی ژولیدگی اور رجعت قفری۔ جو شمالی ہند کی ایک مشہور دشمن عقل و خرد قوم کا طرہٴ امتیاز ہے۔ اور تنگی پیشانی۔ دماغی لہروں کے تناسب اور خیالات کے توازن کے متعلق شکوک پیدا کرتی ہے۔ شکوک غلط بھی ہوتے ہیں اور صحیح بھی۔ آپ علم ادب کے پروفیسر ہیں۔ کیوں ہیں۔ اور کس لئے۔ اس کا غالباً خود ان کے پاس بھی جواب نہیں۔ کالج باقاعدہ جاتے ہیں۔ بیکھر دیتے ہیں۔ سب کچھ کرتے ہیں۔ دل نہیں چاہتا ہے مگر کرتے ہیں۔ کرنا پڑتا ہے۔ غالباً اسی کا نام مقدر ہے۔

پلنگ کے ساتھ آپ کو خاص محبت ہے۔ ایسی محبت جیسی شیر خوار بچے کو ماں کی گود سے۔ یا اتا کے گوارے سے۔ کاہلی پر محمول کرنا تو ظلم ہوگا۔ کیونکہ آپ کبھی کبھی ٹینس بھی کھیلتے ہیں۔ خاص خاص ڈن پارٹیوں میں بھی شرکت فرماتے ہیں۔ گاہ گاہ کی شب بیداری تک کو جائز سمجھتے ہیں۔ اگر اس کا نتیجہ بزمِ نغمہ و سرود کی پر لطف شرکت ہو۔ کیونکہ علم موسیقی سے لگاؤ ہے اور کافی لگاؤ ہے۔ دعویٰ نہیں ہے۔ دعویٰ ہو بھی نہیں سکتا۔ مگر پھر بھی دعویٰ ہے۔ اس لئے کہ دعویٰ ہے۔ زبان سے نہ سہی دل سے تو ہے۔

سیرو سیاحت کا بھی شوق ہے۔ ایک دوست کو ممنون فرمانے کے لئے جنوبی ہند اور جزیرہ سنگلپ کا سفر بھی اختیار کر چکے ہیں۔ آثارِ صنایع کے ملاحظے نے تاریخِ ہند اور بالخصوص سلطنتِ مغلیہ کے حالات کے مطالعہ کا ولولہ پیدا کر دیا ہے۔ جس کی بناءً منوچی جیسے گمنام اور ناقابلِ اعتبار مؤرخ کو لائبریری کی تاریکیوں سے نکل کر کچھ روز کے لئے دنیا کی روشن فضا میں ہوا کھلنے کا موقع نصیب ہو گیا۔ اور کیرے کوڑوں کے دندان و شکم سے جس کا وہ صیغِ معنوں میں مستحق ہے۔ چندے نجات مل گئی۔ مگر پلنگ پھر بھی پلنگ ہے۔ اور پلنگ نوازی آپ کی طبیعتِ ثانیہ۔ گھر پر زیادہ تر وقت اسی کی صحبت میں بسر ہوتا ہے۔ اور ملاقات کا کمرہ۔ جو مختصر مگر مذاقِ سلیم کا نمونہ ہے۔ دوستوں کی طرح آپ کی بے اعتنائی کا شاک۔ اس کا سبب وجہ۔ جو کچھ بھی ہے۔ ایک معمہ ہے۔ ایک عجیبہ۔ پروفیسر صاحب ایک با مذاق اور خوش طبع رفیقِ محبت ہیں۔ بشرطیکہ داغ حاضر ہو۔ طبیعت کو سکون ہو۔ اور دل کو قرار ہو۔ مگر یہ کیفیت اپنے بس کی بات نہیں۔ امکان کم اور عدم امکان زیادہ۔ نہ وابستہ بہار نہ پابند خزاں معمولی سے معمولی واقعہ درہم برہم کر دینے کے لئے کافی ہے۔ برسات میں قدمے اصفافہ یا گرمی کی تھوڑی سی زیادتی ایسے غیر معمولی ناگوار اثرات پیدا کر دیتے ہیں۔ کہ عقل بیچارہ انگشت بدنداں رہ جاتی ہے۔ بہر حال جس وقت اور جب کبھی عناصر میں اعتدال ہوتا ہے۔ عارضی یا قدرے پائدار مستقل طور پر تو غیر ممکن ہے۔ تو بذراستی اور سلیس ضلعِ جلگت کی طرف طبیعت مائل ہوتی ہے۔ سخن شناسی اور نکتہ سنجی کی اہلیت ہے۔ دوسروں کو خوب داد دینا جانتے ہیں اور خود خراجِ تحسین حاصل کرنے کی تمنا رکھتے ہیں۔ اسی کیچ لکھنا لمحاتِ فرصت کا محبوب مشغلہ ہے۔ بعض اوقات یہ شوق جنون کی حد سے تجاوز کر جاتا ہے۔ جس کی تصدیق پلنگ کی آہ و زاری اور ٹاپ رائٹر کی فریاد سے بخوبی ہو سکتی ہے۔

آپ انگریزی زبان میں لکھتے ہیں۔ اچھا لکھتے ہیں اور بہت اچھا لکھتے ہیں۔ اعلیٰ زبان۔ ندرتِ بیان۔ دلکش محاورات۔ پر مذاق طرزِ تحریر۔ ان سب خوبیوں کا اجتماع معمولی بات نہیں۔ یہ سب پروفیسر صاحب کے ہر مضمون میں کم و بیش پائی جاتی ہیں اور بعض میں تو بدرجہ کمال موجود ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ معمولی سے معمولی مضمون میں بھی ایک عجیب دلکشی اور روزمرہ کے سادہ واقعات میں جدت اور

خاص قسم کی جاذبیت پیدا ہو جاتی ہے۔ یقیناً یہ ایک ہیج ہندوستانی ادب میں ایک دلچسپ اور قابل قدر نئے باب کا اضافہ کرتے ہیں مضمون جب تیار ہو جاتا ہے۔ تو پھر خوشی کی کوئی انتہا نہیں رہتی۔ کسی بچہ کو نیا کھلونا پا کر اتنی مسرت نہ ہوتی ہوگی۔ بحریات میں تلاطم سا برپا ہو جاتا ہے۔ اور سکون اضطراب میں منتقل ہو کر بھولے ہوئے احباب کی یاد تازہ بلکہ ناقابل برداشت ہو جاتی ہے۔ سچ ہے۔ دل بھر کے داد اور مل بھی سکتی ہے کہاں۔ بس پھر تو کسی بے تکلف دوست کا کمرہ اور بیئر کی بوتل۔ خود پڑھنا اور دوسروں سے پڑھوانا ہر عمدہ فقرہ پر داد طلب تقاضوں کی بوچھاڑ۔ قابلیت کا راگ اور علمیت کا ترانہ۔ ایک ہیج کیا ہے۔ ایک آئینہ ہے۔ جس میں برائی اور بھلائی پہلے پہل واضح اور صحیح طور پر نمایاں نظر آتی ہے۔ ایک طرف صاحب مضمون کی صفات کی طرح سرائی دوسری طرف اس کی کمزوریوں کو طشت از بام کرنا۔ گردو نوں ایک لطیف اور دلچسپ مذاق کے پیرایہ میں۔ دل آزاری کی نیت سے نہیں۔ یا اہانت کے خیال سے نہیں۔ ہرگز نہیں۔ اور قطعاً نہیں۔ مقصد اصلاح کرنا ہوتا ہے نہ کہ رسوا کرنا۔ آئینہ اور شانہ والا قطعہ اس قول کا ثبوت ہے۔

پروفیسر صاحب کو دوسروں کے احساسات کی قدر ہے۔ حفظ مراتب کا لحاظ ہے۔ انس و محبت کے جذبات بھی معقول تعداد میں رکھتے ہیں جو صرف وقت کے منتظر اور شریک کے محتاج ہیں۔ آپ کے دوست بھی ہیں۔ اور اچھے دوست ہیں۔ مگر کم اور بہت کم۔ سب اعلیٰ تعلیم یافتہ۔ لائق و فائق۔ سب تو نہیں مگر بعض کی نسبت یہ گمان ہے۔ گمان نہیں بلکہ یقین ہے۔ ہونا نہ چاہئے مگر ہے۔ کہ آپ کے بعد بھی ان کے دل آپ کی یاد سے کبھی خالی نہ ہونگے۔ اور زبان قصیدہ خوانی سے سیر نہ ہوگی۔ اس کی دلیل یہی کہ بے دلیل ہے۔ اچھا وقت آنے دو۔ زمانہ خود بتا دیگا۔

عرض فلسفیانہ طبیعت عالمانہ ذہنیت۔ طفلانہ مزاج اور جوانی خود پسندی۔ ایک معجون مرکب ہے۔ ایک مجموعہ اضداد ہے جس کا نام پروفیسر "اے۔ اے۔ اے" ہے۔

رکن الدولہ شمشیر جنگ نواب سجاد علی خاں

جی ڈھما جائے ہے سحر سے آج رات گزیرگی کس خرابی سے  
کھلنا کم کم کلی نے سیکھا ہے اس کی آنکھوں کی نیم خوابی سے  
برقع اٹھتے ہی چاند سا نکلا داغ ہوں اسکی بیجبابی سے  
میر تقی میر



چنائی  
مراں



# نغمات حفيظ

ابوالاثر حفيظ جالندھری



(۱)

جھوٹا سب سنسار

پیارے

جھوٹا سب سنسار

موہ کا دریا لو بھ کی نیا کامی کھیون ہار  
موج کے بل پر چل نکلے تھے آن پھنسے منجہا

پیارے

جھوٹا سب سنسار

جھوٹا سب سنسار

پیارے

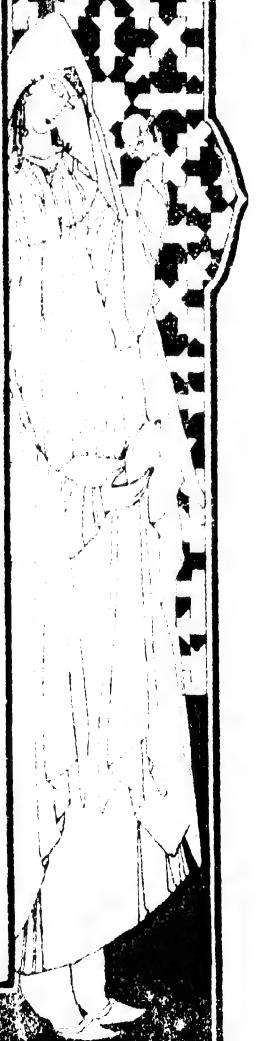
جھوٹا سب سنسار

تن کے اجلے من کے میلے دھن کی دھن اسوار  
اوپو اوپر راہ بتائیں اندر سے بسٹ مار

جھوٹا سب سنسار

پیارے

جھوٹا سب سنسار

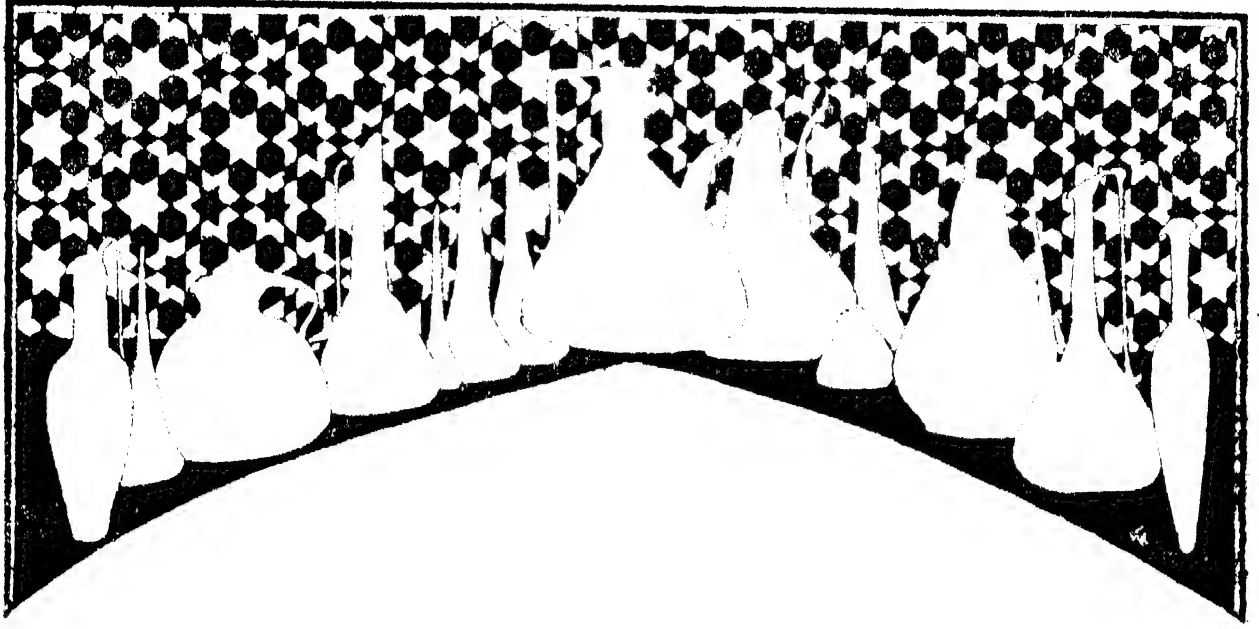


سرِ شہر کام آئی نہ مری سخن طہرازی  
 کہ میں نامہٴ عمل پر نہ شہید تھا نہ غازی  
 سرِ سر بلند میرا ہے نیاز مند تیرا  
 مرے ناز کو بھی دیکھے تری شان بے نیازی  
 فقط ایک بات کہ کر کوئی بات ہے کہ چپ ہوں  
 مجھے بے زباں سمجھ کر نہ کرو زباں درازی  
 نہ متاع نور حاصل نہ میں حور ہی سے وصل  
 نہ میں خود فریب واعظ نہ میں سادہ دل نمازی  
 میری زندگی ریا ہے۔ مگر اس کا غم ہی کیا ہے  
 کہ ابھی بچھا ہوا ہے مراد ام پاکبازی



جرم کو جوشِ ندامت میں سمو ناچا ہا  
 داغِ مے کو ثروِ تسنیم سے دھونا چا ہا  
 عشق نے حسن کے افعال پہ رو ناچا ہا  
 تحمِ احساسِ مگر سنگ میں بو ناچا ہا  
 ہائے کس درد سے کی ضبط کی لقیں مجھے  
 ہنس پڑے دوست میں نے کبھی رو ناچا ہا  
 آنے والے کسی طوفان کا رونا رو کر  
 ناخدا نے مجھے ساحل پہ ڈو ناچا ہا  
 سنگدل کیوں نہ کہیں نکلے والے مجھ کو  
 میں نے پتھر کا پرستار نہ ہونا چا ہا  
 دیدہ تر سے بھی سرزد ہوا اک جرمِ عظیم  
 حشر میں نامہ اعمال کو دھونا چا ہا  
 حضرت شیخ نہ سمجھے مے دل کی قیمت  
 لے کے تسبیح کے رشتے میں پرو ناچا ہا  
 پھر دم نزع توقع ہوئی دل داری کی  
 رکھ کے سر زائے دلدار پہ سونا چا ہا  
 کوئی مذکور نہ تھا غیر کا لیکن تم نے  
 باتوں باتوں میں یہ نشتر بھی چھو ناچا ہا  
 جنسِ شہرت بہت رزاں تھی مگر میں حینِ ظن  
 دولتِ وقت کو بیکار نہ کھونا چا ہا





(۴)

بتوں کو کبھی آپ سچا نہ جانیں      نہ ان کے دہن میں ان کی زبانیں  
 زمانے میں چپے ہیں دیر و حرم کے      بڑی رفتوں پر ہیں دونوں کانیں  
 بتوں کی نگاہیں مجھے ڈھونڈتی ہیں      فضاؤں میں جب گونجتی ہیں اذانیں  
 ہمیں پیار ہے ان سے ہم جانتے ہیں      وہ سمجھیں نہ سمجھیں جانیں نہ جانیں

جوانی گئی پھر بھی ہم اور ناصح

جہاں مل گئے چھر ٹکئیں داستانیں

(۵)

مجھے شاد رکھنا کہ ناشاد رکھنا  
مرے دیدہ و دل کو آباد رکھنا  
میں گے تمہیں راہ میں ہستکدے بھی  
ذرا اپنے اللہ کو یاد رکھنا  
بھلائی نہیں جاسکیں گی یہ راتیں  
تمہیں یاد آئیں گے شہم یاد رکھنا  
تمہیں بھی قسم ہے کہ جو سر جھکا دے  
اسی کو تہ تیغ بیداد رکھنا  
الہی وہ برباد کرتا ہے مجھ کو  
الہی اُسے شاد و آباد رکھنا

ہم ہی میں تھی نہ کوئی بات یاد نہ تم کو آسکے  
 تم نے ہمیں بھلا دیا یہ ہم نہ تمہیں بھلا سکے  
 تم ہی نہ سُن سکے اگر قصہ عنم سینگا کون  
 کس کی زباں کھلیگی پھر ہم نہ اگر سنا سکے  
 ہوش میں آچکے تھے ہم جوش میں آچکے تھے ہم  
 بزم کا رنگ دیکھ کر سر نہ مگر اٹھا سکے  
 رونق بزم بن گئے لب پہ حکایتیں رہیں  
 دل میں شکایتیں رہیں لب نہ مگر ہلا سکے  
 عجز سے اور بڑھ گئی برہمی مزاج دوست  
 اب وہ کرے حلاج دوست کی سمجھ میں آسکے

# آغا عجمید کامیاب ناکام

رچرڈ نارمن اپنی سنگار میز کے سامنے کھڑا تھا۔ وہ ابھی ابھی نہا کر نکلا تھا۔ اور ڈریسنگ گون پہنے ہوئے تھا۔ اس کے ایک ہاتھ میں سگریٹ تھا۔ جس کو وہ آہستہ آہستہ سگریٹ کیس پر مار رہا تھا کہ کش لگاتے وقت تمباکو کے ٹکڑے منہ میں نہ آنے پائیں +  
دروازہ کھلا اور اس کا خدمتگار چاندی کی طشتی میں ایک ملاقاتی کارڈ رکھے ہوئے داخل ہوا۔ کارڈ پر لکھا ہوا تھا  
”ہیلنا ٹالمیج“۔

نارمن میز کے آئینہ میں اپنا عکس دیکھ رہا تھا۔ اس کو ایک تیس مہینوں کی خوشنود نوجوان کا چہرہ نظر آ رہا تھا جس کے  
سنہرے بال ہاتھ پر کھڑے ہوئے تھے اور جس کی آنکھوں کے گرد ہلکے ہلکے سیاہ دائرے نظر آتے تھے۔ گو اس کے ہونٹوں پر ایک  
خفیف سا تبسم تھا لیکن گالوں اور آنکھوں کے گرد چند ایک شکنیں نمودار ہو چکی تھیں جن سے اس کا چہرہ یاس انگیز اور پر حسرت  
بن گیا تھا +

نارمن آج خوش تھا۔ رات اس کے کھیل کو امید سے بڑھ کر کامیابی حاصل ہوئی تھی۔ ہر ڈرامہ نویس کھیل کی پہلی رات کا انتظار بہت  
بے صبری اور امید و بیم کی حالت میں کرتا ہے۔ لیکن نارمن کے کانوں میں اب تک لوگوں کی تالیوں کی آواز اور دوستوں کی مبارکبادیں  
گونج رہی تھیں۔ اب تک اس کا دل اس خوشی کی یاد سے دھڑکنے لگتا تھا جو اس کو کھیل کے اختتام پر تقریر کرنے سے ہوتی تھی۔  
اس پر مستزاد یہ کہ صبح کے تمام اخباروں نے کھیل کا ذکر شاندار الفاظ میں کیا تھا۔ کئی نامی گرامی مصنفین سے اس کا مقابلہ کیا گیا  
تھا۔ بعض کشادہ دل نقادوں نے تو اس کے کھیل کے متعلق یہاں تک لکھ دیا تھا کہ وہ ڈرامہ کی تاریخ میں یادگار رہ گیا +  
جوناول اس نے ایک ماہ پہلے شائع کیا تھا وہ اب تک دھڑا دھڑا کر رہا تھا۔ وہ اپنی زندگی سے پورا مطمئن ہوتا اگر ایک چیز...  
خدمتگار نے کسی قدر توقف کے بعد کہا۔ ”حضور ایک خاتون باہر کھڑی ہیں“۔

نارمن نے سگریٹ انگلیوں میں دبا کر بے پرواہی سے کارڈ اٹھایا۔ ہیلنا ٹالمیج! نہیں یہ کیسے ہو سکتا ہے؟ اس نے آنکھیں  
پھاڑ کر کارڈ کو دیکھا۔ شک و شبہ کی گنجائش نہ تھی۔ اس پر صرف یہ دو لفظ تھے ہیلنا ٹالمیج! اس کا سانس تیزی سے آنے لگا۔  
وہ ایک دم کینے والا تھا۔ ہاں ہاں اس خاتون کو لے آؤ۔ جلد جاؤ۔ لیکن اچانک رک گیا +

دس سال پہلے کے واقعات بجلی کی تیزی سے یاد آگئے اور اس کی آنکھوں کے سامنے وہی مناظر پھرنے لگے +  
دس سال پہلے وہ ایک رقص گاہ میں گیا تھا۔ اس وقت وہ ایک معمولی اور غیر معروف طالب علم تھا۔ وہ رقص گاہوں میں جلنے

کا عادی نہ تھا۔ اس کو ایسے مشاغل کے لئے وقت کم ملتا تھا۔ لیکن اس رات موسم غیر معمولی طور پر خوشگوار تھا۔ چنانچہ اس کے دل میں اس بات کی امنگ پیدا ہوئی کہ وہ رقص گاہ میں جائے۔

پہلے ہی ناچ کے دوران میں ایک لڑکی ناچتی ہوئی اس کے قریب سے گزری۔ نارمن کی نظر اس پر جم کر رہ گئی۔ کوئی بیس برس کی عمر۔ سیاہ بال۔ نکلتا ہوا قد۔ ہلکا پھلکا جسم۔ گویا ناچ ہی کے لئے بنا ہے۔ بہت بے تکلفی سے ناچتی جا رہی تھی۔ ایک دگدگاز مسکراہٹ سے جس میں کسی قدر بے پرواہی ملی ہوئی تھی اپنے شریک رقص اور دوسرے ناچنے والوں کو دیکھتی جاتی تھی۔ باقی وقت نارمن اپنی آنکھیں اس کی طرف سے نہ ہٹا سکا۔ اسے محسوس ہوا کہ کئی اور نوجوان بھی اس کو متواتر تک پہنچے ہیں۔ وہ اتنا محو تھا کہ کسی غلطی پر اسے اپنے ساتھی سے معافی بھی مانگنی پڑی۔ ناچ ختم ہونے پر اس نے اپنے ایک دوست سے لڑکی کا نام پوچھا۔

اسے معلوم ہوا کہ لڑکی کا نام ہلینا ٹالیج ہے۔ اس کا باپ پروفیسر ٹالیج جس کو مرے ہوئے دو تین سال ہو گئے ہیں ایک متمول آدمی تھا۔ اب ہلینا بالکل آزاد ہے۔ کیونکہ اس کی والدہ بچپن ہی میں مر چکی ہے۔ ادبی شوق کے علاوہ اسے موسیقی میں بھی کچھ دسترس ہے۔ اور سب سے بڑی بات یہ ہے کہ اس کے دوست نے ہلینا کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”کہ وہ خوبصورت ہے بلا کی خوبصورت۔ لیکن ان بچوں کی طرح جو بن مان کے پلتے ہیں لاڈلی اور مزاج کی تیز ہے۔“ پھر اس نے نارمن کے چہرے پر ایک نظر ڈال کر ہنستے ہوئے کہا۔ ”تم کوشش کرو تمہارے ایسے حسین نوجوانوں پر تو ایسی لڑکیاں پھر دک جاتی ہیں“ اس نے اپنے دوست پر ایک حقاقت آمیز نظر ڈالی۔

نارمن نے بہت کوشش کر کے اس سے تعارف حاصل کیا اور اس کے ساتھ ناچنے کی درخواست کی۔ ہلینا نے بے پرواہی سے نظر ڈال کر اسے تکتے ہوئے اپنی خفیف سی مسکراہٹ سے اس کی درخواست منظور کر لی۔ نارمن کا دل زور زور سے دھڑک رہا تھا۔ اسے اندیشہ تھا کہ ہلینا دل ہی دل میں اس کی اس گھبراہٹ پر ہنسیگی۔ ناچ میں ہلینا کے مس سے نارمن کے جسم میں بجلی سی دوڑ گئی۔ اسے یوں معلوم ہو رہا تھا کہ وہ ہوا میں اڑا جا رہا ہے۔ آج تک اس کو کسی عورت نے اتنا مسحور اور از خود رفتہ نہ بنایا تھا۔ ناچ کا تمام وقت ایک خواب کی سی کیفیت میں گزر گیا۔

نارمن گھر کی طرف روانہ ہوا تو راستہ بھر وہی خیالات اس کے ذہن میں گھومتے رہے۔ بستر پر بیٹھا تو بھی وہی منظر اس کی آنکھوں کے سامنے تھا۔ اور اس کا جسم انہیں محسوسات سے لطف اندوز ہو رہا تھا۔ ابھی تک ہلینا کے آتشیں اور ریلیے ہونٹ مسکراہٹ سے کچھ کھلے ہوئے تھے۔ اور ان میں سے اس کے سفید دانت چمک رہے تھے۔ ابھی تک اس کی نیم وا آنکھیں اس کو اور باقی ناچنے والوں کو بے پرواہی سے دیکھ رہی تھیں۔ وہ بار بار سر کو ایسے جھٹکتی تھی جیسے ماتھے پر سے بال ہٹا رہی ہو۔ ابھی تک اس کا معطر سانس نارمن کے منہ اور گردن پر محسوس ہو رہا تھا۔ اس کے جسم میں بار بار بجلی سی دوڑ جاتی تھی اور دل کی حرکت تیز ہو جاتی تھی۔ اب تک اس کے بازو ایک لطیف اور سڈول جسم کو تھامے ہوئے تھے۔ رات بھر اسے اچھی طرح نیند نہ آئی۔ پریشان خوابوں میں بھی ہلینا ہی کو دیکھتا رہا۔ دن بھر نارمن کوئی کام نہ کر سکا۔ شام کو وہ پھر رقص گاہ میں گیا۔ لیکن ہلینا وہاں موجود نہ تھی۔ بہت کوشش کے بعد وہ ایک دن ہلینا سے ملا۔ لیکن اپنی فطری شرم اور عصبیت سے وہ کوئی بات نہ کر سکا۔ اب رات دن نارمن کو یہی الجھن رہتی تھی۔ ایک بار جب اس نے بڑی ہمت کر کے ہلینا سے اپنے عشق کا اظہار کیا تو اس نے مسکرا کر نیم وا آنکھوں سے اس کی طرف بے پرواہی سے دیکھا

اور اس کی باتوں کو مذاق میں اڑا دیا۔ ان دنوں ایک ہانکے چھیلے ایکڑ سے ہلینا کا دوستانہ تھا جس کا پیشہ ایکٹنگ کے علاوہ عشق بازی بھی تھا۔

اس معمولی سی مایوسی نے نارمن کو بہت متاثر کیا تھا۔ اس کی طبیعت میں قنوطیت پہلے سے موجود تھی اب وہ گہرا رنگ اختیار کر رہی تھی۔ اس کا چہرہ مغموم اور طول نظر آتا تھا۔ چھ ماہ اسی پریشانی میں گزر گئے۔ آخر ایک روز ہلینا نے چند ایک دوستوں کے سامنے نارمن کو بری طرح جھڑک دیا۔

نارمن نے اپنے دل کو سمجھایا کہ اب ہلینا سے ملنا بیکار ہے۔ لیکن عہد کیا کہ وہ اپنی باقی زندگی اس کی یاد میں گزار دیگا۔ عالم یاس میں نارمن نے اپنی نظموں کا ایک چھوٹا سا مجموعہ شائع کیا۔ جس میں قنوطیت کا جذبہ بہت غالب تھا۔ ان تمام نظموں میں اس نے اپنی نامرادی کا حال بڑے دردناک الفاظ میں بیان کیا تھا۔ اس کی وہ نظم جس میں اس نے ہلینا کو مخاطب کر رکھا تھا خصوصیت سے بہت مقبول ہوئی۔ نارمن اس کتاب کی کامیابی پر بہت حیران ہوا تھا۔ اسے اس کی بالکل امید نہ تھی۔ جب وہ اخبارات میں اپنی تعریفیں پڑھتا تو تعجب کرتا۔ آہستہ آہستہ اس کے عشق کا قصہ بھی مشہور ہوتا جا رہا تھا۔

کچھ عرصہ بعد نارمن نے ایک ناول لکھا جس کو اس کی نظموں سے زیادہ قبولیت حاصل ہوئی۔ اس میں ایک ایسے نوجوان کا قصہ تھا۔ جس کو عشق میں ناکامی سے دوچار ہونا پڑتا ہے اور اس کی زندگی بہت تلخ ہو جاتی ہے۔ اس میں عورتوں کی سنگدلی اور خود پسندی کے خلاف بہت زہر اگلا گیا تھا۔ کتاب کا آخری باب جس میں وہ نوجوان بالکل مایوس ہو کر اپنی پردرد زندگی کا خاتمہ کر لیتا ہے بڑا شاندار تھا۔ جس وقت زہر اس کے رگ و پے میں سرایت کر رہا ہوتا ہے تو وہ اپنی محبوبہ کو یاد کرتا ہے اور بہت پیارے الفاظ میں اس کو لے کر دھوٹ دیتا ہے۔ اس ناول میں نارمن نے بہت کچھ اپنا ہی واقعہ لکھا تھا۔ اس کی اشاعت پر اس کا شمار مشہور مصنفوں میں ہونے لگا تھا۔

نارمن کے تمام ناولوں افسانوں اور ناولوں کی بنیاد مایوسی، نامرادی اور اسی قسم کی دوسری قنوطیت آمیز باتوں پر ہوتی تھی۔ وہ مایوسی اور خاص طور پر عشق میں ناکامی کے جذبات کو بیان کرنے میں بے مثل تھا اور یہ سب کچھ ہلینا کی بدولت تھا جس کی یاد نارمن سے کبھی جدا نہ ہوتی تھی۔ رقص گاہ کی وہ رات اس کے لئے ایک حسین خواب بن گئی تھی۔ گو وہ اب ہلینا سے ملتا نہ تھا لیکن اس کے متعلق ارٹنی ارٹنی خبریں سنتا رہتا تھا۔

اسے معلوم ہوا تھا کہ ایکڑ کے ساتھ ہلینا کی دوستی ایک سال سے زیادہ نہ بچھ سکی کیونکہ اس عرصہ میں وہ اپنی کافی دولت اور عزت لٹا چکی تھی۔ پھر اس نے ایک وارفتہ مزاج شخص مورگن سے شادی کر لی جس کی ادباشی اور شراب خوری نے اسے شادی کے بعد صرف تین سال زندہ رکھا۔ خاوند کی موت کے بعد اس نے اپنا نام ہلینا تارگن سے بدل کر پھر ہلینا ٹالیج رکھ لیا تھا۔ اب اس کی زندگی بہت بے ترتیب ہو گئی تھی۔ اس نے کئی مردوں سے عشق کیا تھا اور اس کے آخری عاشق نے اسے سخت دھوکا دیا تھا۔ نارمن نے یہ سب کچھ باتوں ہی باتوں میں سنا تھا۔ اس کی محبت میں ذرہ برابر فرق نہ آیا تھا۔ وہ اسے اسی طرح چاہتا تھا اور اپنی

مایوسی کے گیت اسی زور شور سے گاتا تھا۔ اب . . . . اس وقت وہ اس کے دروازے پر کھڑی تھی !

نارمن نے رات اس کو تھپکڑ میں دیکھا تھا۔ وہ سوچنے لگا اس کو کھیل دیکھ کر میرا خیال آیا ہوگا۔ اور اپنی غلطی کا احساس

ہوا ہوگا۔ اس نے سوچا ہوگا کہ میں دس سال تک ایک ایسے شخص سے کھنچی رہی ہوں جو مجھے چاہتا ہے۔ مجھ پر جان تک قربان کرنے کو تیار رہے۔ اس احساس پر اس نے یہاں آنے کا ارادہ کیا ہوگا اور اب وہ میرے دروازے پر کھڑی ہے +  
 نارمن ملاقاتی کارڈ ہاتھ میں لئے ان باتوں پر گویا نظر ڈالتا جا رہا تھا۔ جس بات کو وہ ایک مبہوم خواب یا بعض اوقات ایک دور از عقل و قیاس بات خیال کرتا تھا وہ پوری ہو چکی تھی۔ ہلینا ملیج اس کے دروازے پر کھڑی تھی ! وہ ہمیشہ سے یہی چاہتا تھا اور تمام عمر اس کو اس بات کی زبردست خواہش رہی تھی۔ لیکن اس کے پورا ہو جانے کی امید نہ تھی۔ ہلینا کی آمد نے اس کی زندگی کے نظام کو تہ و بالا کر دیا تھا +

اس نے سوچا میں نے اپنی زندگی کی بنیاد مایوسی اور ناکامی پر رکھی ہے۔ اسی جذبہ سے متاثر ہو کر میں نے اپنی نظیں اور افسانے لکھے ہیں۔ اب میں ایک مشہور مصنف ہوں۔ میرے عشق کی ناکامی کی داستانیں زبان زد خلافت ہیں۔ کیا اب ہلینا سے مل کر اپنی زندگی کا بنیادی پتھر اکھاڑ دوں ؟ اور اس شاندار عمارت کو جس کی تعمیر آرزوؤں کے خون سے کی ہے منہدم کر دوں ؟ اپنی مایوسی کو ختم کر دوں ؟ اس کا مرانی میں بربادی ہے +

خدمتگار طشتری ہاتھ میں لئے خاموش کھڑا تھا۔ نارمن کی گہری سوچ نے اسے کسی قدر حیران کر دیا تھا۔ وہ ایک دوبار آہستہ سے کھانا بھی تھا لیکن نارمن متوجہ نہ ہوا تھا۔ آخر اس نے دبی آواز میں کہا۔ ”حضور ایک خاتون باہر کھڑی ہیں +“  
 نارمن کی سوچ میں کسی قدر نفرت اور تلخی تھی۔ جس چیز کے لئے مدتوں سرگردان رہا تھا جب وہ مل رہی ہے تو اسے لینے کی جرأت نہیں ! اب اسے معلوم ہوا کہ اس کی زندگی کتنا بڑا فریب ہے ! وہ اب تک اپنے آپ کو دھوکا دیتا رہا ہے۔ اس کو اپنی مایوسی کے لئے صرف ایک بہانہ کی ضرورت تھی۔ اب اس میں اتنی ہمت نہ تھی کہ ہلینا کو قبول کر کے اپنی زندگی کو بدل ڈالے + خدمتگار نے پھر کہا۔ ”حضور باہر ایک خاتون کھڑی ہیں!“

نارمن نے ملاقاتی کارڈ طشتری میں واپس رکھ دیا اور آئینہ میں اپنا عکس دیکھنے لگا۔ پھر سگریٹ کو سگریٹ کیس پر مارتے ہوئے کہا :-

”جو خاتون باہر کھڑی ہیں ان سے کہ دو کہ میری ان سے ملاقات نہیں ہو سکتی +“

آغا عبدالحمید



بهرام اسکندر  
ایرانی شهنشاهی





# فلک پیمیا انسان کہ شیطان؟

فرانسیسی شاعر یا مزمز کی ایک مختصر نظم کا لفظی ترجمہ یہ ہے :-

دعا کہ شاعر  
بہشت میں  
گدھوں کے ساتھ جائے :-

”اے خدا جب تو مجھے بلائے تو کاش یوں کرے  
کہ کسی پہلے کے دن بلائے جب سڑکیں گرد آلود ہوتی ہیں -  
زمین پر ہمیشہ سے میری عادت ہے کہ ایسے رستے پر چلتا ہوں جو مجھے پسند ہو -  
میں چاہتا ہوں کہ تیری بہشت کی طرف بھی (جہاں ستارے  
تمام دن چمکتے ہیں) اپنی پسند کی سڑک پر چلوں -  
اُس بڑی شاہراہ پر ہاتھ کی لکڑی لے کر چل کھڑا ہوں  
جس پر بوجھ تلے جھکے ہوئے گدھے جا رہے ہوں اور میں  
اپنے پیارے دوستوں گدھوں سے کہوں  
”میں فرانسیسی یا مزمز ہوں، بہشت کو جا رہا ہوں  
کیونکہ جہاں خدائے برگزیدہ ہے وہاں کوئی دوزخ نہیں -  
میرے ساتھ آؤ۔ اے میرے رنگاری آسمان تلے کے دوستو !  
غریبوں کو پیارے، بوجھ اٹھانے والو ! جو اپنے لیے لیے

کان ہلا کر پھروں کو  
غصے سے بھرے چوٹ لگانے والے ڈنڈوں کو  
اور جھینٹاتی کھیموں کو  
ہٹاتے رہتے ہو۔“

اے خدا ! مجھے اپنے سامنے ان حیوانوں کے ہمراہ پیش ہونے دے۔  
ان سے مجھے بیحد پیار ہے کیونکہ وہ اپنے سر میٹھی اداؤں کے ساتھ  
جھکاتے ہیں اور جب چلتے چلتے رک جاتے ہیں تو اپنے چھوٹے چھوٹے  
پاؤں اس قدر نرمی سے پاس پاس جما دیتے ہیں کہ جو دیکھے  
مہی رحم کرے۔

اے خدا ! مجھ کو آنے دے اور میرے ساتھ ان کے دس لاکھ کانوں کو  
اور ان سب کو جو اپنے پہلوؤں پر بھاری بھاری کبس اٹھاتے ہیں۔  
اور ان سب کو جو پہلوؤں کی گاڑیاں کھینچتے ہیں۔  
اور ان سب کو جو اپنی پیٹھ پر ٹوٹے پھوٹے کنستریٹر ڈھرتے ہیں۔  
اور ان سب گدھبیوں کو جو لنگڑا کر چلتی ہیں کیونکہ  
ان کے پیٹ چمڑے کی بوتلوں کی طرح پُر ہیں۔  
اور ان سب کو جن کو چیتھڑوں سے ڈھالکا جاتا ہے  
کیونکہ ان کے بہنے والے زخموں کے گرد  
ضدی مکھیوں کے جھنڈ کے جھنڈ جمع ہوتے ہیں۔

اے خدا ! مجھے اپنے پاس بہشت میں آنے دے مع سب گدھوں کے  
اور فرشتوں کو حکم دے کہ وہ ہمیں وہاں لے جائیں جہاں تیرے دریا  
اپنے ساحلوں کے ساتھ لطف سے پیش آتے ہیں۔  
جہاں درختوں سے ”چیری“ کے گچھے لگتے ہیں۔  
ایسی ”چیری“ کے جو رحمدل کنواریوں کے ہنسنے والے رخساروں کی طرح نرم ہے۔  
اور اے خدا ! جہاں تیرا مکمل امن ہے ہاں مجھے بھی اپنے گدھوں کی طرح بنا  
کہ میں آسمانی دریاؤں کے اوپر جھکا رہوں تیرے گدھوں

کی طرح جو اپنی میٹھی اور عاجزانہ غربت کے ساتھ تیری دائمی محبت کے شفاف پانیوں میں منعکس ہوتے ہیں۔

انسانی دعاؤں کے خازن میں پامز کی یہ بھولی سی دعا گویا کنول کا پھول ہے۔ جس دنیا میں اکثر لوگ حکومت، دولت، فتح اور انتقام کی دعاؤں کے تیروں سے آسمان کا کلیجہ پھلنی کرتے رہتے ہیں پامز کی دعا کا وجود غنیمت ہے مگر مگر.....

۲

اس سے بحث نہیں کہ فرانس میں یا یورپ میں اس نظم کا اثر کیا ہوا۔ ممکن ہے کہ گدھوں کے ساتھ انسانی سلوک پہلے سے بہتر ہو گیا ہو۔ قیاس ہے کہ ایسا ہوا۔ بیمار گدھوں کے لئے ہسپتال بنائے گئے اور گدھوں کے ساتھ بدسلوکی کرنے والے مستوجب سزا قرار دئے گئے۔ یہ بھی ممکن ہے کہ اب باقی کرۂ زمین پر بھی گدھوں کے ساتھ بمقابلہ سابق بدسلوکی کم ہو جائے اور آخر کار مفقود ہو جائے۔ محض اپنی نظروں میں اپنا وقار زیادہ کرنے کے لئے انسان مختلف اقسام کی غیر ضروری بدسلوکیوں میں (گدھوں کے ساتھ بیویوں کے ساتھ) بغیر اس قسم کی نظموں کے بھی کمی کر رہا ہے۔

اس سے بھی بحث نہیں کہ بیزبان حیوانوں کے ساتھ ہزار ہا سال کے مسلسل ظلم کی رد سیاہی کسی بعد کی خود غرضانہ توبہ سے دھل نہیں سکتی۔ بے زبان حیوانوں پر جو قدرت انسان کو حاصل ہے اور جس طرح انسان نے اپنے اختیار کو استعمال کیا ہے اس سے فطرت کا اور فطرت کے ساتھ انسان کا منہ ایسی بری طرح کالا ہے کہ اگر اور کسی غرض کے لئے نہیں تو اس ظلم کی پاداش کے لئے ایک یوم الحساب کی اشد ضرورت ہے۔ انسان کی مکروہ عادتوں میں سے مکروہ ترین یہ ہے کہ ظلم کم کرے تو اپنی روحانی ترقی پر فخر کرتا ہے۔ شرم کو انسان سے شرم ہے۔

دنیا میں صرف ایک ہی بے رحم ظالم حیوان ہے اور وہ انسان ہے مگر بے رحمی سے بڑھ کر یہ بیجائی ہے کہ انسان آرزو کرے کہ خدا کے حضور میں مسکین اور نیک گدھوں کے ہمراہ پیش ہو۔ یہ گویا خدا کو بھی ظلم میں شریک ہونے کی دعوت ہے کہ وہ آنکھیں بند کر کے جفا پیشہ انسان کو بھی وہی رتبہ دے دے جو گدھے کا حق ہے اور یہ محض اس لئے کہ شاعر گدھوں سے محبت کر کے ایک انوکھے کفائے کا طلبگار ہے۔ گدھوں کے لئے میں ہرگز محض ایک شاعر کی محبت کی وجہ سے یہ ناروا کی نہیں ہو سکتی کہ انسان گدھوں کے برابر میں بیٹھے۔ پامز کی یہ آرزو جس غلط خیال پر مبنی ہے اس کی تفصیل کی ضرورت نہیں۔ مختصر اودہ خیال یہ ہے کہ ظالم مظلوم کے ساتھ ہمدردی کر کے اپنے مظالم کو مٹا سکتا ہے۔ یہ قطعی غلط ہے۔

یامز گو زمانہ کمال کا شاعر ہے۔ مگر ایک متروک تخیل کا شکار ہے۔ اسے اتنا بھی پتہ نہیں کہ یہ ہماری دنیا جسے جہلا ایک آئینوے دوزخ اور ایک آنے والی بہشت کا پیش خیمہ بنائے بیٹھے ہیں دراصل ایک بڑی ہوئی دنیا کا دوزخ ہے۔ اس بڑی ہوئی دنیا میں جو بری ہستیاں تھیں وہ یہاں گدھے ہیں۔ جو ان سے بھی زیادہ بُری تھیں وہ یہاں انسان یعنی اس دوزخ کے شیطان ہیں۔ یہ ان شیاطین کی سزا ہے کہ وہ صرف گدھوں پر ظلم نہیں کرتے بلکہ خود اپنے ہمجنسوں پر بھی ہاتھ صاف کرتے ہیں۔ خدائی کارخانے میں انصاف شاعرانہ قسم کا ہے۔ شیطان سمجھتا ہے کہ شیطان کوئی اور ہے۔ اگر یوں نہ ہوتا اور یہ دوزخ واقعی ایک دار الامتحان ہوتا تو آج سے مدتوں پہلے مٹ جاتا۔ کیونکہ انسانوں کے امتحان کی ضرورت نہیں +

فلک پیم

نگار خانہ چین

## دو بانسریاں

ایک دن شام کو میں دریا کے کنارے بیٹھا تھا۔ اس پار سے ایک بانسری کی صدا میرے کان میں آئی۔ وہ کچھ کہہ رہی تھی۔ میں نے اسی وقت بانس کے پیڑ سے ایک نئے کاٹی۔ اور اس بانسری کا جواب دینے کی کوشش کی +

بس اس شام سے ہر روز رات کو جب بستی والے سو جاتے ہیں۔ تو دریا کے دو نو کناروں سے دو خوش گلو پرند ایک دوسرے کو پکارتے ہیں۔ اور دیر تک پکارتے رہتے ہیں۔ وہ ایک دوسرے سے آشنا تو نہیں۔ مگر وہ ایک دوسرے کی بات سمجھ لیتے ہیں +

عزیز لکھنوی

## ”شعبہ صنعت“

بلبل ہے زمانے میں عالم تہ وبالا ہے      کس مست نے اس جانب ملکوں کو اٹھایا ہے  
دیراں کدو دل میں اب میسے دھرا کیا ہے      کچھ داغ ہیں حرکت کے کچھ خون تمنہ ہے  
ہو عزم طلب صادق تو یاس نہیں ہوتی      جس نے تجھے ڈھونڈا ہے اس نے تجھے پایا ہے  
ہر نقش فضا تیرا ہے شعبہ صنعت      میں نے تجھے اے دنیا برنگ میں دیکھا ہے  
دل چاہے اگر تیرا تو پوچھ مے دل سے      دروغم الفت کی ٹیسوں میں مزا کیا ہے  
ہنسنے ہوئے اٹھے ہیں و عیش کی نیندوں سے      شاید کسی کیس کو روتا ہوا دیکھا ہے  
آنے کا عزیز اپنے مطلب کے کہ جانہے      جیسے کا یہ مطلب اک دن ہمیں مانا ہے

عزیز لکھنوی

اصغر

## روح نشاط

قص مستی دیکھتے جوش تمنا دیکھتے  
کم سے کم حسنِ نعل کا تماشا دیکھتے  
روزر روشن مانتے یا صبحِ چمن  
اس طرح کچھ رنگ بھرتا نگاہِ شوق میں  
سامنے لا کر تجھے اپنا تماشا دیکھتے  
جلوہِ یوسف تو کیا خوابِ لیلا دیکھتے  
ہم جہاں سے چاہتے وہ رویے نیا دیکھتے  
جلوہِ خود میناب ہو جانا وہ پردا دیکھتے  
تم نہ آجاتے تو ہم وحشت میں کیا کیا دیکھتے  
وہ کسی دن میری جان ناشکیبا دیکھتے  
توڑ کر شیشے کو پھر کیا رنگ صہبا دیکھتے  
جان دے کر ہم نے رکھا ہے حجابِ ہر کو

میکدے میں زندگی ہے شو شو ناؤں سے

مٹ گئے ہوتے اگر ہم جامِ دینا دیکھتے

سید اصغر حسین گونڈوی



اثر

پطرس (سید احمد شاہ بخاری)

(۱) لاہور کا جغرافیہ (مزاحیہ مضمون)

(۲) سیب کا درخت (افسانہ)

(۳) فرمودہ پطرس (فارسی اشعار)



# لاہور کا جغرافیہ

تمہید - تمہید کے طور پر صرف اتنا عرض کرنا چاہتا ہوں کہ لاہور کو دریافت ہوئے اب بہت عرصہ گزر چکا ہے۔ اس لئے دلائل و براہین سے اس کے وجود کو ثابت کرنے کی ضرورت نہیں۔ یہ کہنے کی اب ضرورت نہیں کہ کڑے کو دائیں سے بائیں گھمایئے حتیٰ کہ ہندوستان کا ملک آپ کے سامنے آکر ٹھہر جائے۔ پھر فلاں طول البلد اور فلاں عرض البلد کے مقام انقطاع پر لاہور کا نام تلاش کیجئے۔ جہاں یہ نام کڑے پر مرقوم ہو۔ وہی لاہور کا محل وقوع ہے۔ اس ساری تحقیقات کو مختصر گرجامع الفاظ میں بزرگوں بیان کرتے ہیں کہ لاہور لاہور ہی ہے اگر اس پتے سے آپ کو لاہور نہیں مل سکتا۔ تو آپ کی تعلیم ناقص اور آپ کی ذہانت فاتر ہے۔

**محل وقوع** - ایک دو غلط فہمیاں البتہ ضرور رفع کرنا چاہتا ہوں۔ لاہور پنجاب میں واقع ہے۔ لیکن پنجاب اب پنجاب نہیں رہا۔ اس پانچ دریاؤں کی سرزمین میں اب صرف ساڑھے چار دریا بہتے ہیں۔ اور جو نصف دریا ہے۔ وہ تو اب بننے کے قابل بھی نہیں رہا۔ اسی کو اصطلاح میں راوی ضعیف کہتے ہیں۔ طے کا پتہ یہ ہے۔ کہ شہر کے قریب دو پل بنے ہیں۔ ان کے نیچے ریت میں یہ دریا لیٹا رہتا ہے۔ بننے کا شغل عرصے سے بند ہے۔ اس لئے اب یہ بتانا بھی مشکل ہے۔ کہ شہر دریا کے دائیں کنارے پر واقع ہے یا بائیں کنارے پر۔

لاہور تک پہنچنے کے کئی رستے ہیں۔ لیکن دو انہیں سے بہت مشہور ہیں۔ ایک پشاور سے آتا ہے اور دوسرا دہلی سے + وسط ایشیا کے حملہ آور پشاور کے رستے اور یو۔ پی کے حملہ آور دہلی کے رستے وارد ہوتے ہیں۔ اول الذکر اہل سیف کھلاتے ہیں اور غزنوی یا غوری تخلص کرتے ہیں۔ موخر الذکر اہل زبان کھلاتے ہیں۔ یہ بھی تخلص کرتے ہیں اور اس میں یہ طوطی رکھتے ہیں +

**حدود و اربعہ** - کہتے ہیں کسی زمانے میں لاہور کا حدود اربعہ بھی ہوا کرتا تھا۔ لیکن طلباء کی سہولت کے لئے میونسپلٹی نے اسے منسوخ کر دیا ہے اب لاہور کے چاروں طرف بھی لاہور ہی واقع ہے۔ اور روز بروز واقع تر ہو رہا ہے۔ ماہرین کا اندازہ ہے کہ دس بیس سال کے اندر لاہور ایک صوبے کا نام ہو گا جس کا دارالخلافہ پنجاب ہو گا۔ یوں سمجھئے کہ لاہور ایک جسم ہے جس کے ہر حصے پر ورم نمودار ہو رہا ہے لیکن ہر ورم مواد فاسد سے بھرا ہے + گویا یہ توسیع ایک عارضہ ہے جو اس جسم کو لاحق ہے +

**آب و ہوا** - لاہور کی آب و ہوا کے متعلق طرح طرح کی روایات مشہور ہیں۔ جو قریباً سب کی سب غلط ہیں حقیقت یہ ہے کہ لاہور کے باشندوں نے حال ہی میں یہ خواہش ظاہر کی ہے کہ اور شہروں کی طرح ہمیں بھی آب و ہوا دی جائے میونسپلٹی بڑی بحث و تمحیص کے بعد اس نتیجے پر پہنچی کہ اس ترقی کے دور میں جبکہ دنیا میں کئی ممالک کو ہوم رول مل رہا ہے اور لوگوں میں بیداری کے آثار پیدا ہو رہے ہیں۔ اہل لاہور کی یہ خواہش ناجائز نہیں۔ بلکہ ہمدردانہ غور و غوض کی مستحق ہے +

لیکن بدقسمتی سے کمیٹی کے پاس ہوا کی قلت تھی۔ اس لئے لوگوں کو ہدایت کی گئی۔ کہ مفاد عامہ کے پیش نظر اہل شہر ہوا کا بیجا استعمال نہ کریں۔ بلکہ جہاں تک ہو سکے کفایت شعاری سے کام لیں۔ چنانچہ اب لاہور میں عام ضروریات کے لئے ہوا کی پکڑے گرد اور خاص خاص حالات میں دھواں استعمال کیا جاتا ہے۔ کمیٹی نے جابجا دھوئیں اور گرد کے مہیا کرنے کے لئے مرکز کھول دئے ہیں جہاں یہ مرکبات مفت تقسیم کئے جلتے ہیں۔ امید کی جاتی ہے۔ کہ اس سے نہایت تسلی بخش نتائج برآمد ہونگے +

بہر سالی آب کے لئے ایک سکیم عرصے سے کمیٹی کے زیر غور ہے۔ یہ سکیم نظام ستے کے وقت سے چلی آتی ہے۔ لیکن مصیبت یہ ہے کہ نظام ستے کے اپنے ہاتھ کے لکھے ہوئے اہم مسودات بعض تو تلف ہو چکے ہیں۔ اور جو باقی ہیں ان کے پڑھنے میں بہت وقت پیش آرہی ہے۔ اس لئے ممکن ہے تحقیق و تدقیق میں چند سال اور لگ جائیں۔ عارضی طور پر پانی کا یہ انتظام کیا گیا ہے۔ کہ فی الحال بارش کے پانی کو حتی الوسع شہر سے باہر نکلنے نہیں دیتے۔ اس میں کمیٹی کو بہت کامیابی حاصل ہوئی ہے۔ امید کی جاتی ہے۔ کہ ٹھوڑے ہی عرصے میں ہر محلے کا اپنا ایک دریا ہو گا۔ جس میں رفتہ رفتہ پھلیاں پیدا ہونگی۔ اور ہر پھلی کے پیٹ میں کمیٹی کی ایک انگوٹھی ہوگی۔ جو رائے دہندگی کے موقع پر ہر رائے دہندہ پہن کر آئیگا۔

نظام ستے کے مسودات سے اس قدر ضرورت ثابت ہو رہی ہے۔ کہ پانی بچانے کے لئے مل ضروری ہیں۔ چنانچہ کمیٹی نے کروڑوں روپے خرچ کر کے جابجا نل لگوادئے ہیں۔ فی الحال ان میں بائیں درجن اور آئیں بھری ہے۔ لیکن ماہرین کی رائے ہے۔ کہ ایک نہ ایک دن یہ گیس ضرور مل کر پانی بن جائیگی۔ چنانچہ بعض بعض نلوں میں اب بھی چند قطرے روزانہ ٹپکتے ہیں۔ اہل شہر کو ہدایت کی گئی ہے۔ کہ اپنے اپنے گھرے نلوں کے نیچے رکھ چھوڑیں۔ تاکہ مین وقت پر ناخبر کی وجہ سے کسی کی دشمنی نہ ہو۔ شہر کے لوگ اس پر بہت خوشیاں منا رہے ہیں۔

**ذرائع آمد و رفت۔** جو سیاح لاہور نشریف لانے کا ارادہ رکھتے ہوں۔ ان کو یہاں کے ذرائع آمد و رفت کے متعلق چند ضروری باتیں ذہن نشین کر لینی چاہئیں۔ تاکہ وہ یہاں کی سیاحت سے کما حقہ اثر پذیر ہو سکیں + جو سڑک بل کھاتی ہوئی لاہور کے بازاروں میں سے گزرتی ہے۔ تاریخی اعتبار سے بہت اہم ہے + یہ وہی سڑک ہے جسے شیر شاہ سوری نے بنایا تھا۔ یہ آثار قدیمہ میں شمار ہوتی ہے۔ اور بیحد احترام کی نظروں سے دیکھی جاتی ہے۔ چنانچہ اس میں کسی قسم کا رد و بدل گوارا نہیں کیا جاتا۔ وہ قدیم تاریخی گڑھے اور خدقیں جوں کی توں موجود ہیں جنہوں نے کئی سلطنتوں کے تختے الٹ دئے تھے۔ آجکل بھی کئی لوگوں کے تختے یہاں اُلٹے ہیں اور عظمت رفتہ کی یاد دلا کر انسان کو عبرت سکھاتے ہیں۔

بعض لوگ زیادہ عبرت بکڑنے کے لئے ان تختوں کے نیچے کہیں کہیں دو ایک پہیے لگا لیتے ہیں۔ اور سامنے دوپک لگا کر ان میں ایک گھوڑا ٹانک دیتے ہیں۔ اصطلاح میں اس کو ٹانگہ کہتے ہیں۔ شوقین لوگ اس تختہ پر موجد منہ ڈھ لیتے ہیں۔ تاکہ پھسلنے میں سہولت ہو اور بہت زیادہ عبرت پکڑی جائے +

اصلی اور خالص گھوڑے لاہور میں خوراک کے کام آتے ہیں۔ قصابوں کی دکانوں پر انہی کا گوشت بکتا ہے اور زین کس کر کھایا جاتا ہے۔ ٹانگوں میں ان کی بجائے بنا سیتی گھوڑے استعمال کئے جاتے ہیں بنا سیتی گھوڑا شکل و صورت میں دمدار تالے سے ملتا ہے۔ کیونکہ اس گھوڑے کی ساخت میں دم زیادہ اور گھوڑا کم پایا جاتا ہے۔ حرکت کرنے وقت اپنی دم کو دبا لیتا ہے۔ اور اس

ضبط نفس سے اپنی رفتار میں ایک سنجیدہ اعتدال پیدا کرتا ہے۔ تاکہ سڑک کا ہر تاریخی گڑباز اور مانگے کا ہر ہچکولا اپنا نقش آپ پر ثبت کرنا جا سکے اور آپ کا ہر ایک مسام لطف اندوز ہو سکے۔

**قابل دید مقامات** - لاہور میں قابل دید مقامات مشکل سے ملتے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ لاہور میں ہر عمارت کی بیرونی دیواریں دہری بنائی جاتی ہیں۔ پہلے اینٹوں اور چوٹے سے دیوار کھڑی کرتے ہیں۔ اور پھر اس پر اشتہاروں کا پلستر کر دیا جاتا ہے۔ جو دہارت میں رفتہ رفتہ بڑھتا جاتا ہے۔ شروع شروع میں چھوٹے سائز کے بہم اور غیر معروف اشتہارات چپکائے جاتے ہیں۔ مثلاً اہل لاہور کو مرثدہ "یا" اچھا اور سست مال "اس کے بعد ان اشتہاروں کی باری آتی ہے۔ جن کے مخاطب اہل علم اور سخن فہم لوگ ہوتے ہیں۔ مثلاً گریجویٹ درزی ہاؤس "یا" سٹوڈنٹس کے لئے نا در موقعہ "یا" کتنی ہے ہم کو خلق خدا غائبانہ کیا۔" رفتہ رفتہ گھر کی چار دیواری ایک مکمل ڈاکٹر کی صورت اختیار کر لیتی ہے۔ دروازے کے اوپر بوٹ پالش کا اشتہار ہے۔ دائیں طرف تازہ کھن ملنے کا پتہ مندرج ہے۔ بائیں طرف حافظے کی گولیوں کا بیان ہے۔ اس کھڑکی کے اوپر انجمن خدام ملت کے جلسے کا پروگرام چپا ہوا ہے۔ اس کھڑکی پر کسی مشہور لیڈر کے خانگی حالات بالوصاحت بیان کر دئے گئے ہیں۔ عجبیہ دیوار پر سرکس کے تمام جانوروں کی فہرست ہے اور اصطبل کے دروازے پر مس نغمہ جان کی تصویر اور ان کے فلم کے محاسن گنوار کھے ہیں۔ یہ اشتہارات بڑی سرعت سے بدلتے رہتے ہیں اور ہر نیا مرثدہ۔ ہر نئی دینت یا ایجاد یا انقلاب عظیم کی اطلاع چشم زدن میں ہر ساکن چیز پر لپ دی جاتی ہے۔ اس لئے عمارتوں کی ظاہری صورت ہر لمحہ بدلتی رہتی ہے۔ اور ان کے پہچاننے میں خود شہر کے لوگوں کو بجد وقت پیش آتی ہے۔

لیکن جب سے لاہور میں دستور رائج ہوا ہے۔ کہ بعض بعض اشتہاری کلمات پختہ سیاہی سے خود دیوار پر نقش کر دئے جاتے ہیں۔ یہ وقت بہت حد تک رفع ہو گئی ہے۔ ان دائمی اشتہاروں کی بدولت اب یہ خدشہ نہیں رہا۔ کہ کوئی شخص اپنا یا اپنے کسی دوست کا مکان صرف اس لئے بھول جائے۔ کہ پچھلی مرتبہ وہاں چارپائیوں کا اشتہار لگا تھا اور لوٹتے تک وہاں اہالیان لاہور کو تازہ اور سستہ جوتوں کا مرثدہ سنایا جا رہا ہے۔ چنانچہ اب وثوق سے کہا جاسکتا ہے۔ کہ جہاں بھرون جلی "محمد علی دندان ساز" لکھا ہے۔ وہ اخبار انقلاب کا دفتر ہے۔ جہاں "بھلی پانی بھاپ کا بڑا ہسپتال لکھا ہے۔ وہاں ڈاکٹر انبال رہتے ہیں۔" خالص گھی کی مٹھائی "انتہا علی صنایع کا مکان ہے۔" کرشنا بیوی کریم "شالامار باغ کو اور "کھانسی کا مجرب نسخہ" جہانگیر کے مقبرے کو جاتا ہے۔

صنعت و حرفت۔ اشتہاروں کے علاوہ لاہور کی سب سے بڑی صنعت رسالہ بازی اور سب سے بڑی حرفت انجمن سازی ہے۔ ہر سالے کا ہر نمبر عموماً خاص نمبر ہوتا ہے۔ اور عام نمبر صرف خاص موقعوں پر شائع کئے جاتے ہیں۔ عام نمبر میں صرف ایڈیٹر کی تصویر اور خاص نمبروں میں مس سلوچنا اور مس کچن کی تصاویر بھی دی جاتی ہیں۔ اس سے ادب کو بہت فروغ نصیب ہوتا ہے۔ اور فن تنقید ترقی کرنا ہے۔

لاہور کے ہر مریع انجمن میں ایک انجمن موجود ہے۔ پریزیڈنٹ البتہ تھوڑے ہیں۔ اس لئے فی الحال صرف دو تین اصحاب ہی یہ اہم فرض ادا کر رہے ہیں۔ چونکہ ان انجمنوں کے اغراض و مقاصد مختلف ہیں۔ اس لئے بسا اوقات ایک ہی صدر صبح کسی مذہبی کانفرنس کا افتتاح کرتا ہے۔ سہ پہر کو کسی سینما کی انجمن میں مس نغمہ جان کا تعارف کرتا ہے۔ اور شام کو کسی کرکٹ ٹیم کے وزین شامل ہوتا ہے۔ اس سے ان کا مطمح نظر وسیع رہتا ہے۔ تقریر عام طور پر ایسی ہوتی ہے۔ جو تینوں موقعوں پر کام آ سکتی ہے۔ چنانچہ سامعین کو بہت سہولت رہتی ہے۔

میدار۔ لاہور کی سب سے مشہور سپداور یہاں کے طلباء ہیں۔ جو بہت کثرت سے پائے جاتے ہیں اور ہزاروں کی تعداد میں دساور کو بیچے جاتے ہیں۔ فصل شروع سرما میں بولی جاتی ہے اور عموماً اواخر بہار میں پک کر تیار ہوتی ہے +

طلباء کی کئی قسمیں ہیں جن میں سے چند مشہور ہیں۔ قسم اول جمالی کہلاتی ہے۔ یہ طلباء عام طور پر پہلے درزیوں کے ہاں تیار ہوتے ہیں۔ بعد ازاں دھوبی اور پھرنائی کے پاس بھیجے جاتے ہیں۔ اور اس عمل کے بعد کسی رسٹورنٹ میں ان کی نمائش کی جاتی ہے۔ غروب آفتاب کے بعد کسی سینما یا سینما کے گرد و نواح میں رخ روشن کے آگے شمع رکھ کر وہ یہ کہتے ہیں ادھر جاتا ہے دیکھیں یا ادھر پروانہ آتا ہے۔ شمعیں کٹی ہوتی ہیں لیکن سب کی تصاویر ایک الہم میں جمع کر کے اپنے پاس رکھ چھوڑتے ہیں۔ اور تقیلات میں ایک ایک کو خط لکھتے بہتے ہیں۔ دوسری قسم جلالی طلباء کی ہے۔ ان کا شجرہ جلال الدین اکبر سے ملتا ہے۔ اس لئے ہندوستان کا تخت و تاج ان کی ملکیت سمجھا جاتا ہے۔ شام کے وقت چند مصاحبوں کو ساتھ لئے نکلتے ہیں اور جو دو سخا کے خم لٹھلٹھتے پھرتے ہیں۔ کالج کی خوراک انہیں راس نہیں آتی۔ اس لئے ہاسٹل میں فروکش نہیں ہوتے۔ تیسری قسم خیالی طلباء کی ہے۔ یہ اکثر روح اور اخلاق اور آواگون اور جمہوریت پر باور بلند خیالات کرتے پائے جاتے ہیں۔ اور آفریش اور نفسیات جنسی کے متعلق نئے نئے نظریے پیش کرتے بہتے ہیں۔ صحت جسمانی کو ارتقائے انسانی کے لئے ضروری سمجھتے ہیں۔ اس لئے علی الصباح پانچ چھ ڈنڑ پیتے ہیں اور شام کو ہاسٹل کی چھت پر گرے سانس لیتے ہیں۔ گاتے ضرور ہیں لیکن اکثر بے سرے ہوتے ہیں۔ چوتھی قسم خلل طلباء کی ہے۔ یہ طلباء کی خالص ترین قسم ہے۔ ان کا دامن کسی قسم کی آلائش سے تر ہونے نہیں پاتا۔ کتنا ہیں امتحانات۔ مطالعہ اور اس قسم کے خرچے کبھی ان کی زندگی میں خلل انداز نہیں ہوتے جس معصومیت کو ساتھ لے کر کالج میں پہنچے تھے اسے آخر تک ملوث ہونے نہیں دیتے اور تعلیم اور نصاب اور درس کے ہنگاموں میں اس طرح زندگی بسر کرتے ہیں جس طرح تئیس دانتوں میں زبان رہتی ہے +

پچھلے چند سالوں سے طلباء کی ایک اور قسم بھی دکھائی دینے لگی ہے لیکن ان کو اچھی طرح سے دیکھنے کے لئے محدب شیٹے کا استعمال ضروری ہے۔ یہ وہ لوگ ہیں جنہیں ریل کا ٹکٹ نصف قیمت پر ملتا ہے۔ اور اگر چاہیں۔ تو اپنی اتنا کے ساتھ زنانہ ڈبے میں بھی سفر کر سکتے ہیں۔ ان کی وجہ سے اب یونیورسٹی نے کالجوں پر شرط عائد کر دی ہے۔ کہ آئندہ صرف وہی لوگ پروفیسر مقرر کئے جائیں۔ جو دو دوہ پلانے والے جانور ہیں سے ہوں +

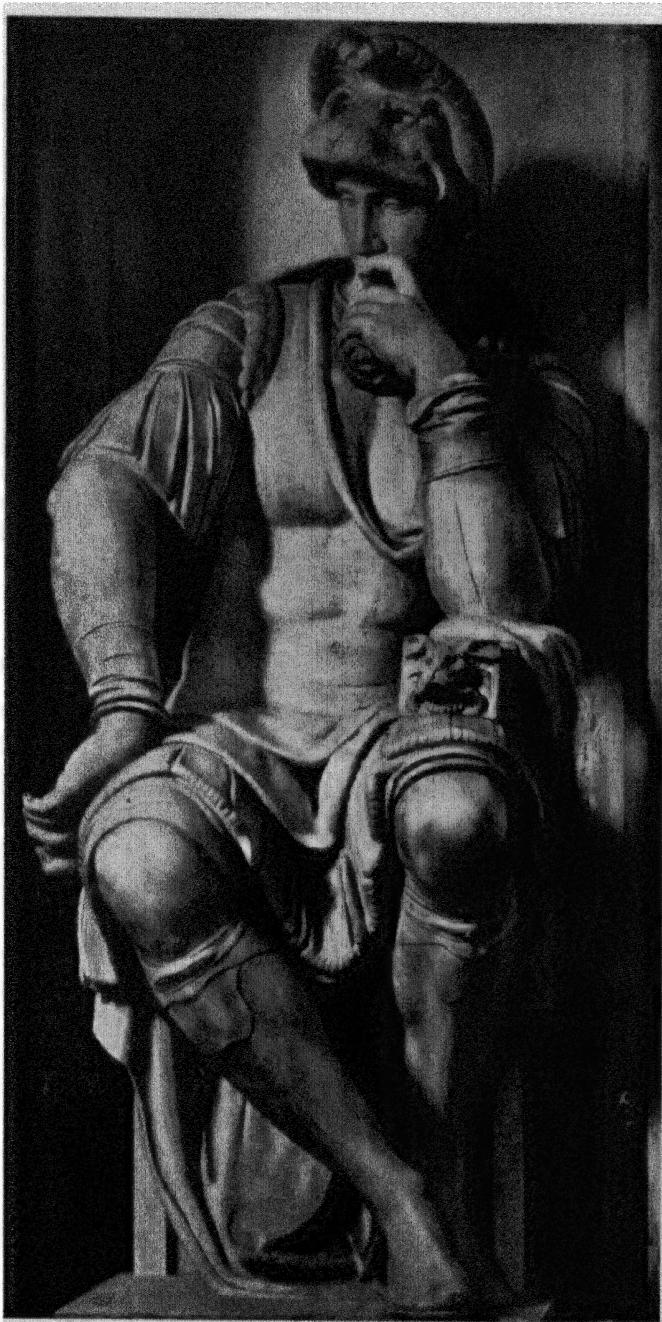
طبعی حالات۔ لاہور کے لوگ بہت خوش طبع ہیں +

## سوالات

- (۱) لاہور تمہیں کیوں پسند ہے ؟ مفصل لکھو ۔
- (۲) لاہور کس نے دریافت کیا اور کیوں ؟ اس کے لئے سزا بھی تجویز کرو ۔
- (۴) میونسپل کمیٹی کی شان میں ایک قصیدہ مدحیہ لکھو ۔

ایلین ہونر (۱۹۷۵ء)  
ماں بچہ

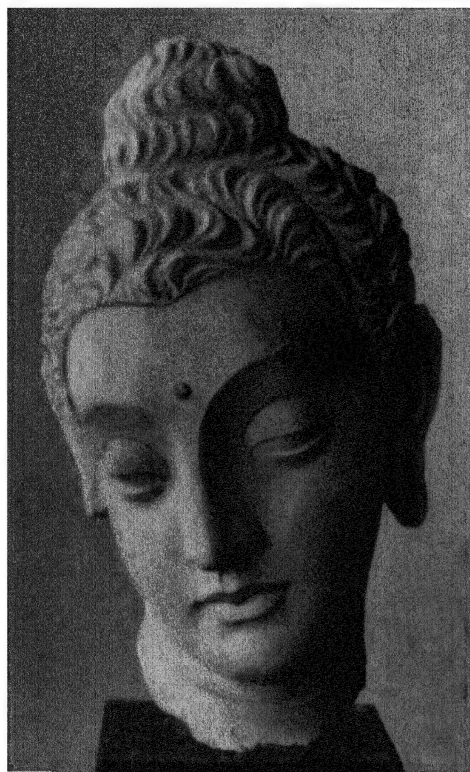




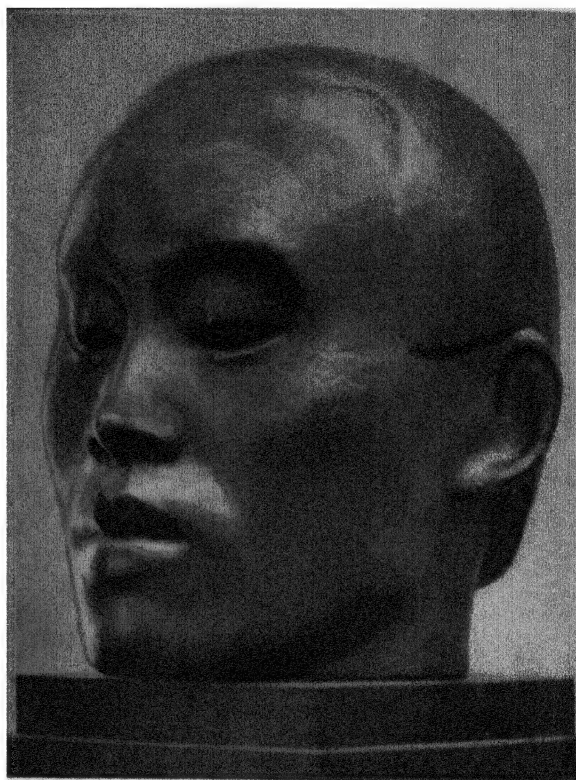
میکیل آنجلو (نمونه)  
سکندر



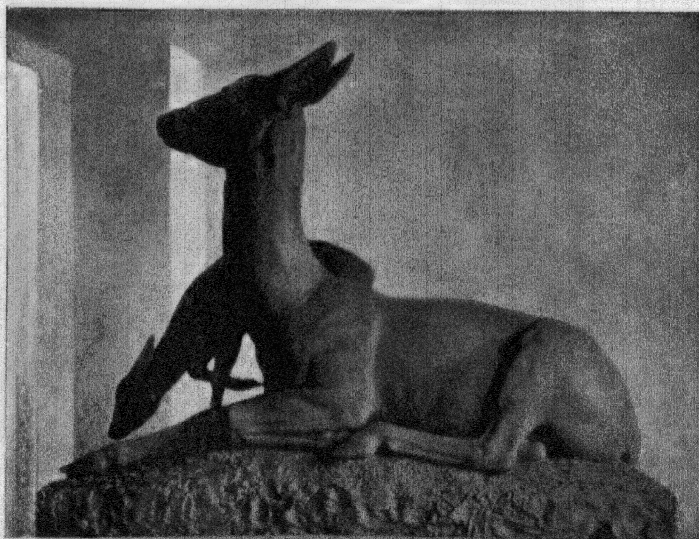




بوذا (۱۴۰۰)



ڈوراگورڈان (۱۴۰۰)  
ایکسپین



ہرمن مچل (۱۴۰۰)  
مٹھوریاں



# جان گالزوردی

## سیب کا درخت

”سیب کا درخت۔ موسیقی اور سنہری پھول“  
(ہیالٹس)

جنگل کی پہلی اونچی پہاڑی تک پھیلی ہوئی تھی۔ اسے ایسی جگہ کی تلاش تھی جہاں دو نو بیٹھ کر لیمون کھائیں (ایشرسٹ کو تو کبھی کسی چیز کی تلاش نہ تھی)۔ ادھر ادھر چاروں طرف غرز کے سنہری پھول اگے ہوئے تھے۔ لارچ کے ہرے ہرے پھلے پھلے پیڑوں پر ادا خراپیل کی دھوپ پڑ رہی تھی۔ اور ان میں سے لیموؤں کی خوشبو آ رہی تھی۔ سامنے گہری وادی کا منظر جنگل کے لمبے لمبے ٹیلوں تک پھیلا ہوا تھا۔ سیٹلا کو آبی رنگوں سے تصویریں کھینچنے کا شوق تھا۔ ہر ارمان انگیز منظر اس کے دل کو اپنی طرف کھینچ لیتا۔ اس پر طبیعت ایسی کہ جھٹ ہر بات کا فیصلہ کر لیتی۔ چنانچہ یہی مقام اسے موزوں معلوم ہوا۔ رنگوں کا ڈبہ ہاتھ میں لیا۔ اور موٹر سے نیچے اتری۔

”کیوں فرینک؟ یہ جگہ ٹھیک ہے؟“

ایشرسٹ کی شکل کچھ کچھ شلر سے ملتی تھی۔ فرق صرف اتنا تھا۔ کہ اس کے ڈاڑھی تھی شلر کے ڈاڑھی نہ تھی۔ گالوں پر کے بال سفید تھے۔ لمبا قد۔ لمبی لمبی ٹانگیں۔ بڑی بڑی بھورے رنگ کی کھوئی کھوئی سی آنکھیں۔ جو پر معنی ہوتیں تو چہرے پر ایک حُسن آجاتا۔ ناک ذرا ایک طرف کو۔ ڈاڑھی اور مونچھوں کے بیچ میں

اپنی شادی کی پچیسویں سالگرہ کے دن ایشرسٹ اور اس کی بیوی جنگل کے کنارے موٹر میں سیر کر رہے تھے۔ ان کا ارادہ تھا۔ کہ دن بھر سیر کرنے کے بعد رات اس تقریب کی خوشی میں ٹور کی کے مقام پر گزریں۔ جہاں ان دو نو کی سب سے پہلے ملاقات ہوئی تھی۔ یہ تجویز سیٹلا ایشرسٹ کی تھی۔ جس کی فطرت میں جذبہ پرستی کی ایک جھلک بھی پائی جاتی تھی۔ سیٹلا میں اب وہ پہلے کا صاحبان نہ تھا۔ نہ وہ نیلی آنکھیں۔ نہ وہ پھول کی سی لطافت۔ نہ وہ چہرے اور اعضا کی نازک پاکیزگی جسے دیکھ کر آنکھوں کو تسکین ہوتی تھی۔ نہ وہ سیب کے شگوفے کی سی رنگت جس نے آج سے پچیس سال پہلے ایشرسٹ کے دل کو ایک ہی جھلک میں موہ لیا تھا۔ لیکن تینتالیس برس کی عمر ہونے پر بھی اپنے شوہر کی وفادار رفیق تھی۔ چہرہ اب بھی حسین تھا۔ گالوں پر ہلکے ہلکے داغ پڑ گئے تھے۔ اور آنکھوں میں ایک لہریزی سی آگئی تھی۔

سیٹلا ہی نے موٹر کو ایسے مقام پر ٹھہرایا۔ جہاں بائیں ہاتھ کو مرغزار کی اونچی چڑھائی تھی۔ اور جنگل کا ایک تنگ سا خطہ جس میں زیادہ تر بیج اور لارچ اور کبکس کبکس چڑھائے درخت اُگے ہوئے تھے۔ اس وادی کی طرف بڑھا ہوا تھا۔ جو سڑک سے لے کر بھرے

ہونٹ ذرا کھلے ہوئے۔ اڑتالیس برس کی عمر۔ چپ چاپ کھانے کی ٹوکری اٹھائے موٹر سے نیچے اتر پڑا۔

”دیکھو فرینک! قبر!“

مرغزار کی اونچان سے ایک پگ ڈنڈی نیچے کو اترتی تھی۔ جو جنگل کے تنگ خطے کے ساتھ ہو کر ایک پھاٹک میں سے نکل جاتی تھی۔ جہاں یہ پگ ڈنڈی سڑک کو عموداً کاٹتی تھی۔ وہاں سڑک کے کنارے سٹی کی ایک ڈھیری تھی۔ چھ فٹ لمبی۔ فٹ بھر چوڑی۔ اذپر گھاس لگی ہوئی تھی۔ مغرب کو ایک پتھر کھڑا تھا۔ جس پر کوئی اللہ کا بندہ بلیک تھارن کی ایک ٹہنی اور کچھ نیلے پھول ڈال گیا تھا۔ ایشرسٹ نے قبر کو دیکھا۔ تو شاعرانہ دل امنڈ آیا۔ سوچا جو رہے پر تو اسی شخص کی قبر بناتے ہیں جس نے خود کٹی کی ہو! اللہ اللہ خانی انسان ہی کیسے کیسے تو تہمت پر تکیہ کرتا ہے! لیکن جو کوئی بھی یہاں دفن ہے۔ سکھ کی میند سورا ہے۔ قبر کے سر بنانے ایک ناہموار سا پتھر ہے۔ سر پر کھلے آسمان کا سا تباہ ہے اور راہ چلتے لوگ فاتحہ پڑھ جاتے ہیں۔ طبعی موت مرزا۔ تو کسی قبرستان میں سیلا ہوا مقبرہ ہوتا۔ اور چاروں طرف بد وضع قبریں۔ جن پر طرح طرح کے لاماصل کلمات کندہ ہوتے۔ منہ سے کچھ نہ بولا۔ جانتا تھا گھر کے بوٹوں میں فلسفہ بگھارنا میسود ہے۔ چپ چاپ مرغزار کی جانب چل دیا۔ ایک دیوار کے نیچے کھانے کی ٹوکری رکھی۔ بیوی کے بیٹھنے کو کہل سچایا۔ (کیونکہ جب اسے بھوک لگی۔ تو تصویر کشی چھو کر یہیں آئیگی) اور حیب سے مرے کا ہپالٹس کا ترجمہ نکالا۔ تھوڑی دیر میں سپر مین اور اس کے انتقام کی داستان پڑھ چکا۔ تو آسمان کی طرف دیکھنے لگا۔ نیلگوں آسمان پر نگلا سے بادلوں کو دیکھ کر ایشرسٹ کا دل آج اپنی شادی کی پچیسویں سالگرہ کے دن نہ معلوم کس چیز کے لئے تڑپنے لگا۔ سچ ہے۔ زندگی اور فطرت انسانی کا آپس میں جوڑ نہیں! انسان کی زندگی کتنی ہی پاک اور ارفع ہو۔ پھر بھی اندری اندر ایک ہوس ایک جستجو لگی رہتی ہے۔ اور زندگی خالی خالی معلوم ہوتی

ہے۔ کیا عورتوں کے دل کا بھی یہی حال ہے؟ یہ کون جانے! ایساں میں ایک جدت پسندی ہے جس کی وجہ سے وہ نئے عیش کی تلاش میں رہتا ہے۔ اور متانہ وارنت نئے خطروں میں پڑنا چاہتا ہے۔ لیکن اگر اس کی تسکین ہو جائے۔ تو جہاں پہلے طبیعت میں ایک تنگی تھی۔ وہاں اب ایک سیری آ جاتی ہے۔ طبیعت اکٹا جاتی ہے۔ اطمینان مفقود ہو جاتا ہے۔ غرضیکہ یہ مرض لا علاج ہے۔ زندگی اور تہذیب یافتہ انسان کا آپس میں جوڑ نہیں! انسان کو یہ قدرت تو حاصل ہے۔ کہ حسن کو فن کے کسی نمونے کے اندر قید کر کے ہمیشہ کے لئے ایک جگہ جکڑ رکھے۔ اور جب اسے دیکھے یا پڑھے۔ ہمیشہ اسی قابل قدر علو اسی تسکین بخش نئے کا احساس ہو۔ لیکن اُسے یہ قدرت نہیں۔ کہ اسی طرح اپنی زندگی کے اندر بھی اپنی مرضی کا ایک گلزار بنائے۔ جس میں بقول اس خوش گفتار یونانی کورس کے سیب کا درخت ہو۔ موسیقی ہو اور سنہری پھول ہوں۔ جس انسان کے اندر احساسِ جن موجود ہے اُسے زندگی میں جنت نہیں مل سکتی۔ دائمی مسرت اس کے قبضے باہر ہے۔ بعض بعض لمحے البتہ اس قسم کی دلفریبی سے ضرور معمور ہوتے ہیں۔ جن میں ایک سرسبز بخودی آپ ہی آپ انسان پڑائی ہو جاتی ہے۔ لیکن جتنی دیر میں ایک بادل سوچ کے سامنے سے گزر جاتا ہے۔ اتنی دیر میں یہ لمحے بھی گزر جاتے ہیں جس طرح فن حسن کو قید کر لیتا ہے۔ اسی طرح ان لمحوں کو قید کر رکھنا ممکن نہیں۔ یہ اُن لمحوں کی طرح گریز پا ہیں۔ جن میں انسان کو اُس روح فطرت کے درخشاں یا جھلملاتے ہوئے جلوے کی ایک جھلک دکھائی دے جاتی ہے۔ جو انسانوں سے دور اپنی سوچ میں مستغرق بیٹھی ہے۔ اس مقام پر اور اس لمحے کے اندر جبکہ دھوپ اس کے چہرے پر پڑ رہی ہے۔ تھارن کے درخت پر کگو بول رہا ہے۔ گورس کی خوشبو سے ہوا میں شہد کی سی چاشنی ہے۔ چاروں طرف نیکی تھارن اور نوحا سنہ قرن کے چھوٹے چھوٹے پتوں کی ہر پادل ہے اور سفید پُراق بادل پہاڑیوں اور پرکیف وادیوں کے اوپر آسمان پر

ایک پگ ڈنڈی جھل کے ساتھ ساتھ ہوتی ہوئی سڑک کو کاٹ کر نکل جاتی تھی۔ دونوں دوست سڑک کے کنارے گھاس پر بیٹھے سستا رہے تھے اور جیسا کہ نوجوانوں کا قاعدہ ہے۔ کائنات کے متعلق گفتگو کر رہے تھے۔ دونوں کا قد چھ فٹ سے اونچا تھا۔ اور جسم چھیرا ایشرسٹ کا رنگ ذرا پیلا تھا۔ تجل پسند طبیعت۔ ہمیشہ کھویا کھویا سا رہتا تھا۔ گارٹن نے نرالی طبیعت پائی تھی۔ جس کا اندازہ پوری طرح لگانا مشکل تھا۔ کچھ کرخت تھا۔ کچھ ٹیڑھا بینکا جیسے زمانہ قدیم کا کوئی جوان ہو۔ دونوں کو ادب سے بہت دلچسپی تھی۔ دونوں سے ننگے تھے۔ ایشرسٹ کے بال ہلکے رنگ کے۔ ملائم اور لہروں والے تھے۔ اور کنٹیٹیوں پر سے یوں اوپر کو اٹھتے تھے جیسے کوئی ہمیشہ انہیں پیچھے کو جھٹک رہا ہو۔ گارٹن کے بال سیاہ رنگ کے تھے۔ اور از حد بے ترتیب۔ دونوں دوست چلتے چلتے میلوں نکل گئے تھے۔ لیکن سنے میں اپنے سوا اور کوئی رہرو نظر نہ آیا تھا۔

گارٹن کہ رہا تھا۔ تم میری بات مان لو۔ رحم صرف شعور نفس کا نتیجہ ہے۔ یہ ایک ایسا مرض ہے جو آج سے پانچ ہزار سال پہلے مفقود تھا۔ جب رحم نہ تھا تو دنیا کے لوگ زیادہ مزے میں تھے ایشرسٹ نے جو بادلوں کی حرکت کا تاثر دیکھ رہا تھا۔ جواب دیا۔ بہر حال میرا یہ عقیدہ ہے۔ کہ دنیا میں رحم کا وہی رتبہ ہے۔ جو صدف کے اندر موتی کا ہے۔

گارٹن بولا۔ ہر خوردار موجودہ زمانے کی تمام بے اطمینانی رحم ہی کا نتیجہ ہے۔ جانوروں کو دیکھو۔ امریکہ کے اسلی باشندوں کو دیکھو انہیں صرف اپنے اپنے دھکے کا احساس ہے۔ اور اس کا موقع بھی کبھی کبھی پیش آتا ہے۔ لیکن ہمیں دیکھو۔ کسی دوسرے کی داڑھ میں بھی درد ہو۔ تو ہم بیقرار ہو جاتے ہیں۔ آخر اوروں پر ترس کھانے سے کیا حاصل؟ میں تو کتا ہوں۔ وحشیوں کی طرح دوسروں کے غم سے نجات حاصل کرو اور اطمینان سے رہو۔

ایشرسٹ نے کہا۔ میں شرط لگاتا ہوں۔ کہ تم اس پر عمل کبھی

ہلکے ہلکے اڑ رہے ہیں۔ ایشرسٹ کی آنکھوں کے سامنے قدرت کا جلوہ پنہاں بے نقاب ہے۔ لیکن چشم زدن میں یہ جلوہ غائب ہو جائیگا۔ جیسے پین کا چہرہ جو ایک چٹان کے کونے پر سے لپکائی مے رہا ہو۔ انسان کی نگہ سے خوفزدہ ہو کر غائب ہو جاتا ہے۔ ایشرسٹ یلکھت اٹھ بیٹھا۔ اسے یلکھت اس بات کا احساس ہوا۔ کہ گھاس کا یہ تختہ۔ یہ تنگ سی سڑک۔ پیچھے یہ پرانی دیوار۔ یہ سب منظر کچھ باؤں سا معلوم ہوتا ہے۔ جب وہ موٹر میں سوار تھے۔ تو اس نے حسب عادت اس طرف توجہ نہ کی تھی۔ لیکن اب تو وہ آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھ رہا تھا۔ اس مقام سے کوئی آدھ میل کے فاصلے پر ایک قلم ہاؤس واقع تھا۔ جہاں سے وہ چھپس سال ہوئے ایک دن اسی موسم میں ٹور کی گوروانہ ہوا تھا۔ اوریوں سمجھتے کہ پھر کبھی واپس نہ آیا تھا۔ دل میں ایک ٹیس اٹھی۔ گذشتہ زندگی کا ایک ایسا لمحہ یاد آ گیا جس کی دلفریبی اور بخودی مالتھ میں آکر نکل گئی تھی۔ ایک ایسا لمحہ جو پھر ٹھہرنا ہوا کسی نامعلوم دنیا کو اڑ گیا تھا۔ دفعۃً ایک ایسے زمانے کی یاد پھر تازہ ہو گئی جو شیرینی اور شباب سے لبریز تھا۔ لیکن جو یلکھت منقطع ہو گیا تھا۔ مالتھوں کو ٹھوڑی کے نیچے رکھے اوندھے منہ زمین پر لیٹ گیا اور نوحاستہ سبزے کو جس کے نیچے میں ہلکے ورث کے سمجھتے تھے پھول اگ رہے تھے۔ کھوئی ہوئی نظروں سے نکلنا رہا۔ . . . .

اند جو کچھ اُسے یاد آیا۔ وہ یہ تھا۔

(۱)

فرینک ایشرسٹ اور اس کا دوست رابرٹ گارٹن ایک ہی کالج میں پڑھتے تھے۔ زمانہ تعلیم کا آخری سال گزار چکنے کے بعد یکم مئی کو دونوں سیاحت کی غرض سے پایادہ سفر کر رہے تھے۔ بریٹش سے پیدل چلے تھے اور ارادہ تھا۔ کہ چینگ فورڈ پہنچ کر دم لینگے۔ لیکن ایشرسٹ کے گھٹنے میں ایک دفعہ فٹ بال کھیلنے میں چوٹ لگی تھی۔ چلتے چلتے گھٹنے میں درد ہونے لگا۔ یہاں تک کہ قدم اٹھانا مشکل ہو گیا۔ نقشے کو دیکھا۔ تو ابھی سات میل باقی تھے۔ ایک چوراہے کے پاس جہاں

کھر در سے تھے۔ گردن کا رنگ سا نولا پڑ گیا تھا۔ اس کے پریشان  
بال اس کے فرائح ماتھے پر لہرا رہے تھے۔ چہرہ لمبا نہ تھا۔ اوپر کا ہونٹ  
چھوٹا سا تھا۔ اور دانت چمک رہے تھے۔ بھویں کالی اور سیدھی  
تھیں۔ پلکیں سیاہ اور لمبی لمبی۔ ناک مستواں اور اس کی بھوری آنکھیں  
تو غضب ہی ڈھا رہی تھیں۔ ان میں شبنم کی سی تازگی اور طراوت  
تھی۔ گویا ابھی دھوپ ہوئی ہیں۔ اس نے ایشرسٹ کی طرف دیکھا۔  
شاید اسے ایک لنگڑا تا ہوا آدمی (سر سے ننگا بال پیچھے کو جھٹکے  
ہوئے) جو اپنی بڑی بڑی آنکھوں سے اسے تک رہا تھا۔ عجیب  
معلوم ہوا۔ ایشرسٹ کے سر پر ٹوپی تو تھی نہیں۔ ہاتھ کے  
اشکے سے سلام کیا اور بولا :-

”یہاں پاس ہی کوئی فارم ایسا نہیں جہاں ہم رات گزار سکیں؟  
میں چل نہیں سکتا۔ میری ٹانگ دکھتی ہے۔“  
لڑکی بغیر شرمے کے نرم نازک اور پیاری آواز میں بولی۔  
”جناب یہاں قریب تو ہمارا ہی فارم ہے۔“  
”کہاں؟“

”اس طرف۔ نیچے کو۔“  
”ہم وہاں رات گزار سکتے ہیں؟“  
”میرا خیال تو ہے۔“  
”تو ہمیں رستہ بتا دو۔“  
”آئیے۔“

ایشرسٹ لنگڑا تا لنگڑا تا ساتھ چل پڑا۔ جب وہ چپ ہوا  
تو گارٹن نے جرح شروع کر دی :-  
”تم ڈیون شائر کی بہن سے دانی ہو؟“  
”نہیں جناب!“  
”تو پھر؟“

”میرا وطن ویلز میں ہے۔“  
”ٹھیک۔ میں بھی کتنا تھا کہ شکل سے تو تم کیلٹ معلوم ہوتی

نہ کرو گئے۔  
گارٹن غور و فکر کے انداز میں اپنے بے ترتیب بالوں پر  
ہاتھ پھیرنے لگا۔

”رکھ رکھاؤ کی زندگی میں انسان پوری طرح نشوونما نہیں پاسکتا۔ جذبات  
کو اپنے اوپر حرام کر لینا غلطی ہے۔ ہر جذبہ مفید ہوتا ہے۔ کیونکہ  
اس سے زندگی کو سیرابی حاصل ہوتی ہے۔“

”اور اگر کوئی جذبہ تو قیر نسواں کے اصول کے منافی ہو۔ تو پھر؟“  
”تم نے بالکل انگریزوں کی سی بات کی ہے۔ انگریزوں کے سامنے  
جذبے کا ذکر کرو۔ تو وہ سمجھتے ہیں۔ اس سے مراد جسمانی لذت ہے  
وہ جذبے کے نام سے کانوں پر ہاتھ دھرتے ہیں۔ لیکن شہوت  
سے نہیں گھبراتے۔ بشرطیکہ کسی اور کو معلوم نہ ہو جائے۔“

”ایشرسٹ نے کچھ جواب نہ دیا۔ وہ ایک ننھے سے نیلے رنگ  
کے پھول کو آسمان کے سامنے رکھ کر گھما رہا تھا۔ تھارن کے ایک  
درخت پر لکھنے بولنا شروع کیا۔ خوش رنگ آسمان کے نیچے جہاں چھل  
آگ بے ہوں اور پرندے چھاپے ہوں۔ رابرٹ کی باتیں کتنی  
بے معنی معلوم ہوتی تھیں۔ ایشرسٹ بولا۔

”جولو اب چلیں کسی فارم میں جگہ مل جائے۔ تو رات وہیں گزاریں“  
جب یہ الفاظ کہے تو وہ دیکھ رہا تھا۔ کہ سامنے ایک لڑکی ٹوکری اٹھا  
مرغزار کی ادبچان سے نیچے اتر رہی ہے۔ آسمان کے بالمقابل (جو  
ایشرسٹ کو لڑکی کے خمیدہ بازو میں سے دکھائی دے رہا تھا) اس  
کے جسم کا خاکہ واضح نظر آ رہا تھا۔ ایشرسٹ نے جو حسن کا نظارہ  
کیا کرتا تھا۔ بغیر یہ سوچنے کے کہ اس سے فائدہ کیا پہنچتا ہے۔  
دل میں کہا۔ ”بہت خوب!“ لڑکی نے گہرے رنگ کے موٹے  
اونی کپڑے کا سایہ پہن رکھا تھا۔ ہوا کے زور سے سایہ اس کی  
ٹانگوں کے ساتھ چمٹ رہا تھا۔ اور اس کی پھیٹی پرانی ٹاڈی رنگ  
کی ٹوپی ادھر اٹھ گئی تھی۔ بھورے رنگ کا بلا ذر پرانا اور گھسا ہوا تھا  
جوتے پھٹے ہوئے تھے۔ اس کے چھوٹے پھوٹے ہاتھ سرخ اور

ہو — تو یہ فارم تمہارا نہیں؟  
 "نہیں۔ میری خالہ کا ہے۔"

"اور تمہارا خالو؟"  
 "وہ زندہ نہیں۔"

"تو فارم کا کام کون چلاتا ہے؟"

"میری خالہ اور خالہ کے تین لڑکے۔"

"تمہارا خالو تو ڈیون شائر کا بیٹے والا تھا؟"

"جی ہاں۔"

"تمہیں یہاں آئے ہوئے بہت عرصہ گزر چکا ہے؟"

"سات سال۔"

"ویلز کے بعد یہ جگہ تمہیں کچھ پسند بھی آئی؟"

"معلوم نہیں جناب۔"

"شاید تمہیں ویلز اب یاد بھی نہ رہا ہو۔"

"اچھی طرح یاد ہے۔ وہ جگہ تو کچھ اور ہی تھی۔"

"مجھے بھی تم سے اتفاق ہے۔"

"ایشرسٹ یکھت بولا۔"

"تمہاری عمر کیا ہے؟"

"جناب۔ سترہ سال۔"

"اور تمہارا نام کیا ہے؟"

"میگن ڈیوڈ۔"

"ان کا نام رابرٹ گارٹن ہے۔ میرا نام فرینک ایشرسٹ

ہے۔ ہمارا ارادہ تو تھا۔ کہ چیگ فورڈ پہنچنے سے پہلے

دم نہ لیں۔ لیکن —"

"مجھے افسوس ہے کہ آپ کی ٹانگ دکھ رہی ہے۔"

"ایشرسٹ مسکرا دیا۔ اور جب وہ مسکراتا تھا تو اس کے

چہرے پر ایک حسن سا آجاتا تھا۔

اونچان سے نیچے اتر کر جنگل کے برابر سے نکلے تو سامنے

فارم دکھائی دیا۔ پتھر کی ایک عمارت تھی۔ لمبی اور نیچی نیچی۔ کھڑکیوں میں

پٹ لگے تھے۔ ارد گرد ایک احاطہ تھا۔ جس میں سؤر اور مرغیاں اور ایک

بوڑھی گھوڑی ادھر ادھر پھر رہی تھی۔ پرے کو گھاس سے ڈھکی ہوئی

ایک پہاڑی تھی۔ جس پر سکاچ فر کے چند درخت اگ رہے تھے۔

سامنے سیب کے درختوں کا ایک پرانا باغ تھا جن کے شگوفے پھوٹ

رہے تھے۔ باغ کے کنارے کنارے ایک ندی بہ رہی تھی۔ اور ندی

کے پار ایک لمبا مرغزار پھیلا ہوا تھا۔ سیاہ اور تر بھی آنکھوں والا

ایک چھوٹا سا لڑکا ایک سؤر کی رکھوالی کر رہا تھا۔ گھر کے دروازے

کے پاس ایک عورت کھڑی تھی جو انہیں دیکھ کر آگے بڑھی۔ لڑکی نے

کہا۔

"یہ میری خالہ مسز نیرو کو موب ہیں"

خالہ مسز نیرو کو موب کی آنکھ بچوں والی جنگلی بطخ کی مانند سیاہ اور

تیز تھی۔ گردن میں بھی وہی سانپ کی سی اٹھان تھی۔

ایشرسٹ نے کہا۔ "ہمیں آپ کی بھانجی سے مل گئی۔ یہ کہتی

ہے۔ یہاں رات بسر کرنے کا انتظام ہو جائیگا۔"

"ہو تو جائیگا۔ لیکن آپ دو نو کو ایک ہی کمرے میں سونا پڑیگا۔"

میگن بیٹی جاؤ۔ وہ خالی کمرہ ان کے لئے صاف کر دو۔ کریم کا

ایک پیالہ بھی لیتی آنا۔ چائے تو آپ پیئینگے؟"

یو کے دو درختوں اور چند پھولدار جھاڑیوں سے ایک محراب

سی بنی ہوئی تھی۔ لڑکی اس میں سے گزر کر گھر کے اندر غائب ہو گئی

گلابی رنگ کے پھولوں اور یو کے سبز پتوں کے سامنے اس کی ٹپ

کا طاؤسی رنگ بھلا معلوم ہوتا تھا۔

"آپ کی ٹانگ میں تکلیف ہو رہی ہوگی۔ چل کر پارلر کے اندر آؤ"

کیجئے — آپ کالج میں پڑھتے ہیں؟"

"پڑھتے تھے اب تو فارغ ہو چکے۔"

مسز نیرو کو موب نے، دانشمندانہ انداز میں سر ہلایا۔

پارلر کا فرش اینٹوں کا تھا اور اس پر چمکتی ہوئی صاف کرسیاں

تھان کے درخت اور جنگلی پھول اُگ رہے تھے۔ پرے ایک اونچے مگر ہموار ٹیلے پر بیچ کے درختوں کا جھنڈ تھا۔ ہر شاخ ہوا میں جھوم رہی تھی۔ بہار کا ہر پرند چہارہ تھا۔ اور سورج کی ترچی شعاؤں سے گھاس پر دھوپ چھاؤں کی شطرنجی سنی بھی تھی۔ اسے کئی چیزیں یاد آئیں۔ تھیوٹرٹس اور دیائے چرل۔ چاندنی اور وہ دیوڑ جس کی آنکھوں میں شبنم کی سی تانگی اور طراوت تھی۔ اتنی باتیں یاد آئیں۔ کہ معلوم ہوتا تھا۔ کسی بات کا خیال نہیں اور وہ بغیر کسی وجہ کے خوش تھا۔

۲

چائے دیر سے پی گئی۔ لیکن تھیوٹرٹس کھانے کو ساتھ انڈے کریم۔ مر تہ اور پتلے پتلے تازہ کیک تھے جن پر زعفران کے پھینٹے دئے ہوئے تھے۔ چائے کے دوران میں گارٹن کیلٹ قوم کے خنقل ایک طویل تقریر کرتا رہا۔ ان دنوں ہر جگہ کیلٹوں کا چرچا تھا۔ گارٹن خود بھی کیلٹ تھا۔ اور جب اسے یہ معلوم ہوا۔ کہ اس کنبے میں بھی اسی قوم کا خون موجود ہے۔ تو اس قدر دلچسپی پیدا ہوئی۔ کہ آپسے سے باہر ہو گیا۔ وہ ایک کرسی پر دراز تھا۔ جس کے گدیوں میں گھوڑے کے بال بھرے تھے۔ ہاتھ کا بنایا ہوا سگریٹ اس کے خمدار ہونٹوں کے کنارے جیسے ٹپک رہا تھا۔ اپنی چھوٹی چھوٹی سردہر آنکھوں کو ایشرسٹ کی آنکھوں میں ڈالے اہل ویلز کی شائستگی کو سراہتا رہا۔ ویلز کو چھوڑ کر انگلستان میں آ جانا ایسے ہی ہے جیسے انسان چینی کے برتنوں کو چھوڑ کر کڑی کے برتن استعمال کرنے لگے۔ بازنیک آخر پھر انگریز ہے۔ اسے کیا معلوم اس ویلز کی رہنے والی لڑکی میں کس درجہ شائستگی اور اس کی فطرت میں جذبات کی کس قدر گنجائش ہے! اپنے گیلے سیاہ بالوں کو ہلکے ہلکے اپنی آنکھوں سے پریشان کرتا رہا اور بالوضاحت یہ ثابت کیا۔ کہ یہ لڑکی عین بین ان نظموں کے مطابق ہے۔ جو ویلز کے کسی داستان گو شاعر نے بارہوی صدی میں لکھی تھیں۔

ایشرسٹ سو فے پر چپٹ لیٹا گرے رنگ کا ایک پائپ پی رہا تھا۔ تھا قد اور اس لئے ٹائلیں سو فے سے بہت باہر نکلی ہوئی تھیں اس نے گارٹن کی باتوں کو توجہ سے نہ سنا۔ جب لڑکی دوبارہ کیک

اور ایک سو فٹ پڑا تھا۔ جس کے گدیوں میں گھوڑے کے بال بھرے ہوئے تھے۔ ایک میز تھی۔ مگر اس پر میز پوش نہ تھا۔ کمرہ اس قدر صاف تھا۔ کہ معلوم ہوتا تھا کبھی استعمال نہیں ہوا۔ ایشرسٹ فوراً سو فے پر جا بیٹھا اور دکھتے ہوئے گھٹنے کو ہاتھوں میں تھام لیا۔ مسز نیرو کو مبل سے بغور دیکھتی رہی۔ ایشرسٹ اپنے باپ کا اکلوتا بیٹا تھا۔ اس کا باپ کیمیا کا ایک سابق پروفیسر تھا۔ تاہم لوگوں کو اس لڑکے میں امیرانہ تکبر نظر آتا تھا۔ گو ایشرسٹ کو اپنی عالی نگاہی کی وجہ سے اکثر ان کی موجودگی تک کا احساس نہ ہوتا۔

”یہاں کوئی ندی ہے۔ جہاں ہم نہا سکیں؟“

”باغیچے کے ساتھ ایک ندی ہے۔ لیکن اس میں تو بیڑہ کر بھی سڑنک پانی نہیں پہنچتا۔“

”کتنی گہری ہے؟“

”یہی کوئی ڈیڑھ فٹ۔“

”ادہ تو بہت ٹھیک ہے۔ ہے کس طرف کو؟“

”بگ ڈنڈی کے ساتھ ساتھ چلے جائیے۔ دائیں ہاتھ کو جو دوسرا پھانک آئیگا۔ اس میں سے گزر کر سامنے ایک بڑا سا سیب کا درخت ہے۔ سب سے اگ۔ اس کے پاس ہی تالاب ہے۔ مچھلیاں کھپنے کا شوق ہو تو تالاب میں مچھلیاں بھی ہیں۔“

”مچھلیاں ہمیں ہی نہ پکڑ لیں۔“

”مسز نیرو کو مبل مسکرا دی اور بولی۔“ جب آپ واپس آئیگے تو چائے تیار ہوگی۔“

ندی میں ایک جگہ ایک چٹان کا بند لگا تھا۔ جس سے پانی رک گیا تھا اور ایک تالاب سا بن گیا تھا جس کی تہ ریتی تھی۔ وہ بڑا سا سیب کا درخت سب درختوں سے نیچا تھا۔ اتنا نیچا۔ کہ اس کی شاخیں ندی کے پانی پر جھکی پڑتی تھیں۔ کونپلیں پھوٹ آئی تھیں۔ شگوفے کھلنے کو تھے اور قرمزی کلیاں چمک رہی تھیں۔ اس چھوٹے سے تالاب میں ایک ہی آدمی نہا سکتا تھا۔ چنانچہ ایشرسٹ کناٹے پر منتظر کھڑا اپنے گھٹنے کو ملتا رہا۔ اور اس مرغزار کا نظارہ کرتا رہا۔ جس میں چٹانوں کے درمیان



ظاہر تھا۔ کہ یہ لوگ کھانے پر بیٹھنے والے ہیں۔ چنانچہ گارٹن بولا :-

”اگر آپ لوگوں کو کوئی اعتراض نہ ہو تو ہم کھانے کے بعد آجائیں اور جواب کا انتظار کئے بغیر دونو پھر پارلیمنٹ آئیے۔ لیکن باورچیخانے کی اس روٹی۔ اس گرامہٹ ان خوشبوؤں اور ان چہروں کے بعد یہ چمک دار کمرہ پہلے سے بھی کچھ اجازت معلوم ہونے لگا۔ دونو دوست پڑمردہ ہو کر پھر اپنی اپنی جگہ پر بیٹھ گئے۔“

”لڑکے شکل سے بالکل جیسی معلوم ہوتے ہیں۔ ان میں صرف ایک لڑکا سیکن تھا۔ وہ جو بیٹھا بندوق صاف کر رہا تھا۔ اور وہ لڑکی تو نفسیاتی نقطہ نظر سے دقیق مطالعے کی چیز ہے“ ایشرسٹ کے ہونٹ پھر دک اٹھے۔ گارٹن اُسے اس وقت بالکل گدبا معلوم ہوتا تھا۔ دقیق مطالعے کی چیز! کیا بکو اس ہے! وہ لڑکی تو جنگل کا ایک پھول ہے۔ جسے دیکھنے سے دل کو ٹھنڈک سی ہوتی ہے۔ مطالعہ!

گارٹن بولا :-

”جذبائی لحاظ سے وہ لڑکی ایک حیرت انگیز چیز ہے۔ صرف اس کے بیدار ہونے کی کسر ہے۔“

”تو کیا جناب اسے بیدار کیجئے گا؟“

گارٹن اس کی طرف دیکھ کر مسکرا دیا۔ اس کا خم دار قسم کر رہا تھا۔ کیا بذاتی کی بات ہے! بالکل انگریزوں کی سی!

ایشرسٹ پائپ کے کش لگاتا رہا۔ بیدار ہونے کی کسر ہے! اس بیوقوف گارٹن کو تو دیکھو۔ اپنے آپ کو کیا کچھ سمجھے بیٹھا ہے! ایشرسٹ نے کھڑکی کھول دی اور جسم باہر کو جھکا کر کھڑا ہو گیا۔ باہر اندھیرا ہو چکا تھا۔ گاڑی خانے اور فارم کی عمارتیں دھندلی اور نیلی نیلی۔ اور سیب کے درختوں کا باغیچہ غیر واضح نظر آ رہا تھا۔ ہوا میں ان لکڑیوں کے دھوئیں کی بو تھی جو باورچیخانے میں جل رہی تھیں۔ ایک پرندہ جو ابھی جاگ رہا تھا۔ بیدلی سے چھپایا

لے کر اندر آئی تھی۔ اس وقت سے اس کی شکل (جسے دیکھ لینا پھول یا قدرت کے کسی اور حسین منظر کی دید سے کم نہ تھا) آنکھوں میں سمائی ہوئی تھی۔ لڑکی نے عجیب انداز کے ساتھ ایک جھرجھری لے کر اپنی آنکھیں نیچی ڈال لی تھیں اور چپ چاپ کمرے سے باہر نکل گئی تھی۔

گارٹن نے کہا۔ چلو باورچیخانے میں چل کر اسے ایک نظر اور دیکھ لیں۔

باورچیخانے کی دیواروں پر سفیدی پھری ہوئی تھی۔ چھت میں بڑے بڑے شہتیر لگے تھے۔ جن میں بجتی ہوئی سؤر کی راہیں لٹک رہی تھیں کھڑکی میں پھولوں کے گیلے پڑے تھے۔ دیوار پر بندوقیں چینی اور جست کے عجیب و غریب آئینے اور ملکہ وکٹوریہ کی تصویروں کیلوں سے آویزاں تھیں۔ بیچ میں معمولی لکڑی کی ایک لمبی تنگ میز بھی تھی جس پر پیالے اور چمچے رکھے ہوئے تھے۔ اور پچھت سے پیاز کی گٹھیوں کی ایک لڑی لٹک رہی تھی۔ آتش دان خاصا گہرا تھا جس کے ایک طرف دو چھوٹے لڑکے بڑی تمیز کے ساتھ نچلے بیٹھے تھے۔ اور دوسری طرف ایک بھوری آنکھوں اور سرخ چہرے والا موٹا سا جوان آدمی بیٹھان کے پھوسروں سے بندوق کی نالی صاف کر رہا تھا۔ اس کی ہلکوں اور سر کے بالوں کی رنگت بالکل ان پھوسروں کی سی تھی۔ دونوں کے درمیان ایک بڑے دیگے میں اسٹوپ کر رہا تھا۔ جو خوشبو سے بہت خوش ذائقہ معلوم ہوتا تھا۔ اور سامنے مسز نیرو کو مب کسی سوچ میں بیٹھی چیخے ہلا رہی تھی۔ دو اور نوجوان جن کی آنکھیں ترچھی اور بال سیاہ تھے اور جو چہروں سے ان دو چھوٹے لڑکوں کی طرح عیار معلوم ہوتے تھے۔ دیوار کے ساتھ سہارا لگائے آپس میں باتیں کر رہے تھے۔ ایک پست قد ادھیڑ عمر کا آدمی۔ داڑھی موٹھ منڈی ہوئی کارڈورائی کی بر جس پہنے کھڑکی میں بیٹھا ایک پرانا سا اخبار پڑھ رہا تھا۔ صرف میگن ہی کام کاج میں لگی ہوئی تھی اور پیسے میں سے سیب کی شراب کے جگ بھر بھر کر میز پر رکھتی جا رہی تھی۔

سو نے چلا ہوں۔“

(۳)

ایشرسٹ ہمیشہ غفلت کی نیند سوتا تھا۔ لیکن جب گارٹن سو نے کمرے میں آیا۔ تو گو ایشرسٹ بظاہر گری نیند میں تھا۔ لیکن حقیقت بالکل جاگ رہا تھا۔ کمرے کی پھٹت نیچی تھی۔ گارٹن بستر میں پٹ پٹا کر چٹ لیٹا تاہم کی کے طلسم پر ناک بھوں چڑھا کر دنیا و ما فیہا سے بیخبر پڑا تھا۔ لیکن ایشرسٹ کو آؤں کے بولنے کی آواز سنائی دے رہی تھی۔ اس کا گھٹنا دکھ رہا تھا۔ لیکن اس کے علاوہ اسے اور کوئی تکلیف نہ تھی۔ دنیا کے تفکرات رات کے وقت ایشرسٹ کے آرام میں کبھی خلل انداز نہ ہوتے تھے اور سچ پوچھو تو اسے زندگی میں کوئی فکر ہی نہ تھا۔ بیرسٹروں کی فرست میں نام درج ہو چکا تھا۔ تصنیف و تالیف کا شوق تھا۔ دنیا اس کے سامنے کھلی پڑی تھی۔ والدین کی وفات کے بعد گھر کے علائق سے بھی پاک ہو چکا تھا۔ ذاتی آمدنی چار سو پاؤنڈ سالانہ تھی۔ اب اس کی آزادی میں بھلا کیا حائل تھا؟ جہاں چاہے جائے۔ جو چاہے کرے۔ جب چاہے کرے۔ اس کا بستر سخت تھا۔ اس لئے اسے بخار نہ ہونے پایا۔ سر ہانے کے پاس ایک کھر کی کھلی تھی۔ جس میں سے رات کی خوشبو کمرے کے اندر پھیل رہی تھی اور ایشرسٹ بستر میں لیٹا اس خوشبو کو سونگھ رہا تھا۔ گارٹن سے کھجا ہوا تھا اور یہ کوئی تعجب کی بات نہیں۔ تین دن تک پیدل سفر میں جس شخص کا ساتھ رہا ہو اس سے کھج جانا قدرتی امر ہے۔ لیکن اس کے علاوہ اس رات اس کے باقی تمام خیالات شفقت آمیز تھے۔ بعض تصورات سے تو دل میں ہوکیں اٹھ رہی تھیں بعض سے طبیعت میں ایک ہیجان سا پیدا ہوتا تھا۔ اسے اس نوجوان کا چہرہ یاد آیا جو باوجود حق میں میٹا بندوق صاف کر رہا تھا۔ جب دو نو دوست باورچیخانے میں داخل ہوئے تھے۔ تو اس نے یکلخت آنکھیں اٹھا کر پہلے ان دونوں کو اور پھر فوراً ہی اس لڑکی کو جو اس وقت سیب کی شراب کا

گویا اسے اندھیرے پر تعجب ہو رہا ہے۔ اصطبل سے ایک گھوڑے کی جو کھڑا دان کھا رہا تھا شردی اور جھونے کی آواز آئی۔ سامنے جنگل تھا جو تاریکی میں دور دور تک پھیلا ہوا معلوم ہوتا تھا اور اس سے پرے محبوب ستارے تھے جو ابھی پوری طرح عریاں نہ ہوئے تھے اور جن کی سفید شعاعوں نے گہرے نیلے آسمان کو چھلنی کر دیا تھا۔ ایک آؤ کی لرزتی ہوئی آواز سنائی دی۔ ایشرسٹ نے ایک لمبا سانس لیا۔ ایسی رات میں باہر آزاد پھرنا کتنا پر لطف ہو گا! ٹھوڑی دیر کے بعد سڑک پر کھلے سموں کے ٹاپوں کی آواز آئی اور تین ٹپو اس اندھیرے میں دھندلے سیاہ سامنے سے گزرتے دکھائی دئے۔ جن کی کالی ایال دار گردیں پھاٹک کے اوپر سے نظر آ رہی تھیں۔ جب اس نے پائپ کو ٹھونک کر خالی کیا۔ اور اس میں سے شراب کی ایک پھلجھڑی سی نکلی۔ تو جاؤر بدک کر بھاگ نکلے۔ ایک چمکا ڈ پھر پھڑپھڑاتی ہوئی نکل گئی۔ اس کی ہلکی ہلکی چیپ چیپ کی آواز شکل سے سنائی دیتی تھی۔ ایشرسٹ نے اپنا بازو پھیلا دیا ہتھیلی پر اس پر ٹپی ہوئی محسوس ہو رہی تھی۔ یکلخت اسے اوپر کی منزل میں بچوں کی آوازیں سنائی دیں۔ ان کے چھوٹے چھوٹے جوتے تھپ تھپ فرش پر گرے اور پھر ایک نرم اور نازک آواز سنائی دی۔ لڑکی کی آواز۔ جو بچوں کو بستر میں سلا رہی تھی۔ نو الفاظ صاف اور واضح طور پر کان میں پڑے: ”نہیں رکت میں بلی کو ساتھ نہ سلائے دوں گی۔“ پھر ننھے بچوں کے قدموں کی آواز آئی۔ کسی نے ہلکے سے ان کے ایک ہتھیر مارا اور پھر کوئی ہلکی آواز میں ایسی پیاری ہنسی ہنسا۔ کہ ایشرسٹ کا منہ سا گیا۔ پھر ایسی آواز آئی جیسے کسی نے پھونک ماری ہو۔ موم بتی جس کی روشنی تاریکی پر انگلیاں پھیر رہی تھی بجھ گئی اور خاموشی چھا گئی۔ ایشرسٹ کھر کی سے ہٹ آیا اور کمرے میں آکر بیٹھ گیا۔ اس کا گھٹنا دکھ رہا تھا اور اس کی روح ملول تھی۔

گارٹن سے کہا تمہیں باورچیخانے میں جانا ہو تو جاؤ میں تو

ہاگ اٹھائے جا رہی تھی ایک نظر دیکھا تھا۔ اس کی نظر میں نہ دانت پائی جاتی تھی نہ بیدی۔ تاہم وہ ایسے آدمی کی نظر ضرور تھی جو دفعتاً چونک اٹھا ہو۔ اُس وقت ایشرسٹ نے اس بات کا دھیان بھی نہ کیا تھا۔ لیکن حیرت ہے۔ کہ اس کا تصور نہایت واضح طور پر اس کے ذہن میں محفوظ تھا۔ جس طرح اس لڑکی کا تروتازہ چہرہ اسے نہ بھولتا تھا۔ ایسے ہی اس نوجوان کا سرخ چہرہ۔ نیلی آنکھیں ہلکے رنگ کی پلکیں اور سن کے سے بال بھی اس کی یاد سے محو نہ ہوتے تھے۔ کھرٹکی کے سامنے پرہ نہ تھا۔ اس کی بجائے تاریکی کی ایک مستطیل سی دکھائی دے رہی تھی۔ رفتہ رفتہ اس تاریکی میں سحر کی روشنی نمودار ہوئی۔ ایک نیم خوابیدہ کوسے کی میٹھی ہوئی آواز سنائی دی۔ اس کے بعد پھر گہری خاموشی چھا گئی۔ اور پھر تھوڑی دیر کے بعد ایک بلیک بڑے جس کی آنکھ ابھی پوری طرح نہ کھلی تھی۔ اپنی خوش الحانی سے خاموشی کے طلسم کو برہم کر دیا۔ کھرٹکی کے چوکھٹے میں بڑھتی ہوئی روشنی کی مستطیل کو دیکھتے دیکھتے ایشرسٹ کی آنکھ لگ گئی۔

دوسرے دن اس کا گھٹنا بہت سو جا ہوا تھا۔ اس نے پیدل سفر کا ارادہ ترک کرنا پڑا۔ گارٹن کو اگلے دن لندن پہنچنا تھا۔ دو دوپہر کے وقت وہاں سے رخصت ہو گیا۔ چلتے وقت اس کے ہونٹوں پر ایک طنز آمیز تبسم دیکھ کر ایشرسٹ بہت چڑا۔ لیکن جب وہ دوڑتا دوڑتا ڈھلوان سڑک کے موڑ تک پہنچ کر نظر سے اوجھل ہو گیا۔ تو ایشرسٹ کا خستہ فوراً اتر گیا۔ یو کے درختوں کی محراب کے پاس گھاس کا ایک قطعہ تھا۔ ایشرسٹ دن بھر وہیں ایک سبز رنگ کی چوکی پر آرام سے بیٹھا رہا۔ سورج کی شعاعیں خوشبو دار پھولوں کا غطر کھینچ رہی تھیں اور پھولدار جھاڑیوں سے بھینی بھینی خوشبو آرہی تھی۔ ایشرسٹ ایک سردی کے عالم میں بیٹھا کبھی پاپ سلگا لیتا۔ کبھی منظر کا لطف اٹھاتا۔ اور کبھی کسی سورج میں مصروف ہوتا ایک فارم کے اندر بہار کے موسم میں بیشمار مہینیاں عالم وجود میں آتی ہیں۔ ننھی ننھی جانیں انڈوں اور کلیوں سے جم لیتی ہیں۔ فارم کے

لوگ اس عمل کو دیکھ دیکھ کر خوش ہوتے ہیں اور نوزائیدہ مہینوں کی دیکھ بھال اور پرورش میں لگ جاتے ہیں۔ ایشرسٹ اس قدر چپ چاپ بیٹھا تھا۔ کہ ایک مادہ ہنس اپنے چھ پنچوں کو جن کی گردنیں زرد اور سیٹھ بھورے رنگ کی تھیں۔ ساتھ لئے ملکتی ملکتی قریب آ پہنچی اور نیچے ایشرسٹ کے پیروں کے پاس گھاس کے پتوں پر اپنی ننھی ننھی پنچیں تیز کرنے لگے۔ کبھی کبھی مسز نیرڈ کو مہم یا میگن آن کر پوچھ جاتی کہ کیوں صاحب آپ کو کسی چیز کی ضرورت تو نہیں۔ ایشرسٹ مسکرا کر جواب دیتا۔ نہیں تھینک یو! مجھے کسی چیز کی ضرورت نہیں یہاں بڑے مزے میں ہوں۔ چائے کے وقت وہ دو نو سیاہ رنگ کی ایک لمبی سی پلیٹس ایک پیالے میں ڈال کر اپنے ساتھ لائیں۔ سوئے ہوئے گھٹنے کو دیر تک غور سے دیکھتی رہیں اور پلیٹس اس پر باندھ گئیں۔ جب وہ چلی گئیں۔ تو ایشرسٹ کو لڑکی کا وہ ننھی آواز میں "اوئی" کہنا۔ وہ ہمدردی کی نظروں سے دیکھنا وہ ماتھے پر ہلکی سی تیوری ڈالنا یاد آیا۔ اور جب اسے خیال آیا۔ کہ گارٹن اس لڑکی کے متعلق کتنی فضول باتیں کرتا تھا۔ تو ایک بار پھر گارٹن سے چڑ ہو گئی۔ اس نے یہ ذرا نہ سوچا کہ آخر اس میں چرٹنے کی کیا بات ہے۔ جب لڑکی چائے لائی۔ تو ایشرسٹ نے پوچھا :-

"میگن۔ یہ تو کبھی۔ میرا دوست بھی تمہیں پسند آیا؟"

میگن نے منہ سکڑ لیا۔ گویا ڈرتی تھی۔ کہ کہیں مسکرا دوں تو بد تمیزی نہ سمجھی جائے۔ پھر بولی

"بڑے ہنسوڑ تھے وہ۔ ہم سب کو ہنساتے رہے۔ وہ بہت لائق معلوم ہوتے تھے۔"

"کیا ایسی بات کہی انہوں نے جو تم سب کو ہنسا دیا؟" وہ مجھ سے کہتے تھے۔ تم بارڈوں کی بیٹی ہو۔ بارڈ کیا ہوتے ہیں؟

"بارڈ ان شاعروں کو کہتے ہیں۔ جو آج سے کئی سو سال پہلے ویلز میں رہتے تھے۔"

پائی جاتی تھی۔ ظاہر ہے۔ کہ یہ بات اس کی سمجھ سے بالا تھی۔ پھر بھی اس نے کس سلیقہ اور شائستگی کے ساتھ ہاں میں ہاں ملا دی تھی۔ وہ کہتے تھے۔ کہ باقی لڑکے تو سب کے سب نرے جیسی ہیں یہ بھلا کیوں کہا؟ خالہ ہنس تو دیں لیکن یہ بات ناگوار انہیں ضرور گزری اور میری خالہ کے بیٹوں کو تو بہت غصہ آیا۔ خالو تو کسان تھے۔ کہیں کسان بھی جیسی ہوتے ہیں؟۔۔۔ یوں لوگوں کا دل دکھانا بہت بری بات ہے۔“

ایشرسٹ کے دل میں آیا اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کے بھینچے۔ لیکن منہ سے صرف اتنا کہا۔ ”میگن تم سچ کہتی ہو۔۔۔ اور ہاں کل رات تم ہی بچوں کو بستر میں سلا رہی تھیں نا؟ مجھے نچلی منزل میں آواز آرہی تھی۔“

میگن کے چہرے پر ہلکی سی سرخی دوڑ گئی۔ ”آپ چائے پیچھے ٹھنڈی ہو رہی ہے۔ کہیں تو میں اور چائے لادوں؟“

”کبھی تمہیں اپنے کسی کام کو بھی فرصت ملتی ہے؟“

”واہ ملتی کیوں نہیں؟“

”آخر میرے بھی آنکھیں ہیں۔ میں نے تو تمہیں فارغ کبھی نہیں دیکھا۔“

میگن نے ماتھے پر تیوری ڈال لی۔ جیسے دماغ میں کوئی بات ہے۔ جسے سلجھا نہیں سکتی۔ چہرہ اور بھی لال ہو گیا۔ جب وہ چلی گئی۔ تو ایشرسٹ نے سوچا۔ کیا وہ یہ سمجھتی تھی۔ کہ میں اس سے دل لگی کر رہا ہوں۔ میں تو ایسے مذاق پر موت کو ترجیح دیتا ہوں۔

ایشرسٹ کی وہ عمر تھی جس میں بعض لوگ حسن کو ایک پھول سمجھتے ہیں۔ اور اس کے نظائے سے ان کے دل میں عورت کی توقیر کا جذبہ پیدا ہوتا ہے۔ ایشرسٹ اپنے گرد و پیش سے اکثر غافل رہتا تھا۔ چنانچہ اسے یہ احساس دیر کے بعد ہوا کہ وہ بڑا جس کے متعلق گارٹن نے کہا تھا کہ شکل سے سیکسن معلوم ہوتا ہے

”تو بھلا میں ان کی بیٹی کیونکر ہوئی؟“

”میرے دوست کا مطلب یہ تھا۔ کہ وہ تم ہی جیسی لڑکیوں کے متعلق گیت گایا کرتے تھے۔“

میگن نے اپنی بھویں سکیر کر کہا۔ ”انہیں مذاق سوچھا ہوگا کیا میں ویسی لڑکی ہوں؟“

”میری بات پر یقین کر لوگی؟“

”کیوں نہیں؟“

”میرے خیال میں وہ سچ کہتا تھا۔“

لڑکی مسکرا دی۔

ایشرسٹ نے دل میں کہا۔ ”تم واقعی خوبصورت ہو۔“

”وہ یہ بھی کہتے تھے۔ کہ جو شکل و صورت سے سیکسن معلوم ہوتا ہے۔ اس کا کیا مطلب تھا؟“

”جو کونسا ہے؟ وہ جس کی نیلی نیلی آنکھیں اور لال لال چہرہ ہے؟“

”ہاں وہ میرے خالو کا بھتیجا ہے۔“

”اچھا؟ تمہاری خالہ کا لڑکا نہیں؟“

”نہ۔“

”ان کا مطلب یہ تھا۔ کہ جو کی شکل ان لوگوں سے ملتی ہے جو تقریباً چودہ سو سال پہلے انگلستان پر آکر قابض ہو گئے تھے۔“

”اچھا؟ ان کا حال تو میں جانتی ہوں۔ تو کیا جو واقعی سیکسن ہے؟“

”گارٹن کو ایسی باتوں کا جنون ہے۔ لیکن جو کا چہرہ قدیم زمانے کے سیکسنوں سے کچھ کچھ ملنا ضرور ہے۔“

”ٹھیک ہے۔“

میگن کے اس آخری جملے سے ایشرسٹ کے دل میں گدگدی ہوئی۔ مختصر سا جملہ تھا۔ لیکن اس میں کتنی سادگی اور خوش اسلوبی

اصطبل کے دروازے کے باہر کھڑا ہے۔ بادامی رنگ کی میلی سی جرس  
بکچڑ سے بھرے ہوئے گیسٹر اور نیلے رنگ کی قمیص میں وہ ایک فن  
کی چیز معلوم ہوتا تھا۔ نہ چہرے پر مسکراہٹ تھی۔ نہ بشرے پر ذہانت  
کے آثار۔ کسی اڑیل جانور کی طرح جیس و حرکت کھڑا تھا۔ چہرہ اور بازو  
سرخ تھے۔ سر پر دھوپ پڑ رہی تھی جس کی وجہ سے اس کے بال کاتی  
ہوئی اون کی طرح معلوم ہوتے تھے۔

جب اس نے دیکھا کہ ایشرسٹ میری طرف دیکھ رہا ہے۔ تو  
احاطے میں سے گزر کر باورچیخانے کے دروازے کی طرف چل دیا۔  
اور مکان کے کونے پر سے مڑ کر نظروں سے اوجھل ہو گیا۔ چال  
سے ظاہر ہوتا تھا کہ نوجوان دیہاتی۔ ہقانون کی طرح آہستہ آہستہ بھاری  
بھاری قدم نہ اٹھا سکے کی وجہ سے شرماتا ہے۔ ایشرسٹ پر اس  
سی بڑگئی۔ اکھڑ لوگ! طبیعت پر کتنا ہی زور ڈالئے ایسے لوگوں  
نہاہ بھلا کیسے ممکن ہے؟ لیکن اس لڑکی کو دیکھو۔ جوتے پھٹے ہوئے  
کمرے ہاتھ۔ پھر بھی اس میں کتنی رعنائی ہے؟ شاید گارٹن ہی کا کتنا  
ٹھیک ہو۔ اور یہ سب کیلٹ خون کا اثر ہو۔ بہت ممکن ہے اس  
کی تعلیم اس سے زیادہ نہ ہو۔ کہ تھوڑا بہت لکھ پڑھ لیتی ہو لیکن وہ  
تو ہیرے کی مانند ہے۔ اسے تو قدرت ہی نے نیچب و امیل پیدا  
کیا ہے۔

وہ ڈاڑھی مونچھ منڈا ادھیڑ عمر کا آدمی جسے کل رات باورچیخانے  
میں دیکھا تھا۔ ایک کتے کو ساتھ لئے احاطے میں داخل ہوا۔ گایو  
کو دودھ دہنے لے جا رہا تھا۔ ایشرسٹ کو اب معلوم ہوا۔ کہ  
ایک ٹانگ سے لنگڑا ہے۔

”اچھے اچھے جانور لئے جا رہے ہو۔“

لنگڑے آدمی کا چہرہ چمک اٹھا۔ اس کی نظریں اوپر اٹھی مٹی  
تھیں (مدتوں دکھ سننے سے آنکھ میں اکثر یہ کیفیت پیدا ہو جاتی  
ہے)۔

”ہاں بہت خوبصورت ہیں۔ دودھ بھی بہت دیتی ہیں۔“

”اُن کی شکل ہی سے معلوم ہو رہا ہے۔“  
”آپ کی ٹانگ تو پہلے سے بہتر ہے؟“

”تھینک یو۔ رفتہ رفتہ اچھی ہو رہی ہے۔“  
لنگڑے آدمی نے اپنی ٹانگ کو ہاتھ لگا کر کہا۔ ”اس دکھ کو میں  
خوب جانتا ہوں۔ صاحب! گھٹنے کی تکلیف بہت بڑی تکلیف  
ہے۔ میرا گھٹنا دس سال سے خراب ہے۔“  
ایشرسٹ نے آواز سے ہمدردی کا اظہار کیا (ایسی ہمدردی  
آواز نکالنا مردہ الحال لوگوں کے لئے بہت سہل بات ہے) لنگڑا  
آدمی پھر مسکرا دیا۔

”پھر بھی خدا کا شکر ہے۔ ورنہ وہ تو ٹانگ ہی کاٹنے لگے تھے۔“  
”اچھا؟“

”جی ہاں۔ اور پہلے تو بہت ہی برا حال تھا۔ میں تو اسے  
بہت ہی غنیمت سمجھتا ہوں۔“  
”میرے گھٹنے پر تو دوا باندھ گئی ہیں جس سے بہت فائدہ  
ہے۔“

”ایک بوٹی تھی جو لڑکی کہیں سے توڑ لائی تھی (بچوں سے  
بہت اچھی طرح واقف ہے یہ لڑکی) بعض لوگ صاحب  
بوٹیوں کی خاصیتیں خوب سمجھتے ہیں۔ میری ماں تو اس بات  
میں اپنا جواب نہ رکھتی تھی۔ اچھا صاحب خدا کرے آپ  
جلدی اچھے ہو جائیں۔ گو آن!“  
ایشرسٹ مسکرا دیا۔ ”بچوں سے واقف ہے! اور وہ  
خود پھول سے کیا کم ہے؟“

شام کے کھانے پر بطخ کا ٹھنڈا گوشت۔ جنکٹ اور سیب  
کی شراب تھی۔ کھانا کھا چکا تو لڑکی کمرے میں آئی۔  
”خالہ پوچھنی ہیں۔ آپ ہمارے مے ڈے کیک کا ایک ٹکڑا  
کھا لینگے؟“

”ہاں مگر باورچیخانے میں بیٹھ کر۔“

لیٹ گئے۔ گویا۔ اس فن میں بھی کچھ نہ کچھ مہارت انہیں ضرور حاصل ہے۔ لیکن ہنسنے اس قدر تھے اور غل اس قدر مچانے تھے کہ ایک مچھلی بھی قریب نہ پھٹکی۔ ایشرسٹ بیچ کے درختوں کے جھنڈ کے پاس ایک چٹان پر بیٹھا پرندوں کے گیت پر کان لگائے انہیں دیکھتا رہا۔ آخر کار تک جو ران دونوں سے بڑا تھا۔ مچھلیوں کے کمبل سے اکٹا کر اس کے پاس آکھڑا ہوا اور بولا :-

”جیسی ہوا اسی پتھر پر بیٹھتا ہے۔“

”وہ کیا بلا ہے؟“

”معلوم نہیں۔ کبھی اُسے دیکھا نہیں۔ مگر میگن کتنی ہے کہ وہ یہیں بیٹھتا ہے۔ بڑھے جم کو ایک دفعہ نظر آیا تھا جس دن ابا کے سر میں ٹٹونے لات ماری۔ اس سے پہلے رات کے وقت ہوا یہاں بیٹھا ہوا تھا۔ وہ یہاں بیٹھ کر سارنگی بجا رہے۔“

”کونسا راگ بجاتا ہے وہ؟“

”معلوم نہیں۔“

”اس کی شکل کیسی ہے؟“

”کالے رنگ کی۔ بڑھا جم کتنا ہے۔ اس کے جسم پر بال ہی بال ہیں۔ بڑا سخت ہوا ہے۔ کبھی کبھی دن کو بھی آجاتا ہے۔“ پھر اپنی ترچھی سیاہ آنکھوں کے ڈھیلے پھر کر کہا ”مجھے تو اٹھا کر نہیں لے جایگا۔ میگن اس سے بہت ڈرتی ہے۔“

”میگن کو کبھی نظر آیا ہے؟“

”کبھی نہیں۔ لیکن میگن آپ سے نہیں ڈرتی۔“

”واہ مجھ سے بھلا کیوں ڈرتی؟“

”وہ آپ کے لئے دعا مانگتی ہے۔“

”چل بد معاش۔ تجھے بھلا کیسے معلوم ہے؟“

”شوق سے — آپ کے دوست تو چلے گئے۔ اکیلے آپ کا دل گھبراتا ہوگا؟“

”اے نہیں — لیکن یہ کمو میرا باور چچانے میں آنا کسی کو برا تو نہ لگے گا؟“

”واہ برا کیوں لگتا۔ ہیں تو بلکہ بہت خوشی ہوگی۔“

ایشرسٹ کو اپنے گھٹنے کا خیال نہ رہا۔ یکنخت جواٹھا۔ تو لڑکھڑا کر پھر بیٹھ گیا۔ لڑکی نے ایک سسکی بھری اور اپنے بازو سامنے پھیلا دیئے۔ ایشرسٹ ان چھوٹے چھوٹے کھردرے، سانولے ہاتھوں کو پکڑ کر اٹھ کھڑا ہوا۔ جی میں آیا۔ ان ہاتھوں کو ہونٹوں سے لگائے لیکن اپنے آپ کو روکا۔ لڑکی نے قریب آ کر کندھا آگے بڑھا دیا۔ ایشرسٹ اس کے سہائے چل کر دروازے تک پہنچا۔ اس شانے پر ہاتھ رکھنے سے جو لطف حاصل ہوا۔ عمر بھر کسی چیز کے مس سے نصیب نہ ہوا تھا۔ اتنی عقلمندی ضرور کی۔ کہ چلتے چلتے سینڈین سے اپنی چھڑی نکال لی۔ اور باور چچانے میں پہنچنے سے پہلے ہاتھ لڑکی کے کندھے سے ہٹا لیا۔

اس رات وہ ایسا غافل سویا۔ کہ تن بدن کا ہوش نہ رہا صبح اٹھا۔ نو گھنٹے کا درم بہت ہلکا ہو گیا تھا۔ دوپہر تک اسی جہن میں کرسی پر بیٹھا شعر موزون کرتا رہا۔ سہ پہر کے وقت ان دو چھوٹے لڑکوں کو جن کا نام نک اور ریک تھا ساتھ لے کر ادھر ادھر گھومتا رہا۔ ہفتے کا دن تھا۔ اس لئے وہ اسکول سے جلدی لوٹ آئے تھے۔ ایک سات سال کا تھا ایک چھ سال کا۔ شرمیلے مگر ذہین۔ رنگ بہت گورا نہ تھا۔ اور بالوں کی رنگت بھی سیاہ تھی۔ ایشرسٹ سے بچے بہت جلد مانوس ہو جاتے تھے۔ چنانچہ ننھو دیں دو نو پڑ پڑ باتیں کرنے لگے۔ سولے مچھلیوں کے باقی جانوروں کو مانے کے جتنے طریقے انہیں یاد تھے چار بجے تک ایک ایک کر کے سب ایشرسٹ کو سکھا دیئے۔ پھر پانچ گھنٹوں تک چڑھا کر پیٹ کے بل ندی کے کنارے مچھلیوں کی تاک میں

”جب میں سویا ہوا تھا۔ تو وہ کہہ رہی تھی۔ خدایا ہم سب پر اپنا فضل  
کر اور مسٹر ایشرسٹ پر بھی۔ بڑی دھیمی آواز میں دعا مانگ رہی تھی  
میں نے خود اسے سنا ہے۔“

”تم بڑے بد معاش ہو۔ جو باتیں تمہیں خود بھی نہ سننی چاہئے تھیں وہ  
تم اوروں کو سنا رہے ہو۔“

لڑکا چپکا ہو گیا۔ اور پھر بڑے فخر سے بولا :-

”میں خرگوش کی کھال اتار لیتا ہوں۔ میگن تو کھال اترتی ہوئی دیکھ  
بھی نہیں سکتی۔ مجھے لہو اچھا لگتا ہے۔“

”اچھا جناب کو لہو اچھا لگتا ہے؟ جن کہیں کا!“

”جن کیا ہوتا ہے؟“

”جن اسے کہتے ہیں جو دوسروں کو دکھ بچا کر خوش ہو۔“

”پھوٹے لڑکے نے ماتھے پر تیوری ڈال کر کہا۔“ جو خرگوش ہم کھانے

پس وہ تو مرے ہوئے ہوتے ہیں۔“

”ٹھیک ہے نک۔ میں معافی مانگتا ہوں۔“

”میں مینڈک کی کھال بھی اتار لیتا ہوں۔“

لیکن ایشرسٹ کسی سوچ میں پڑ گیا تھا۔ ”خدایا ہم سب پر اپنا فضل

کر اور مسٹر ایشرسٹ پر بھی۔“ نک نے دیکھا کہ ابھی تو اچھی خاصی باتیں

کر رہا تھا۔ اور اب جیسے کچھ سن ہی نہیں رہا۔ بہت حیران ہوا۔ کچھ

سمجھ میں نہ آیا۔ تو دوڑتا ہوا پھر ندی پر جا پہنچا۔ جہاں فوراً ہی پھر دونوں

نے مل کر مہنسا اور غل مچانا شروع کر دیا۔

جب میگن چائے لے کر آئی۔ تو ایشرسٹ نے پوچھا۔

”میگن۔ جیسی ہوا کیا چیز ہے؟“

میگن نے چونک کر سر اٹھایا :-

”اس کا قدم بہت منحوس ہے۔“

”تم بھوت پریت کو مانتی ہو؟“

”اللہ کبھی اس کی شکل نہ دکھائے۔“

”نظر کیوں کر آئیگا۔ کچھ ہو تو نظر آئے۔ بڑے جم نے یونہی کسی ٹو

کو دیکھ لیا ہو گا۔“

”نہیں نہیں۔ ان چٹانوں میں بھوتوں کا ڈیر لہے۔ یہاں ان

لوگوں کے بھوت رہتے ہیں۔ جو بہت عرصہ پہلے یہاں آباد تھے۔“

”تو بہر حال جیسی تو نہ ہوئے نا! یہاں کے قدیم باشندے تو جیسیوں

کے آنے سے بہت عرصہ پہلے مر کھپ گئے تھے۔“

میگن نے صرف اتنا کہا :- ”سب منحوس ہیں۔“

”پریوں؟ اور اگر یہاں بھوت ہیں بھی۔ تو خرگوشوں کی طرح اپنا

جنگل میں رہتے ہیں۔ اب جنگل میں جو پھول اگتے ہیں وہ منحوس

ہوتے ہیں؟ یہ تمہارن کے درخت بھی تو سب خود رو ہیں۔ یہ تو

منحوس نہیں۔ اور بھوت منحوس ہو گئے! میں رات کو جنگل میں

جا کر اپنی آنکھوں سے انہیں دیکھ آؤنگا۔ بلکہ ان سے دو چار

باتیں بھی کر آؤنگا۔“

”ارے نہیں! نہیں!“

”میں ضرور جاؤنگا اور جا کر اس چٹان پر بیٹھونگا جہاں ہوا بیٹھنا

ہے۔“

لڑکی نے اپنے دو ہاتھ جوڑ کر کہا :- ”خدا کے لئے!“

”پریوں؟ اگر مجھے کچھ ہو گیا۔ تو بھی کیا مضائقہ ہے؟“

لڑکی نے کچھ جواب نہ دیا۔ ایشرسٹ پیار کے انداز میں بولا :-

”خیر میں جانوں نہ جانا ہی بہتر ہو گا۔ آخر اب یہاں سے بھی تو

جلد کوچ کرنا پڑیگا۔“

”جلد؟“

”تمہاری خالہ آخر کب تک مجھے رہنے دیگی؟“

”ہم تو گرمیوں کے موسم میں ہمیشہ کمرے کرائے پر دے دیتے

ہیں۔“

ایشرسٹ نے اپنی نظریں لڑکی کے چہرے پر گاڑ کر پوچھا :-

”تم چاہتی ہو۔ میں ٹھہر جاؤں؟“

”ہاں۔“

”تو آج رات میں تمہارے لئے دعا کروں گا۔“

ایشرسٹ نے تمہارے کے لفظ پر خاص زور دیا۔ میگن کا چہرہ متنہا اٹھا۔ چن بچیں کرے سے باہر نکل گئی۔ ایشرسٹ نے چائے کو ابھی ہاتھ نہ لگایا تھا۔ پتیاں ابھی اچھی طرح بھیگی نہ تھیں۔ اپنے آپ کو بہت برا بھلا کہا۔ یہ کیا منہ سے نکل گیا؟ یہ میں نے کیا کیا؟ خوشنما پھولوں کو اپنے جوتے کی ٹھوکرے سے کھل ڈالا۔ میں بھی رابرٹ گارٹن کی طرح گدھا ہوں۔ شہر کا بے ہنسنے والا۔ کالج کا تابع علم۔ اس لڑکی کو سمجھنے سے بالکل قاصر۔

(۷)

اگلے ہفتے ایشرسٹ کو یقین ہو گیا۔ کہ اب گھٹنے کی تکلیف جاتی رہی کیونکہ اس نے ارد گرد کے علاقے کی خوب سیر کی۔ ایشرسٹ پر اگلے سال موسم بہار کی وہ وہ کیفیتیں آشکارا ہوئیں کہ آنکھیں کھل گئیں۔ کبھی کسی چچ کے سرخ و سفید شکوؤں کو جو ٹرے نیلے آسمان کے بالمقابل دھوپ میں کھلے ہوئے یا کبھی کبھی سکاچ فرے کے تنوں اور ٹمنوں کو جو تیز روشنی میں مٹیالے معلوم ہوتے تھے۔ ایک نشے کے عالم میں بیٹھا دیکھنا رہتا۔ یا پھر جنگل میں لالچ کے درختوں کا نظارہ کرنا۔ جو ہوا کے زور سے سلامی ہو گئے تھے۔ پچھلے ٹھننے کا لے کا لے تھے۔ اوپر کی ٹہنیوں میں کونپلیں پھوٹ رہی تھیں۔ جو ہوا کے جھونکوں سے پھر ٹک اٹھتیں۔ تو درخت میں ایک زندگی سی آجاتی۔ کبھی سڑک کے کنارے گھاس پر لیٹ جاتا۔ اور بھٹنے کے پھولوں کے گچھوں کو دیکھتا رہتا یا سوکھے ہوئے برکین میں کھڑا دیوہی کی گلابی گلابی کلیوں کو جن کے آ رہا دکھائی دیتا تھا۔ انگلیوں سے چھیرا رہتا۔ کبھی ککو چھپانے لگتے۔ کبھی سبز ہر ہر بوں اٹھتے۔ کبھی آسمان کی مٹی سے کوئی لارک اپنے گیت کے موتیوں کو قطروں کی طرح ایک ایک کر کے زمین پر پٹکتا۔ بہاریں کئی دیکھی تھیں۔ لیکن ان میں یہ بات نہ تھی۔ وہ بہاریں سبزہ دگل کی بہاریں تھیں۔ یہ بہار دل کی بہار تھی۔ دن کے وقت گھر کے لوگوں سے ملنا کم ہوتا۔ جب میگن کھانا لے کر آتی تو یا گھر کے کسی کام کاج میں لگی ہوتی۔ یا اسے احاطے میں نہ تھے۔ نہ جانوروں کی دیکھ بھال کرنی ہوتی۔ اس لئے ایک دہاتوں سے

زیادہ نہ ٹھہرتی۔ لیکن شام کے وقت ایشرسٹ باورچی خانے کی کڑک کے پاس بیٹھ جاتا۔ پائپ سلگالینا۔ اور لنگڑے جم یا سٹریٹ کوکب سے باتیں کرتا رہتا۔ لڑکی سینا پر دنا لے بیٹھتی یا کھانے کے برتن نہجائی پھرتی۔ بعض دفعہ اسے یہ احساس ہوتا کہ میگن اپنی چمکتی ہوئی بھوری بھوری آنکھوں سے ملٹکی لگائے بیٹھی بیٹھی نظروں سے دیکھ رہی ہے۔ اس سے عجیب سخت آمیز مسرت ہوتی۔ دل کی وہ کیفیت ہوتی۔ جو ایک بلی کی ہوتی ہوگی جب وہ میاؤں میاؤں کرتی ہے۔

ایک ہفتہ اور گزر گیا۔ تو اس کے دن شام کے وقت ایشرسٹ باغیچے میں لیٹا بلیک برڈ کی آواز پر کان لگائے ایک خستہ نظم موزن کر رہا تھا۔ کہ اتنے میں چھانک کے بند ہونے کی آواز آئی۔ اور درختوں کے بیچ میں آگے آگے لڑکی اور اس کے پیچھے پیچھے وہ لال لال کلوں والا دھقان بھاگنے نظر آئے۔ ایشرسٹ سے بیس گز کے فاصلے پر آکر لڑکی ٹھہر گئی۔ جو بھی آن پہنچا۔ دو نو آسنے سامنے گئے ہو گئے۔ ایشرسٹ گھاس میں لیٹا ہوا تھا۔ اس پر کسی کی نظر نہ پڑی لڑکا آگے بڑھتا تھا۔ لڑکی اُسے پیچھے ہٹاتی تھی۔ لڑکی کے چہرے پر طیش اور پریشانی تھی۔ اور لڑکے کا چہرہ؟ کسی کو کیا معلوم تھا۔ کہ اس دھقان کے لال چہرے پر بھی اتنا اضطراب ظاہر ہو سکتا ہے۔ ایشرسٹ کو یہ منظر دیکھ کر بہت دکھ ہوا۔ وہ بیکھٹ اٹھ کھڑا ہوا۔ دو نو نے اسے دیکھا۔ میگن نے اپنے ہاتھ ڈھیلے چھوئے دیئے اور ہٹتی ہٹتی ایک درخت کے تنے کے پیچھے جا کھڑی ہوئی لڑکا گھبرا کر کنارے کی طرف بھاگ نکلا اور چھلانگ مار کر غائب ہو گیا۔ ایشرسٹ آہستہ آہستہ قدم اٹھاتا ہوا لڑکی کے پاس آیا۔ وہ حسن کی مورت ہونٹ کو دانتوں میں دبائے بالکل بت بنی کھڑی تھی۔ نظریں زمین دوز تھیں۔ ملام سیاہ بال چہرے پر پریشان تھے۔ ایشرسٹ نے کہا۔ ”میں معافی مانگتا ہوں۔“

لڑکی نے سر نیچا ڈالے پلکیں اٹھا کر پھیپھی آنکھوں سے



ایشرسٹ کو ایک نظر دیکھا۔ ایک سسکی بھری اور مڑ کر چل دی  
ایشرسٹ اس کے پیچھے گیا۔  
”میگن“

لیکن وہ نہ رکی۔ آخر ایشرسٹ نے پیچھے سے اس کا بازو پکڑ لیا  
اور آہستہ سے اسے اپنی طرف موڑ کر کہا۔

”ٹھہر جاؤ۔ مجھ سے بات تو کرو۔“  
”آپ مجھ سے کیوں معافی مانگتے ہیں؟ مجھ سے معافی مانگنے  
کی کیا ضرورت ہے؟“

”اچھا تو میں جو سے معافی مانگ لیتا ہوں۔“

”اسے میرے پیچھے آنے کی جرأت کیسے ہوئی؟“

”تم پر عاشق ہو گا اور کیا؟“

لڑکی نے زور سے پاؤں زمین پر مارا۔

ایشرسٹ ہنس دیا۔ ”کہو تو میں اسے ڈانٹ دوں؟“  
لڑکی بے یقین جذبے سے بے قرار ہو کر رونے لگی۔

”آپ مجھ سے دل لگی کر رہے ہیں۔ آپ ہم لوگوں کی ہنسی  
اڑاتے ہیں۔“

ایشرسٹ نے اس کے دونوں ہاتھ پکڑ لئے لیکن وہ پیچھے  
ہٹ گئی۔ حتیٰ کہ اس کا ہاتھ اچھوٹا سا چہرہ اور اس کے  
پریشان بال ایک سیب کے درخت کے گلابی شگوفوں میں جا گئے  
ایشرسٹ نے اس کا ایک ہاتھ اٹھا کر ہونٹوں سے لگا لیا۔

دل میں سوچا میں عورت کی کتنی قدر کرتا ہوں۔ وہ اکھڑ جو میسے  
مقابلے میں کتنا حقیر ہے۔ اور یہ احساس محض اتنی سی بات سے  
پیدا ہوا کہ اس کھر درے ہاتھ کو ہونٹوں سے چھو لیا تھا میگلن اس  
وقت تک اپنا جسم چرائے کھڑی تھی۔ لیکن اب بے یقین فخر فخر  
کا پتہ ہوئی ایشرسٹ کی طرف بڑھی۔ بیٹھی بیٹھی سی حرارت ایشر  
سٹ کے بدن میں سر سے پاؤں تک پھیل گئی۔ سمجھ گیا کہ اس نازک بدن  
بھولی بھالی حسین دوشیزہ کو میرے ہونٹوں کے مس سے خوشی ہوئی ہے

بے یقین بیتاب ہو کر باہیں اس کے گرد ڈال دیں۔ اور سینے سے لپٹا  
کر اس کا ہاتھ چوم لیا۔ پھر کچھ سہم گیا۔ میگن کا رنگ زرد تھا۔ آنکھیں  
بند تھیں۔ لمبی لمبی سیاہ پلکوں نے بے رنگ رخساروں پر سفید بازو  
رکھی تھی۔ بے جان بازو ہونٹوں کے ساتھ لگے تھے۔ اس کے سینے  
کے مس سے ایشرسٹ کے بدن میں کپکپی سی دوڑ گئی۔ ایک آدھر  
کے کما ”میگن“ اور اسے اپنی گرفت سے آزاد کر دیا۔ اس گہری  
خاموشی میں ایک بلیک برڈ چھپایا۔ پھر لڑکی نے ایشرسٹ کا ہاتھ  
زور سے پکڑ لیا۔ پہلے رخسار پھر ہونٹوں سے لگایا اور اسے دیوانہ  
وار چوما اور پھر بھاگ کر سیب کے درختوں کے کالی دار تنوں میں  
غائب ہو گئی۔

ایشرسٹ ایک پرانے مڑے مڑے درخت پر جس کی شاخیں  
زمین کے ساتھ پھیلی ہوئی تھیں بیٹھ گیا۔ اس کا دل دھک  
دھک کر رہا تھا۔ اور جو اس پریشان تھے۔ ان گلابی گلابی کلیوں  
کو جن میں کی ایک کلی کھل کر سفید ستارہ بن گئی تھی۔ ان شگوفوں  
کو جنہوں نے میگن کے بالوں کے ارد گرد بھولوں کا ایک تاج  
گوند دیا تھا۔ کھوئی کھوئی نظروں سے ٹکرا رہا۔ حسن کے ہاتھوں  
شکست کھائی تھی یا خدا جانے بہار کا جادو چل گیا تھا۔ بہر حال  
دل مسرت اور احساس فحشہ دی سے لبریز تھا۔ ٹانگیں اور بازو  
پھر کھڑک رہے تھے۔ کچھ سہم رہا بھی تھا۔ یہ آغاز ہے۔ مگر کاہے کا  
آغاز؟ بھینگے اسے کاٹ رہے تھے۔ مجھڑاڑ کر اس کے منہ  
میں گھسنے کی کوشش کر رہے تھے۔ گتو اور بلیک برڈ چھپا رہے  
تھے۔ سبیل ہنس رہے تھے۔ سورج کی شعاعیں زمین کے منواڑی  
پر پڑ رہی تھیں۔ سیب کے شگوفے کھلے ہوئے تھے۔ اس کے  
چاروں طرف بہار کی کیفیات میں پہلے سے زیادہ حسن اور پہلے  
سے زیادہ زندگی آگئی تھی۔ درخت کے تنے سے اٹھا اور  
باغیچے سے باہر نکل گیا۔ اسے کسی کھلی جگہ کسی کھلے آسمان کی ضرورت  
تھی۔ جہاں چل کر اپنے جذبات سے منہ بہمت کرے۔ اس نے

بے قرار تھا۔ لیکن ڈرتا بھی تھا۔ یہ نہ معلوم تھا کہ کس چیز سے لیکن ڈرتا ضرور تھا۔ دل سے کتنا ایسی خوبصورت لڑکی بھولا بھالا چہرہ چھلکتی ہوئی آنکھیں اس کے دل پر فتح حاصل کرنا یہ کیا کچھ کم فخر کی بات ہے۔ اب خدشہ کا ہے کا ہے۔ لیکن پھر ایک مصنوعی بخیدگی کے ساتھ سوچتا یہ سب کچھ سہی۔ لیکن تم انجام سے اچھی طرح واقف ہو سمجھ سے کام لو۔

اپنے خیالات میں مچھوٹا۔ کہ شام ہو گئی۔ چٹانوں کے ترشے ہوئے شامی وضع کے ڈھیروں پرتار کی چھا گئی۔ اور قدرت کی آواز نے کہا یہ تمہارے لئے نئی دنیا ہے۔ جس طرح انسان گرمیوں کے موسم میں صبح چار بجے اٹھ کر باہر نکل جائے تو چرند پرند درخت اسے گھور کر دیکھتے ہیں اور اسے محسوس ہوتا ہے گویا ہر چیز نئی ہے۔

وہ گھنٹوں وہاں بیٹھا رہا۔ لیکن جب سردی محسوس ہونے لگی تو اٹھا۔ پتھروں اور مہیر کی جڑوں کے بیچ میں سے رستہ موٹا ہوا سڑک تک پہنچا۔ سڑک کی پگڈنڈی پر نکلا اور پھر مرغزار کے برابر ہوتا ہوا باغیچے میں داخل ہوا۔ وہاں پہنچ کر دیاسلائی جلائی اور گھڑی کو دیکھا۔ بارہ بجنے والے تھے۔ اچھ گھٹنے پشتردن کی روشنی کچھ کچھ باقی تھی۔ اور پرندے چھپا پھسے تھے۔ لیکن اب تو چاروں طرف تاریکی مسلط تھی۔ اور کہیں بھی زندگی کے آثار نظر نہ آتے تھے۔ اور پھر یکلخت اس نے اپنے عشق روستائی کو بیرونی نقطہ نظر سے دیکھا۔ تصور میں اس گھاگ رت یعنی مسز نرو کو مہربان تر شردی اس کی سانپ کی سی مڑی ہوئی گردن اس کی نیز سیاہ آنکھ سب باتوں کا جائزہ لیتی ہوئی دکھائی دی۔ جیسی وضع لڑکوں کے شبہات ان کے ناشائستہ طعنے سنائی دئے۔ اکھڑ جو کا چہرہ غصے سے لال نظر آیا۔ صرف دکھ بھری آنکھوں والا لنگڑا جم ہی ایسا تھا۔ جس کا تصور تکلیف دہ نہ تھا۔ گاؤں کے شرابخانے میں کیا کیا چہ میگوئیاں نہ ہو گئی۔ بوڑھی عورتیں جنہیں اکثر سیر کے

جنگل کا رخ کیا۔ جھاڑی میں سے ایک میگ پائی نے ایش کے درخت پر سے اڑ کر جنگل والوں کو اس کے آنے کی خبر کر دی۔ جس شخص کی عمر پانچ سال سے زیادہ ہو۔ اس کے متعلق کیا کوئی کہہ سکتا ہے۔ کہ اسے کبھی عشق نہیں ہوا؟ جب رقص کی تعلیم لے رہا تھا۔ تو جن کے ساتھ ناچتا تھا ان پر عاشق تھا۔ سکول کی چھٹیوں میں کئی لڑکیوں پر عاشق ہوا۔ عشق کا نشہ جب ایک دفعہ چڑھنا شروع ہوا۔ تو پھر شاید ہی کبھی اترا۔ ہمیشہ (کم و بیش دور سے) کسی نہ کسی کی پرستش کرتا رہا۔ لیکن یہ عشق سب سے نرالا تھا یہاں دوری کا تو سوال ہی نہ تھا۔ یہاں تو بات ہی کچھ اور تھی۔ یہاں تو رقص مسرت سے لبریز تھی۔ اور دل میں مردانگی کے تکمیل پانے کا احساس تھا۔ ایسے جنگلی پھول کو انگلیوں میں پکڑے رہنا۔ جب دل چاہے اسے ہونٹوں سے لگا لینا اور اسے خوشی کے مائے کاٹھیتے ہوئے محسوس کرنا۔ اس میں کتنا سرور ہے۔ ہاں مگر اس سرور کے ساتھ ساتھ ایک الجھن بھی ہے۔ اس الجھل کو آخر کرے کیا؟ دوبارہ اس لڑکی سے کس طرح ملے؟ پہلا پیار تو کچھ ٹھنڈے دل سے کچھ ترس کھا کر کیا تھا۔ لیکن اب تو ایسا کرنا ممکن نہیں۔ اب تو جانتا ہے۔ کہ اسے بھی مجھ سے عشق ہے۔ کس جذبے کے ساتھ اس نے میرے ہاتھ کو چوما تھا۔ کس زور کے ساتھ اسے سینے سے لگایا تھا۔ بعض لوگ ایسے ہیں کہ جب انہیں خراج عشق ادا کیا جائے۔ تو ان کی فطرت میں ایک کرختگی آجاتی ہے۔ لیکن ایشرسٹ ان لوگوں میں سے تھا۔ جو محبوب بن کر جھک جاتے ہیں۔ کسی کو گرویدہ دیکھ کر خود مسحور ہو جاتے ہیں۔ ان کے جذبات میں گرمی اور طبیعت میں گداز پیدا ہو جاتا ہے۔ وہ عشق کو ایک معجزہ سمجھتے ہیں۔ جس سے ان کی فطرت میں ایک علو پیدا ہوتا ہے۔

ایشرسٹ جنگل کے ٹیلوں کے درمیان بیٹھا عجب کشمکش میں گرفتار تھا۔ دل کے اندر جو بار کھل گئی تھی اس کے مزے لوٹنے کو

وقت ٹرک پر چلتے دکھایا تھا۔ کیا کیا باتیں بنائیں گی۔ اور پھر اس کے اپنے دوست کیا کہیں گے۔ رابرٹ گارٹن تو رخصت ہوتے وقت آٹھکڑا انداز سے اور طنز کے ساتھ مسکرا رہا تھا۔ اس کا دل گھن سے بھر گیا لمحے بھر کو اسے اس اسفل طعنہ زن دنیا سے نفرت ہو گئی جس میں انسان زندگی گزارنے پر مجبور ہے۔ جس پھانک کے سہائے کھڑا تھا۔ اس کی سیاہی مدھم پڑ گئی۔ اور ایک نور کی جھلک اس کے برابر سے گزر کر نیلی نیلی تاریکی میں پھیل گئی۔ چاند نکل آیا۔ ایشرسٹ نے مڑ کر دیکھا۔ عجیب نظارہ تھا۔ چاند مٹی کے پستے کے اوپر دکھائی دے رہا تھا۔ لیکن سرخ اور قریباً گول۔ ایشرسٹ نے گھر کی طرف قدم اٹھائے۔ پگڈنڈی پر رات اور گوبر اور نوخاستہ سبزے کی خوشبو آرہی تھی۔ احاطے میں مویشی بڑے بڑے کالے کالے دھبے سے معلوم ہوتے تھے۔ اس سیاہی میں کہیں کہیں ان کے پیلے پیلے سینگوں کے قوس دکھائی دیتے تھے۔ جیسے آسمان سے بلال نوکوں کے بل آگرے ہوں۔ گھر میں کہیں روشنی نظر نہ آئی دے پاؤں ڈیوڑھی تک پہنچا اور ایک یو کے درخت کی تاریکی میں گم ہو کر میگن کی کھڑکی کی طرف سر اٹھا کر دیکھا۔ کھڑکی کھلی تھی نہ معلوم میگن سو رہی ہے۔ یا اس کی جدائی میں پریشان بیقرار کر دیں بدل رہی ہے۔ کھڑکی کو تک رہا تھا کہ ایک آؤ بولا۔

بحرندی کے ہلکے ہلکے مسلسل و متواتر شور کے چاروں طرف خاموشی چھائی ہوئی تھی۔ آؤ کی آواز جیسے رات کی تاریکی میں گونج اٹھی دن کو لگوؤں کا چھانا رات کو آؤؤں کا بولنا۔ ایشرسٹ کے دل کے ہنگاموں کا ان سے بہتر ترجمان کون ہو سکتا ہے۔ دفعتاً میگن نے کھڑکی سے باہر جھانکا۔ ایشرسٹ درخت سے ذرا ہٹ آیا اور نہایت ہلکی آواز میں بولا "میگن"۔ میگن جیسے ہٹی۔ غائب ہو گئی۔ پھر آئی باہر کو جھکی۔ ایشرسٹ اس گھاس کے قطعے پر پنچوں کے بل آگے بڑھا۔ سبز کرسی سے ٹھوکر لگی دم روک لیا۔ میگن کے چہرے اور پھیلے ہوئے بازوؤں جو غیر واضح نظر آتے

تھے۔ کوئی حرکت نہ ہوئی۔ ایشرسٹ نے کرسی سر کا کر دیوار کے ساتھ لگا دی اور چپ چاپ اس پر پاؤں رکھ کر کھڑا ہو گیا۔ ہاتھ بڑھایا تو میگن تک جا پہنچا۔ میگن کے ہاتھ میں دروازے کی بڑی سی چابی تھی۔ ایشرسٹ نے گرم ہاتھ ٹھنڈی چابی سمیت زور سے پکڑ لیا۔ میگن کا چہرہ دھندلا سا نظر آ رہا تھا۔ ہونٹوں کے بیچ میں دانت چمک رہے تھے اور بال پریشان تھے۔ کپڑے اس نے ابھی نہ اتارے تھے۔ پجاری ایشرسٹ کے انتظار میں بیٹھی تھی۔ "خوبصورت میگن" اس کی گرم گرم کھردری انگلیاں ایشرسٹ کی انگلیوں سے پٹ گئیں بشرے سے کھوئی کھوئی معلوم ہوتی تھی۔ چہرے پر ایک عجیب کیفیت طاری تھی۔ اس چہرے تک ہاتھ کا پہنچ جانا بھی کتنی خوش نصیبی بنے! آؤ پھر بولا۔ سویٹ برائری کی خوشبو ایشرسٹ کے نتھنوں میں سما گئی۔ فارم کا ایک کتا بھونکا میگن کی انگلیاں ڈھیلی پڑ گئیں اور وہ پیچھے ہٹ گئی۔

"گڈ نائٹ میگن"

"گڈ نائٹ جناب"۔ وہ چلی گئی۔ ایشرسٹ آہ بھر کر نیچے اترا کر کرا پر بیٹھ کر جوتے اتارنے لگا۔ اس کے سوائے اب کیا ہو سکتا ہے۔ کچپ چاپ جا کر سو رہے۔ لیکن پھر بھی وہ بہت دیر تک بیچ و حرکت بیٹھا رہا۔ اس کے بازو اس میں ٹھنڈے ہو رہے تھے۔ لیکن وہ نیم منتہم چہرہ اس کی آنکھوں کے سامنے پھر رہا تھا۔ وہ گرم انگلیاں۔ اسے یاد آرہی تھیں جو چابی اس کی ہتھیلی میں رہا کر اس کے ہاتھ کو لپٹ گئی تھیں۔ اور ایشرسٹ پر ایک نشہ سا چھایا ہوا تھا۔

۵

رات کو بھوکا ہی سو گیا تھا۔ لیکن صبح اٹھا۔ تو طبیعت میں گرانی سی تھی۔ جیسے رات کھانا پیٹ بھر کر کھایا ہو۔ کل کی سرگزشت عشق برسوں پہلے کی ایک کہانی معلوم ہوتی تھی۔ لیکن اس دن پھر صبح میں ایک عجیب و غریب تھی۔ بہار کا موسم آج اپنے پورے جو بن پر تھا۔ آؤ رات سنہری پھول تمام مرغزار پر چھائے تھے اور کھڑکی میں سے باغیچہ

پہنچا تو دل زور زور سے دھڑکنے لگا۔ میگن اس کا بستر لگا رہی تھی  
ایشرسٹ دروازے میں کھڑا اسے دیکھتا رہا۔ میگن نے جھک کر  
تیکے کو عین اس جگہ پر جہاں ایشرسٹ کے سر رکھنے سے بچک گیا  
تھا۔ چوم لیا۔ ایشرسٹ کے دل میں بکھرتی مسرت کا ایک طوفان  
پھا ہوا۔ اب اس پر کس طرح ظاہر کرے کہ میں نے دیکھ لیا ہے۔  
اگر بے پاؤں واپس لوٹ گیا اور اس نے آہٹ سن پائی۔ تو او  
بھی برا ہوگا۔ میگن نے تنکے کو ہاتھ میں اٹھالیا۔ معلوم ہوتا تھا۔  
رخسار کے نقش کو مٹانا نہیں چاہتی۔ پھر اسے نیچے رکھ دیا اور  
دروازے کی طرف مڑی۔

”میگن“

لڑکی نے چونک کر اپنے ہاتھ رخساروں پر رکھ لئے۔ لیکن اس کی  
آنکھیں ایشرسٹ کے آ رہا دیکھ رہی تھیں۔ ایشرسٹ کو ان جھلکتی  
ہوئی آنکھوں کی گہرائی پاکیزگی اور ان میں رقت انگیز وفا کی جھلک۔ انکا  
اس قدر احساس پہلے کبھی نہ ہوا تھا۔ ٹوک ٹوک کر بولا۔

”رات تم میرے انتظار میں بیٹھی رہیں۔ میں کس منہ سے تمہارا  
شکریہ ادا کروں۔“

لڑکی کچھ نہ بولی۔

”میں رات جنگل میں ادھر ادھر بھرتا رہا۔ بڑا سہانا وقت تھا  
اب میں۔ میں۔ کتاب لینے اور آیا تھا۔“

میگن کا وہ تنکے کو بوسہ دینا یاد آیا۔ ہمت بڑھی۔ دل میں ایک  
جوش اٹھا۔ قریب آیا اور اس کی آنکھیں چوم لیں۔ رگوں میں غن  
تیز تیز دوڑنے لگا۔ دل نے کہا۔ ”اب بناؤ۔ کل جو کچھ ہوا تھا۔  
وہ تو دفعتاً۔ اضطراری حالت میں سرزد ہوا تھا۔ لیکن اب؟ اب  
کس منہ سے کہو گے کہ.....“ لڑکی نے اپنا ہاتھ ہونٹوں سے  
اٹک نہ کیا۔ ایشرسٹ کے ہونٹ نیچے کو سرکتے گئے۔ اور آخر کار  
میگن کے ہونٹوں سے جا ملے۔ عمر بھر میں یہ پہلا موقع تھا کہ کسی کو مکمل  
احساس عشق کے ساتھ چوما ہو۔ بوسہ عشق جس میں کیف اور نشہ لیکن

سیب کے شکوفوں سے ڈھکا ہوا نظر آتا تھا۔ جیسے کسی نے گلابی اور  
سفید رنگ کا لحاف بچھا دیا ہو۔ جب ایشرسٹ نیچے اترا۔ تو دل ڈر  
سار ہا تھا۔ کہ میگن سے سامنا نہ ہو جائے۔ لیکن جب اس کا ناشتہ  
میگن کی بجائے مسز نیر کو مہربان لے کر آئی۔ تو ایشرسٹ کو ناگوار  
گزارا اور مایوسی ہوئی۔ آج مسز نیر کو مہربان کی تیز آنکھ اور سانپ  
کی سی گردن پہلے سے بھی زیادہ چوکنی تھی۔ اسے کہیں معلوم تو نہیں  
ہو گیا!

”اچھا مسٹر ایشرسٹ۔ رات آپ کو کیا چاند کے ساتھ ساتھ میر کرتے  
ہے۔ کھانا بھی کہیں کھایا یا نہیں؟“

ایشرسٹ نے سر ہلا دیا۔

”ہم نے تو آپ کے لئے کھانا رکھ چھوڑا تھا۔ لیکن میں جانوں  
آپ کا دماغ اتنا معصوم تھا۔ کہ کھانے کا خیال بھی نہ آیا ہوگا“  
کیا وہ اپنے ویلز کے لہجے میں (جس پر پچھم کی بولی بہت غالب  
آتی جا رہی تھی) اس کا مذاق اڑا رہی تھی؟ اگر اسے اس بات کا  
علم ہو جائے تو — ایشرسٹ نے اس وقت دل سے کہا  
”نہیں۔ نہیں میں یہاں سے چلا جاؤنگا۔“

لیکن ناشتہ کر چکنے کے بعد میگن سے ملنے کی خواہش ہر لمحہ  
بڑھتی گئی۔ دل میں ڈرتا تھا۔ کہ کہیں کسی نے اس سے ایسی دبی  
بات نہ کہ دی ہو۔ جس سے سب بنا بنایا کھیل بگڑ جائے۔ تاہم  
دال میں کچھ کالا کالا ضرور ہے۔ جو صبح سے اس نے شکل تنک  
نہیں دکھائی۔ وہ عشقیہ نظم جو کل سہ پہر کو سیب کے درختوں کے  
نیچے اس پر اس قدر چھائی ہوئی تھی۔ اب اسے اتنی پھیکی معلوم  
ہوئی کہ مسودہ پھاڑ ڈالا۔ اور اس کی بتیاں بنا بنا کر ان سے  
پاپ سلگایا۔ اس ہاتھ کو پکڑ کر چوم لینے سے پہلے وہ عشق کی رمزوں  
سے محض بچھڑتا تھا۔ اور اب تو کوئی بھی کیفیت ایسی نہیں جس  
سے وہ آگاہ نہ ہو۔ لیکن ان کیفیات کو نظم کرنا گویا پانی کی لہریاں  
گننا ہے۔ ایک کتاب لے کر سوئے کے کمرے میں گیا۔ وہاں

ساتھ ہی ساتھ ایک معصومیت سی بھی تھی۔ اس سے دونوں میں سے کس کا دل زیادہ تڑپا ہوگا؟

”رات کو جب سب لوگ سو جائیں تو اس بڑے سے سبب کے درخت کے پاس ملنا۔ میگن وعدہ کرو۔“

میگن نے بڑی دھیمی آوازیں کہا۔ ”میں وعدہ کرتی ہوں۔“

میگن کا رنگ فق تھا۔ ایشرسٹ نے کچھ اُسے دیکھا۔ کچھ اس سائے واقعے پر غور کیا۔ سم گیا۔ لڑکی کو چھوڑ کر خلی منزل میں اتر آیا جانتا تھا کہ اب پیچھے نہیں ہٹ سکتا۔ اس کے عشق کو قبول کر لیا اپنا عشق ظاہر کر دیا۔ اب باقی کیا رہ گیا ہے؟ کتاب لانا تو بھول ہی گیا تھا۔ خالی ہاتھ اس سبز کرسی پر جا بیٹھا۔ اس کے سامنے اور پیچھے فارم کے لوگ کام کاج میں مشغول تھے۔ لیکن ایشرسٹ کی نظریں مہوٹ تھیں۔ اتر ابھی رہا تھا۔ پچھتا بھی رہا تھا۔ نہ معلوم کتنی دیر یونہی بیٹھا رہا۔ اور پھر جو دیکھا۔ تو دائیں ہاتھ کو ذرا پیچھے ہٹ کر جو کھڑا تھا۔ صاف معلوم ہوتا تھا کہ کھیت پر سے ابھی ابھی لوٹا ہے جسم کا بوجھ کبھی اس ٹانگ پر ڈال دیتا کبھی اس ٹانگ پر چرے کا رنگ ڈوبتے سوچ کی مانند تھا۔ نیلی قمیص کی آستینیں چڑھا رکھی تھیں۔ بازوؤں کی رنگت اور چمک پکے ہوئے آڈوؤں کی سی تھی۔ لال لال ہونٹ کھلے ہوئے تھے اور سانس دھونکنی کی طرح سنائی دیتا تھا۔ نیلی نیلی آنکھیں۔ سن کی سی پلکیں۔ نظریں ایشرسٹ کے چہرے پر گاڑ رکھی تھیں۔ ایشرسٹ نے طنز سے پوچھا:-

”کیوں جو۔ کوئی خدمت میرے لائق؟“

”ہاں“  
”کیا؟“

”تم یہاں سے چلے جاؤ۔ ہمیں تمہاری ضرورت نہیں۔“

ایشرسٹ پہلے ہی کونسا مسکین صورت تھا۔ اور اب تو وہ اور بھی تن کے بولا:-

”تمہاری بہت ہربانی ہے۔ لیکن تمہیں عدلیٰ فوجدار بننے کو کس نے کہا؟“

جو ایک دو قدم آگے بڑھا۔ محنتی نوجوان کے پسینے کی بوائشر کے نتھنوں کو ناگوار گزری۔

”تم یہاں کیوں ٹھہرے ہو؟“

”میری مرضی۔“

”چند یا کی استری ہو گئی۔ تو مرضی ورضی سب بھول جائیگی۔“  
”تو تمہارا ہاتھ کس نے روکا ہے؟“

جو نے کچھ نہ کہا۔ صرف سانس اور بھی تیز ہو گیا۔ جوان اور پھرے ہوئے ساند کی طرح آنکھوں سے آگ برسے لگی۔ غصے کے مائے چہرے کے پیٹھے اینٹھ گئے۔

”میگن تمہیں نہیں چاہتی۔“

اکھڑے تمیز دہقان کی یہ بات سن کر ایشرسٹ کے سر سے پاؤں تک آگ لگ گئی۔ حقارت اور خصے اور حسد سے آگ بگولا ہو گیا۔ اپنے آپ پر قابو نہ رہا۔ بکھٹ اٹھا۔ کرسی پیچھے کو دھکیل دی اور بولا:-

”ایسی کی تیری تمہاری۔“

یہ الفاظ منہ سے نکالے تو سامنے میگن نظر پڑی۔ بادامی رنگ کا کتے کا پالا گود میں اٹھائے دروازے میں کھڑی تھی جلدی سے پاس آئی اور بولی۔ ”دیکھو اس کی آنکھیں نیلی ہیں۔“

جو چل دیا۔ گردن کا رنگ سچرخ قرمزی ہو رہا تھا!

ایشرسٹ نے کتنے کے ہونٹوں کو پیار سے پھیڑا۔ کتا بڑے سے مینڈک کی مانند موٹا زہ بڑے مزے سے میگن کی گود میں لیٹا تھا۔

”یہ ابھی سے تمہیں پیار کرنے لگا ہے۔ سبھی تم سے پیار کرتے ہیں۔“

”جو آپ سے کیا کہ رہا تھا؟“

”کتنا تھا۔ تم یہاں سے چلے جاؤ۔ میگن کو تمہاری ضرورت نہیں۔“

لڑکی نے پاؤں فور سے زمین پر مارا۔ پھر آنکھ اٹھا کر ایک پجاری کی نظروں سے ایشرسٹ کو دیکھا۔ ایشرسٹ کانپ اٹھا۔ جیسے کسی پردانے کے پر جلتے دیکھ لئے ہوں۔

”بولا۔“ آج رات! بھولنا مت!“

”نہیں۔“ سر جھکا کر کتے کو پیار کیا اور اس کے موٹے تلنے جسم سے چہرہ ڈھلپنے اندر چلی گئی۔

ایشرسٹ پگڈنڈی کے ساتھ ساتھ چل دیا۔ مرغزار کے پھانک پر وہ لنگڑا آدمی ملا۔ گائیں چرا رہا تھا۔ ایشرسٹ بولا۔

”ہم۔ بڑا اچھا موسم ہے۔“

”گھاس کے لئے بہت اچھا ہے۔ اس لئے اوک کے درخت ایش کے درختوں سے پہلے ہرے ہونگے۔ مثل ہے۔ کہ جب اوک کے درخت ایش سے پہلے۔“

ایشرسٹ نے یونہی پوچھا۔ ”ہم جب تمہیں جیسی ہوا نظر آیا تھا۔ تو تم کہاں کھڑے تھے؟“

”بس اس بڑے سیب کے درخت کے نیچے سمجھ لیجئے۔“

”کیا واقعہ بھی کچھ تھا یا یونہی؟“

”اب یہ تو خدا جانے۔ کم از کم مجھے یہی معلوم ہوا۔ کہ کھڑا ہے۔“

”یہ ہوا آتا کیوں ہے؟“

لنگڑے آدمی نے دھیمی آواز میں کہا :-

”کسی کی برائی تو نہیں کرنی چاہئے۔ لیکن کہتے ہیں۔ کہ مسٹر نیرو کو مٹ نسل کا جیسی تھا۔ آپ جانتے ہیں۔ جیسی لوگ

اپنی نسل کے آدمی کو ہاتھ سے جانے نہیں دیتے۔ انہیں کسی نہ کسی طرح خبر پہنچی ہوگی۔ کہ مسٹر نیرو کو مٹ مرنے والا

ہے۔ چنانچہ انہوں نے بھوت کو بھیج دیا۔ کہ جاؤ۔ تم پاس

رہو۔ میں تو یہی سمجھتا ہوں۔“

”دیکھنے میں کیسا تھا؟“

”چہرے پر بال ہی بال۔ یوں چلتا تھا جیسے ہاتھ میں فڈل اٹھا رکھا ہو۔ بعض لوگ کہتے ہیں۔ بھوت پریت سب بھوت

ہے۔ لیکن صاحب اندھیری رات میں اس کتے کے جسم پر روٹنگٹے کھڑے ہوتے تو میں نے اپنی آنکھوں سے دیکھے

ہیں۔ خود چاہے مجھے بھوت نظر نہ آیا ہو۔“

”چاند نکلا ہوا تھا؟“

”کوئی بارہویں تیرہویں رات تھی۔ چاند ابھی ابھی نکلا تھا۔ اور ان درختوں کے پیچھے سنہری سنہری دکھائی دے رہا

تھا۔“

”تمہارا خیال ہے بھوت منحوس ہوتے ہیں؟“

لنگڑے آدمی نے اپنی ٹوپی پیچھے سرکا دی۔ اوپر اٹھی ہوئی نظروں سے ایشرسٹ کو اور بھی غور سے دیکھنے لگا۔

”صاحب یہ تو خدا جانتا ہے۔ لیکن آخر بھوت یوں لمبے مائے کیوں پھرتے ہیں۔ میں یہ کتنا ہوں۔ کہ خدا کے ان

بھیدوں کو ہم کیا جانیں۔ بعض لوگوں کو کچھ نظر آتا ہے۔ بعض کو نہیں آتا۔ اب ہمارے جو کو یا ہمارے لڑکوں کو

یہ سمجھئے۔ سامنے بڑی چیز دکھائی نہیں دیتی۔ لیکن میگن کی نظر کیا مجال کبھی چوک جائے۔ جو ہوگا۔ دکھائی دیگا۔ بلکہ اس

سے کچھ زیادہ ہی نظر آئے گا۔“

”وجہ یہ ہے کہ وہ حساس ہے۔“

”کیا مطلب؟“

”میرا مطلب ہے وہ ہر چیز کو محسوس کرتی ہے۔“

”یہ سچ ہے۔ میگن کا دل بڑا نرم ہے۔“

ایشرسٹ کو اپنے چہرے پر خون دوڑنا ہوا محسوس ہوا۔ تباہی کی تھیلی آگے بڑھا دی۔ ”لو پائپ بھرو۔“





نقل تصویر  
داده بیرون شد





تھینکی حضور۔ بس لاکھوں میں ایک ہے یہ لڑکی۔“  
ایشرسٹ نے جواب میں مختصر سا فقرہ کہا۔ تھیلی پیٹ لی اور چل دیا۔

اس کا دل نرم ہے۔“ بجا لیکن میں بھی بھلا کس فکر میں ہوں۔ میری نیت کیا ہے۔ ادھر ادھر کھیتوں میں گھومتا پھرا۔ لیکن اس خیال نے پیچھا نہ چھوڑا۔ کھیتوں میں بٹرکپ کے پھول اُگ رہے تھے اور لال رنگ کے بچھڑے گھاس چر رہے تھے۔ آسمان پر اہلیں اڑ رہی تھیں۔ واقعی ایش کے درخت ابھی ہرے نہ ہوئے تھے لیکن اوک کے درختوں پر بھورے بھورے سنہری پھول کھل رہے تھے۔ ہر درخت کا رنگ جدا تھا کسی کی اٹھتی جوانی تھی۔ کوئی اپنے پورے جوہن پر تھا۔ لگو اور ہزار ہا پرندے چھپا رہے تھے۔ چھوٹی چھوٹی ندیوں کا پانی دمک رہا تھا۔ قدیم زمانے کے لوگوں کا عقیدہ تھا کہ عیش و عشرت کا زمانہ آنے والا ہے۔... باغ جنت میں... ایک بھڑ اس کی آستین پر آ بیٹھی۔ ایک بھڑ سے دو ہزار بھڑیں پیدا ہوتی ہیں۔ اور ایک بھڑ کو مار ڈالو تو گویا جو سب ان شگوفوں سے اگینگے وہ دو ہزار بھڑوں کی دستبرد سے محفوظ ہو جائینگے۔ پر کون ایسا سنگدل ہوگا۔ جو ایسے خوشگوار موسم میں کسی کی بھی جان لے سکے۔ ایک کھیت میں سرخ رنگ کا ایک جوان ساند چر رہا تھا۔ ایشرسٹ نے اسے دیکھا تو جو کی شکل یاد آئی۔ لیکن ساند نے ایشرسٹ سے کچھ تفرص نہ کیا۔ شاید یہ پست قد جانور خود بھی اس سنہری چراگاہ کی خوبصورتی اور سوتیلی سے مست تھا۔ ایشرسٹ بے کھٹکے ندی کے پاس ڈھلوان پر جا پہنچا۔ سامنے ایک پہاڑی چٹانوں کا تاج پہنے کھڑی تھی۔ بلیو بل اس کثرت سے اُگ رہے تھے۔ کہ زمین پر ایک نیلی سی دھند چھا گئی تھی اور سب کے کوئی بیس درخت شگوفوں سے لدے کھڑے تھے۔ ایشرسٹ گھاس پر لیٹ گیا۔ کھیتوں کے منظر پر اوک کے شگوفوں اور بٹرکپ کے پھولوں کا سنہری رنگ چڑھا ہوا تھا لیکن یہاں مثیلے رنگ کی پہاڑی کے دامن میں تو جیسے آسمان کا حسن زمین پر اتر

آیا تھا۔ ایشرسٹ اس فرق کو دیکھ کر محو حیرت تھا۔ لگوؤں کا چھپانا اور ندی کا شور البتہ ویسے ہی سنائی دے رہا تھا۔ بہت دیر تک لیٹا رہا۔ شہد کی مکھیوں کے سوا اور کوئی ساکتی نہ تھا۔ سورج نے رفتہ رفتہ اپنا رخ بدل لیا۔ اور سب کے درختوں کے سائے بلیو بل کے پھولوں پر پڑنے لگے۔ دیوانہ وار خیال آیا۔ آج صبح اُسے چوما تھا۔ آج رات سب کے پیڑ کے نیچے ملاقات ہوگی۔ بن دیو یاں ایسے ہی درختوں میں آرام کرتی ہیں۔ اور سوکھے ہوئے بریکن کی رنگت کے نیکلے کاؤ والے دیوتا ان کے انتظار میں پڑے ہوتے ہیں۔ جوش میں آیا تو لگو چھپا رہے تھے۔ اور بہتے پانی کی آواز سنائی دے رہی تھی۔ لیکن سورج پہاڑی کے پیچھے جا چھپا تھا۔ ڈھلوان پر ایک خشکی سی آگئی تھی۔ اور کہیں کہیں خرگوش باہر نکل آئے تھے۔ سوچا۔ ”آج رات“ جس طرح زمین سے ہر شے باہر ابھری آرہی تھی اور ایک غیر مرئی ہاتھ کی نرم اور پراسرار مشاطگی سے اس کا حسن ہر لمحہ آشکار تر ہو رہا تھا۔ اسی طرح اس کے دل اور اس کے حواس کی بھی جیسے نہیں ایک ایک کر کے کھلتی جا رہی تھیں۔ وہ اٹھ کھڑا ہوا سب کے درخت کی ایک ٹہنی توڑ لی۔ شگوفوں میں میگن کا ساحس صحرائی دیہی سپی سا شہابی رنگ۔ وہی نازگی اور کھلے ہوئے پھول نہیں میگن کی سی سفید رنگت۔ وہی دل کو موم کر دینے والی لغزبی جلوہ گر تھی۔ ٹہنی کو کوٹ میں لگایا دل کے اندر جو بہا رکھل ہی تھی اس کا ماتر جوش فتمندی کے ایک گہرے سانس کے ساتھ ہونٹوں سے باہر نکلا۔ لیکن خرگوش بدک کر بھاگ گئے۔

۶

اوڈیسی کی جلد آدھ گھنٹے سے ایشرسٹ کے ہاتھ میں تھی۔ لیکن پڑھا ایک لفظ بھی نہ تھا۔ رات کے گیارہ بجنے والے تھے کتاب رکھ دی اور احاطے میں سے ہو کر باغیچے میں پہنچ گیا۔ پہاڑی کے عقب سے سنہری رنگ کا چاند ابھی ابھی نکلا تھا اور ایک ایش کے درخت کی نیم برہنہ ٹہنیوں میں سے ایک نورانی پر جلال محافظ فرشتے کی طرح جھانک رہا تھا۔ سب کے پیڑوں کے نیچے ابھی

اندھیرا تھا۔ اس نے اندازہ لگایا کہ میں کہاں ہوں اور مجھے کس طرف جانا ہے۔ ناہموار گھاس کو پاؤں سے ٹٹول ٹٹول کر اُٹھے بڑھا۔ اس کے پیچھے قریب ہی کسی تاریک چیز نے حرکت کی اور ڈکار لینے کی سی آواز آئی۔ تین بڑے بڑے سَوَر ذرا چونکے اور ہل جل کر پھر ایک دوسرے کے پہلو میں دیوار کے نیچے لیٹ گئے۔ اس نے کان لگا کر سنا۔ ہوا بند تھی۔ لیکن راہ میں ندی کی سرگوشتیاں اور تفتے دو چند سنائی دیتے تھے۔ ایک پرندہ (نہ معلوم کونسا) لگانا رپ رپ-پپ-پپ کر رہا تھا۔ اور ایک نائٹ جار کے اڑنے اور ایک الو کے بولنے کی آواز سنائی دے رہی تھی۔ ایشرسٹ ایک دو قدم بڑھا اور پھر رک گیا۔ اسے ایسا معلوم ہوا جیسے اس کے سر کے ارد گرد ایک دھندلی سی سفیدی چھائی ہوئی ہے جس میں زندگی دھڑک رہی ہے۔ ساکن اور سیاہ درختوں پر مینٹا رکلیاں اور شکوفے جن کے نقش پھیلے ہوئے اور دھندلے سے دکھائی دے رہے تھے۔ بڑھتی ہوئی چاندنی کے طلسم سے زندہ ہو رہے تھے اُسے ایک عجیب احساس ہوا۔ کہ وہ تنہا نہیں بلکہ رفیقوں کی صحبت میں ہے۔ گویا کئی لاکھ پروانے یا فرشتے کہیں سے اڑ کر آئے ہیں اور تاریک آسمان اور تاریک زمین کے درمیان آکر ٹھہر گئے ہیں اور اس کی آنکھوں کے برابر اپنے پر کھول رہے ہیں اور بند کر رہے ہیں۔ اس ہوشربا لمحے کے حسن سے مسحور ہو کر جس میں کوئی آواز کوئی خوشبو نہ آتی تھی۔ وہ یہ بھی بھول گیا کہ باغیچے میں کبوں آیا تھا۔ وہ حسنِ پُراں جس میں زمین دن بھر لمبوں ہی تھی چاندنی اسے تحلیل نہ کر سکی۔ صرف اس کی وضع بدل ڈالی۔ جھاریوں اور شاخوں میں سے ہوتا ہوا جن پر وہ زندہ سفیدی سفوف کی طرح بکھری ہوئی تھی۔ آگے نکل گیا اور بڑے سیب کے درخت تک جا پہنچا۔ اندھیرے میں بھی درخت باقی درختوں سے گھبر اور بندی میں قریباً دگنا۔ مکمل میدان اور ندی کی طرف جھکا ہوا صاف پیمانہ جاتا تھا۔ گہنی

اور ہاتھ بٹھا دئے۔ وہ سیدھی دوڑ کر اس کے سینے سے آگئی۔ جب اس کا دل اپنے دل کے ساتھ دھڑکنا ہوا محسوس کیا۔ تو ایشرسٹ نے اپنے دل کو قویٰ رسواں اور فور عشق سے لبریز پایا چونکہ وہ اس دنیا کی نہ تھی۔ نوجوان تھی معصوم تھی۔ اپنا سب کچھ قربان کرنے کو تیار تھی عشق میں ڈوبی ہوئی تھی۔ اور کسی طرح اپنی حفاظت نہ کر سکتی تھی۔ اس تاریکی میں اس کا محافظ نہ بنے تو اور کیا کرے؟ مگر چونکہ وہ ہمہ تن حسن اور سادگی تھی اور زندہ نگہوں کی طرح بہار کی اس رات کا ایک جزو تھی۔ یہ کیونکر ہو سکتا ہے کہ وہ جو کچھ دے وہ سب کا سب قبول نہ کر لے۔ اور اس کے دل کی بہار اور اپنے دل کی بہار دونوں کی تکمیل نہ کرے؟ یہ دو جذبے اپنی اپنی طرف اسے کھینچ رہے تھے۔ لڑائی کو زور سے سینے کے ساتھ لگایا۔ اور اس کے بالوں کو بوسہ دیا۔ کچھ معلوم نہ ہوا۔ کہ کتنی دیر دونوں یونی خاموش وہاں کھڑے رہے۔ ندی بڑبڑاتی رہی۔ تو بولتے رہے۔ چاند چپکے چپکے بلند تر اور سفید تر ہوتا گیا۔ ان کے ارد گرد دنگوں نے زندہ حسن کے دل کی دھڑکن سے اور بھی جھک اٹھے۔ ہونٹوں کے وصل نے گفتگو کے دروازے بند کر رکھے تھے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے گفتار کا یہاں کوئی کام نہیں۔ بہار صرف سرسراتی ہے اور سرگوشیاں کرتی ہے۔ بہار بولتی نہیں۔ لیکن بہار کے کھلے ہوئے پھول پھوٹی ہوئی کونسلیں ندیوں کی سبکپائی۔ ان کی خوش آہنگ والہانہ جستجو یہ تقریر دگنی سے کہیں بڑھ کر ہیں۔ اسی طرح بہار بعض اوقات زندہ بھی ہو جاتی ہے۔ اور ایک پراسرار ساحر کی طرح دو عاشقوں کے پاس کھڑی ہو کر ان دونوں کے گرد اپنی باہیں ڈال دیتی ہے۔ اپنے انگلیوں کے مس سے ان پر اپنا جادو پھیر دیتی ہے۔ اور پھر وہ ہونٹوں سے ہونٹ ملائے بجز اس بوسے کے سب کچھ بھول جاتے ہیں جب میگن کا دل اسکے دل کے ساتھ دھڑک رہا تھا اور میگن کے ہونٹ اس کے ہونٹوں پر پھرک رہے تھے۔ ایشرسٹ کے

دل کو نیلی مسرت کے سوا اور کوئی احساس نہ تھا۔ قسمت میں ہی لکھا تھا کہ وہ اس کی آغوش کو زینت بخشے۔ عشق کا کہا کون ہو سکتا ہے لیکن جب سانس لینے کو ان کے ہونٹ جدا ہوئے۔ تو دوبی فوراً حائل ہوئی۔ البتہ عشق کا جذبہ اب پہلے سے زیادہ منہ زور تھا ایشرسٹ نے ایک آہ بھر کر کہا :-

”او میگن۔ تم کیوں آئیں؟“

میگن نے نظر اٹھائی۔ کچھ حیران تھی۔ کچھ مجروح۔

”جناب آپ ہی نے بلایا تھا۔“

”میری جان مجھے جناب نہ کہو۔“

”تو پھر کیا کہوں؟“

”فرینک۔“

”میں نہیں کہہ سکتی۔ ہرگز نہیں۔“

”تو کیا تمہیں مجھ سے محبت نہیں؟“

”دل پر میرا زور نہیں۔ میں ہمیشہ آپ کے پاس رہنا چاہتی

ہوں اور بس۔“

”بس۔“

دھیمی آواز میں جو اسے بمشکل سنائی دیتی تھی۔ میگن نے کہا

”آپ کے پاس نہ رہ سکی۔ تو میں مرجاؤنگی۔“

ایشرسٹ نے ایک لمبا سانس لیا۔

”تو آؤ پھر میرے پاس آؤ۔“

”اوہ۔“

اس آواز! میں جو ڈر اور مسرت تھی اس سے ایشرسٹ

پر ایک نشہ سا چھا گیا۔ دھیمی آواز میں بولا :-

”میں تمہیں لندن لے چلوں گا۔ میں تمہیں سب دنیا کی سیر

کراؤں گا۔ اور میگن میں قسم کھاتا ہوں کہ میں ہر طرح ہتھکڑیاں

خیال رکھوں گا۔ کبھی تم سے درشتی کے ساتھ پیش نہ آؤں گا۔“

”اگر میں آپ کے پاس رہ سکوں تو یہی کافی ہے۔“

ایشرسٹ نے اس کے بالوں پر ہاتھ پھیر کر کہا :-

"کل میں ٹور کی جاؤنگا۔ اور وہاں سے روپیہ لے کر تمہارے لئے کپڑے خریدوں گا۔ ان کپڑوں میں خواہ خواہ لوگ شبہ کرینگے۔ پھر ہم چپکے سے لندن چلے جائینگے۔ اور وہاں پہنچ کر اگر تمہیں مجھ سے محبت ہوئی۔ تو شادی کرینگے۔"

میگن کے بالوں کی تھر تھراہٹ سے اس کے سر کی جنبش کا پتہ چلتا تھا۔

"نہیں نہیں میں یہ نہیں کر سکتی۔ میں صرف آپ کے پاس رہنا چاہتی ہوں۔"

اپنی مردانگی سے خود ہی مخمور ہو کر ایشرسٹ نے کہا :-

"نہیں بلکہ میں تمہارے قابل نہیں۔ میگن تمہیں مجھ سے محبت کب پیدا ہوئی؟"

"جب میں نے آپ کو سڑک پر دیکھا اور آپ نے مجھ پر نگاہ ڈالی۔ پہلی ہی رات مجھے آپ سے محبت ہو گئی تھی۔ لیکن یہ کبھی بیکے وہم میں بھی نہ آیا تھا۔ کہ آپ مجھے چاہینگے۔"

بکھت گھٹنوں کے بل جھک کر ایشرسٹ کے پاؤں کو چومنے لگی۔

ایشرسٹ کانپ اٹھا۔ فوراً اس کو اٹھایا۔ اور بیٹھ کر گلے سے

لگا لیا۔ بہت پریشان ہو گیا تھا۔ اس لئے کچھ بول نہ سکا۔ میگن نے کہا :- "آپ مجھے کیوں چومنے نہیں دیتے؟"

"مجھے تمہارے پاؤں چومنے چاہئیں۔"

میگن کی مسکراہٹ سے ایشرسٹ کی آنکھوں میں آنسو بھر آئے

پابندی روشنی میں ایشرسٹ کے قریب میگن کے چہرے کی سفیدی

اور اس کے کھلے ہوئے ہونٹوں کا ہلکا گلابی رنگ۔ ان میں سبب

کے شگوفوں کا سا زندہ غیر ارغی حسن تھا۔

اور پھر بکھت میگن نے آنکھیں پھاڑ کر دکھے ہوئے انداز میں

سامنے دیکھا۔ کسمسا کر اس کی آغوش سے اپنا آپ چھڑایا اور بولی۔

"دو دیکھو!"

ایشرسٹ کو روشن ندی۔ ہلکے سنہری رنگ کے فرز جھمکے ہوئے

بیچ کے درختوں اور ان کے پیچھے چاندنی میں اس پہاڑی کے سوا

اور کچھ نظر نہ آیا۔ پیچھے سے اس کو میگن کی سہمی ہوئی آواز سنائی

دی۔ "جیسی ہوا!"

کہاں؟

"وہ درختوں کے نیچے۔ پتھر کے پاس۔"

ایشرسٹ نے براؤنخت ہو کر ندی کو پھاندا اور بیچ کے درختوں

کے جھنڈ کی طرف چلا۔ چاندنی کا فریب ہے! کچھ بھی نہیں! چٹاؤں

اور تھارن کے درختوں کے بیچ میں بڑبڑاتا اور لعنتیں بھیجتا ادھر

ادھر بھاگتا اور ٹھوکریں کھاتا پھرا۔ دایات! فضول! پھر سبب

کے درخت کے پاس گیا لیکن وہ جاچکی تھی۔ اسے ایک سرسراہٹ۔ سوروں

کے ڈکرانے اور پھلک کے ہند ہونے کی آواز سنائی دی۔ وہ چلی گئی صفر

وہ پرانا سبب کا درخت وہاں رہ گیا۔ اس نے اپنی بائیں تنے کے گرد ڈال دیں۔

کہاں اس کا نرم جسم کہاں یہ سخت تنہا! کھردری کاٹی اس کے چہرے کو چھو

رہی تھی۔ کہاں اس کا کھردرا پن۔ کہاں اس کا نرم رخسار؟ صرف خوشبو جھل

کی خوشبو۔ کم و بیش ویسی تھی اور اس کے اوپر اور اس کے ارد گرد شگوفے پہلے

سے زیادہ زندہ۔ چاندنی میں پہلے سے زیادہ روشن۔ دیکھتے اور سانس

لیتے معلوم ہوتے تھے۔

(۷)

ٹور کی سٹیشن پر ریل سے اتر کر ایشرسٹ نے سمندر کا رخ کیا اور

ساحل کے ساتھ ساتھ رُک رُک کر ٹھلٹھل رہا۔ کیونکہ وہ انگلستان کے

ساحلی مقامات کی اس ملکہ یعنی ٹور کی سے اچھی طرح واقف نہ تھا۔ اپنے

لباس کا چنداں خیال نہ تھا۔ اس لئے اسے اس بات کا احساس نہ

ہوا۔ کہ یہاں کے باشندے اسے تعجب کی نگاہوں سے دیکھ رہے

ہیں۔ وہ ایک موٹی سی ناروٹک جیکٹ۔ گرد آلود بوٹ اور پٹٹی پرانی

ٹوپی پہنے لمبے لمبے قدم اٹھائے چلا جا رہا تھا۔ اس بات سے

”بس یہی جو عام طور پر ہوتا ہے“  
”بہت خوب“

جب وہ چلی گئی تو ایشرسٹ کھڑکی میں رکھے ہوئے لباسوں کو پریشان نظروں سے دیکھتا رہا اور پلخت اسے خیال پیدا ہوا۔ کہ میگن۔ اس کی میگن۔ سوائے کھروری پٹی کے سائے کھرورے بلاؤز اور دہقانی ٹوپی کے یعنی سوائے ان کپڑوں کے جن میں اُسے بارہا دیکھا تھا۔ کسی اور لباس میں بہت ہی عجیب معلوم ہوگی۔ نوجوان عورت بازو پر بہت سے کپڑے ڈالے واپس آئی۔ اور ایک ایک لباس کو اپنے طرہ دار جسم کے ساتھ لگا لگا کر دکھانے لگی۔ ان میں سے ایک کا فاختی رنگ ایشرسٹ کو بہت پسند آیا۔ لیکن میگن کو یہ لباس پہننے ہوئے تصور نہ کر سکتا تھا۔ نوجوان عورت چلی گئی اور چند اور کپڑے اٹھالائی۔ لیکن ایشرسٹ کا دماغ سن ہو گیا تھا۔ کیا چنے اور کیونکر چنے؟ ٹوپی اور جوتا اور دستاؤں کی بھی ضرورت ہوگی اور فرض کر دے کہ کچھ خرید کر اُسے پتھا دیا۔ اور اس لباس نے اسے بالکل ہی بے رنگ بنا دیا۔ جیسے انوار کے کپڑے اکثر دہقانوں کو بناتے ہیں۔ تو پھر کیا ہوگا! سفر میں بھی اپنے ہی کپڑے کیوں نہ پہنتے ہاں۔ لیکن اُن کپڑوں میں وہ بہت نمایاں معلوم ہوگی۔ یہ ہنسی کھیل نہیں۔ غور و فکر کا معاملہ ہے۔ نوجوان عورت کو بے معنی نظروں سے دیکھ رہا تھا اور سوچ رہا تھا۔ کیا معلوم یہ سب کچھ تار گئی ہو اور مجھے محض ایک بد معاش شخص سمجھتی ہو۔ آخر کار بولا ”یہ فاختی رنگ کا لباس بلیڈرہ رکھ دو۔ میں اس وقت فیصلہ نہیں کر سکتا۔ دو پہر کے بعد پھر آؤنگا۔“

نوجوان عورت نے ایک آہ بھری۔

”بہت اچھا۔ بہت خوبصورت لباس ہے۔ مجھے یقین ہے کہ آپ کو اس سے موزون لباس نہیں مل سکتا۔“  
ایشرسٹ نے کہا۔ ”غالباً نہیں۔“ اور چل دیا۔

محض بخیر کہ لوگ اس لباس کو حیرت سے تک رہے ہیں۔ اس کا بینک لندن میں تھا۔ لیکن وہ اس تلاش میں تھا کہ یہاں اس کی کوئی شاخ موجود ہو۔ تو یہیں سے روپیہ نکلوالے۔ جب بینک میں پہنچا تو اس کے خوشگوار خیالات کو پہلا دھچکا لگا۔ انہوں نے پوچھا۔ آپ ٹورکی میں کسی کو جانتے ہیں؟ جواب ملا۔ نہیں۔ انہوں نے کہا آپ لندن تیار بھیج دیجئے۔ وہاں سے جواب آئیگا۔ تو ہم بڑی خوشی سے آپ کو روپیہ ادا کر دیں گے۔ ٹھوس کاروباری دنیا کے مشتبہ سانس نے اس کے درخشاں تصورات کو دسندلا کر دیا۔ لیکن تار اس نے بھیج دیا۔

ڈاک خلع کے سامنے عورتوں کے ملبوسات کی ایک دکان نظر پڑی۔ اس نے کھڑکی میں لٹکے ہوئے کپڑوں کو انوکھے پن کے احساس کے ساتھ دیکھا۔ اپنی مجبوری دہقانی کے لئے کپڑے خریدنا خاصا پریشان کن ثابت ہوا۔ دکان کے اندر گیا۔ ایک جوان عورت سامنے آئی۔ اس کی آنکھیں نیلی تھیں اور ماتھے پر خفیف سے تعجب کے آثار تھے۔ ایشرسٹ بغیر کچھ بولے اُسے تکتا رہا۔  
”کئے جناب؟“

”مجھے ایک نوجوان خاتون کے لئے لباس خریدنا ہے۔“  
نوجوان عورت مسکرا دی۔ ایشرسٹ نے ماتھے پر تیزی سے پلخت اور بڑے زور سے اس بات کا احساس ہوا۔ کہ یہ فرمائش انوکھی فرمائش ہے۔

نوجوان عورت نے جلدی سے کہا:-

”کس قسم کا لباس چاہئے آپ کو؟ بہت دھندلا؟“

”نہیں سیدھا سادا۔“

”یہ نوجوان خاتون کس قدر کی ہیں؟“

”معلوم نہیں۔ بس تم سے دو اونچ پھوٹی ہونگی۔“

”مگر کا ناپ آپ مجھے بتا سکتے ہیں؟“

میگن کی سُر!

ہوتے مکانات کی ایک ہلالی قطار کے سامنے آکر کھڑے گئے۔ جو سمندر سے ذرا ہٹ کر واقع تھے۔ عین وسط میں ایک ہوٹل تھا۔ دونوں داخل ہوئے۔

”میرے کمرے میں آکر منہ ہاتھ دھو لو۔ لیج ابھی تیار ہوا چاہتا ہے۔“

ایشرسٹ نے اپنا چہرہ آئینے میں دیکھا۔ فارم ہوس میں پندرہ دن تک صرف ایک کنگھی اور دو قمیصوں پر گزار دیکھا تھا اور یہاں تو کئی کپڑے اور کئی برش رکھے تھے۔ سوچا عجیب بات ہے۔ انسان کو احساس بھی نہیں ہوتا۔ کہ — ”کاہتے کا احساس؟ یہ اسے ٹھیک معلوم نہ تھا۔

ہیلی ڈے کے ساتھ بیٹھنے کے کمرے میں لیج کھانے گیا تو تین اجنبی چہرے نظر آئے۔ رنگ بہت گورا۔ آنکھیں نیلی۔ ہیلی ڈے نے کہا۔ ”یہ فرینک ایشرسٹ ہیں۔ یہ میری چھوٹی بہنیں ہیں۔“ تینوں چہرے یکجہت ادب پر اٹھے۔

دو تو بہت ہی چھوٹی تھیں۔ ایک دس سال کی ایک گیارہ سال کی لیکن تیسری کی عمر سترہ سال کے لگ بھگ تھی۔ قد لمبا بال ہلکے رنگ کے۔ سرخ و سفید رخسار جن کو سورج نے ذرا سنو لایا تھا۔ بھو میں سامنے سے نیچے دائیں بائیں سے ذرا اٹھی ہوئی تھیں۔ اور ان کی رنگت سر کے بالوں سے قدرے گہری تھی۔ آوازیں تینوں کی پہلی ڈے کی طرح بلند اور بٹناش تھیں تینوں سیدھی کھڑی ہو گئیں۔ جلدی جلدی ہاتھ ملایا۔ ایشرسٹ پر ایک محسوس نظر ڈال کر فوراً آنکھیں ہٹالیں۔ اور سر ہر کے متداخل کے متعلق باتیں کرنے لگیں۔ ایک ڈانٹا اور باقی دو اس کی داسیاں معلوم ہوتی تھیں۔ فارم کی زندگی کے بعد ان کی شعور پر جوش۔ بے تکلف گفتگو۔ ان کا پرسکون مغمما ہوا بے تکلف انداز شناسکی پہلے تو انوکھا اور پھر اس قدر مانوس معلوم ہوا کہ فارم ہوس کا ماحول یکجہت کسی دور دراز دنیا کا خواب معلوم

مشتبہ دنیا کے کاروباری پن سے پھر ایک بار آزاد ہو کر اس نے ایک لمبا سانس لیا اور پھر اپنے تصورات میں مشغول ہو گیا بقصور میں اس بھولی بھالی پیاری لڑکی کو دیکھا جو اپنی زندگی اس کی زندگی کے ساتھ وابستہ کرنے کو تیار تھی۔ دیکھا کہ دو نورات کے وقت چپکے سے باہر نکلتے ہیں۔ چاندنی رات ہے۔ وہ جنگل میں جا رہے ہیں اس کا بازو لڑکی کی کمر کے گرد ہے۔ لڑکی اپنے نئے کپڑے اٹھائے جا رہی ہے۔ علی الصباح وہ کسی دور دراز جنگل میں پہنچ گئے ہیں۔ لڑکی نے اپنے پرانے کپڑے اتار کر نئے کپڑے پہن لئے ہیں۔ شیش پر صبح کی گاڑی تیار کھڑی ہے۔ جس میں سوار ہو کر وہ اپنے مہنی مون کے سفر کو روانہ ہو گئے ہیں۔ اور پھر لندن نے انہیں نگل لیا ہے اور عشق کے خواب سچے ثابت ہو رہے ہیں

”فرینک ایشرسٹ! واللہ رگبی کے بعد تمہیں آج دیکھا ہے“

ایشرسٹ کے ہاتھ کے شکن صاف ہو گئے۔ جو چہرہ اس کے قریب تھا۔ اس کی آنکھیں نیلی تھیں اور بشرے پر آفتاب کی جھلک تھی۔ ایسے شخص کا چہرہ تھا۔ جس کا آفتاب دل آفتابِ فلک کے ساتھ مل کر اس کی زندگی کو درخشاں بخش رہا ہو۔

اے! بھل پہلی ڈے!

”تم یہاں کیا کر رہے ہو؟“

”کچھ نہیں۔ یونہی گھوم رہا تھا۔ روپیہ لینے آیا تھا میں جنگل میں رہتا ہوں۔“

”لیج کے لئے کہیں جانا تو نہیں؟ آؤ ہمارے ساتھ لیج کھاؤ“

میرے ساتھ میری بہنیں بھی ہیں۔ انہیں خسرہ نکلا تھا۔

ایک دوسرے کی بانہ میں بانہ ڈالے دونوں ہاں سے روانہ ہوئے اور ایک پہاڑی پر سے ہوتے ہوئے شہر سے باہر نکلیں۔

پہلی ڈے کا جہرہ آفتابی تھا۔ تو آوازیں بھی بھرت اور نازکی اور خوش دلی پائی جاتی تھی۔ کہ رہا تھا۔ کہ یہاں اس اجاڑ مقام میں تو سوائے نہانے اور کشتی چلانے کے اور کوئی شہنشاہ نہیں ہوتے

ہونے لگا۔ چھوٹی بہنوں کا نام سبینا اور فریڈا اور بڑی بہن کا نام سیٹلا تھا۔

غٹوری دیر کے بعد سبینا اس کی طرف متوجہ ہوئی اور بولی۔  
”آپ ہمارے ساتھ مچھلیاں پکڑنے چلیں گے؟ بہت لطف رہیگا۔“

اس غیر متوقع بے تکلفی پر متعجب ہو کر ایشرسٹ نے کہا۔  
”مجھے تو آج سہ پہر واپس جانا ہے۔“

”اچھا؟“

”جانا ملتوی نہیں کر سکتے؟“

یہ سیٹلا کا فقرہ تھا۔ ایشرسٹ اس کی طرف مڑا۔ اور سر ہلا کر مسکرا دیا۔ کیا حسن تھا! سبینا نے افسوس کے لہجے میں کہا:  
”ملتوی کر دیجئے تو بہتر ہو“ اس کے بعد پھر غاروں اور تیرنے کے متعلق باتیں ہونے لگیں۔

”آپ بہت دور تیر سکتے ہیں؟“

”قریباً دو میل۔“

”سیج سیج۔“

”خوب!“

”واقعی!“

تینوں نے نیلی نیلی آنکھیں اس کے چہرے پر گاڑ دی تھیں۔  
ایشرسٹ کو اپنی نئی اہمیت کا احساس ہوا۔ خوشگوار احساس۔  
بیلی ڈسے نے کہا:-

”ایشرسٹ تمہیں ٹھہرنا پڑیگا۔ ہمارے ساتھ نہانے نہ چلو گے؟  
میں تو کتنا ہوں۔ رات یہیں ٹھہر جاؤ۔“

”ہاں۔ ضرور۔“

لیکن ایشرسٹ نے پھر مسکرا کر سر ہلا دیا۔ اور پھر یکجہت ہی لڑکیاں اس کے کھیلوں اور جسمانی کرتبوں کے متعلق دھڑا دھڑا اس سے سوالات پوچھنے لگیں۔ رفتہ رفتہ معلوم ہوا کہ وہ کالج میں کشتی

بھی چلاتا رہا ہے۔ فٹ بال کی ٹیم میں بھی شامل تھا۔ اور ایک میل کی دوڑ میں اول بھی آیا تھا۔ لیچ ختم ہوتے تک اس نے اپنی ان صفات کی بدولت لڑکیوں کے دل میں گھر کر لیا۔ چھوٹی لڑکیاں مسر ہوئیں کہ ہمارے ساتھ چل کر وہ غار دیکھے جہاں ہم کھیلنے جاتی ہیں۔ چنانچہ طوطوں کی طرح ٹائیں ٹائیں کرتی وہ ایشرسٹ کو ساتھ لئے غار کی طرف روانہ ہو گئیں۔ پیچھے پیچھے سیٹلا اور اس کا بھائی تھا۔ غار دوسرے غاروں کی طرح سیلا ہوا اور تاریک تھا۔ خوبی اس میں صرف یہ تھی کہ اندر ایک پانی کا تالاب تھا جس میں سے کئی جانور پکڑ کر بوتلوں میں بند کئے جا سکتے تھے۔ سبینا اور فریڈا نے جن کی سڈول سانولی پٹلیاں موزوں سے بے نیاز تھیں۔ تالاب کے بیچ میں کھڑے ہو کر ایشرسٹ کو شمولیت کو دعوت دی۔ تاکہ تینوں اکٹھے مچھلیاں پکڑیں۔ ایشرسٹ نے ٹوپی اور موزے اتار دئے۔ جس کے دل میں احساس حسن ہو اُسے وقت گزرتا معلوم نہیں ہوتا۔ دو خوبصورت بچے پانی میں کھیل رہے تھے۔ نوجوان ڈائنا کناے پر کھڑی تھی اور جو کچھ یہ تالاب میں سے نکالتے تھے۔ اُسے تعجب اور حیرت سے پکڑتی جاتی تھی ایشرسٹ یوں بھی وقت کا اندازہ ٹھیک نہ لگا سکتا تھا۔ جب گھڑی جب سے نکالی۔ تو حیران رہ گیا۔ تین کب کے بیج چکے تھے۔ گویا مینک بند ہو گیا ہوگا۔ اور روپیہ آج نہ مل سکیگا۔ اس کے بشرے کو دیکھ کر چھوٹی لڑکیاں چلنے لگیں۔

”اُہا۔ اُہا۔ اب تو آپ کو ٹھہرنا ہی ہوگا۔“

ایشرسٹ نے کچھ جواب نہ دیا۔ اُسے میگن کا چہرہ نظر آرہا تھا۔ ناشتے کے وقت میگن سے دھبی آواز میں کہا تھا: ”میری جان میں سامان خریدنے لڑکی جا رہی ہوں۔ آج شام واپس آ جاؤنگا اگر موسم اچھا ہوا۔ تو آج رات ہی چل دیں گے۔ تم تیار رہنا۔“ اُسے یاد آیا کہ میگن تھرتھرا اٹھی تھی۔ اور اس کے الفاظ کو سن کر بہت خوش ہوئی تھی۔ وہ دل میں کیا کہیگی؟ پھر یکجہت احساس ہوا۔ کہ تیسری لڑکی۔ لمبا قد۔ گورا رنگ۔ ڈائنا کا صاحب۔ تالاب کے

کن سے پرکھڑی متحیر بنی آنکھوں سے اُسے بنور دیکھ رہی ہے۔ انہیں کیا معلوم کہ اس کے دل پر کیا گزر رہی ہے؟ انہیں کیا معلوم آج رات کے لئے اس نے دل میں کیا ٹھان رکھا تھا؟ اگر انہیں معلوم ہو جائے۔ تو وہ نفرت کا اظہار کر کے اسے تنہا غار میں چھوڑ کر خود چلے جائیں۔ اس خیال سے کچھ مایوسی ہوئی کچھ شرم سی آئی۔ گھڑی کو جیب میں ڈال کر بیکھٹ بولا :-

”ہاں آج تو نہیں جاسکتا“

”ابا ہا۔ اب تو آپ ہمارے ساتھ ہی نہائیے!“

یہ خوبصورت بچے کس قدر بے فکر تھے۔ سٹیلا مسکرا رہی تھی۔ ہیلی ڈے کر رہا تھا۔ ”لطف آگیا۔ بس رات کے کپڑے میں نہیں دے دوں گا۔ اس تمام خوشدلی سے متاثر نہ ہونا ناممکن تھا لیکن پھر بھی پشیمانی اور تنہا کے جذبات سے دل دھڑکنے لگا۔ اداسی کے لمحے میں بولا :-

”مجھے ایک تاریخ چاہیے“

”تالاب کے کھیل سے اکتا گئے۔ تو ہوٹل کو لوٹ آئے۔ ایشرسٹ نے مسز بیرو کو صوب کے پتے پر اس مضمون کا تاریخ بچھا۔“ افسوس ہے مجھے رات یہیں ٹھہرنا ہو گا۔ کل آؤں گا۔ اس سے دل کچھ ہلکا ہوا موسم بہت خوشگوار تھا۔ ہلکی ہلکی سی گرمی جسم کو بہت اچھی معلوم ہوتی تھی۔ سمندر پر سکون اور نیلا نیلا تھا۔ اور ایشرسٹ تیراکی کا شوقین! خوبصورت بچوں کی تعریف و توصیف سے اس کی نخوت کی تسکین ہوتی تھی۔ سٹیلا کو اور ہیلی ڈے کے بشاش چہرے کو دیکھ کر طبیعت کو خوشی حاصل ہوتی تھی۔ گویا میگوں کے ساتھ ایک نئی زندگی شروع کرنے سے پہلے اپنی اصلی زندگی کو آخری نظر دیکھ رہا ہے پہلی طے سے غسل کا لباس مستعار لیا اور اسٹھے روانہ ہوئے۔ ہیلی ڈے اور ایشرسٹ نے ایک چٹان کی اوٹ میں کپڑے اتارے۔ سب سے پہلے ایشرسٹ پانی میں داخل ہوا۔ اور اپنی زبانی اپنی جو تعریف ان کو سنا چکا تھا۔ اس کو سچ ثابت کرنے کے لئے جان بوجھ کر دلیرانہ

تیر کر دوڑ نکل گیا۔ مڑ کر دیکھا۔ تو ہیلی ڈے ساحل کے ساتھ ساتھ رہا تھا۔ لڑکیاں پانی اچھال رہی تھیں اور ڈبکیاں لگا رہی تھیں۔ اور چھوٹی چھوٹی لہروں کے سامنے بھی اپنے جسم کو ڈھیلا چھوڑ دیتی تھیں ایشرسٹ عام طور پر ایسے نطائے کو حقارت کی نگاہ سے دیکھا کرتا تھا۔ لیکن اس وقت لڑکیوں کی یہ کمزوری معقول اور دلکش معلوم ہوئی کیونکہ اس کے مقابلے میں اسکا اپنا کمال بہت ہی نمایاں معلوم ہوتا تھا۔ جب ان کے قریب پہنچا۔ تو سوچنے لگا۔ میں ایک اجنبی ہوں میری شمولیت کہیں انہیں ناگوار نہ گزرے۔ اس نازک بدن دھڑکے کے قریب جلتے ہوئے اسے شرم آتی تھی۔ لیکن سبینا نے اسے خود بلایا کہنے لگی مجھے تیرنا سکھائیے۔ چھوٹی لڑکیوں نے اسے اس قدر مصروف رکھا۔ کہ اسے یہ معلوم کرنے کا کہ سٹیلا اس کے قرب سے مانوس ہو چکی ہے یا نہیں۔ موقع ہی نہ ملا۔ بیکھٹ سٹیلا چونک کر پکاری۔ ایشرسٹ نے دیکھا تو سٹیلا مرمی اور نازک بازو دھیلے جسم ذرا آگے کو جھکائے مگر تک پانی میں گھڑی ہے اس کے ترچہ پر دھوپ کی وجہ سے چٹیں سی پڑ رہی ہیں اور وہ سہمی ہوئی ایک طرف کو اشارہ کر رہی ہے۔

”فل کو دیکھو! یہ کیا کر رہا ہے؟ اسے دیکھو!“

ایشرسٹ تار گیا۔ کہ فل خطرے میں ہے۔ وہ ایشرسٹ سے سوگڑ کے فاصلے پر تھا۔ اس کے پاؤں اکھڑ چکے تھے اور وہ ہاتھ پاؤں مار رہا تھا۔ بیکھٹ اس نے ایک چیخ ماری۔ بازو اونچے کئے اور پانی میں ڈوب گیا۔ لڑکی اپنے بھائی کی طرف بڑھی۔ لیکن ایشرسٹ نے ”واپس جاؤ۔ سٹیلا“ کہ کر اسے روک دیا اور خود لپکا۔ عمر بھر اس قدر تیز کبھی نہ تیرا تھا۔ ہیلی ڈے دو سے زیادہ غوطے نہ کھانے پایا تھا۔ کہ ایشرسٹ نے اسے پکڑ لیا۔ حادثے کی وجہ تشیخ اعضا تھی لیکن اسے بچانے میں کوئی وقت پیش نہ آئی کیونکہ اس نے ذرا مزاحمت نہ کی۔ آخر وہاں پہنچے جہاں ایشرسٹ لڑکی کو روک گیا تھا۔ جب زمین پر پاؤں لگے تو لڑکی بھی آگے آئی



فل کو اٹھا کر ساحل پر لے گئے۔ ایشرسٹ اور سیٹلا اسکے بازووں اور ٹانگوں کو مالش کرتے رہے۔ چھوٹی لڑکیاں سہمی ہوئی پاس کھڑی رہیں۔ تھوڑی دیر میں ہیلی ڈے مسکرانے لگا اور اس قدر تکلیف کا موجب ہونے پر ندامت کا اظہار کرنے لگا۔ ایشرسٹ سے بولا۔ ذرا سہارا دو۔ تو میں کپڑے پہن لوں۔ ایشرسٹ سہارا دینے لگا۔ تو سیٹلا کے تر۔ اشک آلود۔ سرخ چہرے پر جس کا سکون برہم ہو چکا تھا۔ نظر پڑی۔ سوچنے لگا میں نے اسے سیٹلا کہہ کر پکارا تھا۔ اس نے برا تو نہیں مانا۔

کپڑے پہن رہے تھے۔ تو ہیلی ڈے نے نیچی آوازیں کہا۔  
"ایشرسٹ تم نے مجھے موت سے بچایا ہے"  
"کیا کہ رہے ہو!"

کپڑے پہن چکے تو ہوٹل میں آئے۔ لیکن ابھی کچھ پریشان تھے۔ باقی لوگ تو چائے پر بیٹھ گئے۔ ہیلی ڈے کو لٹا دیا۔ مرتبہ اور روٹی کے ایک دو ٹکڑے کھا چکی۔ تو سبینا بولی۔

"آپ نے تو بہت بہادری دکھائی۔" اور فریڈا بولی  
"آپ کمال کے آدمی ہیں۔"

ایشرسٹ نے دیکھا کہ سیٹلا کی نظریں نیچی ہیں۔ گہرا کر اٹھ کھڑا ہوا۔ کھڑکی کے پاس جا کھڑا ہوا۔ وہاں سے اس نے سبینا کو دھیمی آوازیں کہتے سنا۔ آؤ خونی قسم کھائیں۔ کہ ہم ہمیشہ دوست رہیں گے۔ فریڈا تمہارا چاقو کہاں ہے؟ کنکھیوں سے دیکھا۔ کہ تینوں نے چاقو کی نوک اپنے جسم میں چبھا کر خون کا ایک ایک قطرہ نکالا ہے۔ اور کاغذ کے ایک ورق پر کچھ لکھ رہی ہیں۔ وہ مڑ کر دروازے کی طرف چلا۔

"اب نیو نے نہ بنئے۔ یہاں آئیے۔" چھوٹی لڑکیوں نے اسے بازو سے پکڑ لیا اور گھسیٹ کر میز تک لے آئیں۔ میز پر وہ کاغذ پڑا تھا۔ جس پر خون سے ایک انسان کی تصویر بنی تھی اور خون ہی سے تین نام لکھے تھے۔ سیٹلا، ہیلی ڈے۔ سبینا

ہیلی ڈے۔ فریڈا، ہیلی ڈے۔ کاغذ پر بہتے ہوئے لمبو سے ایسی شکل بن گئی تھی۔ جیسے ایک ستارے کی شعاعیں ادھر ادھر پھیل رہی ہوں۔ سبینا بولی۔

"یہ بیچ میں تم ہو۔ تمہیں معلوم ہے۔ اب تو ہم تمہیں چوینگی" اور فریڈا بولی۔ ارے ہاں۔ واقعی۔

ایشرسٹ کے لئے کوئی مفرد تھا۔ اس کے گیلے بال اس کی آنکھوں کے سامنے لٹک آئے تھے۔ کسی نے اس کی ناک کو جیسے کاٹ لیا۔ اس کے بائیں بازو پر کسی اور نے چٹکی بھری اور دانت اس کے رخسار پر آگئے۔ اس کے بعد انھوں نے اس کو پھوڑ دیا۔ اور فریڈا بولی۔

"سیٹلا اب تمہاری باری ہے"

ایشرسٹ کا رنگ سرخ ہو رہا تھا۔ اس کا جسم اکڑا ہوا تھا میز کے اُس طرف سیٹلا کا بھی یہی حال تھا۔ سبینا نے ایک طفلانہ تمقہ لگایا۔ اور فریڈا پکاری۔

"اب چلو بھی۔ نہیں تو سب مزا کر کر اہو جائیگا۔"

ایشرسٹ کے جسم میں ایک عجیب و غریب محبوب سے اشتیاق کی لہر دوڑ گئی۔ اس نے نیچی آوازیں کہا۔  
"بکہ موت۔ بہت شیریں لڑکیاں ہو تم!"

سبینا پھر ہنس دی۔

"اچھا تو سیٹلا اپنا ہاتھ چوم لے اور تم اس کے ہاتھ کو لے کر اپنی ناک سے لگا لو۔ آپ کی ناک ہے بھی اس طرف کو مڑی ہوئی"

سیٹلا نے سچ مچ اپنا ہاتھ چوم کر اس کی طرف بڑھا دیا۔ ایشرسٹ نے بڑی متانت کے ساتھ اس خنک نازک ہاتھ کو اپنے رخسار سے لگایا۔ چھوٹی لڑکیاں تالیاں بجانے لگیں اور فریڈا بولی۔

بس اب جب موقع آیا ہمیں آپ کی جان بچانی ہوگی، ہیں

چائے کا ایک اور پیالہ پی لوں سیٹلا؟ لیکن ایسی ہلکی پانی سی چائے نہیں جیسے تم نے پہلے مجھے دی تھی۔“

چائے کا دور پھر چلنے لگا۔ ایشرسٹ نے وہ دستاویزہ کر کے جیب میں رکھ لی۔ پھر خسرے پر۔ نارنگیوں پر۔ چمچے سے شہد کھلنے پر اور سکول نہ جانے کے فوائد پر گفتگو ہوتی رہی۔ ایشرسٹ چپکا سنتا رہا۔ صرف کبھی کبھی سیٹلا سے جس کے چہرے کی سرخ و سفید رنگت پھر عود کر آتی تھی۔ آنکھیں چار ہو جاتیں۔ اور نظروں ہی نظروں میں عہدِ رفاقت کا اعادہ ہوتا رہتا۔ ایک اجنبی کے ساتھ ان بشارت لوگوں کے مشفقانہ سلوک سے ایشرسٹ کے دل کو راحت ہوئی۔ ان کے ہنستے ہوئے چہروں سے آنکھیں نہ ہٹا سکتا۔ چائے کے بعد چھوٹی لڑکیاں تو سمندری کائی کو خشک کرنے کے شغل میں مصروف ہو گئیں۔ اور ایشرسٹ کھرکی کے قریب جو نشست تھی۔ اس پر بیٹھ کر سیٹلا سے باتیں کرتا رہا اور سیٹلا کی کہینچی ہوئی آبی رنگوں کی تصاویر کو دیکھتا رہا۔ اس پر ایک خوشگوار خواب کی سی کیفیت طاری تھی۔ وقت اور واقعے اور اہمیت اور حقیقت کا احساس معطل و معلق ہو گیا تھا۔ کل وہ پھر میگن کے پاس چلا جائیگا اور اس لطف و مسرت کی کوئی نشانی اس کے پاس نہ ہوگی۔ بجز اس کاغذ کے جو ان بچوں کے خون سے رنگین تھا۔ بچے! سیٹلا تو عمر میں میگن کے برابر ہے۔ وہ بچہ کیونکر ہوئی؟ اس کی باتیں۔ تیز تیز۔ قدے خشک اور محبوب تاہم دوستی کے رنگ میں ڈوبی ہوئی۔ ایشرسٹ کی خاموشیوں میں کسی ساز کی آواز کی مانند گونج اٹھتی تھیں۔ سیٹلا کے انداز میں ایک خنکی۔ ایک دوشیزگی پائی جاتی تھی۔ جیسے کسی افسانے کی محبوبہ پھولوں کی جھونپڑی میں بیٹھی ہو۔ جلی ڈسے کے پیٹ میں بہت سا کھاری پانی جاچکا تھا۔ اس لئے وہ کھانے پر نہ آیا۔ کھانے کے دوران میں سبینا بولی۔

”میں تو آپ کو فرینک بلایا کرونگی۔“

اور فریڈا پکارا اٹھی۔ ”فرینک۔ فرینک۔ فرینکی۔“

ایشرسٹ نے مسکرا کر تعظیماً سر جھکا دیا۔

”جب کبھی سیٹلا آپ کو مسٹر ایشرسٹ کر کے بلائے اسے جرماد ادا کرنا ہوگا۔ مسٹر ایشرسٹ کتنا کیا فضول معلوم ہوتا ہے۔“

ایشرسٹ نے سیٹلا کی طرف دیکھا۔ جس کا رنگ حجاب سے سرخ ہو رہا تھا۔ سبینا ہنس دی۔ فریڈا بولی۔

”وہ دیکھو۔ وہ دیکھو شرمارہی ہے۔ اللہ سے شرم۔“

ایشرسٹ نے دائیں بائیں دونوں لڑکیوں کے سنہری بال پکڑ لئے۔ اور بولا۔

”دیکھو لڑکیو۔ سیٹلا کو مت چھیڑو۔ نہیں تو میں تم دونوں کو باندھ دوں گا۔“

فریڈا بولی۔ ”تم بڑے وحشی ہو۔“

اور سبینا نے محتاط بن کر کہا۔ ”تم جو اُسے سیٹلا بلاتے ہو۔“

”تو کیوں نہ بلاؤں؟ سیٹلا بہت اچھا نام ہے۔“

ایشرسٹ نے ان کے بال چھوڑ دئے۔ سیٹلا! اس گفتگو کے بعد وہ بھلا اُسے کس نام سے پکاریگی؟ لیکن اس نے نام استعمال ہی نہ کیا۔ سونے کا وقت آیا۔ تو ایشرسٹ نے عہد اُکھا۔

”گڈ نائٹ۔ سیٹلا۔“

”گڈ نائٹ مسٹر۔ گڈ نائٹ فرینک! آج تم نے بہت ہی بہادری دکھائی۔“

”اس کا ذکر مت کرو۔“

سیٹلا کا مصافحہ سیدھا سادا مصافحہ تھا۔ لیکن لمحے بھر کو اس نے ایشرسٹ کا ہاتھ ذرا زور سے دبایا۔ اور پھر کلنت اس کی گرفت ڈھیلی پڑ گئی۔

ایشرسٹ خالی کمرے میں سچیں و حرکت کھڑا رہا۔ صرف کل رات کا ذکر ہے۔ کہ سیب کے پیروں اور زندہ شکوفوں

کے نیچے کھڑا میگن کو سینے سے چمٹائے اس کی آنکھوں اور ہونٹوں کو چوم رہا تھا۔ یہ بات کیا یاد آئی جیسے کسی طوفان کے پھٹیرے سے پاؤں اکھڑ گئے۔ وہ ہانپنے لگا۔ آج رات ایک نئی زندگی کا آغاز ہونا تھا۔ ایک ایسی لڑکی کے ساتھ جس کی تمنا صرف یہ تھی کہ وہ اس کے ساتھ رہے! اور یہ سب کچھ ملتوی ہو گیا۔ چوبیس گھنٹے آگے جا پڑا۔ محض اس لئے کہ اس نے اپنی گھڑی کو نہ دیکھا تھا۔ ان معصوم بچوں سے تعلقات کیوں پیدا کر لئے۔ جبکہ خود معصومیت ہی کو خیر باد کہنے والا تھا؛ لیکن پھر سوچا۔ میرا ارادہ تو اس سے شادی کرنے کا ہے۔ میں نے اُسے کہ بھی دیا تھا۔

روشن شمع ہاتھ میں لئے سونے کے کمرے کی طرف چلا۔ ہیلی ڈے کا کمرہ رستے میں پڑنا تھا۔ اس کے پاس سے گزرا تو ہیلی ڈے اندر سے پکارا :-  
”تم ہو ایشرسٹ؟ اندر آ جاؤ“

ہیلی ڈے بستر پر بیٹھا پائپ منہ میں لئے پڑھ رہا تھا۔  
”بیٹھ جاؤ“

ایشرسٹ کھلی ہوئی کھڑکی کے پاس بیٹھ گیا۔

ہیلی ڈے یکھخت بول اٹھا۔ ”تمہیں معلوم ہے آج دن بھر مجھے بار بار تمہارا ہی خیال آتا رہا۔ لوگ کہتے ہیں جب انسان ڈوبنے لگتا ہے۔ تو گزشتہ زندگی آنکھوں کے سامنے پھر جاتی ہے۔ لیکن میرے حافظے میں ماضی کا بیشتر زمانہ جوں کا توں مدفون رہا۔ شاید میں موت سے ابھی بہت دور تھا“

”تو پھر تمہیں خیال کس بات کا آیا؟“

ہیلی ڈے پہلے تو کچھ نہ بولا اور پھر کہنے لگا:-

”عجیب بات ہے۔ مجھے کیمرج کی ایک لڑکی کا خیال آیا۔ جس سے میں ایک دفعہ — قریباً — اب میں

تمہیں کیا بتاؤں۔ تم خود ہی سمجھ لو۔ میں نے شکر کیا۔ کہ اس کے بارے میں میرا ضمیر صاف تھا۔ بہر حال تمہاری بدولت میں زندہ ہوں۔ ورنہ اس وقت تاریک گہرے سمندر میں محو استراحت ہوتا۔ وہاں نہ لیٹنے کو بستر ملتا۔ نہ پینے کو تمباکو۔ کچھ بھی نہ ملتا — ایشرسٹ جب ہم مرجاتے ہیں تو کیا ہوتا ہے؟“

ایشرسٹ بولا :-

”میں جانوں شعلوں کی طرح بجھ جاتے ہیں۔“

”واللہ؟“

”شاید بجھنے سے پہلے تھوڑا بہت ٹمٹما لیتے ہوں۔“

”یہ تو بہت غم انگیز خیال ہے۔ بہر حال ——— میری

بہنیں تو اچھی طرح پیش آئیں؟“

”بہت اچھی طرح۔“

ہیلی ڈے نے اپنا پائپ ہٹا دیا۔ اپنے ہاتھ گہرے دن کے

پچھے ایک دوسرے پر رکھ لئے اور کھڑکی کی طرف سر موڑ کر بولا۔

”بچاری بُری نہیں!“

ہیلی ڈے بستر پر دراز تھا۔ ہونٹوں پر مسکراہٹ تھی چہرے

پر شمع کی روشنی پڑ رہی تھی۔ ایشرسٹ نے اپنے دوست پر نظر

ڈالی تو کیکپی سی جسم میں دوڑ گئی۔ اگر زندہ نہ ہوتا۔ تو سمندر کی نہ

میں پڑا ہوتا۔ چہرے پر مسکراہٹ نہ ہوتی۔ اور یہ بٹناشت ہمیشہ

کے لئے غائب ہو جاتی۔ شاید لیٹنا بھی نہ ملتا۔ ریت ہی میں

دفن ہو گیا ہوتا۔ اور حشر کے لئے (نویں دن کا؟) منتظر

رہنا۔ دفعۃً ایشرسٹ کی مسکراہٹ ایک عجیب و غریب تیز

معلوم ہونے لگی۔ یہی زندگی کا شعلہ ہے۔ یہی سب کچھ ہے

اٹھ کھڑا ہوا اور دھیمی آواز میں بولا :-

”میرے خیال میں تمہیں سو جانا چاہئے۔ شمع بجھا دوں؟“

پہلی ڈسے اس کا ہاتھ پکڑ لیا۔

”تم جانتے ہو جو کچھ میرے دل میں ہے وہ ادا نہیں کر سکتا۔  
بہت بری چیز ہے۔ گڈ نائٹ ایشرسٹ“

ایشرسٹ کا دل بھر آیا۔ پہلی ڈسے کے ہاتھ کو دبا کر خلی منزل  
میں آگیا۔ ہال کا دروازہ ابھی کھلا تھا۔ اس میں سے گزر کر مکافوں  
کی قطار کے سامنے جو چمن تھا وہاں جا پہنچا۔ آسمان کا رنگ گہرا نیلا  
تھا۔ تارے چمک رہے تھے اور ان کی روشنی میں لالٹک کے پھولوں  
کی رنگت کہیں کہیں ایسی پراسرار دکھائی دیتی تھی جیسی رات کے  
وقت اکثر پھولوں کی دکھائی دیتی ہے اور جس کا بیان کرنا ناممکن ہے  
ایشرسٹ نے اپنا رخسار ایک ٹہنی پر رکھ دیا۔ آنکھیں بند کیں۔ تو میگن  
کتے کے بچے کو سینے سے چمٹائے سامنے کھڑی دکھائی دی۔ ”مجھے  
کیمرج کی ایک لڑکی کا خیال آیا۔ جس سے میں ایک دن۔۔۔ قریب۔  
میں نے شکر کیا۔ کہ اس کے بارے میں میرا ضمیر صاف تھا۔ بکھرت  
سر کو لالٹک کی شاخ سے ہٹا لیا اور گھاس پر ٹپکنے لگا۔ دونوں سروں پر  
دو لمپ روشن تھے۔ ان کی روشنی میں تصور لمحے بھر کو پھر زندہ ہو گیا۔  
ایشرسٹ اس کے ساتھ شگوفوں کی زندہ سانس لیتی ہوئی سفیدی کے  
نیچے کھڑا تھا۔ ندی ہنستی کھیلتی رہی تھی۔ چاندنی کی نیلا ہٹ تالاب  
کے پانی پر چمک رہی تھی۔ وہ اوپر کو اٹھا ہوا چہرہ۔ اس پر معصومیت اور  
عشق نیاز مند کی جھلک۔ وہ آگ لگا دینے والے بوسے۔ اس کا فر  
رات کا وہ چمن اور دل کی وہ دھڑکن سب کچھ یاد آیا۔ لالٹک کے سائے  
میں کھڑا ہو گیا۔ یہاں رات کے وقت ندی کی آواز نہ تھی یہاں سمندر  
کا شور تھا۔ اور سمندر سرسرا رہا تھا اور آج بھر رہا تھا۔ کوئی ٹھنڈ  
کوئی او۔ کوئی نائٹ جا رہیاں بولتا نہ اڑتا تھا۔ ان کی بجائے پیانو کی  
آواز آرہی تھی اور سفید مکانات نے آسمان کو جیسے قینچی سے کتر دیا  
تھا۔ اور لالٹک کی خوشبو سے فضا معمور تھی۔ کسی اونچی منزل پر ٹوٹل  
کی ایک کھڑکی میں روشنی نظر آرہی تھی۔ پرے کے سامنے ایک سایہ  
حرکت کرتا ہوا دکھائی دیا۔ اس کے دل میں عجیب و غریب احساسات

نے شورش بپا کر دی۔ جیسے کوئی ایک ہی جذبہ ہیچ و تاب کھا رہا ہو  
بلو یا جا رہا ہو۔ پیٹنا جا رہا ہو۔ جیسے ہمارا اور عشق پریشانی کے عالم  
میں ٹکریں مار رہے ہوں۔ رستہ ڈھونڈ رہے ہوں اور انہیں رستہ  
نہ ملتا ہو۔ یہ لڑکی جس نے اسے فرینک کہہ کر پکارا تھا۔ جس کے ہاتھ  
نے اس کے ہاتھ کو دفعتاً پھینچ لیا تھا۔ یہ شائستہ اور پاکیزہ لڑکی اس  
کے سرکش۔ خلاف شرع عشق کا حال سن لے تو کیا کہے۔ وہ مکان کی  
طرف پیٹھ موڑے گوتم بدھ کے مجسمے کی طرح جیس و حرکت آلتی پالتی مار  
کر گھاس پر بیٹھ گیا۔ کیا واقعی معصومیت میں نقب لگا کر چوری کرنے  
کا ارادہ تھا؟ کیا واقعی اس کا یہ ارادہ تھا کہ جنگلی پھول کی خوشبو  
سوگند لے۔ اور۔۔۔ شاید۔۔۔ پھر اسے پھینک دے؟ کیمرج میں  
ایک لڑکی تھی۔ جس سے میں ایک دن۔۔۔ تم خود ہی سمجھ لو۔۔۔ دونوں  
ہتھیلیاں دایں بائیں گھاس پر رکھ کر دبا دیں۔ ابھی گھاس میں گرمی  
کچھ کچھ باقی تھی۔ ابھی اس میں نمی نہ آئی تھی۔ ابھی اس کا سہارا لے  
سکتا تھا۔ اپنے آپ سے پوچھا۔ ”میں کیا کروں؟“ شاید میگن کھڑکی  
کے پاس کھڑی شگوفوں کو دیکھ رہی ہے۔ اور اس کے خیال میں محو  
ہے! پیچاری میگن! پھر خیال آیا۔ ”کیا حرج ہے؟ میں تو اُسے  
چاہتا ہوں! لیکن۔۔۔ لیکن۔ کیا مجھے اس سے واقعی محبت ہے؟  
یا صرف اس لئے اس کو چاہتا ہوں۔ کہ وہ خوبصورت ہے اور مجھ سے  
محبت کرتی ہے؟ میں کیا کروں؟“ پیانو کی آواز سنائی دے رہی  
تھی۔ تارے جگمگا رہے تھے۔ ایشرسٹ مبہوت ہو کر کالے سمندر  
کو نکتا رہا۔ آخر اٹھا۔ اعضا جیسے جڑ گئے تھے اور جسم کو خنکی محسوس  
ہو رہی تھی۔ کھڑکی میں اب روشنی نظر نہ آتی تھی۔ جا کر سو رہا۔

(۸)

ایشرسٹ گری نیند سو رہا تھا۔ کہ کسی نے دروازے پر دستک دی اور  
”آٹھ کھل گئی۔ پھر کوئی گزرت آواز میں پکارا۔  
”اٹھو بھائی ناشتہ تیار ہے۔“

ایشرسٹ کھلت اٹھ بیٹھا۔ میں کہاں ہوں۔؟ ہاں یاد آگیا!

غایت اللہ  
راگنی





باقی لوگ مرتہ کھا رہے تھے۔ سیٹلا اور سبینا کے درمیان ایک نشست خالی تھی۔ ایشرسٹ اس پر جا بیٹھا۔ سبینا کچھ دیر اسے بغور دیکھتی رہی۔ اور پھر بولی :-

”ذرا جلدی کیجئے۔ ساڑھے نو بجے یہاں سے چل پڑنا ہے۔“

ایشرسٹ : ہم بیری ہیڈ کو جا رہے تھے۔ تمہیں بھی چلنا ہوگا“  
ایشرسٹ نے سوچا :- ”میں ان کے ساتھ جاؤں۔ ناممکن! مجھے تو چیزیں لے کر واپس جانا ہے۔“ اس نے سیٹلا کی طرف دیکھا۔ سیٹلا نے جلدی سے کہا :-

”ضرور چلئے!“

اور سبینا بولی :-

”آپ کے بغیر کیا خاک لطف آئیگا“

فریڈا اٹھ کر کرسی کے پیچھے جا کھڑی ہوئی۔

”آپ چلئے۔ نہیں تو میں آپ کے بال کھینچوں گی۔“

ایشرسٹ نے سوچا :- ”اچھا۔ ایک دن اور سہمی۔ اس میں کچھ

غور بھی کر لوں گا۔ ایک دن اور!“ اور پھر بولا :-

”اچھا اچھا میں چلتا ہوں۔ بیری ایال کھینچنے کی ضرورت

نہیں۔“

”ہڑ!“

سٹیشن پر پہنچ کر اس نے ایک اور تار بھیجنے کا ارادہ کیا۔ لیکن

لکھ کر پھاڑ ڈالا۔ انہیں کیا بتائے کہ کیوں نہیں آسکتا؟ برکت سے

ایک چھوٹی سی گاڑی میں سوار ہو گئے۔ ایشرسٹ۔ سبینا اور فریڈا

کے بیچ میں بچکا ہوا بیٹھا تھا۔ گھٹنے سیٹلا کے گھٹنوں سے جا لگے تھے

رستے میں آپ جینکنز“ کا کھیل کھیلتے رہے۔ دل بہل گیا۔ سوچا

تو یہ تھا۔ کہ ایک دن مزید غور کرنے میں صرف کرونگا۔ لیکن اب

غور کرنے کو دل ہی نہ چاہتا تھا۔ دن بھر دوڑتے رہے۔ کشتی لڑتے

رہے۔ گھٹنے گھٹنے پانی میں بھاگتے پھرے (نہلنے کو کسی کا دل

نہ چاہتا تھا) گیت گاتے رہے۔ کھیل کھیلتے رہے اور جس قدر سال

خورد و نوش ساتھ لائے تھے۔ سب چٹ کر گئے۔ واپسی میں چھوٹی لڑکیاں ایشرسٹ کے کندھے پر سر رکھ کر سو گئیں۔ ایشرسٹ کے گھٹنے سیٹلا کے گھٹنوں کو چھو رہے تھے۔ یقین نہ آتا تھا۔ کہ میں گھٹنے پہلے وہ ان تین لڑکیوں میں سے (ان کے بال کس قدر ملائم تھے) کسی کو جانتا تک نہ تھا۔ ریل میں وہ سیٹلا سے شاعری کے متعلق تبادلہ خیالات کرتا رہا۔ سیٹلا نے ایشرسٹ کو اور ایشرسٹ نے سیٹلا کو (مگر ایک خوشگوار احساس برتری کے ساتھ) اپنی اپنی پسند کے شعرا کے نام بتائے۔ یکجہت لڑکی نے دھیمی آواز میں کہا :-

”فل کتنا ہے۔ آپ جیات بعد الموت کے قائل نہیں۔ یہ

تو بہت بری بات ہے فرینک!“

ایشرسٹ نے پریشان ہو کر کہا :-

”نہ قائل ہوں نہ منکر۔ میرا عقیدہ تو صرف یہ ہے۔ کہ ہم جیات

بعد الموت کے متعلق کچھ جانتے ہی نہیں۔“

لڑکی نے جلدی سے کہا :-

”میرا تو یہ عقیدہ کبھی نہیں ہو سکتا۔ زندگی کا بھلا پھر فائدہ

ہی کیا؟“

ان خوبصورت ابروؤں کے شکنوں پر نگاہ ڈالتے ہوئے

ایشرسٹ نے جواب دیا :-

”یہ کیا کہ جس چیز کے وجود کی تمنا ہو اس کے وجود پر انسان

ایمان ہی لے آئے۔“

”لیکن اگر اس کے بعد اور کوئی زندگی نہیں۔ تو انسان کو دوبارہ

زندہ ہونے کی تمنا ہی کیوں ہوتی ہے؟“

یہ کہا اور نظر بھر کر ایشرسٹ کی طرف دیکھنے لگی۔

ایشرسٹ اس کے جذبات کو مجروح تو نہ کرنا چاہتا تھا۔ لیکن

برتری کی خواہش غالب آگئی۔ بولا :-

”جب تک انسان زندہ ہے۔ اس وقت تک اس زندگی

کو دائمی بنانے کا آرزو مند ہوتا ہے۔ یہ آرزو خود زندگی کا

ایک جزو ہے۔ مگر اس سے زیادہ اور کچھ نہیں۔“

”تو کیا تم انجیل کو نہیں مانتے؟“

ایشرسٹ نے سوچا۔ ”اب ضرور اسے صدمہ ہوگا“ بولا۔  
یسوع مسیح نے پہاڑی پر جو وعظ سنایا تھا۔ میں اس کو مانتا  
ہوں۔ کیونکہ وہ بہت دلکش ہے۔ اور اس کے الفاظ  
ہمیشہ سچے رہینگے۔“

”لیکن کیا تم یسوع مسیح کو خدا کا جزو نہیں سمجھتے؟“

ایشرسٹ نے سر ہلادیا۔

لڑکی نے اپنا چہرہ جلدی سے کھڑکی کی طرف موڑ لیا۔ ایشرسٹ  
کو یکلخت میگن کی دعا یاد آئی۔ ”خدا یا ہم سب پر اپنا فضل کر اور مسٹر  
ایشرسٹ پر بھی۔“ اور کون ایسا ہوگا۔ جو اس لڑکی کی طرح یوں اس  
کے لئے دعا مانگے۔ اس لڑکی کی طرح جو اس وقت ضرور اس کی نظر  
ہوگی۔ اور سڑک پر کھڑی اس کی راہ تک رہی ہوگی۔ دل نے کہا۔  
”تم کس قدر ذلیل ہو؟“

یہ خیال بار بار دل میں اٹھتا رہا۔ لیکن اس کی چہن رفتہ رفتہ کم  
ہوتی گئی (اکثر یہی ہوتا ہے)۔ حتیٰ کہ ذیل بننا ایک نہایت معمولی  
بات معلوم ہونے لگی۔ اور (تعجب کی بات ہے!) اس کی سمجھ  
میں یہ نہ آتا تھا۔ کہ واپس میگن کے پاس چلے جانا ذلیل بات ہے  
یا اس سے ملنے کا خیال ترک کر دینا۔

شام کے وقت سب مل کر تاش کھیلتے ہے۔ اور جیب بچوں  
کے سونے کا وقت آن پہنچا اور وہ چلے گئے تو سیلا پیانو پر جا بیٹھی  
ایشرسٹ کھڑکی کے پاس اندھیرے میں بیٹھا شمعوں کے بیچ میں  
سے سیلا کو دیکھتا رہا۔ دوسرے بال ہلکے رنگ کے ان کے نیچے وہ  
لمبی گوری گردن جو ہاتھوں کی حرکت کے ساتھ ساتھ خم کھاتی تھی  
سیلا کے پیانو بجانے میں کوئی خاص رنگینی نہ تھی۔ لیکن بآ تکلف بجاتی  
تھی۔ ایشرسٹ کو وہ ایک دلکش صورت معلوم ہو رہی تھی۔ جس کے  
ارد گرد ہلکے سنہری رنگ کا نور جھلکا رہا تھا۔ گویا انسان نہیں فرشتہ

ہے۔ اس لڑکی کی موجودگی میں جس کا لباس سفید جس کا سرفرشتوں کا  
سا اور جس کا جسم موسیقی کے ساتھ ٹپک رہا تھا۔ کس کی جرات ہے  
کہ بے عنان خواہشات یا گمراہ خیالات کا دل میں گزر بھی ہوئے  
وہ شومان کا ایک گیت بجا رہی تھی جس کا نام ”اُرم“ تھا۔ اس  
کے بعد پہلی فٹے نے اپنی بانسری نکالی۔ اور طلسم ٹوٹ گیا۔ پھر  
نے ایشرسٹ کا گانا سنا۔ اور سیلا شومان کی گیتوں کی ایک کتاب  
کو سامنے رکھ کے اس کے ساتھ پیانو بجاتی رہی۔ ”راخ گرد نخت“  
کا گیت ابھی ختم نہ ہونے پایا تھا۔ کہ چھوٹی لڑکیوں نے (جو نیلے  
رنگ کے ڈریسنگ گون پہنے تھیں) دبے پاؤں کمرے میں داخل  
ہو کر پیانو کے پیچھے چھپنے کی کوشش کی لیکن بیسود۔ اس کے  
بعد کھلبلی مچ گئی۔ اور بقول سیلا کے ”بڑا مزہ آیا۔“

اس رات ایشرسٹ کو نیند نہ آئی۔ اس کے دماغ میں طرح  
طرح کے خیالات چکر لگا رہے تھے اور وہ پچھنی کے عالم میں کڑیا  
بدلتا رہا۔ دودن کے اندر اندر ان لوگوں سے اس قدر ربط پیدا  
ہو گیا تھا۔ اور ان کی بنے نکلنے اور اپنائیت نے اس کے دل پر  
اس قدر احاطہ کر لیا تھا۔ کہ فارم اور میگن — خود میگن! خواہ  
و خیال ہو گئی۔ کیا سچ مچ اس سے اظہار عشق کیا تھا؟ کیا سچ مچ  
اسے بھگالے جانے کا اور اس کے ساتھ رہنے کا وعدہ کیا تھا؟  
نہیں نہیں وہ مسخ ہو گیا تھا۔ اس پر جادو چل گیا تھا۔ بہار کا۔ رات  
کا۔ سب کے شکوفوں کا! اس کو۔ اس کم سن بچی کو جس کی عمر ابھی  
اٹھارہ سال بھی نہ ہونے پائی تھی۔ اپنی داشتہ بنانا۔ اس خیال کے  
آتے ہی ایشرسٹ کو اپنے آپ سے نفرت ہونے لگی۔ لیکن پھر بھی  
جسم میں گرمی اور خون میں تیزی پیدا ہو گئی۔ دل سے کہا۔ میں نے  
بہت برا کیا۔ میں نے بہت برا کیا۔ ”شومان کی موسیقی اس کے  
پریشان خیالات کے ساتھ مل کر اس کے دل کے اندر جیسے دھونکنے  
لگی۔ اسے تصور میں سیلا کا چہرہ نظر آیا۔ پرسکون۔ مرمری ہلکے  
رنگ کے بال۔ لچکدار گردن۔ ارد گرد فرشتوں کا سانور۔ اس



باقی لوگ مرتبہ کھا رہے تھے۔ سیٹلا اور سینیٹا کے درمیان ایک نشست خالی تھی۔ ایشرسٹ اس پر جا بیٹھا۔ سینیٹا کچھ دیر اسے بغور دیکھتی رہی۔ اور پھر بولی :-

”ذرا جلدی کیجئے۔ ساڑھے نو بجے یہاں سے چل پڑنا ہے۔“

”ایشرسٹ۔ ہم بیری میڈ کو جا رہے تھے۔ تمہیں بھی چلنا ہوگا“ ایشرسٹ نے سوچا۔ ”میں ان کے ساتھ جاؤں۔ ناممکن! مجھے تو چیزیں لے کر واپس جانا ہے۔“ اس نے سیٹلا کی طرف دیکھا۔ سیٹلا نے جلدی سے کہا :-

”ضرور چلئے!“

اور سینیٹا بولی :-

”آپ کے بغیر کیا خاک لطف آئیگا۔“

فریڈ اٹھ کر کرسی کے پیچھے جا کھڑی ہوئی۔

”آپ چلئے۔ نہیں تو میں آپ کے بال کھینچوں گی۔“

ایشرسٹ نے سوچا۔ ”اچھا۔ ایک دن اور سی۔ اس میں کچھ غور بھی کروں گا۔ ایک دن اور!“ اور پھر بولا :-

”اچھا اچھا میں چلتا ہوں۔ میری ایال کھینچنے کی ضرورت نہیں۔“

”ہیرا!“

سیٹشن پر پہنچ کر اس نے ایک اور تار بھیجنے کا ارادہ کیا۔ لیکن لکھ کر پھاڑ ڈالا۔ انہیں کیا بتائے کہ کیوں نہیں آسکتا؟ برکت سے ایک چھوٹی سی گاڑی میں سوار ہو گئے۔ ایشرسٹ، سینیٹا اور فریڈا کے بیچ میں بچکا ہوا بیٹھا تھا۔ گھٹنے سیٹلا کے گھٹنوں سے جا لگے تھے۔ رستے میں آپ جینکنز ”کا کھیل کھیلتے ہے۔ دل بہل گیا۔ سوچا تو یہ تھا۔ کہ ایک دن مزید غور کرنے میں صرف کروں گا۔ لیکن اب غور کرنے کو دل ہی نہ چاہتا تھا۔ دن بھر دوڑتے رہے۔ کشتی لڑتے رہے۔ گھٹنے گھٹنے پانی میں بھاگتے پھرے (نہانے کی کسی کا دل نہ چاہتا تھا) گیت گاتے رہے۔ کھیل کھیلتے رہے اور جس قدر سال

خورد و نوش ساتھ لائے تھے۔ سب چٹ کر گئے۔ واپسی میں چھوٹی لڑکیاں ایشرسٹ کے کندھے پر سر رکھ کر سو گئیں۔ ایشرسٹ کے گھٹنے سیٹلا کے گھٹنوں کو چھو رہے تھے۔ یقین نہ آتا تھا۔ کہ میں گھٹنے پہلے وہ ان تین لڑکیوں میں سے (ان کے ہاں کس قدر نام تھے) کسی کو جانتا تک نہ تھا۔ ریل میں وہ سیٹلا سے شاعری کے متعلق تبادلہ خیالات کرتا رہا۔ سیٹلا نے ایشرسٹ کو اور ایشرسٹ نے سیٹلا کو (مگر ایک خوشگوار احساس برتری کے ساتھ) اپنی اپنی پسند کے شعرا کے نام بتائے۔ یکایک لڑکی نے دھیمی آواز میں کہا :-

”فل کتنا ہے۔ آپ جیات بعد الموت کے قائل نہیں۔ یہ تو بہت بری بات ہے فرینک!“

ایشرسٹ نے پریشان ہو کر کہا :-

”نہ قائل ہوں نہ منکر۔ میرا عقیدہ تو صرف یہ ہے۔ کہ ہم جیات بعد الموت کے متعلق کچھ جانتے ہی نہیں۔“

لڑکی نے جلدی سے کہا :-

”میرا تو یہ عقیدہ کبھی نہیں ہو سکتا۔ زندگی کا بھلا پھر فائدہ ہی کیا؟“

ان خوبصورت ابروؤں کے شکنوں پر نگاہ ڈالتے ہوئے ایشرسٹ نے جواب دیا :-

”یہ کیا کہ جس چیز کے وجود کی تمنا ہو اس کے وجود پر انسان ایمان ہی لے آئے۔“

”لیکن اگر اس کے بعد اور کوئی زندگی نہیں۔ تو انسان کو دوبارہ زندہ ہونے کی تمنا ہی کیوں ہوتی ہے؟“

یہ کہا اور نظر بھر کر ایشرسٹ کی طرف دیکھنے لگی۔

ایشرسٹ اس کے جذبات کو مجروح تو نہ کرنا چاہتا تھا۔ لیکن برتری کی خواہش غالب آگئی۔ بولا :-

”جب تک انسان زندہ ہے۔ اس وقت تک اس زندگی کو دائمی بنانے کا آرزو مند ہوتا ہے۔ یہ آرزو خود زندگی کا

ایک جزو ہے۔ مگر اس سے زیادہ اور کچھ نہیں۔  
”تو کیا تم انجیل کو نہیں مانتے؟“

ایشرسٹ نے سوچا۔ ”اب ضرور اسے صدمہ ہوگا“ بولا۔  
یسوع مسیح نے پہاڑی پر جو وعظ سنایا تھا۔ میں اس کو مانتا  
ہوں۔ کیونکہ وہ بہت دلکش ہے۔ اور اس کے الفاظ  
ہمیشہ سچے رہیں گے۔“

”لیکن کیا تم یسوع مسیح کو خدا کا جزو نہیں سمجھتے؟“  
ایشرسٹ نے سر ہلادیا۔

لڑکی نے اپنا چہرہ جلدی سے کھڑکی کی طرف موڑ لیا۔ ایشرسٹ  
کو یکلاخت میگن کی دعا یاد آئی۔ ”خدا یا ہم سب پر اپنا فضل کر اور مسٹر  
ایشرسٹ پر بھی۔“ اور کون ایسا ہوگا۔ جو اس لڑکی کی طرح یوں اس  
کے لئے دعا مانگے۔ اس لڑکی کی طرح جو اس وقت ضرور اس کی نظر  
ہوگی۔ اور سڑک پر کھڑی اس کی راہ تک رہی ہوگی۔ دل نے کہا۔  
”تم کس قدر ذلیل ہو“

یہ خیال بار بار دل میں اٹھتا رہا۔ لیکن اس کی چہن رفتہ رفتہ کم  
ہوتی گئی (اکثر یہی ہوتا ہے)۔ حتیٰ کہ ذلیل بننا ایک نہایت معمولی  
بات معلوم ہونے لگی۔ اور (تعجب کی بات ہے!) اس کی سمجھ  
میں یہ نہ آتا تھا۔ کہ واپس میگن کے پاس چلے جانا ذلیل بات ہے  
یا اس سے ملنے کا خیال ترک کر دینا۔

شام کے وقت سب مل کر تاش کھیلتے رہے۔ اور چپ چوں  
کے سینے کا وقت آن پہنچا اور وہ چلے گئے تو سیلا پیانو پر جا بیٹھی  
ایشرسٹ کھڑکی کے پاس اندھیرے میں بیٹھا شمعوں کے بیچ میں  
سے سیلا کو دیکھتا رہا دوسرے بال ہلکے رنگ کے ان کے نیچے وہ  
لمبی گوری گردن جو ہاتھوں کی حرکت کے ساتھ ساتھ خم کھاتی تھی  
سیلا کے پیانو بجانے میں کوئی خاص رنگینی نہ تھی۔ لیکن بات تکلف بجاتی  
تھی۔ ایشرسٹ کو وہ ایک دلکش صورت معلوم ہو رہی تھی۔ جس کے  
ارد گرد ہلکے سنہری رنگ کا نور جھللا رہا تھا۔ گویا انسان نہیں فرشتہ

ہے۔ اس لڑکی کی موجودگی میں جس کا لباس سفید جس کا سرفرشتوں کا  
سا اور جس کا جسم موسیقی کے ساتھ لچک رہا تھا۔ کس کی جرات ہے  
کہ بے عنان خواہشات یا گمراہ خیالات کا دل میں گزر بھی ہونے دے  
وہ شومان کا ایک گیت بجا رہی تھی جس کا نام ”اُرم“ تھا۔ اس  
کے بعد پہلی فے نے اپنی بانسری نکالی۔ اور طلسم ٹوٹ گیا۔ پھر لڑکی  
نے ایشرسٹ کا گانا سنا۔ اور سیلا شومان کی گیتوں کی ایک کتاب  
کو سامنے رکھ کے اس کے ساتھ پیانو بجاتی رہی۔ ”انگ گردل نخت“  
کا گیت ابھی ختم نہ ہونے پایا تھا۔ کہ چھوٹی لڑکیوں نے (جو بنے  
رنگ کے ڈریسنگ گون پہنے تھیں) دبے پاؤں کمرے میں داخل  
ہو کر پیانو کے پیچھے چھپنے کی کوشش کی۔ لیکن میسود۔ اس کے  
بعد کھلبلی مچ گئی۔ اور بقول سینا کے ”بڑا مزا آیا۔“

اس رات ایشرسٹ کو فینہ نہ آئی۔ اس کے دماغ میں طرح  
طرح کے خیالات چکر لگا رہے تھے اور وہ پچھنی کے عالم میں کڑوا  
بدلتا رہا۔ دودن کے اندر اندر ان لوگوں سے اس قدر ربط پیدا  
ہو گیا تھا۔ اور ان کی بنے تکلفی اور اپنائیت نے اس کے دل پر  
اس قدر احاطہ کر لیا تھا۔ کہ فارم اور میگن — خود میگن! خواہ  
و خیال ہو گئی۔ کیا سچ مچ اس سے اظہار عشق کیا تھا؟ کیا سچ مچ  
اسے بھگالے جانے کا اور اس کے ساتھ رہنے کا وعدہ کیا تھا؟  
نہیں نہیں وہ مسخ ہو گیا تھا۔ اس پر جادو چل گیا تھا۔ بہار کا۔ رات  
کا۔ سب کے شکوفوں کا! اس کو۔ اس کم سن بچی کو جس کی عمر بھی  
اٹھارہ سال بھی نہ ہونے پائی تھی۔ اپنی داشتہ بنانا۔ اس خیال کے  
آتے ہی ایشرسٹ کو اپنے آپ سے نفرت ہونے لگی۔ لیکن پھر بھی  
جسم میں گرمی اور خون میں تیزی پیدا ہو گئی۔ دل سے کہا۔ ”میں نے  
بہت برا کیا۔ میں نے بہت برا کیا“ شومان کی موسیقی اس کے  
پریشان خیالات کے ساتھ مل کر اس کے دل کے اندر جیسے دھڑکنے  
لگی۔ اسے تصور میں سیلا کا چہرہ نظر آیا۔ پرسکون۔ مرمری ہلکے  
رنگ کے بال۔ لچکدار گردن۔ ارد گرد فرشتوں کا سانور۔ اس

نے سوچا۔ "میرے حواس قائم نہ تھے۔ میں دیوانہ تھا۔ مجھے کیا ہو گیا تھا؟ بد نصیب میگن!" خدا یا، ہم سب پر اپنا فضل کر اور مسٹر ایشرسٹ پر بھی!" میں صرف آپ کے پاس رہنا چاہتی ہوں؛ اس نے اپنا چہرہ نکلتے میں ڈھانپ لیا۔ ہچکی بندھ چلی تھی لیکن اس نے آپ کو سنبھالا۔ واپس چلا جائے تو مصیبت۔ نہ جائے تو اور بھی آفت!

جوان آدمی اگر اپنے دل کی ہڈ اس نکال لے تو اس کی سچینی مٹ جاتی ہے۔ ایشرسٹ کی آنکھ لگ گئی۔ جب نیند آنے لگی تھی تو سوچ رہا تھا۔ "آخر ہوا کیا۔۔۔ چند بو سے۔ مینہ بھر میں بھول جائینگے!" اگلے دن صبح کے وقت اس نے چک کے روپے وصول کر لئے۔ لیکن کپڑوں کی دکان کے پاس بھی نہ پھٹکا۔ اس فاختی رنگ کے لباس کی بجائے اپنی ضرورت کی چند چیزیں خرید لیں۔ دن بھر اس کے دل کی عجیب حالت رہی۔ جیسے اپنے آپ سے روٹھا ہوا ہے۔ دو دن سے دل میں امنگیں اٹھ رہی تھیں۔ لیکن اب جذبات سے یکسر خالی تھا۔ جیسے آنسوؤں کے طوفان سے دل کے شعلے سب بجھ گئے ہوں۔ چائے کے بعد سیٹلے نے ایک کتاب اس کے پاس رکھ دی اور کچھ شرماسکر بولی:

"فرینک تم نے یہ کتاب پڑھی ہے؟"

فرینک "سوانح یسوع"۔ ایشرسٹ مسکرا دیا۔ سیٹلے اس کے عقائد کے متعلق کس قدر فکر مند ہے۔ اس پر کچھ ہنسی آئی۔ کچھ پیار آیا۔ اپنی طبیعت کو بھی گدگدی ہوئی۔ کہ اسے اپنا ہم عقیدہ بنانے کی کوشش کرے یا کم از کم اپنے عقائد کی حمایت میں کچھ لٹے شام کے وقت چھوٹی لڑکیاں اور پہلی ڈے اپنے اپنے جاں کی مت کر رہے تھے۔ ایشرسٹ سیٹلے سے مخاطب ہوا:

"مذہب انعام اور صلے کا لالچ دلاتا ہے۔ کہ نیک زندگی بسر کی تو یہ کچھ ملیگا۔ گویا انعام کے لئے ہمیں بھیک مانگنا سکھانا ہے۔ یہ رجا درحقیقت ہم سے پیدا ہوتا ہے۔"

وہ سوفا پر بیٹھی رسی کے ایک ٹکڑے میں گانٹھیں دے رہی تھی۔ اس نے یکلاخت نگاہ اٹھائی:

"نہیں اس کی وجہ اور ہے۔ اور اس سے کہیں گہری ہے" ایشرسٹ کے دل میں پھر وہی حکم کی خواہش پیدا ہوئی: بولا "کیا واقعی آپ کا یہ خیال ہے؟ لیکن میں آپ کو یقین دلانا ہوں کہ کسی بات کی وجہ دریافت کرنے کی خواہش ہی سب سے زیادہ عمیق ہے۔ اور اس کی تہ کو پہنچنا بہت مشکل ہے۔" سیٹلے نے ماتھے پر تیوری ڈال لی۔

"میں نہیں سمجھی"

ایشرسٹ اپنی ہڈ پر قائم رہا۔ اور بولا:

"ذرا غور کیجئے تو آپ کو معلوم ہوگا۔ کہ آخرت کے منتقد مشیر وہی لوگ ہوتے ہیں جو یہ محسوس کرتے ہیں کہ ان کی تمام خواہشات اس دنیا میں پوری نہیں ہو سکتیں۔ برعکس اس کے میں نیکی کا قائل اس لئے ہوں۔ کہ نیکی ایک اچھی چیز ہے" "تو آپ نیکی کے قائل تو ہیں؟"

وہ کتنی خوبصورت معلوم ہوتی تھی اور اس کی صحبت میں نیکی کس قدر سہل! ایشرسٹ نے اثبات میں سر ہلایا اور بولا:

"اس طرح کی گرہیں لگانا مجھے بھی سکھا دو"

جب گرہیں لگا رہے تھے۔ تو اس کی انگلیوں کے مس سے تسکین اور راحت ملتی تھی۔ سونے کو چلا تو بالا ارادہ اسی کے متعلق سوچتا رہا۔ اور اس کے درخشاں۔ پرسکون۔ خواہرانہ تصور کے انوار سے اپنا آپ یوں ڈھانپ لیا۔ جیسے اس ملبوس میں اب اسے کوئی ضرر نہیں پہنچ سکتا +

اگلے دن معلوم ہوا۔ کہ وہ لوگ ریل میں سوار ہو کر ٹوئس جانا چاہتے ہیں۔ اور بیری پومرائے کاسل کے مقام پر پکنک کرنے کا ارادہ رکھتے ہیں۔ ماضی کو دل سے محو کر دینے کا جو مصمم ارادہ کر چکا تھا۔ اسے نسخ نہ کیا اور گھوڑوں کی طرف پیڑ کر کے پہلی ڈے

کے ساتھ لینڈ وہیں بیٹھ گیا۔ سمندر کے ساحل کے ساتھ ساتھ چلے جا رہے تھے۔ اور ٹیش کی طرف مڑنے ہی کو تھے۔ کہ ایشرسٹ کا دل دھک سے رہ گیا۔ میگن۔۔۔ خود میگن!۔۔۔ پرلی پگنڈی پر چلی جا رہی تھی۔ وہی پھٹا پرانا سایہ اس نے پہن رکھا تھا۔ وہی جیکٹ۔ وہی ٹوپی اور راہگیروں کے چہروں کا جائزہ لے رہی تھی۔ کچھ سوچے سمجھے بغیر ایشرسٹ نے یکجہت ہاتھ اٹھا کر چہرہ ڈھانپ لیا۔ اور ظاہر یہ کیا گویا آنکھیں سے مٹی کا کوئی ذرہ نکال رہا ہے۔ لیکن انگلیوں کے بیچ میں سے میگن پھر بھی دکھائی دے رہی تھی۔ اس کی چال میں دہقانوں کی سی بے تکلفی نہ تھی۔ برعکس اس کے وہ کھوئی کھوئی معلوم ہوتی تھی۔ اس کے قدم متاثر تھے۔ اور اس کی حالت رحم کی طالب جیسے کوئی کتا اپنے آقا سے جدا ہو گیا ہو۔ اور یہ نہ جانتا ہو کہ سیدھا دوڑنا چلا جائے یا واپس پلٹ جائے۔ اور جائے تو کہاں؟ یہ یہاں کیسے آگئی؟ ہمانہ کیا بنایا ہوگا؟ یہ کس امید میں پھر رہی تھی؟ گاڑی کے پہنے گھومتے چلے گئے اور وہ میگن سے دور تر ہوتا گیا لیکن اس کا دل اس پر رنجت بھیج رہا تھا اور چخیں مار مار کر اس سے کہ رہا تھا۔ کہ ٹھہر جاؤ۔ گاڑی سے اتر جاؤ۔ اس کے پاس جاؤ! جب گاڑی اسٹیشن کی طرف مڑی۔ تو ایشرسٹ سے نہ رہا گیا۔ دروازہ کھول کر بولا۔ میں کچھ بھول آیا ہوں۔ تم چلو۔ میرا انتظار نہ کرو۔ میں اگلی گاڑی سے آؤنگا۔ اور تمہیں کاسل میں آلوں گا۔ یہ کہ کر گاڑی سے کود پڑا۔ ٹھوکر کھائی۔ گھوم گیا۔ پھر سنبھلا اور چل پڑا۔ پہلی ڈے اور اس کی بہنیں حیران تھیں کہ یہ کیا ہو گیا۔ لیکن ان کی گاڑی آگے نکل گئی۔

موڈ پر سے اسے میگن بہت دور دکھائی دے رہی تھی۔ ایشرسٹ چند قدم دوڑا۔ پھر رک گیا اور آہستہ آہستہ چلنے لگا۔ جوں جوں میگن سے قریب اور پہلی ڈے اور اس کی بہنوں سے دور تر ہوتا گیا۔ قدم ڈھیلے پڑنے لگے۔ اسے دیکھ لیا تو پھر کیا ہوا؟ اس سے کیا فرق

پڑ گیا؟ اس سے جو ملاقات ہوگی۔ اور اس ملاقات کا جو نتیجہ ہوگا۔ اس کی کراہت کو کیونکر کم کرے؟ ابھی طرح جان چکا تھا۔ کہ پہلی ڈے کی بہنوں سے ملنے کے بعد دل اس نتیجے پر پہنچ چکا ہے۔ کہ میگن سے شادی نہیں کرنا چاہتا۔ چند دن اس سے عشق کر گیا۔ تکلیفیں سہیگا۔ پچھتاہیگا۔ اور پھر اکتا جائیگا۔ محض اس لئے کہ وہ اپنا سب کچھ دے ڈالیگی۔ اس لئے کہ وہ سادہ لوح ہے۔ بھولی۔ شبنم آباد ہے۔ لیکن شبنم جلد خشک ہو جاتی ہے۔ اس کی ٹوپی جو دور سے پھیکے رنگ کا ایک دھبہ سا معلوم ہوتی تھی۔ جوم میں نفراڑی تھی۔ جس سے میگن کی متاثر حرکات کا پتہ چلتا تھا۔ وہ ہر چہرے کو دیکھ رہی تھی۔ ہر کھڑکی پر نگاہ ڈالتی تھی۔ کیا کسی مرد کو اس سے بھی زیادہ دکھ کا لمحہ کبھی نصیب ہوا ہوگا! جو ارادہ کرتا۔ دل سی پر ملاست کرتا تھا۔ اور اپنا آپ ذلیل معلوم ہوتا تھا۔ در دی ایک ہلکی سی چیخ اس کے منہ سے نکلی جسے سن کر ایک راہگیر ملازمہ مڑ کر اس کا منہ ٹکٹنے لگی۔ سامنے دیکھا۔ تو میگن ساحل سمندر کے پاس جو دیوار کھڑی تھی۔ اس کے ساتھ سہارا لینے کو ٹھہر گئی۔ اور سمندر کی طرف دیکھتی رہی۔ ایشرسٹ بھی رک گیا۔ شاید میگن نے سمندر اس سے پہلے کبھی نہ دیکھا ہوگا۔ اس اضطراب کی حالت میں بھی وہ اس کے نظائے سے باز نہیں رہ سکتی۔ ایشرسٹ نے سوچا۔ اس بچاری نے ابھی کچھ بھی نہیں دیکھا۔ اس کا مستقبل ابھی خدا جانے کن کن نعمتوں کا سرمایہ دار ہے۔ چند ہفتوں کے عیش کی خاطر میں اس کی زندگی کے چیتھرے اڑا دوں؟ یکجہت تصویریں سٹیلا کی پرسکون آنکھوں سے آنکھیں ملیں۔ اس کے ملائم بال ہوا سے اس کے ماتھے پر متحرک نظر آئے۔ یہ دیوانگی ہے۔ اس کا مطلب یہ ہوگا۔ کہ جن چیزوں کو قابل احترام سمجھتا ہے۔ ان سب سے اور خود احترام نفس سے ہاتھ دھو بیٹھنا پڑیگا۔ مڑ گیا اور جلد جلد اسٹیشن کی طرف قدم اٹھانے لگا۔ لیکن اس بے بس سرا سیمہ لڑکی کی یاد سے جس کی فکر آنکھیں راہ چلتی

نے سوچا۔ "میرے حواس قائم نہ تھے۔ میں دیوانہ تھا۔ مجھے کیا ہو گیا تھا؟ بد نصیب میگن!" خدا یا ہم سب پر اپنا فضل کر اور مسٹر ایشرسٹ پر بھی! "میں صرف آپ کے پاس رہنا چاہتی ہوں؛ اس نے اپنا چہرہ نکٹے میں ڈھانپ لیا۔ ہچکی بندھ چلی تھی لیکن اس نے آپ کو سنبھالا۔ واپس چلا جائے تو مصیبت نہ جائے تو اور بھی آفت!

جان آدمی اگر اپنے دل کی بھڑاس نکال لے تو اس کی سچینی مٹ جاتی ہے۔ ایشرسٹ کی آنکھ لگ گئی۔ جب جینڈ آنے لگی تھی تو سوچ رہا تھا۔ "آخر ہوا کیا۔۔۔ چند بو سے۔ مہینہ بھر میں بھول جائیگی!" اگلے دن صبح کے وقت اس نے چاک کے روپے وصول کر لئے۔ لیکن کپڑوں کی دکان کے پاس بھی نہ پھٹکا۔ اس فاختی رنگ کے لباس کی بجائے اپنی ضرورت کی چند چیزیں خرید لیں۔ دن بھر اس کے دل کی عجیب حالت رہی۔ جیسے اپنے آپ سے روٹھا ہوا ہے۔ دو دن سے دل میں امنگیں اٹھ رہی تھیں۔ لیکن اب جذبات سے یکسر خالی تھا۔ جیسے آنسوؤں کے طوفان سے دل کے شعلے سب بجھ گئے ہوں۔ چائے کے بعد سیٹلانے ایک کتاب اس کے پاس رکھ دی اور کچھ شرماسکر بولی:

"فرینک تم نے یہ کتاب پڑھی ہے؟"

فریر کی "سوانح یسوع"۔ ایشرسٹ مسکرا دیا۔ سیٹلا اس کے عقائد کے متعلق کس قدر فکر مند ہے۔ اس پر کچھ ہنسی آئی۔ کچھ پیار آیا۔ اپنی طبیعت کو بھی گدگدی ہوئی۔ کہ اسے اپنا ہم عقیدہ بنانے کی کوشش کرے یا کم از کم اپنے عقائد کی حمایت میں کچھ لٹے شام کے وقت چھوٹی لڑکیاں اور پہلی ڈے اپنے اپنے جاں کی مٹ کر رہے تھے۔ ایشرسٹ سیٹلا سے مخاطب ہوا:

"مذہب انعام اور صلے کا لالچ دلاتا ہے۔ کہ نیک زندگی بسر کی تو یہ کچھ ملیگا۔ گویا انعام کے لئے ہمیں بھیک مانگنا سکھاتا ہے۔ یہ رجا درحقیقت بیم سے پیدا ہوتا ہے۔"

وہ سوفا پر بیٹھی رسی کے ایک ٹکڑے میں کانٹھیں مے رسی تھی۔ اس نے یکلخت نگاہ اٹھائی:-

"نہیں اس کی وجہ اور ہے۔ اور اس سے کہیں گری ہے" ایشرسٹ کے دل میں پھر وہی تحکم کی خواہش پیدا ہوئی: بولا "کیا واقعی آپ کا یہ خیال ہے؟ لیکن میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ کسی بات کی وجہ دریافت کرنے کی خواہش ہی سب سے زیادہ عین ہے۔ اور اس کی نہ کو پہنچنا بہت مشکل ہے۔" سیٹلانے ماتھے پر تیوری ڈال لی۔

"میں نہیں سمجھی"

ایشرسٹ اپنی ہٹ پر قائم رہا۔ اور بولا:-  
"ذرا غور کیجئے تو آپ کو معلوم ہوگا۔ کہ آخرت کے منتقد مشیر وہی لوگ ہوتے ہیں جو یہ محسوس کرتے ہیں کہ ان کی تمام خواہشات اس دنیا میں پوری نہیں ہو سکتیں۔ برعکس اس کے میں نیکی کا قائل اس لئے ہوں۔ کہ نیکی ایک اچھی چیز ہے" "تو آپ نیکی کے قائل تو ہیں؟"

وہ کتنی خوبصورت معلوم ہوتی تھی اور اس کی صحبت میں نیکی کس قدر سہل! ایشرسٹ نے اثبات میں سر ہلایا اور بولا:-

"اس طرح کی گریہیں لگانا مجھے بھی سکھا دو"

جب گریہیں لگا رہے تھے۔ تو اس کی انگلیوں کے مس سے تسکین اور راحت ملتی تھی۔ سونے کو چلا تو بالارادہ اس کے متعلق سوچا رہا۔ اور اس کے درخشاں پرسکون۔ خواہرانہ نصو کے انوار سے اپنا آپ یوں ڈھانپ لیا۔ جیسے اس ملبوس میں اب اسے کوئی ضرر نہیں پہنچ سکتا +

اگلے دن معلوم ہوا۔ کہ وہ لوگ ریل میں سوار ہو کر ٹمٹس جانا چاہتے ہیں۔ اور بیرری پومرائے کا سل کے مقام پر پرکینک کرنے کا ارادہ رکھتے ہیں۔ ماضی کو دل سے محو کر دینے کا جو مصمم ارادہ کر چکا تھا۔ اسے فرسخ نہ کیا اور گھوڑوں کی طرف پیٹھ کے پھیٹے

پڑ گیا ؟ اس سے جو ملاقات ہوگی۔ اور اس ملاقات کا جو نتیجہ ہوگا۔ اس کی گراہت کو کیونکر کم کرے ؟ ابھی طرح جان چکا تھا۔ کہ پہلی فٹے کی بہنوں سے ملنے کے بعد دل اس نتیجے پر پہنچ چکا ہے۔ کہ میگن سے شادی نہیں کرنا چاہتا۔ چند دن اس سے عشق کر گیا۔ بھلیخیں سہیگا۔ پچھتاہیگا۔ اور پھر اکتا جائیگا۔ محض اس لئے کہ وہ اپنا سب کچھ دے ڈالیگی۔ اس لئے کہ وہ سادہ لوح ہے۔ بھولی۔ شہینم آلود ہے۔ لیکن شہینم جلد خشک ہو جاتی ہے۔ اس کی ٹوپی جو دور سے پھیکے رنگ کا ایک دھبہ سا معلوم ہوتی تھی۔ جوم میں نظر آ رہی تھی۔ جس سے میگن کی متاثر حرکات کا پتہ چلتا تھا۔ وہ ہر چہرے کو دیکھ رہی تھی۔ ہر کھڑکی پر نگاہ ڈالتی تھی۔ کیا کسی مرد کو اس سے بھی زیادہ دکھ کا لمحہ کبھی نصیب ہوا ہوگا ! جو ارادہ کرتا۔ دل سی پر ملاست کرتا تھا۔ اور اپنا آپ ذلیل معلوم ہوتا تھا۔ درد کی ایک ہلکی سی چیخ اس کے منہ سے نکلی جسے سن کر ایک راہگیر ملازمہ مرٹ کر اس کا منہ تنکنے لگی۔ سامنے دیکھا۔ تو میگن ساحل سمندر کے پاس جو دیوار کھڑی تھی۔ اس کے ساتھ سہارا لینے کو ٹھہر گئی۔ اور سمندر کی طرف دیکھتی رہی۔ ایشرسٹ بھی رک گیا۔ شاہ میگن نے سمندر اس سے پہلے کبھی نہ دیکھا ہوگا۔ اس اضطراب کی حالت میں بھی وہ اس کے نظائے سے باز نہیں رہ سکتی۔ ایشرسٹ نے سوچا۔ اس بچاری نے ابھی کچھ بھی نہیں دیکھا۔ اس کا مستقبل ابھی خدا جانے کن کن نعمتوں کا سرمایہ دار ہے۔ چند ہفتوں کے عیش کی خاطر میں اس کی زندگی کے چیتھڑے اڑا دوں ؟ بھلیخیں تصویریں سٹیلا کی پرسکون آنکھوں سے آنکھیں ملیں۔ اس کے ملائم بال ہوا سے اس کے ماتھے پر متحرک نظر آئے۔ یہ دیوانگی ہے۔ اس کا مطلب یہ ہوگا۔ کہ جن چیزوں کو قابل احترام سمجھتا ہے۔ ان سب سے اور خود احترام نفس سے ہاتھ دھو بیٹھنا پڑیگا۔ مرٹ گیا اور جلد جلد سٹیشن کی طرف قدم اٹھانے لگا۔ لیکن اس بے بس سراپا لڑکی کی یاد سے جس کی شکر آنکھیں راہ چلتی

کے ساتھ لینڈ وہیں بیٹھ گیا۔ سمندر کے ساحل کے ساتھ ساتھ چلے جا رہے تھے۔ اور سٹیشن کی طرف مڑنے ہی کو تھے۔ کہ ایشرسٹ کا دل دھک سے رہ گیا۔ میگن۔ خود میگن ! — پرلی پگڈنڈی پر چلی جا رہی تھی۔ وہی پھٹا پرانا سایہ اس نے پہن رکھا تھا۔ وہی جیکٹ۔ وہی ٹوپی اور راہگیروں کے چہروں کا جائزہ لے رہی تھی۔ کچھ سوچے سمجھے بغیر ایشرسٹ نے بھلیخیں ہاتھ اٹھا کر چہرہ ڈھانپ لیا۔ اور ظاہر یہ کیا گویا آنکھیں سے مٹی کا کوئی ذرہ نکال رہا ہے۔ لیکن انگلیوں کے بیچ میں سے میگن پھر بھی دکھائی دے رہی تھی۔ اس کی چال میں دہقانوں کی سی بے تکلفی نہ تھی۔ برعکس اس کے وہ کھوئی کھوئی سی معلوم ہوتی تھی۔ اس کے قدم متاثر تھے۔ اور اس کی حالت رحم کی طالب جیسے کوئی کتا اپنے آقا سے جدا ہو گیا ہو۔ اور یہ نہ جانتا ہو۔ کہ سیدھا دوڑتا چلا چلے یا واپس پلٹ جائے۔ اور جائے تو کہاں ؟ یہ یہاں کیسے آگئی ؟ ہمانہ کیا بنایا ہوگا ؟ یہ کس امید میں پھر رہی تھی ؟ گاڑی کے پیسے گھومتے چلے گئے۔ اور وہ میگن سے دور تر ہوتا گیا لیکن اس کا دل اس پر رست بھیج رہا تھا اور چخیں مار مار کر اس سے کہ رہا تھا۔ کہ ٹھہ جاؤ۔ گاڑی سے اتر جاؤ۔ اس کے پاس جاؤ۔ اب جب گاڑی سٹیشن کی طرف مڑی۔ تو ایشرسٹ سے نہ رہا گیا۔ دروازہ کھول کر بولا۔ میں کچھ بھول آیا ہوں۔ تم چلو۔ میرا انتظار نہ کرو۔ میں اگلی گاڑی سے آؤنگا۔ اور تمہیں کاسل میں آؤنگا۔ یہ کہ کر گاڑی سے کود پڑا۔ ٹھوکر کھائی۔ گھوم گیا۔ پھر سنبھلا اور چل پڑا۔ پہلی فٹے اور اس کی بہنیں حیران تھیں کہ یہ کیا ہو گیا۔ لیکن ان کی گاڑی آگے نکل گئی۔

موٹر پر سے اُسے میگن بہت دور دکھائی دے رہی تھی۔ ایشرسٹ چند قدم دوڑا۔ پھر رک گیا اور آہستہ آہستہ چلنے لگا۔ جوں جوں میگن سے قریب اور پہلی فٹے اور اس کی بہنوں سے دور تر ہوتا گیا۔ قدم ڈھیلے پڑنے لگے۔ اسے دیکھ لیا تو پھر کیا ہوا ؟ اس سے کیا فرق

کے چہروں کا جائزہ لے رہی تھیں۔ دل کو دھچکا لگا۔ اور وہ پھر سمندر کی طرف پلٹا۔ وہ ٹوپی اب نظر سے اوجھل ہو گئی تھی۔ وہ دھبہ سیرمینوں کے جھوم میں کہیں غائب ہو گیا تھا۔ دل میں ایک ہموک سی اٹھی۔ سینے میں ایک خلا سا محسوس ہوا۔ (جب توقف و تامل کی وجہ سے کوئی چیز ہاتھ سے چھن جائے۔ تو یہی حال ہوتا ہے) وہ تیز تیز چلنے لگا۔ لیکن میگن کہیں دکھائی نہ دی۔ آدھ گھنٹے تک وہ اس کی تلاش میں پھرتا رہا اور پھر ساحل سمندر کی ریت پر پرہیز کر اوندھا لیٹ گیا۔ جانتا تھا۔ کہ اس سے ملنے کی سہل ترکیب یہ ہے۔ کہ سیشن پر جا کر اس کا انتظار کرے۔ حتیٰ کہ وہ مایوس ہو کر لوٹ آئے۔ یا ریل پر سوار ہو کر نارم کو چلا جائے۔ تاکہ وہ واپس آئے۔ تو یہاں پہلے ہی موجود ہو۔ لیکن پھر بھی جیسے حرکت لیٹا رہا۔ اور اس کے ارد گرد بے پروا ننھے ننھے بیلچے اور بالٹیاں لئے کھیلنے لگے۔ اس متلاشی سرگردان لڑکی پر رحم ضرور آتا تھا۔ لیکن یہ رحم بھی کم و بیش خون کی اس گرمی اور تیزی کا ایک جزو بن گیا۔ جو بہار نے جسم میں پیدا کر دی تھی۔ اب دل میں صرف ایک بے عنان جذبہ باقی رہ گیا تھا۔ تو قیرنواں کے جذبات مفقود ہو چکے تھے۔ دل میں پھر میگن کی خواہش پیدا ہوئی۔ اس کے لبوں اس کے نازک اور گداز جسم۔ اس کی وارفتگی۔ اس کے کافراشتی کی گرمجوشی کے لئے دل پھر تیار ہو گیا۔ مہتاب سے روشن سب کے درختوں کی شاخوں تلے اس رات کا لطف پھر اٹھانا چاہتا تھا۔ اور اس کا دل ان خواہشات کی تکمیل کے لئے یوں مضطرب تھا۔ جیسے کوئی جنگل کا دیونا کسی بن دیوی کے لئے مضطرب ہوتا ہے۔ اس ندی کا پرکیف شور۔ بڑکپ کے پھولوں کی دھمک وہ پرانی تاریخی چٹانیں۔ کلو اور میفل کی کوک۔ آؤڈن کا بولنا سرخ چاند کا مخملی تاریکی میں سے شگوفوں کی زندہ سفیدی کو جھانکنا۔ وہ کھڑکی میں اس کے چہرے کا نظر آنا (ہاتھ دہاتک

پہنچ کر رہ جاتا تھا) اس کی عشق میں ڈوبی ہوئی نگاہیں۔ سب کے درخت تلے دو دھڑکتے ہوئے سینوں کا ملنا۔ اپنے ہونٹوں سے اس کے پھڑکتے ہوئے ہونٹوں کا محسوس کرنا۔ ان تصورات نے اس کے دل کو محسوس کر لیا۔ لیکن پھر بھی جیسے حرکت لیٹا رہا۔ یہ کیا ہے جو رحم کے جذبات اور ان بیقرار خواہشات کے ساتھ دست و گریبان ہے اور جس نے اسے مفلوج بنا کر اس گرم گرم ریت پر لٹا رکھا۔ بے ہنسن ملامتوں الی لڑکیاں۔ ایک دلفریب چہرہ۔ جس کی نیلی آنکھوں میں دوستی کا جذبہ جھلک رہا ہے۔ ایک نازک ہاتھ جو اس کے ہاتھ کو بھیج رہا ہے۔ ایک آواز جو جلدی سے اس کا نام پکار کر کہتی ہے: "تو آپ نیکی کے قائل تو ہیں؟" یہ کچھ اور اس کے علاوہ ایک عجیب فصاحت جیسے چار دیواری کے اندر ایک باغیچہ ہو۔ قدیم انگریزی وضع کا (جس میں جابجا گلابی رنگ کے پھول ہوں۔ کارن فلاور اور گلاب کے پھول۔ اور لیونڈر اور لائلک کی خوشبو ہو) خنک اور دلفریب۔ انسانی مس سے غیر ملوث۔ مقدس۔ غرضیکہ ان تمام چیزوں کا پتھر جنہیں وہ بچپن سے پاکیزہ اور قابل احترام سمجھتا تھا۔ بکھرتے اسے خیال آیا۔ ممکن ہے وہ ادھر ہی کو آنکھ اور مجھے دیکھ پائے "اٹھ کھڑا ہوا۔ ساحل سمندر کے دوسرے سرے پر ایک چٹان تھی۔ اس پر جا بیٹھا۔ سمندر کی چھٹیوں اس کے چہرے کو کاٹ رہی تھیں اس سے ہوش دجو اس پھر بجا ہوئے۔ فارم کو واپس چلے جانا اور وہاں جنگلوں میں اور چٹانوں کے درمیان رہ کر میگن سے عشق کرنا یعنی روستائی ماحول میں اس دہقان لڑکی کو چاہنا۔ قطعاً ناممکن ہے اسے کسی بڑے شہر میں لے آنا اور کسی فلیٹ میں رکھنا۔ اس سے اس کی شاعرانہ طبیعت کو صدمہ ہوتا تھا۔ کیونکہ جانتا تھا۔ کہ وہ لڑکی تو قدرتی مناظر کا ایک جزو ہے اسے شہر میں لا کر رکھا۔ تو محبت کا جذبہ ایک نفسانی خواہش بن کے رہ جائیگا اور دنوں ہی میں غائب بھی ہو جائیگا۔ لندن میں اس کی سادگی۔ اور اس کا گنوار بن

اس قدر نمایاں ہوگا۔ کہ اسے محض کھلونا سمجھ کر رکھنا پڑیگا۔ جس سے چوری پھیسے دل ہلایا جائے۔ وہ چٹان پر بیٹھا ایک سبزی ماہل تالاب کے اوپر ٹانگیں لٹکائے جس کا پانی اتر رہا تھا۔ ان خیالات میں محو تھا۔ اذریہ سب باتیں اس پر روشن تر ہوئی جارہی تھیں۔ لیکن ایسے معلوم ہوتا تھا۔ جیسے میگن کے بازو اور اس کا جسم ڈھیلہ پڑ رہا ہے۔ آہستہ آہستہ نیچے سرکا جا رہا ہے۔ اور پھر اس تالاب میں جا کر اُسے اور بہ کر سمندر میں جا پہنچا ہے۔ میگن کا چہرہ ادھر کو تک رہا ہے۔ اس کی کھوئی ہوئی نظروں میں ایک التجا ہے اور اس کے سیاہ باز بھینگے ہوئے ہیں۔ اس تصور نے دل میں پنجے گاڑ دیے۔ ہر چند اسے دل سے ہٹانے کی کوشش کی۔ لیکن کچھ ناکام نہ ہوا۔ یہ خیال اسے رہ رہ کے ستاتا۔ آخر کار وہ اٹھ کھڑا ہوا۔ چٹان سے نیچے اترا اور پانی کے قریب ایک غاریں جا کر کھڑا ہو گیا۔ شاید سمندر میں نہانے سے اس کا دل سنبھل جائے۔ اور یہ بخارا تر جائے۔ کپڑے اتار دئے اور تیر کر دور نکل گیا۔ چاہتا تھا تھک کر چوڑ ہو جائے تاکہ وہ اس میں ہو جائیں اس لئے تیز تیز اور دُور دُور چکر کاٹے۔ پھر دفعۃً بغیر کسی وجہ کے اسے خوف سا معلوم ہوا فرض کرو وہ واپس ساحل تک نہ جاسکا۔ اور سمندر کی رواں سے بہا کر لے گئی۔ یا پہلی ڈے کی طرح اس کے پٹھے اینٹھ گئے۔ تو کیا ہوگا! یہ سوچ کر وہ واپس پلٹا۔ سرخ رنگ کی چٹانیں بہت دُور معلوم ہوتی تھیں۔ اگر وہ ڈوب گیا۔ تو کسی کی نظر اس کے کپڑوں پر پڑیگی۔ یہی فے اور اس کی بہنوں کو تو خبر مل جائیگی لیکن میگن کو شاید کبھی علم نہ ہونے پایگا (فارم کے لوگ کوئی اخبار نہیں خریدتے) فل پہلی ڈے کے الفاظ اُسے پھر یاد آئے۔ کیمبرج میں ایک لڑکی تھی جس سے میں شاید — بہر حال خدا کا شکر ہے کہ اس کی طرف سے میرا ضمیر صاف ہے۔ ”مجھ کو نہ خوف کے اس نچے میں اس نے قسم کھائی کہ میں میگن کی طرف سے اپنا ضمیر

صاف رکھوں گا۔ لیکن خوف جاتا رہا۔ اطمینان سے تیزتا ہوا ساحل پر آن پہنچا۔ دھوپ میں جسم سکھایا اور کپڑے پہن لئے۔ اس کا دل زخمی تھا۔ لیکن درد محسوس نہ ہوتا تھا۔ جسم خشک اور تڑپنازہ ہو گیا تھا۔

ایشرسٹ کی عمر میں رحم کا جذبہ شدت کے ساتھ محسوس نہیں ہوا کرتا۔ جب واپس پہلی ڈے کے کمرے میں پہنچا۔ اور چائے پر خوب پیٹ بھر کر کھایا تو ایسے معلوم ہوا جیسے ایک بخارا آیا تھا۔ جو اب اتر چکا ہے۔ ہر شے نئی نئی اور صاف ستھری معلوم ہوتی تھی۔ چائے۔ توں ان پر کھن لگا ہوا۔ مگر باغریک ہر چیز میں اسے بہت مزا آیا۔ تمباکو کی خوشبو آج تک اتنی اچھی معلوم نہ ہوئی تھی۔ خالی کمرے میں ٹہلتا ٹہلتا رک جاتا۔ کبھی اس چیز کو دیکھنا کبھی اس کو چھونا۔ پھر سیٹلا کی سینے پر رونے کی ٹوکری اٹھالی۔ نانگے کی گلوٹوں اور خوش رنگ ریشم کی ایک گچھی کو مس کرتا رہا۔ ٹوکری میں ایک تھیلی تھی۔ جو کسی خوشبودار بوٹی سے بھری ہوئی تھی۔ اسے اٹھا کر سونگھا۔ پھر پیانو کے پاس جا بیٹھا۔ اور ایک انگلی سے مختلف سر بجانا رہا۔ پھر سوچنے لگا۔ کل وہ پھر بجائیگی اور میں پاس بیٹھا اُسے دیکھتا رہوں گا۔ اسے دیکھتے رہنے سے دل کو تسکین حاصل ہوتی ہے۔ جو کتاب سیٹلانے اس کے پاس لا کر رکھ دی تھی۔ وہ وہیں پڑی تھی۔ اُسے اٹھا کر اس کی ورق گردانی کرنے لگا۔ لیکن میگن کی ادا اس شکل پھر آنکھوں کے سامنے پھرنے لگی۔ اٹھ کھڑا ہوا۔ اور کھڑکی میں سے باہر جھک کر باغیچے میں جو تھرش بول رہے تھے ان کو سنتا رہا۔ اور سمندر کا نظارہ کرتا رہا۔ جو درختوں کے نیچے نیلا نیلا اور خواب آلود نظر آتا تھا۔ ایک ملازمہ اندر آئی اور چائے کے برتن اٹھا کر لے گئی لیکن وہ وہیں کا وہیں کھڑا شام کی ہوا کا لطف اٹھاتا رہا۔ اس کوشش میں کہ اس کا دماغ کسی بات کو سوچنے نہ پائے۔ تھوپی دیر کے بعد پہلی ڈے اور اس کی بہنیں پھاٹک میں سے



اندر داخل ہوتی دکھائی دیں۔ سیٹلا آگے آگے تھی۔ اس کے پیچھے فل اور فل کے پیچھے چھوٹی لڑکیاں اپنی اپنی ٹوکری اٹھائے چلی آ رہی تھیں۔ انہیں دیکھ کر ایشرسٹ اسنطرا را پیچھے ہٹ گیا۔ اس کا مجروح اور مایوس دل ان لوگوں کی ملاقات سے گھبراتا بھی تھا۔ اور ان کی دوستانہ شفقت سے تسکین بھی حاصل کرنا چاہتا تھا۔ ان کے سحر کو محسوس کر کے چڑھتا تھا۔ لیکن ان کی پرسکون معصومیت اور سیٹلا کی دید سے مسرت اندوز بھی ہونا چاہتا تھا۔ پیاؤ کے پیچھے دیوار کے ساتھ لگ کر کھڑا تھا۔ کہ سیٹلا اندر داخل ہوئی لیکن کچھ کھٹی سی لگی جیسے کوئی مایوسی ہوئی ہو۔ پھر ایشرسٹ پر نظر پڑی مسکرا دی۔ اس کا تبسم بجلی کی طرح سریع اور درخشاں تھا جس سے ایشرسٹ کو مسرت بھی ہوئی اور کھج بھی گیا۔

”فرینک۔ تم نہ آئے نا“

”ہاں آنا ہی نہ ہوسکا“

”دیکھو ہم کیسے خوبصورت بننے کے پھول چن کر لائے ہیں اب ان کا موسم ختم ہونے کو ہے۔“ سیٹلا نے پھول آگے بڑھا دئے۔ ایشرسٹ نے انہیں سوگھا۔ دل میں مبہم سی خواہشات پیدا ہوئیں۔ لیکن پھر یکھت مری بھی گئیں میگن کا متفکر چہرہ نظر آیا۔ وہ اوپر تک رہی تھی۔ راگبیروں کے چہروں کا جائزہ لے رہی تھی۔

اس نے مختصر سا جواب دیا ”بہت خوبصورت ہیں“ اور منہ موڑ لیا۔ چھوٹی بچی سیڑھیاں چڑھ رہی تھیں۔ ان سے بچتا ہوا اپنے کمرے میں چلا آیا اور بستر پر جا گرا۔ اور دونوں بازوؤں سے چہرہ ڈھانپ لیا۔ قرعہ پھینک چکنے کے بعد میگن کو چھوڑ چکنے کے بعد اسے نہ صرف اپنے آپ سے بلکہ کم دیش ہیملی ڈسے اور اس کی بہنوں اور ان کی انگریز گھرانوں کی سی خوش دلی سے بھی نفرت ہونے لگی۔ قسمت نے یہ کیا ظلم کیا کہ انہیں یہاں لے آئی اور اس کے اولین عشق کا گلا گھونٹ دیا اور اسے یہ سمجھایا کہ یہ عشق

اوباشی سے زیادہ حقیقت نہیں رکھتا۔ سیٹلا کا کیا حق تھا۔ کہ اس کا دل فریب محبوب حسن اُسے یقین دلائے کہ وہ میگن سے کبھی شادی نہ کریگا اور اس کے عشق کو مذموم ثابت کر کے اس کا دل تانست اور حسرت اور رحم سے بھر دے۔ میگن بیچاری تلاش کے بعد مایوس ہو کر واپس چلی گئی ہوگی۔ اور شاید یہ امید دل میں لئے گھر کو جا رہی ہوگی۔ کہ ایشرسٹ پہلے سے پہنچ گیا ہوگا تانست اور حسرت سے میتاب ہو کر ایشرسٹ نے اپنی آستین کو کاٹ لیا۔ کھانے پر بیٹھا تو اداس اور چپ چاپ تھا۔ اس کی اداسی کو دیکھ کر بچے بھی پڑ مردہ ہو گئے۔ سب کے سب تھکے ہوئے تھے۔ اس لئے ان کا مزاج برہم تھا۔ چنانچہ شام کا وقت بے لطفی میں گتا۔ کئی بار ایشرسٹ کی سیٹلا سے آنکھیں چار ہوئیں۔ وہ پریشان مجروح لگا ہوں سے اُسے دیکھ رہی تھی۔ ایشرسٹ بگڑا ہوا تھا۔ اس لئے اسے یہ دیکھ کر خوشی ہوئی۔ رات بھر بچپن رہا صبح بہت سویرے اٹھا۔ اور باہر نکل گیا۔ ساحل سمندر کے پاس پہنچا تو تنہائی کے عالم میں پرسکون۔ نیلے روشن سمندر کو دیکھ کر اس کا دل قدرے سبھا۔ مغرور احمق۔ سمجھتا ہے میگن کو بہت ہی صدمہ ہوگا! ہفتے دو ہفتے میں وہ بھول بھی جائیگی! باقی رہا وہ خود۔ تو اُسے اپنی پاکبازی کا صلہ ملیگا! نیک لڑکا! سیٹلا کو اس کا علم ہو جائے تو وہ اس ضبط نفس کو کس قدر سراہے۔ وہ شیطان کی قائل ہے۔ سمجھے شیطان کو نیچا دکھایا یہ خیال آیا تو ایک کرخت قہقہہ لگایا۔ لیکن رفتہ رفتہ سمندر اور آسمان کے سکون اور حُسن اور سمندری پرندوں کی پرواز کے نظارے سے متاثر ہو کر اس کو شرم سی آنے لگی۔ نہایا اور گھر کو چلا +

سیٹلا مکان کے باہر باغیچے میں ایک سفری سٹول پر بیٹھی تصور بنا رہی تھی۔ چپکے سے اس کے پیچھے جا کھڑا ہوا۔ وہ کس قدر حسین ہے۔ جسم آگے جھکائے۔ موقلم ہاتھ میں تھامے۔ ہاتھ

پر ہلکی سی تیوری ڈالے وہ کتنی پیاری معلوم ہوتی ہے۔

بڑے ظالم لہجے میں بولا :-

”سٹیلا مجھے افسوس ہے کہ رات میں نے بہت ہی بدتمیزی کی۔“

سٹیلا چونک کر مڑی۔ چہرے پر سرخی دوڑ گئی۔ حسب عادت جلد جلد بولی :-

”اس کا ذکر مت کرو۔ میں سمجھ گئی تھی۔ کہ کچھ نہ کچھ بات ہوگی لیکن دوستوں میں ایسی باتوں کا تذکرہ ہی فضول ہے ہے نہ؟“

ایشرسٹ نے جواب دیا۔

”ہاں دوستوں میں — تو ہم آپس میں دوست ہیں ہیں؟“

سٹیلا نے اس کے چہرے کو دیکھا۔ بڑے زور سے اثبات میں سر ہلایا۔ برق صفت سر ہلچ اور درختاں تبسم سے اس کے چمکتے دانت پھر دکھائی دئے۔

تین دن کے بعد ایشرسٹ ان لوگوں کے ساتھ واپس لندن چلا گیا۔ فارم کے لوگوں کو خط نہ لکھا۔ لکھنا تو کیا لکھنا؟

اگلے سال اپریل کے آخری دن سٹیلا سے اس کی شادی ہو گئی.....

شاید گھنٹے بھر تک نہ لوٹے۔

بلندی پر وہ چیر کے درختوں کا بھنڈ اور عقب میں وہ گھاس سے ڈھکی ہوئی دھلوان اُسے اچھی طرح یاد تھی! فارم کے دروازہ تک پہنچ کر رک گیا۔ وہ پتھر کی بچی عمارت۔ یو کے درختوں کا وہ محراب۔

وہ انگور کے تنگوں۔ بالکل جوں کے توں تھے۔ وہ پرانی سبز رنگ کی چوکی بھی وہیں کھڑکی کے نیچے گھاس پر رکھی تھی جہاں کھڑے ہو کر اس نے میگن کے ہاتھ سے چابی لے لی تھی۔ پگڈنڈی پر چل کر باغیچے کے پھاٹک تک پہنچا۔ جو پہلے کی طرح اب بھی سیاہی مائل اور شکستہ تھا۔ درختوں میں ایک سیاہ رنگ کا سور بھی پھر ادھر ادھر

پھر رہا تھا۔ کیا سچ مچ چھبیس سال گزر چکے ہیں۔ یا محض کسی خواب سے بیدار ہوا ہے اور اس بڑے سبب کے درخت کے پاس میگن اس کا انتظار کر رہی ہے؟ خود فراموشی کے عالم میں اپنی بھوری ڈاڑھی کو ہاتھ لگایا اور واقعات کی دنیا میں واپس آ گیا۔ پھاٹک کھول کر

باغیچے کے اندر داخل ہوا۔ اور خاردار جھاڑیوں میں سے ہوتا ہوا کنا بے تک جا پہنچا۔ جہاں وہ پرانا سیب کا درخت کھڑا تھا بالکل

ویسے کا ویسا! ہلکے رنگ کی کاٹی پہلے سے قدرے زیادہ تھی۔ دو ایک شاخیں بھی خشک ہو چکی تھیں۔ لیکن ان کے سوا اس میں کوئی

فرق نہ آیا تھا۔ معلوم ہوتا تھا کل رات ہی کا واقعہ ہے جبکہ میگن کے بھاگ جانے کے بعد وہ اس درخت کے کاٹی دار تنے سے لپٹ گیا

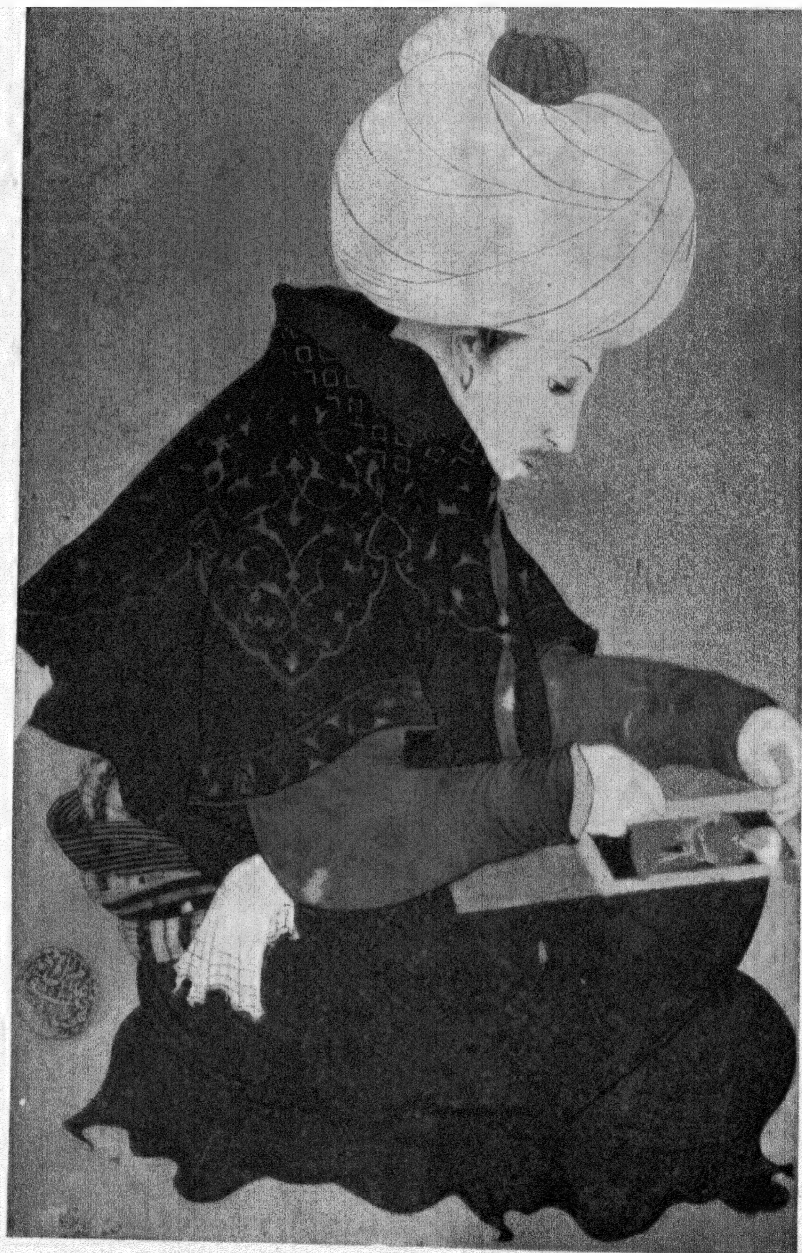
تھا۔ اور اس کی خوشبوئے چوہیں سے مشام کو لطف اندوز کیا تھا اور سر کے اوپر چاندنی میں شگو نے سانس لیتے ہوئے اور زندہ معلوم

ہوتے تھے۔ اوائل بہار کا زمانہ تھا۔ کہیں کہیں کلیاں پھوٹ چکی تھیں۔ بلیک برڈ اپنے راگ الاپ رہے تھے۔ ایک گلو کی ٹوک

سنائی دے رہی تھی۔ دھوپ کھل ہوئی تھی۔ اور اس کی میٹھی میٹھی گرائی خوشگوار معلوم ہوتی تھی۔ مقام حیرت ہے کہ کہیں کوئی تبدیلی نظر

نہ آتی تھی۔ وہی شور مچاتی ہوئی ندی تھی اور وہی تنگ سا تالاب جس میں وہ ہر روز صبح کے وقت لیٹ جایا کرتا تھا۔ اور پانی

پیرا  
شیرین





اچھا اچھا کر اپنے پہلوؤں اور سینے پر ڈالا کرتا تھا دیر ل  
مرغزار میں بیچ کے درختوں کا وہی جھنڈ تھا اور ان کے پاس  
وہی پتھر جہاں کہتے تھے کہ جیسی ہوا آن کر بیٹتا ہے۔ مگر کرو  
شباب کا خیال آیا۔ عشق کی بربادی کا خیال آیا کہ کس بیدردی  
سے اس کی شیرینیوں کو ضائع کر دیا تھا۔ دل میں ایک ٹیس  
ایک ہوک اٹھی جس نے ایشرسٹ کا گلا گھونٹ دیا۔ اس  
غیر ملوث حسن سے بھری ہوئی دنیا میں انسان اسی لئے پیدا  
کیا گیا ہے کہ جو مسرت اسے حاصل ہو اسے دل سے جدا  
نہ ہونے دے۔ جس طرح یہ زمین اور یہ آسمان جدا نہیں ہونے  
دیتے! لیکن انسان بے بس ہے!

ندی کے کناے پر پہنچا تو اُس چھوٹے سے تالاب پر نظر  
پڑی۔ سوچا۔ شباب اور بہار۔ کیا معلوم دونوں کہاں چلے گئے؟  
پھر بکھٹ ڈر گیا۔ کہ کسی سے سامنا ہو گیا تو یہ خوشگوار تصور  
برہم ہو جائینگے۔ پگڈنڈی کی طرف پلٹا۔ اور کسی سوچ میں کھویا  
ہوا پھر اس چوراہے پر جا پہنچا۔

موٹر کے پاس ایک کمر بڑی ڈاڑھی والا بوڑھا شخص ایک  
چھڑی کا سہارا لئے کھڑا شو فر سے باتیں کر رہا تھا۔ ایشرسٹ  
کو دیکھ کر وہ بکھٹ رک گیا۔ گویا کوئی بے ادبی کر بیٹھا ہے اور  
تفلیما ٹوپی کو چھو کر لنگڑاتا لنگڑاتا پگڈنڈی پر ہولیا۔

ایشرسٹ نے مٹی کی اُس سبز ڈھیری کی طرف اشارہ  
کیا اور پوچھا۔ "تمہیں معلوم ہے یہ کیا ہے؟"  
بوڑھا شخص ٹھہر گیا۔ چہرے سے معلوم ہوتا تھا کہ دل  
میں کہ رہا ہے۔ مجھ سے بہتر تمہیں بتانے والا اور کون مل  
سکتا ہے۔

بولاً۔ "یہ ایک قبر ہے۔"

"لیکن یہاں کیوں؟"

بوڑھا مسکرا دیا۔ "یہ لمبی داستان ہے۔ میں اسے کئی دفعہ

سنا چکا ہوں۔ کئی لوگ پوچھتے ہیں کہ یہ ڈھیری کیسی ہے۔  
ہم لوگ اسے دوشیزہ کی قبر کہتے ہیں۔"

ایشرسٹ نے مٹا کو کی تھیلی آگے بڑھادی۔ "پاپ بھرو۔"  
بڑھے نے اپنی ٹوپی کو چھو ا۔ اور آہستہ آہستہ اپنا مٹی کا  
پاپ بھرنے لگا۔ اس کی آنکھوں میں جو بھریوں اور بالوں  
میں سے اوپر کو تک رہی تھیں۔ ابھی چمک باقی تھی۔  
"جناب اجازت ہو تو میں بیٹھ جاؤں۔ آج ذرا ٹانگ دکھ  
رہی ہے۔" یہ کہہ کر وہ اسی ڈھیری پر بیٹھ گیا۔

"اس قبر پر ہمیشہ ایک آدمہ پھول پڑا رہتا ہے کچھ لمبی  
تہائی بھی نہیں یہاں۔ اب تو جب سے یہ موٹر دس کا  
جھمیلا شروع ہوا ہے۔ اکثر لوگ ادھر سے گزرتے  
ہیں۔ پچھلے زمانے کی اور بات تھی۔ اب تو یہاں چل  
پہل رہتی ہے۔ اس بچاری نے خودکشی کر لی تھی۔"  
ایشرسٹ نے کہا۔ "سمجھ گیا۔ جی چوراہے میں دفن ہے  
میرا خیال تھا۔ اب یہ دستور نہیں رہا۔"

"مگر یہ تو بڑے عرصے کی بات ہے۔ ان دنوں ہمارے  
ہاں کا پادری ایک بہت ہی خدا ترس شخص تھا۔ اگلے  
میکلس میں میری پنشن کو چھ سال ہو جائینگے۔ اور جب یہ  
واقعہ ہوا۔ اس وقت میں پچاسویں برس میں تھا۔ اب  
تو کوئی ایسا شخص زندہ نہیں۔ جسے اس کا حال مجھ سے  
بڑھ کر معلوم ہو۔ وہ یہاں قریب ہی رہتی تھی۔ اسی  
فارم میں جہاں میں مسز نیرو کو مٹ کے ہاں کام کیا کرتا  
تھا۔ اب وہ فارم یک نیرو کو مٹ کے پاس ہے۔ میں  
کبھی کبھی اس کے ہاں بھی متفرق کام کر لیتا ہوں۔"  
ایشرسٹ پھاٹک کے سہارے کھڑا پاپ سلگا رہا تھا  
دیا سلانی سمجھ گئی۔ لیکن ایشرسٹ نے دیر تک خمیدہ ماتحتوں  
کو چہرے کے سامنے سے نہ ہٹایا۔

اس نے کہا : ”اچھا؟“ لیکن اپنی آواز خود اپنے کانوں کو عجیب معلوم ہوئی۔ جیسے بیٹی ہوئی ہو۔

”وہ لڑکی لاکھوں میں ایک بنتی ! میں جب گزرتا ہوں۔ یہاں ایک آدھ پھول ڈال جاتا ہوں۔ خوبصورت اور نیک تھی۔ گو انہوں نے اسے گرجے میں دفن نہ کیا۔ نہ وہیں دفنایا جہاں وہ خود جاتی تھی۔“

بڑھا مزدور مٹھر گیا اور اپنا بالوں والا۔ مڑا تڑا ہاتھ کھول کر اس ڈھیری پر بلیو بل کے پھولوں کے پاس رکھ دیا۔  
ایشرسٹ نے کہا : ”اچھا؟“

ڈوڑھے نے کہا : ”بس یوں سمجھے کہ کسی سے عشق ہو گیا تھا اس لڑکی کو۔ گو یقین سے کوئی نہ کہہ سکتا تھا۔ کسی لڑکی کے دل کا حال اللہ ہی جانے۔ لیکن میرا خیال ہے۔ کہ اُسے عشق تھا۔“  
قبر پر ہاتھ پھیرا۔ ”مجھے اس لڑکی سے بہت محبت تھی۔ سبھی کو اس سے محبت تھی۔ لیکن وہ خود بھی بہت زیادہ محبت کرنے والی تھی۔ یہی اس میں خرابی تھی۔“ اس نے نظریں اوپر اٹھائیں اور ایشرسٹ نے جس کے ہونٹ اس کی ٹواڑھی کے بالوں میں چھپے ہوئے تھے لیکن پھر دکھائے تھے۔ کہا : ”اچھا؟“

”یہ موسم بہار کا واقعہ ہے۔ بس یہی موسم تھا۔ جواب ہے۔ یا ذرا چند دن بعد ہو گا۔ شگوفوں کے دن تھے۔ فارم میں ایک کالج کا لڑکا آکر مٹھا تھا۔ اچھا لڑکا تھا۔ اپنا ذرا کھینچ کر رہتا تھا۔ مجھے بہت پسند تھا۔ میں نے تو صاحب کوئی ایسی بات نہیں کہی لیکن میرا خیال ہے۔ کہ اسی نے اس لڑکی کا سر پھرا دیا تھا۔“  
ڈوڑھے نے پائپ منہ سے ہٹایا۔ زمین پر تھوکا اور پھر بولا :  
”بات یہ ہوئی۔ کہ یہ لڑکا ایک دن ایک ایکی یہاں سے چل دیا اور واپس کبھی نہ آیا۔ اس کا قبیلہ اور چھوٹی موٹی چیزیں ابھی تک فارم میں پڑی ہیں۔ میں ہمیشہ ہی سوچتا رہا۔ کہ اس نے اپنی چیزیں منگو اکیوں نہ ہیں۔ ایشر یا ایسا ہی کچھ نام

تھا اس لڑکے کا :

ایشرسٹ نے پھر کہا : ”اچھا؟“

ڈوڑھے نے مونٹوں پر زبان پھیری۔

”اس دن سے لڑکی کے ہونٹوں پر تو جیسے ہر لگ گئی۔ دن بھر یوں پھرتی رہتی تھی جیسے اس بجانہ ہوں۔ وہ تو کچھ دیوانی سی ہو گئی۔ میں نے کبھی کسی کی حالت یوں بدلنے نہیں دیکھی۔ فارم میں ایک اور لڑکا تھا۔ جو نامی۔ وہ اُسے چاہتا تھا۔ میں جانوں لڑکی اس سے بہت ہی پریشان رہتی تھی۔ رفتہ رفتہ اس کی حالت بگڑتی گئی۔ بعض اوقات شام کے وقت میں بچھڑوں کو لے کر آتا۔ تو وہ لڑکی اپنے میں بڑے سیب کے درخت کے پاس کھڑی ہوتی۔ اور بالکل سامنے تک رہی ہوتی۔ میں دل میں کہتا۔ یہ تو مجھے معلوم نہیں کہ تمہیں کیا ہو گیا ہے۔ لیکن تمہاری حالت زار ہے۔“

ڈوڑھے نے اپنا پائپ پھر سلگایا اور سوچ کے انداز میں کش لگانے لگا۔

ایشرسٹ نے کہا : ”اچھا؟“

”ایک دن مجھے یاد ہے۔ میں نے اس سے کہا۔ میگن تمہیں یہ کیا ہو گیا ہے (اس کا نام میگن ڈیوڈ تھا اور وہ اور اس کی خالہ بڑھی سزنیرو کو موب دو نو ویلز سے آئی تھیں) میں نے کہا تمہیں ضرور کوئی دکھ ہے۔ کہنے لگی نہیں جم مجھے کسی چیز کا دکھ نہیں۔ میں نے کہا۔ دکھ کیسے نہیں۔ ہے اور ضرور ہے۔ کہنے لگی۔ نہیں تو۔ یہ کہا اور اس کی آنکھوں سے دو آنسو پھلک پڑے۔ میں نے کہا۔ تو پھر تم روتی کیوں ہو؟ اس نے دل پر ہاتھ رکھ کر کہا۔ یہاں دکھ ہوتا ہے۔ لیکن تھوڑے دنوں میں آپ ہی ہٹ جائیگا۔ پھر کہنے لگی۔ جم اگر مجھے کچھ ہو گیا تو مجھے اسی سیب کے درخت تلے

جس کبھی نہ مانوں۔ میں نے لوگوں سے کہ دیا۔ کہ وہ سب کے درخت تلے دفن ہونا چاہتی تھی۔ لیکن یہ سن کر لوگ اور بھی حلا ہو گئے۔ انہیں یقین ہو گیا۔ کہ اگر یہ بات ہے۔ تو ضرور ہوگی ہی کی ہوگی۔ چنانچہ انہوں نے یہاں دفن دیا۔ ہمارے پادری کو ایسی باتوں کا بہت خیال تھا۔

بڑھے نے پھر ڈھیری پر ہاتھ پھیرا۔

اور پھر رُک رُک کر بولا۔ ”لڑکیاں عشق کی خاطر کیا کچھ نہیں کر گزرتیں۔ وہ بڑی محبت کرنے والی لڑکی تھی۔ میرے خیال میں اس کا دل ٹوٹ گیا تھا۔ لیکن یقین سے کسی کو کچھ معلوم نہیں“ داد لینے کے لئے اس نے نظر اوپر اٹھائی۔ لیکن ایشرسٹ وہاں سے چل دیا تھا۔ اس طرح کہ گویا اس کے سوا اور کوئی وہاں موجود ہی نہ تھا۔

پہاڑی کی چوٹی پر جہاں بچ چن رکھا تھا۔ اس سے پر سے نظروں سے اوجھل وہ زمین پر اوندھا لیٹ گیا۔ تو اس کی پاکبازی کا صلہ یہ تھا! یہ عشق کی دیوی سا پرین کا انتقام! اس کی پریم آنکھوں کو میگوں کا چہرہ دکھائی دیا۔ جس کے سیاہ بھیگے ہوئے بالوں میں سب کے شگوفے لگے تھے۔ اس نے دل سے پوچھا۔ میں نے کیا گناہ کیا تھا؟ میں نے کیا کیا تھا؟ لیکن اسے کوئی جواب نہ ملا۔ وہ تو یہ سمجھتا تھا کہ اس کے دل میں جذبات خیز۔ گل ریز۔ مترنم بہار نے طوفان بپا کر دیا تھا۔ اس کے اور میگوں دونوں کے دل میں۔ لیکن کیا دراصل عشق کو محض کسی کی جان لینا مطلوب تھا! تو پھر وہ یونانی ہی راستی پر ہے۔ اور پاپائس کے الفاظ آج بھی سچے ہیں۔

عشق کا دل دیوانہ ہے

اور اس کے پروں کی چمک سنہری ہے

اور جب وہ جست بھر کر اڑتا ہے

تو کوئی اس کے جادو کی تاب نہیں لاسکتا۔

دفن کیجیو۔ میں ہنس دیا۔ میں نے کہا۔ تمہیں کیوں کچھ ہونے لگا پنگلوں کی سی باتیں منہ سے مت نکالو۔ وہ بولی۔ نہیں۔ میں پنگلوں کی سی بات نہ کرونگی۔ میں نے دل میں سوچا۔ لڑکیوں کی باتوں کا کیا ہے۔ آپ ہی ٹھیک ہو جائیگی۔ چنانچہ اس بات کا خیال میں نے دل سے نکال دیا۔ لیکن دو دن بعد کوئی شام کے چھ بجے میں پتھرلوں کو لئے آ رہا تھا۔ کہ میں نے ندی میں سب کے درخت کے پاس کالی سی چیز پڑی دیکھی میں سمجھا سو رہے۔ پھر خیال آیا۔ یہ بھی کوئی سیر کے لینے کی جگہ ہے قریب پہنچا۔ تب معلوم ہوا کہ کیا ہے۔

بڑھا رک گیا۔ اس کی آنکھیں اوپر کو تک رہی تھیں۔ نظر چمک تھی اور دکھ بھرا تھا۔

”ندی میں ایک چٹان ہے اس سے رک کر پانی کا ایک تالاب سا بن گیا ہے۔ وہاں وہ لڑکی پڑی تھی۔ اسی مقام پر میں نے اس لڑکے کو ایک دو مرتبہ نہاتے بھی دیکھا تھا۔ لڑکی پانی میں اوندھی پڑی تھی۔ اور اس کے سر کے پاس ایک پتھر کے شگوفے میں سے سنہری پھولوں کا ایک پودا اُگ رہا تھا۔ چہرے کو دیکھا تو اس پر ایسا حسن آگیا تھا کہ آپ سے کیا کہوں۔ ننھے بچے کی طرح پرسکون اور خوبصورت تھا۔ جب ڈاکٹر نے اسے دیکھا۔ تو بولا۔ اتنے پانی میں ڈوبنا تو ناممکن ہے۔ اور سچ پوچھئے تو اس کے چہرے سے بھی یہی معلوم ہوتا تھا۔ میں تو زار قطار رو دیا۔ وہ کتنی خوبصورت معلوم ہو رہی تھی۔ جون کا مہینہ تھا لیکن اُسے سب کے شگوفے کی ایک آدھ ہٹنی کہیں سے مل گئی تھی۔ اُسے بالوں میں لگا رکھا تھا۔ اسی لئے میں کہتا ہوں۔ کہ اُسے شادی مرگ ہوئی تھی ورنہ اس بناؤ سنگھار سے کیوں مٹی اور پھر پانی بھی تو فٹ ڈیڑھ فٹ سے زیادہ نہ تھا۔ لیکن یہ میں آپ سے کہ دوں۔ کہ یہ جنگل بھاری ہے۔ مجھے بھی معلوم ہے اُسے بھی معلوم تھا۔ اور کوئی کہے۔ کہ بھاری نہیں۔ تو

ایک آواز کانوں میں پڑی۔  
 "دعاں ہو تم۔ لو آؤ دیکھو"  
 ایشرسٹ اٹھا۔ بیوی نے جو تصویر کھینچی تھی۔ اُسے ہاتھ میں لیا  
 اور چپ چاپ اسے دیکھتا رہا۔  
 "زینک اس کا پیش منظر ٹھیک ہے؟"  
 "ہاں"  
 "لیکن پھر بھی کچھ کمی رہ گئی ہے۔ ہے نا؟"  
 ایشرسٹ نے اثبات میں سر ہلا دیا۔ "کی؟ سیب کا درخت  
 موسیقی اور سنہری پھول؟"

وہ تمام زندگی جو پہاڑ اور موج اور آبِ جو میں  
 شباب اور خود سری سے مست ہے  
 ہر وہ شے جو سینہ زمین سے پھوٹتی ہے  
 یا سورج کی شہابی شاعروں میں سانس لیتی ہے  
 ہاں یہ سب کچھ اور ہر مرد اور ہر عورت  
 سب کے اوپر لے سائپرین۔ لے سائپرین تو حکومت کرتی ہے  
 صرف تو۔  
 یونانی سچ کہتا ہے۔ میگن! حسرت زدہ میگن! پہاڑی سے  
 نیچے اترتی ہوئی! میگن۔ پرانے سیب کے درخت کے نیچے راہ  
 نکلتی ہوئی! بیجان۔ مردہ میگن جس پر حسن کی مرثیت ہے!

مترجم سید احمد شاہ بخاری بطرس



# فرمودہ پطرس

اے حسن تو زیادہ تماشا شہ کنم ترا  
عسرم دراز باد تمنا کنم ترا  
برہم نظم بر مکن من تا کردہ کار را  
گرالجتا اے بوسہ بے جا کنم ترا

تہ تبسم چہ تسلی بہ نگاہے چہ ترار  
شکر آرزوئے از بلم انگختہ  
بر سر خاک من نشہ بے ریختہ بادا  
قطرہ مے کہ تو از لغزشش پا بختہ

سید احمد شاہ بخاری پطرس



# حسن آرزو

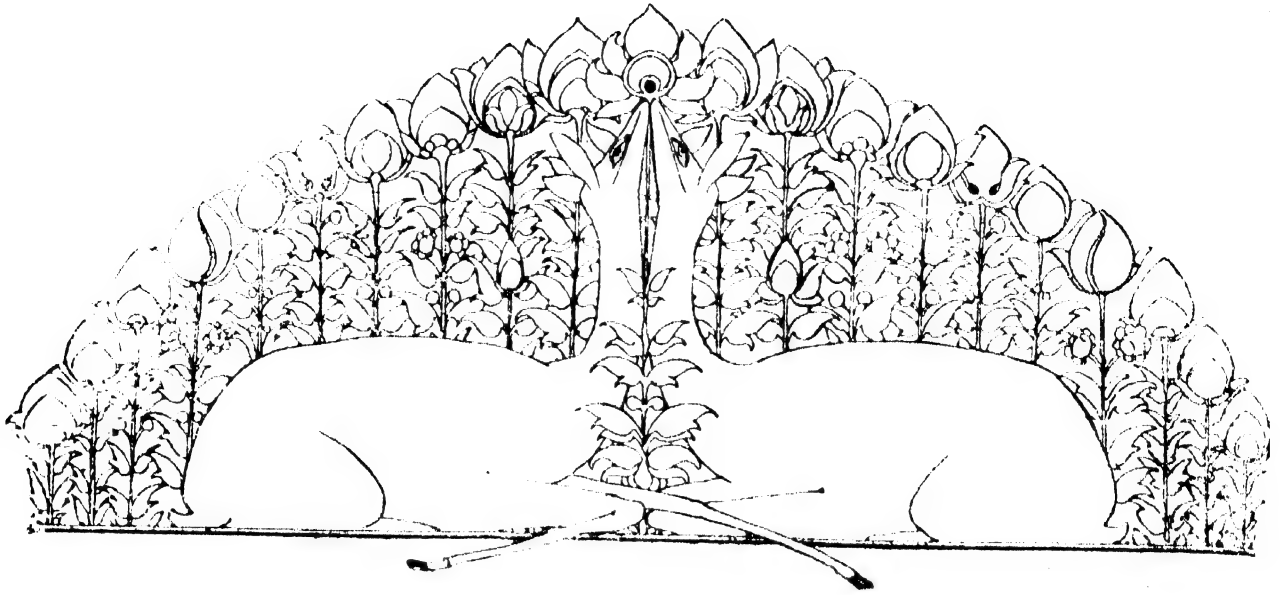
یارب مجھے آزادی دے باد سحر کی سی  
بستی سے بیاباں سے صحرا سے گلستاں سے  
وادی سے کستاں سے  
یوں سن سے گذر جاؤں  
جس طرح کسی دل میں جو غم سے ہوا فردہ  
چپکے سے خیال آئے۔ گذری ہوئی راحت کا  
اور ابر سا چھا جائے۔ اس دل پہ مسرت کا  
یونہی میں گذر جاؤں  
بستی سے بیاباں سے صحرا سے گلستاں سے  
وادی سے کستاں سے  
یونہی میں گذر جاؤں

جھولا کروں پھولوں میں۔ اور خشک پھولوں میں  
خوشبو کو چرا لاؤں۔ کانٹوں کو اڑا لاؤں  
دیکھا کروں نہروں کو۔ پھیڑا کروں لہروں کو  
سوئے ہوئے سبزے کو۔ چپکے سے جگا جاؤں

دلگیر سے غنچوں کو۔ چپکے سے ہنسا جاؤں  
اور صبح کے آنے کا۔ پیغام سنا جاؤں  
نغموں کے تلاطم سے  
پُر ہو مری حساموشی  
دنیا کو میں سکھلا دوں  
آلامِ حساموشی

آرامِ جوانی سے۔ خوشیوں کی کہانی سے  
الفت کے تکلم سے۔ شوخی کے تبسم سے  
محبوب جفاؤں سے۔ مرغوب اداؤں سے  
دامانِ نظر بھریوں  
نظاروں سے پُر کر لوں  
مایوس نگاہوں سے۔ حسرت بھری آہوں سے  
دسوز خیالوں سے۔ اور صبح کے نالوں سے  
رنجور کی آنکھوں سے۔ ٹپکے ہوئے اشکوں سے  
دامن کو میں پُر کر لوں

ان موتیوں سے بھر لوں  
افریقہ کے صحرا سے۔ اور مصر کے دریائے  
بھارت کے پہاڑوں سے۔ کانگو کے اجاڑوں سے  
ایران کے نظاروں سے۔ پر کیف بہاروں سے  
میں پل میں گذر جاؤں  
دم بھرنہ رکوں ان سے  
ہرگز نہ بھکوں ان سے  
میں اور یہ محفل ہو  
یونہی میں گذر جاؤں  
بستی سے بیاباں سے صحرا سے گلستاں سے  
وادی سے کستاں سے  
یونہی میں گذر جاؤں  
یارب مجھے آزادی دے باد سحر کی سی  
ممتاز حسن احسن



## مجید ملک تقدیر

کون تقدیر کے پردے میں عمل کرتا ہے  
میری تدبیر میں جو رد و بدل کرتا ہے  
عشق سے کیوں نہیں انساں کی ربانی ممکن  
کوئی اس عفت زدہ دشوار کو حل کرتا ہے

میں گنہگار ہوں لیکن میں گنہگار نہیں  
یعنی اندوہ عقوبت کا سزاوار نہیں  
اب وہ دو رخ میں مجھے بھیجتے ہیں بے چین  
میں بہر حال ترسم کا طلب گار نہیں

مجید ملک

# حیرت تغزل

مشوے ہیں مرے مٹانے کے      حوصلے دیکھنا! زمانے کے  
دستِ صیاد میں ملے، اکثر      تنکے بیل کے آٹھانے کے  
یہ زمیں اور آسماں دونوں      دو ورق ہیں مرے فسانے کے  
آج بھی جو وفا پستائم ہیں      وہ بھی ہیں لوگ کس زمانے کے  
شوقِ پامال، آرزو رسوا      یہ کرشمے ہیں دل لگانے کے  
گلِ دگلزار ہی نہیں، ہم بھی      منتظر ہیں بہار آنے کے  
ہیں نظر میں نئے نئے عنوان      دل سے افسردگی مٹانے کے  
اس کو کیا کیجئے کہ باقی ہیں      دن ابھی سختیاں اٹھانے کے  
کچھ عجب دل کا حال ہے حیرت      کہیں آنے کے ہیں نہ جانے کے

عبدالمجید حیرت

# رحمن خجانی تاجدار

آصف بن عاصم بعلصور کا سب سے بڑا مورخ لکھتا ہے کہ جب وہ تخت پر بیٹھا تو صحرا کی فضا میں ایک روشنی نمودار ہوئی اور ماؤں نے اس نیک ساعت کی یاد میں اپنے بچوں کے بازوؤں پر نقوید باندھے اس کا بیان ہے کہ جب نعمان تخت پر رونق افروز ہوتا تھا تو اس کی کشادہ پیشانی پر تجلیاں نمودار ہوتی تھیں۔ اور اس کے سرخ لبوں پر ایک مسرت آمیز قسم موج حیات بن کر دوڑ جاتا۔ اس کی آنکھیں جہان کی آئینہ دار تھیں۔ اور وہ خود انسان کا مستقبل نظر آتا تھا۔ نعمان سے کبھی کوئی لغزش نہ ہوئی تھی۔ اس کے ہاں اولاد کی کمی نہ تھی۔ بچوں کی تربیت کا اسے غیر معمولی ذوق عطا ہوا تھا۔ خصوصیت سے اس کے عہد میں عورتوں نے علم و ادب مردوں کے دوش بدوش حاصل کیا تھا۔ اس کا سبب اس کی لڑکیاں تھیں۔

نعمان نے برسوں کی سوچ بچار کے بعد اپنے رہنے کے لئے ایک محل تیار کرایا تھا۔ فن تعمیر کا نمونہ۔ آہستہ آہستہ مشرق و مغرب میں آپ اپنی مثال بن کر رہ گیا۔ اس کے بڑے بڑے ستون نیلگوں گنبد اٹھائے ستاروں بھری رات میں یوں دکھائی دیتے گویا صحرا زادیاں کمروں کے نیچے کھجوروں کے جھنڈوں میں سے گزر رہی ہیں۔ یہ محل جس میں نعمان رہا کرتا تھا۔ بعلصور کی پیشانی پر اس طرح روشن تھا جیسے فرمان شاہی پر مہر ثبت کر دی گئی ہو۔ صدیوں کی روایات اس کے پیچھے رحمت حق کی طرح پرکھوئے کھڑی تھیں۔ — انجام کا یہ محل جسے نعمان نے اپنی ذات کے لئے بنایا تھا۔ مظلوموں کی داد رسی کے لئے وقف ہو گیا۔

سینا کا سب سے بڑا شہر بعلصور اہماں قوم عرم کو حکومت کرتے صدیاں گزر گئی تھیں تجلیوں کا گہوارہ تھا۔ بعلصور اکو قوم عرم نے بسایا تھا۔ وہ اس کی رونق تھے اور وہ ان کا فخر تھا۔ ابن حسام نے جو قوم عرم کا سب سے پہلا بادشاہ تھا اس کی بنیاد رکھی تھی۔ اور حقیقت یہ ہے کہ جو کچھ اس نے اپنی قوم کے لئے چھوڑا اس کی بہترین یادگار بعلصور تھا۔ بعلصور کے رہنے والے زندگی کی حقیقی لذتوں سے آشنا تھے۔ ان کے نزدیک زندگی عمل کا دوسرا نام تھا۔ انہوں نے زندگی کو معراج کمال تک پہنچانے کے لئے ان لذت قربانیاں کی تھیں۔ وہ دل رکھتے تھے۔ انسانوں کا سادل۔ کون کہہ سکتا ہے انہیں زندگی کامیاب قائم کرنے میں کتنی جدوجہد کرنی پڑی؟ مورخین کا بیان ہے کہ انہوں نے قوم اسرائیل کو جب وہ انتہائی مصیبتوں میں سے گزر رہی تھی۔ اپنے ملک میں پناہ دینے سے انکار کر دیا تھا۔ اور فقط اس لئے انکار کر دیا تھا کہ بنی اسرائیل کی حد سے بڑھی ہوئی غلامانہ ذہنیت میں وہ اپنے مستقبل کے لئے ایک خطرہ عظیم دیکھتے تھے۔

کہتے ہیں قوم عرم کا سب سے بڑا بادشاہ۔ بادشاہ نعمان بادشاہ کے بھیس میں خدا کا پیغام تھا۔ نعمان بادشاہ تھا۔ اس کا دل بادشاہوں کا دل تھا۔ اور سانپ کی طرح جب تک اس پر پاؤں نہ پڑے وہ کسی کو نہ ڈٹا تھا۔ نعمان کی عظمت اور جبروت کی تاریخ شاہد ہے۔ راج تک اس کا ملک اور اس کی قوم اس کے بنائے ہوئے قانون اور روایات کو احترام سے بھرے ہوئے دل اور نیاز سے جھکی ہوئی آنکھوں سے دیکھتی ہے۔ وہ ایک صحیح قسم کا بادشاہ۔ صرف بادشاہ تھا۔

اس نے بادشاہ کی نشست تیار کی تھی جس پر اس کا نام کندہ تھا۔ ایک مورخ لکھتا ہے صوفیا نعمان کا سب سے بڑا بیٹا تھا۔ جو اس کی زندگی میں مر گیا تھا۔ وہ ایک ہسپانوی شہزادی کے بطن سے تھا جب یہ صحن تیار ہو چکا تو نعمان کو اس میں ایک کھوئی ہوئی خوشی چلتی پھرتی نظر آئی اس نے اپنے بیٹے کی یاد میں اسی کے نام سے منسوب کر دیا۔

محل کے باہر وہ دراز قد پہرہ دار جو حکومت کا وقار اور اس کے شکوہ کا ثبوت تھے بالکل چپ کھڑے رہتے تھے۔ ان کی خاموشی میں ہزاروں پر معنی الفاظ کی فصاحت تھی۔ وہ ایک ہی نظریہ میں بہت کچھ کہ جلتے۔ جب بادشاہ ان کے سامنے سے گزرتا تو ان کے آہنی بلم کچھ اس طرح جیسے خود بخود ان کے سامنے آکر رک گئے ہوں رک جاتے۔ وہ چلتے چلتے ٹھہر جاتے ان کے سر جھک جاتے۔ ایک فوبت بچی اور بادشاہ مع اپنے مصاحبوں کے کاروان انجم کی طرح محل میں داخل ہو جاتا بعلصوا کے رہنے والے یہ سب کچھ جانتے تھے کیونکہ یہ رسوم صدیوں سے چلی آتی تھیں۔

ایک شب بعلصوا بھولے بھٹکے خواہوں کی یاد میں محو تھا۔ لیکن صوفیا کے اندر ایک بزم طرب جو بادشاہوں کے شایان شان تھی جمی ہوئی تھی۔ نعمان کے اپنی راہ سے بھٹکے ہوئے وارث وقت اور زندگی کا لطف لے رہے تھے۔ اس وقت صوفیا سے دور دور تک کوئی آہٹ اور کوئی آواز سنائی نہ دیتی تھی۔ صحن کے باہر دیواروں پر ستاروں کی دھیمی دھیمی روشنیاں میند کی غنودگی میں اڑھکتی ہوئی معلوم ہوتی تھیں۔ پہرہ دار سامنے دایں بائیں اور پیچھے نظریں جما کے دیکھ رہے تھے۔ معاً وہ اس ہرن کی طرح ہوشیار ہو گئے جو ٹکھنے جنگل میں کسی آنے والے خطرے کی آہٹ سننا ہے۔ ساتھ ہی وہ چپتے کی طرح مستعد اور عمدہ کرنے کے لئے آمادہ ہو گئے۔ انہوں نے ایک سایہ دیکھا جو اس رات کی تاریکی میں کالے

وہ شان اور جاہ و جلال جو قوم عرم کی پر وقار زندگی کا ثبوت تھا اور جس کا بنیادی پتھر ابن حسام کی دست نظری نے رکھا تھا قوم عرم کی قدیم روایات بعلصوا کے وارثوں میں ابھی موجود تھیں لیکن رفتہ رفتہ زمانہ گذشتہ کی یاد ایک قدیم سکے کی طرح زنگ آلود ہو رہی تھی کوئی نہ کہہ سکتا تھا کہ آیا یہ تغیر محض بزرگ اور برگزیدہ ہستیوں کے چلے جانے کی وجہ سے ہے یا قوم کے اخطا ط کے نشانات ہیں۔

نعمان کا محل صوفیا شہر سے دور تھا اور پشت کی جانب سے کچھ اس طرح پہاڑوں کے دامن اور چوٹیوں سے ملا دیا گیا تھا کہ آج تک کسی نے اس کی صیغ و سمت کا اندازہ نہیں لگایا۔ ”صوفیا“ طوبا کے صحراؤں میں مصر کے دیوتا ابوالبول کی طرح کھڑا قوم عرم کی تہذیب کا زندہ معجزہ کہلاتا تھا۔ بعلصوا کے اندر بادشاہ آئے اور گئے مگر وہ لغتہ جو نعمان نے اختراع کیا تھا ویسے کا ویسا موجود تھا اس میں کوئی تبدیلی واقع نہ ہوئی تھی دو پہرہ دار ستونوں کی طرح مضبوط سرخ آنکھوں والے ہاتھوں میں آہنی بلم لئے دن رات صوفیا کے سامنے کھڑے رہتے تھے۔ محل کی بلندی میر عمارت کے کمال سے بادشاہ نعمان کی شبیہ معلوم ہوتی تھی۔ اس کے گرد زرد۔ سرخ کھجوروں کے بھند اس طرح نظر آتے تھے گویا بڑھاپے کے غصے میں کسی کے بال ادھر ادھر بکھر گئے ہیں۔

صوفیا کوہ اودفا کے دامن میں استادہ لالہ صحرا کی طرح خود ستائی کی داستان کہ رہا تھا۔ اس کے وارث نہ جانتے تھے کہ اس نے کیا کیا دیکھا ہے۔ انسانی نظریں بلندی کی جانب اٹھتیں تو نذر لرب ہلا کر کہتا کہ صوفیا کی تعمیر میں بادشاہوں کی دولت عقل کا سرمایہ۔ محبت اور عقیدت سب کچھ استعمال ہوا ہے۔ صوفیا درحقیقت ایک چھوٹے سے صحن کا نام تھا۔ جو سفید سنگ مرمر سے تیار کیا گیا تھا۔ عرب کے بڑے بڑے صناعوں نے اس کی چھت اور دیواروں پر نشیے اور کالج کا کام کچھ اس طرح کیا تھا کہ بادشاہ آنے جانے والوں کو ہر زاویہ نگاہ سے دیکھ سکتا تھا۔ سمیع جو اس وقت سب کے بڑا صانع تھا

بادلوں کی سرعت لیکن نسیم کی خاموشی کے ساتھ بڑھتا چلا آ رہا تھا۔ انہوں نے اپنے آہنی بلوں کو حرکت دی لیکن اس سے پیشتر کہ وہ اپنے شکا پر جھپٹے سایہ رک گیا۔

ایک آواز آئی ”بادشاہ کہاں ہے۔ مجھے بادشاہ سے ملنا ہے“  
 پہرہ دار ٹھٹھک کے رہ گئے۔ نوجوان پسمرہ دار نے  
 تکررت سے کہا ”دروازہ بند ہو چکا ہے۔ اور بادشاہ آرام میں ہے“  
 لیکن آنے والے نے نوجوان سردار کی ایک نہ سنی اور کہا ”مجھے  
 بادشاہ سے ملنا ہے۔ نعمان اور ابن حسام کا وارث کہاں ہے۔“  
 پہرہ داروں نے اپنے بلوں کو زمین پر زور سے مارا اور کہا یہ وقت  
 بادشاہ کے آرام کا وقت ہے۔ پرانے قانون تبدیل کر دئے گئے ہیں  
 نعمان اور ابن حسام کا وارث آرام کر رہا ہے۔ اور اس سے آرام  
 میں کسی فریادی کی آواز غل انداز نہیں ہو سکتی۔ تو عورت ہے اس  
 لئے تجھے سزا سے محفوظ رکھا جاتا ہے۔ ورنہ — لیکن  
 عورت نے کہا۔ میں ابن حسام کے وارث سے ملنا چاہتی ہوں  
 میں سخاوت نہیں چاہتی۔ میں فریاد نہیں لائی۔ میں قوم عرم کے بادشاہ  
 سے ملنا چاہتی ہوں۔ پھر اس نے بوڑھے سردار کو مخاطب کر کے کہا  
 ”اے سردار میں تیرے بادشاہ سے ملنا چاہتی ہوں۔ یہ الفاظ کچھ اس  
 نے اس طرح سے کہے کہ اس کی آنکھوں میں سے آنسو نکل آئے۔  
 اس نے بوڑھے سردار کے بلم کو پکڑ لیا اور کہا۔ ”اے سردار تو دانت مند  
 ہے تیرا ساٹھی نوجوان ہے۔ تو نے عمر کی بہت سی منزلیں دکھی ہیں  
 میں کسی کے جذبات پر غلبہ حاصل کرنا نہیں چاہتی۔ مجھے کچھ مانگنا نہیں  
 وہ بادشاہ ہے میں اس کی رعیت ہوں۔ اے سردار میں اپنے بادشاہ  
 سے ملنا چاہتی ہوں۔“

بوڑھے سردار نے بلم کو زمین پر ٹیک دیا۔ نگاہیں دور ہوئیں  
 پیوست کر دیں گویا اپنی گذشتہ زندگی کا جائزہ لے رہا ہے۔ پھر شہانہ  
 کی صبح جو بلند فضاؤں میں اڑ رہا ہو عورت کے چہرے پر نظریں گاڑ  
 دیں۔ آخر اس نے اپنا دایاں ہاتھ جو غالباً کانپ رہا تھا اس کے

سر پر رکھ دیا۔ شاید وہ ایسا کرنا نہ چاہتا تھا اس کے فرائض اسے  
 اجازت نہ دیتے تھے۔ مگر جذبات کی شدت نے اس پر غلبہ حاصل کر  
 لیا اور وہ بولا تیری آرزو میں موت کی مسکراہٹ اور تیرے جذبات  
 میں زندگی کی جھلک نمایاں ہے۔ آہم بادشاہ کے حضور میں چلتے  
 ہیں۔ میں بہت بوڑھا ہو گیا ہوں موت میرا انتظار کر رہی ہے۔ آ  
 لے جذبات کی دنیا میں سہنے والی۔ آ ایوان شاہی کو یہ راستہ جاتا  
 ہے۔

سردار سینے پر ہاتھ رکھے بادشاہ کے حضور میں کھڑا تھا۔ وہ زمین تک  
 جھک گیا۔ اس کی آنکھیں بند تھیں۔ اس کی زبان پر مہر لگ گئی۔  
 بادشاہ نے سردار کی طرف بادشاہوں کی سی خشنماں نگاہ سے دیکھا  
 پھر اس کے سامنے پرنگا ہیں گاڑ دیں۔ عورت سینے پر ہاتھ رکھے  
 زمین تک جھک گئی۔ ”آداب محفل“ ”شاہی احترام“ وہ سب کچھ  
 جانتی تھی۔ اس نے کہا۔ اے بادشاہ یہ بازو ابھی تک تیرے بچپن  
 کی مسرتوں سے سرشار اور تیری محبت سے لرزاں ہیں۔ اے بے بصورت  
 کی قسمت کے مالک میں نے کئی برس اس چھت کے نیچے گزارے  
 ہیں۔ یہاں کا ذرہ ذرہ میری آواز سے آشنا ہے۔ اے بادشاہ  
 تو نہیں جانتا ان ایوانوں میں کیا کچھ ہو چکا ہے۔ اور کیسے کیسے بالکل  
 صناعتوں نے اہل نظر سے اپنے کمال کی داد حاصل کی ہے۔ یہ  
 جگہ بادشاہوں کی جگہ ہے جہاں زندگی اپنے مدارج پہنچاتی ہے اور  
 نکتہ چین نگاہیں حق کا اظہار کرنے میں ذرا بھی نہیں جھکتیں میں نے  
 بھی ان لازوال مسرتوں میں اپنی زندگی کے بہت سے دن گزارے  
 ہیں۔ اے بادشاہ تو دیکھتا ہے میری آواز تیرے محل کے کونے کونے  
 میں سما گئی ہے۔ تیرے محل کے گنبدوں اور محرابوں نے میری آواز  
 کو دل کے اندر جذب کر لیا ہے۔ اے بادشاہ تو بھی تو کھویا سا گیا  
 ہے۔ بوڑھے سردار نے اطمینان کا ایک سانس لیا۔ اس کی جراث  
 نے کروٹ لی۔ وہ عجز سے جھک گیا اور اس نے پہلے کی طرح پھر ایک  
 بار عورت کے چہرے کا جائزہ لیا۔ اس کے لبوں پر کسی شرم کے

جذبات کی جھلک نمایاں نہ تھی۔ نووارد عورت نے دنیا بدل دی تھی بادشاہ کی آنکھوں کے سامنے بادشاہت کا نیا باب کھل گیا۔ اس کی گردن جھک گئی۔ اسے ماضی اور مستقبل دونوں کے درمیان جہاں مجاہدوں کے قدم آچکے تھے یا آنے والے تھے ایک مضبوط دیوار حائل نظر آئی۔ طرح طرح کے خیالوں نے اسے جھنجھوڑا مگر عورت نے سلسلہ کلام جاری رکھا اور کہا میں دربار کی مطربہ ہوں میں مغنیہ ہوں۔ میں محسوس کرتی ہوں کہ میں ابن حسام کے وارثوں میں بیٹھی اپنا ربط زانوؤں پر رکھے نمونوں کا توجہ الہامی روشنیوں کی طرح مشرق و مغرب کی بیداری کے لئے چمکا رہی ہوں۔

مدھم مدھم روشنیاں جو صحن کے اندر باہر جالاکئے ہوئے تھیں دیکھتے دیکھتے دھندلی پڑ گئیں۔ تھکا ہارا بادشاہ بدن ڈھیلا چھوٹے جیسے کوئی سستار ہوا عورت کا چہرہ تک رہا تھا۔ لذتوں کی آہٹنا پیدا کرنے والی ہر شے قرینے سے چنی ہوئی تھی۔ مینائیں فانوسوں کے نیچے رنگین لباس پہنے خواصوں کی طرح گویا سہمی ہوئی کھڑی تھیں بادشاہ کی شکل و صورت نے مطربہ کے ذہن پر کوئی ایسی کیفیت پیدا نہ کی جس سے وہ اپنی پہلی آزادی کھو بیٹھتی۔ کرب کی وہ کیفیت جس سے انسان جھون کے درجہ تک پہنچ جاتا ہے مغنیہ اسی کیفیت میں کھڑی تھی۔ اسے یقین ہو گیا تھا کہ اس میں ابھی تک سحر کی طاقت موجود ہے۔ اور جس طرح پہلے بڑی بڑی شخصیتوں کو اس نے وقت کی بساط پر مات دی تھی اب بھی دے سکتی ہے۔

عورت کے پیش نظر صرف ایک پیغام تھا۔ وہ چاہتی تھی کہ پیغام کی ایک تصویر بن جائے۔ تاکہ بادشاہ رنگوں اور خطوں کی خوبصورتی میں امتیاز پیدا کر سکے۔ وہ ایک لمحہ چپ رہی اور دھیمی آواز میں بولی۔ اہل کمال کو شاہوں کے قرب کی سخت ضرورت ہوتی ہے۔ وہ بیتاب سی تھی۔ شاید وہ کتنا چاہتی تھی کہ شہر بار بھی اہل کمال کے مخرج ہیں۔ اس کی آنکھیں گزری ہوئی یادوں سے محو رہیں۔ بادشاہ بت بنا بیٹھا تھا۔ گویا اس میں احساس کا نشان

تک نہ تھا۔ اس میں اس بات کے انہار کی بھی طاقت نہ تھی کہ یہ وقت اس کے آرام کا وقت تھا۔ مطربہ نے کسی بہت بڑے جذبہ کی یاد میں اپنے دونوں ہاتھ زمین پر ٹیک دئے اور آنکھیں بادشاہ پر جمادیں۔ وہ سمجھ رہی تھی کہ جو کچھ وہ کتنا چاہتی ہے اگر وہ کہ سکی تو اس کا مقصد اسے حاصل ہو جائیگا۔ وہ بولی اے بادشاہ بخشش کا اظہار شخصیتوں پر ہے۔ حکومتوں کی دولت مزدور کا سرمایہ ہے وہ اسی سے دنیا کی ہر مادی شے پر قادر ہیں۔ تو خوش ہو کہ دنیا بڑی تیزی سے ریش ہے وہ تیرے خوش ہونے سے خوش ہے لیکن اے بادشاہ کسی کو شریک غم نہ بنا کیونکہ غم اور فکر نعمت ہیں جو انسان کو پختہ تر بناتے ہیں۔ میں ایک مطربہ ہوں۔ میں نے سوز و ساز کی تصویریں کھینچی ہیں۔ میں نے ان میں رنگ بھرے ہیں اور جب چاہا اور جس طرح چاہا ان کو بدل دیا ہے۔ میں نے دنیا کو ایک سردی سرد رختا تھا میں مطمئن ہوں کہ میں نے جو کچھ کیا بڑی دیانتداری سے کیا۔ اے بادشاہ میں ایک بہت بڑی طاقت ہوں۔ میں نے بڑے بڑے حکمرانوں اور بالکالوں کو ان آنکھوں کے سامنے اور کا اور ہوتے دیکھا ہے۔ ایک آرزو و محبت کی صورت اختیار کر لیتی ہے کسی کی محکوم نہیں یہاں تک کہ جس کے اندر وہ پیدا ہوتی ہے اس پر بھی حکومت کرنے لگتی ہے۔ اے بادشاہ تو جانتا ہے محبت نے جنت کا راز بھی افشا کر دیا تھا۔ محبت کا حسین ترین لباس آنسو ہیں اور آنسو عورت کا شیوہ۔ تو یقین جان کہ عورت ہی محبت کرنا جانتی ہے۔ اے بادشاہ میں نے بھی محبت کی ہے۔ اور اپنے آپ کو کسی طاقت کے سامنے لڑتے اور بے دست و پا ہوتے دیکھا ہے۔ ”ضحا“ ملک کا بہترین سپاہی بلصورا کی محفلوں کی رونق یہاں کا ذرہ ذرہ اس کی محبت کا دم بھرتا ہے۔ میری جیات و مامت اس کی خوشنودی پر موقوف تھی۔ بلصورا کی تہذیب نے جب دنیا بھر کو اپنے اثر میں لے لیا اور اس کے اخلاق اور ثروت نے دلوں پر تسلط حاصل کر لیا



کچھ ایسے لوگ اس کی طرف متوجہ ہوئے جن کی پیشانی کے خط بعلصورا کی عالمگیر شہرت نے بدل ڈالے تھے۔ ان دنوں بعلصورا کی یہ حالت تھی کہ بوڑھے سینے ابھائے گردیں اٹھائے جوانوں کی طرح سیدھے چلتے تھے اور نوجوان بوڑھوں کی طرح نشاط اور گونا گوں لذتوں سے سرشار لڑکھڑاتے نظر آتے تھے۔ اے بادشاہ تو ان کا وارث ہے لیکن وہ تجھ سے بہت مختلف تھے۔ ترے اومٹا تیرے ہی ہیں۔ تو خیرات دینا جانتا ہے مگر خیرات لینے والوں کے احساس سے ذرا واقف نہیں۔ وہ تخلیق اور تکمیل کے ماہر تھے ہم ان کی نقل کرنا بھی بھول گئے ہیں۔ میں غنی ہوں اور میرا دل ایک غیر معمولی دل ہے۔ وہ دولت جو مجھے قدرت کی طرف سے ودیعت ہوئی تھی میں نے شاہ و گدا پر بچھا کر دی ہے۔۔۔۔۔

اے بادشاہ مجھے کیا کہنا تھا اور میں کیا کر رہی ہوں۔ میں یہ کہنا چاہتی تھی کہ میں اپنی دولت لٹا چکی ہوں۔ میں مفلس ہوں میں پھر ایک بار بادشاہ نمان کے صحن میں بیٹھی نظر آ رہی ہوں اور اس لئے آئی ہوں کہ گزشتہ یا دوں کوتاہ کر دوں اور ان لمحوں کی طاقت پھر اپنے دل کے اندر محسوس کروں۔ جب ہمارے بوڑھے بادشاہ اپنی تیرے پیش رو کے خون نے جسم میں جوش مار کر جذبات کو مشتعل کیا تھا اور کس طرح میں نے سپاہیوں کے دلوں میں الفاظ اور آواز کے ظلم سے حیات اور اس کے مقصد کو جو کبھی فنا نہیں ہوتا بجلی کی طرح بجھ دیا تھا۔ یہاں کا ذرہ ذرہ میرا دیکھا ہوا ہے وہ مجھے جانتا ہے اور میرا ممنون احسان ہے۔ اے بادشاہ جب بعلصورا کے دشمنوں نے بوڑھے بادشاہ کی امیدوں کو غم غصہ سے بدل دیا تو میرے غموں نے۔ ان غموں نے جو صحرانوردوں نے اپنی جستجو کو زندہ رکھنے کے لئے بنائے تھے۔ بوڑھے بادشاہ کو جوں سال بنا دیا۔ اے بادشاہ میں دیوانی نہیں۔ میں عقل سلیم رکھتی ہوں۔ میں اپنے حقوق کی پامالی کا ذکر کرنے نہیں آئی میں ان اوصاف کا ذکر کرنے آئی ہوں جن پر بعلصورا کے بسائے والوں کی

زندگی کا انحصار تھا۔ مجھے تو صرف یہی کہنا ہے کہ میں مطرب ہوں اور اے بادشاہ تو بادشاہ ہے۔ میری میری آنکھوں سے آنسوؤں کی صورت میں ظاہر نہ ہوگی۔ مجھ میں اب کچھ باقی نہیں۔ میرے غم میرے ساتھ نہیں۔ لیکن یاد رکھ میں بعلصورا کی مٹی سے بنائی گئی ہوں اگر جذبات کا اظہار انسان کی تصویر ہے تو وہ تصویر میں ہوں۔ کاش میری زبان کچھ کہ سکے اور میں کہوں کہ صفا ایک بہت بڑا مجاہد تھا اس نے اپنی بہادری سے ملک کے دشمنوں کا خاتمہ کر دیا تھا۔ غامضی اس کی عادت تھی لیکن اس کے عمل اس کی طاقت تھے۔ جب اس نے دیکھا کہ بوڑھا بادشاہ رحمتوں کا سرچشمہ دشمنوں کی یورش محسوس کرتا ہے تو اس کی رگوں میں جوش عقیدت اور ملک کی محبت بیدار ہوئی۔ اس نے اپنے آپ کو پیش کیا اور بادشاہ سے کہا اے بعلصورا کی قسمت کے مالک اس جنگ میں دشمن ذلیل ہو گئے اور پھر ان کی نسلوں میں سے کوئی اس طرف آنے کا نام بھی نہ لیگا۔ میں اور ملک کے سارے نوجوان تیرے قدموں پر نثار ہیں۔ بوڑھے بادشاہ کا دل بھرا آیا اس نے ان کی سلامتی کی دعا کی اور ان کی خدمات اور عقیدت کا اعتراف کیا اور کہا اے میرے بچو میں نمان کا وارث ہوں میں بادشاہت کے فرائض کو پہچانتا ہوں۔ مجھے سب کچھ معلوم ہے۔ تم سپاہی ہو میں بھی ایک سپاہی ہوں۔ بادشاہ کا دل جوانی کی سی امنگوں سے سرشار وراثت کی ذمہ داریوں کی طرف کشا کشاں جارہا تھا۔ اس نے نوجوانوں کو مخاطب کر کے کہا تیرے بالوں کی سفیدی میرے اندرونی جذبات پر پردہ ڈالنے کی انتہائی کوشش کر رہی ہے مگر میں نہیں یقین دلاتا ہوں کہ بادشاہ کے الفاظ قدرت کا فیصلہ ہوتے ہیں۔ یاد رکھو غالب اور فاتح قوموں کے ساتھ ہمیشہ نفرت کا اظہار کیا جاتا ہے۔ مغلوب اور مغنور قوموں کا شیوہ ہے کہ وہ زندہ قوموں کی برکات اور احسانوں کو اپنے کمزور اور دریدہ دامنوں سے چھپانے کی کوشش کریں۔ تہذیبوں اور قوموں کو بنانے کے لئے محض دماغی نشو و نما ضروری نہیں یہاں بسا اوقات

دماغی توازن شکست کا مترادف ہوتا ہے۔ اس نے بہت سی لڑائیوں کا ذکر کیا جن میں وہ ایک سپاہی کی حیثیت سے لڑا تھا۔ اس نے کہا میدان جنگ بادشاہ کا طالب ہے وہ میدان جنگ نہیں جس میں بادشاہ اپنے جان نثاروں کے دوش بدوش نہ لڑے۔ اس نے حارث بن احمہ کا ذکر کیا جس نے اپنی قوم کو جنگ اور دشمنوں پر فتح حاصل کرنے کا سبق دیا تھا اور جس نے جان بوجھ کر اپنے سپاہیوں کو خطرات میں ڈال کر خطرات سے بچنے کا طریقہ سکھا دیا تھا۔ اس نے ابن حسام کا ذکر کیا جس نے اس سلطنت کی بنیاد رکھی تھی اس کے احکام پر لڑ کر سنائے۔ اس نے کچھ اس طرح بادشاہوں اور مجاہدوں کے پیغام کی ترجمانی کی کہ دربار میں سب پر ایک سکتے کا عالم طاری تھا۔ اس نے یہ بھی کہا کہ تہذیب نے ہمیشہ جہالت پر فتح حاصل کی ہے۔ تم اپنے اصول سے ہرگز ہرگز ہرجوڑی نہ کرو۔ کیونکہ انسانوں کی موت کی یہی ایک سیاہ وجہ ہے پھر اس نے صفا اور اس کے نوجوانوں کو مخاطب کیا اور کہا گو تمہارا بادشاہ بہت بوڑھا ہو گیا ہے اور یہ بھی سچ ہے کہ وہ خطرات میں ہے۔ مگر یاد رکھو وہ ابھی زندہ ہے۔ وہ ایک بادشاہ کا وارث بادشاہ ہے۔ وہ جنگ میں جائیگا اور ان لوگوں کو اپنی آنکھوں سے دیکھیں گے جو اس کی زندگی اور دنیا میں خطرہ پیدا کرنا چاہتے ہیں۔ وہ ان سے انتقام لینے کی کوشش کریگا۔ جنہوں نے اس کے بچوں اور ان بچوں کی ماؤں کے خون کو ارزاں کرنے کی ٹھان رکھی ہے تم دیکھو گے کہ جام شہادت ایک بوڑھے انسان کے لئے کس قدر خوشگوار شے ہے۔ جہانگیری و جہانداری زندگی سے نہیں نام سے ہے۔ سند پر بیٹھے ہوئے بوڑھے بادشاہ کو تمہارے پیغام کا انتظار زندگی درگور کر دیجگا۔ ہم سب جنگ کو چیلینگے۔ جب میں تم جیسے فاداروں کی گود میں لڑتے لڑتے دم توڑ دوں گا۔ اس وقت میرا چہرہ لافانی نور کی روشنی سے چمک رہا ہو گا۔

پھر اے بادشاہ اس سند سے جہاں تو بیٹھا ستار رہا ہے ہمارا بوڑھا

بادشاہ ایک جفاکش سپاہی کی طرح اٹھ کھڑا ہوا۔ اور اپنے سپاہیوں کے ساتھ جنگ پر جانے کے لئے تیار ہو گیا۔ بادشاہ نے کہا ہم کو زندگی کے ان مراحل سے گزرنا ہے اور ان حوادث کا مقابلہ کرنا ہے جو ملک کو پہلے پیش نہ آئے تھے۔ پھر اس نے مجھ سے ایک گانا گانے کی فرمائش کی۔ میں نے ابوسعید کی ایک نظم پڑھی۔ مجھے یاد ہے میں نے نظم کا ایک ایک شعر کئی کئی بار دہرایا تھا۔ خصوصیت سے یہ الفاظ کہ ”جاؤ۔ سدھاؤ۔ فتوحات تمہارا انتظار کر رہی ہیں۔“ یہاں تک کہ ربط میرے ہاتھ سے چھوٹ گیا۔ یقیناً جاؤ اے بادشاہ تمام بے بصورت ایک زبان ہو کر رہا تھا۔ ”جاؤ سدھاؤ۔ فتوحات تمہارا انتظار کر رہی ہیں۔“

بادشاہ نے کہا میری تلوار لاؤ جو آج حق کی حمایت کے لئے کمر میں آویزاں کی جائیگی جس کو امانت کے طور پر میرے آباؤ اجداد نے مجھے سونپا تھا۔ بادشاہ کا چہرہ نور کی طرح روشن تھا اس نے کہا میں اپنا تاج اس وقت تک نہ پہنوں گا جب تک وہ بالکل محفوظ نہ ہو جائے اس کی آنکھوں میں استقلال اور مستقبل کی تھلک نمایاں تھی۔ پھر وہ تخت سے نیچے اتر آیا اور کیا یہ تخت فاتحوں کے لئے ہے۔ اس پر وہ بیٹھ سکتا ہے جو فخیاب ہو۔ اس کا جسم جذبات کی شدت کی وجہ سے الام کی نازک ساعتوں کی طرح سکڑ گیا۔ وہ لرز رہا تھا۔ انسانوں کا یہ عالم تھا کہ ہماری پُرتم آنکھوں کے سامنے ایک بحر بیکراں مویں مار رہا تھا۔ پھر بادشاہ نے سب کو مخاطب کر کے کہا۔ ہم اپنی تلواروں کو حق کی راہ میں استعمال کریں گے ہم اپنے بچوں اور عورتوں کی حفاظت کریں گے۔ ہم قوانین قدرت کو مستحکم کرنا چاہتے ہیں۔ نعموں کا توجہ اور ساحرانہ نگاہیں بقیہ روجوں کے درمیان لرز رہی تھیں۔ صوفیا کے نقش و نگار فانیوں کی رنگ برنگ کی روشنیوں سے جگمگا رہے تھے۔ ایوان میں جوش کی لہریں بلند ہو رہی تھیں۔ گلاب پاشیوں کی جھنکار جل ترنگ کی ہم آہنگی پیدا کر رہی تھی نیچے اور بڑی بوڑھی عورتیں اور بھینیاں ہلا ہلا کر اپنے ناموس کی حفاظت

کانشان بلند کر رہی تھیں۔ بادشاہ نے کہا ہماری عورتیں سپاہیوں کی عورتیں ہیں۔ سپاہی جنگ پر جائینگے عورتیں ملک کی حفاظت کریں گی۔ پھر ہر مجاہد کمر میں تلوار لگا کر باری باری اپنے بادشاہ کے سامنے سے گزرا اور آخر کار۔ آہ میں کیسے بتاؤں کہ کس طرح بوڑھا بادشاہ ایک سپاہی کی حیثیت سے بے بصورتی وادیوں میں سے گزرا۔ اے بادشاہ اس سے پہلے بے بصورتی نے کبھی اپنے لبوں پر ایسی خاموشی نہ دکھائی تھی۔

ایک احساس ہے جس سے میں ایک شعلہ کی طرح جل رہی ہوں میں بارہ درمی میں گھڑی تھی۔ نیگمات اور شہزادیاں مجھے محبت سے دیکھ رہی تھیں۔ صوفیا عروس نو بنا ہوا تھا۔ بادشاہ نے میری پیشانی پر بوسہ دیا۔ وہ کس قدر ناقابل بیان گھڑی تھی جب وہ نرسوہ بادشاہ اپنے نوجوانوں کے درمیان بلند حوصلگی اور شوکت شاہی کے ساتھ آہستہ آہستہ وادی سے دور پہاڑوں کے دامنوں میں ہماری آنکھوں سے اوجھل ہو گیا۔

زیادہ دن نہ گزرے تھے کہ ملک میں فتح و نصرت کی خبریں پھیل گئیں۔ وقت اپنی یاد کس طرح چھوڑ جاتا ہے۔ ملک کے بچے اور ان کی مائیں اپنے فاتح سپاہیوں کی راہ دیکھ رہی تھیں۔ اے بادشاہ وہ مجاہد جنہوں نے تیرے دشمنوں کو شکستیں دی تھیں بوڑھے بادشاہ کی سلامتی اور فتح و نصرت کی آوازیں بلند کرتے ہوئے اپنی روانگی کے وقت سے بھی زیادہ شان اور وقار سے واپس آئے۔ ہم نے انہیں اسی راہ سے آتے دیکھا تھا جس راہ سے وہ رخصت ہوئے تھے۔ اے بادشاہ ضحاکا غیر فانی نام سپاہیوں کی واپسی سے پہلے ہی ملک کے بچے بچے کی زبان پر تھا۔ اس وقت کی تصویر نہیں کھینچ سکتی جب ضحاکا اپنے بادشاہ کی خوشنودی اور مبارکبادیں حاصل کر کے فتح و فوج کا مرکز بن کے واپس آیا۔ اگر میں اس وقت کی تصویر کھینچنے کی کوشش کروں تو مجھے ڈر ہے کہ میں خوشی سے مرجاؤنگی اور تو اس پیغام سے محروم رہ جاؤنگا جو

میں تجھے اس آرٹ سے وقت میں پہنچانے کے لئے آئی ہوں۔ ہاں تو جب فتح مند بادشاہ اپنے فاتح سپاہیوں کے ساتھ بے بصورتی کو لٹا تو فتح و نصرت کی سرسبز صوفیا کے ایوانوں میں ایک نئی زندگی کے ساتھ چل پھر رہی تھیں۔ اس وقت بادشاہ نے اس تلوار کو جسے تیرے آباؤ اجداد نے حق کے استحکام کی خاطر بار بار جنگوں میں استعمال کیا تھا تمام رعیت کے سامنے اپنی کمر سے اتار کر ضحاک کی کمر میں باندھ دیا اور کہا ”یہ تیرے لائق ہے اور تو اس کا اہل ہے“ بادشاہ کی طرف سے وہ نایاب تلوار ضحاک کے لئے اس کی شجاعت اور مردانگی کا تحفہ تھا۔

اے بادشاہ ایک راز جو میرے اور ضحاک کے سینے میں برسوں سے پوشیدہ چلا آتا تھا۔ بادشاہ اس راز سے باخبر تھا۔ اس دن اس نے بھری محفل میں ہمارے راز کو فاش کر دیا۔ اور مجھے ایک نعمت غیر مترقبہ کہ کر ضحاک کو دے ڈالا۔ اگرچہ بادشاہ مجھے ایک گھڑی کے لئے بھی اپنے دربار سے جدا نہ کر سکتا تھا۔ لیکن اے بادشاہ وہ ہماری محبت سے باخبر ہمارے جذبات کے متعلق سب کچھ جانتا تھا۔ وہ جانتا تھا کہ محبت خود سر دولت کی طرح اندھی ہوتی ہے۔ اس کی آنکھیں اکتاہ سمندر دلوں سے عمیق فقر اور شاہوں کی آنکھوں سے بھی روشن تر ہوتی ہیں۔ اے بادشاہ میں اور ضحاک اس چار دیواری کو اس صحن کو اس صوفیا کو جس کے اندر میں پھر ایک بار بیٹھی ہوئی نظر آ رہی ہوں ہمیشہ کے لئے چھوڑ گئے۔ ہم نے اپنے رہنے کے لئے ایک نئی جنت آباد کی تھی۔ اس جنت ارضی میں ہم برسوں بچے ہیں۔ اور اس میں ہم نے اپنی زندگی کے بہترین ایام گزارے ہیں۔

اے بادشاہ وہ تلوار میں آج اپنے ساتھ لائی ہوں۔ یہ سنخ لبادہ میں لپیٹ ہوئی وہ تلوار ہے۔ جو مرحوم بادشاہ نے ضحاک کو اپنی بہترین یادگار کے طور پر دی تھی۔ آہ اس کا مالک! اے بادشاہ اس کا مالک ہمیشہ کے لئے رخصت ہو گیا ہے۔ اے بادشاہ اب اسے وہ زندگی حاصل ہو گئی ہے جو کبھی ختم نہ ہوگی۔ وہ اس جگہ چلا گیا ہے جہاں سے وہ کبھی

دائیں نہ آئیگا۔“

بادشاہ ابن خلدون، ابن حسام کے وارث کی آنکھوں میں ایک غیر معمولی روشنی چمکتی ہوئی دکھائی دی۔ اس کی نظریں بوڑھے سردار کی طرف اٹھ گئیں۔ بوڑھے سردار کی آنکھوں میں ایک عنابی آنسو، ہچکیاں لے رہا تھا۔ اس نے بڑھاپے کی دانائی اور مسرت کو نمایاں کرتے ہوئے بادشاہ کی طرف دیکھا اور کہا: اے بادشاہ، وہ میرا بیٹا تھا۔“

عورت کے آنسو بہ نکلے۔ وہ بالکل بدل گئی تھی۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ اس کی طاقت بیان سلب ہو چکی ہے۔ وہ صرف اتنا کہہ سکی اے بادشاہ سب اوصاف کھوئے جا چکے ہیں۔ تمام امیدیں مٹ چکی ہیں۔ آنکھیں ابھی تک ترستی ہیں۔ اگرچہ قصہ بہت طویل ہے۔ مگر میں اپنے آپ کو اپنے جذبات کے انہار کے ناقابل پاتی ہوں۔ ہاں یہ ایک امانت ہے۔ تجھے اس کی ضرورت ہے۔ تو ہی اس کا وارث اور مالک ہے۔ یہ لے۔ میں اسے تیرے حوالے کرتی ہوں۔

رحمن خجستانی

”نگار خانہ چین“

## تین دوست

شراب کی صراحی لے کر میں باغ کے ایک الگ تھلگ گوشے میں پینے جاتا ہوں۔ ہم ہمیشہ تین بس تین ہی ہوتے ہیں۔ میں۔ میرا سایہ۔ اور میرا دوست روپہلی کرنوں والا چاند۔ خوش قسمتی سے چاند کو پینے پلانے کے لطف کا کچھ علم نہیں۔ اور میرا سایہ کبھی تشنہ نہیں ہوا۔

جب میں گاتا ہوں۔ چاند خاموشی سے میرا گیت سنتا ہے۔ جب میں ناچتا ہوں۔ میرا سایہ بھی میرے ساتھ رقص کرتا ہے۔

مغل نشاط کے برخاست ہونے پر دوست بچھڑ جاتے ہیں۔ لیکن ایسا حسرت آگیاں نظارہ میرے دیکھنے میں نہیں آیا۔ جب میں جھومتا جھومتا گھر لوٹتا ہوں۔ تو چاند میرے ہمراہ چلتا ہے۔ اور میرا سایہ بھی لڑکھڑاتا ہوا میرے پیچھے پیچھے آتا ہے۔

غلام عباس





# اسکر وائلڈ

## محبوبہ سے درخواست

(خیام فرنگ کی شراب اردو کے شیشے میں)

مترجم عبدالمجید سالک

نہیں نہیں آ! ہم ایک آگ سے دوسری آگ میں جا پڑیں!  
دردِ عاشقی کی اقلیم سے نکلیں اور مہلک تر عشرت کے دیار میں پہنچ  
جائیں!  
میں ابھی فوجوان ہوں۔ آرزو کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتا۔ تو ابھی نوخیز  
ہے۔ موسمِ گرما کی اس رات کو رائیگاں نہ جانے دے۔ اور وہ فضول  
سوالات نہ پوچھ۔ جو پرانے زمانے میں لوگ پیغمبروں اور کاہنوں سے  
پوچھا کرتے تھے۔ اور جن کا کوئی جواب نہ ملتا تھا!

کیونکہ اے میری جان! محسوس کرنا جاننے سے بہتر ہے۔ اور دانش  
ایک لاوارث ترکہ ہے!  
بنفِ آرزو کی ایک حرکت — شعلہٴ شباب کی پہلی لپک داناؤں  
کی تمام جمع کی ہوئی کھاؤ توں سے بھی زیادہ بیش بہا ہے۔  
اپنی روح کو مردہ فلسفے سے گرا نبار نہ کر۔ جب تک ہمارے پاس چومنے  
کے لئے لبِ محبت کرنے کے لئے دل اور دیکھنے کے لئے آنکھیں  
موجود ہیں!

اے میری پیاری۔ کیا تو نہیں سنتی۔ کہ بلبل یوں زمزمہ پیرا ہے جس طرح

کسی نقرئی مرتبان سے پانی اچھل اچھل کر بہ رہا ہو۔ بلبل کا نغمہ نہایت  
دھیما ہے !

چاند آسمان پر بیٹھا ہوا اپنی دوری اور بلندی پر زہر کھا رہا ہے۔ وہ  
عندیب کا عشق افزہ نغمہ نہیں سن سکتا۔ اور بیچ و تاب کے عالم میں  
کھرے کے نقاب کے اندر منہ چھپا رہا ہے !

یہ سوسن کے پھول جن کی کٹوریوں میں شہد کی سنہری مکھیاں خواب دیکھ  
رہی ہیں !

تیز ہوا بلوط کے شگوفوں کو بکھیر کر ان کی پتیوں کو برف کی طح کر رہی  
ہے۔

پانی میں نوجوانی کے اعضا کا عکس نظر افزہ کر رہا ہے۔ کیا یہ نظر  
تیرے لئے کافی نہیں ہیں۔ کیا تو کچھ ان سے بھی زیادہ چاہتی ہے ؟  
افسوس ! اس سے زیادہ تو ہمارے خدا بھی تجھے اپنے جاودانی خزانوں  
سے کچھ عطا نہیں کر سکتے

کیونکہ ہمارے بلند مرتبت خدا اب ہمارے مسلسل اور پیہم گناہوں سے  
ٹھک چکے ہیں۔ ہم تکلیفوں۔ دعاؤں اور دینی پیشواؤں کی مدد سے  
جوانی کے رائگاں ایام کا کفارہ ادا کرنے کی بے سود کوشش کرتے  
ہیں۔ ہمارے خدا ہماری ان کوششوں سے بھی بیزار ہو چکے ہیں !  
اب وہ نیکی اور بدی کی طرف بالکل التفات نہیں کرتے۔ اور جب چاہتے  
ہیں۔ انصاف پسند اور بے انصاف دونوں پر اپنی باران رحمت برسا  
دیتے ہیں۔

اب ہمارے خدا چین سے بیٹھے ہیں۔ وہ اپنی معطر شراب میں گلاب  
کی پتیاں بکھیرے آرام کر رہے ہیں۔ وہ لہلہاتے ہوئے درختوں  
کے نیچے محو خواب ہیں۔ جہاں گلاب اور زرد کنول ایک دوسرے  
سے بغلیبیر ہو رہے ہیں۔



ہمارے خدا ان مسرت آمیز ایام کا ماتم کر رہے ہیں۔ جب وہ نہیں جانتے تھے۔ کہ انسان کا دل کیسی کیسی برائیوں کے خواب دیکھ سکتا ہے!

آہ! ہم گنگاری کے احساس سے تھک چکے ہیں  
ہم عشرت کے یاس آفرین انجام سے تھک چکے ہیں۔  
ہم ہر اس عبادت گاہ سے بیزار ہو چکے ہیں جو ہم نے بنائی  
ہم ان دعاؤں سے تھک چکے ہیں۔ جو جائز نہیں۔ لیکن ان کا کوئی  
جواب نہ ملا۔

کیونکہ انسان کمزور ہے! خدا سورما ہے! اور آسمان دور ہے!  
اب کیا مطلوب ہے؟ ایک لمحہ آتش رنگ! ایک عظیم الشان  
عشق! اور بس۔ پھر موت اور صرف موت!

یہ گرم اور تابناک شعلہ جس سے ہمارے جسم جل رہے ہیں۔ کسی نہ کسی  
مرغزار کو زنگس کے پھولوں سے لالہ زار بنا دیگا۔ اور ہاں تیری تقری  
چھائیاں کنول کے پھول بن جائیں گی۔  
جن کھیتوں میں کسان کا شت کر رہے ہیں۔ وہ ہماری آج رات کی  
محبت کے باعث زیادہ سیر حاصل اور زرخیز ہو جائیں گے۔  
فطرت کے کارخانے میں کوئی چیز ضائع نہیں ہوتی۔ بلکہ ہر شے  
موت کے علی الرغم زندہ رہتی ہے!

نوجوان کا پہلا بوسہ! سنبھل کی پہلی کوپل! انسان کی آخری آرزو!  
اور وہ آخری سنج "نیزہ" جو سوسن کے پھول سے نکلتا ہے۔ فسترن کا  
پھول جو اپنے عینوں کو محض اس خوف سے کھلنے نہیں دیتا۔ کہ وہ حد  
سے زیادہ حسین ہو گئے۔ اور عاشقہ کی نگاہوں کے سامنے دولہا کا  
شرم و حجاب

یہ سب ایک ہی مقدس بندھن میں گرفتار ہیں۔ تمنائیں صرف ہم ہی کو نہیں دی گئیں۔ بلکہ ساری دھرتی انہیں سے معمور ہے۔ وہ زرد پھول جو نور کے تڑکے جوشِ سرور میں جھومتا ہے اسی حقیقی مسرت سے سرشار ہوتا ہے۔ جو ہمیں اُس وقت نصیب ہوتی ہے۔ جب ہم کسی نظرِ فریب گلزار میں چشموں کی روانی سے محو رہ جاتے ہیں۔ اور ہمیں زندگی حسین تر نظر آنے لگتی ہے۔

پس جب لوگ ہمیں بید مجنوں کے نیچے دفن کر دیں گے۔ تو میری جان! تیرے سرخی آلود ہونٹ گلاب کا پھول بن جائیں گے۔ تیری لہوازاں آنکھیں گلِ نافرمان بن جائیں گی۔ جن پر شبنم کے قطرے بھلاک رہے ہوں گے۔ اور جب سفید زرخس شوخی سے اپنی ہجولی نسیم کے بوسے لے گی۔ تو ہماری خاک کے ذروں میں پھر محبت کی سنسنی پیدا ہوگی۔ اور ہم پھر ساجن اور مومنی بن جائیں گے۔

اور پھر اس طح زندگی کے کرب آفرین احساسِ درد سے آزاد رہ کر ہم کسی پیارے پھول کے اندر آفتاب کی تمازت کو محسوس کریں گے۔ خوش گلو قمری کی آوازیں پھر گائیں گے۔ پھر دو چنگبرے سانپوں کی طرح اپنی قبروں پر لہراتے پھرین گے۔ یا دو چیتوں کی طرح اس گرم جنگل میں سے رینگتے ہوئے گزریں گے۔ جس میں زرد آنکھوں والے ہولناک شیر برسو ہے ہونگے۔

اور پھر ان میں اور ہم میں جنگ ہوگی! آہ! میرا دل موت کے بعد اس شاندار زندگی کے تصور سے جو درندوں۔ پرندوں اور پھولوں میں بسر کی جائیگی۔ کس قدر اچھل رہا ہے اور جب یہ پیمانہ شراب سے اس قدر لبریز ہو جائیگا۔ کہ سانس لینے کے لئے پھٹ پڑیگا۔ اور فصل خزاں کے کسی دن زرد دپتوں کے درمیان رُوح جو اس دھرتی کی پہلی فاتح تھی اس کا آخری شکار بن جائیگی۔

ہاں ! اگر ہم دونوں کے درمیان محبت نہ ہوئی ہوتی۔ تو کون جانتا ہے۔  
 کہ سورج کبھی کا پھول بھونرے کو مسحور کر کے اپنے سنہری شکم میں چھپا لیتا یا  
 گلاب کا کوئی پھول اپنے چھوٹے سے پونے میں آتشیں چراغ آویزاں کر سکتا  
 میرا تو یہ خیال ہے۔ کہ اگر عشاق کے بوسہ دینے والے لب اور شاعروں  
 کے گانے والے ہونٹ نہ ہوتے۔ تو فصل بہار میں کسی درخت پر کوئی  
 کوئل تک نہ پھوٹتی۔

اگر ہم فطرت کی دولت کے وارث ہیں اور ہمارے دل نبض حیات کی حرکت  
 کے ساتھ دھڑک رہے ہیں۔ تو کیا اس سے ہمارے طلائی آفتاب کا نور مضم  
 ہو جائے گا؟ یا یہ پُر اسرار زمین کچھ پہلے سے کم خوبصورت ہو جائیگی۔  
 نہیں! بلکہ آسمان پر سے نئے آفتاب گزریں گے۔ پھول کوئی شان و  
 شوکت دی جائیگی اور سبزہ نئی آن بان سے لہرائیگا۔

اور ہم دونوں عاشق و معشوق دوڑ بیٹھ کر فطرت پر نکتہ چینی نہیں کریں گے بلکہ  
 مسرور و سرشار و مسند رہا رہی پوشاک بنے گا۔ اور مدارِ ستارے ہماری مرضی  
 کے مطابق ناوک اُٹھنی کیا کریں گے اور پھر ہم اس عظیم الشان آفاق کا ایک  
 جزو بن جائیں گے۔ اور ہزار ہا صدیوں تک "روح کائنات" سے ہمارا اختلا  
 رہیگا۔

ہم اُس عالمگیر راگ کی تانیں بن جائیں گے۔ جس کے زیر و بم نے اجرام  
 آسمانی کے سرودِ رفتار پر احاطہ کر رکھا ہے۔ اور ساری دنیائے حیات  
 کے دل کی دھڑکن ہمارے دلوں کی حرکت سے ہم آہنگ ہو جائیگی۔  
 وہاں گزرتے ہوئے سالوں اور مہینوں کی دہشت انگیزی بے نشان  
 ہو چکی ہوگی۔ ہم موت کی دستبرد سے آزاد ہونگے۔ اور یہ کائنات خود  
 ہی ہماری جاودانی حیات بن جائیگی۔

عبد المجید سالک

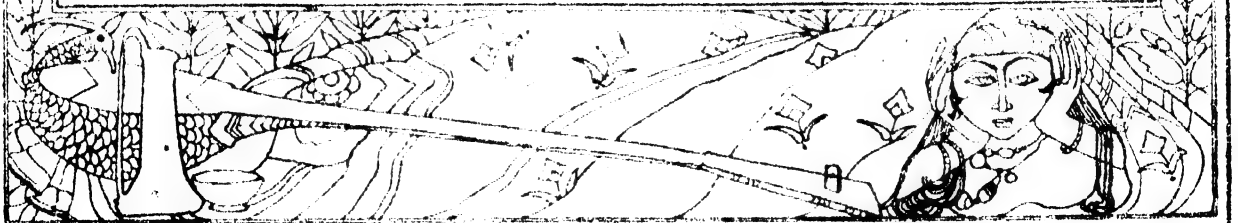
# تاثر عورت کی محبت

تو نے الفت مجھ سے کرنی ہے تو کر میرے لئے  
مجھ سے الفت تو نہ کر میرے تسم کے لئے  
چار دن کی چاندنی ہے یہ جوانی کچھ نہیں  
یہ مرا جو بن تو رفتہ رفتہ ڈھلتا جائے گا  
وقف کر دے اپنا دل اپنا جگر میرے لئے  
لرزش لب کے لئے طرز تکلم کے لئے  
کچھ نہیں ہے کچھ نہیں ہے حسن فانی کچھ نہیں  
تیرا دل بھی ساتھ ساتھ اس کے بدلتا جایگا  
تو نے الفت مجھ سے کرنی ہے تو کر میرے لئے

مجھ سے الفت غمگساری کے لئے بھی تو نہ کر  
آنسوؤں کو میرے رخساروں پر ڈھلتا تو نہ دیکھ  
برگ گل پر قطرہ شبنم رہے گا کب تلک  
خشک ہو جائیگا میرا دیدہ پُر آب جب  
جب تری الفت کا سرچشمہ فنا ہو جائے گا  
درد مندی سو گواہی کے لئے بھی تو نہ کر  
سوزش غم سے مے سینے کو جلتا تو نہ دیکھ  
آکے پہلو میں تھلے غم رہیگا کب تلک  
پُرسکوں ہو جائیگا میرا دل بیتاب جب  
آنسوؤں کی طرح تو بھی بے وفا ہو جائے گا

تو نے الفت مجھ سے کرنی ہے تو کر میرے لئے  
وقف کر دے اپنا دل اپنا جگر میرے لئے

محمد دین تاثیر



تپش

# کلام تپش

تمہارا منتظر ہوں موت کا پیغام آنے تک  
 یہاں بے گھر ہوئے آشیانِ نعماتِ آزادی  
 جمودِ گم شدہ کی جستجو بھی نہیں ہدم !  
 زدی اشکوں نے شیشِ خاک کو پرازی رخصت  
 کریں گے زگرے محوِ ساقی سے اشارے بھی !  
 تمہاری خود غمائی اللہ اللہ اک تماشا ہے  
 جھانپیں ان کا شیوہ ہیں فائوں کا ہوں میں غم گرا  
 بدل جائیگی کیفیت جو وضعِ زندگی بدلی !  
 لبِ خاموش کا اپنے تجرہ ہم بھی دیکھینگے !  
 کہاں ملتی ہے فرصتِ شکوہ لبریز کی ساقی !  
 تری محفل سے آوازِ صلایں عام آنے تک

تپش رہنے دے مجھ کو بے نیازِ سجدِ طاعت

جہیں میں میری نورِ فطرتِ اسلام آنے تک

شیخ عبد اللطیف تپش



وحشت کلکتوی

# غزل

دل جگر جب تنگ آکر نالہ وزاری کریں	عشق میں ہم کیسے پھر دعوائے خود داری کریں
کیوں نصیبِ ثمنانِ دل اپنا وہ بھاری کریں	دوستوں پر شوق سے مشقِ جفاکاری کریں
دیر سے ہوں منتظرِ مشقِ نگاہِ یار کا	تا بکے اندوہ و غمِ دل پر گرا باری کریں
وضع پر رہتا ہے قائم کون دیکھا چاہئے	تم جفاکاری کرو اور ہم وفاداری کریں
یہ سمجھ رکھئے نہیں ہوگی دل آزاری می	آپ چاہیں جس قدر میری دل آزاری کریں
کیا یہ ممکن ہے کہ غمخواری سے غم کا علاج	کہ دوا بجا بس میری نہ غمخواری کریں
جو طریقہ آپ کا ہو گا وہ ہو گا دل نواز	آپ دل داری کریں یا خاطر آزاری کریں

وحشت اس محفل میں کیا انصاف اپنا ہو جاں

سب انہیں کی سی کہیں اُن کی طرف داری کریں

خان بہادر رضا علی وحشت

# منتخب اشعار

- (۱) سرعبدالفتاد
- (۲) خلیفہ عبدالحکیم
- (۳) عبدالمجید سالک
- (۴) غلام رسول محسن
- (۵) سید سلیمان ندوی

منتخب اشعار کا یہ مجموعہ یقیناً قارئین کا روان کی دلچسپی کا موجب ہو گا۔ لیکن یہ امر واضح کرنا ضروری ہے کہ یہ منتخب اشعار اردو زبان کے بہترین اشعار کے طور پر پیش نہیں کئے جا رہے۔ یہ وہ ”اچھے“ اشعار ہیں جو ان حضرات کو بہت پسند ہیں اور جو عام طور پر ان کی زبان پر رہتے ہیں یا بغیر کسی خاص کاوش کے ان کے ذہن میں آگئے ہیں۔ اسی سلسلے میں سچنلے گفتنی بھی ملاحظہ فرمائیے

# سر عبد القادر پانچ پسندیدہ شعر

میرے دوست مجید ملک صاحب کی فرمائش ہے کہ رسالہ کاروان میں اشاعت کے لئے اردو کے صرف پانچ شعر لکھ لیجوں۔ جو مجھے بہت پسند ہوں۔ اساتذہ اردو کے کلام میں دلچسپ اشعار کی تعداد بیشمار ہے۔ اور ان میں سے صرف پانچ شعر پیش کرنا بہت مشکل کام ہے۔ سوائے اس کے کیا کر سکتا ہوں۔ کہ اچھے اشعار میں سے جو پہلے یاد آجائیں۔ پیش کر دوں۔

سب سے پہلے تبرکاً میر کا ایک شعر لکھتا ہوں۔ کیونکہ وہ مسلہ طور پر غزل اردو کے استاد مانے جاتے ہیں۔ وہ فرماتے ہیں س

پھر نہ دیکھا کچھ بجز یک شعلہ پر بیچ و تاب شمع تک تو ہم نے بھی دیکھا کہ پروانہ گیا

شمع اور پروانے کے مضمون پر بہت لوگوں نے طبع آزمائی کی ہے۔ مگر ایسا نازک اور واقفیت سے بھرا ہوا خیال پیدا نہیں ہو سکا۔ پروانے کے جل کر فنا ہونے کی تصویر اس سے بہتر کیا کھینچی جاسکتی ہے۔ کہ وہ خود شعلہ پر بیچ و تاب بن جائے۔ اور سوائے اس کے کچھ نظر نہ آئے۔ کہ پروانہ ابھی تھا اور ابھی گرم ہو گیا۔ میں نے جب یہ شعر پہلی مرتبہ پڑھا تو مجھ پر اس کا بہت اثر ہوا۔ میں نے اپنے دوست مرزا اعجاز حسین مرحوم کو سنایا۔ وہ خود شاعر تھے اور اعلیٰ درجے کے سخن فہم۔ دیر تک اسے دہراتے رہے۔ اور وجد کرتے رہے۔

اردو شاعری کے عروج کا دوسرا دور وہ ہے جس میں غالب اور مومن اور ذوق دہلی میں اور ناسخ اور آتش لکھنؤ میں مصروف غزل گوئی تھی۔ اب ان میں سے کس کے کلام کو بطور نمونہ پیش کیا جائے۔ ایک کا رنگ ایک سے الگ اور سب اپنی اپنی جگہ لاجواب۔ چونکہ آج کل غالب کی طرف زیادہ ترمیلان طالع ہے۔ اس لئے غالب کا شعر ہدیہ ناظرین ہے س

آتا ہے داغ حسرت دل کا شمار یاد مجھ سے مرے گنہ کا حساب خدا نامگ

دیکھئے کیسے پر لطف پیرائے میں حساب گنہ سے چھٹکارا پانے کی راہ نکالی ہے۔ اور قلب انسانی کی اندرونی کیفیات کی کیا خوب ترجمانی کی ہے۔ شاعر کہتا ہے کہ جہاں میں اپنی آرزوؤں کو پورا کرنے کے لئے کسی حکم کی خلاف ورزی کر کے کسی گناہ کا مرتکب ہوا ہوں۔ وہاں اس سے زیادہ آرزوئیں ہیں جو پوری نہیں ہوئیں اور ان کی حسرت ہی رہ گئی ہے۔ اور جب مجھ سے گناہوں کا حساب لیا جائے تو مجھے اپنی حسرتیں یاد آتی ہیں اور اگر یہ ملحوظ ہے کہ میں نے کہاں کہاں اپنے جذبات کو روکا ہے تو جیلے باز پرس کے میری حالت قابل رحم سمجھی جائیگی۔

غالب کے زمانے کے بعد جن شعرا کو فروغ حاصل ہوا۔ ان میں داغ دہلوی اور آئیر مینائی نے سب سے زیادہ شہرت پائی ہے۔ اور اصلاحی اور جدید رنگ میں مولانا حالی اور اکبر الہ آبادی درجہ اول کے سخنور ہوئے ہیں۔ سب کے کلام کے نمونے تو دیج نہیں ہو سکتے۔ اس دور کے شعرا میں سے جسے ختم ہوئے ابھی تھوڑا عرصہ گزرا ہے۔ ایک شعر داغ کا اور ایک شعر اکبر کا یہاں دیج کرتا ہوں۔ داغ کی ایک مشہور غزل کا یہ مطلع



مجھے پھر پند ہے سہ

بھوین تہتی ہیں خنجر ہاتھ میں ہے تن کے بیٹھے ہیں کسی سے آج بگڑی ہے کہ وہ یوں بن کے بیٹھے ہیں  
زبان کی خوبی الفاظ کی بندش اور محاورہ کی چستی ملاحظہ ہو۔ الفاظ میں تصویر کھینچنا اسی کو کہتے ہیں۔ مصور اگر ان لفظوں کو تصویر میں منتقل کرنا چاہے تو  
پورے نقش موجود ہیں۔ صرف رنگ بھرنے کی ضرورت ہے۔ آمیر مینائی مرحوم نے خود اس زمین میں غزل لکھی اور اس کے مقطع میں بے اختصار داد  
دینے پر مجبور ہو گئے۔ فرماتے ہیں سہ

آمیر اچھی غزل ہے داغ کی جس کا یہ مصرع ہے بھوین تہتی ہیں خنجر ہاتھ میں ہے تن کے بیٹھے ہیں  
جدید رنگ میں اکبر کا کلام بہت نمایاں حیثیت رکھتا ہے۔ ان کے بہت سے شعر اکثر پڑھتا ہوں اور ہر دفعہ ان کے پڑھنے سے نیا لطف حاصل  
ہوتا ہے۔ یہ شعر جو نیچے درج ہے خاص طور پر دلچسپ ہے۔ اس میں ایک بڑی حقیقت کا اظہار ہے اور ان قوموں کے لئے جو اوج بلندی سے پستی  
کی طرف جا چکی ہوں یہ شعر ایک حوصلہ افزا پیام امید ہے۔ حضرت اکبر لکھتے ہیں سہ  
اور بھی دور فلک میں ابھی آنے والے ناز اتنا نہ کریں ہم کو مٹانے والے  
یہ سب ادیبان بلند پایہ جن کے نام اوپر درج کئے گئے ہیں۔ ملک شاعری پر حکمرانی کے بعد اس دنیا سے رحلت کر گئے ہیں۔ جو قابل قدر  
سخن و خدا کے فضل سے اب تک ہمارے ملک میں موجود ہیں۔ ان میں حضرت اقبال (ڈاکٹر سر محمد اقبال بالقبول) کا کلام مقبول خاص و عام  
ہے۔ ان کا ایک شعر پیش کرتا ہوں۔ جو غالباً ان کے اردو کلام کے مطبوعہ مجموعہ میں دلچ ہوئے سے رہ گیا ہے۔ مگر اپنے رنگ میں بے مثل  
ہے۔ وہ شعر یہ ہے سہ

شب فرقت تصور تھا مرا۔ اعجاز تھا کیا تھا تری تصویر کو میں نے بلایا ہے تو بولی ہے  
مدت ہوئی یہ غزل لکھی گئی تھی۔ میں اس وقت موجود تھا۔ سیالکوٹ میں ایک تقریب میں ہم لوگ جمع تھے۔ مصرع طبع اسی وقت دیا گیا۔ اور جو  
شعر اس زمین میں نکلے وہ اسی وقت بعض دوستوں نے نقل کر لئے۔ یہ شعر مجھے بہت ہی دلچسپ معلوم ہوا تھا اور اس وقت سے میرے  
حافظے میں محفوظ ہے۔ تصویر سے باتیں تو بہت سے شاعروں نے کی ہیں۔ مگر خود تصویر کے بولنے کا ایسا اچھا ثبوت اور جگہ میری نظر  
سے نہیں گزرا۔

عبد القادر

# خلیفہ عبدالحکیم

سراپا رہن عشق و ناگزیر الفت ہستی      عبادت برق کی کرتا ہوں اور افسوس حاصل کا  
 قائب  
 ہے کہاں تنہا کا دوسرا قدم یا رب      ہم نے دشت اکاں کو ایک نقش پا پایا  
 قائب  
 آہستہ سے چل میساں کسار      ہر سنگ دکانِ شیشہ گر ہے  
 درد  
 بے خطر کو پڑا آتشِ فرد میں عشق      عقل ہے محو تماشائے لب بام ابھی  
 اقبال  
 بار بار دیکھا ہے اس دارِ مکافات میں تیر      اینٹ اٹھانے بھی نہ پائے تھے کہ چھپس آیا  
 میر

## عبدالمجید سالک

بھائی مجید! آپ نے چند روز سے عجیب گورکھ دھندے میں ڈال رکھا ہے۔ عمر بھر میں ہزاروں اشعار سنے۔ سیکڑوں اچھے معلوم ہوئے۔ بسیوں نے تڑپا یا۔ بعض دماغ میں ایسے جمے۔ کہ ہستی کا جزو بن کر رہ گئے۔ اب آپ نے فرما دیا کہ پانچ ایسے اشعار لکھ دو۔ جو تمہیں بہت زیادہ پسند ہوں۔ پسند ہونے کو تو مجھے کسی زمانے میں یہ شعر بھی بہت اچھا معلوم ہوتا تھا۔ کہ سہ سالہا سال ہوئے ہیں تھے پچھے چھپتے جنوری تو ہے تو اے ماہِ دسمبر میں تیں جب سمجھ ذرا جوان ہوئی طبیعت میں شباب کی شوخیاں آئیں۔ تو اکبر کے اس قسم کے اشعار پسند آنے لگے سہ عاشقی قیدِ شریعت میں جگ آجاتی ہے جلوہ کثرتِ اولاد دکھا جاتی ہے لیکن اردو میں ایسے اشعار بہت ہی کم نظر آئے۔ جو ہزار دفعہ دہرانے پر بھی باسی معلوم نہ ہوں۔ بہر حال حسبِ فرمائش پانچ ایسے اشعار لکھتا ہوں۔ خدا جانے ارباب ذوقِ سلیم ان کو پڑھ کر میرے متعلق کیا رائے قائم کریں۔ لیکن اب پچھنے پر پھر ٹکنا کیا۔ جو ہوگا

بیٹھ جاتا ہوں جہاں مچاؤں گھنی ہوتی ہے      ہائے کیا چیز غریب الوطنی ہوتی ہے  
 حنیفہ جو پوری  
 مجھ کو نیاز سے تو وہ آیا نہ راہ پر      دامن کو اس کے آج حریفانہ کھینچے  
 غالب  
 سر پار ہن عشق و ناگزیر الفتِ ہستی      عباد برق کی کوتاہیوں اور افسوسِ حاصل کا  
 غالب  
 رہبر نے راہِ عشق میں برسوں دئے چکر مجھے      ظالم سے جب چھٹا چھا کہا اب آگئے منزل کے پاس  
 داغ  
 تھی وہ اک در ماندہ رہر کی صدائے دردناک      جس کو آوازِ رحیل کا رواں سمجھا تھا میں  
 اقبال

## غلام رسول مہر

آتا ہے داغِ حسرتِ دل کا شمار یاد      مجھ سے مرے گناہ کا حسنا اے خدا نہ مانگ  
 غالب  
 نفس میں مجھ سے رد وادِ عین کتنے نہ ڈوہدم      گری ہے حق کل بجلی وہ میرا آشیان کیوں ہو  
 غالب  
 فریاد کی کوئی لے نہیں ہے      نالہ پابند نے نہیں ہے  
 غالب  
 بس جھوم ناامیدی خاک میں مل جائیگی      یہ جو اک لذت ہماری سی بیجا مل میں ہے  
 غالب  
 مجھ کو نیاز سے تو وہ آیا نہ راہ پر      دامن کو اس کے آج حریفانہ کھینچے  
 غالب

## سید سلیمان ندوی

اشعار کی پسندیدگی کا یہ حال ہے کہ وہ بھی زبان و مکان کی قید سے آزاد نہیں۔ ایک شعر ایک وقت میں پسند ہوتا ہے، دوسرے وقت میں نہ مگر جاتا ہے اور دوسرا زبان پر آجاتا ہے۔ اس لئے شعر کی مطلق اور بے قید پسندیدگی تقریباً محال ہے۔ غور سے دیکھئے تو معلوم ہوگا کہ یہ عمل بھی احوال و مقامات و جذبات کے ماتحت ہوتا ہے۔ آپ کا خط جس وقت آیا۔ اس وقت بلا تامل مزید جو شعر زبان پر آئے وہ حوالہ قلم ہیں۔

سفر ہے شرط۔ مسافر نواز بہتیرے ہزار ہا شجر سایہ دار راہ میں ہیں

آتش

قید حیات بند غم اہل میں دونوں ایک ہیں موسیٰ پہلے آدمی غم سے نجات پائے کیوں

غالب

اک ہوک جگر سے اٹھتی ہے اک دوسا دل میں ہوتا ہے میں چکے چکے کوتاہوں جب سارا عالم سوتا ہے

میر

ہو گا کئی دیوار کے سایہ میں پڑا میسر کیا کام محبت سے اس آرام طلب کو

میر

یوں نہ کریں منت اعدا نہ کریں گے کیا کیا نہ کیا عشق میں کیا کیا نہ کریں گے

لا اعلیٰ

ڈاکٹر جمیر کنرز

# چغتائی کا آرٹ

مترجمہ - رشیدہ ذکار اللہ

بعض حضرات کا تیرہ ہوتا ہے کہ جب کسی نو عمر مصور کی تصویر دیکھتے ہیں تو ان دو چار چھٹی ہوئی تصاویر کو جو کبھی ان کی نگاہ سے گزر چکی ہوتی ہیں۔ ذہن میں لا کر ایک مبصرانہ اور بیش و کم حقارت آمیز انداز سے فرماتے ہیں۔ "اس مصور اور اس کی تصویروں پر جاپانی مصوری کا اثر ہے۔" اہل فہم خوب جانتے ہیں کہ حقیقت اس کے برعکس ہے۔ بالکل برعکس۔ "اتامارو" کی خواتین ہندوستان کی "شکتی" کی اولاد ہیں ایسی اولاد جو جاپانی لبکا میں جلوہ گر ہوتی ہے۔ جاپانی طریقے سے بال سنوارتی ہے۔ اور جس کے اعضا میں جاپان کا طبعی سبک پن ہوتا ہے۔ اندر میں حالات کیا یہ ہندوستانی آرٹسٹوں کا تصور ہے کہ جاپانی مصوری میں اور ان کی مصوری میں مشابہت ہے؟ اگر کسی کی صورت اپنے مورث اعلیٰ کی صورت سے ملے تو یہ مورث اعلیٰ کا تصور کیونکر ہو سکتا ہے؟

اسی قسم کے حضرات جب چغتائی کی تصاویر دیکھتے ہیں تو فرماتے ہیں۔ "چغتائی ایرانی مصوری سے متاثر ہے۔" نادان یہ نہیں سمجھتے کہ یہ کوئی عیب کی بات نہیں۔ اور آخر چغتائی پر ایرانی اثر کیوں نہ ہو۔ چغتائی ایرانی النسل ہے۔ اس کا سلسلہ نسب ان "تاتاری مغلوں" سے ملتا ہے جنہوں نے ایران کو اپنا مسکن بنایا اور جنہوں نے انجام کار موتی مسجد اور تاج محل جیسی رفیع الشان عمارتیں برپا کیں۔ میں یہ نہیں کنتا کہ چونکہ چغتائی ایرانی النسل ہے اس لئے اس کی مصوری میں ایرانی رنگ کی موجودگی لازمی ہے۔ سولہویں اور سترھویں صدی کے مغل آرٹ کے بعض ماہرین پکے ہندو تھے۔ اور آج کل کے بعض ہندوستانی مصور جو غیر ملکی آرٹ کی نقالیاں کرتے ہیں "پکے" "کچھ بھی نہیں۔ لیکن چغتائی! چغتائی کی بات بالکل مختلف ہے ہے۔ اس کے دم سے ایرانی مصوری از سر نو زندہ ہو گئی ہے۔ اس مصوری میں اور اس مصوری میں فرق ہے تو صرف اتنا جو چغتائی کی عظیم شخصیت اور صدیوں کی آمد و شد کی وجہ سے لازمی تھا۔

یوں معلوم ہوتا ہے کہ چغتائی کے تصور میں آج بھی اکبر کے پر شکوہ زمانے کا ہندوستان بتا ہے۔ جہاں تک آرٹ کا تعلق ہے میں سمجھتا ہوں چغتائی کا یہ تصور ہماری ہی لئے کار آمد ثابت ہوا ہے۔ اگر آج ہندوستان واقعی اکبر کے زمانے کا ہندوستان ہوتا تو یقینی طور پر

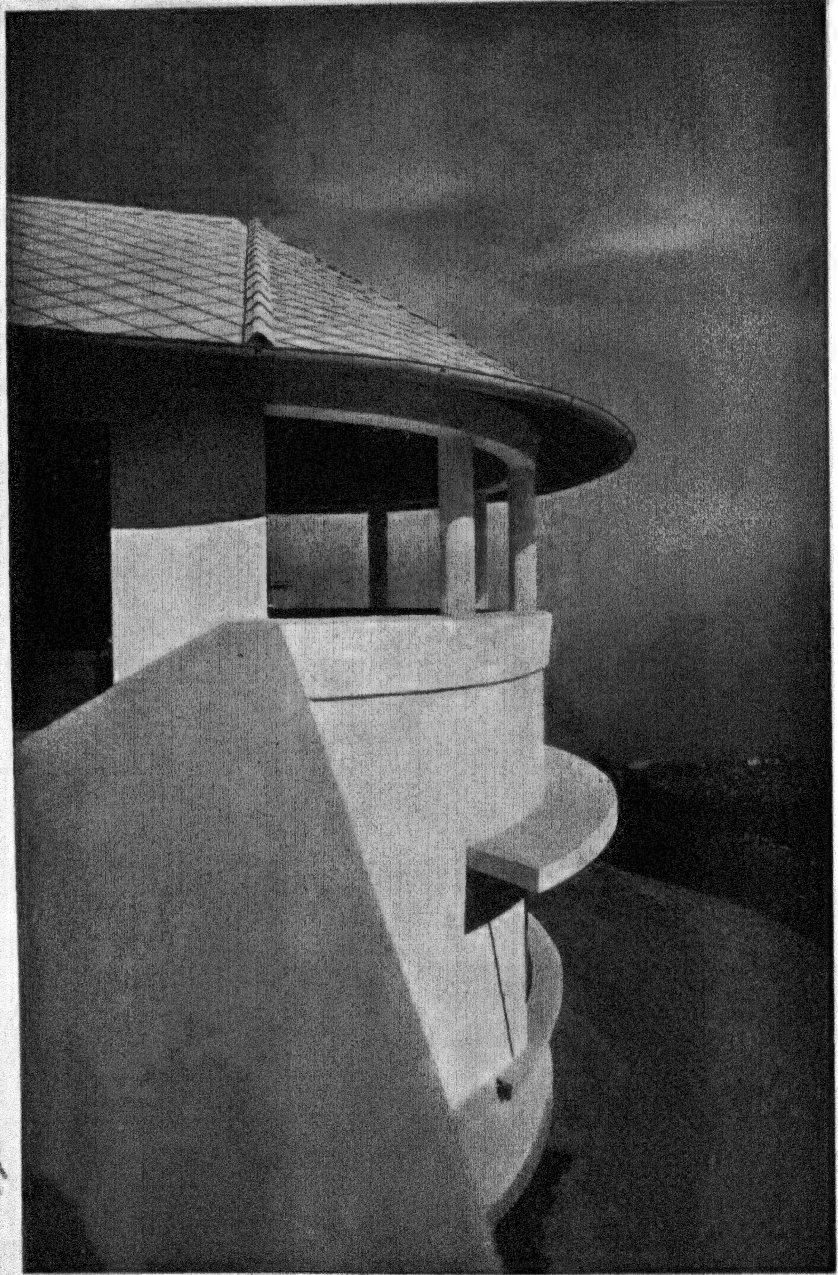
چٹائی کوئی اور دنیا تخلیق کرتا۔ اور یہ بات دعوے سے کون کہہ سکتا ہے کہ وہ نئی دنیا بھی اسی قدر حسین ہوتی جیسی خوابوں کی یہ خوبصورت دنیا ہے جو چٹائی کے تخیل نے اب آباد کی ہے۔ یقینی بات صرف اس قدر ہے کہ وہ ایک نئی اور مختلف دنیا بنانا ضرور کیونکہ اس کا تعلق اس پر از رومان گروہ سے ہے جن کا کاروان ہمیشہ ساحل دوش یا کنار فردا پر خیمہ زن ہوتا ہے۔ اس گروہ کا ایک رکن انگریز شاعر کیش تھا۔ جو اپنے گروہ و پیش کی دنیا سے بھاگ کر اپنے تخیل کی مخلوق یونانی دنیا میں پناہ گزین ہوا تھا۔

بیردن ایشیا جو چیز چٹائی کے مداح پیدا کرتی ہے وہ اس کی تصاویر کا مشرقی تخیل ہے۔ اس کی تصاویر میں جو حیرت انگیز فی کمال ہے وہ ہر صاحب فہم کا دل بھاتا ہے۔ لیکن ریلزم سے وہ بعد جو چٹائی نے اراداً اختیار کیا ہے۔ ان لوگوں کے لئے باعث تشکر ہے جو اُس چیز سے جس کو مرئی حقیقت کہتے ہیں اکتا چکے ہیں، اور تخیلی حقیقت کے متلاشی ہیں۔ اس تخیلی حقیقت کو دامن کرنا صدیوں سے مشرقی آرٹ کا مقصد اور مطمح نظر رہا ہے۔ اگر پرانے ایرانی شاہکاروں اور چٹائی کی تصویروں کو سامنے رکھ کر موازنہ و مقابلہ کیا جائے تو واضح طور پر معلوم ہو جائیگا کہ ان میں یگانگت کس حد تک ہے۔ اور کس حد تک چٹائی نے اس جوش طبیعت سے جو ایک ایسے خلاق آرٹسٹ کا نشان امتیاز ہوتا ہے جو اپنی روایات سے کما حقہ آگاہ ہو۔ اپنا ذاتی کمال ایزاد کیا ہے۔ قدیم ایرانی شاہکاروں میں اور چٹائی کی تصاویر میں تغزل اور ایک نازک۔ پرسکوت توازن مشترک ہیں۔ لیکن رنگوں کا خوبصورت امتزاج۔ خطوط کی ہم آہنگی جس کی بدولت خطوط تصویر کے خطوط نہیں رہتے بلکہ ان شاعرانہ جذبات کے جو الفاظ کی گراں باری کے متحمل نہیں ہو سکتے۔ نقوش بن کر نگاہوں کے سامنے آجاتے ہیں۔ لباس کی تزئین و ترتیب جس کا مقصد محض انسانی جسم کو مستور یا عریاں کرنا نہیں ہوتا۔ بلکہ جو سجائے خود ایک جمالیاتی کارنامہ ہے۔ او ساسانی عمارات کا پس منظر حوانسانی تخیل کو اس دنیا سے دور رومان اور حسن کی دنیا میں لے جاتی ہے۔ یہ تمام صفات چٹائی کی خصوصیت ہیں اور اس کی تصاویر میں بدرجہ اتم موجود ہیں۔

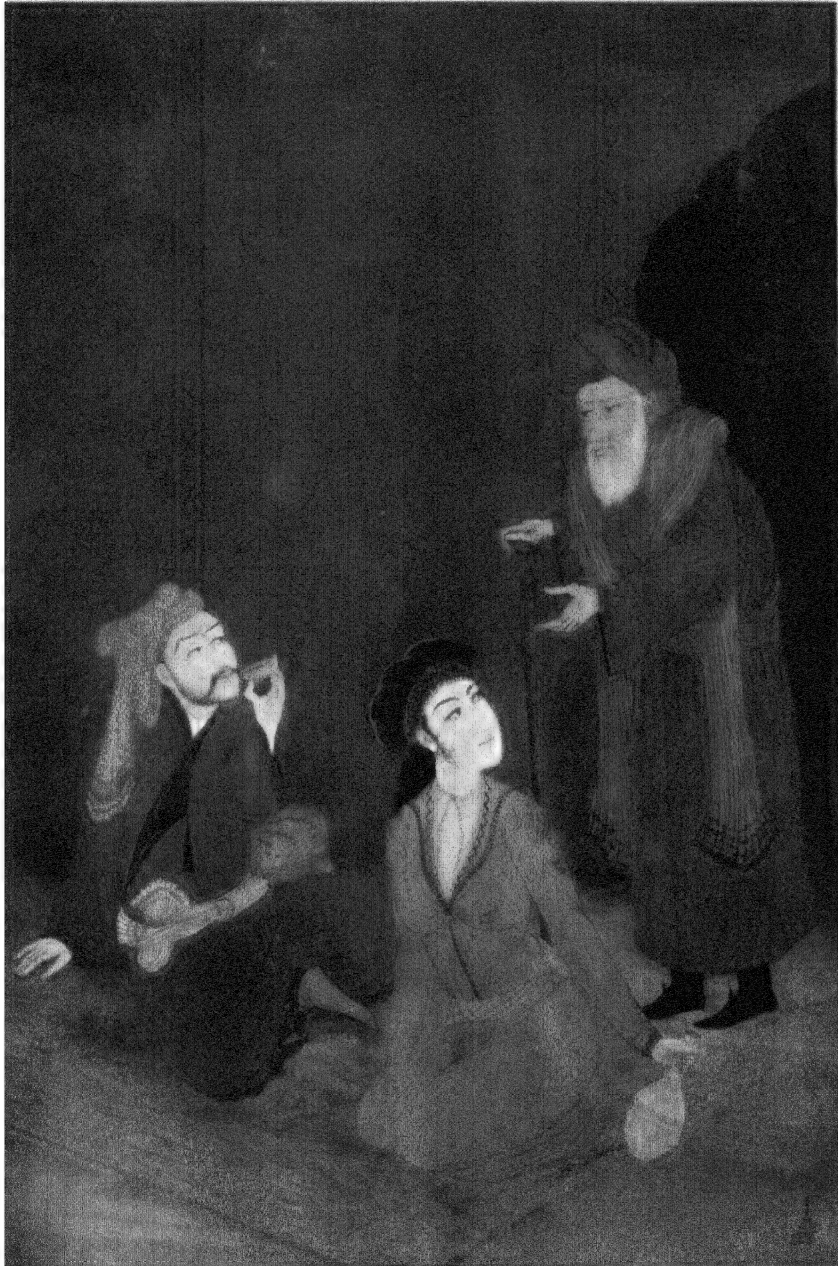
مترجمہ مس شیدہ ذکار اللہ

(سٹوڈیو۔ لنڈن)

جدید عمارت



مہن جی  
بادشاہ





# ایم۔ اسلم شکائے والی

پچھلا پر تھا اور ڈال کا کنارہ میں سبزے کے زمردیں فرش پر ہاتھ کا سرمانہ بنائے ڈال کے سینہ پر شعاع آفتاب کی کرشمہ سازیاں دکھ رہا تھا۔ ڈال کا منظر یوں بھی کچھ کم پر لطف نہیں ہوتا۔ لیکن مختلف اوقات میں آفتاب کی شعاعیں جس انداز سے اس کے آبی پسینے پر ملمع کاریاں کرتی ہیں وہ نہایت دلآویز ہوتا ہے۔ مشرق کی جانب اونچے اونچے پہاڑ تھے جن پر مشاطہ قدرت نے گویا سبزے کی چادر ڈال دی تھی۔ اور کہیں کہیں سنگلاخ چٹانیں کچھ اس طرح کھڑی تھیں جیسے کوئی گدائے بے نوا راہ سے اگاہ ہو کر اپنی بیکسی پر غور کر رہا ہو۔

مجھ سے ذرا فاصلے پر ایک ہوس بوٹ اور دو چار خوبصورت شکائے لنگر ڈالے کھڑے تھے۔ ان شکاروں میں چند ایک سیاح بیٹھے تھے۔ کھیل رہے تھے۔ ہوس بوٹ کی چھت پر دو چار انگریز پٹانے لیٹے تھے اور ہوس بوٹ کے پاس کناٹے پر ایک شکستہ حال نوجوان صورت سوال بنا بیٹھا تھا۔

ایک شکائے پر سے کسی نے کہا :-

”جاؤ! کیا دیکھتے ہو؟“

وہ خستہ حال نوجوان وہاں سے اٹھا۔ دونوں ہاتھ کمر کے پیچھے رکھے آہستہ آہستہ قدم اٹھاتا ہوا میری طرف آیا اور پاس پہنچ کر بولا:-

”کیوں حضرت! کوئی خدمت!“

میں نے انکار کے طور پر سر ہلا دیا۔

”کوئی کام ہو تو میں کروں حضرت!“

اس نوجوان کے لب و لہجہ سے صاف معلوم ہوتا تھا کہ وہ کشمیر کا رہنے والا نہیں۔ معاً میرے دل میں یہ خیال پیدا ہوا کہ یہ آواز میں نے پہلے بھی کہیں سنی ہے۔ میں غور سے اس کی طرف دیکھنے لگا۔ پچھلے پرانے کپڑے تھے۔ بے ڈھنگی سی ڈالھی تھی۔ سر کے بال ہاتھ پر گر رہے تھے اور گریبان کھلا تھا۔ میں نے مزید غور سے اس کی طرف دیکھا تو مجھے یقین ہو گیا کہ میں نے اسے پہلے بھی کہیں دیکھا ہے۔ لیکن اس حال میں نہیں۔ وہ بھی مجھے ایک خاص انداز سے دیکھ رہا تھا۔ بلکہ زیر لب ہنس رہا تھا۔ پھر وہ آنکھیں جھپک کر بولا :-

”کما دیکھتے ہیں حضرت؟“

اس کے اس طرح آنکھیں جھپکنے کے انداز سے میرے دل و دماغ پر ایک بجلی سی کوند گئی۔ میں اٹھ کر بیٹھ گیا اور تعجب سے کہا :-

ہارون ؟

وہ سن کر بولا :-

”ہاں ہارون - شکر ہے تم نے پہچان تو لیا ۔“

ہارون میرا کالج کے وقتوں کا دوست تھا - ہم ایف - آئے کلاس میں تھے کہ وہ کالج چھوڑ کر چلا گیا - میرا دوست بڑا منطقی تھا - ضد کا پورا اور ہٹ کا پتکا - اور بہت غیور - جب بھی ہم سینما یا رستوران میں جاتے تھے - دام وہ ادا کرتا تھا - لیکن کالج چھوڑنے کے بعد اس نے کبھی اطلاع نہ دی کہ وہ کہاں ہے اور کیا کرتا ہے - آج تقریباً پندرہ سولہ سال کے بعد اس سے پھر ملاقات ہوئی تھی ۔

وہ میرے پاس خاموش بیٹھا مسکرا رہا تھا - میں نے کہا :-

”ہارون ! بھئی تم تو ایسے غائب ہوئے جیسے گدھے کے سر سے سینگ - کہاں ہے ؟“

غیبت ہے ! آج ملاقات تو ہو گئی - رہی یہ بات کہ میں کہاں رہا تو بھائی - ملک خدا تنگ نیست - پائے گدا تنگ نیست ۔“

”لیکن یہ حال کیا بنا رکھا ہے تم نے ؟“

”جو دل کو پسند ہے ۔“

”یہاں کب سے ہو ؟“

”ایک مدت سے ۔“

”کہاں رہتے ہو ؟“

”شہر میں ۔“ اور پھر میری آنکھوں میں آنکھیں ڈال کے ”چلو گے ؟ چائے پلاؤنگا ۔“

میں ڈل میں سوچنے لگا کہ ابھی تو یہ شخص خود صورت سوال بنا بیٹھا تھا اور اب مجھے چائے کی دعوت دے رہا ہے - ہارون غالباً میری خاموشی کا مطلب بھانپ گیا - اور ہنس کر کہنے لگا -

”بہت غریباً نہ چائے پیلیگی ۔“

”چلو ! ہارون جیسے دوست کی دشمنی مجھے کب گوارا تھی -

”لیکن میرا گھر یہاں سے دور ہے ۔“

”تو شکاے میں کیوں نہ چلیں ؟“

”ہاں لیکن کرایہ تمہیں دینا ہوگا ۔“ ہارون نے ہنس کر کہا -

ہمارا شکارا ابھی ڈل گیٹ سے کچھ فاصلہ پر تھا کہ راستے میں سیاحوں کے اور بہت سے شکاے مل گئے - اگر کبھی یہ شکارے پاس آجاتے تھے تو ہانچی ایک دوسرے سے آگے نکلنے کے لئے زور زور سے چوچلاتے - ڈل گیٹ کے قریب ایک اور شکارا ریشمی پردوں سے آراستہ ہمارے پاس سے گذرا - اس میں ایک نوجوان عورت پھرے پر ایک باریک سانقاب ڈالے بیٹھی تھی - کچھ دور

تک دونوں شکامے ایک دوسرے کے دوش بدوش چلتے رہے۔ معاً اس عورت نے چہرے پر سے نقاب اٹھا کے ہماری طرف دیکھا۔  
بہت خوبصورت عورت تھی۔ اور اس کا نقاب پلٹ کر یوں یک بیک دیکھنا گویا چشمک برق تھا۔

ہارون سر جھکائے بیٹھا تھا۔ خوبصورت عورت نے جھک کر اپنے بائیں سے کچھ کہا۔ لیکن اس اثنا میں ہمارا شکار آگے بڑھ چکا تھا۔ ہم اس سمت جا رہے تھے جہاں زیادہ تر مزدوری پیشہ لوگوں کے گھر ہیں۔ میں نے پوچھا :-

”کشمیہ کی سیر تو تم نے خوب کی ہوگی؟“

”بہت گھوما۔ چپہ چپہ دیکھ ڈالا۔“

”سری نگر میں کب سے ہو؟“

”یہی کوئی دو تین مہینے سے۔“

”لیکن یہ تم نے حال کیا بنا رکھا ہے؟“

”حال! ہارون نے اپنے لباس پر ایک نگاہ ڈال کر کہا۔ ”وہی جو غریبوں کا ہوتا ہے۔“ پھر ٹھوڑی سی خاموشی کے بعد  
”جو مزا اس غربت میں ہے وہ آسودگی میں میسر نہ تھا۔ اب نہ فکر نہ غم۔ روکھی سوکھی مل گئی تو کھالی۔ درزیوں ہی پڑ رہے ہیں  
ایک بات ہے۔ پیدا کرنے والے کو اپنے بندوں کی فکر بھی ضرور ہے۔ حال تو تم میرا دیکھ ہی رہے ہو۔ لیکن خاتہ آج تک نہیں  
آیا۔“

پھر جب میں ہاتھ ڈال کر اور ایک دوٹی نکال کر :

”ایک وقت کی روٹی کے دام اس وقت بھی میرے پاس ہیں۔“

میں خاموش بیٹھا ہارون کی باتیں سنتا رہا۔ اس وقت ہمارا شکار ایک چھوٹے سے نالے میں سے گزر رہا تھا۔ دونوں طرف کچھ مکان  
تھے اور مکینوں کی شکل و صورت سے غربت اور افلاس ظاہر تھا۔ جب ہم اس نالے کے موڑ کے قریب پہنچے تو وہی شکار جس میں نقاب  
پوش عورت بیٹھی تھی دوسرے موڑ کی طرف سے پھر ہمارے سامنے آگیا۔ اس جگہ پاٹ بہت تھوڑا تھا۔ عورت کے شکامے والا بائیں آگے  
نکلنا چاہتا تھا۔ لیکن ہمارے شکامے والے نے اُسے ڈانٹا۔ اس نے بھی ترکی بہ ترکی جواب دیا۔ معلوم ہونا تھا کہ دونوں میں کچھ جھگڑا  
ہو رہا ہے۔ آخر نقاب پوش عورت کی آواز آئی :-

”آہستہ چلو تم۔“

یہ آواز سن کر ہارون نے سراٹھایا۔ لیکن ہمارا شکار آگے نکل چکا تھا۔ شہر کا یہ حصہ بہت بدبودار تھا۔ ہارون ایک دو تنگ  
کوچوں میں سے ہوتا ہوا ایک مکان کے سامنے رکا۔ مکان نہیں بالآخر نہ سمجھے۔ ہم اوپر پہنچے۔ کمرے میں تاریکی تھی۔ ہارون نے ایک  
موم بتی روشن کی۔ ایک چھوٹا سا چوٹی کمرہ تھا۔ وسط میں تین ٹانگوں والی ایک بھدی سی میز رکھی تھی۔ ایک جانب لکڑی کی دو  
اونچی اونچی چوکیاں تھیں اور ایک مقفل الماری۔ میز پر روغنی مٹی کی چلنے والی۔ ایک کونے میں ایک چھوٹا سا سماوار تھا۔ پاس ہی  
ایک مٹکا اور تین کا آفتابہ۔ گلی کی جانب دیوار میں دو کھڑکیاں تھیں۔ دونوں کے کواڑ بند تھے۔ ان کھڑکیوں کے ساتھ ایک چارپائی

تھی اور چار پائی پر سیاہ رنگ کی ایک لوٹی اور ایک بوسیدہ سا کبلی۔ یہ تھی اس کمرے کی کل کائنات

”بیٹھ جاؤ“ ہارون نے سوار اٹھاتے ہوئے کہا۔ ”میں ذرا گرم پانی لے آؤں۔“

میں دل میں سوچنے لگا کہ کسی طرح ہارون کی کچھ امداد کروں۔ یہ کمرہ اور اس کا سامان ہارون کی مفلسی اور پریشانی کا بین ثبوت تھا۔ لیکن میں اپنے دوست کو خوب جانتا تھا۔ وہ کبھی کسی کا شرمندہ احسان نہیں ہوا تھا۔ اس کو اس بات پر آمادہ کرنا کہ وہ کچھ مالی امداد قبول کرے سخت مشکل تھا۔

وہ کوئی پانچ ایک سنٹ میں گرم پانی لے کر آگیا۔ سوار میز پر رکھ کر اس نے الماری کا قفل کھولا۔ اور اس میں سے کاغذ کی دو پڑیاں اور نصف کے قریب ایک کشمیری نان نکال کر میرے سامنے رکھ دیا اور کہا :-

”ایک پڑیا میں چائے ہے دوسری میں شکر۔ تم سوار میں چائے ڈال دو میں پیالیاں صاف کرتا ہوں۔“

اتنے میں کسی کے سیڑھیوں پر چڑھنے کی آواز آئی۔ ہارون نے بیٹھے بیٹھے پوچھا۔ ”کون ہے بھائی؟“ اور پھر خود ہی ”بکھت مکان والا کراہیے مانگنے آیا ہوگا۔“

دروازہ کھلا اور ایک عورت ہمارے سامنے آکھڑی ہوئی۔ یہ وہی شکالے والی عورت تھی۔ شمع کی دھندلی دھندلی روشنی میں ہی آنے والی کی شمع صحن کی تابش خوب نمایاں تھی۔ ہارون نے اس کی طرف گھور کر دیکھا اور پھر سر جھکایا۔ میں نے انگریزی میں پوچھا :-

”یہ کون ہے؟“

ہارون نے انگریزی میں جواب دیا۔ ”ناگن!“

”ناگن!“

”ناگن نہ سہی۔ جادوگرنی سہی۔“

اس کے چہرے پر انتہا درجے کا کرب تھا۔ آخر وہ نووارد کی طرف مخاطب ہوا۔ ”کیا میری رہائی ناممکن ہے۔ آخر کب

تک اور کہاں تک میرا پیچھا کیا جائیگا؟“

”میں تو معافی مانگنے آئی ہوں۔ آپ کے دل میں کچھ رحم نہیں؟“

”خدا کے واسطے مجھے میرے حال پر چھوڑ دو۔ میرے دل میں نہ رحم کی جا ہے نہ محبت کی۔“

”لیکن میرا قصور؟“

”اس کا جواب قیامت کے دن ملیگا۔“ اس کے چہرہ پر ہلکی ہلکی سرخی آگئی۔ ”قیامت کے دن انصاف ہوگا۔ اس دنیا میں

انصاف نہیں! اس دنیا میں انصاف نہیں اور میں بزدل ہوں!“ اب وہ غصہ سے تنٹھا اٹھا ”میں بزدل ہوں ورنہ تو آج

اس دنیا میں نہ ہوتی۔“

”کاش مرموہ۔۔۔۔۔“

ہارون تڑپ کے اٹھا۔ "خبردار۔ اپنی ناپاک زبان سے اس کا نام نہ لینا۔" اور پھر دیوانہ وار۔۔۔ میری آنکھوں کے سامنے سے دور ہو جا۔ معینہ۔ قائمہ۔"

اس عورت نے بھرائی ہوئی آواز میں کہا۔ "میں جاتی ہوں۔ ہارون! خدا انسان کرنے والا ہے۔"  
ہارون کچھ دیر تک خاموش رہا۔ آہستہ آہستہ اس کا غصہ فرو ہو گیا۔ اور اس نے گویا بات کی اہمیت کم کرنے کے لئے کہا:  
"اسے شکستے میں کھیل میں کھیل۔ کیوں؟ کیسا پارٹ ادا کیا؟ کچھ داد تو دو۔"  
"یہ تھی کون؟" میں نے پوچھا۔

"رقاصہ! فاحشہ! اور کون؟"  
"خوب! تو گویا یہ سب گل اسی کے کھلائے ہوئے ہیں؟"

"جی ہاں!"

"وہ کیسے؟"

"یہ داستان سنو گے؟"

"ہاں! ہاں! کیوں نہیں؟"

"تو سنو!" ہارون بولا۔ "کوئی لمبا قصہ نہیں۔ چند ایک خانگی مجبوریوں کے باعث مجھے کالج چھوڑنا پڑا تھا۔ ادھر کالج چھوڑا ادھر شادی ہو گئی۔ اور پھر ایک دفتر میں ملازمت کا سلسلہ بھی ہو گیا۔ اس ملازمت کے سلسلہ میں جگہ جگہ میری تبدیلی ہوتی رہی۔ جہاں جاتا میو کو ساتھ لے جاتا۔۔۔۔۔۔ خدا بخشے بہت سی خوبیاں تھیں مرنے والی میں۔ خدا کی قسم کوئی چراغ لے کر بھی ڈھونڈے تو ایسی میو نہ ملے۔ شادی ہوئے کوئی پانچ سال ہو چکے تھے۔ ان دنوں میں ایک ایسے مقام پر تھا جو ایک بارونق شہر ہونے کے علاوہ ایک مشہور چھپاؤنی بھی تھا۔ اس جگہ میرے ایک دوست تھے انہیں گانا سننے کا بہت شوق تھا۔ شہر میں کئی اچھی گانے والیاں تھیں۔ یہ سب سے اچھا گاتی تھی۔۔۔۔۔۔"

"یہ کون؟" میں نے بات کاٹ کر پوچھا۔

"یہی خورشید جو ابھی یہاں آئی تھی۔"

"تو اس کا نام خورشید ہے اور طوائف ہے؟"

"جی ہاں اور دغا باز جھوٹی۔" میرا دل کچھ خود بخود اس کی طرف کھینچنے لگا۔ مجھے اس کے گانے کی نسبت اس کی باتوں میں زیادہ لطف آتا تھا۔ اچھی خاصی تعلیم یافتہ عورت تھی۔ بڑے بڑے استادوں کا اردو اور فارسی کلام یاد تھا۔ پانچ چھ مہینے تک یہ سلسلہ جاری رہا۔ آخر اس آمد و رفت کا وہی نتیجہ نکلا جو نکلنا چاہئے تھا۔ قول و اقرار غم و پیمان سب پکے ہو گئے اور خورشید "میری" ہو کر رہنے لگی۔ بہت سے لیل و نہار بڑے لطف اور پیار سے گزریے۔ اس عورت نے اپنے طرز عمل سے یہ بتایا کہ اس میں کسی کی ہو کر رہنے کی صلاحیت موجود ہے۔ اور ادھر میرے دل میں یہ خیال پیدا ہونے لگا کہ اگر یہ راہ گم کردہ میری کوشش اور توسل سے راہ راست پر آجائے تو ثواب کا کام ہو گا۔"

الغرض دقت خوب منے سے گذر رہا تھا۔ کہ میری بیوی سخت بیمار ہو گئی۔ میرے گھر والوں میں سے اس وقت ایک بوڑھی نانی اماں زندہ تھیں۔ لیکن وہ مجھ سے کانے کوسوں دور تھیں۔ میری بیوی کے ماں باپ برسوں سے مر چکے تھے۔ دور کے رشتہ داروں میں سے جو دو ایک زندہ تھے ان سے ہمارا میل ملاپ نہ تھا۔ میری بیوی کا مرض شروع تو معمولی بخار سے ہوا۔ لیکن بعد میں پیچیدگیاں پیدا ہو گئیں۔ میں نے ایک ہوشیار ڈاکٹر کو علاج پر لگا رکھا تھا۔ مگر مرض بڑھنا لگا جو جوں دو آئی۔ نوبت یہاں تک پہنچی کہ مجھے خود رخصت لینے اور رخصت لینے سے پیشتر میں نے خورشید سے بھی اپنی بیوی کی بیماری کا ذکر کر دیا۔

خورشید بولی۔

”ماں تو ایک بات کہوں؟“

”ہاں کہو نا۔“

”نہیں! پہلے اقرار کیجئے پھر عرض کروں گی۔“

”تم کہو توسی!“

”اگر آپ پسند کریں۔ تو میں بیگم صاحبہ کی خدمت خود چل کر کروں۔“

میں نے تعجب سے پوچھا۔

”خورشید! کیا کہ رہی ہو؟ تم میری بیوی کی خدمت کروں گی؟“

”ہاں کیوں نہیں!“ اس نے کہا۔ ”دو چار روز آزما دیکھئے۔ میں پیشہ ورسہی۔ لیکن عورت ہوں اور پھر ایک شریف زادی کی خدمت کروں گی تو شاید یہی خدمت میرے گناہوں کا کفارہ ہو جائے۔ آپ مجھے ایک موقعہ تو دیں۔“

قسط مختصر میں اسے گھر لے آیا۔ میرے ہاں آنے ہی خورشید وہ پہلی سی چنچل اور طرصار خورشید نہ رہی۔ بلکہ چال سے ڈھنگ سے گفتگو سے پوری شریف زادی معلوم ہونے لگی۔ اور میری بیوی کی تیمارداری ایسی دلسوزی اور محبت سے کرنے لگی کہ میں دیکھ دیکھ کر حیران ہوتا تھا۔ لیکن قسمت کا لکھا کون ٹال سکتا ہے۔ کوئی چار پونے چار مہینے کی مسلسل علالت کے بعد میری بیوی ملک عدم میں جا بسی۔

لیکن اس سے تم یہ نہ سمجھنا کہ میری بیوی بیماری کی وجہ سے قدرتی موت مر گئی۔ بالکل نہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ میں اپنی بیوی کا قاتل ہوں۔

”تم! وہ کیسے؟“

سنو۔ سنو۔ ٹھنڈے دل سے سنو۔ اس کی قاتل خورشید ہے۔ لیکن چونکہ اس مکان میں خورشید کی موجودگی کا ذمہ دار میں تھا۔ اس لئے میں قاتل ہوں۔ یہ راز مجھے ماما سے معلوم ہوا۔

”سنئے میاں!“ ماما نے کہا۔ ”ایک روز رات کے وقت یہ چڑیل بیگم صاحبہ کا سر سہلا رہی تھی۔ میں کبل اور بے پاس ہی پڑی تھی۔ یہ سمجھی ہو گی کہ میں سوئی ہوں۔ لیکن میں جاگتی تھی۔ بیگم صاحبہ اس سے کچھ ہوئے ہوئے باپ

کر رہی تھیں۔ بیگم صاحبہ فرما رہی تھیں :-

”تو تمہیں میاں سے سچی محبت ہے؟“

اس نے جواب دیا :-

”جی ہاں! سچی۔“

پھر کچھ باتیں ہوئیں جو میں سن نہ سکی۔ پھر بیگم نے پوچھا -

”کب سے ملاقات ہے تم سے؟“

تو اس نے شاید پانچ چھ سال بتائے۔ یا شاید کچھ کم کہا۔

پھر بیگم صاحبہ نے پوچھا -

”اور خرچ اخراجات کی کیا صورت ہے؟“

اس نے ایک آہ بھر کر کہا :-

”اللہ مالک ہے۔ گذران ہوتی چلی جاتی ہے۔“

بیگم صاحبہ نے فرمایا :-

”میں تو اب کوئی دن کی مہمان ہوں۔ مجھے اپنے مرنے کا تو غم نہیں۔ لیکن یہ اکیلے رہ جائیگی۔“

”آپ یا بوس کیوں ہوتی ہیں؟“ اس نے کہا - ”مرنا تو سبھی کو ہے۔ کوئی آگے کوئی پیچھے۔“

”سچ ہے۔“ بیگم بولیں - ”اچھا اب تمہیں مبارک ہو۔“

”بس میاں سچ جانو۔“ ماننے لگا۔ ”اسی رات سے بیگم صاحبہ کی حالت زیادہ خراب ہو گئی اور دو چار روز کے بعد ہی دنیا کے دھکے سے نجات پائیں۔“

یہ حالات سن کر میرے دل پر ایک زخم لگا جو کبھی مند مل نہ ہوگا۔ میری پاکدامن بیوی مر گئی۔ اور اس کو ایک فاحشہ عورت نے اور ایک آوارہ آدمی نے مل کے مار دیا۔ اس دن سے میں نے خورشید سے کنارہ کشی کر لی۔ میں بھی قاتل ہوں وہ بھی قاتل ہے۔ لیکن اب مجھے اس سے نفرت ہے۔“

”نفرت۔“ میں نے کہا - ”نفرت تمہیں اب بھی نہیں۔“

”ہاں نفرت ہے۔ خیر مہینہ بھر بعد ہمارے دفتر میں کچھ غبن ہوا۔ اور چونکہ حساب کتاب کا ذمہ دار میں تھا اس لئے مجھ پر بھی زد پڑی۔ مقدمے نے بہت طول کھینچا۔ جو کچھ میرے پاس تھا۔ سب مقدمے کی نذر ہو گیا۔ آخر خدا خدا کر کے میری خلاصی ہوئی اور اصل مزم نے سزا پائی۔ لیکن اس کے ساتھ کچھ واقعات ایسے بھی تھے کہ محکمہ دواؤں نے کوئی دو مہینے بعد مجھے استعفا داخل کرنے پر مجبور کیا۔ اور میں اس طرح ملازمت سے علیحدہ ہو گیا۔ سچ ہے جب قیمت بگڑتی ہے تو پھر کسی کی کچھ نہیں چلتی۔ میرے مقدمے کے دوران میں اس قاتلہ نے میری عنیمیر کو خریدنے کی یوں بھی کوشش کی کہ اس نے میرے لئے عدالت میں ۲۵ ہزار روپے کی ضمانت پیش کی۔“

کچھ دیر ہم دونوں خاموش بیٹھے قہوہ پیتے رہے۔ پھر میں نے پوچھا :-

”تو اب ارادہ کیا ہے؟“

”ارادہ کچھ بھی نہیں۔ بکریاں ہارون کی آنکھوں میں آنسو بھر آئے۔“ میں نے نہیں یہاں لا کر خواہ مخواہ بے مزہ کیا!

”وہ کیسے؟ تم سے مل کر جو سرت جگے ہے۔ تم کیا جانو۔ اب چلو میرے ساتھ۔“

”کہاں؟ کہاں چلوں؟“

”میرے ساتھ چل کر رہو۔ میں یہاں آ گیا ہوں۔“

”تم کہاں رہتے ہو؟“

”میرا ہاؤس بوٹ ڈاکھانہ کے قریب وجوار میں ہے۔“

”اس وقت معاف کر۔ کل چلوں گا۔“

”ہارون! کبھی کسی کا کہا بھی مان لیا کرو۔“

”کہ تو رہا ہوں کل چلوں گا۔“

”سچ کہتے ہو؟“

”کبھی تم نے مجھے جھوٹ بولتے بھی سنا؟“

”کہاں ملاقات ہوگی؟“

”اسی جگہ!“

”کل صبح؟“

”نہیں! کل شام!“

ہارون سے رخصت ہو کر جب میں نیچے آیا تو خورشید گلی میں کھڑی میرا انتظار کر رہی تھی۔ مجھے دیکھ کر کہنے لگی :-

”مجھے آپ سے کچھ عرض کرنا ہے۔“

”فرمائیے!“

”یہاں نہیں۔“ اس نے ہارون کے مکان کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”وہ دیکھ لیٹے تو اور بھی بگڑ جائیگے۔ آپ کا شکرا

تو کھڑا ہے۔“

”ہاں ہے تو سہی!“

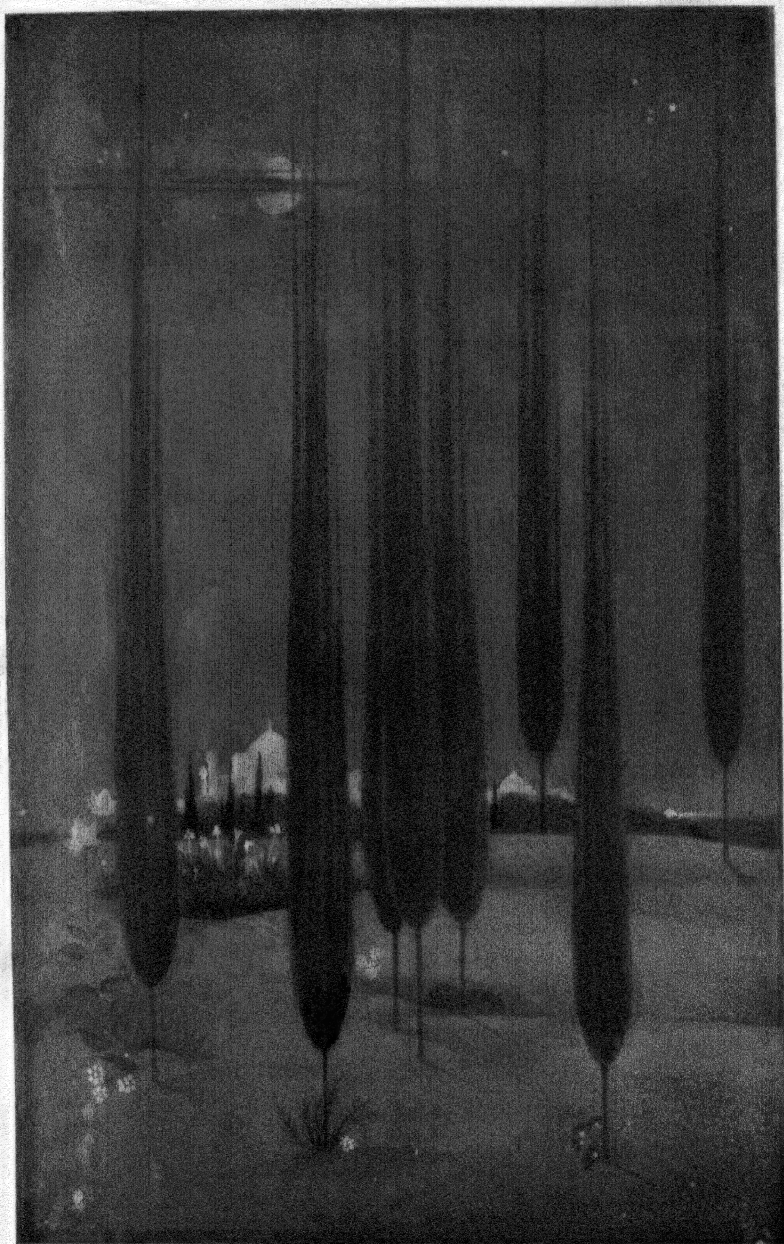
”تو بس اسی میں چل بیٹھے۔“

جب ہم شکار سے میں بیٹھ چکے تو خورشید نے کہا :-

”آپ میری جرات معاف فرما دیں۔“



اصفر  
شهریار





میں نے ہنس کر کہا - ”ہاں! مرتے کو مارنا واقعی جرات کا کام ہے۔“  
 آپ بھی ہارون صاحب کے ہم خیال معلوم ہوتے ہیں۔“  
 پھر ایک آہ بھر کر - ”کم از کم آپ کو ہارون سے اتنا تو معلوم ہو گیا ہو گا کہ میں کون ہوں؟“  
 ”جی ہاں!“ میں نے مسکرا کر کہا - ”خوبصورت بلا۔“  
 ”نام تو اچھا ہے لیکن آپ نے میری بات کا جواب نہیں دیا۔“  
 ”کس بات کا؟“

”میرے اور ہارون صاحب کے تعلقات کا تو آپ کو کچھ علم ہو گیا ہو گا؟“  
 ”تعلقات یعنی تمہاری جفاکاریوں کی داستان؟“  
 ”جفاکاریاں؟“ خورشید کے ماتھے پر ہل تھے -  
 ”جفاکاریاں! میری؟“

”خورشید! میں نے جواب دیا۔“ سب کچھ جانتے بوجھتے بھی انجان بنو تو اس کا کیا علاج۔“  
 ”میں انجان بنتی ہوں؟“ وہ سر ہلا کر کہنے لگی - ”یا کہنے سننے والے دیدہ و دانستہ انجان بن رہے ہیں۔“  
 ”کہنے سننے والے کون؟“ میں نے پوچھا -

”معاف فرمائیے! خورشید بولی - ”آپ نے ان کی تو سن لی - گو مجھے یہ معلوم نہیں کہ آپ کے اور ان کے —“  
 میں نے بات کاٹ کر کہا - ”پہلے تم یہ سنو - ہارون میرا بہت پرانا دوست ہے۔“  
 ”یہ تو میں نے پہلے ہی سمجھ لیا تھا۔“ خورشید بولی - ”ورنہ آپ سے یوں بے تکلفی سے باتیں کرنے نہ بیٹھ جاتی۔“  
 ”لیکن تم ذرا دل میں سوچو تو سہی۔“ میں نے کہا - ”کہ ہارون کو تم نے کس کس طرح پریشان کیا - غریب کا گھر برباد ہوا۔“  
 پھر ملازمت بھی گئی اور آبرو بھی گئی۔“

”تو گویا ان سب باتوں کی ذمہ داری مجھ پر ہے۔“  
 ”اور کس پر؟ وہ تمہاری چکنی چڑی باتوں پر پھسل کر تمہیں اپنے گھر لے گیا اور اس کے گھر آکر جو گل تم نے کھلائے وہ تم جانتی ہو۔“

”تو کیا میں نے ان کی بیگم صاحبہ کو زہر دے دیا یا گلا گھونٹ کر مار دیا - یہ تو وہی بات ہوئی کہ نیکی برباد گناہ لازم -“  
 آخر میرا قصور بھی تو مجھے معلوم ہو۔“

”سنو خورشید! میں نے کہا - ”تمہارا یہ ظلم کیا کم ہے کہ تم نے مرحوم سے اپنے اور ہارون کے تعلقات کا ذکر کر دیا - اور وہ غریب اسی غم میں گھل گھل کر مر گئی۔“

خورشید تصویر حیرت بن گئی - ”کیا کہا؟“ اور پھر بکرم غصہ میں آکر - ”کیا ہارون اب اس قدر گر گیا ہے کہ مجھ پہ جھوٹی تمہیں دھرتا ہے۔ کیا۔“

”نہیں یہ تمہت نہیں۔ اسے یقین ہے کہ تم نے اس کا راز فاش کر دیا۔“  
 خورشید کا چہرہ جوش اور غصہ سے تہمتا اٹھا۔ ”میرا خدا جانتا ہے کہ یہ الزام محض جھوٹ ہے۔ افترا ہے۔ مرحومہ جانتی ہے۔  
 مرحومہ کی روح جانتی ہے کہ یہ الزام جھوٹا ہے۔ بلکہ مرحومہ نے مرنے سے پہلے وصیت کی تھی۔ کہ ہارون سے محبت  
 کرنا۔“

میں نے پوچھا ”وہ کیسے؟“

خورشید نے کہا۔ ”آپ کو اتنا تو معلوم ہے کہ بیگم صاحبہ بیمار تھیں۔ تیمار داری کرنے کے لئے خدمتگاروں کے سوا اور  
 کوئی نہ تھا۔ میں نے خدمت کے لئے آمادگی ظاہر کی۔ ہارون مجھے گھر لے گیا۔ اور اس کا دل جانتا ہے کہ میں نے کس  
 محبت سے مرحومہ کی خدمت کی۔ وہ مجھ سے بہت مانوس ہو گئی تھی۔ اور اکثر ”بہن خورشید“ کہا کرتی تھی۔ ایک رات باتوں  
 باتوں میں اس نے مجھ سے کہا۔

”بہن خورشید! کس محبت سے تم میری خدمت کر رہی ہو۔ خدا کی قسم میں تمہارے احسان سے سبکدوش نہیں ہو سکتی۔“  
 پھر کچھ سوچ کے بولی :-

”خورشید! تم نے مجھ سے اپنے گھر کی بات کبھی نہیں کی۔“  
 میں نے کہا :-

”کوئی گھر ہونا تو آپ کی کچھ سنائی۔“

”آخر بال بچے بھی تو ہونگے۔“ مریضہ نے مسکرا کر پوچھا۔

”نہ گھر نہ گھاٹ۔ نہ بچے نہ خاوند۔“ میں نے ہنس کر جواب دیا۔

”تو کیا تم نے ابھی تک شادی نہیں کی؟“

”کی تو تھی لیکن بن نہ آئی۔“

”کیوں؟“ مریضہ نے پوچھا۔ ”تم ایسی خوبصورت با سلیقہ بی بی سے کیوں بن نہ آئی؟“  
 ”اثر جانے!“

”تم کو اپنے میاں سے محبت تو ہوگی؟“

”بہت!“ میں نے ہنس کر کہا۔

”کتنا عرصہ ہوا علیحدہ ہوئے؟“

”کوئی دو تین سال!“

”تب سے یتیم خانے ہی میں کام کرتی ہو؟“ (مرحومہ سے یہی کہا گیا تھا کہ خورشید لڑکیوں کے یتیم خانے میں ملازم ہے)

”اور کیا کرتی؟ آخر پیٹ جی تو بھرنا تھا کسی طرح۔“

”پھر ادر شادی کیوں نہ کر لی؟“

”پہلی شادی سے کیا پھل پایا تھا جو پھر اس حجاب میں پڑتی!“  
 ”ہن خورشید! مریضہ نے میرا ہاتھ پکڑ کر پوچھا۔ ”تمہیں میرے سر کی قسم سچ کہنا۔ میاں کو کب سے جانتی ہو؟“  
 ”کوئی دو تین سال سے۔“  
 ”کیسے؟“

”میرے شوہر سے ان سے بہت مراسم تھے۔“  
 ”اور پردہ؟“

”نہیں! میں نے کہا۔ ”میرا شوہر پردہ سے منع کیا کرتا تھا۔“  
 مریضہ یہ سن کر کچھ دیر خاموش رہی اور پھر کہا:-  
 ”خورشید! مجھے زندگی کی آس نہیں۔ لیکن.....“  
 ”ایسا مت کہئے! میں نے ٹوک کر کہا۔ ”انشاء اللہ موسم بہار میں صحت ہو جائیگی۔“  
 ”لیکن تم مجھ سے ایک وعدہ کرو۔“  
 ”فرمائیے!“

”یوں نہیں۔“ - مرحومہ نے کہا۔ ”پہلے قسم کھاؤ کہ اپنا وعدہ پورا کرو گی۔“  
 ”لیکن کچھ معلوم بھی تو ہو!“! میں نے ہنس کر کہا۔ ”پھر قسم میں کھا لوں گی۔“  
 ”نہیں میرے سر کی قسم کھاؤ!“ مریضہ نے بھی ہنس کر کہا۔ ”کہ جو کچھ میں کہوں گی تم ضرور مان لو گی۔“  
 ”اچھا جیسے آپ کی مرضی!“  
 ”سنو! اگر میں مر گئی تو میاں کو نہ چھوڑنا.....“  
 میں نے یہ سن کر سر جھکا لیا۔ اور مریضہ میرا ہاتھ پکڑ کر بولی:-  
 ”خورشید! اب اپنے وعدہ سے نہ پھرنا ورنہ روز محشر تمہارا دامن پکڑ لو گی۔“

”تو جناب!“ خورشید نے میری طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”یہ وہ سرگزشت ہے جو آج میں نے پہلی مرتبہ آپ سے بیان کی ہے۔ اگر ایک لفظ بھی جھوٹ کہا ہو تو پھر خدا کا عذاب مجھ پر نازل ہو اور حشر کے دن تک میری قبر جلتی رہے۔“  
 بیگم ساجہ کے مرنے کے چند روز بعد بے تقصیر، بے سبب، بغیر کچھ اتہ پتہ بتائے انہوں نے مجھ سے ملنا جلنا ترک کر دیا اور کوئی دو ماہ کے بعد ایسے غائب ہوئے کہ ہزار تلاش کیا کچھ پتہ نہ چلا۔ مجھے یہاں آئے آج اکیسواں دن ہے۔ خیال بھی نہ تھا کہ حضرت یہاں ہونگے۔ لیکن یہ بھی میری محبت کی صداقت کا ثبوت ہے کہ پچھڑے مل گئے۔ یہ بے کل سرگزشت۔  
 میرا ہاؤس بوٹ خورشید کے ہاؤس بوٹ سے کوئی میل بھر کے فاصلہ پر تھا۔ جب میں اپنی منزل پر پہنچا تو میرے دل میں یہ خیال آیا کہ میں نے اس بد نصیب عورت کو نہ کچھ تسلی دی ہے اور نہ امید دلائی ہے۔ جانے دل میں کیا سمجھتی ہو گی۔ ساتھ

ہی یہ سن کر بھی دامنگیر ہوئی کہ مبادا ہارون جو اس عورت سے بھاگتا پھرتا ہے۔ راتوں رات ہی کہیں غائب ہو جائے گا۔  
میں اپنے دوست کی غلطی پر سخت متاسف تھا۔ میرے نزدیک خورشید ان عورتوں میں سے تھی جو اپنی وفا اور محبت اور ایثار سے  
اپنے محبوب کی زندگی کو جنت بنا دیتی ہیں۔ ایسی عورت کی قدر نہ کرنا کفرانِ نعمت ہے۔ وہ عورت جو فطرتاً ناز برداریاں کرنے کی عادت  
ہو اگر خود کسی کے ناز اٹھانے لگے اور کسی کی خاطر اپنی دنیا بدلنے پر آمادہ ہو جائے تو اس کی گذشتہ زندگی کتنی ہی ناپاک کیوں نہ ہو  
وہ عورت قابلِ احترام ہے اور ہر شخص کا فرض ہے کہ اس کی مدد کرے تاکہ وہ اپنے عزم پر قائم رہ کر اپنی راہ سے بھٹکی ہوئی  
بہنوں کے لئے قابلِ تقلید بن جائے گا۔

ان خیالات کے زیر اثر میں علی الصباح پھر ہارون کے مکان پر پہنچا۔ رستہ میں دریا کی سیر بہت پر لطف تھی۔ آسمان سوسنی  
رنگ میں رنگا ہوا تھا اور کوہسار کی ہوا گویا افسون بیداری پڑھ کر کائنات پر پھونک رہی تھی۔ شمال مغرب کی جانب تارہ سحر  
کسی حسینہ کے آویزہ گوش کی طرح چمک رہا تھا اور یوں معلوم ہوتا تھا کہ ”سن مرگ“ کی فلک پیمائش پوش چوٹیاں اس سے کچھ راز کی  
بات کہہ رہی ہیں۔ ردوبار جہلم کا آئینہ ناپانی بڑی سبک رفتاری کے ساتھ چل رہا تھا۔ شکالے کے ساتھ ساتھ چاندی  
کے ننھے ننھے جانور کھیلے کرتے جاتے تھے اور ذرا سا غیر مانوس کھٹکا ہونے پر پائے کی طرح تھملا کر پانی میں غائب ہو جاتے  
آہستہ آہستہ مغرب کی جانب سے سوسنی رنگ کے آسمان پر ہلکی ہلکی سرخی پھیلنے لگی۔ معلوم ہوتا تھا کہ قدرت نے آفتاب کی فصد  
لھولدی ہے۔ اور اس خون کی لالی انسان کے لئے پیغامِ عمل بن گئی ہے۔

میں نے ہارون کے مکان پر پہنچ کر اسکا دروازہ کھٹکھٹایا۔ اس نے مجھے دیکھا تو کہا :-  
”آ جاؤ! بہت دیر سے آ گئے۔ خیر تو ہے؟“

میں نے ہنس کر کہا :-

”تم ایسے سیلانی آدمی کا کیا اعتبار۔ کون جانے کہیں نکل جاؤ تو پھر شاید قیامت تک نہ ملو۔“  
”بیٹھو!“ ہارون نے ایک چوکی چارپائی کے پاس کھینچ کر کہا۔ ”میں چائے لاتا ہوں۔“  
”ابھی نہیں۔ ٹھہر کر چائے پیئیں۔“

”تم جانو!“ یہ کہہ کر وہ چارپائی پر بیٹھ گیا اور ہنس کر بولا۔ ”تم تو صبح قرتی کرنے والوں کی طرح آدھکے۔“  
”ہارون!“ میں نے کہا۔ ”رات میں بہت دیر تک سوچتا رہا کہ تمہاری اس مصیبت کا اصلی باعث کیا ہے۔“  
”تو پھر تم کس نتیجے پر پہنچے؟“

”میں اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ تم نے خدا کے ایک بندے سے بہت برا سلوک کیا ہے۔ ایک ایسے بندے سے  
جس نے نجات کے لئے تمہارا دامن کپڑا لیکر تم نے اسے دھتکار دیا۔“

”سمجھ گیا!“ ہارون نے مسکرا کر کہا۔ ”معلوم ہوتا ہے کہ تم پر بھی خورشید کا جادو چل گیا۔“  
”مجھ پر جادو کیا چلیگا!“ میں نے کہا۔ ”لیکن تم خوش قسمت ہو کہ مجھے اس سے بات چیت کرنے کا موقع ملا۔“  
”پھر اس نے کیا کہا تم سے؟“

میں نے جو کچھ خورشید سے سنا تھا ہارون سے کہ دیا۔ وہ خاموش بیٹھا سنتا رہا اور پھر بولا :-

”لیکن اس ظالم نے مرنے والی سے میرے اور اپنے تعلقات کا ذکر کیا۔“

”محض لوکرانی کی بکواس تھی! میں نے کہا۔“ افسوس! تم اتنا تو سوچتے کہ اگر اس کے دل میں کچھ شرارت ہوتی تو رنڈی ہو کر مرحومہ کی خدمت کیوں کرتی اور خدمت بھی ایسی کہ خود تم کو اعتراف ہے۔“

یہ سن کر ہارون نے سر جھکا لیا۔ میں نے پھر کہا۔

”ہارون! خدا کی قسم! چراغ لے کر بھی ڈھونڈو تو خورشید ایسی عورت نہ بیگی۔“

وہ خاموشی سے سنتا رہا۔

”اور پھر غیب سے پاک تو صرف خدا کی ذات ہے۔ اگر مان بھی لیا جائے کہ اس کی زبان سے کوئی لفظ اس قسم کا نکل بھی گیا تو

کیا۔ کیا تمہارے دل میں اس کے ایشا اور اس کی خدمتوں کی کچھ قدر نہیں۔ ہارون! تم احسان فراموش تو کبھی نہ تھے۔ ذرا ٹھنڈے

دل سے خورشید کے ایشا اور خدمتوں پر غور کرو اور پھر خدا لگتی کہنا کیا اس کی محبت کا صلہ یہی ہونا چاہئے تھا؟“

ہارون نے پھر ایک لمبا سانس لیا اور میری طرف دیکھ کر آنکھیں جھکالیں۔ میں نے کہا :-

”خدا کی قسم! اس تمام وبال کا اصلی باعث صرف یہ ہے کہ تم نے . . . . .“

ہارون بات کاٹ کر بولا۔ ”لیکن دل نہیں مانتا۔“

”کیا نہیں مانتا؟“ میں نے پوچھا۔ ”ذرا دل میں سوچو کیا کہ رہے ہو۔ اور کس کے متعلق کہ رہے ہو؟ معاف رکھنا! کل شام

جو سلوک تم نے خورشید سے کیا۔ اور اس کے بعد جو حالات میں نے اس کی زبان سے سنے اب جو صلہ نہیں پڑتا کہ اُسے منہ دکھاؤ۔“

”پھر میں کیا کروں؟“ ہارون نے پوچھا۔ ”ہاتھ جوڑ کر معافی مانگوں۔ یا . . . . .“

”کون کتنا ہے۔“ میں نے بات کاٹ کر کہا۔ ”کہ تم ہاتھ جوڑ کر معافی مانگو۔ عورت کی طرف اگر ایک بار محبت کی نگاہ سے

دیکھو تو وہ سب کچھ بھول جاتی ہے۔ پیار کا ایک لفظ کہ دو تو وہ دنیا بھر کی خطائیں معاف کر دیتی ہے اور پھر خورشید

ایسی عورت! بیشک مرحومہ فرشتہ سیرت عورت تھی۔ لیکن شکر کرو کہ خدا نے اس کا نعم البدل بھی تم کو ایسا ہی عطا کیا ہے

کس قدر حماقت ہے کہ تم نے سنی سنائی بات پر تو اعتبار کر لیا۔ لیکن جس نے تمہاری خاطر دنیا بھر کی خاک چھانی اس کی

سے انیس اس سے ایسے روٹھے کہ شہر چھوڑ دیا۔“

”قسمت! ہارون نے ایک آہ بھر کر کہا۔ قسمت!“

”کیوں پھر اب کیا ارادہ ہے تمہارا؟“

ہارون نے میری طرف دیکھا اور کہا :-

”میں جس کے چنگل سے نکلا ہوں تم پھر اس کے چنگل میں مجھے بھسنا نا چاہتے ہو۔ جو زنجیریں میں توڑ چکا ہوں تم چاہتے ہو کہ پھر

انہی میں جکڑ جاؤں۔“

”نہ تو میں تمہیں کسی کے چنگل میں بھسنا نا چاہتا ہوں نہ تم کو زنجیروں میں جکڑا دیکھنا چاہتا ہوں۔ میں صرف یہ چاہتا ہوں کہ تم انصاف

کر۔ اور خدا کے خوف سے ڈرو۔“

”میں انصاف کروں! خدا کے خوف سے ڈروں!“

”ہاں! ہاں! میں نے کہا۔“ سنا نہیں خدا کی لائٹنی بے آواز ہوتی ہے۔“

ہارون دیر تک کسی گہری سوچ میں رہا۔ آخر میری طرف دیکھ کر بولا:-

”تم سچ کہتے ہو۔ مجھے خورشید کا احسان مند ہونا چاہیے۔ میں اس کے پاس جاؤنگا۔ اور اس سے معافی مانگوں گا۔ لیکن خدا کی قسم اس سے زیادہ میں اور کچھ نہیں کر سکتا۔“

”کھو تو میں اسے لے آؤں؟“

”نہیں! میں خود اس کے پاس جاؤنگا۔۔۔۔۔ اس کا مجرم جو بیٹرا۔“

میں نے ہارون کو اس کے ہاؤس بوٹ کا نمبر وغیرہ بتایا اور پوچھا۔

”کب جاؤ گے؟“

”آج شام کے بعد۔ تم بھی میرے ساتھ چلو گے؟“

”نہیں! میں وہیں تم سے آملونگا۔“

رات ہو چکی تھی۔ نیلے نیلے آسمان پر تاروں نے اپنی محفل جوار کمی تھی۔ ہوا میں خنکی تھی اور ”میراں کدل“ میں ایک عجیب قسم کی دھن ”فٹ برج“ پر بہت سے خوش فکرے کھڑے تھے۔ میں نے ایک شکارا لیا اور اس سے پوسٹ آفس کی طرف چلنے کو کہا۔ دریا میں ادھر ادھر جو ہوس بوٹ کھڑے تھے۔ ان میں بجلی کے لیمپ روشن ہو چکے تھے۔ اکثر لوگ شکاروں میں بیٹھے دریا کی سیر کا لطف اٹھا رہے تھے۔ جب ہم پوسٹ آفس کے قریب پہنچے تو میں نے شکارے والے سے کہا کہ وہ ذرا کناٹے کے ساتھ چلے اور دھیرے دھیرے شکارا چلائے۔ تھوڑی دیر کے بعد خورشید کا ہوس بوٹ نظر آیا۔ میں نے شکارے والے سے کہا کہ وہ ہوس بوٹ کے پاس سے ہو کر گزیرے۔ خورشید کے ہوس بوٹ میں بجلی جل رہی تھی۔ کمرکیاں کھلی تھیں اور ان کے سامنے ارغوانی رنگ کے ریشمی پردے پڑے تھے۔ جب میں نزدیک پہنچا تو ستار بجنے کی آواز سنائی دی۔ ستار کے نغموں میں سوز نہ تھا۔ خوشی اور مسرت کے نغمے تاروں سے نکل نکل کر فضا میں پھیل رہے تھے۔ جب میرا شکارا ہوس بوٹ کے مقابل آیا تو میں نے ذرا اٹھ کر اندر کی جانب دیکھا۔

خورشید صوفے پر بیٹھی ستار بجا رہی تھی اور اس کے زانوں پر سر رکھے ہارون لیٹا تھا۔ اس خوشی اور مسرت کے وقت میں نے محل ہونا مناسب نہ سمجھا اور اتنی دیر میں میرا شکارا ہوس بوٹ سے آگے نکل چکا تھا +

ایم۔ اسلم



# ناطق جام باقی

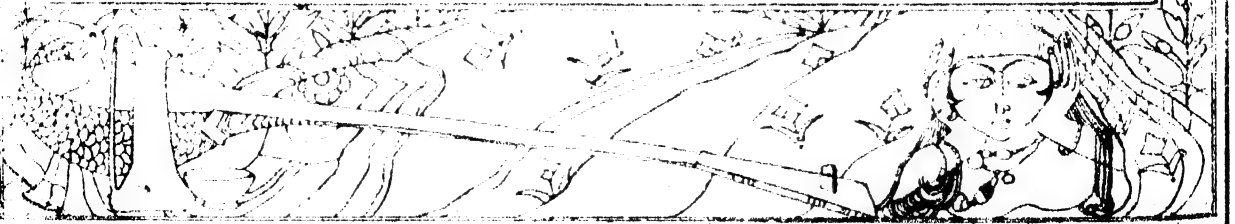
لبوں پہ زندوں کے میکہ کی شکایتیں ہیں ام باقی  
ہوا کا جھونکا ہے یہ زمانہ جدھر کیا رخ اکھاڑ پھینکا  
گرے تو ہیں لڑکھڑاکے لیکن اسی طرف رخ کئے پڑے ہیں  
جو آئے کعبہ سے میکہ میں تو ہم نے بدلانا اپنا مشرب  
یہ سوچ کر خوش نہوا بھی ہے کہ جسم کا بوجھ ڈھونچکے ہم  
یہی ہے ساقی جو کالے کانوں سے میں غش مرا خدا خوش  
چلے جو صیاد کی ہمیشہ تو باغ عالم ہودم میں دیراں  
بدل گیا رنگ میکہ سے کا یہی ہے دور اخیر ساقی  
جہاں میں ساقی ہے ہمیشہ رجا پجا تیرا بادہ حسانہ

بقدر حنا ہر اک کو نے دی ہر اک ہے پھر تشنہ کام باقی  
بہت سے ایسے مٹے کہ جن کا نہ نام باقی نہ کام باقی  
ہے دل میں مستوں کے میکہ کا ابھی تنک احترام باقی  
وہی ہیں سجھے اس آستان کے ہی قعود قیام باقی  
ابھی نہیں روح کو فراغت ابھی بہت سے ہیں کام باقی  
اس اک مہینہ پہ کیا مقرر رہے ہمیشہ صیام باقی  
ہوا کا جھونکا کچھ ایسا آیا نہ بید باقی نہ دام باقی  
نہ اپنی حالت میں اب کے ساغر نہ اپنے بس میں کام باقی  
جو خم ہے باقی تو مے ہے باقی جو مے ہے باقی تو جام باقی

نہ بیٹھ ناطق تو ہو کے غافل اٹھو اٹھو دور کا سفر ہے

بہت سے سماں ہیں جمع کرنے ابھی بہت سے ہیں کام باقی

ابوالعلا ناطق لکھنوی



# فیض سرودِ شبانہ

نیم شب - چاند - خود سرا موٹی  
محفل ہست و بود دیراں ہے  
پیکرِ انجہا ہے حساموٹی  
بزمِ انجم فرودہ ماں ہے  
آبشارِ سکوت جاری ہے چار سو بخودی سی طاری ہے  
زندگی جسز و خواب ہے گویا ساری دنیا سراپ ہے گویا

سو رہی ہے گھنے درختوں پر  
چاندنی کی تھکی ہوئی آواز  
گمکشانیسم دانگاہوں سے  
کہ رہی ہے حدیثِ شوق نیاز  
سازِ دل کے خموش تاروں سے چمن رہا ہے خارِ کیف آگیاں  
آرزو - خواب تیرا روے حیں

فیض احمد فیض



# غلام عباس محبت کا گیت

شاہی باغ کے مالی کے نوجوان بیٹے چندر نے راجکماری پدماوتی کے حسین چہرے کی طرف کبھی آنکھ اٹھا کے بھی نہیں دیکھا۔ نہ راجکماری نے اس کی زبان سے کبھی کوئی بات سنی۔ اس پر بھی اسے پورا یقین ہے۔ کہ چندر مجھ سے محبت کرتا ہے ۛ

رات کو پچھلے پرکے سناٹے میں راجہ کے محل سے کچھ دور ایک ویران ٹیلے سے بانسری کی ایک پرسوز صدا نالہ و فریاد کرتی ہوئی آتی اور راجہ کے محل کی دیواروں سے دیوانہ وار کراتی اور راجکماری پدماوتی کی خوابگاہ تک پہنچ کر اُسے بیدار کر دیتی۔ پدماوتی اپنی سیج پر تڑپتی۔

تملانی۔ غصے سے سیج و تاب کھاتی۔ مگر بانسری کا یہ فسوں کا رنغمہ اس کی مرضی کے خلاف اس کے کانوں سے اتر کر دل و دماغ اور بدن کے رومجھے روٹنے میں سرایت کر جاتا۔ وہ کر وٹیں بدل بدل کر آخر اٹھ بیٹھتی۔ اس کی رگوں میں شاہی خون کھولنے لگتا۔ اسے ایسا محسوس ہوتا۔ گویا چندر بانسری کی لے میں اسے محبت کا گیت سنا رہا ہے۔ راجکماری کی محبت کا گیت! اور اس کے تن بدن میں آگ سی لگ جاتی۔ غیرت مند راجکماری ایک لمحو کو بھی یہ گوارا نہ کر سکتی تھی۔ کہ چندر جیسا بیچ اس کی محبت کا دم بھرے۔ مارے غصے کے مینداُس کی آنکھوں سے اڑ جاتی اور وہ چندر کو اس کی گستاخی کی سزا دینے کی تجویزیں سوچنے لگتی۔ . . . . . ننگے بدن پر بید لگائے جائیں۔ . . . . . بید جو اس کے گوشت کے ٹکڑے اڑا دیں۔ . . . . . لوہے کی تپتی ہوئی سلاخوں سے آنکھیں پھوڑ ڈالی جائیں۔ . . . . . ہاتھ کاٹ ڈالے جائیں تاکہ وہ پھر کبھی بانسری نہ پکڑ سکے۔ . . . . . یا پھر مست ہاتھی کے سامنے ڈال دیا جائے جو اپنی سونڈ اور پاؤں سے اسے چیر کر رکھ دے۔ . . . . .

کئی بار اس کے جی میں آیا کہ راجہ سے کہہ کر اس گستاخ کو کیفر کردار تک پہنچائے۔ مگر بانسری بجانا کوئی جرم نہ تھا۔ وہ منتظر تھی کہ چندر سے کوئی ایسی حرکت سرزد ہو جو اس کی محبت کا راز آشکار کر دے۔ ایک دزدیدہ نگاہ۔ ایک حسرت بھری آد۔ ایک آنسو کی بوند۔ اور وہ اس کا سزیم کر دے۔ مگر چندر کی محبت بظاہر ان باتوں سے بے نیاز معلوم ہوتی تھی۔ وہ اول تو اپنے باپ کے ہاں آتا ہی کم تھا اور جب آتا بھی تھا۔ تو ہمیشہ نظریں نیچی کئے رہتا تھا۔ ہاں بانسری۔ . . . . . مگر بانسری بجانا کوئی جرم نہ تھا۔

کبھی کبھی خوشدلی کی حالت میں وہ چندر کی ذہانت کی داد بھی دیا کرتی تھی۔ بے شک اپنے جذبات کے اظہار کے لئے موسیقی سے بڑھ کر اور کوئی ذریعہ نہیں۔ یہ وہ زبان ہے۔ جس میں ہم ادنے و اعلیٰ دوست و دشمن ہر ایک سے ہر قسم کی باتیں بے جھجک کہہ لیتے ہیں مگر کوئی گرفت نہیں کر سکتا۔ حالانکہ وہ یہ باتیں خوب سمجھ لیتے ہیں لیکن پھر یہ احساس کہ وہ اس گستاخ کو سزا دلانے سے عاجز ہے اسے برہم کر دیتا۔ اور وہ بے قراری سے ادھر ادھر ٹپکنے لگتی ۛ

بعض اوقات اسے بانسری کی آواز صاف طور پر یہ کہتی ہوئی معلوم ہوتی۔ "راجکماری میں تجھ سے محبت کرتا ہوں۔ راجکماری میں تجھ سے محبت کرتا ہوں" اور راجکماری ایک دیوانگی کے عالم میں اپنی سیج سے اٹھ بیٹھتی۔ ادھر ادھر ٹھٹھلنے لگتی۔ محل کی مہتابی پر جا چڑھتی وہاں سے اتر کر صحن میں پھرنے لگتی۔ کینیزوں کے کمرؤں میں جاتی۔ مگر اس ڈر سے کہ وہ جاگ نہ اٹھیں۔ اٹھے پاؤں لوٹ آتی۔ اور اس دوران میں بانسری کی لے ہر جگہ اس کا تعاقب کرتی۔ "راجکماری میں تجھ سے محبت کرتا ہوں....."

راجکماری کی خوابگاہ میں ایک کھڑکی تھی جس کے پاس کھڑی ہو کر وہ پائین باغ کا نظارہ کیا کرتی تھی۔ ایک دن اس نے سوچا۔ کہ اسے بند کر دینا چاہیے۔ شاید اس طرح بانسری کی آواز میرے کانوں میں نہ پہنچنے پائے۔ چنانچہ سرشام ہی سے دیر بچہ بند کر دیا گیا۔ اور پدماتی اپنی سیج پر سکھ کی نیند سو گئی۔

ٹھیک آدمی رات کو جب سارا رنواس نیند میں مدہوش تھا۔ یکبارگی راجکماری چونک اٹھی۔ اسے ایسا معلوم ہوا۔ جیسے اس کے باغ کا کوئی خوش الحان پرندہ جسے اچانک شکاری کے تیرنے زخمی کر دیا ہے۔ اس کی خوابگاہ کی کھڑکی کے باہر بڑی دردناک آواز سے چیخ رہا ہے۔ معلوم ہوتا تھا۔ زخم بہت کاری ہے۔ اور وہ اپنی مالکہ کو جلد سے جلد اپنی حالت سے آگاہ کر دینا چاہتا ہے۔ مگر کھڑکی کے پٹ اس کی راہ میں حائل ہیں۔ اور وہ کرب آلود چیخوں سے اپنی مالکہ کو بلا رہا ہے.....

مجبوراً راجکماری نے کھڑکی کھول دی اور پھر بانسری کی وہی سوز بھری لے۔ "راجکماری میں تجھ سے محبت کرتا ہوں....."

راجکماری روز روز کی بے خوابی اور غموں فکروں سے گھلتی جا رہی تھی۔ چہرے کا رنگ زرد پڑتا جا رہا تھا۔ اور وہ چپ چپ اور اُداس اداس سی رہنے لگی تھی۔ راجہ اور رانی نے اس کی یہ حالت دیکھی۔ تو بے حد فکر مند ہوئے۔ دُور دُور کے طبیب اور وید بلائے گئے۔ مگر پدماتی کے اصل مرض تک کسی کی دور بین نگاہ نہ پہنچ سکی۔ اس کی حالت اور بھی ابتر ہوتی گئی۔ وہ سارا سارا دن بستر پر پڑی رہتی۔ اس کی سکھیاں اس کے دل کا حال پوچھتیں۔ مگر وہ کچھ جواب نہ دیتی۔ اور جب رانی کی التجاؤں کی حد نہ رہتی۔ تو وہ پھوٹ پھوٹ کر رونے لگتی لیکن چندر کے متعلق ایک لفظ بھی اس کی زبان سے نہ نکلتا۔

پورن ماشی کی رات ہے۔ راجکماری پدماتی محل کی مہتابی پر اپنی سیج پر پڑی ہے۔ راجہ رانی اور دوسرے لوگ بے حد فکر مندی کی نظروں سے اس کی طرف دیکھ رہے ہیں۔ چودھویں کا پورا اور گول چاند ایک بدلی میں سے نمودار ہوتا ہے۔ راجکماری یکبارگی آنکھیں کھول دیتی ہے۔ کچھ دیر ٹٹٹکی لگائے اسے تکتی رہتی ہے۔ پھر آپ ہی آپ مسکرانے لگتی ہے۔ راجہ رانی بڑے غور سے اس کی یہ حرکات دیکھتے ہیں۔ ان کی سمجھ میں نہیں آتا۔ کہ انہیں ان باتوں پر خوش ہونا چاہیے یا افسردہ۔ اور وہ ایک دوسرے کا منہ دیکھ دیکھ کر خاموش رہ جاتے ہیں۔ دایاں راجہ رانی کا منہ تک رہی ہیں۔ نہیں جانتی کہ مسکرائیں یا رونی صورت بنائیں۔

آدمی رات گزر جاتی ہے۔ راجہ رانی اور دوسرے لوگ بدستور راجکماری کی سیج کے آس پاس بیٹھے ہیں۔ راجکماری کچھ سو رہی ہے کچھ جاگ رہی ہے۔ یکایک وہ چونک اٹھتی ہے۔ اسے ایسا محسوس ہوتا ہے۔ گویا ابھی ابھی اس کے کانوں میں کسی اپسر کے بین کرنے کی آواز پہنچی ہے۔ بلاشبہ یہ کوئی اپسر ہی ہے۔ جو اس فانی دنیا کے کسی مرد کی یوفانی پر آسمانوں پر روتی پھرتی ہے۔ راجکماری تکیے پر سے سر اٹھا اٹھا کر ادھر ادھر فضاؤں میں اپسر کو ڈھونڈنے لگتی ہے۔ لیکن جلد ہی اسے اپنی غلطی کا احساس ہو جاتا ہے۔ بیشک یہ چند

کی نے نوازی کا کمال ہے جو بانسری کی لئے کو مختلف آوازوں میں تبدیل کر سکتا ہے۔  
وہ نیم دیوانگی کے عالم میں اٹھ کر سیج پر بیٹھ جاتی ہے اور سوچتی ہے کہ اس گستاخ کو سزا دلانے کی اب صرف یہی صورت ہے کہ اسے یہاں  
بلوا کر سب کے سامنے بانسری بجانے کو کہا جائے۔ ممکن ہے پتا جی یا تاجی بانسری کا گیت سن کر اس کے دل کا بھید جان لیں۔ چنانچہ پہلی مرتبہ  
اپنی نسوانی جیا پر غالب آکر پدماوتی راجہ سے کہتی ہے۔

”پتا جی آپ نے آواز سنی؟“

”کیسی آواز؟“

”جیسے کوئی بانسری بجا رہا ہے۔“

”نہیں بیٹی..... ہاں ہاں آ تو رہی ہے لیکن بہت ہی دھیمی آواز ہے۔“

”پتا جی میرا جی چاہتا ہے۔ کہ اس بانسری بجانے والے کو یہاں بلاؤں۔ اور اُسے اپنے سامنے بانسری بجاتے سُنوں۔“  
راجہ خوشی خوشی ایک خادم کو بلا کر کہتا ہے کہ سامنے کے ٹیلے پر جو شخص بانسری بجا رہا ہے اُسے بلاؤ۔ خادم چلا جاتا ہے۔ راجہ بھاری بھر  
بستر پر لیٹ جاتی ہے۔ آنکھیں بند کر لیتی ہے۔ اور کان بانسری کی آواز پر لگا دیتی ہے۔ تھوڑی دیر میں آواز ختم جاتی ہے۔ راجہ بھاری  
جان لیتی ہے کہ خادم چندر کے پاس پہنچ گیا۔

سائے کی طرح آہستہ آہستہ چلتا ہوا۔ پھٹی سی دھوٹی باندھے۔ نجیف و نزار چندر بانسری لئے راجہ کے سامنے پیش ہوتا ہے۔ سیج پر  
پڑی ہوئی راجہ بھاری کا دل زور زور سے دھڑکنے لگتا ہے۔ وہ چاہتی ہے کہ اٹھ کر بیٹھ جائے۔ مگر وہ اس جذبے کو دبا لیتی ہے۔ اور  
لیٹے لیٹے اس کی طرف منہ پھیر کر اُسے دیکھتی ہے۔ مگر وہ اس کی طرف آنکھ اٹھا کے بھی نہیں دیکھتا۔

راجہ پوچھتا ہے۔ ”اے نوجوان تم کون ہو؟“

چندر کہتا ہے۔ ”میں شاہی باغ کے مالی کا بیٹا چندر ہوں۔“

راجہ پوچھتا ہے۔ ”اس سامنے کے ٹیلے پر بانسری تم ہی بجا رہے تھے؟“

چندر کہتا ہے۔ ”ہاں۔“

”روز بجا کرتے ہو؟“

”ہاں۔“

”آدھی رات کو؟“

”ہاں۔“

”کیوں بجاتے ہو؟“

چندر اس کا کوئی جواب نہیں دے سکتا۔ اور وہ نظریں زمین پر گاڑ دیتا ہے۔ راجہ کی نظر پدماوتی پر پڑتی ہے۔ جو نہایت بھینپی سے  
ان دونوں کی طرف دیکھ رہی ہے۔ راجہ گھبرا کر چندر سے کہتا ہے۔ ”میری بیٹی تمہاری بانسری سننا چاہتی ہے۔ اُسے سناؤ۔“

راجکمار کی سوکھے ہوئے ہونٹوں پر تبسم کھیلنے لگتا ہے۔ مگر چندرابھی اس کی طرف نہیں دیکھتا۔ اور بانسری ہونٹوں کے پاس لے جاتا ہے۔ اور وہی نعمۃ الاپنا شروع کرتا ہے جس سے شہزادی کے کان مدت کے آشنا ہو چکے ہیں۔

”راجکمار میں تجھ سے محبت کرتا ہوں.... دیکھا میرا سچا پریم مجھے تیرے قدموں میں لے آیا۔ لیکن کیا اس سے میری محبت کی آگ ٹھنڈی ہو جائیگی؟ آہ نہیں۔ وہ تو صرف اس وقت بجھتی ہے جب تو۔۔۔۔۔“

راجکمار ہاتھ سے اشارہ کرتی ہے۔ کہ بس ٹھہر جاؤ۔ وہ حیران ہے۔ کہ بانسری کی یہ صاف صاف باتیں۔ محبت کا یہ کھلا ہوا اظہار یہ بیٹیاں۔ یہ دلوں کے راجہ اور رانی کیوں نہیں سمجھ سکے۔

راجہ پھر چندر سے پوچھتا ہے۔ ”نوجوان۔ تم نے میری بات کا جواب نہ دیا۔ میں نے پوچھا تھا۔ کہ تم یوں آدھی رات کو ٹیلے پر چڑھ کر بانسری کیوں بجاتے ہو؟“

چندر پھر خاموش رہتا ہے۔

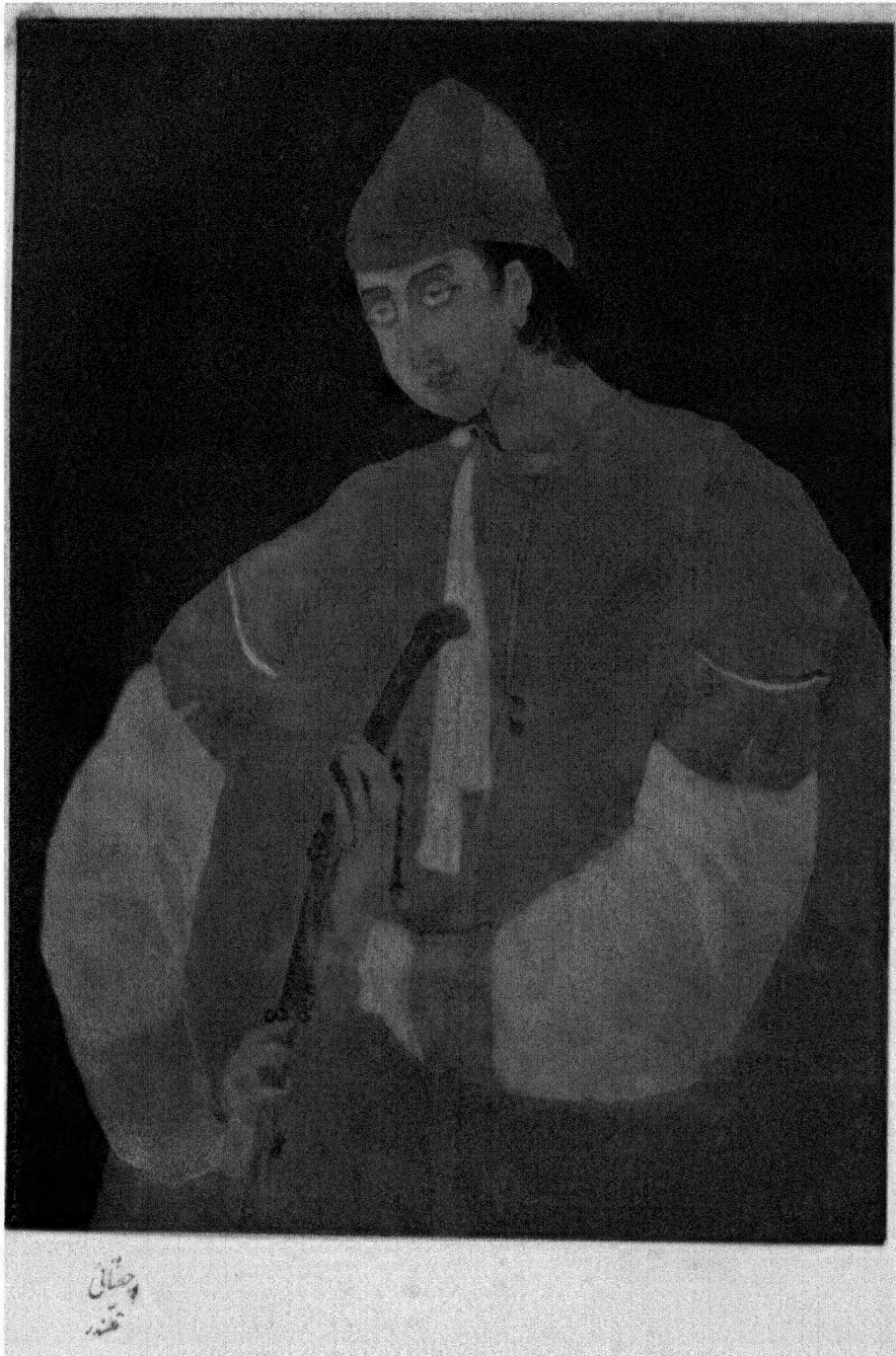
راجہ تیسری مرتبہ پوچھتا ہے۔ اور اس دفعہ اس کا لہجہ ٹکمانہ ہے۔ ”نوجوان بولو۔ جواب کیوں نہیں دیتے؟“

چندر آہستہ آہستہ سر اٹھا کر راجہ کی طرف دیکھتا ہے۔ راجہ کو چاندنی میں اس کی بڑی بڑی خوبصورت آنکھوں میں آنسو جھلکتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ چندراب راجہ سے اپنا دلی راز کہہ دینے پر آمادہ ہے۔ راجکمار کی بیچ پر اٹھ کر بیٹھ جاتی ہے۔ اس دفعہ وہ اس جذبہ کو دبا نہیں سکتی۔ چندر راجہ کے قریب آ جاتا ہے اور ایک ایسی آواز میں جو سانس سے ذرا ہی اونچی ہے کہنا شروع کرتا ہے۔

”بچپن میں میرا چھوٹا بھائی گوپال دبا میں مبتلا ہو کر مر گیا۔ میں اس کی متلی باتوں کا شیدائی تھا اور وہ میری بانسری کا عاشق۔ کئی برس گزر گئے۔ مگر اس کی باتوں کی یاد دل سے نہیں مٹتی۔ اور میں آدھی رات کو جبکہ ہر طرف سناٹا ہوتا ہے ٹیلے پر چڑھ کر کرن ہماراج سے بانسری کے ذریعے اس ظلم کی شکایت کرتا ہوں جو میرا بھائی چھین کر مجھ پر کیا گیا ہے۔۔۔۔۔ اور بس۔“

راجکمار نے اپنے اعصاب کو بیچ پر اس طرح پٹک دیتی ہے جس طرح موتیوں کی مالا ٹوٹ جلتے۔ اور دانے بکھر جائیں۔ ایک آنسو آنکھ سے پھوٹتا ہے۔ اور ہلکوں میں اگر اٹک جاتا ہے۔ پدماوتی اسے پونچھنے کی کوشش نہیں کرتی۔ اور وہ آنسو کا قطرہ پلک پلک پھرتا اس کی جھولی میں آگرتا ہے۔ آج اس پر پہلی مرتبہ اس حقیقت کا انکشاف ہوتا ہے۔ کہ اس تمام دوران میں چندر اس سے نہیں۔ بلکہ وہ خود چندر سے محبت کرتی رہی ہے۔

غلام عباس







# پجاری

ہندوستان میں بدھ مت کے زمانے میں دستور تھا اور جاپان میں اب بھی دستور ہے۔ کہ افلاس زدہ والدین اپنی لڑکیوں کو امیر لوگوں کی خدمت گزار کیلئے مندروں اور اجارہ داروں کے پاس چھوڑ دیتے ہیں۔ یہ لڑکیاں "گیشا" کہلاتی ہیں۔ گیشا کی تربیت ایک اجارہ دار گیشا کے گھر میں ہوتی ہے۔ اسے خاطر مدارات، معاشرتی تہذیب، شیریں سخن، موسیقی اور رقص کی تعلیم دی جاتی ہے مختلف شاعروں کے گیت اور اشعار یاد کر لئے جاتے ہیں۔ خوبصورت اور حسین بننے کا فن سکھایا جاتا ہے۔ بارہ تیرہ سال کی عمر تک اس کی انتہائی سختی سے نگہداشت کی جاتی ہے۔ سترہ اٹھارہ سال کی عمر میں وہ اپنے فن میں کمال حاصل کر کے پہلی مرتبہ لوگوں کے سامنے آتی ہے۔ اور اگر خوبصورت اور ہوشیار ہو تو ہر جگہ اس کی مانگ ہوتی ہے۔ آہستہ آہستہ اپنے شہر کے تمام ممتاز افراد سے رشتہ ہو جاتی ہے۔ اس کی زندگی صرف رات کی زندگی ہے۔ وہ حواس کھونے کے بغیر ساکی پینا جاتی ہے۔ اس کے متغیر دھندلے ہوتے ہیں۔ ایک حد تک اسے اظہار محبت کے لئے آزادی بھی حاصل ہوتی ہے۔ "گیشا" لڑکیاں عیاشانہ قسم کا رقص و سرود بھی جانتی ہیں لیکن معمولی تقریبوں اور مہذب حلقوں میں وہ قدیم مقدس جاپانی ناچ ناچتی ہیں۔ وہ ہلکی سے ہلکی آواز پیدا کئے بغیر پیالوں میں ساکی انڈیلنا جانتی ہیں۔ ان کا لباس نہایت خوش وضع اور قیمتی ہوتا ہے۔ ان کی کمر کے گرد شہزادوں کی طرح پٹکے ہوتے ہیں۔ ان کے گندھے ہوئے بال خوبصورت اور خوش رنگ پھولوں سے آراستہ ہوتے ہیں۔ گیشا کی زندگی ظاہراً نہایت شیریں معلوم ہوتی ہے۔ لیکن حقیقت میں نہایت تلخ ہوتی ہے۔ اور انسان کمروں کی تنہائی میں بسر ہوتی ہے۔ قدیم زمانے کی گیشائیں آجکل کی گیشاؤں جیسی نہ تھیں۔ انہیں میں سے ایک کے متعلق یہ کہانی ہے۔

# یشماز کی ٹوسون

## پجاری

(جاپانی افسانہ)

دوست اکرم! اس کو ملا۔

”ٹوڑیو تم یہاں؟“ اکرم ہانے کہا۔ ”کیا تم اس گلی کو گناہ اور حماقت کا سرچشمہ نہیں کہہ کرتے۔ کیا تم لوگوں کو اس میں جانے سے منع نہیں کرتے۔ پھر تم خود یہاں کیسے پھر رہے ہو۔ اے دیوناؤ! کے پجاری تمہیں تو اپنے مندر میں بونا چاہئے تھا۔ جہاں لوگ رات کی خاموشی میں صدیوں کے بوسیدہ منتر پڑھتے پڑھتے اگلے جنم کے خیال میں اونگھتے ہوئے گہری نیند سو جاتے ہیں۔ ٹوڑیو مسکرایا ”میرے دوست“ اس نے کہا۔ ”کیا اس محتاج رحم گلی میں کسی کا بھول کر آجانا ہنسی یا تمہاری طرح ارادنا اور کسی مطلب کو لے کر آنا؟ مہربان من! تم یقین جانو کہ تمام دنیا کی کفایتیں ان عورتوں کے دروازے پر دھری رہتی ہیں۔ جب وہ اشاروں سے تم کو بلائیں تو ان کے اشاروں کی پرواہ نہ کرو۔ ان کی چمکیلی آنکھوں اور دلکش باتوں سے، ان کے چھوٹے چھوٹے ہاتھوں سے جو ہر وقت ”ساکی“ اندھیلے رہتے ہیں۔ اور ان کے دلفریب ناچ سے دور بھاگو کیونکہ یہ سب چیزیں تنہا ہی اور آگ کی طرف لے جانے والی ہیں۔ ان کے برف کی طرح سفید بازو جو ریشمی آستینوں کے اندر سے بلور کی مانند نظر آتے ہیں اور ان کے گلاب کی طرح رنگین رخسار دیکھ کر مرعوب نہ ہو جاؤ۔ یہ سب ایفون کی طرح ملک اور نقصان دہ ہیں۔ گیشا دیکھنے میں شوخ اور حسین لطیف اور فوجیز نظر آتی ہے۔ لیکن حقیقت میں ایک عیار دہے فوجیوں کو تباہ کرنے والی۔ خاندانوں کا نام مٹانے والی۔“

بوڑھا ٹوڑیو بدھ مت کا پجاری اپنی دھن میں مست، چلتے چلتے گیشاؤں کی گلی میں جا نکلا۔ گیشاؤں کے محلات گلی میں دور دیر چلے گئے تھے۔ ان کی ظاہری زیب و زینت اور آرائش کو دیکھ کر اس نے کہا ”گیشاؤں کے عشرت کدوں اور خدائے بدھ کے مندر میں کس قدر فرق ہے۔“

یہ ایک تنگ سی گلی تھی۔ چھوٹی چھوٹی، رنگ رنگ کی جاپانی قدیلوں کی روشنی سے منور۔ ٹوڑیو نے ایک جگہ لکھا ہوا دیکھا۔ ”سنہری گھر جس میں ادا رہتی ہے۔“ ایک دوسرے مکان پر لکھا تھا۔ ”یہاں ساریشا اپنی دلفریب رعنائی کے ساتھ مقیم ہے۔“ آہ! ٹوڑیو نے کہا۔ ”گناہوں میں پھنسے ہوئے لوگوں کے لئے کوئی نجات نہیں۔ یہ تاجے والی بڑکیاں اس چیز پر کیوں کر غور کر سکتی ہیں جو غور کرنے کے قابل ہے۔ وہ گلی میں سے گزر رہا تھا۔ ایک گھر سے قہقہوں کی آوازیں آرہی تھیں۔ اور اس سے ذرا آگے رقص کی جھنکار اور سازوں کی سریلی صدائیں۔ ٹوڑیو نے جوش میں آکر کہا۔ ”او غفلت کیٹو۔ ایک پل کی خوشی چاہنے والو خدا سے دعا کرو کہ وہ تمہیں چپ رہنے کے فوائد اور زیادہ بولنے کی خرابیوں سے آگاہ کرے۔“ ٹوڑیو تیزی سے چل رہا تھا کیونکہ وہ بیتاب تھا کہ وہ شرفا کے بازاروں میں پہنچ جائے۔

قدیلیں ہوا سے ہل رہی تھیں۔ ان کی روشنی میں بوڑھا ٹوڑیو اپنی مالا پھیرنا۔ پرار تھا کہ منتر گنگنا تا چلا جا رہا تھا۔ اس کی خواہش تھی کہ اس گلی سے بہت دور نکل جائے۔ وہ چلا جا رہا تھا کہ اس کا

تمہیں چاہئے کہ ہمارا ہمدرد کے احکام پر غور کرو۔ ان پر عمل کرنے کی کوشش کرو۔

اگر ہانے بوڑھے بچاری کے جسم کو چھو کر کہا دیکھو کتنا خشک جسم ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ اس میں خون نام کو بھی نہیں۔ بیشک تم ایک بلند مرتبہ بچاری ہو لیکن میں یہ کہنے کی جرأت کرتا ہوں کہ تم عورتوں کے معاملے میں اپنے آقا کا سا استقلال اور انفعات نہیں رکھتے تم ان کے معاملے میں ہمیشہ سے سخت اور تنگ دل واقع ہوئے ہو۔ یہ سب اس لئے ہے کہ تمہارا دل دنیا کی لذتوں سے ناآشنا رہا ہے۔ تمہارا جسم اس مردہ کی طرح ہے جو جڑ سے دفنایا نہ گیا ہو۔

تو زیو نے سنجیدگی سے کہا۔ "اوگیشاؤں کی گلی میں خوش و خرم پھرنے والے۔ جب تو حد سے بڑھی ہوئی خواہشات سے اکتا جائے اور تیرا دل دنیا کی لذات سے بیزار ہو جائے اور بے سے زیادہ یہ کہ جب تیرے دل کو کوئی عورت اپنی جفا سے توڑ ڈالے تو اس وقت تو میرے پاس آؤ۔ میں تجھے اطمینان قلب اور ابدی زندگی حاصل کرنے کا راستہ بتاؤں گا۔" بچاری یہ کہ کر چلا گیا۔

اگر ہا بچاری کو جلتے ہوئے دیزنک دیکھتا رہا۔ اسے اس کی حالت پر رحم آرہا تھا۔ وہ بولا۔ دنیا کی لذتوں سے محروم۔ کس قدر قابل رحم ہستی ہے۔ یہ ان لوگوں میں سے ہے جنہوں نے خوشگوار زندگی کو ایک موہوم دنیا کے تصور میں تیاگ رکھا ہے!

اگر ہانے خوش ہو کر کہا یہ خوش قسمتی ہے کہ تمام دنیا بچاریوں کی نہیں کیونکہ پھر گیشاؤں کے لئے کوئی جگہ نہ رہتی۔

بچاری گلی سے جا چکا تھا۔ اگر ہا چلتے چلتے ایک مکان کے آگے آکر رک گیا۔ دروازے پر لکھا تھا۔ خوشبوؤں سے معطر گلی۔ اس نے دروازے پر دستک دی۔

گھر کی منتظر نے آکر دروازہ کھولا۔ اگر ہا کو پہچان کر بولی۔ میں تمہارا اس ٹوٹے پھوٹے گھر میں آنا باعثِ عزت سمجھتی ہوں مگر تمہیں معلوم ہونا چاہئے کہ تمام لڑکیاں کسی تقریب کے سلسلہ میں باہر جا چکی ہیں۔

"سب جا چکی ہیں؟" اگر ہانے یائوس ہو کر پوچھا۔ "ہاں صرف کوہانہ گھر میں موجود ہے۔" یوشیا گھر کی منتظر نے ہنس کر کہا۔ "تم کوہانہ سے ملنا چاہتے ہو؟" اگر ہانے کہا۔ "یوشیا یہ تمہاری مہربانی اور خنیت ہے کہ تم مجھ سے کوہانہ سے ملنے کو کہتی ہو۔"

یوشیا بولی۔ بہت سے آدمی یہاں اسی مطلب کے لئے آتے ہیں۔ بیشتر اس سے شادی کرنے کی خواہش رکھتے ہیں۔ وہ سب کے سب اسے بڑی بڑی رقمیں دینے کو تیار ہیں۔ مگر کوہانہ صرف مسکرا دیتی ہے۔ وہ زندگی کو مذاق تصور کرتی ہے۔ کوئی بتا نہیں سکتا کہ اس کی زندگی کا مقصد کیا ہے۔ وہ انسان کی سمجھ سے بالاتر ہے۔

یوشیا نے ایک چھوٹے سے کمرے کے آگے سے ایک خوبصورت اور نقش و نگار سے مزین پرے کو ہٹا کر اگر ہا کو داخل ہونے کی دعوت دی۔ اور خود واپس چلی گئی۔ کمرے میں روشنی بالکل مدہم تھی۔ اگر ہا کو خیال ہوا۔ کہ ایکلا ہے لیکن تھوڑی دیر کے بعد اس نے دیکھا کہ کوہانہ ایک کونے میں زرنگار فرش پر بیٹھی، چہرے پر جاپانی ساخت کا پنکھا رکھے اس کے پیچھے سے بھانک رہی ہے۔ وہ فاختی رنگ کا خوبصورت لباس جس پر سفید ریشم کے پھول کڑھے ہوئے تھے پہنے بیٹھی تھی۔ "کوہانہ۔" اگر ہانے پر اشتیاق لہجے میں کہا۔ "یوشیا نے میرے دل کو مجروح کرنے میں کوئی کسر اٹھانہ رکھی تھی۔ تم جانو میں تمہارے بغیر زیادہ عرصہ زندہ نہیں رہ سکتا جس دن سے تمہیں خدائے بدھ کے تیوہار پر ناچتے دیکھا ہے میں تم سے

”محبت کرتا ہوں۔“  
 کوہانہ نے ہنس کے کہا۔ ”میں نہیں سمجھتی کہ میں کس کس کی محبت کا جواب دے سکتی ہوں۔ کل رات شمر دیہاں تھا۔ اس نے مجھ سے محبت کی میٹھی میٹھی اور دلکش باتیں کہیں۔“ وہ اپنی آنکھوں میں آنسو بھر کر بولا۔ ”میرا دل ایک خشک جھیل کی مانند تھا۔ لیکن اب ایک اٹھان جھیل ہے۔ جو چاند اور تاروں کی روشنی سے نورانی ہے۔“  
 کیا یہ سوز اور درد سے لبریز تقریر نہیں؟  
 اگر ہانے آرزوہ دل ہو کے کہا۔ ”میں ایسی باتوں کی پروا نہیں کرتا۔“

کوہانہ نے کہا۔ ”تو کیا میں آپ کو وہ باتیں بھی سناؤں جو اور لوگ کرتے ہیں؟“  
 ”نہیں ہرگز نہیں۔“  
 آپ ناراض ہیں۔ میں آپ کی پیشانی پر غصے کی علامات دیکھتی ہوں۔ اگر ایسا ہی ہے تو میں آپ کے لئے گیت گاسکتی ہوں۔ اور ناچ ناچ سکتی ہوں۔ اگر ہا میں چاہتی ہوں۔ میری دلی خواہش ہے کہ تم مجھے کسی کام کا حکم دو۔“  
 ”نہیں کوہانہ۔“

”نہیں کوہانہ“ کوہانہ نے اکر ہا کے الفاظ کو دہرا کے کہا۔  
 ”اچھا تو میں تمہارے لئے ارغوانی ساکی کا جام بھر سکتی ہوں۔ میں تمہاری خوشی کے لئے سب کچھ کر سکتی ہوں۔ اگر ہا آج تمہاری صحبت کس قدر خشک ہے شاید میرے لفظوں سے تمہارے نازک دل کو رنج پہنچا ہے۔ میں شام سے اکیلی۔ عند تصورات لئے مفہوم بیٹھی تھی۔ تمہاری آمد سے میرے دل کو بچہ مسرت حاصل ہوئی۔ لیکن فطلی سے میں نے تمہارے سامنے دوسروں کا ذکر کر کے نہیں افسردہ کر دیا۔ اگر ہا اب میری خاطر مسکرا دو۔ تمام باتوں کو بھول جاؤ۔ تمہارا آنا میرے لئے باعث عزت ہے۔“

”نہیں کوہانہ“ کوہانہ نے اسکا ہا کی آواز بھر پور رہی تھی۔ ”تم ایک دلکش اور چمکیلے پروں والی تیتری کی مانند ہو جو گلشن میں خوش رنگ پھولوں کا رس چوستی رہتی ہے۔“  
 ”اگر ہا یہ کس قدر بلند خیالی ہے۔ تم شاعروں کے سے جذبات رکھتے ہو۔“  
 مگر اکر ہا نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”کوہانہ محبت کے چمن میں ایک پھول ہے جو چاہتا ہے کہ خوبصورت پروں والی تیتری ہر وقت اس کے ارد گرد منڈلاتی رہے۔ اس کی خواہش ہے کہ وہ کسی دوسرے پھول کے پاس نہ جائے۔“  
 ”کچھ سمجھتی ہو کوہانہ؟“

”شاید۔“ کوہانہ نے مسکراتے ہوئے کہا اور ایک مرصع آئینہ اٹھا کر زرنگار سنگار دان سے سنگار کی اشیائیں نکالیں۔ اپنے بالوں کو درست کیا۔ لبوں پر سی کی ایک اور تہ جھانکی اور خوش رنگ غازہ سے اپنے رخساروں کو جلادی۔ اور عرصے تک آئینہ میں اپنا منہ دیکھتی رہی۔  
 آخر کوہانہ نے اپنی خوبصورت آنکھوں کو آئینہ سے اٹھایا اور ایک دلکش انداز سے کہا۔ ”اگر ہا تمہاری تیتری کے بازو ہمیشہ خوبصورت نہیں رہیں گے۔ وقت قریب ہے کہ تیتری شکستہ پر ہو جائیگی۔ تم اپنی تیتری کے حسن اور اس کی زندگی کو سمجھنے میں فطلی کر رہے ہو۔“

”کچھ بھی ہو لیکن میں نہیں چاہتا کہ میری تیتری کسی اور پھول کو پسند کرے۔ میری ہی تمنا ہے کہ وہ میری ہو کر رہے۔“  
 کوہانہ نے کہا۔ ”لیکن جب تیتری ایک پھول سے اڑ کر دوسرے پھول تک نہ جاسکے گی تو اس کی خوبصورتی مٹ جائیگی۔ کس قدر دردناک انجام ہے۔“  
 ”نہیں میں اسے ایک شاندار انجام سمجھتا ہوں۔ کوہانہ میں تمہارے بغیر جی نہیں سکتا۔“

اور اس کی یاد میری راتوں کے پرست لحوں میں اُکرا حائل ہوتی ہے۔ تم میری روح میں آہستہ آہستہ غم بن کر سمائے جا چکے ہو۔ رات کے خواب دیکھنے والی تیری۔ ٹھنڈی ٹھنڈی ہو اور خوش رنگ بادلوں میں رہنا چاہتی ہے؟ میں تادم مرگ ہیں رہا کر دنگی اکرا۔ تادم مرگ۔ کوہانہ کی آنکھوں میں آنسو تھے۔ اکرا ہانے آج تک اس کی آنکھوں میں آنسو نہ دیکھے تھے۔ اس نے ایک آہ بھر کر کہا۔ ”کوہانہ کیا واقعی تمہارا دل ہی چاہتا ہے کہ میں بحیثیت کے لئے چلا جاؤں۔ میں اپنے خوابوں کی تعبیر نہ دیکھوں اور اپنی محبت کے شجر کو پھلنے پھولنے سے پہلے اپنے ہاتھوں آپ ہی تنہا و برباد کر دوں۔ اگر تمہاری ہی مرضی ہے اور تم دل سے یہی چاہتی ہو تو میں قسم کھاتا ہوں کہ میں اپنی محبت کو ہمیشہ کے لئے دفن کر دینگا۔ تم مجھے کبھی نہ دیکھو گی۔“

کوہانہ بالکل چپ تھی۔  
”خدا حافظ“ اکرا ہانے کہا۔ اب تم بھی مجھے ہمیشہ کے لئے بھول جاؤ۔“

اس نے اپنی زندگی میں آخری بار کوہانہ کے ہاتھ کو چوما اور آنکھوں سے لگایا۔ اور کہا۔ ”کوہانہ اپنی آنکھیں بند کر لو۔ میں چاہتا ہوں کہ تم مجھے جانتے ہوئے نہ دیکھو۔ یہ بات میرے لئے رنجیدہ ہے کہ خوش رنگ تیری کوئی پردہ نہ نظارہ دیکھے۔“

کوہانہ نے اپنی آنکھیں بند کر لیں۔ جب اس نے انہیں کھولا تو اکرا ہا جا چکا تھا۔ اس نے کہا۔ ”یہی بہتر ہے۔“ اور آہستہ سے سر اٹھایا۔ مگر —  
اس کی آنکھوں میں آنسو امانڈ آئے اور اس کا خوبصورت عکس مدھم پڑ گیا۔ آئینہ میں کوئی دل افروزی باقی نہ رہی۔ وہ دونوں ہاتھوں میں اپنا سر دبا لے، بیچس و حرکت فرش پر گر پڑی۔ ”خوبصورت تیری“ کے سینے میں دبا ہوا سوز بھرک اٹھا وہ محبت کی آگ میں جلی جا رہی تھی۔ تڑپ رہی تھی۔

”اکرا ہا میں تمہارے مصائب کو اچھی طرح جانتی ہوں ان سب سے زیادہ جو یہاں آتے ہیں اور جنہوں نے آج تک مجھے چاہا ہے میں تمہیں پسند کرتی ہوں۔ مگر اکرا ہا یہ ہرگز نہ بھولو کہ میں یوتناؤ کے آگے اور امر کے سامنے بیاہ شادی یا توبہ کے موقع پر ناپچنے والی گیشا ہوں۔ ہم نے دیوتاؤں کے روبرو زندگی کو یونی بسر کرنے کی قسم کھائی ہے۔ ہمیں اس زندگی سے آزادی حاصل نہیں ہو سکتی۔ گو ہم میں سے بعض اپنی جان کو خطرے میں ڈال کر شادی کر لیتی ہیں۔ مگر میں کبھی ایسا نہ کر دنگی۔ میں اپنی قسم کو ہرگز نہ توڑ دنگی۔“

اکرا ہانے اس کی طرف رحم بھری نظروں سے دیکھا۔ اور کہا۔ ”جب ہم محبت کرتے ہیں تو صاحب عقل نہیں ہوتے۔ محبت ایک سمندر ہے۔ جب جوش میں آتا ہے تو ہر ایک چیز کو بہا کر لے جاتا ہے۔ میرے دل سے امید منقطع نہیں ہو گی۔ میں متواتر آتا رہوں گا۔“

”اکرا ہا تمہارا آنا کچھ مفید نہ ہو گا۔ تمہیں سب کچھ بھول جانا چاہئے۔“

کوہانہ کے خوبصورت ہاتھ کو جو ہلکے خاکی رنگ کی آستین سے باہر نکل آیا تھا اکرا ہانے اپنے دونوں ہاتھوں میں قھام لیا۔ پھر یکایک اسے اپنے ہونٹوں تک لے گیا۔ اور کچھ کے بغیر چلا گیا۔

اکرا ہا ہفتوں کوہانہ کو دیکھنے اور ملنے کے لئے آتا رہا۔ کوہانہ ہمیشہ خندہ پیشانی اور تپاک سے اس کا استقبال کرتی تھی۔ لیکن بار بار واپس چلے جانے کو کتنی تھی۔ ایک رات کوہانہ نے کہا اگر تم کو مجھ سے سچی محبت ہے تو اس محبت کا واسطہ دے کر میں تم سے کتنی ہوں کہ تم میری یاد اور الفت کو شہر کے ہنگاموں سے دور سمندر کے ساحل پر انسان کی نظر سے پوشیدہ دفن کر آؤ تمہارا رنج و غم بیسود ہے اور میرے لئے تکلیف دہ۔ تمہارا چہرہ

پجاری شکتی حاصل کرنے کی دھن میں دن رات سادھی لگائے بیٹھا رہتا تھا۔ وہ ہمیشہ امیدہ بدھ کے بت کے سامنے اس کے حلیم اور خاموش چہرے سے نروان حاصل کرنے کی فکر میں چپ چاپ اپنا جیون سپرن کرنے کو بیٹھتا۔ شام اور صبح کی مدھم روشنی میں وہ یوں محسوس کرتا کہ خدائے بدھ خود وہاں تشریف رکھتے ہیں۔ اس چہر کی مورت کے آگے اس کا دل خود بخود جھک جاتا تھا۔ اور وہ سمجھتا تھا کہ وہ راحنوں سے بھری ہوئی دنیا کی طرف پرواز کر رہا ہے۔ اس کی مسرت اور خوشی کا کچھ ٹھکانا نہ تھا۔ اس کی فقط ایک ہی خواہش تھی اور وہ دن رات دعائیں کرتا تھا۔ کہ دنیا کی آلائشوں سے پاک ہو کر ابدی نجات حاصل کر لے۔

ایک دن امیدہ بدھ کی مورت کے سامنے ایک لڑکا ایک پرندے کو مانے کی کوشش کر رہا تھا۔ پرندے کا بازو زخمی ہو چکا تھا اس نے کمال شفقت سے اسے اٹھایا اور لڑکے سے کہا۔ "کسی جاندار کے مانے کی کوشش نہ کرو کیونکہ ہر جاندار چیز خدائے بدھ کو پیاری ہے۔" اگر ہا پرندے کو اپنے ساتھ لے گیا اور جب ایک دو دن کی تیمارداری کے بعد اس کو مکمل آرام ہو گیا تو اگر ہا نے اسے آزاد کر دیا۔ پرندے کی آزادی پر اس کی خوشی کا کچھ ٹھکانا نہ تھا۔ بلکہ پرندے نے خوشی کے ساتھ نیلے اور وسیع آسمان کی طرف اڑان لی اور پھر ایک درخت پر بیٹھ کر نہایت خوش الحانی کے ساتھ خدا کی تعریف میں ایک گیت گایا۔ پجاری نے اس سے پہلے کبھی اتنی خوشی محسوس نہ کی تھی۔ اس کی روح انتہائی مسرت سے لبریز تھی۔

ایک دن موسم بہار کی صبح کو مندر کے باہر خوش رنگ اور خوبصورت پھول کھلے ہوئے تھے۔ خوشگوار فضا میں چھوٹے چھوٹے پنچ کھیل رہے تھے۔ اگر ہا مندر کے صحن میں بیٹھا تھا۔ اس نے دور کر میں ایک عورت کو اپنی طرف آنے دیکھا۔ وہ حیران ہوا۔

اگر ہا گیشاؤں کے کوچے سے ہمیشہ کے لئے جا رہا تھا۔ اسے علم نہ تھا کہ وہ کہاں جا رہا ہے۔ وہ چلتے چلتے اس مندر کی طرف جانکلا جہاں پڑھا پجاری ٹوڑیو رہتا تھا۔

بوڑھے ٹوڑیو نے اپنے دوست کو پہچان لیا۔ اس نے کہا۔ "میرے دوست معلوم ہوتا ہے کہ تم مجھے ملامت کرنے آئے ہو۔ تم مجھے بیوقوف کہنے آئے ہو۔ اس کے علاوہ شاید تم یہ بھی کہو گے کہ گیشا اس دنیا پر ایک حور آسمانی ہے۔ اس کے عشرت کدوں میں جنت سے بڑھ کر لطف ہے۔ اس کی محبت حاصل کچھینی باغ جیات ہے۔

اگر ہا تھکان سی محسوس کر رہا تھا۔ اس نے کہا۔ "نہیں میں اطمینان قلب حاصل کرنے آیا ہوں۔ میں دنیا کی آلائشوں سے بچ کر خدائے بدھ کے نروان تک پہنچنے کا صحیح راستہ معلوم کرنے کے لئے آیا ہوں۔ اے دوست میری مدد کر۔"

پجاری اگر دنیا سے نفرت کا سبق دے سکتا تھا تو اس کا دل دنیا داروں کو خدا کی طرف بھی بلا سکتا تھا۔ اگر وہ کسی سے نفرت کرنا جانتا تھا تو شفقت کرنا بھی جانتا تھا۔ خدائے بدھ کا سچا پجاری لوگوں کا ہمدرد اور مہربان باپ تھا۔ اس نے اگر ہا کے محبت کے میدان میں ہزیمت خوردہ دل کو تسلی دی اور کہا۔ "کوئی غم نہ کرو۔ تمہارے دل کا زخم بہت جلد مندمل ہو جائیگا۔ اور تمہارے ڈوٹے ہوئے دل کو راحت میسر ہوگی۔ خدائے بدھ کی برکت سے تم لا فانی اطمینان حاصل کرو گے۔ گیشا کی فانی الفت کی یاد تمہارے دل و دماغ سے جاتی رہیگی۔ میرے دوست تم یقین رکھو کہ حد سے بڑھی ہوئی خواہشات سے بچ کر تم آخری نروان حاصل کر لو گے۔ . . . . ."

دیوتاؤں کے استھان پر رہنے والے اگر ہا کو آخر کار ایک غیر فانی اطمینان حاصل ہو گیا۔ اس کے دل سے کوہا کی یاد بالکل جاتی رہی۔ کا ما کو رو کے مندر میں بدھ مت کا

کیونکہ کاما کو روکے مندر میں آج تک اس نے عورت کی صورت نہ دیکھی تھی۔ عورت مندر کی طرف آرہی تھی۔ اس نے اپنے چہرے پر ایک موٹا سا نقاب ڈال رکھا تھا۔

”اکرہا“ عورت نے نہایت آہستہ سے کہا۔

”تم ہو؟“ پجاری بولا۔ اس نے کوہانہ کی آواز کو پہچان لیا تھا۔ کوہانہ کی آواز میں اب کوئی شیرینی باقی نہ تھی۔ ”تم کیوں آئی ہو؟“

کوہانہ نے نقاب اٹھا کر کہا۔ ”اکرہا جب سے تو نے مجھے چھوڑا ہے میرا دل بادشال کے تیز اور تند جھونکوں کی طرح آوارہ بھٹکتا رہتا ہے۔ میں محبت کی آگ میں پھنک رہی تھی۔ میں نے اُسے سمجھانے کی بجد کوشش کی۔ لیکن جذبات کی آگ مجھ نہ سکی۔ تیری محبت روز بروز بڑھتی گئی۔ یہاں تک کہ میں تیری تلاش میں چل نکلی اور آخر کار میں نے تجھے ڈھونڈ نکالا۔ مجھے لگاؤں والوں نے بتایا تھا۔ کہ تم پجاری بن چکے ہو۔ میرے لئے لازم تھا۔ کہ میں اس بات کے معلوم ہونے پر واپس لوٹ جاتی۔ مگر میں واپس نہیں گئی۔ ایک شکستہ پر تیزی تیری الفت کی یاد میں مر رہی ہے۔“

اکرہا نے جواب دیا۔ ”بیسود ہے۔ کوہانہ تم بہت دیر سے آئی ہو۔ میں نے اپنا تن من سب کچھ خدائے بدھ کی نذر کر دیا ہے تیرے لئے اب کچھ باقی نہیں رہا۔ تو واپس لوٹ جا۔ لیکن گیشاد کی گلی کی طرف نہیں بلکہ اس راستے کو اختیار کر جو نجات کا راستہ ہے۔“ کوہانہ کے دل پر ایک چوٹ لگی۔ وہ کیسے یقین کر لیتی کہ اکرہا جو پجاری بنا اس کے سامنے بالکل سچس و حرکت بیٹھا تھا۔ اب اس کا دلدادہ نہیں رہا۔ وہ کیسے مان لیتی کہ وہ لب جنوں نے ایک دن اس کے ہاتھوں کو بوسہ دیا تھا۔ اب اسے ہمیشہ کے لئے دھتکار دینگے۔

اس نے کہا۔ ”اکرہا تمہاری محبت کیا ہوئی؟“

اکرہا نے ایک ہلکا سا سانس لے کر کہا۔ ”وہ ایک خواب تھا۔ کوہانہ تمہاری مہربانی ہوگی اگر تم مجھے چھوڑ کر چلی جاؤ۔“

کوہانہ نے جواب دیا۔ ”ابھی نہیں۔ اکرہا میں تمہارے منہ سے محبت کا ایک لفظ سن کر جاؤنگی۔ فقط ایک لفظ۔ کیا تیرے نبجھے ہوئے دل میں محبت کی کوئی چنگاری باقی نہیں؟“

”میں جواب دینے سے معذور ہوں۔“

”میں ضرور جواب لے کر جاؤنگی۔“

”اگر تمہیں میرا جواب سننے کی ایسی ہی ضد ہے تو آج رات نہیں میرا جواب مل جائیگا۔ اکرہا کی آواز میں درد تھا۔ اس نے کہا لیکن کوہانہ تجھے یاد ہوگا کہ ایک وقت تھا۔ جب میری محبت تجھے خوشی دینے کے بجائے رنج دیتی تھی۔“

”ہاں مجھے یاد ہے۔ میں نے تجھے ہمیشہ کے لئے رخصت کر دیا تھا۔“

”نہیں تو نے مجھے فقط چلے جانے کو نہیں کہا تھا بلکہ اپنی محبت کو دور سمندر کے ساحل پر دفن کر دینے کو کہا تھا۔ کوہانہ اگر تجھ کو مجھ سے اب محبت ہے۔ تو مجھے بھی اس وقت تجھ سے محبت تھی اس لئے میری حالت پر رحم کر اور جواب سننے سے پہلے واپس لوٹ جا۔“

کوہانہ پجاری کی طرف دیکھتی رہی۔ وہ محبت کی بھوکی تھی۔ اس نے کہا۔ ”میں نہیں جانتی تیرا کیا مطلب ہے۔ مگر آج میں جواب سننے کے لئے ضرور آؤنگی۔“

اکرہا نے کہا۔ ”اگر تیری ہی مرضی ہے تو آج آدھی رات کے وقت تو جواب سن لیگی۔ اس کے چہرے پر غم اور رنج کے آثار تھے۔ کوہانہ اس کی عظمت کی تاب نہ لاسکی۔“

آدھی رات سے پیشتر کوہانہ مندر کی طرف لوٹ آئی۔ اس نے دیکھا۔ اکرہا باہر صحن میں چاند کی روشنی میں سادھی لگا کے

بیٹھا ہے۔ اسکے چہرے پر مسرت کھیل رہی ہے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ مسافر اپنی منزل تک پہنچ گیا ہے۔

”تو بہت جلد آگئی ہے“ اس نے کہا۔ ”معلوم ہوتا ہے تو جواب لئے بغیر نہ جائیگی“

کوہانہ بولی۔ ”ہرگز نہیں“

”اگر تیری یہی مرضی ہے تو اپنا ہاتھ میرے ہاتھ میں دے۔ تیرا ہاتھ کانپ رہا ہے کوہانہ! اگر ہانے کہا۔ ”ہم غلطی دوزخ تک سفر کر چکے۔“

وہ مندر کے صحن میں سے گذر رہے تھے۔ کوہانہ نے اس پر بہت سے سوال کئے۔ مگر پجاری نے کسی کا جواب نہ دیا۔ جب وہ ”یشو“ کے بت کے پاس سے گزے تو اگر ہانے مشتاق نگاہوں سے اس کے سنجیدہ اور پروقاہ چہرے کی طرف دیکھا۔

اگر ہانے دہلی زبان سے کہا۔ ”معاف کرو“ ان لفظوں کو کوہانہ سن نہ سکی۔ اگر ہا کا چہرہ فوراً عینان سے چمک رہا تھا۔ چاندنی امیدہ بدھ کے بت پر مندر کے صحن میں، باہر سڑک پر، سنہری بادلوں پر، آسمان پر پھیلی ہوئی تھی۔ اگر ہانے کوہانہ سے کہا ”مجھ کو جواب دینے سے پہلے میں آج رات امیدہ بدھ کی پرارتھنا کرنی چاہتا ہوں۔ میں تجھ سے ملتی ہوں کہ غلطی دیر کے لئے اپنی آنکھیں بند کر لے اور منہ پر نقاب ڈال لے۔“

کوہانہ نے ایسا ہی کیا۔ اس نے اپنی آنکھیں بند کر لیں اور چہرے پر نقاب ڈال لیا۔ ہوا سرسراتی ہوئی گزر رہی تھی۔ اور کتنے

معطر تھی۔ سمندر سے دور سمندر کی موجیں میٹھے راگ الاپ رہی تھیں۔

اگر ہا عبادت میں مشغول تھا۔

”کیا میں آنکھیں کھول دوں اگر ہا۔ میں تمہاری پرارتھنا سننا چاہتی ہوں۔“

لیکن اگر ہا کی طرف سے کوئی جواب نہ ملا۔

سمندر کی لہروں کی آوازیں اور ہوا کی سرسراہٹ۔ اس کے سوا کوہانہ کے سوال کا کوئی جواب نہ تھا۔

وہ بہت دیر تک انتظار کرتی رہی۔ اس نے تنگ آ کر نقاب اتار ڈالا۔ اور آنکھیں کھول دیں۔

فضا میں ایک چیخ گونجی — پجاری کی پر نور لاش امیدہ کی گود میں جیس و حرکت پڑی تھی۔

”آہ تیرا جواب“ اس نے روکے کہا۔ ”میں نہ سمجھتی تھی کہ تیرا جواب اس قدر خوفناک ہو گا۔“ پھر وہ امیدہ بدھ کے بت کے سامنے جھک گئی اور ایک فاتحانہ انداز میں بولی۔ ”اے خدائے بدھ اگر ہا میرا ہے وہ میرا ہی ہو کر رہیگا۔۔۔۔۔ امیدہ بدھ کا بت روح پرور چاندنی سے پر نور یوں معلوم ہوتا تھا کہ خدائے بدھ خود یہاں تشریف رکھتے ہیں۔ پجاری کی پر نور لاش پر کوہانہ کا جیس و حرکت جسم پڑا تھا۔“

مترجم فضل حسین



# بوس پلنیاک لومر دیوتا

مصنف کی یاد میرے دل میں تازہ ہو گئی۔

اس رات میں نے 'صوفیہ نگاکی' سے متعلق وہ سارے حالات پڑھے جو اس نے روس کو واپس جانے کے لئے پاسپورٹ حاصل کرنے کی غرض سے اپنی درخواست میں قلمبند کئے تھے۔ بات یوں ہوئی کہ جو روسی باشندہ غیر ملک سے اپنے وطن کو مراجعت کرنے کا آرزو مند ہو اسے عرضداشت میں اپنے مختصر سوانح حیات 'رج کرنا پڑتے ہیں۔ اس قاعدہ کے تحت میں 'صوفیہ نگاکی' نے اپنی زندگی کے واقعات لکھنے میں اختصار کے بدلے تفصیل سے کام لیا۔ اور ایک اچھی خاصی خود نوشت سوانح عمری 'تیار کر ڈالی اور اسے اپنی درخواست کے ساتھ منسلک کر دیا۔ جہاں تک میرا تعلق ہے صوفیہ کی زندگی کا آغاز اس وقت سے ہوتا ہے جب اس کا جہاز جاپانی بندرگاہ 'سروگا' میں داخل ہوا۔

اس کے حالات اپنی نوعیت میں غیر معمولی اور ان لاکھوں روسی عورتوں سے مختلف ہیں۔ جن کی زندگی کی تفسیر پہلی محبت شادمانی، خاوند، بچہ، اور سویٹ روس میں مضمر ہے اور بس۔

اس کہانی میں ایک مرد ہے اور ایک عورت۔

گذشتہ ماہ اگست کے آخری ہفتے میں مجھے 'ویڈی واشک' جانا پڑا۔ اس شہر کا اثر میرے دل پر ایک تیز و تند شراب کی مانند ہوا۔ یہاں صاف ہوا کے طوفان نیلے سمندر سے آتے ہیں۔ آفتاب کی کرنیں طلائی آبشار کی طرح لاجوردی آسمان سے گرتی ہیں۔ بڑی

مجھے جاپانی مصنف نگاکی سے پہلی مرتبہ ملنے کا اتفاق ٹوکیو میں ہوا یہی ہماری آخری ملاقات تھی۔ ایک ادبی مجلس میں متعارف ہونے کے بعد ہم نے جو باتیں کیں وہ میرے ذہن سے اتر چکی ہیں مجھے صرف اس قدر یاد ہے۔ کہ اس کی بیوی روسی تھی۔

سانولا رنگ میاں قد چاق چوبند اور خوبو یعنی اتنا خوبو جتنا ایک جاپانی ایک یورپین کی نظر میں ہو سکتا ہے۔

مجھے معلوم ہوا کہ دنیا کے ادب میں اس کی شہرت کا ذریعہ ایک ناول تھا جس میں اس نے ایک یورپین عورت کا نفسیاتی تجزیہ کیا تھا وہ میری یاد سے ان ہزار ہا لوگوں کی طرح جو مجھے اتفاقاً ملے بالکل محو ہو جاتا۔ اگر —۔۔۔ لیکن جاپانی شہر 'کو بے' میں روسی فضل جزل کا سکرٹری میرا دوست کامریڈ ژور با مجھے ایک شام شہر کے باہر پہاڑی پر لے گیا۔ جہاں وہ معبد ہے جسے 'لومر کا مندر' کہتے ہیں جاپانی عجم الاصنام میں لومر مکاری اور عیاری کا دیوتا ہے۔ اور اگر کیں اس کی روح کسی شخص کے جسم میں حلول کر جائے تو اس کے سارے خاندان کا ناش ہو جاتا ہے۔

مندر کے قریب ایک سرائے ہے۔ جہاں ٹھنڈی بیرطی ہے ٹھنڈی بیر ہوشمشاد کے درختوں میں ہوا سرسرا رہی ہو سامنے سمندر کی نیلگوں جو جس رقص کر رہی ہوں۔ تو غیر سرزمین میں دو ہموطن خوب باتیں کر سکتے ہیں۔

یہاں کامریڈ ژور با نے مجھے وہ واقعہ سنایا جس سے 'نگاکی'

تنگائی جاپانی فوج منصرفہ کے جنرل سٹاف کا افسر تھا۔ ویلیری  
 واشک میں اس کی اقامت اس مکان میں تھی جس کے ایک چھوٹے  
 سے کمرے میں صوفیہ رہتی تھی۔ صوفیہ اپنی سوانح عمری میں  
 اس کے متعلق لکھتی ہے :-

”میر شخص حیران تھا کہ تنگائی ہر روز دو مرتبہ نہاتا ہے۔ رات کو ریشم کی قمیص اور پاجامہ پہنتا ہے۔ وہ اس کا احترام کرنے لگے شام کو وہ ہمیشہ گھر ہی میں رہتا تھا۔ اور ان روسی شعر اور افسانہ نگاروں کے شعر اور افسانے بلند آواز سے پڑھا کرنا تھا جن سے میں واقف تک نہ تھی۔ وہ روسی زبان میں بخوبی باتیں کر سکتا تھا۔ گو اس کا روسی تلفظ کچھ ایسا عجیب و غریب تھا کہ میں اسے سن کر بے اختیار ہنس پڑتی تھی۔ ایک شام اس نے کہا:-

”ممكن ہے مادام کو دعوت دینا خلافت آداب ہو۔ لہذا میں خود آپ کی خدمت میں حاضر ہونگا۔“

میں گھبرا گئی۔ اور ”معاف فرمائیے“ کہ کر اپنے کمرے میں چلی گئی۔ دوسرے دن وہ میرے کمرے میں آیا اور اس نے مجھے چاکولیٹ کا بکس دیا۔ تکلف اور وضعداری کو مد نظر رکھ کر۔ ”جاپانی افسر کے اخلاق سے صوفیہ بہت متاثر ہوئی۔ وہ ایوان سان ملاح سے کتنا مختلف تھا۔ جو تاریک گوشوں میں اس سے پیٹنے کی کوشش کرتا اور بوسہ لینے پر اصرار کرتا۔ تنگا کی فیسٹر میں صوفیہ کے لئے بہترین نشست منتخب کرتا۔ اور تماشے ختم ہونے پر اس نے کبھی صوفیہ کو کسی ہوٹل میں جانے کے لئے نہیں کہا۔

صوفیہ نے اس جاپانی افسر کے اوصاف حمیدہ کے متعلق اپنی ماں کو طویل چٹھی لکھی۔ اور اپنے اعتراضات میں اس نے شرح و بسط سے بیان کیا ہے کہ کس طرح ایک رات وہ معمول سے زیادہ دیر تک میرے کمرے میں بیٹھا رہا۔ اور پھر یکایک اٹھ کر چلا گیا۔ وہ اس کا سبب سمجھ گئی۔ کہ محبت کا بے پناہ طوفان جاپانی کے دل

’صفویہ ولسونیا‘ اسی شہر میں پٹی تھی۔ ثانوی سکول کا نصاب ختم کرنے کے بعد وہ معلمہ ہو گئی۔ اور پرانے روس کی دوسری لاکھوں برٹکیوں کی طرح شادی ہونے تک پشکن کے ناول پڑھتی رہی۔ اس نے چیخوف کے افسانہ بھی پڑھے جو نیا میگزین میں صمیمہ کے طور پر چھپتے تھے۔ پشکن کے الفاظ میں یہ لڑکی ’خدا ہمیں معاف کرے کس قدر بے وفوف واقع ہوئی تھی‘۔ اٹھارہ سال کی عمر میں اس نے اپنے فعلیسی میبار کی روشنی میں اپنے گرد و پیش کے حالات کا جائزہ لینا شروع کیا۔ وہ کہا کرتی تھی۔ کہ جاپان کے ریشمی کونو جسے خود جاپانی نہیں پہنتے بلکہ غیر کلیوں کے پاس فروخت کی غرض سے تیار کرتے ہیں بہت خوبصورت ہیں۔ دنیا بھر کا انصاف سٹی مجسٹریٹ پر ختم ہے جو سلام کا جواب منہس کر دیتا ہے۔ ’رومان کی دنیا‘ ایوکن ساف‘ طالع تک محدود ہے جو اس سے چھپ چھپ کر پیار کرتا تھا۔ ادب کی کائنات اس طاق میں ہے۔ جہاں پشکن اور چیخوف کی کتابیں تریسے سے بڑی تھیں۔

پاسپورٹ حاصل کرنے کے لئے اس لڑکی نے جو حالات اپنی درخواست میں منضبط کئے۔ انہیں پڑھنے کے بعد مجھے اور میرے دوست کامریڈ زوربا کو تعجب ہوا۔ کہ اس نے اپنے سوانح حیات میں ان ہنگامہ خیز واقعات کی طرف اشارہ تک نہیں کیا جو اس زمانہ میں ہماری زندگی کا لازمی جزو بن چکے تھے۔ ۱۹۲۰ء میں جاپان کی شاہی فوج مشرق بعید کے روسی حصے میں مقیم تھی۔ تاکہ وہ حصہ جاپان کے زیر نگین آجائے۔ اور یہ عام بات ہے کہ روس نے اس فوج کو اپنے یہاں سے نکال دیا۔ صوفیا گاکا کی خود نوشت سوانح عمری میں اس کشمکش کے متعلق ایک لفظ بھی موجود نہیں۔ کیا وہ ان واقعات سے غیر متاثر رہی ؟

میں اٹھ رہا ہے۔ اور وہ اس کا اظہار کرنا نہیں چاہتا۔ وہ کتنی رات گزرے تک سو نہ سکی۔ اور تکیہ اس کے آگے سے تر بتر ہو گیا۔ اُسے احساس ہوا۔ کہ یہ اجنبی میرے لئے ایک عجیب اور پر از اسرار شخصیت ہے۔ صوفیا کے اپنے الفاظ میں :-

کچھ مدت بعد "عشق کی وہ آگ جسے یہ شخص دل سکون کے ساتھ چھپا سکتا تھا میرے دل میں بھی مشتعل ہونے لگی۔" جاپانی افسر نے اپنا اظہار محبت 'ٹر جینیف' کے ہیرو کے انداز پر کیا۔ فوجی زردی میں ملبوس سفید دستا نے پہنے ہوئے چھٹی کے دن صبح کے وقت مالک مکان کی موجودگی میں اس نے اپنا سب کچھ صوفیہ کے قدموں پر ڈال دیا۔

ایک ہفتے کے بعد اس نے مجھ سے کہا کہ سرخ فوج غریب شہر میں داخل ہونے والی ہے۔ اور اب میرے لئے جاپان کو جانا ناگزیر ہو گا۔ تم میرے بعد آ جانا۔ جاپان کے فوجی ضابطے کی رو سے کوئی جاپانی افسر کسی غیر ملکی عورت کے ساتھ شادی نہیں کر سکتا۔ اور پھر جنرل سٹاف کے افسر مقررہ وقت سے پیشتر شادی کرنے کے مجاز نہیں۔

اندریں حالات اس نے تاکید کر دی۔ کہ میں اس وقت تک سارے معاملے کو صیغہ راز میں رکھوں جب تک وہ ملازمت سے سبکدوش نہ ہو لے۔ یہ قرار پایا کہ میں اس اثنا میں اس کے والدین کے پاس رہوں جو ایک جاپانی گاؤں میں رہتے تھے۔ اس نے پاسپورٹ کے علاوہ ڈیڑھ ہزارین متفرق اخراجات کے لئے میرے حوالے کر دیے۔۔۔۔۔

مجھے جاپانی بندرگاہ مروگا میں جانے کا اتفاق نہیں ہوا۔ لیکن مجھے معلوم ہے کہ وہاں کے جاپانی بھی جاپانی پولیس کو "انو" کے ہتک آمیز خطاب سے یاد کرتے ہیں۔ "انو" کے معنی ہیں کتا پولیس والوں نے نہ صرف صوفیا کے اسباب کی تلاشی لی بلکہ اس

کے راز ہائے اندرون پر وہ کو معلوم کرنے کی انتہائی کوشش کی۔ وہ اسے پولیس سٹیشن میں لے گئے۔ اور وہاں جو کچھ ہوا وہ اس کے اپنے بیان سے ظاہر ہے :-

"میں سارا دن حوالات میں رہی۔ وہ مجھ سے بار بار پوچھتے تمہارا یہاں آنے سے کیا مطلب ہے۔ تنگائی سے تمہارا کیا تعلق ہے۔ اس نے تمہیں سفارش کی چھٹی کیوں دی۔ آخر مجھ سے نہ رہا گیا۔ مجھے کہنا پڑا کہ میں تنگائی سے منسوب ہوں اس اعتراف کے بعد وہ میرے لئے کچھ چاول اور ککڑی کے دو چھپے لائے۔ جن کا استعمال میرے لئے معتمہ تھا۔"

اسی شام کو تنگائی پولیس سٹیشن میں اس کے پاس پہنچ گیا اس کے ہمراہ پولیس کمشنر تھا۔ جب اس سے صوفیہ کے متعلق سوالات کئے گئے تو اس نے مردانہ وار ساری حقیقت بیان کر دی۔ پولیس کمشنر نے اسے بار بار جاپانی فوجی ضابطہ کی سخت گیری کا حوالہ دیا اور کہا اس لڑکی کو واپس بھیج دو لیکن تنگائی نہ مانا۔ تنگائی اپنی منسوبہ کو لئے ریلوے سٹیشن پر آیا۔ اور ٹر جینیف کے ہیرو کی طرح اس کا بوسہ لے کر اسے ٹرین پر سوار کر دیا۔ اس نے صوفیہ سے کہا :- "اوسا کا میں میرا بھائی تمہارے استقبال کے لئے سٹیشن پر موجود ہو گا۔ مجھے فی الحال کچھ کام ہے۔"

تنگائی رات کی تاریکی میں غائب ہو گیا۔ اور ٹرین کالے پہاڑوں میں پیچ کھاتی چلی گئی۔ صوفیہ کے دل و دماغ پر گہری افسردگی طاری ہوئی۔ وہ بار بار تنگائی کی محبت کے جذبہ سے پر اضطراب تنہائی کے احساس کو دور کرنے کی کوشش کرتی۔ گاڑی کی محدود روشنی کے سوا کھڑکیوں کے باہر ہر چیز تاریکی میں جذب ہو رہی تھی۔ ہر چیز اس کے فہم و درک سے بالاتر تھی۔ وہ گھبرا گئی دہشت زدہ ہو گئی۔ گاڑی میں جاپانی مرد عورتیں اور بچے سونے سے پہلے ایک دوسرے کے سامنے کپڑے

کی طرح تھا۔ آخری کمرے کی دیوار ہٹا دینے سے سمندر کا کشادہ منظر پہاڑ کی شاداب چوٹیاں اور صاف آسمان دکھائی دیتا تھا۔ اس نے زمین پر بیٹھ کر ان کے ساتھ کھانا کھایا۔

دوسرے دن تنگائی پہنچ گیا۔ وہ سب سے پہلے اپنے باپ اور بھائی اور پھر اپنی ماں کے سامنے ازراہ ادب جھکا۔ اس کے بعد وہ صوفیہ کے قریب آیا۔ جو اس سے بغلیں ہونے کو بے قراری تھی۔ وہ ایک لمحہ تک خاموش کھڑا رہا۔ پھر اس نے سوچ کر اپنا ہاتھ بڑھایا۔ اور اس کے ہاتھ کو بوسہ دیا۔

اس نے بتایا کہ میں سیدھا ٹوکیو سے آیا ہوں۔ فوجی حکام نے منابطہ کی خلاف ورزی کے جرم میں اسے ملازمت سے برطرف کر دیا تھا۔ اور اسے دو سال تک جلاوطنی کی سزا دی تھی لیکن اس کی گذشتہ خدمات کو مد نظر رکھ کر اسے اپنے گاؤں میں نظر بند رہنے کا حکم دیا۔ صوفیہ بہت خوش تھی۔ تنگائی اپنے ساتھ بہت سے ریشمی کمونو لایا تھا۔ وہ اسی دن پولیس کے دفتر میں اپنی شادی کا اندراج رجسٹر میں درج کرانے کے لئے آئے۔ صوفیہ نے نیلے رنگ کا کمونو پہنا۔ اپنے بالوں کو جاپانی وضع پر آراستہ کیا۔ جاپانی سلپہر پہنے اور پولیس افسر کے سامنے تنگائی کی بیوی قرار دی گئی۔

موسم خزاں کی آمد پر تنگائی اور اس کی بیوی کے سوا گھر کے سب آدمی چلے گئے۔ ٹوکیو سے روسی جاپانی اور انگریزی کتابوں کے پارسل تنگائی کے نام باقاعدہ آتے رہے۔ صوفیہ نے اپنے اعتراضات میں یہ بتانے کی کوشش نہیں کی کہ وہ اس دوران میں فرصت کا وقت کیونکر کاٹتی تھی۔ سمندر سے زہریلے ہواؤں کے طوفان اٹھتے تھے۔ اور پہاڑیوں میں گونج پیدا کرتے تھے۔ وہ کبھی کبھی نئے روسی افسانوں سے دل بہلاتی تھی اس نے چاول اور مچھلی پکانے کے نئے نئے ڈھنگ سیکھ لئے۔ صبح کے وقت اس کا خاوند فرش پر بیٹھ کر کتابوں میں غرق رہتا

اتار رہے تھے۔ سیٹھنوں پر چھوٹی بوتلوں میں گرم چائے اور لکڑی کے ڈبوں میں چاول مچھلی مویاں ایک چھوٹا سا کاغذی رد مال ایک خلال اور لکڑی کے دو چھپے لینے کے لئے مسافر کھڑکیوں میں سے ہاتھ پھیلاتے تھے۔ پھر گاڑی میں روشنی بجھ گئی۔ لوگ سو گئے۔ وہ ساری رات سو نہ سکی۔ اداسی تنہائی اور خوف کے مارے سو نہ سکی۔ وہ کچھ سمجھ نہ سکی کہ کیا بات ہوگی۔

اوسا کا میں پلیٹ فارم خالی ہونے پر وہ سٹیشن سے باہر نکلی۔ دروازے پر ایک شخص بھورے رنگ کا دھاری دار کمونو پہنے اس کا انتظار کر رہا تھا۔ وہ تعظیم جھکا۔ اس نے اپنا کارڈ پیش کیا۔ اور صوفیہ کے بازو کو چھوتے ہوئے باہر کی طرف اشارہ کیا۔ وہ روسی کا ایک لفظ نہیں جانتا تھا۔ جب ان کی موٹر کار شہر میں داخل ہوئی۔ تو شہر کی روشنیوں بلند عمارتوں اور شور سے صوفیہ کے ہوش اڑ گئے۔ ویڈی واشک اس عظیم شہر کے مقابلہ میں ایک گاؤں تھا۔ ایک رستوران میں اس نے انگریزی طرز کا ناشتہ کھایا۔ تنگائی کا بھائی اس اثنا میں مسکراتے ہوئے چپ چاپ بیٹھا رہا۔ پھر وہ ایک اور ٹرین میں سوار ہوئے گہری شام کے وقت وہ اترے۔ اس کی قوت ارادی سلوب ہو چکی تھی۔ وہ رکشا میں بیٹھ گئی۔ شہر کی آبادی میں سے گزرتے ہوئے جہاں گھر سبزہ زاروں میں چھپے تھے وہ پہاڑی کی بلندی پر آگئے۔ جہاں سمندر کی لہریں گونجتی تھیں۔ رکشا ایک چھوٹے سے مکان کے سامنے کھڑی ہو گئی۔ مکان میں سے ایک بوڑھا ایک بڑھیا بچے اور ایک نوجوان عورت باہر نکلی۔ سب نے کمونو پہن رکھے تھے۔ ان کے پاؤں میں لکڑی کی کھڑکیاں تھیں ان میں سے کسی نے صوفیہ کے ساتھ مصافحہ نہ کیا۔ بلکہ انھوں نے اس کے پاؤں کی طرف اشارہ کیا۔ پھر اس کے منسوب کے بھائی نے اسے بیچ پر بٹھا دیا۔ اور اس کے بوٹ کے تسمے کھول دیئے۔ وہ مکان میں ننگے پاؤں داخل ہوئی۔ مکان ایک کھلونے

اور وہ ناشتہ تیار کرتی۔ وہ دونوں مل کر چائے پیتے۔ نمکین پھل اور بغیر نمک کے چادل کھاتے۔ بعض اوقات وہ اپنے لئے روسی کھانا بناتی۔ ناشتے کے بعد تنگا کی پھر کتب بینی میں مصروف ہو جاتا۔ اور وہ تین میل سپیدل چل کر شہر میں آتی۔ اور سودا سلف خرید کر لے جاتی۔ شام کو وہ دونوں سیر کو نکلنے۔ کبھی سمندر کے کنارے پر کبھی پہاڑ کی چوٹیوں پر گھومتے۔ رات کو وہ دیر تک مطالعہ کرتے صوفیہ اپنے خاوند کو محبت عزت اور خوف کی نظروں سے دیکھتی تھی۔ وہ ایک خلیق طاقتور اور خاموش آدمی تھا۔ اسے اس دور میں پتہ لگا کہ اس کے خاوند کا باپ ٹوکیو میں ریشم کے کارخانے کا مالک ہے۔ بعض اوقات ٹوکیو اور کیوٹو سے تنگا کی کے دوست ان کے یہاں آتے۔ وہ اپنی بیوی کو یورپین لباس پہننے کی تاکید کرتا۔ یہ لوگ ان محفلوں میں جاپانی شراب پیتے۔ صوفیہ بھی ان کی خاطر سے ان کے ساتھ شریک ہو جاتی۔ دوسرے دور کے بعد ان کی آنکھیں خون کی طرح سرخ ہو جائیں۔ وہ لگاتار باتیں کئے چلے جاتے تھے۔ پھر سب مل کر گاتے تھے اور صبح ہونے سے پیشتر شہر کو چلے جاتے تھے۔

موسم سرما گزر گیا۔ گرمیوں میں سمندر کے مد و جذر سے ایک شور سا برپا رہتا تھا۔ ان کی زندگی کی ایک رنگی میں کوئی فرق نہ آیا۔ سیج کے دانوں کی طرح دن گزرتے گئے۔

ہم اس مقام پر اس افسانہ کو ختم کر سکتے تھے۔ ایک سال گزر گیا۔ اور پھر ایک اور سال کے منقض ہونے پر تنگا کی کی جلا وطنی کی میعاد ختم ہو گئی۔ لیکن وہ بدستور اسی جگہ ہے۔ اسی طرح تیسرا سال بیت گیا۔ اور پھر یکایک ان کی خاموش زندگی میں ایک ہنگامہ برپا ہو گیا۔ لوگ انہیں ملنے کے لئے دور دور سے آنے شروع ہوئے۔ فوٹو گرافروں نے ان کے گاؤں ان کے مکان اور ان کی تصویریں اتاریں۔ اخباری نمائندوں نے ان سے خاص ملاقاتیں کیں۔ صوفیہ سے پوچھا گیا۔ کہ جاپان اور

جاپانیوں کے متعلق آپ کی کیا رائے ہے۔ صوفیہ کو معلوم ہوا کہ اس کے خاوند نے ایک کتاب لکھی ہے۔ جب اس کا تذکرہ اپنے خاوند سے کرتی تو وہ اسے ٹال دیتا۔ ان کے فوٹو بے شمار میگزینوں میں چھپتے۔ انہیں مضامین لکھنے کی فرمائشیں موصول ہونے لگیں۔ اس اثنا میں صوفیہ نے جاپانی زبان میں کسی قدر مہارت پیدا کر لی تھی۔ اب وہ ایک مشہور مصنف کی بیوی تھی۔ لیکن اس سے اس کی نفسیات میں کوئی خاص تغیر واقع نہ ہوا ہاں اتنا ضرور ہوا۔ کہ اسے ان اجنبی لوگوں سے جو وحشت ہوتی تھی وہ یکسر دور ہو گئی۔ اس نے ایک مرتبہ پھر اپنے خاوند سے اس کے مشہور شاہکار کے متعلق دریافت کیا۔ اور اس کے خاوند نے متبسم نفی میں جواب دیا۔ اس کے بعد صوفیہ نے اسے نہایت معمولی بات سمجھ کر نظر انداز کر دیا۔ جب تنگا کی کا باپ انہیں ملنے کے لئے آیا۔ تو وہ صوفیہ کے ساتھ خاص احترام سے پیش آیا اب ایک لڑکا ان کا کھانا تیار کرتا تھا۔ عین ممکن ہے۔ کہ صوفیہ ایک نہایت اچھی بیوی ثابت ہوئی۔ لیکن آخر کار اسے اپنے خاوند کے مشہور ناول کے موضوع کا پتہ لگ گیا۔ ٹوکیو سے ایک اخباری نمائندہ ان سے ملاقات کے لئے آیا۔ اور وہ روسی زبان سے واقف تھا۔ وہ تنگا کی کی غیر حاضری میں ان کے گھر پہنچا۔ صوفیہ اسے سیر کے لئے باہر لے گئی۔ دوران گفتگو میں اس نے نمائندہ مذکور سے پوچھا۔ کہ میرے خاوند کے ناول کی حیرت انگیز مقبولیت کا کیا راز ہے۔

آخر یہ راز کھل گیا۔

صوفیہ کی خود نوشت سوانح عمری پڑھنے کے بعد میں نے دوسرے دن تنگا کی کا ناول بازار سے خریدا۔ اور بانی میری خاطر سے اس کا ترجمہ پڑھ کر سنایا۔ یہ جاپانی کتاب اس وقت بھی میری میز پر ایسے سامنے پڑی ہے۔

تنگا کی نے جلا وطنی کے ایام میں اپنی روسی بیوی کے کل حالات

صوفیہ نے ان تمام واقعات کو اپنے سوانح حیات میں کمال  
سادگی اور صاف گوئی کے ساتھ درج کر دیا۔ وہ آخر جاپان کی شاہی  
فوج کے سابق افسر اعلیٰ اور مشہور ناول نویس کے تاریخی مکتوبات  
سے نکل کر دلیڈی واسٹک کے پرائمری سکول میں واپس آ گئی۔  
لوگوں کے اخلاق کے متعلق رائے زنی کرنا میرا کام نہیں۔  
”جاپانی علم الاصنام میں لومڑا مکاری اور عیاری کا دیوتا ہے  
اور اگر کہیں اس کی روح کسی شخص کے جسم میں حلول کر جائے تو اس  
کے سارے خاندان کا ناش ہو جاتا ہے۔“

مترجم غیر معروف جرنلسٹ

ایک ناول کی صورت میں قلمبند کردئے تھے۔ صوفیہ کی معمولی سے  
معمولی بات کو بھی اس نے نظر انداز نہ کیا۔ جب ٹوکیو کے اخباری  
نمائندہ نے اس سے ناول کا موضوع تفصیل وار بیان کیا۔ تو صوفیہ  
کو احساس ہوا۔ کہ گویا وہ اس ناول میں اپنے جسم و روح کا عکس کچھ  
رہی ہے۔ صوفیہ کے جذبات عشق تک کو اس کے خاندان نے ایک  
کتاب کی صورت میں منضبط کر ڈالا تھا۔ صوفیہ کی ساری زندگی اس کے  
خاندان کی نظروں میں ایک ناول کے لئے مواد سے زیادہ حقیقت بن  
رکتی تھی۔ وہ محض ایک جاسوس کی طرح اس کی ہر حرکت کا بغور  
مطالعہ کرتا رہا۔ تاکہ اس کے ناول کی دلچسپی میں اضافہ ہو سکے۔

## تاثیر خرزاں

جب سارنگی سسکیاں بھر بھر کر خزاں کے گیت گاتی ہے میرا دل ڈوبتا جاتا ہے۔ غم کی اٹھتی ہوئی لہریں مجھے سمیٹ  
لیتی ہیں۔ میرا سر میرے سینے پر آگرتا ہے۔ اور میری باہیں لٹک کر زمین سے لگ جاتی ہیں۔  
جب سارنگی بہار کے غم میں فریاد کرتی ہے میں بیدار ہو جاتا ہوں۔ پرانی یادیں مجھے اپنی آغوش میں لے  
لیتی ہیں۔ مردہ مسرتوں کے خون سے میری آنکھیں سرخ ہو جاتی ہیں۔ اور میرے بدن میں پرانی یادوں کی شراب  
انگڑایاں لینے لگتی ہے۔

خرزاں کی ہوا کے جھونکے مجھے ایک زرد پتے کی طرح کہاں سے کہاں اٹھا کر لے جاتے ہیں! —

محمد دین تاثیر



# جذبات ثاقب

تو نے کتنا فرق اے بیباکی دل کر دیا  
 پوچھتا کیا ہے تو مجھ سے اسکی الفت کا مال  
 اے فریبِ زیت اے امیدِ دنیاے خیال  
 یہ ہوا آخر مال انتہائے جستجو  
 زندگی کی ابتدا تو غرق ہو جانے میں تھی  
 کاش مجھ سے چھین لیتا میری تخیل و سبب  
 کتنا آگے بڑھ گیا ہوں منزل مقصد سے  
 میں تو قائل ہوں تراے مالکِ سود و گداز  
 اب غرورِ حسن سے وہ ملتفت ہوتے نہیں

سانس لینا بھی مرا اب غم سے مشکل کر دیا  
 جس نے مجھ کو بے نیاز فکر منزل کر دیا  
 تو نے مجھ کو مبتلائے سعی ساحل کر دیا  
 میری خاکِ شوق کو منزل بمنزل کر دیا  
 دل نے کیوں منت کشِ امان ساحل کر دیا  
 دل کے خلوت خانے کو جب شکِ محفل کر دیا  
 تو نے مجھ کو اور بھی گم شوق منزل کر دیا  
 کچھ نہ تھا دلِ عشق نے لیکن اے دل کر دیا  
 کیا کیا تو نے کہ ذکرِ حسرتِ دل کر دیا

اس کے اعجازِ محبت پر ہوں آثاقِ ثاقب  
 عشق کی بیجا صلی کو جس نے حاصل کر دیا

سید ابو محمد ثاقب

# میرزا یگانہ کلام یگانہ

تو کہاں اور کہاں وہ جلوہ پاک  
دل بیباک تیری نگہ میں خاک  
کھا گیا کتنے جاں نثاروں کو  
پرے پرے میں شعلہ بیباک  
دیکھئے کیا خدا دکھاتا ہے؟  
آپ نازک مزاج - ہم بیباک!  
گھل گئے جیسے موم کی مریم  
کیون ٹھایا تھا دل جلوں سے پاک؟  
بدگمانوں کی مہربانی سے  
پاک امن پہنچے نہ دامن چاک  
ذات میں اپنی کیا نہیں موجود؟  
عشق ساز ہر عقل سارے پاک  
آسمان کی فراسی گردش میں  
کوئی ہلکان اور کوئی ہلاک!

میں کہاں اور کہاں کے پست بلند  
ایک ٹھوکر میں تھا بکھیرا پاک!

میرزا یگانہ چنگیزی کھنوی





## دیاسلانی

ہنری لیف ٹینگ سوئزرلینڈ کی طرف جا رہا تھا۔ دوران سفر میں وہ ایک شام کو زیورچ میں پہنچا۔ وہاں اس کو اچانک ایک ایسا ہوشربا واقعہ پیش آگیا۔ کہ بایدوشاید ہنری صاحب ثروت آدمی ہونے کی وجہ سے سفر میں بھی آرام و آسائش کا متمنی تھا۔ شام کی گاڑی سے زیورچ پہنچا۔ سوار ہو کر ایک ہوٹل میں آیا۔ گائیڈ بک میں اس ہوٹل کے انتظام و اہتمام کی بے حد تعریف کی گئی تھی۔ اس میں لکھا تھا کہ ہوٹل میں کھانا اچھا ہوتا ہے۔ ہمان عموماً معقول طبقہ کے لوگ رہتے ہیں۔ ہنری نے ہوٹل میں پہنچ کر پچھلے کمرے میں ہی کھانا کھایا۔ سفر کی مکان محسوس کر رہا تھا۔ اٹھا اور اپنے کمرے میں جو بالائی منزل پر تھا۔ چلا گیا۔ بستر آرام وہ اور پڑکھٹ تھا۔ اور گو اس کو نیند نہ آتی تھی۔ مگر وہ بستر پر دراز ہو گیا۔

ہنری لیف ٹینگ معمولی دل و دماغ کا آدمی تھا۔ وہ زیورچ کی سیر کو آیا تھا۔ اور جب تک وہ زیورچ نہ پہنچا۔ شہر کو دیکھنے کی خواہش اس کے دل میں برابر موجود رہی۔ مگر تجربے کی بات ہے۔ کہ جو ہنری شام کے وقت انسان کسی شہر میں پہنچتا ہے۔ تو شہر کو دیکھنے کی خواہش قدرے کند ہو جاتی ہے۔ یایوں کہنے۔ کہ جو ہنری آدمی کسی نئے شہر میں پہنچتا ہے۔ اس شہر کو دیکھنے کی خواہش قریب قریب پوری ہو جاتی ہے۔ اور انسانی دماغ اس بات پر اکتفا کر لیتا ہے۔ ”میں اس شہر میں ہوں اور شہر اپنے محل وقوع پر موجود ہے“ اور بس۔ چنانچہ ہنری لیف ٹینگ بھی زیورچ میں تھا۔ زیورچ کے ایک معقول ہوٹل کے کمرے میں لیٹا ہوا تھا۔ اور بجلی کا لیمپ جس سے کمرہ منور تھا۔ شہر زیورچ کے ایک ہوٹل کے کمرے کا لیمپ تھا۔ اس نے جیب سے اپنا سگریٹ کیس نکال کر نزدیک کی میز پر رکھ دیا۔ پھر اس میں سے ایک سگریٹ نکالا۔ اور ہونٹوں میں رکھ لیا۔ وہ زیورچ کے ایک پڑکھٹ ہوٹل کے کمرے میں سگریٹ پی رہا تھا۔ اور یہ تمام باتیں اس کے دل کی تسلی کے لئے بہت کافی تھیں۔

جب وہ سگریٹ سلگا چکا۔ تو اس نے دیاسلانی فرش پر پھینک دی۔ اور ساتھ ہی ایک وہم یا دور اندیشی میں مبتلا ہو گیا۔ اسے خیال آیا۔ کہ سلگتی ہوئی دیاسلانی کہیں ہوٹل میں آگ لگ جانے کا باعث نہ ہو جائے۔ یہ سوچ کر وہ اٹھا۔ اور دیاسلانی کو فرش پر سے اٹھانے کے لئے جھکا۔ اس کا یہ فعل قابل فہم تھا۔ کیونکہ دیاسلانی بھی سلگ رہی تھی۔ وہ چاہتا تھا۔ کہ سیلیپر ہین کر لٹھے۔ اور سلگتی ہوئی دیاسلانی کو پاؤں سے مسل ڈالے۔ کہ دفعتاً خوف کے مارے اسے اپنے اردوے سے باز رہنا پڑا۔ کیونکہ عین اس وقت پلنگ کے نیچے سے ایک ہاتھ نکلا۔ اور اس نے صاف طور پر چار انگلیوں اور ایک انگوٹھے کو اکٹھا ہوتے اور دیاسلانی کو مسل کر بچھاتے دیکھا۔ دیاسلانی بچھ گئی۔ اور ہاتھ پھر بستر کے نیچے غائب ہو گیا۔

قاعدہ ہے۔ کہ جب آنکھیں کسی چیز کو دیکھتی ہیں۔ تو انسانی دماغ بھی اس سے متاثر ہو کر اس چیز کا جائزہ لیتا ہے۔ ہنری کے دماغ پر جو اثرات مسل

ہو چکے تھے۔ وہ اس واقعہ کے متعلق تھے۔ جو اس نے ابھی ابھی بچپن خود دیکھا تھا۔ جس وقت کسی جلتی چیز کو ہاتھ سے مس کیا جاتا ہے۔ تو ہاتھ کے جل جانے کا خطرہ ہوتا ہے۔ مگر ہاتھ کے مالک نے کیوں اس خطرے کو محسوس نہ کیا۔ اور کس طرح بے باک نہ جلتی دیا سلائی کو بچھا دیا۔ ہنری کو خیال آیا۔ کہ شاید ہاتھ کے مالک نے اپنی انگلیوں کو لعاب دہن سے ترک کر لیا ہوگا۔ لیکن اس صغریٰ گبریٰ سے نتیجہ اخذ کرنے میں جو تھوڑا سا وقت صرف ہوا۔ اس کے فوراً بعد ہنری نے کہا: ”اوپو۔ میرے پٹنگ کے نیچے کوئی آدمی ہے۔“ اور پھر اس خیال سے ایک اور خیال آہستہ آہستہ اور لفظ لفظ ہو کے اس کے دماغ میں آیا: ”وہ اس بات کے انتظار میں ہے۔ کہ میں سو جاؤں۔ تو مجھے مار ڈالے۔“

جب اس نے یہ سمجھ لیا۔ اور اس خیال کو ابھی طرح دماغ میں تول لیا۔ اور اس بیجان خیال کے ایک ایک لفظ کو محسوس بھی کر لیا۔ تو ہنری کے دماغ میں اور کسی خیال کا امکان نہ رہا۔ اس کے تمام خیالات کی جگہ ایک ہی سبک سکوت لے لے لی۔ اور یہ سکوت اچانک کمرے میں داخل ہو کر چاروں طرف چھا گیا۔ کمرے میں اس سکوت کی موجودگی۔ ہاتھ کے مالک کی موجودگی سے جو قتل کے ارادے سے چھپا ہوا تھا۔ کہیں زیادہ سبب اور خوفناک معلوم ہونے لگی یہ خوفناک سکوت ایک مزب کی طرح ہنری کے سر پر پڑا۔ اور اس کو ایسا معلوم ہوا۔ کہ وہ ابھی ابھی گری نیند سے بیدار ہوا ہے۔ گویا اس کو ایک ایسی چیز یاد آگئی۔ جس کو وہ کافی دیر سے فراموش کئے ہوئے تھا۔ اس نے دل میں کہا: ”ہاں اب وقت آگیا ہے۔ مجھے خیال ہی نہ رہا تھا۔ کہ ایک دن مجھے مرنے سے۔“ اس کا لعاب دہن اس قدر تلخ تھا۔ گویا اس کا ذائقہ ہمیشہ اس کے حلق میں رہے گا۔ ”ہاں تو آج رات میں قتل کیا جاؤں گا۔“ اس کو یوں معلوم ہونے لگا۔ کہ گویا اس کے مردہ ہونے کا احساس بھی اس کے حلق میں موجود ہے۔ وہ اس حالت کو برداشت نہ کر سکتا تھا۔

پھر انتہائی احتیاط کے خیال سے اور کسی گنہگار شے کے ڈر سے اس نے اپنی گردن ادھر ادھر پھیر کر کمرے میں چاروں طرف ترچھی نظروں سے ہر ایک شے کو دیکھا۔ ایک برتن رکھنے کی میز تھی۔ جس کو وہ شناخت بھی نہ کر سکا۔ ایک کپڑوں کی الماری تھی۔ اور ایک معمولی میز۔ کچھ کرسیاں تھیں۔ جو اس نے گنیں۔ تعداد میں چار تھیں۔ ایک سوڈن تھا۔ جو قرباناس کی نظر سے اوجھل تھا۔ ان تمام اشیاء میں سے کسی نے اس کو کوئی مدد نہ کی۔ دس منٹ کا عرصہ گزر گیا۔ اور ”نوشہ تقدیر“ کا خیال آہستہ آہستہ پرلے درجے کی یاس اور ناامیدی میں تبدیل ہو گیا۔

”او خدا! یہ تمام حادثہ مجھے کیوں پیش آرہا ہے۔ میں اس وقت زیورچ میں کیوں موجود ہوں۔ میں اس وقت کسی اور شہر مثلاً بیسل۔ جنیوا یا شافن میں کیوں نہ ہوتا۔ تاکہ اس خطرے سے بچ جاتا۔ زندگی بھی کیا اعتقاد نہ بنے ہے۔ میں آخر اس کمرے میں آیا کیوں۔ ساتھ والے کمرے میں کیوں نہ ہوا۔ اور سب سے زیادہ یہ کہ بستر پر دراز ہونے سے پیشتر میں نے چار پانی کے نیچے کیوں نہ دیکھ لیا۔ پھر دل میں کہا: ”میں نے اپنے لئے آپ ایک جال بنالیا ہے۔ اس نے اپنی طبیعت پر پورا زور ڈال کر پہلے تو اپنے آپ کو بری الذمہ قرار دیا۔ زان بعد اس کو جو کچھ بھی یاد آیا وہ پر حسرت و یاس خیالات کا ہجوم تھا۔ جو ایک ایسے آدمی کو آتے ہیں۔ جو بغیر اپنی کسی غلطی کے اس دنیا کو خیر باد کہنے والا ہو۔“

ہنری کے دماغ میں موت کا خیال ہمیشہ مزا اور عقوبت کے ساتھ وابستہ رہا تھا۔ اس لئے وہ باواز بلند پکارنا چاہتا تھا۔ آخر میں نے کیا کیا ہے پھر خیال آیا۔ میں نے کچھ نہیں کیا۔ اور میں بالکل بے گناہ ہوں۔ ایک مرنج و مرنجاں آدمی ہوں۔“

فی الحقیقت وہ ایک ایسا شریف طبیعت انسان تھا۔ کہ اس کو چور سے بھی کوئی شکوہ نہ تھا۔ جو اس وقت اس کے پٹنگ کے نیچے چھپا ہوا تھا اور دل میں اس کی ذات کے متعلق ایسے وحشت انگیز ارادے کئے ہوئے تھا۔ حالانکہ اگر ہنری قزاق کے ساتھ رنجیدہ ہوتا بھی۔ تو اس میں وہ حق بجانب تھا۔ مگر قزاق تو ہنری کا واقف بھی نہ تھا۔ اس کو جانتا بھی نہ تھا۔ اس کے دل میں آیا۔ کہ وہ باواز بلند قزاق کو مخاطب کرے۔ اور کہے: ”میں ہنری لیف ٹینگ ہوں۔ جس کو تم مارنا چاہتے ہو۔ اور تم غلطی پڑ ہو۔ کیونکہ مجھ ایسے لوگوں کو کبھی کوئی قتل نہیں کرتا۔“

ہنری نے محسوس کیا۔ کہ اس میں قزاق کا بھی دوست بننے کی صلاحیت موجود ہے۔ لگ محض ناداری کی وجہ سے قزاق چھٹے ہو جاتے ہیں۔ ہنری کے پاس تو روپیہ بھی موجود تھا۔ پھر اسے خیال آیا۔ کہ قزاق کو غلط کر کے کہے۔

”سنتو! میں جانتا ہوں۔ کہ تم میرے پنگ کے نیچے ہو۔ مجھے کوئی ضرر نہ پہنچاؤ۔ اور جو کچھ میرے پاس ہے۔ میں تمہاری نذر کرنے کو تیار ہوں۔ یہی تم کو اس کے علاوہ اور بھی دوں گا۔ تم نہیں جانتے۔ کہ میں کون ہوں۔ اور یہ بھی نہیں جانتے۔ کہ میں تمہارے لئے کیا کچھ کر سکتا ہوں۔ اور سنو۔ اگر کچھ میں وقت میرے پاس موجود ہے۔ تم اس کو کافی نہیں سمجھتے۔ تو میں تم سے وعدہ کرتا ہوں۔ کہ میں پیرس پہنچ کر قینی رقم تم مقرر کرو۔ بیس دوں گا۔ پنگ کے نیچے چھٹے والے میرے غریب دوست میرے دل میں تمہارے لئے ہمدردی کا سمندر موجزن ہے۔“ ہنری کی مجال نہ تھی۔ کہ قزاق کے ساتھ دل میں بیوی رنچ کر لے۔ مبادا قزاق کو طیش آجائے۔ ہنری نے دل میں خدا کا شکر کیا۔ کہ قزاق نے کوئی شور نہیں مچایا۔ اور صرت ایک ہاتھ ہی باہر نکال کر دیا۔ اس نے بچاؤ الی۔ اور اس طرح اپنی موجودگی اس پر ظاہر کر دی۔

میں اس موقع پر ایک واقعہ پیش آیا جسے فی الحقیقت واقعہ کہنا چاہئے۔ ہنری اس وقت اپنے خیالات میں محو تھا۔ کہ اچانک اور بے خبری کی حالت میں ایک فوری اور قدرے تند گرجوشتی اس کے دل و دماغ پر طاری ہو گئی۔ ایک جذبے نے اس کے صق پر قابو پا لیا۔ اور پھر منہ تک پہنچ کر ایک سیال چیرے معلوم ہونے لگا۔ اس کا دل و دماغ اس جذبے سے متاثر تھا۔ مگر ہنری بالکل بے خبر تھا۔ کہ یکس طرح اور کیوں پیدا ہوا۔ قریب تھا۔ کہ وہ پکار اٹھے۔ ”او میرے خدا! میں بچ گیا۔“

ہنری نے پوری طرح کامیاب ہونے کی خواہش میں کافی وقت صرف کیا۔ اپنی ضروریات کا پورا مطالبہ کیا۔ ہنری نے وہ جگہ بھی طرح جانچ لی۔ جہاں وہ اپنے قدم رکھیں گے۔ اس نے یہاں تک سوچ لیا۔ کہ وہ اپنا بایاں پاؤں پنگ کے پیتل کے پائے پر رکھے گا۔ تمام استقامت درست تھی۔ اور کوئی خدشہ نہ تھا۔ لہذا ہنری اٹھ کر بستر پر بیٹھ گیا۔ اور ان لوگوں کی نقل اتارنی شروع کی۔ جو خلوت میں خود بخود باتیں کرتے ہیں۔ اس نے اپنے آپ سے باتیں کرنی شروع کیں۔ مگر اس آواز اور بلجے میں کہ اگر کوئی آدمی اس کمرے میں پوشیدہ ہو۔ تو وہ بھی طرح سن سکے۔ پھر اس نے کہا۔

”میں بھی عجب بیوقوف ہوں۔ میں نے کبھی دروازے کے قفل میں ہی چھوڑ دی۔“ یہ کہہ کر وہ اٹھا۔ کوئی اس سے گلوگیر نہ ہوا۔ شاید قزاق بھی اپنے آپ کو دل میں مبارک باد کہہ رہا تھا۔ کہ وہ بھی ایک خطرے سے محفوظ ہو گیا ہے۔ کیونکہ اگر عین وقت پر کوئی دروازے کی کنجی کھما کر اندر آجاتا۔ تو پھر..... ہنری نے بلی پھرتی ذکی۔ تاکہ کسی کو شکوک پیدا نہ ہوں۔ وہ دروازے کے نزدیک گیا۔ اور دروازہ کھولا۔ گویا اس کو کنجی کی بڑی فکر تھی۔

ہنری نے کس زور سے چلنا شروع کیا۔ اور اس کی آواز اس وقت کس قدر بلند تھی۔ تو بہ! ”دوڑو۔ بھاگو۔ قتل۔ غارت۔ نور!۔“ ہنری جلدی کر رہا تھا۔ ہنری نے اسے لے کر اس کا چلنا بند۔ لوگ اس کے گرد جمع تھے۔ اس نے ذرا ضرورت سے زیادہ ہی شہو چھایا تھا۔ چارپائی کے نیچے سے حضرت کو نکال دیا۔ اس نے کچھ کھانا پڑا۔ چونکہ اس نے لوگوں کے کام میں ذرا بھی ہاتھ نہ بٹایا۔ اور جوں کا توں اکر رہا۔ اسے کھڑا کیا گیا۔ اس کا رنگ زرد لگا۔ اس کی جھکی جھکی تھیں۔ ہنری نے اس کو چپیتا نام شروع کیا۔ ہوٹل کے مالک نے اس کو پہلے کبھی نہ دیکھا تھا۔ پولیس والوں نے ہتھکڑی لگائی۔ جب پولیس والے اس کو لے کر نکالے۔ تو لوگ اس وقت تک خوف سے کانپ رہے تھے۔

منہجہ شیعہ قمر الدین

# کلامِ رسا

دن ہو یا ہورات کسی دم نہیں دیوانوں کو      بھاڑ میں جائے جوش و حشت آگ لگے دیوانوں کو  
 شمع کو تنہا جلتا دیکھیں تاب کہاں دیوانوں کو      اپنے بس کا روگ نہیں کیا کہئے ان دیوانوں کو  
 بڑھتی ہیں امواج حوادث جتنا انسان ڈرتا ہے      میں نے اک بیخوف ہنسی میں غنی کیا طوفانوں کو  
 رہتے ہیں حُج اُسکے در پر دُکھ سکھ دونوں پاتے ہیں      قہر کا شکوہ کرنے والے بھول گیا احسانوں کو  
 ساغرے کی اس میں گردشِ نشہ کی اس میں      ساقی کی پُر کیف نظر نے لوٹ لیا مستانوں کو  
 واعظ کی تقریر کا جادو دُگیا چلتے چلتے کیا      مسجد کا رخ کر کے میکش پھر پٹے میخانوں کو  
 تیشے کی بھی مجھ کو حسرت دار کا بھی ارمان مجھے      کوئی ہے جو کر دے یکجا عبرت کے افسانوں کو

ہو چکے جب اجزائے عالم آپس میں مربوط رسا

فطرت نے تخریب کا منصب سنب دیا انسانوں کو

محمد کبیر خان رسا جالندھری

# مجید ملک

## مذہب و حزر

آج پھر دیر میں آئے۔

ہاں۔

کل بھی دیر میں آئے تھے

ہاں۔

اب دو بجے ہو گئے۔

ہاں اب دو بجے ہو گئے۔

بلکہ تین۔

بلکہ تین۔

کہاں ہے؟

ادھر ادھر

اتنی دیر میں کیوں آئے؟

کچھ ایسی ہی بات تھی

میں انتظار کرتی رہی۔

نہ کیا ہوتا۔

اب نہیں کیا کرونگی۔

مہربانی۔

کھانا کھالیا؟

ہاں کھالیا۔

کب؟

دیر ہوئی۔

کیا کھایا؟

جو مل گیا۔

کہاں؟

جہاں مل گیا۔

پوچھنا کوئی گناہ ہے؟

ثواب بھی نہیں۔

پہلے تو تم ایسے نہ تھے

کون؟

تم۔

مجھے کیا ہو گیا ہے؟

اپنے دل سے پوچھو۔

کیا پوچھوں؟

اپنے دل کا حال۔

میں تو وہی ہوں۔

تو میں بدل گئی ہوگی۔

بے شک۔

کیا خبر تھی کہ ایک دن یہ حال ہوگا۔

کسی کو بھی خبر نہیں ہوتی۔

میں راتوں کو تین تین بجے تک جاگتا کروں۔

کیوں جاگتا کروں؟

لیکن تمہاری سیریں ختم نہ ہونگی۔

سیریں کیسی؟

میں کیا جانوں کیسی سیریں۔

گو یا میں اب سیر سے واپس آیا ہوں۔

اور کیا؟

ہاں۔ میں رات کے تین بجے تک سیر کرتا ہوں۔ میں بہت برا ہوں۔

نہیں تم بہت اچھے ہو۔

نہیں۔ میں بہت برا ہوں۔ مجھ میں دنیا بھر کے عیب ہیں۔

نہیں تم بہت اچھے ہو۔ نیک اور فرض شناس۔ میں بری ہوں۔

نہیں تم بیچارے۔ صابر۔ شاکر۔

اور تم مردت کیش۔ بی بی بچوں کا حق پہچاننے والے۔ کبھی کسی

کا دل نہ دکھانے والے۔

اور تم ستم زدہ۔ راضی بہ رضا رہنے والی۔ پلٹ کر بات نہ کرنے

والی شوہر کی فرمانبرداری اطاعت گزار۔

مجھ سے یہ دکھ نہیں سے جاتے۔

کیا دکھ؟

یہی دکھ

نہ سو۔

جب تک زندگی ہے سہونگی۔

جب تک زندگی ہے میں بھی سہونگا۔

تمہیں کیا دکھ ہے؟

اور تمہیں کیا دکھ ہے؟

میرے دکھ میرا خدا جانتا ہے

میرے دکھ بھی میرا خدا جانتا ہے۔

خدا سے ڈرو۔

میں خدا سے زیادہ تم سے ڈرتا ہوں۔

میرے اللہ۔ میں کہاں جاؤں۔ مجھے موت بھی نہیں آتی۔

خدا کے لئے شور نہ مچاؤ۔

میں شور مچاتی ہوں کہ تم؟

میں کہتا ہوں بچہ بے آرام ہوگا۔

تمہیں بچے کی بہت پروا ہے۔

تم سے کم بھی نہیں۔

خبر بھی نہیں کس حال میں ہے۔ کس حال میں نہیں۔

کیا خبر نہیں؟

پروا نہیں صحت کیسی ہے۔ کیسی نہیں۔

صحت۔ کیوں خیریت تو ہے؟

تمہیں کیا؟

میں کیا پوچھ رہا ہوں؟

تم اپنے کھیل تماشوں میں رہو۔

میری بات کا جواب دو۔

کس بات کا؟

بچہ کیسا ہے؟

تمہیں رات کے تین بجے بچے کی محبت کیوں ستانے لگی۔

میں پوچھتا ہوں۔

جیسے بڑی محبت ہے۔

جتنی تم کو ہے اس سے کم نہیں۔

جی رات بھر سیریں کرتے ہو۔

سیریں کہاں کرتا ہوں؟

مجھے کیا خبر کہاں سیریں کرتے ہو۔

میں سیریں نہیں کرتا۔

اور رات کے تین بجے تک کیا کرتے ہو؟

کون کتنا ہے اب تین بچے ہیں ؟  
تین نہیں بچے تو اور کیا بچا ہے ؟  
ابھی تو دو بھی نہیں بچے ۔

کون کتنا ہے ؟  
میں کتنا ہوں ۔

جھوٹ ۔  
میں جھوٹ کیوں بولتا ۔

شور نہ مچاؤ ۔ آہستہ بولو ۔

بچے کی صحت تو بالکل ٹھیک ہے نا ؟  
بالکل ۔ کیوں ؟

تمہاری بات سے مجھے خدشہ سا پیدا ہوا تھا ۔

خدا کرے بچے ہی سے تمہارا پیار قائم رہے ۔

میرا پیار ہمیشہ قائم رہتا ہے ۔

بڑے آئے ثابت قدم ۔

بے شک ۔

دکھ دینے میں ثابت قدم ۔

دکھ سننے میں ثابت قدم ۔

تمہیں کیا دکھ پہنچے ہیں ؟

کوئی بھی نہیں ۔

پھر شکایت کیسی ؟

میں نے کب شکایت کی ؟

کیا کہا ۔ شکایت نہیں کی ؟

کب کی ؟

تو یہ ۔

اور تمہیں کیا دکھ پہنچے ہیں ؟

تم سن کے کیا کر دو گے ۔

آخر ؟

بڑے آئے رات کے تین بچے ہمدردی جتانے والے ۔  
میں کتنا ہوں تین نہیں بچے ۔  
دوسری ۔

ہاں دو ۔

بڑے آئے رات کے دو بچے ہمدردی جتانے کے لئے ۔  
میں تنویر کے ساتھ تھا ۔

تنویر کے ساتھ !

ہاں ۔

جھوٹ ۔

تمہاری قسم ۔

جیسے میری بڑی پردا ہے ۔

یہ تم اپنے دل سے پوچھو ۔

کس سے پوچھوں ؟

اپنے دل سے ۔

کیا پوچھوں ؟

کہ میرے دل میں محبت ہے کہ نہیں ۔

آہستہ بولو بچے کی آنکھ نہ کھل جائے ۔

کیسی پیاری نیند سو رہا ہے ۔

ہاتھ سر کے نیچے رکھ کے ۔

نہا سا ہاتھ ۔

اور ہونٹ لٹکا کے ۔

بال ماتھے پر گر رہے ہیں ۔

بالکل تمہاری طرح ۔

بالکل میری طرح

نیند میں مسکرا رہا ہے ۔

میری جان ۔

میری جان ۔

مجید ملک

# مس حجاب اسماعیل حسن اور رومان کی دنیا

گرمیوں کی لمبی اور سنسان دوپہروں میں —  
جبکہ شہر کے کارخانوں کی آواز بند ہو جاتی ہے۔  
مزدوروں کے ہاتھ ناتوان نظر آنے لگتے ہیں  
پرندے سبز پتوں میں منہ دئے ساکت ہو جاتے ہیں  
اور عشق پتوں کی بیلوں میں بھونرے غائب ہو جاتے ہیں  
اور جب میں 'من' باغ میں نارنگی کے اک پرانے پیڑ اور نوخیز پتوں کے کانپتے ہوئے سايوں کے درمیان اک بید کی کرسی پر بیٹھ جاتی ہوں —  
تو میری نظر دور — بہت دور 'نیلے نیلے گرجنے والے شاندار سمندر' اور اونچے اونچے باوقار نیلے آسمان کے درمیان 'افق' پر پڑتی ہے  
اس وقت مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے بچھڑے ہوئے دنوں کی یاد۔ اس حسن اور رومان کی دنیا میں اب تک زندہ اور موجود ہے۔

پھر شام کے دھندلکے میں —  
جبکہ دنیا اک تھکے اندھے مسافر کی طرح اک جگہ بیٹھ جاتی ہے  
اور درخت، شام کے سکوت میں 'سحر زدہ شہزادوں کی طرح چپ چاپ کھڑے ہو جاتے ہیں'  
اور جنوب کے سریلے نرم نرم جھونکوں کے زندگی بخش بوسوں سے یاسمین کی کلیاں آگھیں کھول دیتی ہیں —  
تو میری نظر 'دور' — بہت دور 'ڈوبنے والے دن' اور زمین کے درمیان کسی نامعلوم سرزمین پر پڑ جاتی ہے۔  
اے — شاید وہی حسن اور رومان کی دنیا ہے  
اس وقت مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے تمہاری یاد، بلکہ تمہارا مہووم سایہ وہاں کھڑا ہے۔  
جیسے کوئی خواب کی مخلوق !!

حجاب اسماعیل



# محمود شیرانی پنجاب میں اردو کی سرگزشت

(ایک فراموش شدہ ورق)

بچوں کی تعلیم کے سلسلہ میں ہمارے اسلاف نے جو لٹریچر لپکھا رکھا تھا۔ اس کا ایک شعبہ کتب نصاب کے نام سے موسوم ہے۔ نصابی لٹریچر سے مراد ایسی منظوم مگر مختصر فرہنگیں ہیں جن میں ضروریات زندگی اور عام معلومات کے الفاظ اور معانی نوآموزوں کی تعلیم کی غرض سے آسان اور عام فہم زبان میں کئے جاتے ہیں۔ ان میں اختصار کا خصوصیت کے ساتھ لحاظ رکھا جاتا ہے۔ چنانچہ ایک نصاب کی طوالت بالعموم دو سو اشعار تک محدود ہوا کرتی ہے۔ بلکہ یہ دو سو کی تعداد ہے جس کی بنیاد پر اس لٹریچر کا نام بالآخر نصاب قرار پایا۔ فقہی اعتبار سے دو سو درہم وہ رقم ہے جس پر حول گزر جانے کی صورت میں زکوٰۃ لازم آیا کرتی ہے۔ چنانچہ یہ رقم نصاب اور اس کا مالک صاحب نصاب کہلاتا ہے۔ ہونصر فراہی نے جو فارسی نصابی ادب کے ابوالبشر مانے جاتے ہیں۔ اپنی مشہور عالم تصنیف نصاب الصبیان کا اسی رعایت سے نصاب الصبیان نام رکھا۔ کیونکہ اس کے اشعار کی تعداد فقہی نصاب کے مساوی ہے۔ ہونصر کے مقلدوں نے بھی عام طور پر اپنے پیش رو کی سنت پر عمل جاری رکھا۔ چنانچہ اکثر ایسی تالیفات کا نام نصاب کے لفظ سے شروع ہونے لگا۔ مثلاً نصاب خسرو۔ نصاب بدیع۔ نصاب ضیائی۔ نصاب کمال الدین۔ نصاب مقلوب و نصاب میراب وغیرہ۔ حتیٰ کہ رفتہ رفتہ اس شاخ کا نام ہی نصاب ہو گیا۔

نصاب الصبیان کی تکمیل کے بعد جس کا سال تالیف ۱۱۱۷ھ بیان کیا جاتا ہے۔ نصابی لٹریچر نے بید ترقی کی ہے۔ اور کتب نصاب ایسے

ممالک میں جہاں عربی مدعا کی تحصیل اور فارسی ذریعہ تعلیم رہی ہے بکثرت لکھی گئی ہیں۔ لیکن یہاں ان کی تاریخ و تفصیل قلمبند کرنا مقصود نہیں ہے۔ عہد مغلیہ سے پیشتر ہندوستان میں جہاں فارسی بھی عربی زبان کی طرح اکتسابی زبان رہی ہے۔ یہ نصاب حسب رواج وقت فارسی میں لکھے جاتے تھے۔ اور دیگر ممالک کے نصاب بھی شامل درس تھے لیکن عہد کبریٰ میں جدید تعلیمی تنظیم کے ماتحت عربی زبان سرکاری طور پر تعلیمات سے خارج کر دی گئی۔ اس کی جگہ فارسی کو دے دی گئی۔ یعنی فارسی کی تحصیل مقصد خاص مانی گئی۔ اور میں سمجھتا ہوں۔ اگرچہ وثوق کے ساتھ نہیں کہا جاسکتا۔ کیونکہ تاریخ اس بارہ میں خاموش ہے۔ کہ یہ کسی ایسی زبردست تحریک کا اثر ہے۔ کہ ہندوستان میں دیرینہ نصابوں کے علاوہ ایسے جدید نصاب لپکے جانے لگے۔ جن میں فارسی کے ساتھ فارسی زبانوں کو بھی ذریعہ تعلیم تسلیم کر لیا گیا۔ ان جدید نصابوں میں سب سے اہم نصاب مطبوع الصبیان ہے۔ جو خاق باری کے نام سے مشہور ہے۔ اور جس کی تصنیف عام طور پر امیر خسرو دہلوی کی طرف منسوب کی جاتی ہے لیکن تنقیدی نقطہ نظر سے یہ عقیدہ ناقابل قبول ہے۔ خود اس نسخہ میں جو قرآنی شہادت موجود ہے۔ وہ ہمیں دسویں صدی ہجری سے آگے نہیں بڑھاتی۔ مگر اس میں بھی شک نہیں۔ کہ خاق باری اردو کا سب سے قدیم نصاب ہے جس سے ہم واقف ہیں۔ علیٰ ہذا دیگر دیسی زبانوں کے نصابوں میں بھی اسے اولیت کا فخر حاصل ہے۔

ایسا معلوم ہوتا ہے۔ کہ دیسی زبانوں میں نصاب لکھے جانے کی تحریک

نسل کے لئے باعث حیرت ہو۔ مگر مجھ کو اس صداقت کے اظہار میں کوئی تامل نہیں ہے۔ کہ اور صوبوں سے قطع نظر اردو زبان پنجاب میں قدیم سے ملکی زبان مان لی گئی ہے۔ ہمارے اسلاف کا رویہ اس مسئلہ کے متعلق بالکل واضح اور قطعی تھا۔ انہوں نے پنجاب میں پنجابی کے ساتھ اردو کو فراموش نہیں کیا تھا۔ گویا پنجاب میں دو زبانیں ذریعہ تعلیم بنی رہیں۔ اس نقطہ نظر سے انہوں نے ابتدا ہی سے بچوں کو دونوں زبانوں سے واقف کرنا ضروری سمجھا تھا۔ اور ان کی تعلیم میں دونوں قسم کے نصاب شامل کر لئے تھے۔ چنانچہ پنجابی زبان کے مشہور نصاب واعدا باری اور رازق باری کے ساتھ ساتھ اردو کے نصاب خالق باری اور حمد باری بھی درس میں پڑھائے جلتے تھے۔

خالق باری پنجاب میں بے حد مقبول رہی ہے۔ اور کتبوں میں کثرت کے ساتھ پڑھائی گئی ہے۔ چنانچہ وارث شاہ بھی اپنی تالیف ہیر و رانجھا میں اس کا ذکر کرتے ہیں۔

اک نظم دے درس ہر کزن پڑھ دے نام حق تے خالق باریاں فی گلستان بوستان نال بہار دانش طوطی نامہ تے رازق باریاں فی ہیر و رانجھا ۱۸۸۸ء میں نظم ہوتی ہے۔ اس سے ظاہر ہے۔ کہ خالق باری وارث شاہ کے عہد میں پنجاب کے مکاتب میں عام طور پر پڑھائی جا رہی ہے۔ خالق باری کے متعدد نسخے نوشتہ پنجاب میری نظر سے گزرے ہیں۔ جو سو ڈیڑھ سو سال پہلے کے نوشتہ ہیں۔ اس صوبہ میں خالق باری کی مقبولیت کی ایک دلیل یہی ہے۔ کہ پنجاب کے نصابی لٹریچر پر اس کا بے حد اثر ہے۔ اس کی تقلید میں نصاب لکھے جاتے ہیں۔ بلکہ نام بھی اسی طرز کے اختیار کئے جلتے ہیں۔ چنانچہ ذیل کی کتب کے نام بہ تقلید خالق باری رکھے گئے ہیں۔

- (۱) واعدا باری (۲) رازق باری (۳) ایزد باری (۴) اللہ باری (۵) ناصر باری (۶) صنعت باری (۷) قادر باری (۸) واسع باری۔ (۹) رحمت باری (۱۰) اعظم باری (۱۱) صادق باری (۱۲) اللہ باری (دیگر) (۱۳) رازق باری (دیگر)

تقریباً ایک ہی زمانہ میں نمودار ہوتی ہے۔ سب سے پہلے یہ نصاب اردو زبان میں شروع ہوئے۔ اس کے بعد ہندوستان کے دوسرے صوبوں کی زبانوں میں لکھے جانے لگے۔ پنجاب نے اس تحریک کو بید فروغ دیا۔ اور ایسے نصاب جن میں ذریعہ تعلیم پنجابی تھی۔ کثرت کے ساتھ لکھے گئے۔ ان میں سب سے قدیم واحد باری ہے۔ جو ۱۶۹۹ء یا ۱۶۸۳ء بکرمی میں جو ۱۰۳۳ھ و ۱۰۳۴ھ کے مطابق ہے۔ تالیف ہوتی ہے۔ اللہ باری کے بعد ایک لمبا سلسلہ ان نصابوں کا چلتا ہے۔ جن میں ایسے نصابوں کے نام جن تک میری رسائی ہوئی ہے۔ حسب ذیل ہیں۔

- (۱۱) رازق باری از اسمعیل تالیف ۱۱۰۰ھ (۱۲) رازق باری از مصطفیٰ ۱۰۸۵ھ (۱۳) ایزد باری از کھڑل ۱۱۵۰ھ (۱۴) اللہ باری از امید ۱۱۹۶ھ (۱۵) ناصر باری از مفتی شمس الدین ۱۲۰۵ھ (۱۶) صنعت باری از گنیش داس بدھوہ قانون گوئی ۱۲۲۰ھ (۱۷) قادر باری از مظفر ۱۲۳۳ھ (۱۸) واسع باری از یکدل ۱۲۳۳ھ (۱۹) رحمت باری از مولوی رحمت اللہ ۱۲۳۲ھ۔

(۱۰) فارسی نامہ از عبدالرحمن تصوری (۱۱) نصاب ضروری۔ از خدا بخش (۱۲) اللہ باری (دیگر) (۱۳) باوسل (۱۴) اعظم باری (۱۵) صادق باری (۱۶) فارسی نامہ از شیخ محمد اسی سلسلہ کی کڑیاں ہیں۔ جن کے زمانہ تالیف سے ہم ناواقف ہیں۔

بہر حال یہ فرست ہے اس نصاب کی جو فارسی کے اکتساب کے خیال سے بڑبان پنجابی طیار کیا گیا ہے۔ اور یہ اظہار ہے۔ کہ میری فرست مکمل نہیں ہے۔ خدا۹۹ دن جلد لائے۔ جب اہل وطن اسلاف کے ان بقیۃ الصالحات کی تلاش اور حفاظت کے واسطے کوئی جنبش کریں۔ آدم برسر قصہ۔ پنجابی زبان کے نصابی لٹریچر کا ہائزہ دیتے وقت ہم ایک نہایت غیر متوقع صورت حال سے دوچار ہوتے ہیں۔ اور وہ یہ ہے کہ جہاں بچوں کے لئے پنجابی زبان ذریعہ تعلیم ہے۔ وہاں اردو بھی یہی حیثیت رکھتی ہے۔ ہم یہاں ایسٹ انڈیا کمپنی کی آمد کے بعد کے زمانے کا ذکر نہیں کر رہے ہیں۔ بلکہ سکھا شاہی اور مغلیہ دور کا۔ یہ امر موجودہ

پنجابی زبان کے سب سے پہلے نصاب یعنی واحد باری میں ایسے آثار موجود ہیں۔ جن سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ یہ کتاب خالق باری کی ممنون ہے۔ حتیٰ کہ خالق باری کے مصرع اور شعر تک اس میں داخل کر لئے گئے ہیں۔ میں ایک دو مثالیں دیتا ہوں۔

خالق باری - سے

آتش آگ آب ہے پانی

فک وصول جو باد اورانی

واحد باری - سے

عمد بھو بھی متوہ نانی

آتش آگ آب ہے پانی

خالق باری - سے

دیگ ہانڈی کچھ ڈوئی بھٹلا

تابہ کڑگان است کڑا ہی دتوا

واحد باری - سے

دیگ ہانڈی کچھ ڈوئی بھٹلا

تاب و کڑغاں ہے کڑا ہی دتوا

خالق باری - سے

چالنی غرابال چاکی آسیا

دیگداں چولھا وکند و کوٹھیا

واحد باری - سے

چھاننی غرابال چاکی آسیا

چینی سرپوش چلھا دیگیا

خالق باری کے مخطوطات میں جو نوشتہ پنجاب ہیں۔ ایک امر اور دیکھا جاتا ہے۔ وہ یہ ہے۔ کہ اس کے ہندوستانی تلفظ کو پنجابی رنگ کے تلفظ میں تبدیل کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ جس سے ظاہر ہے۔ کہ یہ کتاب عرصہ دراز تک اس صوبہ میں داخل درس رہی ہے۔

خالق باری کے بعد مجھے نصاب سر زبان عرف صمد باری یا جان بچان

کا ذکر کرنا چاہئے۔ جو زبان ہریانی کھسا گیا ہے۔ یہ زبان بعض امور میں اردو سے کسی قدر مختلف ہے۔ ورنہ دونوں ایک ہی ہیں۔ بلکہ جن ایام میں یہ نصاب تالیف ہوا ہے۔ اس وقت کی اردو اور ہریانی میں کوئی فرق نہیں ہے۔ عبدالواسع حمد عالمگیر کے بزرگ ہیں اور کئی تالیفات مثلاً شرح بوستاں و

شرح زلیخا۔ رسالہ عبدالواسع اور غرائب اللغات کے مصنف ہیں۔ ان کا نصاب پنجاب کے مکتبوں میں بڑے شوق و ذوق کے ساتھ پڑھایا جاتا تھا۔ اس نصاب کے متعدد نسخے نوشتہ پنجاب میری نظر سے گزر چکے ہیں۔ اور اس قدر مقبول ہے۔ کہ پنجابی زبان کے مجموعہ نصاب یعنی فارسی نامہ۔ واحد باری اور اللہ باری کے ساتھ بیسیوں مرتبہ لاہور کے مطبعوں میں چھپ چکے ہیں۔

اردو زبان اس صوبہ میں اس قدر مقبول رہی ہے۔ کہ خود اہل پنجاب نے اس زبان میں نصاب طیار کئے ہیں۔ ان میں سب سے قدیم مولوی اسحق لاہوری کا ایک ہے۔ جو بعد شاہجہان عشرہ کے قریب تالیف ہوتا ہے مولوی اسحق نے دو نصاب لکھے ہیں۔ اور دونوں فرح العصبیان کے نام سے موسوم ہیں۔ ان رسالوں میں اگرچہ پنجابی زبان کا چھینٹا بعض قومن پر نظر آتا ہے۔ لیکن اردو الفاظ کی کثرت ہے۔ اور شریکی زبان فارسی ہے میں بعض مثالیں دیتا ہوں۔

جراح رگزن آمد مجروح ہداں تو گھائل

حق راستی بختہ در ہندوی است مائل

طاؤس تور ز فک کوئیں سیاہ کاتی

جنت بہشت مرگ است اس نخل بندالی

برگستوان پاکھر زیریں ہداں سوہنہ سری

شق پارہ موش پراں در ہندوی گلہ سری

زاغ و کلاغ کو یا گو سپند شاہ بکری

چوں دیو چہ است اجی جوک عنکبوت کڑی

خمیا زہ فازہ باشد در ہندوی او باسی

کہکام فواق ہدی تنک است خندہ ہاسی

اشخار دان تو سچی خف موزہ موز کیندا  
بعزہ چہ پشک میگن مدور کورخ و حیدلا  
مسار میخ آہن ہمر سنان بر چہی؟  
کفگیر کچہ ڈوئی چوں یغظواست کر چہی؟

ذیل میں اسی تالیف سے بعض الفاظ درج کئے جاتے ہیں جن سے ناظرین اس کی زبان اور اردو پنجابی الفاظ کا تناسب معلوم کر سکیں گے۔  
(۱) اٹی (۲) اٹیرن (۳) چوری (چوری) (۴) چھینٹہ (۵) چھینڈا  
(میںڈھا) (۶) اٹکل (۷) ناو (ناقوس) (۸) گولا (۹) کولا (کولہ) (۱۰)  
انگلیٹھی (۱۱) بجلی (۱۲) سونڈ (۱۳) منگنا (مانگنا) (۱۴) چھتا (۱۵) کچھا (کچھا)  
(۱۶) کاجھی (۱۷) پھٹکری (۱۸) ہولان (ہولے) (۱۹) ستو (۲۰) دھوپ  
(۲۱) چان (۲۲) چھتا (چھینکا) (۲۳) ٹیکا (۲۴) اوگالی (جگالی) (۲۵) کنوار  
(۲۶) کال گنگنی (۲۷) کوٹھی (۲۸) السی (۲۹) بیٹھی (۳۰) سرسوں (۳۱)  
ڈوئی (۳۲) ہنگ (ہینگ) (۳۳) سینگ (سینگ) (۳۴) جوار (۳۵)  
مسر (مسور) (۳۶) باڑی (۳۷) اٹی (۳۸) تالیہ (تاریل) (۳۹) پنڈ  
(کھجور) (۴۰) سپاری (۴۱) اکھروٹ (خروٹ) (۴۲) ہدکی (ہدکی)  
ڈیکار (ڈکار) (۴۳) گکری (۴۴) کھیر (۴۵) پھٹ (پھوٹ) (۴۶) خیار بر  
شکالی (۴۷) بیگن (۴۸) توری (ترتی) (۴۹) توہر (تھوہر) (۵۰) پھلسا  
(۵۱) کسنبہ (۵۲) جوا (جواسا) (۵۳) گھٹلی (گھٹلی) (۵۴) سک (۵۵) پتیل  
(۵۶) لوہا (۵۷) کھان (۵۸) کھوٹا (۵۹) دیور (۶۰) منس (۶۱) بانجھ  
(۶۲) سالہ (۶۳) پھوچی (۶۴) جڑا (۶۵) ہانسی (۶۶) پالک (۶۷)  
پالک (۶۸) ساندھو (سارٹھو) (۶۹) سسر (۷۰) کھی (کھی) (۷۱)  
جالی (جال) (۷۲) سوکن (۷۳) ناموں (۷۴) چاچا (چچا) (۷۵) کاچا  
(کچا) (۷۶) سدھن (۷۷) گنگا (گنگا) (۷۸) دی (۷۹) سک (۸۰) کھن  
(۸۱) راتی (۸۲) ملائی (۸۳) چھاچھ (۸۴) دھانی (دھانی) (۸۵) سروانی  
(سروانی) (۸۶) تیل (۸۷) پٹی (۸۸) کھل (۸۹) آٹا (۹۰)  
گالا (۹۱) گاڈی (گاڈی) (۹۲) بھڈیا (بھڈیا) (۹۳) چٹا (۹۴) سہا  
(خروٹ) (۹۵) مینا (۹۶) سندیسہ (۹۷) گوہ (۹۸) کوئل (۹۹) تیترا

(تیترا) (۱۰۰) جوک (جونک) (۱۰۱) گھڑا (۱۰۲) نیول (نیولا) (۱۰۳) کچھو  
(۱۰۴) کچھو (کچھو) (۱۰۵) چھپکی (۱۰۶) ڈھکی (ڈھکی) (مخنیق)  
یہ کل ایک سو چھ الفاظ ہیں۔ جن میں الفاظ ذیل بر تفاوت لہجہ  
پنجابی مانے جاسکے ہیں:-

(۱) بھید (میںڈھا) (۲) کولا (کولہ) (۳) منگنا (مانگنا) (۴)  
کچھا (کچھا) (۵) ہولان (ہولا) (۶) چھتا (چھینکا) (۷) ہنگ (ہینگ)  
(۸) سینگ (سینگ) (۹) مسر (مسور) (۱۰) اوگالی (جگالی) (۱۱) ہدکی  
(۱۲) پھٹ (پھوٹ) (۱۳) جوا (جواسا) (۱۴) ساندھو (سارٹھو)  
(۱۵) گنگا (گنگا) (۱۶) کچھو (کچھو)

ان سولہ نفلوں میں اکثر ایسے ہیں۔ جن کو صرف لہجہ کے فرق نے پنجابی  
بنادیا ہے مثلاً ہینگ۔ سینگ۔ پھوٹ اور گنگا وغیرہ۔ اور میں سمجھتا ہوں  
کہ مصنف کے مقابل میں کاتب اس ترمیم کا زیادہ ذمہ دار ہے۔

کئی ایسے نصاب ملتے ہیں۔ جن میں آدمی اور دو آدمی پنجابی ہے  
لیکن میں ان سب سے قطع نظر کر کے اللہ باری یا ذوق العبیبان کا ذکر  
کرتا ہوں۔ جو تہجیر کی تالیف ہے۔ اس کے مصنف حافظ احسن اللہ  
بن حافظ ہدایت اللہ بن حافظ عنایت اللہ لاہوری ہیں۔ حافظ صاحب  
کا پیشہ معلیٰ ہے۔ اس کے ساتھ کتابت اور مہر کنی بھی کرتے ہیں۔ نہایت  
زود نویس ہیں۔ اور کتابیں کثرت کے ساتھ نقل کی ہیں۔ اس کے علاوہ  
صفحوں کی تعداد (۹۰۳) اور فی صفحہ (۱۹) سطریں ہیں۔ اس حساب  
سے اشعار کی تعداد سترہ ہزار کے قریب ہوگی۔ مفتاح الافواہ کی زبان  
فارسی ہے۔ مصنف کی توجہ عربی الفاظ کی طرف تمام ترمیموں میں ہے  
لیکن ایک دلچسپ پہلو اس تالیف کا یہ ہے۔ کہ اس میں اردو الفاظ  
بھی کثرت سے لائے گئے ہیں۔ مگر مفتاح الافواہ پر تبصرہ کا یہ موقدہ  
نہیں ہے۔ اس لئے میں اس ضخیم تالیف سے دستکش ہو کر حافظ صاحب  
کی دوسری تالیف ذوق العبیبان کے متعلق چند الفاظ کہنے چاہتا  
ہوں۔

ایک معلم سب سے زیادہ بچوں کی ضروریات سمجھنے کا اہل ہے

جب لاہور میں بیٹھ کر حافظ احسن اللہ اردو کا نصاب طیار کرتے ہیں۔  
 تو ہم سمجھ سکتے ہیں۔ کہ اس کی از حد ضرورت ہوگی۔ ذوق الصبیان کی  
 تشریحی زبان اردو ہے۔ حافظ صاحب اپنے دیباچہ میں لکھتے ہیں۔  
 کہ اس سے قبل میں نے اس مضمون پر ایک بڑی کتاب طیار کی ہے۔  
 لیکن وہ بچوں کیلئے دقیق و دشوار ہے۔ اس لئے نصاب ہذا کو آسان  
 ہندی زبان میں طیار کیا ہے۔ سال تصنیف ۱۳۲۷ء ہے۔ اردو زبان  
 کے متعلق حافظ صاحب فرماتے ہیں۔ یہ ہندی زبان بہت آسان ہے۔  
 بچے بڑی خوشی کے ساتھ اسے پڑھتے ہیں۔ اور پسند کرتے ہیں۔ اب  
 میں نمونہ کلام دکھانے کے لئے ذوق الصبیان کے دیباچہ سے ایک  
 اقتباس دیتا ہوں۔

احسن نام اک عاجز بندہ  
 احسن اللہ کی ہے یہ رعایت  
 اس کا وطن لاہور نگر ہے  
 اس کی دانا خطا کو بخشنے  
 کیاں ہیں یہ کیتیاں بیتاں  
 لڑکے میرے پاس میں پڑھتے  
 اگے ایک کتاب لکھی ہے  
 پر وہ بہت دراز و کلاں ہے  
 یہ آساں اور ہندی ہولی  
 خوشی خوشی وہ پڑھتے ہیں اُسکو  
 ذوق الصبیان نام رکھا ہے  
 جو کوئی اُسکو پڑھے پھڑائے  
 دے اصلاح جو ہو کھلائی  
 بھرفروغ تقارب میسران  
 ذیل کا اقتباس اصل نصاب سے دیا جاتا ہے۔

دل و جگر ہے حب الکیو  
 امہ کنیز ہے لڑی باندی  
 کلا سر ہے مخزن ہے بھیجا  
 بیتل نعتہ نعتہ چاندی

رہا سونا سیم دزر ہے  
 عاشق مڑا بندہ چسپیر  
 حلقہ دورہ گروہ گھیسرا  
 بھار بوجہ انسا رہے تو وہ  
 لوہو خون سیاہی سودا  
 پتہ زہرہ تلخہ مصفرا  
 گھیا کدو گونگلو شلغم  
 بیچ ہے اند بیروں باہر  
 مصنف کا طرز بیان شگفتہ اور زبان نہایت صاف ہے بعض  
 بعض موقوفوں پر پنجابی لہجہ نظر آتا ہے۔ میں چند شعرا ایک اور مقام سے  
 نقل کرتا ہوں۔

سجن دوست ہے یار خلیل  
 بہتا بیش بس و بسیار  
 نیل اور پیل اور مکنا ہاتھی  
 سنگ سنگت قافلہ کارواں  
 پتھر سنگ رتن ہے جو ہر  
 مریخ چورس گرد ہے گول  
 اجر و اجرت مزدو مزدوری  
 مرجاں بتدکلی اور مونگکا  
 غریب سفر ماندہ تھکا  
 سگ ہے کتا گر بہ بلی  
 باگھ گھیلد شیر اسد ہے  
 اہی پھلی سینا زہنگ  
 آہو ہرن سہا خرگوش  
 دے و پری جو گندرا کھل پر سو  
 کھل پر سو آئندہ جو آوے  
 فراد اور پس فردا بھاوے

اوپر کے اقتباسوں میں آنتر رانت ۱۔ کھل رکل ۱۔ گونگلو شلغم ۲۔

گھیر گئی، چوری (میدہ)، کل (موتگا)، دوڑا (ہرا)، وغیرہ پنجابی زبان کے  
 ذخیرہ سے تعلق رکھتے ہیں۔ آنت جھاگ اور کل وغیرہ کا صحیح ترجمہ یہی ہو  
 سکتا ہے۔ گو نگلو آجکل پنجابی مانا جاتا ہے۔ اور اردو میں غیر مستعمل ہے لیکن  
 مغلیہ عہد سے قبل کے اہل لغات اس لفظ سے واقف ہیں۔ اور قدیم  
 تلفظ وہی ہے۔ جو آج پنجاب میں رائج ہے۔ چنانچہ ادوات الغضلاتا یغنی  
 ۸۲۶ء میں چھندر کا مرادف گو نگلو دیا گیا ہے۔ شرف نامہ احمد نیر سی  
 ۸۵۷ء میں گانگھو اور مویہ الغضلاتا ۹۲۵ء میں گنگلو لکھا ہے۔ خاتمہ۔  
 ختم مرتبہ پورسارا آخر اڈرک مجب نما را تنکا ضہو پچھے پس ہے  
 پورسا دا قانع بس ہو تو بھی بس اب بس کرا حق پھڑوہ اور حمد ذلین  
 مانگ خدا کی ہی امی بخشے رب گناہ تسامی بندہ مگلا کرے غنائیں  
 مولیٰ صاحب آمانائیں

”درباغ“ اس تالیف کا مادہ تانبج ہے جس سے ۱۲۷۷ء ہوتا ہے۔ اور  
 ۱۲۹۷ء کے برابر ہے۔ اس سال تیمور شاہ ورائی کا انتقال ہوتا ہے۔ اور شانبران  
 تخت نشین ہوتا ہے۔ لاہور میں سکھوں کا قبضہ ہے۔ سو بھانگہ اور لٹنا سنگھ۔  
 کی حکومت ہے۔ خلاصہ یہ ہے۔ کہ پنجاب میں اردو نصابوں کا رواج نیز اردو  
 نصابوں کی اس صورت میں تصنیف و تالیف ہیں اس نظریے کو تسلیم کرنے پر  
 مجبور کرتی ہے۔ کہ پنجابی زبان کی طرح اردو زبان بھی اس صورت میں قدیم  
 ذریعہ تعلیم رہی ہے۔ اس میں شک نہیں۔ کہ اردو پنجاب میں بعد شاہانِ مغلیہ  
 بولی اور سمجھی جاتی رہی ہے۔ لیکن ہم کو یہ علم نہیں تھا۔ کہ بچوں کی تعلیم میں  
 بھی اس سے کام لیا جا رہا ہے۔ خالق باری کے بعد اردو کا سب سے قدیم  
 نصاب فرح الصبیان پنجاب میں لکھا جاتا ہے۔ یہ امر شاید ان بزرگوں  
 کی آنکھیں کھولے۔ جو آج پنجاب میں اردو کے استحقاق کو نظر انداز کرتے  
 ہیں۔ اور پنجابی کے لئے اصرار کرتے ہیں۔ ہم پنجاب کے ساتھ اردو کے  
 قدیم تعلقات کی داستان سے بالکل بے خبر ہیں لیکن اس سلسلہ میں جو  
 بعض واقعات گزشتہ چند سالوں میں روشنی میں آئے ہیں۔ ان سے  
 یہی اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔ کہ اردو کے روابط اس صورت کے  
 ساتھ نہایت قدیم اور گہرے ہیں۔ اردو اور پنجابی کی

صرف و نحو ان زبانوں کے اتحاد اور قرابت کی طرف دلالت کرتی  
 ہے۔ اردو کا سب سے قدیم فقرہ جو میں معلوم ہے پنجاب ہی کے ایک  
 شیخ حضرت فرید الدین گنج شکر کی یادگار ہے۔ مسلمانوں میں سب سے  
 اول جس شاعر نے ہندی و دیوان لکھا۔ وہ لاہور کے مشہور شاعر خواجہ  
 مسعود سعد سلمان ہیں۔ سب سے پہلے جس شخص نے دوہرہ لکھا۔ وہ  
 یہی شیخ فرید الدین مذکورہ بالا ہیں۔

گجرات و دکن میں اگرچہ اردو تالیفات دسویں صدی ہجری سے شروع  
 ہو جاتی ہیں۔ لیکن شمالی ہندوستان میں دوسری بعد تک ان کا پتہ نہیں  
 چلتا۔ دہلی میں ابھی اردو دبستان قائم بھی نہیں ہو چکا ہے۔ کہ پنجاب میں  
 لوگ اردو زبان میں مثنویاں لکھنی شروع کر دیتے ہیں۔ میر نور کشمیر  
 کے شیخ غلام محی الدین تصوف کی مثنوی گلزارِ فقر ۱۳۳۳ء میں نظم کرتے  
 ہیں۔ بنالہ کے مشہور شیخ غلام قادر ۱۳۳۸ء سے قبل مثنوی رمز العشق  
 لکھتے ہیں۔ اسی بنالہ کے ایک اور مصنف عاجز تخلص ہیں جو سیف الملوک و  
 بدیع الجمال کا قصہ فارسی سے اردو میں نظم کرتے ہیں۔ ایک اور بزرگ  
 شمسین ہیں۔ جو ایک نظم موسوم بر وادوات کے مالک ہیں۔ جس میں مصنف  
 ایک شاگرد کی دعوت پر جو دیوان زادوں میں سے ہے۔ اپنے میر پور کے سفر  
 ماہ کی مشقت و معوبت۔ میر زبان کی بے اعتنائی۔ وہاں سے واپسی اور گھوڑے  
 کی مذمت و دیگر واقعات بیان کرتا ہے۔ یہ تالیفات جو اند کے اذبیاسے و  
 شے نمونہ خروارے کا حکم رکھتی ہیں۔ خالص پنجاب کی پیداوار ہیں۔ جن پر  
 ہندوستان کا اثر مطلق نہیں ہے۔ یہ لوگ نہ ہندوستان گئے۔ اور نہ اردو  
 دانوں سے تعلق میں آئے لیکن اردو میں اپنی تالیفات لکھ رہے ہیں ہمیں  
 ستائش کرنی چاہئے ان بزرگوں کی جو دلی درکار خود پنجاب کے دارالسلطنت لاہور  
 سے بھی فاصلہ پر رکھ کر ان دور افتادہ مقامات میں جہاں اردو بولنے والے مینوں  
 کیا بلکہ برسوں بھی ان سے تعلق میں نہیں آسکتا ہوگا۔ اردو زبان کی تحریک کو  
 زندہ رکھتے ہیں۔ اب تاؤ تئیکہ ان تالیفات کے پڑھنے والے پنجاب میں موجود نہ  
 ہوں۔ ان کا منعمہ مشہور پڑانا ممکن نہیں۔ اس لئے اس طریقہ کی روشنی میں ہم  
 اس نتیجہ پر پہنچے ہیں۔ کہ پنجاب میں کم و بیش ہر عہد میں اردو کیلئے سرگرمی رہی ہے  
 (پروفیسر حافظ محمود شیرانی)

# رحمن جتائی وارث

بادشاہ مایوس ہو چکا تھا۔  
ملکہ چاہتی تھی کہ بادشاہ دوسری شادی کر لے۔  
ان کا کوئی وارث نہ تھا۔  
رعیت کا غمخوار نیک دل بادشاہ ملکہ کو دل سے چاہتا تھا۔  
ایک دن بادشاہ نے بوڑھے وزیر سے کہا میں چاہتا ہوں کہ تخت کا وارث انتخاب کروں۔ سلطنت اور حکومت کو وارث کی سخت ضرورت ہے۔  
دانشمند وزیر بادشاہ کا چہرہ تک رہا تھا۔ ایک آنسو اس کی آنکھوں میں چپکا اور زمین پر گر گیا۔  
بادشاہ اپنے وزیر سے بڑی بڑی امیدیں رکھتا تھا۔ بہت جلد اس نے اندازہ کر لیا۔ کہ وزیر کے ذہن میں کن جذبات نے کڑوٹ لی ہے۔ اور وہ اپنے بادشاہ سے کس قدر محبت رکھتا ہے۔  
بادشاہ نے کہا ایک جشن کیا جائیگا جس میں ملک کے تمام بچے زیریں لباس پہنے قومی نشان لگا کر آئینگے۔ جشن کے روز میں اپنا ہیرو کی سی چمکتی ہوئی آنکھوں والا بازار اڑاؤنگا۔ وہ جس پر جا بیٹھیں گے اسے اپنا جانشین تسلیم کر لوں گا۔  
چند لمحوں تک وزیر اور بادشاہ بالکل چپ رہے۔  
وزیر کا سر جھک گیا۔ شاید اس نے بادشاہ کی تجویز کو درست تسلیم کر لیا تھا۔ یا اپنی خاموشی سے اس عقیدت کا اظہار کر رہا تھا۔ جو اسے اپنے بادشاہ سے تھی۔  
آخر جشن کا دن آپہنچا۔ خوبصورت بچے زیریں لباس پہنے قومی نشان لگائے ماؤں سے رخصت ہو کر اپنے بادشاہ کی آرزو پوری کرنے آئے جشن اپنی مثل آپ تھا۔ اس سے پہلے ملک لے ایسا جشن نہ دیکھا تھا اور نہ سنا تھا۔  
بادشاہ اپنی ملکہ اور مصاحبوں کے ساتھ اس شاندار چوڑے پر جا بیٹھا جو بادشاہ کے لئے تیار کیا گیا تھا۔ یہ جگہ قدرتی پہلوں

دریں پردوں اور قالینوں سے سجائی گئی تھی۔ جہاں بیٹھ کر بادشاہ اپنے ملک کے مستقبل کا فیصلہ کرنا چاہتا تھا۔ وہ اٹھا اور اپنے بازو جو اس کے ہاتھ پر بیٹھا ہوا تھا فضا میں چھوڑ دیا۔ باز بلندی کی طرف اڑا اور پھر اس تیزی سے نیچے کی طرف آیا گویا کسی پرچھٹ پڑیگا لیکن آخر کار آہستہ آہستہ اترتے ہوئے بوڑھے وزیر کے اکلوتے بیٹے کے سر پر جا بیٹھا۔

رعیت کے سامنے زندگی کا ایک نیا باب کھل گیا۔

بادشاہ نے دانشمند وزیر سے کہا اے خیر خواہ سلطنت جو کچھ ظہور میں آیا ہے۔ اگر اسی پر عمل کیا جائے تو رعیت ضرور بدظن ہو جائیگی۔ چنانچہ بہتر یہی معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس اہم فیصلے کے لئے ملک کو ایک اور موقع دیا جائے۔

آخر دوسرا جشن بھی آگیا۔ بادشاہ نے پھر باز چھوڑا اور وہ پہلے کی طرح پھر بوڑھے وزیر کے لڑکے پر جا بیٹھا۔ بادشاہ کی حیرت کی کوئی انتہا نہ رہی۔ اس نے کہا میں ایک بار پھر آزمائش کرونگا۔ لیکن تیسری مرتبہ بھی وہی کچھ ظہور میں آیا جو پہلے ہو چکا تھا۔

بادشاہ کا رنگ زرد پڑ گیا اس کی آنکھوں میں رنج اور خوف جھلک رہے تھے۔ اس نے بہت سوج بچار کے بعد سر اٹھایا اور کہا اس سلطنت میں اس بچے سے بڑھ کر میرا کوئی دشمن نہیں! دانشمند وزیر خاموش رہا۔

بادشاہ کی آنکھیں شاہین کی طرح چمک اٹھیں۔ انجام کار بادشاہ کی سالگرہ کا دن آیا۔ تمام ملک خوش و خرم تھا۔ بادشاہ کی سلامتی کے گیت گائے جا رہے تھے۔

بادشاہ نے درشن جھروکے میں کھڑے ہو کر کہا میں آج آخری مرتبہ اپنا وارث منتخب کرنا چاہتا ہوں۔ اس نے ہوا میں اپنا باز چھوڑ دیا۔

ملکہ غیر معمولی طور پر خوش تھی وہ بالکل بدل چکی تھی۔ اس کی نگاہیں بار بار بادشاہ پر پڑ رہی تھیں۔ باز نیچے اتر رہا تھا۔ اس دفعہ خلاف معمول وہ ملکہ کے سر پر جا بیٹھا۔

ملکہ کے سر کے پیچھے باز کے پھیلے ہوئے پردوں کے درمیان ایک روشنی چمک رہی تھی۔ بادشاہ نے ملکہ کی طرف تعجب کی نگاہوں سے دیکھا۔

ملکہ مسکرائی اور اس کا سر جھک گیا۔

رحمن چغتائی



# محمد عبد اللہ حجتائی

## مسلمانوں میں مصوری کا ارتقاء

### فنون قبل اسلام

غلیفہ کہتے ہیں۔ اس پتھر میں ایک مصری فرمان دوطرز کی کتابت میں محفوظ ہے۔ ایک تو کتابت ہیروغلیفہ (قدیم مصری تحریر) ہے۔ اور دوسری کتابت یونانی زبان میں ہے جو ۹۵۰ ق م میں رائج تھی۔ یہ پتھر ۱۶۹۸ء میں مصر میں برآمد ہوا اور ۱۸۵۷ء میں انگلستان لایا گیا۔ اس پتھر سے اس امر پر پوری روشنی پڑتی ہے کہ یونانی زبان کے ذریعہ کس طرح مصری زبان کو پڑھا جا سکتا ہے۔

اگر مصوری کے متعلق یہ تحقیقات کی جائے کہ اسکا آغاز اولاً کس ملک سے ہوا اور مشرق و مغرب میں اسکی ایجاد و رواج کاسہرا اولاً کس کے سر ہے۔ اور ممالک عالم کی مختلف تہذیبوں میں کون سی تہذیب سب سے پیشتر اس کی علمبردار ہوئی ہے تو ایسے سوالات کا جواب آسان بھی ہے اور مشکل بھی۔ یہاں صرف یہی کہنا کافی ہوگا کہ اس کی ابتدا محض مذہبی فرائض کی بنا پر ہوئی ہے۔ فن کی حیثیت سے نہیں جیسا کہ آج وہ شمار ہوتی ہے۔ اگر اہل یونان سنگتراشی میں تمام دنیا پر سبقت لے گئے جیسا کہ بیان کیا جاتا ہے تو یہ تمام تحریک ان کے مذہبی جذبات کی ممنون احسان ہے کیونکہ یونانیوں نے جس چیز یا شخص کو مافوق العادۃ دیکھا اسے قابل پرستش تسلیم کر لیا۔ یہ مہبود خواہ جمادات سے ہو خواہ نباتات سے خواہ حیوانات سے۔ یہ پرستش ان میں اس قدر راسخ ہو گئی کہ مختلف مہبودوں کی تمثیل کو گھر کر ان کی عبادت شروع کر دی۔ اور ان کی خصوصیات کے مطابق ان کے مختلف نام رکھ دیے۔ چنانچہ محض مذہب کی بنا پر

قدیم روایات | جدید تاریخی تحریکات اور آثار غلیفہ کے اہم اکتشافات نے ہماری معلومات اور ذہنی نشو و ارتقا میں بہت بڑا اضافہ کیا ہے۔ اور ان کو منصفہ شہود پر لانے کی غرض سے محققین اور ماہرین نے ہر قسم کے ذرائع اور مآخذ کی تلاش میں کمی نہیں کی ہے جدید معلومات سے قطع نظر اگر مصوری کے صحیح آغاز کا کھوج لگایا جائے تو ہم اس کے رواج اور دریافت کے متعلق کوئی صحیح رائے قائم نہیں کر سکتے بلکہ اس کی ترویج کا عہد بھی متعین کرنے سے قاصر ہیں۔ مگر موجودہ تحقیقات اور اکتشافات کی روشنی میں جب اس موضوع پر نگاہ ڈالی جاتی ہے تو ہم دیکھتے ہیں کہ قبل ولادت مسیح تک کے آثار دریافت ہو چکے ہیں۔ جیسا کہ حال ہی کے مصری اکتشافات نے قدیم تاریخ مصر کو کافی زندہ کر دیا ہے۔ اس زمانے کے مصریوں کے اعتقادات، رسوم، عادات وادوار زندگی ان نقوش جداریہ سے واضح ہیں جو ان کے رسم الخط و تحریر سے ملے ہوئے ہیں۔ ان نقوش اور تحریروں سے اس نظریہ کی تصدیق ہوتی ہے کہ مصوری ایک قسم کی تحریر ہے۔ اور یہ بھی واضح ہوتا ہے کہ یہ فن مصر میں اس وقت کس اعلیٰ پیمانہ پر پڑھا یعنی ان نقوش کی بدولت آج ان کی قریب قریب تمام قدیم تاریخ محفوظ ہے۔ ہمارے سامنے برٹش میوزیم کا (ROSETTA STONE) حجر رشید اس کی بہترین مثال ہے۔ جسے مصری مفتاح اللغۃ ہیرو

یونانیوں نے اس فن میں تمام دنیا سے خراج تحسین وصول کیا تھا۔ اس فن نے سکندر اعظم کی فتوحات کے دور میں ممالک غیر پر بھی اثر ڈالا۔ جب سکندر اعظم ہند میں آیا تو اس کے ہمراہ بیشمار حکماء، فضلا اور صنائع تھے۔ انہوں نے ہند کی فضا کو دیکھ کر اپنے فن کو ہندی دیوتاؤں کی خدمت گزار سی کا بھی آہ بنا دیا۔ اس کا سراغ ٹیکسلا و بامیان وغیرہ کے قدیم اہنام میں ملتا ہے۔ اس عہد کے یونانیوں کے مذہب کو جمالیاتی مذہب کے نام سے یاد کرنا بیجا نہ ہوگا جو بالخصوص فنون لطیفہ کے فروغ کا باعث ہوا۔

مورخین نے لکھا ہے کہ جب سکندر نے ممالک مشرق میں قدم رکھا تو اس کا درباری مصور آپلاس بھی اس کے ہمراہ تھا جس نے ابھی محض سکندر کی جنگوں کے مناظر کو اپنے مشاہدہ کے مطابق حوالہ قلم و رنگ کیا تھا مگر اس کے دل میں یہ امنگ تھی کہ کبھی بزم کی ملکہ صنف نازک کے ساتھ بھی اس کی تصویر اٹاے۔ سکندر نے اس کے مصورانہ جذبات کا اندازہ و احترام کرتے ہوئے وعدہ کیا تھا مگر ساتھ ہی یہ بھی واضح کر دیا تھا کہ وہ فاتح اور جنگجو ہونے کی حیثیت سے قدرتاً مجالس نشاط اور صنف نازک کی صحبتوں سے چنناں دلچسپی نہیں رکھتا۔ چنانچہ جب ایرانیوں کو شکست فاش ہوئی تو نازنینان حرم دارا میں سے ایک کمپاسپ نامی نازنین کو انتخاب کر کے سکندر کی خدمت میں پیش کیا گیا۔

سکندر نے حسب وعدہ آپلاس مصور کو اس کی تصویر بنانے کا حکم دیا اس نے نہایت مسرت سے یونانی دستور کے مطابق نازک حسین کمپاسپ کو اپنے سامنے عریان بٹھا کر تصویر کھینچنی شروع کی۔ اب تک مصور کے مو قلم کو جنگی مناظر کی مشغولیتوں سے کبھی فرصت نہیں ملی تھی۔ اس تبدیلی سے اس پر ایسی وجدانی کیفیت طاری ہوئی کہ وہ اپنے فن کے مبادیات بھول گیا جس طرح ایک ماہر موسیقی دان اپنی دلکش آواز اور تراؤں اور نغموں سے سامع کا قلب موہ لیا کرتا ہے یہی حالت اس دوخیز

کے حسن و شباب کی منقناطیسی کشش نے غریب مصور کے دل کے ساتھ کی وہ ہزاروں دل و جان سے اس پر فریفتہ ہو گیا۔ اس کے جذبات و خیالات اس قدر مسحور ہوئے کہ وارفتگی کے عالم میں مصور خود پتھر کا نمونہ بن کر رہ گیا۔ سکندر اعظم یونانی النسل اور ارسطو کا تلمیذ تھا اور خیر اقالیم و فتح ممالک اس کی غایت تھی۔ حسن و عشق کے جذبات لطیف سے بالکل مستغنی تھا۔ وہ اپنے مصور کو مغلوب جذبات دیکھ کر کمپاسپ کو اس کی رفیقہ حیات بنا دیتا ہے۔ اس سے واضح ہوتا ہے کہ فنون لطیفہ کے لحاظ سے وہ زمانہ بھی اوج کمال پر تھا۔

اب دیکھنا یہ ہے کہ جب سکندر اعظم فارس میں آیا تو اس وقت وہاں کے فنون ظریف کی کیا حالت تھی۔ وہاں کے قدیم یونانی طیسفون، طاق بوستان، قصر شیریں وغیرہ عمارات کے نقوش جس سے ایرانیوں کے مذہب و عقائد وغیرہ پر پوری روشنی پڑنے کے علاوہ فنون لطیفہ ایران کے اعلیٰ معیار کا بھی پتہ چلتا ہے۔ ان کے ساتھ عراق کے جدید اکتشافات بھی عراق و عجم کے فن میں مماثلت بتلاتے ہیں۔ عراق کے ورے اشور کے کھنڈرات بھی کسی حد تک یہی روایات پیش کرتے ہیں غرض کہ مشرق کے یہ تمام ممالک موہ مصر جیسا کہ اوپر بیان ہو چکا ہے اپنا الگ الگ فن اپنی روایات کے مطابق رکھتے تھے۔

اگر ہم یونان عراق و عجم کو مغربی و مشرقی حیثیت سے دیکھیں تو فن کی فوراً دو حیثیتیں مغربی و مشرقی ہو جاتی ہیں۔ جو اپنی اپنی خصوصیات میں بالکل متضاد ہیں ایک کو دوسرے پر تقدم زنی نہیں دیا جاسکتا۔ بعض محققین نے لکھا ہے "کیونانی علوم و فنون اگرچہ مشرقی ہی ہیں۔ لیکن ان کی نشو و نما مشرقی روایات پر نہیں ہوئی بلکہ یورپی اور یونانی روایات پر ہوئی ہے جس کی

معنی - موتیں برباد کرتی رہتی ہیں۔ حالانکہ نوشیروان درفش کاویانی کے بیچے پرورش کیا جاتا موصور کیا گیا ہے۔

متنی متوفی ۳۵۳ھ نے جہاں سیف الدولہ کی تعریف کی ہے وہاں اس کے محلات وغیرہ کی بھی خوب طرح سرائی کی ہے اور بہت لمبے قصیدے میں وہاں کے نقوش کی تفصیل بیان کی ہے۔ جن میں سے دے شعر ملاحظہ ہوں۔ ان سے اسی طرح معلوم ہوگا کہ شعراء عرب کا کلام بجائے ایرانی فنون کے رومی (بازنطینی) فنون کو ضرور بیان کرتا ہے۔

نری حیوان السرم مصطابجاہا  
یحارب ضد ضد یسالمہ  
وفی صورة الرومی والتاج ذلیہ  
لا بلج لا یتجان الاعماصہ

معنی خشکی کے حیوانات نے اس سے صلح کر لی ہے ہر مخالف جانور اپنے مخالف سے لڑتے اور صلح کرتے ہوئے مصور کئے گئے ہیں۔ اور بادشاہ روم صاحب تاج و تخت کی تصویر جو اس خیمہ پر دکھائی گئی اس سے معلوم ہوتا ہے کہ بادشاہ روم اس سفید پیشانی والے (سیف الدولہ) کے آگے کوئی ہستی نہیں رکھتا حالانکہ سیف الدولہ کے عاصی ہی اس کے تلخ کام جیتے ہیں۔

اسی طرح متنی نے سیف الدولہ کے منقوش خیموں کی تعریف کی ہے جن کے لئے بہت سے ایسے ہی الفاظ فقے جیسا کہ کپڑوں کے لئے ہیں۔

کتاب البلدان ہمدانی میں وضاحت سے ملتا ہے کہ بازنطینی فن سے مقصود رومی ہے۔ مشرقی رومی سلطنت کے نہایت کاریگر مصورین دنیا میں شمار ہوتے تھے۔ خلفائے عباسیہ کے زمانہ میں بغداد و دیگر شہروں میں گرجے تعمیر ہوئے جن میں رومی روایات پر مسیحی لوگوں نے کام کیا اور اسی طرح سے ان کا اثر بھی ان پر ہوا۔

تاریخ بھی موید ہے۔ ۲۱۰ ق م دارا اول کے عہد حکومت میں جب ایرانیوں نے یونانیوں کو تاخت و تاراج کیا جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ مصر، فلسطین، شام، ایشیائے کوچک اور قبرص تک اور بحیرہ روم کا مشرقی ساحل ایرانیوں کے قبضہ میں آچکا تھا۔ اور یہی وجہ ہے کہ قدیم بازنطینی و ایرانی نقش و نگار بہت مشابہ ہیں۔ ایک قدیم کوزہ نقشبین کے اکتشاف نے اس مسئلہ پر کافی روشنی ڈالی ہے جو اٹلی کے ایک پرگنہ کا کوزہ میں برآمد ہوا ہے جس میں کسی قدیم مہو نے دارا شاہ ایران کو یونانیوں سے خراج وصول کرتے ہوئے دکھا یا ہے۔ نقاش اس وقت کی بود و باش کے مطابق دونوں قوموں کو متمیز طور پر اظہار کرنے میں کامیاب ہے۔

ایران کی تاریخ کا مطالعہ بتاتا ہے کہ ایک قلیل عرصہ کے لئے بھی ایرانی فنون لطیفہ کی ترویج میں باوجود حوادث زمانہ کے کوئی قطع حائل نہیں ہوئی۔ یورپین محققین فن نے بازنطینی فن کو بہت ترجیح دی ہے لیکن یاد رہنا چاہئے کہ ظہور اسلام کے وقت وہاں کے مدارس بند ہو گئے تھے جو دراصل وہاں کا خاتمہ تھا۔ ایرانی فن کے تسلسل کے متعلق اور شواہد بھی ملتے ہیں جیسا کہ شعراء اسلام نے ابتداء ہی سے اپنے کلام میں بعض جگہ اس فن کی خوبیوں کو بطور تشبیہات پیش کیا ہے۔ چنانچہ ابوالواس متوفی ۱۹۵ھ نے جام شراب کی تعریف میں کہا ہے

قرارتھا کسری وفی جنباتھا  
مہاند رہبا بالقسمین الفوارس

معنی - اس کے پیندے میں کسری کی تصویر ہے اور اس کے پہلوؤں میں نیل گائے کی تصویریں ہیں جن کے ٹھسوار کمانوں کے ذریعے شکار کرتے ہیں۔

تخری متوفی ۳۵۳ھ ایوان مدائن کے متعلق کہتا ہے  
والمنا یا مواثل وانوشر  
وان یربی تحت الدرفش

اس ملک میں آئے۔ البتہ غار ہائے الورہ کا ذکر علاؤ الدین خلجی اور اورنگ زیب کے کارناموں میں ملتا ہے۔ ان کے متعلق آئندہ آگے چل کر مفصل عرض کرنا ہوگا۔

## عرب قریب اسلام

عربوں کی کمال خوشی کا معیار اس میں ہے کہ تیز رفتار عہد بدن گھوڑا ہو۔ حسین خیمہ نشین عورت ہو۔ عمدہ آبدار و صحرائی تلوار ہو۔ سنہری انگوری شراب کا جام ہو۔ خصوصیت سے جبکہ فلک پر کالی گھٹا چھائی ہو۔ ان کی یہ سب خاصیتیں ان کے شاہکار سبع مقلقات سے عیاں ہیں۔ جن کا ایک ایک لفظ ان کے فنون لطیفہ کا صحیح آئینہ ہے اور ان کی طبع موزوں۔ ملکہ منظومیت۔ شاعری کا فیضاً اتم درجہ ان سے واضح ہے۔

موسیقیان نے تمدن عرب میں تحریر کیا ہے کہ فنون لطیفہ میں عموماً مصوری، بت تراشی، تعمیرات اور موسیقی شامل ہیں۔ چنانچہ اگر ہم عربوں کے قدیم فنون کو بغور دیکھیں تو معلوم ہوتا ہے کہ یمن میں قدیم زمانہ ہی سے قریباً تمام فنون مذہبی طور پر ادا کئے جاتے تھے کیونکہ ابھی تک وہاں ایسے دیواری نقوش ملتے ہیں جو قدیم عرب باشندوں کے اعتقادات، عادات اور دیگر واقعات پیش کرتے ہیں۔ قرآن کریم میں آیا ہے :-

وَقَالُوا لَا تَنْزِّلْهُ وَذَارُوا لَكَ سُبُوَاعًا ۖ وَكَانَ يَعْقُوبُ وَيَعْقُوقُ وَنَشْرًا ۚ وَكَانَ أَصْلُ الْكِبْرِيَاءَ (زج)

ترجمہ۔ انہوں نے کہا اپنے مہبودوں کو مت چھوڑو اور نہ (بت) دو

نہ سواع، نہ یعقوب، نہ یعقوق، نہ نسر حالانکہ انہوں نے بہتوں

کو گمراہ کر ڈالا۔

اس کی تفسیر میں مفسرین لکھتے ہیں کہ مختلف قبائل کے مختلف اصنام مختلف مقام پر تھے جن کی وہ پرستش کرتے تھے۔ سب قبائل مل کر سال بھر میں ایک دفعہ بیت اللہ شریف کا حج کرتے جس کے

ماہرین صنائع چین و ماچین کا خیال ہے کہ چینی مصوری کے ماخذ چینی رسم الخط کے ساتھ ہی ملے ہوئے ہیں جو دراصل تصاویر و نقوش سے اخذ کیا گیا ہے۔ یعنی قدیم نقوش کی شکل اختیار کر لی ہے باوجودیکہ اس کے بہت قدیم سے نشان ملتے ہیں مگر صحیح معنوں میں قدیم چینی مصوری کے ضمن میں ختن کے آئینہ نگار دیواری مصوری قدیم بدھ مذہب نے بہت مدد کی ہے جس پر ڈاکٹر سر ایل شائین نے اپنی ضخیم مساعی جیلہ سے روشنی ڈالی ہے اور ایک ضخیم کتاب "ہزار بدھ" کے نام سے شائع کی ہے جس کو تیسری صدی عیسوی سے لیکر آٹھویں صدی تک منسوب کیا جاتا ہے۔ ختن کے متعلق بھی قدیم حالات مشہور بدھ مذہب کے چینی سیاح فاہن کی اپنی تحریریں ملتے ہیں جو ۶۳۹۹-۶۴۱۴ میں براستہ مغربی ختن سفر کر کے ہندوستان میں داخل ہوئے اور گدھ کا سفر کر کے براستہ لنکا اپنے ملک کو روانہ ہوئے اور یہی راستہ تھا جس سے بدھ مذہب نے چین تک رسائی کی۔ آثار ختن سے قدیم فن بلاد ترکستان پر خاصی روشنی پڑتی ہے۔ میرا خیال ہے کہ آج بھی یورپ اپنے اعلیٰ مصوری کے نمونے پیش کرنے سے قاصر ہے۔ ان میں بدھ مت کی مکمل سرگزشت معدرسومات و اعتقادات کے رنگین نقوش میں دیکھی جاسکتی ہے۔ یا تو تجمعی ختن کے متعلق معجم البلدان میں لکھنا ہے۔ "کاشغر سے الگ یا رکند کے عقب میں بلاد ترکستان کا حصہ وادی جبال کے درمیان بلاد ترک کے وسط میں واقع ہے۔ سلیمان بن داؤد بن سلیمان ابو داؤد المعروف بحجاج الختئی کے نام سے مشہور ہے۔ مقام بامیان کے ذکر کے علاوہ وہاں دو عظیم تہوں سرخید و خٹکبڈ کا بھی ذکر ملتا ہے۔ جہاں تمام پرندوں کی تصاویر منقوش تھیں جو اللہ نے زمین پر پیدا کئے (یا تو تجمعی) اسی طرح اجنٹا و دیگر ہندوستانی غاروں کا ذکر بھی لازمی معلوم ہوتا ہے جن کی تاریخ بھی قریب قریب یہی بتائی جاتی ہے اور جو دنیا بھر میں شہرت بھی حاصل کر چکے ہیں۔ مگر قدیم کتب تاریخ میں ہیں اجنٹا کا کہیں ذکر نہیں ملتا۔ یہ حال کی دریافت ہے جبکہ انگریز

طواف میں رقص و موسیقی کو دخل دیتے جیسا کہ قرآن کریم میں آیا ہے  
وَمَا كُنْ صَلَائِهِمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مَكَاةً وَقَسْدًا  
ترجمہ - ان کی نماز خانہ کعبہ کے پاس صرف تالی اور سیٹی بجانا ہوتا تھا۔

پھر یہ بھی کہا گیا - "وَادْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِ آبَائِكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا"  
یہ مسلمانوں سے خطاب حج کے موقع پر ہے کہ اللہ کی اس طرح عبادت  
کرد جس طرح قدیم زمانے میں تم اپنے آباء و اجداد کا ذکر کیا کرتے تھے  
یہ ان کی شاعری کی طرف اشارہ ہے جو اپنے آباء و اجداد کے ذکر میں  
فخر یہ قصائد پڑھا کرتے تھے۔ یہ سب چیزیں مذہب کی بنا پر نہیں آج  
ان کے آثار نہ ملنے کی وجہ محض اسلام ہے جس نے ان کے فروغ  
کو ایک دم روک دیا اور دور ایام سے وہ خود بخود ہی مٹ گئے۔

اسلام کے ابتدائی زمانہ میں یہ معبد ۳۶۰ بتوں سے معمور تھا۔  
کعبہ کی دیواروں پر حضرت ابراہیم، اسمعیل، عیسیٰ اور مریم کی نگین  
تصاویر تھیں جو فتح مکہ کے موقع پر صاف کی گئیں اور بتوں کو توڑ دیا  
گیا اور ان کی بجگہ و شرار کو حرام قرار دیا گیا۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اس  
پر خطبہ بھی دیا۔ بعض بعض موقعوں پر بعض علمبرداران اسلام کو بعض  
قبائل کے اصنام شکنی کے لئے بھیجا گیا۔ امر القیس کا یہ شعر ملاحظہ ہو  
كَانَ دَهْلِي سَقَفَ عَلِيٍّ ظَهَرَ مَرْمَرٌ  
كَسَا مَزِيدَ السَّاجُورِ وَشَيْئًا مَصُورًا

ترجمہ - گویا مقام سقف کے بت سنگ مرمر کے سینہ پر ہیں جن پر وادی ساہو  
کے نقش کئے ہوئے کپڑے ہیں۔

اگر KEATS نے ( ODE TO GRECIAN URN )  
لکھ کر غیر فانی شہرت حاصل کی ہے تو یہ ایک شعر اس کے سامنے  
کسی صورت میں بھی کم نہیں ہے جس میں امر القیس نے یہ زیادتی  
کی ہے کہ اس آرٹ کے نمونہ کو پھر ایک ایسی آرٹ کی چیز یعنی نقش  
کپڑے سے ڈھانپ کر اس کو مزید معتدّر اس صورت میں بنا دیا ہے  
کہ دیکھنے والی آنکھ کو ہمیشہ کے لئے اس حسین نمونہ فن کو دیکھنے کی  
غرض سے آرزو مند کر دیا ہے جو اس کے غایت الفاظ سے ظاہر ہے

امرار القیس کا ایک اور شعر ملاحظہ ہو:-

خَرَجْتُ بِهَا تَمْشِي تَجْرُورًا وَرَاوَنًا  
عَلَى اثْرِبِنَا ذِيلِ مَرِيضٍ مَرَحِلِ

ترجمہ - مرط مرحل یعنی ایسی چادر جس پر محل کی تصاویر بنی ہوں  
اگر مرحل کو مرحل پڑھا جائے تو معنی ہونگے کہ اس پر آدمیوں  
کی تصاویر منقوش تھیں

خود آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا ایسی چادر کا استعمال کرنا بعض احادیث سے  
ثابت ہے:-

۱- ان رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم خَرَجَ ذَاتَ غَدَاةٍ  
وَعَلِيَهُ مَرَطٌ مَرَحِلٌ

۲- كَانَ يَصْلِي وَعَلِيَهُ مِنْ هَذِهِ الْمَرَحِلَاتِ

(المروط)

اسی طرح جب کسی کپڑے پر تیروں کے نقوش ہوتے اسے مسہم  
کہتے تھے جن پر پرندوں کی تصاویر ہوتی تھیں انہیں مطبّر جن  
پر گھوڑے کی تصاویر تھیں محبتل جن پر درخت منقوش ہوتے  
انہیں مشجر کہتے تھے۔ غرض کہ بہت سے ایسے نام وضع کئے  
جاتے تھے۔ مثلاً مسیّف، مکعب، معرض، مسعد  
معصد جن پر انگوٹیاں ہوتیں اے سبحلاط۔

میں نے ظہور اسلام کے پہلے جو حالت فنون لطیفہ کی تھی کسی  
حد تک اس غرض سے پیش کر دی ہے کہ اس مختصر سی کیفیت سے  
کم سے کم یہ ضرور اندازہ ہو جائے کہ ان قدما کی فنون لطیفہ سے  
کیا اغراض وابستہ تھیں۔ جو محض مذہب تھا۔ اور اسی جذبہ میں سب  
کچھ کیا گیا۔ جو بعد میں جا کر بہت بڑا جزو فنون لطیفہ کا بن گیا۔ اسلام  
نے جو کچھ اس ضمن میں پیش کیا وہ بالکل اس کے برعکس تھا۔ جس نے  
قبائل کی تمام روایات کو ایک ایسے عقیدے سے توڑ دیا اور ایسے  
طریق زندگی کی طرف مائل کیا جو ان کے لئے بالکل بیگانہ تھا یعنی تمدن  
عرب قبل بعثت آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم اور بعد بعثت بالکل متضاد تھے۔ ان

میں کوئی مماثلت قائم نہیں ہو سکتی۔ مگر وہ فنون جو متمیز اسلامی فنون کی حیثیت اختیار کر چکے ہیں سب کے سب فتوحات اسلامیہ کی پیداوار ہیں۔ ان کو دراصل غایت مذہب سے کوئی واسطہ نہیں ہے۔ بعض ایسے متذکرہ بالا ماحول میں مسلمانوں کی منفرد طبع کی وجہ سے پیدا ہوئے اور انہوں نے اپنے اپنے ماحول میں رہ کر خاص متمیز صورت اختیار کی جو اسلامی کمال کی ڈاکٹر مارٹن، ہامین، کونل، سٹری زگوو کی کا خیال ہے کہ مسلمانوں نے مذہبی فن تصویر کشی پیدا کئے۔ مگر آرلنڈ ٹوید ہیں کہ اسلام نے کبھی کوئی اپنا خاص مذہبی فن معصوری پیدا نہیں کیا جن سے مذہبی شعار و اطوار نظر آئیں۔

## آغازِ اسلام

یہ قدرت کا تقاضا رہا ہے کہ جب کبھی دنیا میں انحطاط اپنی غایت کو پہنچ جاتا ہے تو ضرورت محسوس ہوتی ہے کہ کسی مصلح یا مجدد کو بھیج کر اپنی نیابت کا کام لے یا دوسرے الفاظ میں بہت بڑی تبدیلی کی ضرورت محسوس ہوتی ہے۔ حضرت عیسیٰؑ اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے درمیان (فترۃ) کا ایسا زمانہ تھا کہ لوگ لہو و لعب اور فسق و فجور کے دلدادہ اور یاد الہی سے بیگانہ ہو چکے تھے۔ دنیا میں کوئی مذہب نہ تھا۔ فنون لطیفہ جذبات کو براہ گنجہ کرنے والے تھے اور مذہب جن مشتق تصور کیا جاتا تھا۔ بازنطینی فنون لطیفہ نے تمام دنیا پر تسلط کر رکھا تھا اور عوام اندھا دھند اس کے مطیع ہو رہے تھے۔ اصنام پرستی نہیں بلکہ اصنام تراشی اعلیٰ عبادت و فن شمار ہوتے تھے۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت جو توحید الہی کا کھلم کھلا اعلان تھا اور تمام غیر اللہ معبودوں کے عابدوں کو چیلنج تھا جس کا یہاں تک اثر ہوا کہ جسنین شاہ روم جیسے مدبر نے ایتھنز کے مدارس بند کر کے صنایع و فنون کو سلطنت سے نکال دیا۔ یہ خاص کردہ ایام تھے جبکہ گریجوی پادری اعظم نے فلسطین کا کتب خانہ جلا دیا تھا اور شاہ خسرو نوشیروان ایران نے ان تمام جلا وطن لوگوں کو پناہ دی تھی۔ مگر ایران میں بذات خود ان

کی آگ جو صدیوں سے شعلہ زن تھی ٹھنڈی ہو گئی۔ غرض کہ دنیا میں بہت سے ایسے عجیب و غریب واقعات پیش آئے اور سب کائنات آفتاب رسالت کے استغنا کے لئے منظر تھی۔ اور قدرت کا کافۃ الناس کے قلوب کو ضلالت و گمراہی سے نجات دلانا مقصد وجہ تھا۔ چنانچہ طرفۃ العین میں ان نور کی شعاعوں نے بجلی کی رو کی طرح اثر کیا۔ لوگ جوق در جوق دائرہ اسلام میں داخل ہونے شروع ہوئے اور ان کو لہو و لعب، فسق و فجور جو ان کے ہاں فنون لطیفہ شمار ہوتے تھے اور جن سے جذبات مشتعل ہوتے تھے۔ بکھخت ان کا قلع قمع کر دیا گیا۔ بلکہ ان کو حرام و واجب التکرر گردانا گیا۔ اگرچہ ان سے ایک دم روک تھام مشکل کام تھا کیونکہ یہ وہ وقت تھا کہ امر الیقین اور لبید وغیرہ کے قصائد ان کی نوک زبان تھے۔

جب لبید شرف باسلام ہوئے اور وفد بنی کلاب میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے سامنے آئے تو یہ شعر پڑھا :-

الْحَمْدُ لِلّٰہِ اذْ لَمْ یَا تْنِیْ اَجْلٰی  
حَتّٰی کَسَانِیْ مِنَ الْاِسْلَامِ سِرًّا

ترجمہ۔ خدا کا شکر ہے کہ مجھے اس وقت موت نہیں آئی جب تک میں نے اللہ کے فضل سے اسلام کا جامہ نہیں پہن لیا۔

حضرت عمرؓ نے مزید شعر سننے کی درخواست کی تو سورہ بقرہ پڑھ کر سنائی اور کہا جب میں نے سورہ بقرہ سیکھ لی ہے تو کیا ضرورت ہے جس پر حضرت عمرؓ نے آپ کو پانسو درہم عطا کئے۔ لبیدؓ کے اس شعر میں تمام فلسفہ اسلام پنہاں ہے اور اس سے بہت سے امور پر روشنی پڑتی ہے کہ اسلام نے سب جذبات بڑھانے والی باتوں سے ایک دم روک دیا تھا۔ کیونکہ اسلام کافۃ الناس کے لئے آیا تھا نہ محض خطِ عرب کے لئے۔ چنانچہ اسلام نے بہت تھوڑی مدت میں شرق و غرب میں وہ مقبولیت حاصل کی جو صدیوں میں کسی اور مذہب کو حاصل نہیں ہوئی تھی۔ یہ سب کچھ منجانب اللہ اور اسلام کی سیدھی سادی تعلیم کا اثر تھا۔ جو مساویانہ اصول پر قائم تھی۔

لہ۔ شعراء الشعراء ابن قتیبہ ص ۲۳۲۔ مطبوعہ مصر

لہ۔ تاریخ فنون۔ لطیفہ قرون وسطیٰ ص ۲۳۲۔ معنی علی قاری

فنون لطیفہ نے ہمیشہ اپنا الگ اور محدود ماحول قائم کیا ہے جو ان مقاصد اور اصولوں کے بالکل برعکس ہوتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ کوئی ہمہ گیری ان امور کی طرف نہیں آتی۔ توراه کے مطالعہ سے متعدد مقامات پر معلوم ہوتا ہے کہ محض تصاویر کی وجہ سے بعض اقوام پر غضب الہی نازل ہوا۔ چنانچہ جب حضرت سلیمانؑ نے ایوان بیت المقدس کی تعمیر کرائی تو دروازوں اور دیگر مقامات پر نقوش تھے اس واقعہ کی قرآن کریم میں یوں تفصیل آئی ہے :-

يَعْمَلُونَ لَهَا مَآئِشَاءً مِنْ مَّحَارِيبٍ وَتَمَاثِيلَ

(۱۱۳) سورہ صا

باوجود اس کے انجیل میں تصاویر یا مجسموں کے لئے کوئی اتنا ہی حکم نہیں ہے۔ جب مسلمانوں نے حضرت ابوبکرؓ کے عہد میں جہاد کیا تو اولین فاتحین شام و مصر اپنے آپ کو بازنطینی یا قبطی معبدوں میں مسند نشین کیا جن پر وہ اپنی فتوحات پر قابض ہوئے اور ان کو ان کی حالت پر بعد ازاں حضرت ابو عبیدہ بن الجراحؓ نے دیا۔ کسی قسم کا کوئی تخیل واقع نہیں کیا۔ اپنی الگ قیامگاہیں اور مسجد بنائیں۔ یہ قدیم نشانات آج برآمد ہوئے ہیں اور ان اطراف میں قدیم صنایع کا پتہ دیتے ہیں۔ یہ عرب صحرائین افریقہ، اندلس، فارس وغیرہ کے میدانوں کو عبور کر کے آگے بڑھتے چلے گئے۔

یہ مسلمانوں کا خاصہ رہا ہے کہ جہاں بھی ہے تنہا بغیر شرکت غیرے اپنی جدت طبع سے ہر امر میں خاص تنوع پیدا کیا۔ مصر میں قبطی، اندلس میں بربر، فارس میں ایرانی، ہند میں ہندی تھے مگر اسلام نے ان نوواردین اسلام کو اپنی فطرت کے مطابق ایک نئے جذبہ کی اجازت دی جسے شارع اسلامؐ خوب جانتا تھا کہ ان میں کس طرح سرایت کر سکتا ہے۔ غرض کہ اسلام جہاں بھی گیا لوگوں کے قلوب پر حاوی رہا اور اس نے فنون لطیفہ میں ایک خاص تغیر پیدا کیا جو اوائل زمانے میں فن تعمیر میں زیادہ تر نظر آتا ہے جس میں ایک خاص ہی نوعیت میں آئی۔ چنانچہ آنحضرت صلعم سے

لے کر عمر بن عبد العزیز کے زمانہ تک بارہا مسجد نبویؐ کی تعمیر ہوئی مگر حضرت عمر بن عبد العزیز اموی کے زمانے میں جب مسجد نبویؐ کی تعمیر کی تجدید ہوئی تو روماء وغیرہ کے معمار بلائے گئے ایک رومی معمار نے اپنے حسب عادت مسجد کی عقی دیوار پر بجائے نقش و نگار کرنے کے خنزیر کی تصویر بنا دی جسے خلیفہ کے حکم سے قتل کیا گیا۔ اور دیگر معماروں نے یہود و نصاریٰ کے معبد کی طرح تعمیر کرنے سے گریز کیا اور خلیفہ کے فرمان کے مطابق تعمیر کی جس سے بہت سے امور پر روشنی پڑتی ہے۔ اول ابتدا میں مسلمانوں نے واقعی غیر مسلم صناعات سے اپنی تعمیرات میں مدد لی جس کی اور بیشمار مثالیں ملتی ہیں۔ دوم مسلمان ایک خاص اختیار طرز اپنے سامنے رکھتے تھے۔ سوم۔ جاندار نقوش سے اعراض کر کے مسلمانوں نے ان نقوش و بیل بوٹوں کا اختراع کیا جو اس سے قبل آج نہ تھے ان کے دیکھنے سے ایک مسرت ہوتی ہے اور یہ نہیں معلوم ہوتا کہ کہاں سے شروع ہوئے ہیں اور کہاں ختم ہوئے ہیں جن پر آکھ تک نہیں ٹھہر سکتی اور ان میں وہ توازن و تناسب (SYMMETRY) قائم کیا جو واقعی اس سے قبل نہیں تھا اس سے ان کے توازن ذہن اور اعلیٰ مذاق و کمال علم ہندسہ کا ثبوت ملتا ہے۔ جو اصول علم ہندسہ پر مبنی ہے۔ یہ ان جاندار نقوش کا بدل تھا جو ان صحرائینوں نے اختیار کیا۔ اور یہی آج دنیا کے فن تعمیر میں متمیز نظر آتا ہے۔ انہوں نے قرآن کی آیات و احادیث کو اس کمال سے نقش کیا جس کی وجہ سے الگ الگ رسم الخط کی بنا رکھی گئی اور ان کے مختلف نام پڑ گئے۔ جو آج کوئی نسخہ نظر تعلیق وغیرہ وغیرہ سے یاد کئے جاتے ہیں۔ اسلامی نقطہ نگاہ سے فنون کی تقسیم میں بت تراشی کی بجائے خطاطی کو دخل دینا ہوگا بعض معترضین ہم سے سوال کریں گے کہ باوجود شارع اسلامؐ نے تصاویر کو اپنے کلمات طیبات میں سر اسر مزاج قرار دیا ہے بعد میں کیوں تصویر کشی کو اختیار کیا۔

قال رسول الله صلعم ان اشد الناس عذابا  
يوم النيام المصورون (بخاری)

قریب قریب تمام کتب احادیث میں یہ حدیث مختلف طریق سے  
متداول ہے اور مطلب سب کا ایک ہی ہے بلکہ یہاں تک کہ دیا کہ  
جس گھر میں تصویر ہو اس میں فرشتے داخل نہیں ہوتے بعض روایات  
میں آیا ہے کہ غیر ذی روح کی تصویر منع نہیں ہے پھر بعد میں کیوں  
اس سے تنجیز کیا گیا۔ اس کا مختصر جواب یہ ہے کہ حضور سرور عالم  
کا فرمان اسی طرح اٹل ہے لیکن ماہرین نے ان کو کسی حد تک  
ان مضرات سے پاک پایا جو قرون اولیٰ یا اس کے قریب زمانہ  
میں سمجھے گئے تھے اور وہ محض مذہبی حالت ملک اور ابتداء  
اسلام کے امتیاز سے تھے۔ ان کے قلع قمع کرنے کا مقصد محض  
شرک سے روکنا اور جذبات کو اعتدال میں رکھنا تھا کیونکہ  
ملک کی فضا شرک سے لبریز تھی اور فنون لطیفہ سے جذبات  
کے مشعل ہونے کا اندیشہ تھا۔ بہت سے فقہانے بھی یہی  
مطلب اخذ کیا ہے چنانچہ علامہ بدرالدین عینی نے شرح بخاری  
میں اس حدیث کے تحت میں کسی حد تک ایسی ہی شرح کی ہے  
اور امام طحاوی نے شرح معانی الآثار میں بھی اس کی تائید کی ہے  
آنحضرت صلعم جب غزوہ تبوک سے واپس تشریف لائے۔ تو  
آپ نے گھر میں چند گرہیاں دیکھیں جن سے حضرت عائشہؓ اپنی  
سہیلیوں سے کھیل کر تھیں ان میں سے ایک گھوڑا بھی تھا  
آپ نے دریافت کیا اے عائشہ یہ کیا ہے جواب دیا یا رسول  
اللہ گھوڑا ہے۔ آپ نے پھر پوچھا کہ گھوڑے کے پر بھی ہوتے  
ہیں۔ عرض کی یا رسول اللہ آپ نے سنا نہیں کہ حضرت سلیمانؑ  
کے گھوڑے کے پر تھے۔ آپ نے مسکرا دیا۔ یہ واقعہ ۸ یا ۹  
ہجری کا ہے۔ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ تصاویر غیر مشرکانہ  
کا آغاز آنحضرت صلعم کے زمانہ سے ہی ہو گیا تھا جس پر  
فقہانے گردیوں کو جائز کہا ہے جو پرستش کی صورت میں نہیں

لے۔ معارف اعظم گڑھ۔ مضمون سید سلیمان ندوی صاحب  
۳۰۰

آسکتیں۔ آپ نے مصورین کے لئے اشد عذاب کی قید اس لئے  
لگائی تھی کہ وہ پرستش کے لئے تصاویر یا مجسمے بناتے تھے۔ مگر  
مردوایام نے آہستہ آہستہ ان کے قلوب کو ان مضرات سے محفوظ  
کر دیا اور شرک کا اندیشہ جاتا رہا۔ سعید بن عامر روایت کرتے  
ہیں کہ عائشہؓ فرماتی ہیں کہ ہمارے پاس ایک کپڑا تھا جن پر تصاویر  
تھیں ان کو میں نے آنحضرت صلعم کے سامنے لٹکا دیا۔ آپ  
نماز پڑھ رہے تھے۔ آپ نے مجھے منع کیا اور کراہت کا اظہار  
کیا۔ میں نے اس کے دو ٹکے بنا دئے یہ عرب میں اس طرح کپڑے  
کو پردے کے طور پر لٹکانے کو حافطہ کہتے ہیں۔ صاحب  
نفع الطیب نے ان کی بہت سی اقسام مع نقوش بیان کی ہیں  
میرا خیال ہے کہ اب جو یورپ میں پردے آویزاں کرنے  
کا دستور ہے وہ ہسپانی عربوں کے ذریعہ واپس پہنچا ہے۔ یہاں  
یہ کہنا مناسب ہوگا کہ حرمت خمر کے وقت ان برتنوں کے  
استعمال سے بھی روکا گیا جن میں شراب بنائی جاتی تھی اور ان  
کے مختلف نام بھی تھے۔ جب مسلمان اس سے رک گئے تو ان  
برتنوں کے استعمال کی اجازت دی گئی۔ اسی طرح زیارت قبور  
سے بھی ابتدا میں روکا گیا جو عرب میں اصنام پرستی کے مشابہ  
تھا لیکن جب آپ کو ان خطرات کا اندیشہ جاتا رہا اور لوگ  
بھی سمجھ گئے تو آپ نے بعد میں اجازت دی اور فضائل زیارت  
قبور بھی بیان فرمائے۔ یہی بات سونے چاندی کے زیورات  
سے متعلق ہے۔ غرض کہ بہت سے ایسے امور ہیں جن میں ایسا  
ہوا۔ انہی دلائل کو مد نظر رکھ کر محققین آج کل کے مضمون تصاویر  
سے متاثر ہو کر نوٹو وغیرہ کے جواز میں فتوے بھی دئے ہیں۔  
خیر ہیں ان سے کوئی سروکار نہیں ایسے امور میں تو غایت فن  
اور غایت مقصد کو ضرور دخل ہے۔ مذہب اور چہرہ ہے۔ جب  
مسلمانوں نے حضرت عمرؓ کے زمانے میں ایران کو فتح کیا اور جب  
آپ ایوان میں داخل ہوئے تو جا بجا تصاویر نظر پڑیں۔ ان کو

لے تذکرۃ الحفاظ ص ۳۲



دیکھ کر کسی قسم کا ایذا نہیں پہنچایا بلکہ غار شکرانہ و پس ادا کی بلکہ اس کے برعکس جب فتح شام کے موقع پر عیسائیوں نے آپ کو اپنے کنیسہ میں دعوت دی تو بوجہ تصاویر کنیسہ میں داخل ہونے سے انکار کر دیا جس سے استدلال ہوتا ہے کہ ایک طرف تو تصاویر مشرکانہ حیثیت رکھتی تھیں اور دوسری طرف اس کے خلاف جہاں تسامح اختیار کیا گیا۔ اس سے ہماری تائید ہوتی ہے کہ نیت کو ضرور دخل ہے۔ ابن سعد نے اپنی طبقات میں قبضہ بن ذویب کے تخت میں درج کیا ہے کہ حضرت عثمانؓ کے زمانہ میں مدینہ منورہ میں تمایم کے محل میں نقاشوں کے کوچہ میں بستے تھے۔ اگرچہ مدینہ منورہ آنحضرت مسلم کے زمانہ میں زیادہ تر آباد ہوا مگر اس سے صاف پتہ چلتا ہے کہ یہ فن بالکل مفقود نہ تھا۔

## خلفا کا زمانہ

اموی خلفاء جو خلفائے اربعہ راشدینؓ کے بعد آئے اور ان کے بعد خلفائے عباسیہ جنہوں نے بغداد کو دار الخلافہ قرار دیا ان سب نے بہت جلد محسوس کیا کہ اسلام کا یہ صہائے شہر اس عزت میں نہیں سمایگا ایک وسیع سلطنت ایک خانہ بدوش خاندان کی طرح سنبھالی نہیں جاسکتی۔ خلیفہ اپنا گھر اونٹ کی کھال کے خیمہ میں قائم نہیں رکھ سکتا اس کے لئے ضروری تھا کہ علوم و فنون پیدا کئے جائیں جس سے حضارت کو فروغ ہو تاکہ قرآن حکیم اور پیغام رسول کے ارشاد کو دنیا میں پھیلا دیا جائے۔ چنانچہ ایسے فاضل لوگ پیدا ہوئے جن کو دربار خلافت سے تعلق تھا۔ اور فنون و علوم جو آج اسلامی فنونِ علوم کے نام سے یاد کئے جاتے ہیں وہ اسی طبقہ کے منت پذیر ہیں۔

خلفائے بنی امیہ کا زمانہ زیادہ تر بیرونی فتوحات میں گزرا ہے۔ اس لئے ان کی توجہ نشر و اشاعتِ علوم کی طرف کم نظر آتی ہے۔ لیکن عبد الملک نے اپنے زمانہ میں عمارات کو بہت فروغ دیا اور اس کے علاوہ اس نے اسلامی سکے کی بنا رکھی اور سکے رائج الوقت

جو زیادہ تر ایرانی و بازنطینی تھا۔ اس کی تقلید میں ابتداً ایسا سکہ جاری کیا جس پر اس کی خود اپنی تصویر ہو کر تھی۔ یہ سکہ برآمد ہو چکا ہے۔ سیف الدولہ کے متعلق بھی ملتا ہے کہ جو اس نے دینار سکوں کو کیا اس پر اس کا نام اور اس کی تصویر تھی۔ سلطان یبرس نے اپنے سکے پر شیر کی تصویر منقوش کرائی تھی۔ اسی طرح مسلمانوں کے ہاں دیوان میں ہر بھی تحریر وغیرہ کو ثبت کرنے کے لئے استعمال ہوتی تھی۔ فاضی شرح کی شخصیت دینائے اسلام میں حضرت علیؓ کے خلاف فیصلہ صادر کرنے کی وجہ سے بہت مشہور ہے۔ طبقات ابن سعد میں ہے کہ آپ کی مہر میں دو شیر اور درمیان میں ایک درخت تھا۔ غرض کہ آج جو شیڈ وغیرہ کا تصور ہے قدیم زمانہ میں بھی تھا۔ مگر متذکرہ بالا سکے عبد الملک کے متعلق عرض ہے کہ وقتی مصلحت کے لحاظ سے جاری کیا گیا تھا۔ جب لوگ سکے کے عادی ہو گئے تھے تو خالص اسلامی سکے میں جاری کیا گیا۔

لیکن بنی عباس کا زمانہ ایسا ہے جبکہ فنون و علوم کی طرف زیادہ توجہ ہوئی جس کی بڑی وجہ یہ ہے کہ ان کے تعلقات دنیا کے دیگر ممالک اور سلطنتوں سے قائم ہو چکے تھے خصوصیت سے قابل ذکر ان کا تعلق اہل فارس سے جو ہے ان کے ہاں براہ کھ کے ذریعہ سے ہوا پھر اہل یونان سے بھی ہوا جو ان کے دربار میں اہل علم کی صورت میں آئے۔ غرض کہ یہی دور اسلام میں ہے جب سے یہ فنون متمیز طور پر سامنے آئے اور ان کو فنون اسلامی کے طور پر فروغ شروع ہوا۔ اور بطور فنون لطیفہ اسلامیہ ان کا شہا ہوا۔ اسی لئے مصوری کو مد نظر رکھ کر اختصاراً ان شعبوں کو بیان کیا گیا ہے جن میں مصوری کو ضرور دخل ہے۔

قدیم زمانے سے فن ظروف سازی مصر، عراق اور عجم میں مروج تھا۔ جسے ظہور اسلام ہی سے مسلمانوں نے ضرور اپنی روایا کے مطابق سنبھالا اور بغیر نقش و نگار کے یہ کام قدیم کم حیثیت لگتا ہے۔ چنانچہ ہزاروں نمونے ایسے یورپ کے عجائب خانوں میں

دیکھنے میں آئے ہیں جن کے نقش و نگار بالکل اسلامی ہیں۔ اور بہت قدیم ہیں۔ اس سے ایک امر پر ضرور روشنی پڑتی ہے کہ ابتدائی سے مسلمانوں کا مذاق ہر ضروری اشیاء میں ایک متمیز صورت لکھنا تھا اور ان پر نقش و نگار بعض اوقات حسب واقعات و حالات ہوتے تھے کبھی کوئی فوجی سوار یا نظارہ یا کوئی پالتو جانور کبھی قرآنی آیات یا انشاء ان پر نقش ہوتے تھے۔ اور یہ فن ایک ایسی الگ حیثیت رکھتا ہے کہ بیشمار کتب بالخصوص اسلامی ظروف و ظروف سازی یا کاشی کاری وغیرہ پر تصنیف ہو چکی ہیں جو اسلامی مصوری کے ارتقا میں ضرور دخل رکھتی ہیں۔ بعض اہم قدیم نمونے برٹش موزیم میں سامرہ اور مصر کے ملتے ہیں۔ جو غالباً خلیفہ معتمد (۳۲۲ھ) کے زمانے سے تعلق رکھتے ہیں۔ ان پر نقوش اور جانوروں کی تصاویر بھی ملتی ہیں۔ بغداد کے بھی بہترین نمونے ملتے ہیں۔ ایک طشت پر براق کی تصویر ایک طائر کا گھوڑے کی صورت میں ہے۔ اس کو دیکھ کر معلوم ہوتا ہے کہ مسلمانوں نے اس فن میں بھی رسمی نقش و نگار کو دخل دیا۔ سامرہ کے بعد فوراً رے، رقة اور سمرقند وغیرہ میں یہ فن نظر آتا ہے جہاں وہ ترقی ہوئی ہے کہ ایک نمایاں پہلو اختیار کر لیا۔ مگر ترقی تو بعض حالات میں سامرہ سے بھی سبقت رکھتا ہے موسیو جمیون نے ایک نمونہ دیا ہے جو تیسری صدی ہجری کا ہے اس میں عربی تحریر بھی ہے اور درمیان میں ایک آدمی بھی بیٹھا ہوا ہے۔ جس کی وجہ یہ ہے کہ یہ فن ایران میں پہلے ہی اعلیٰ معراج پر تھا۔ اور اس وجہ سے ان کو اسلامی روایات نقش و نگار سے اختیار کرنا کوئی مشکل نہ تھا۔ خصوصیت سے ان میں سے ایک مرتبان قابل ذکر ہے جس پر حلقوں میں عربی تحریر اور تصاویر انسانی ہیں جو اس وقت کے اعلیٰ معیار فن اسلامی کا پتہ دیتی ہیں۔ اس کی تاریخ ۳۵۵ھ ہے۔ مگر اس پر سامرہ کا اثر ضرور ہے۔ چونکہ یہاں محض ارتقا مصوری کے ضمن میں بیان کرنا مقصود ہے اس لئے اسی پر اکتفا کیا جاتا ہے۔ ورنہ ہزاروں نمونے بطور مثال پیش

پیش کئے جاسکتے ہیں۔ علاوہ ظروف کے اینٹیں وغیرہ سامرہ کی بیشمار چمکدار رنگوں سے مزین دیکھی جاسکتی ہیں۔ مگر جو نمونہ قدیم ظاہراً طور پر ملتا ہے جس پر تاریخ ہے وہ واشنگٹن میں فیر کے مجموعہ میں ۳۳۵ھ کا ہے اور قیزدان، بغداد، رے وغیرہ سے قدیم نمونے بھی مل سکتے ہیں۔ اور بہت سے نمونے ایسے ملتے ہیں جن پر تصاویر ہیں اور تحریریں بھی ہیں۔ بعض یورپین محققین نے ظروف پر نقاشی کا کام کرنے والوں کے ابتدائی نام جمع کئے ہیں جن کے دستخطوں کو میں نے بھی دیکھا ہے:-

عمل عمر، عمل عبید، عمل ذکری، صنعہ عیسیٰ، عمل الاحمر، عمل ابی خالد، عمل کنیر بن عبد اللہ، عمل مایق بن العباس، عمل الاستاذ، عمل الہرمز بن علمر، عمل الشامی

فن ظروف سازی کے رنگین نقش و نگار کے بعد ایک خاص فن دیواری مصوری کا نظر آتا ہے۔

دیواری نقوش اور ایران میں دیواری نقوش اسلام سے پہلے موجود تھے۔ لیکن جب خلیفہ ہشام اموی (۲۱۳ھ) کے زمانہ میں حرّین یوسف الثقفی والے موصل نے ایک مدرسہ، سرائے اور ایک محل تیار کروایا ابن الاثیر کے بیان کے مطابق یہ محل زین سارون کے بازار میں تھا جو اب ویران ہو چکا ہے اور سفید سنگ جراث سے بنایا گیا تھا۔ دیواروں پر پچی کاری کی گئی تھی۔ اس محل کو اس کی خوبیوں کے سبب سے منقوشہ کہا جاتا تھا۔ بعد میں یہی قطع حرّ کے نام سے مشہور ہو گیا۔ ان نقوش دیواری کے متعلق متعدد شعرائے عرب کے کلام میں بھی شہادتیں ملتی ہیں۔ مثلاً ابن احمد لیس۔ ابو الصلت۔ بختری۔ مبنی۔ ضحاک۔ ابو نواس وغیرہ وغیرہ

جب خلیفہ معتمد نے سامرہ کی بنیاد ڈالی تو وہاں اپنی رہائش

کے لئے قصر تعمیر کروایا جس کی دیواروں پر نقاشی تھی۔ ۲۲۲ھ میں خلیفہ کے حکم سے وزیر محمد بن خالد نے اپنی مساعی حیدہ سے اس کام کو سرانجام دیا۔ یہ دیواری نقوش ظاہر کرتے ہیں کہ وہاں نہ محض ہیل بوٹے ہی تھے بلکہ جانوروں کی تصاویر بھی تھیں اور یہ نقوشی مصوری کا وہ جذبہ اور اعلیٰ معیار پیش کرتے ہیں کہ آج بھی اس سے عمدہ موجودہ فن مصوری پیش کرنے سے قاصر ہے۔ ڈاکٹر ہرز فیلڈ کی کتاب سامرہ تین جلدوں میں ہے۔ اس میں چند نمونے مختلف عجائب خانوں سے اکٹھے کر کے دئے گئے ہیں۔ خصوصیت سے شیر کی شبیہ آجکل کی شیلڈ کا تصور دیتی ہے۔ دیگر نمونہ جات نقاشی بھی خاصی روشنی ڈالتے ہیں اور ان سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ نقوش بجائے اس کے کہ نمیشلی ہوں۔ بلکہ تجلیلی اور سی طور پر بنائے گئے ہیں۔ عربوں نے مصوری میں یہ ایک جدید نظریہ پیدا کیا تھا۔ ایک جگہ آپ دیکھیں گے کہ کس طرح کتوں سے گورخر کا شکار اور عقاب سے پرندوں کا شکار کیا جاتا تھا۔ اور ساتھ ساتھ آرام کی زندگی کا ماحول کیا ہوتا تھا اگر ان کا اجنتا کی جلد دیواری مصوری سے مقابلہ کیا جائے تو اس سے بالکل مختلف کام مختلف طریقہ فن مختلف جذبات مختلف ماحول نظر آئیگا۔ فریڈرک موزیم برلن میں ایک ٹکڑا اسٹرکاری سامرہ پر احمد بن موسیٰ کا ریگر کا نام ملتا ہے۔ اس کتاب سے مسلمانوں کے دیگر حالات پر بھی روشنی پڑتی ہے کہ کس طرح وہ اپنے مکانات کو آراستہ کرتے تھے اور اگر ان کا پوری طرح مطالعہ کیا جائے تو مسلمانوں کی پوری تہذیب کا نقشہ عیاں ہو جائیگا۔ ان محلات میں ایک حمام بھی ہے۔ اس کے ایک دروازہ پر ابھی تک ایک کتبہ محفوظ ہے:-

”بِسْمِ اللّٰهِ اَمْرٌ بِنَا هٰذِلِ الْحَمَامِ اَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْمُتَعَمِّمِ  
بِاللّٰهِ اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ اَدَامَ اللّٰهُ التَّائِيْدَ وَالسَّعَادَةَ وَفَضْلَهُ  
مِنْ اللّٰهِ وَرَحْمَتِهِ“

ان نقوش میں بعض جگہ کرامت کی بھی تصاویر ملتی ہیں جس سے معلوم ہوتا ہے کہ سامرہ اور اس کے گرد و نواح میں مسلمانوں نے بعد میں بھی مختلف عمارتیں بنائیں۔ یا قوت نے چند اشعار خوب نقل کئے ہیں:-  
وَمَا زِلْتُ اَسْمَعُ اَنْ الْمَلُولِ  
يَبْنِي عَلٰى قَدَرٍ اَقْدَارَهَا  
وَاعْلَمُ اَنْ عَقُولَ الرِّجَالِ  
تَقْضِيْ عَلَيْهَا بَاثَارَهَا

یعنی ہر خلیفہ اپنے اپنے اقتدار کے مطابق تعمیرات میں زیادتی کرتا رہا۔

اسی گرد و نواح میں ایک قدیم حمام الفار کا ذکر ملتا جس کو بہت چھوٹا ہونے کی وجہ سے الفارس (چوہا) کہتے تھے۔ کیونکہ روم میں حمام بہت زیادہ وسیع بنائے جاتے تھے۔ ان کے اندر تین طبقات ہوتے تھے۔ ایک سے دوسرے میں جانے کے لئے راستہ بھی ہوتا تھا۔ یہ حمام الفار اول ان حماموں میں سے ہے جو اسلام میں اول تیار ہوا۔ جب اسکو عمر بن العاص نے تعمیر کرایا تو رومیوں نے اپنی عادت کے خلاف دیکھ کر اس کو بنظر حقارت دیکھا اور کہا کہ یہ تو چوہوں کے لئے تعمیر ہوا ہے۔ چنانچہ اس کا نام اسی دن سے حمام الفار مشہور ہو گیا۔ حمام کے سلسلہ میں اس کی بناوٹ پر بھی بحث ملتی ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ اس کو بھی خوب سمجھتے تھے۔ چنانچہ سب سے بہتر حمام وہ ہوتا ہے جو قدیم ہو چکا ہو۔ اس لئے کہ جو حمام جدید تعمیر ہوگا اس میں یہ خرابی ہے کہ اس کی دیواریں ابھی تک تر ہوگی۔ اس لئے اس میں غسل کرنے سے نقصان ہوگا۔ اور بخارات پیدا ہونگے۔ حمام نو تعمیر شدہ کے لئے۔ بعض شایع فرماتے ہیں کہ اس قسم کے حمام سے یہ نقصان ہے کہ اس کی دیواروں میں جو نری اور نمی ہوگی وہ چونہ گچ اور تار کول کے ساتھ تحلیل ہو جائیگی۔ اب حرارت حمام کی وجہ سے اس میں سے بخارات اٹھیں گے۔ جس کا انسان کے بدن

کے اندر جان روح اور نفس کے لئے بہت معز ہے اس لئے کہ ان کا اثر قلب پر بھی پڑیگا۔ حام لئے قدیم جو مصر میں باقی رہ گئے ہیں وہ ب خراب ہو گئے ہیں۔ صرف ان کے کچھ نشانات باقی ہیں۔

مصر مفریزی کے مصر کے بیان سے پتہ چلتا ہے کہ وہاں تصویر کشی اعلیٰ معیار پر تھی کیونکہ عرب مصورین اصول مناظر اور قرب و بعد کے اثر سے بخوبی واقف تھے۔ وہ بعض مناظر کے اسرار بھی نقل کرتا ہے۔ مثلاً ابو بکر بن حسن متوفی ۳۶۵ھ۔ استاد احمد بن یوسف محمد بن محمد۔ مستنصر کے زمانہ کا مشہور واقعہ ہے کہ اس کے وزیر

الحسن بن علی البازدري نے ابن عزیز مصور کو عراق سے اور قاہرہ فاطمینہ کو بصرہ سے بلا کر ان کی نقاشی کا مقابلہ کروایا۔ دونوں مصوروں کو ایک رقاصہ کی تصویر محل کے بھرو کے پر بنانے کے لئے کہا گیا جو خود بازدري کے لئے تیار کیا گیا تھا۔ قاہرہ نے رقاصہ کو سفید لباس میں سیاہ پردے پر اس طرح ظاہر کیا گویا وہ حاضرین سے رخصت ہو رہی ہے اور ادھر ابن عزیز نے اس کو زرد پردے پر سرخ نقاب میں اس طرح مصور کیا گویا وہ نقاب سے باہر آ رہی ہے۔

بنی طولون

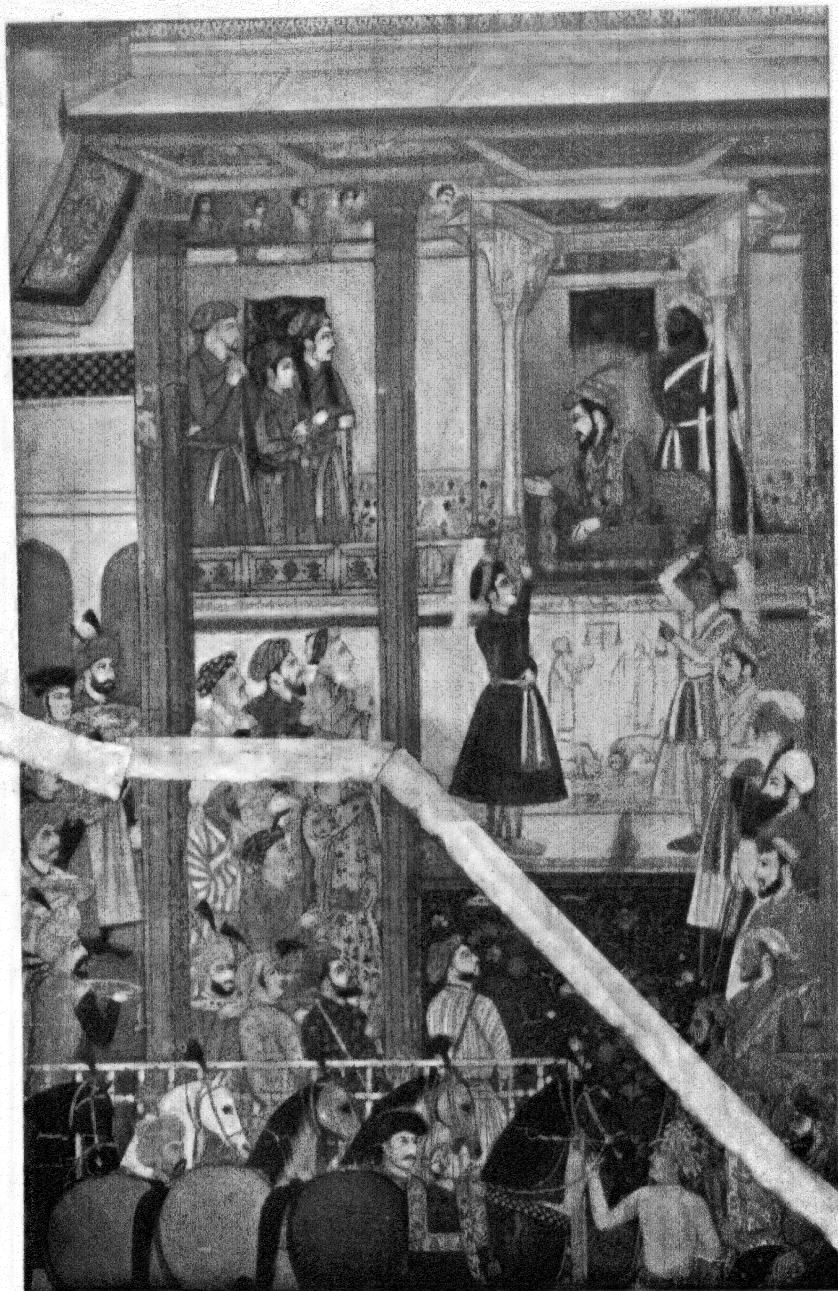
بنی طولون کا زمانہ ۳۸۵ھ سے شروع ہوتا ہے جس کا بانی احمد بن طولون ہے جس نے دنیا میں اپنی مذہبی تحریکات سے ہلچل پیدا کر دی تھی اور فنون کے سلسلہ میں مصر کی سر زمین کو مالا مال کر دیا۔ اور خاص کر محکمہ تعمیر کو بہت فروغ ہوا۔ متعدد مساجد، مدارس و محلات تعمیر کئے گئے۔ بلکہ تاریخ فن تعمیر اسلامی میں طرز بنی طولون کا خاص ذکر ہے۔ محلات الفخیمہ جن کے ارد گرد عدالت الفنا تعمیر کئے۔ اس نے پہاڑ پر بہت ہی خوبصورت مسجد ۳۶۲ھ میں تعمیر کرائی جس کا نام جامع ابن طولون رکھا گیا جس کے آثار آج تک اس کی شان و شوکت کا پتہ دیتے ہیں اس کے قرب میں خادین بن احمد ۳۸۲ھ نے اپنے محل میں ایک بڑا صحن قائم کیا جسے شہری نقش و نگار سے مزین کیا گیا۔ جس میں اس کا اس کی بیوی اور اس کے درباری شعرا کے مجسمے قائم کئے گئے

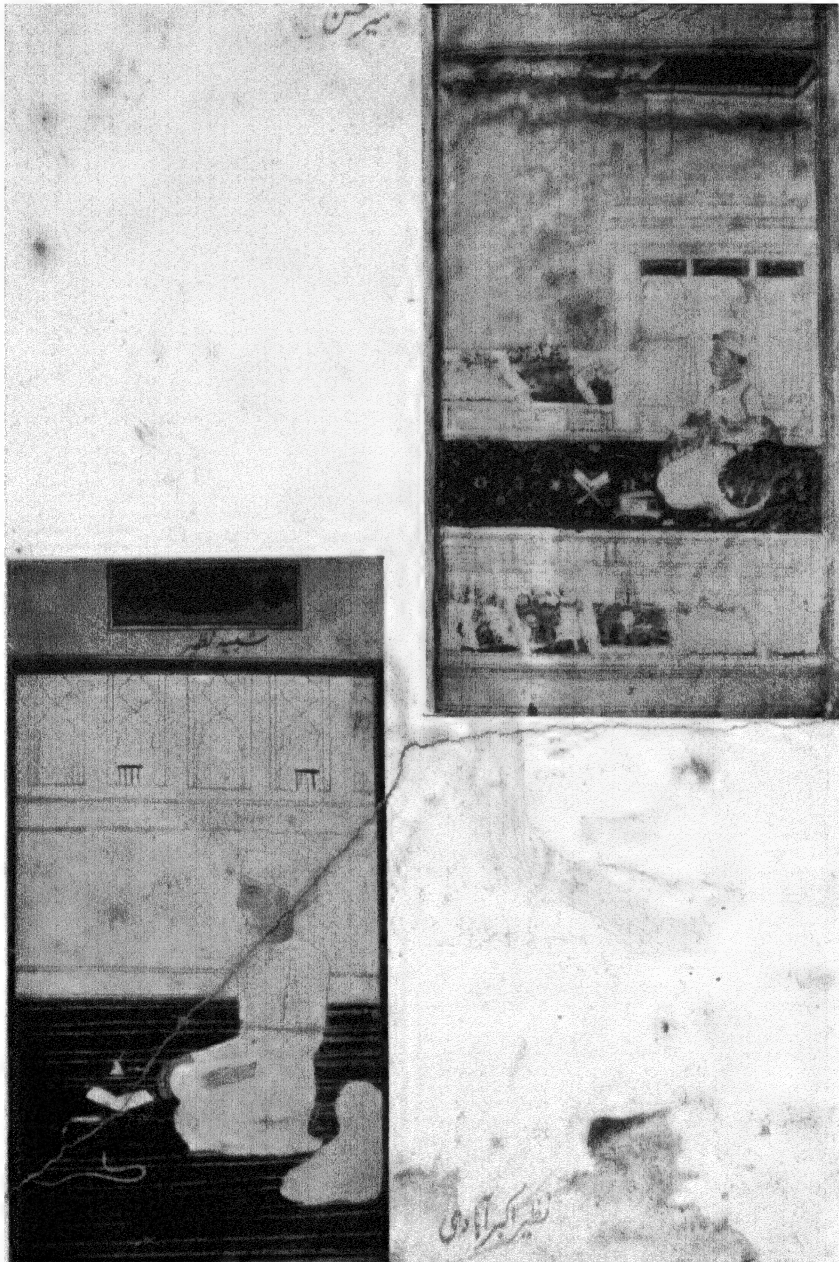
جن کا آج نشان نہیں ملتا۔ ابن طولون کی قبر کے تنوید پر وہ نقوش کندہ ہیں جو اس کی مسجد وغیرہ کے دروازہ پر ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ صناعتوں نے اسے مناسب سمجھا کہ بجائے اس کے اس کی تعمیرات کے ذکر کو کتبہ میں اس کی قبر کے تنوید پر ثبت کریں انہوں نے اس پر ان تمام عمارات کو نقوش میں کندہ کر دیا جو اس نے تعمیر کی تھیں۔ اس سے عیاں ہوتا ہے کہ نقش و نگار کو مصر میں تخریج کے طور پر ابھی تک استعمال کیا جاتا رہا ہے۔ جو اصل غایت فن ہے۔

خلفائے فاطمین مصر فنون لطیفہ اسلامی کے صحن میں بہت اہمیت رکھتے ہیں۔ ان کی ابتدا ۳۵۸ھ سے ہوتی ہے۔ جن کی حکومت میں شیعہ مذہب کو بڑا فروغ حاصل ہوا۔ اور ان کی وجہ سے قبطیوں کو پھر موقع ملا کہ وہ اپنے قدیم جذبہ فنون جمیلہ کو عوام میں آزادی سے پیش کر سکیں اور اپنی مردہ روایات کو پھر زندہ کریں۔ چنانچہ بہت آزادی سے فنون کی طرف توجہ کی گئی۔ مستنصر باللہ ۴۹۱ھ کے خزان کے حالات کے سامنے الف لیلہ کے قصے بھی ماند پڑ جاتے ہیں۔

ناصر خسرو علوی اپنے سفر نامہ میں لکھتا ہے۔ کہ جب میں مصر میں ۴۲۸ھ میں گیا تو سلطان کے ہاں دعوت میں بلایا گیا اور وہ خصوصیت سے سلطان کے تخت کے ذکر میں گویا ہے کہ چار گز بلند تھا اس کے تینوں طرف شکار گاہ و میدان وغیرہ کی تصاویر تھیں اور نہایت پاکیزہ خط میں کتبے لکھے ہوئے تھے پھر لکھتا ہے قصر فاطمین میں خلیفہ مستنصر کا ایک آفتابہ تھا جو خالص سونے چاندی کا تھا۔ اس پرندوں اور شکاریوں کی نہایت عمدہ تصاویر منقوش تھیں۔ اور نیز دیگر تصاویر کا ذکر کرتا ہے جو لکڑی پر کندہ تھیں۔ فاطمی خلیفہ امر باحکام اللہ نے اپنے قصر میں تمام شعرا کی تصاویر دیواروں پر بنوائیں اور ہر شاعر کا ایک شعر اس منظر کی تعریف میں لکھوا کر درج کر دیا۔ اور ہر تصویر کے پاس

مقل تصویر  
دربار شاه جهان







طاق میں ایک ایک ٹھیلی ایک سو سچاس اشرفیوں کی سر بھر لکھوا دی۔ ہر شاعر آتا تھا اور اپنے حصہ کی ٹھیلی طاق سے اٹھا کر لیجاتا جب اشرف الخلیل حلقۃ الجہل پر قابض ہوا تو اس نے اس کو بلند کرایا پسیدہ رنگوایا۔ دیواروں پر تمام امرا کے دولت کی نقادیر بنوائیں اور قہ کو نہایت نفیس نقش و نگار سے آراستہ کیا۔ مصر کے عجائب خانہ میں فاطمی خلفا کے ہزاروں آثار موجود ہیں جن میں ایک ٹکڑا امر کا ہے جس پر ایک کتبہ خط کوفی میں ہے دراصل مشد سے متعلق ہے اس پر لکھا ہے "بسم اللہ الخ بعملہ عبد اللہ ولیہ ابی المیہون عبد اللہ الخ" ۷۶ھ میں خلفائے فاطمین کے بعد مصر میں ایوبیوں کا دور دورہ ہوا جن کا زمانہ زیادہ تر جنگی کمات میں گذرا اور فاطمی عہد کے صنایع مصر کو چھوڑ کر شام، ایشیائے کوچک، عراق، عرب، ایران، صقلیہ اور اندلس میں پھیل گئے اور ان مقامات میں اپنے فن کو فروغ دیا۔ جو اس وقت کی تاریخ میں نمایاں ملتا ہے۔ دور ایوبیہ میں مسلمانوں کو بہت بڑی فتوحات حاصل ہوئیں ان میں خاص طور پر قابل ذکر فتح بیت المقدس ہے۔ جسے مسلمان عرصہ تک حاصل کرنے کی کوشش کر چکے تھے۔ گو اس دور میں فنون کی طرف توجہ کم ہوئی تھی لیکن جو کچھ بھی ہوا اپنی نوعیت میں آئندہ نسلوں کے لئے راہ عمل نکھایا۔ تر جنگی عمارات و سامان حرب کی طرف توجہ مبذول رہی۔ فاطمین کے قصر کو حلقۃ الجہل کے نام سے بدل دیا اس میں وہ بات رکھی کہ اس میں مدخل و مخرج کا خوب انتظام کیا اور ایک خندق اس کے گرد محصورین کے بچاؤ کے لئے بنائی اور اس میں خاص قسم کے جنگی گنبد قائم کئے جن سے باہر کا اچھی طرح سے مشاہدہ کیا جاسکتا تھا۔ معلوم ہوتا ہے کہ سلطان صلاح الدین ایوبی کو قدرت نے اس صنعت کے رائج کرنے کا خاص ملکہ عطا کیا تھا۔ جو بعد میں جا کر دنیا کے لئے ایک جنگی قلعہ جات کا خاص فن بن گیا۔ اس

زمانہ کی بعض عمارات کے منقش ٹکڑے ملتے ہیں جو یورپ۔ عجائب خانوں میں محفوظ ہیں اور سامان حرب کے تو بیشمار نمونے نظر آتے ہیں۔ حجر رزق کا ایک منقوش ٹکڑا جو بقلم نسخی ۸۹ھ کا لکھا ہوا ہے۔ اس میں قنديل وغیرہ کی شکل ہیں اور نقاش کا نام عبد الرحمن و ابن اخیه لکھا ہوا ہے۔

محمود غزنوی کے زمانے سے یہ ہرگز مترشح نہیں ہوتا کہ اس میں کبھی ان فنون کی طرف توجہ کی گئی ہو۔ کیونکہ ہمیں لے دے کے یہی یاد ہے کہ اس نے ہندوستان پر سترہ حملے کئے۔ لیکن اس سپاہیہ زندگی کے علاوہ علوم کی سرپرستی کی طرف دیکھا جائے تو فوجی شعرائے فارس کے قیام کا سہرا اس کے ہی سر نظر آئیگا۔ اس عہد میں فرخی، عنصری، فردوسی جیسے شعرا ہوئے۔ فردوسی شاہنامہ لکھ کر دنیا کے سامنے پیش کیا۔ شاہنامہ کے عنوان تحت میں یہاں اتنا لکھنا کافی ہوگا کہ اس کے بعض بیانات محض قدیم نقش و نگار دیوار ہائے فارس کا پتہ نہیں دیتے بلکہ آئندہ دلی تخیلی مصوری کا راستہ کھولتے ہیں۔ مصوری نے شاہنامہ کے اشعار کو اپنے ادراک کے مطابق مصور کیا۔ انہوں نے تمثیلی (REALISTIC) حدود سے نکل کر رسمی اہم تخیلی (CONVENTIONAL AND IDEALISTIC) مصوری طرف رجوع کیا جو دراصل مسلمانوں میں مصوری و نقاشی کا نصب العین رہا ہے۔ سلطان محمود غزنوی نے ایک باغ بڑے ساز سامان سے تیار کرایا تھا۔ گلہائے رنگا، رنگ کے تختے جا جدلیں دو طرفہ سرو و شمشاد ایک طرف مصنوعی خوشنما جھیل میں رنگ رنگ کی مچھلیاں کانوں میں موتی کے آویرنے پر ہونے پھرتی تھیں۔ نقادیر میں محمود کو کہیں برچھائے شکار مصروف کہیں بزم عیش میں میٹھا دکھایا ہے۔ فرخی نے اس کا نقشہ چند اشعار میں پیش کیا ہے۔

مورخ بیہقی نے اپنی تاریخ میں سلطان مسعود غزنوی کے

کی جو تفصیل دی ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ دیوار و سقف نقش و نگار سے مزین تھیں۔ اور خاص کر الفیہ و ثلثیہ کے الفاظ سے بیان کیا ہے جو خاص کر ان سلاطین کی فالغ البالی کا پتہ دیتی ہیں بعض متعصب و افعہ نگاروں نے بیان کیا ہے کہ محمود غزنوی نے ہند کے مندروں وغیرہ کو برباد کر کے بہت سا سامان یہاں سے لجا کر اپنے محلات و مساجد بنائے۔ مسٹر فرگن تاریخ فن تعمیر ہند میں لکھتا ہے کہ غزنوی کی عمارات کو دیکھ کر اس امر کا شائبہ بھی نہیں ہوتا کہ ان میں کسی طرح بھی ہندی سامان سے مدولی گئی ہو۔ مسجد کے صندلی ستونوں کے متعلق کہا جاتا ہے کہ یہ سومنات کے مندروں سے لائے گئے ہیں۔ لیکن غزنی کی مقامی لکڑی ایسی ہی ہوتی ہے۔ انہیں سومنات سے کوئی مشابہت نہیں۔ غزنی کا طرز تعمیر زیادہ تر بنی طولوں کی عمارات سے مشابہ ہے۔ اور اس دور کے شعرا نے بیشمار قصائد سلاطین غزنی کی مدح میں لکھے ہیں۔ جن میں ان کے محلات و مساکن کی پوری پوری تفصیلات اور اس وقت کی مصوری کا پتہ ملتا ہے۔

اندلس جو اسلامی تہذیب و تمدن کا ابتدائی گوارہ رہ چکا ہے اس کی یادگاریں اب تک دنیا کے لئے عبرت کا سبق ہیں۔ وہاں جن اسلامی علوم و فنون کی ترویج اور ترقی ہوئی وہ انظر من الشمس ہیں۔ اگر تحقیق کی جائے تو بیشمار اسلامی اثرات جو یہاں کی پیداوار ہیں یورپ پر ثابت ہونگے۔ قدیم یادگاروں میں مسجد قرطبہ جس کی بنیاد ۱۵۲ھ میں رکھی گئی نہایت بے نظیر ہے۔ اس عمارت میں علاوہ کمال فن تعمیر کے نقاشی کو بھی خاص حد تک دخل ہے جس کے دیکھنے سے عقل دنگ رہ جاتی ہے۔ باوجود حوادث زمانہ کے اپنی اصلی حالت میں نظر آتے ہیں۔ اس کے بعد اندلس میں کچھ دیگر عمارات تعمیر ہوئیں جن میں یہی کمال فن نہاں ہے۔ خصوصیت سے علم ہندسہ کو جسے مسلمانوں کی نقاشی میں خصوصیت عظیمہ حاصل ہے یہاں مطالعہ کرنے کا بہت بڑا موقع ملتا ہے۔ دیگر دیواری نقش و نگار

کو بھی بہت فروغ ہوا جن میں کوئی جاندار نقش نظر نہیں آتا۔ ۶۲ھ میں غرناطہ میں الحمرا کی بنیاد رکھی گئی اور اس قصر کی عمارت کے مختلف حصے مختلف مطالب کے لئے مخصوص کئے گئے۔ خاص کر ان میں بیت الشریعت کی چھت جس میں مختلف قسم کی تصاویر بنی ہوئی ہیں خصوصیت سے امرار عرب کی مجلس شوریٰ جو دبیرین سلطنت کی شبیہات پر مشتمل ہے اس کے علاوہ اور بھی نقوش ہیں۔ ان سے اندلسی مسلمانوں کی وضع قطع پر پوری روشنی پڑتی ہے۔ یہاں کے صنایعوں نے شبکہ کاری میں ایک خاص تنوع پیدا کیا تھا جو دنیا میں آج اولین مآخذوں میں شمار ہوتا ہے۔ یہاں کی ایک ایک اینٹ کے فنی خصوصیات بیان کرنے کے لئے ایک مستقل کتاب درکار ہے مگر پھر بھی وہ اصل بات احاطہ تحریر میں نہیں آسکتی جو کیفیت ان آثار کو دیکھ کر طاری ہوتی ہے۔

سلجوقی

۳۵۸ھ کا ایسا زمانہ تھا کہ خلفائے مصر سلاطین سلجوقی اور خلفائے ہنداد میں جنگ شروع تھی۔ خلیفہ القائم بامر اللہ ہنداد کو متواتر ایک مہینہ کے لئے غازیں قید کر دیا گیا تھا۔ اسی دشنام طفرل بیگ نے اپنے بھائی پر فتح پائی تو والی غازی کو لکھ کر خلیفہ کو رہا کر دیا اور بعزت تمام دار الخلافہ میں پہنچا دیا گیا۔ خلیفہ کا قصر جو لوٹا جا چکا تھا اور جو کچھ کسی نے لوٹا تھا واپس نہیں کیا۔ ان میں ہزاروں ٹکڑے شجر کے تھے جن پر خلفائے عرب اور ان کے جنگجو ارکان سلطنت کی تصاویر تھیں۔ ان کے علاوہ اور بہت سا ایسا سامان تھا جو حیوانی اور انسانی تصاویر سے مزین تھا۔

سلاجقہ کے متعلق عرض ہے کہ انھوں نے زیادہ تر فن تعمیر میں حصہ لیا تھا۔ لیکن شہزادہ طغرل بن ارسلان شاہ ۱۱۹۴-۱۱۹۷ء نے اپنے ہاں ایک مصور جمال اصفہانی کو ملازم رکھا تھا تاکہ ان تمام شعرا کی تصاویر بنوائے جنہیں زین الدین الراوندی نے اپنے مجموعہ کلام میں بیان کیا ہے۔ اس نے کتاب کو اپنے ہاتھ سے نقل کیا تھا اور ہر ایک تصویر کے نیچے ان شعرا کے اشعار بھی



قلبند کے تھے۔ یہ اسی طرح سے ہے جس طرح مذکرہ بالا غلیفہ الامر  
بحکام اللہ نے اپنے درباری شرفاء کی تصاویر بنوائی تھیں۔

علامہ الدین بن عبد اللہ البہائی القزولی الشافعی متوفی ۱۱۸۵ھ نے اپنی کتاب  
مطالعۃ البدور فی منازل السور میں حمام نافع کے تحت میں ان دیواری نقوش  
کے فلسفیانہ پہلو پر مفصل لکھا ہے جو اس ضمن میں مشرق و مغرب میں پہلی بار  
معلوم ہوتی ہے۔

اس حمام کے اندر نہایت پر صنعت و حرمت اور نازک تصاویر مثلاً  
عاشق و معشوق، باغ و گل، غنچہ، صفوف اسپ، دیگر وحوش کی ہوتی  
تھیں اور علت اس کی یہ تھی کہ اس قسم کی تصاویر سے بدن کے ہر سرفوی  
جوانیہ، بدنہ، نفسانیہ کو بہت زیادہ تقویت حاصل ہوتی ہے۔ حکیم  
برالدین بن مظفر قاضی علیک اپنی کتاب مفرح النفس میں رقمطراز ہیں کہ تمام  
اطباء، حکماء و فضلاء عجم کا اتفاق ہے کہ خوبصورت اور نازک صورتوں  
کے دیکھنے سے نفس کو ایک گونہ فرحت و مسرت حاصل ہوتی ہے۔ ان  
کی وجہ سے امراض سوداویہ اور پریشان کن افکار دور ہو جاتے ہیں۔

ان افکار کے ازالہ کی وجہ سے قلب کو بہت زیادہ قوت حاصل  
ہوتی ہے حکما کا قول ہے کہ اگر خوبصورت صورتیں کسی وجہ سے زیر  
نظارگی نہ آسکیں تو انسان کو چاہئے کہ پھر وہ ایسی صورتیں دیکھے  
جو بصورت فریم بڑے بڑے محلات میں آویزاں ہوتی ہیں۔

یہ رائے حکیم محمد بن زکریا رازی نے لکھی اور ذکر کی ہے حتیٰ کہ وہ  
اس شخص کے لئے جس کا قلب بیہودہ خیالات اور پریشان کن مساوس  
کا آماجگاہ بنا ہوا ہو اس لئے یہ عمل یعنی نظارگی صورت جمیلاہ کو فرض و  
لازم قرار دیتے ہیں۔ وجہ یہ بیان کرتے ہیں کہ اگر اشکال میں تناسب  
مقدار کو ملحوظ رکھ کر دیدہ زیب رنگ مثلاً سرخ، سبز، زرد اور سفید  
کے ساتھ کسی تصویر کو کھینچا جائے تو بالیقین اخلاط سوداویہ کے ازالہ  
میں نافع ہوگی اور وہ تمام مہوم و غموم جو ہر وقت اس پر طاری رہتے  
ہیں زائل کر دیگی۔ روح سے تمام کدورتوں کو نکال کر اہل ساد و خوشی  
کا سامان پیدا کریگی۔ اسی لئے کہ جب نفس اس قسم کے صورت جمیہ

کو دیکھ کر بہرہ اندوز ہوتا ہے۔ اس کی تمام کدورت برف ہو جاتی ہے  
اس کے بعد کہتے ہیں کہ جب حکمائے متقدمین نے حمام کو تزیین و دی  
توانوں نے اپنی صائب عقل سے یہ معلوم کر لیا کہ انسان جب حمام  
میں داخل ہوتا ہے تو اس کی قوت میں بہت کچھ کمی پیدا ہو جاتی ہے  
لہذا انہوں نے اپنی عقل و حکمت سے استدعا کر کے اختراع کیا کہ  
حماموں کے اندر بہترین صور حسین و شیرین و دیدہ زیب رنگوں  
میں منقش کی جائیں تاکہ وہ قوت جو زائل ہوئی ہے انہیں دیکھ کر عود  
کر آئے۔ ان تصاویر کی انہوں نے تین قسمیں کی ہیں۔ اس لئے کہ  
ارواح بدن میں قسم کی ہیں۔ حیوانیہ، نفسانیہ، طبعیہ۔ لہذا انہوں  
نے ہر قسم کی جدا تصویر کو ایک الگ قوت کی تقویت کا سبب بتایا  
ہے۔ مثلاً قوت حیوانیہ کو زیادہ کرنے کے لئے جنگ قتال و شکار  
و وحوش اور گھوروں کی دوڑ کے نقشے بنائے۔ نفسانیہ کی زیادتی  
کے لئے وہ مجسمے بنائے جن سے عشق و تفکر کی معیت مستنبط ہوتی ہو  
یا مثلاً عاشق و معشوق کے وصال یا فراق کی تصویر کھینچی ہو اور  
قوت طبعیہ کی زیادتی کے لئے باغ و گل، غنچہ، عمدہ عمدہ خوش منظر  
اشجار اور دیدہ زیب ایوان کی تصاویر بنائیں۔ یہ تمام اقسام تصاویر  
ایک عمدہ حمام کے لوازمات و اجزائیں قرار دئے گئے۔

بعض نے اس خلوت خانہ میں یہ عجیب بات دیکھی کہ اس کی  
چار دیواری اس طرح صیقل شدہ اور چمکتی تھی کہ اس میں اور آئینے کا  
نسوانی میں کوئی فرق باقی نہ رہا۔ انسان جس طرح کی دیوار میں چاہے  
اپنے تمام بدن کو بخوبی دیکھ سکتا تھا۔ نیز میں نے دیکھا کہ اس کا فرش  
مذہب تھا۔ اس میں سرخ، زرد، سبز رنگ کے ٹکینے جو تمام بلور کے  
بنے ہوئے تھے جڑے تھے۔ ان کے متعلق مشہور ہے۔ کہ یہ ایک  
قسم کا پتھر تھا جو روم سے آتا تھا۔ مذہب کی یہ صورت ہوتی تھی  
کہ وہ ایک قسم کا شیشہ ہوتا تھا جس پر آب زر سے نہایت عمدہ  
دلکش تصاویر کھینچی جاتی تھیں۔ اس کے بعد رافعی کا قول نقل کر کے  
استنباط کیا ہے کہ اگر تصویر وغیرہ گذر یا حمام میں ہوں تو کوئی

لہ۔ ملاحظہ راحت الصدور مرتبہ پروفیسر اقبال۔ لہ۔ وائیکا کتب خانہ صفحہ ۳۹۴۔ آئینہ نسوانی عربوں کے نزدیک بطور ضرب المثل کے مشہور ہے۔ کیونکہ عورتیں اپنی زیب  
آپ کو ٹھیک رکھنے کے لئے ہر وقت پاس رکھتیں جس کی وجہ سے یہ عام مشہور ہو گیا یا ممکن ہے کچھ اور مطلب ہو۔

مضانقہ نہیں اور اگر مجلس میں ہوں جہاں وہ عزت کی نگاہ سے دیکھی جاتی ہیں تو وہاں داخل ہونا حرام یا مکروہ ہے۔

تھارتی اشیا

مسعودی بیان کرتا ہے کہ جزیرۃ العرب میں بہت سے مقام پر چینی تاجر مقیم تھے جن سے عرب رؤسا بہت سی چینی اشیا منقش و مصور لے کر اپنی شادیوں کے موقع پر بطور تحفہ تحائف دیا کرتے تھے اور چینی ان کے نزدیک اعلیٰ صنائع شمار ہوتے تھے۔ جو دنیا بھر کے دیگر صنائعوں پر بھی سبقت رکھتے تھے۔ اس نے ایک عجیب قصہ بیان کیا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ چینی تاجر کس قسم کی اشیا عام بازار میں فروخت کرتے تھے۔ ایک چینی مصور نے ایک پرندہ کی تصویر ایک تنکے پر بیٹھے ہوئے بنائی۔ وہ بازار میں پڑی ہوئی تھی جسے بہت سے لوگ عجیب و غریب سمجھے آخر ایک شخص نے اس پر علانیہ نکتہ چینی کی۔ وہ تاجر اسے سلطان کے پاس لے گیا وہاں تصویر کا نقص دریافت کیا تو بیان ہوا کہ پرندہ تنکے پر اس طرح بیٹھ نہیں سکتا۔ معترض کا اعتراض مصور کو برا معلوم ہوا۔ قدیم شاعر لے فارس کے کلام میں چینی صنعت کی بہت تعریف ملتی ہے۔ مگر اس کے برعکس تیسری صدی ہجری کے آخر میں ایک عرب ابن وہاب صری نے بادشاہ چین کے دربار میں ایک موقع تصاویر انبیاء پیش کیا تھا جن میں آنحضرت صلیم کی بھی تصویر تھی۔ سر آرٹلڈ کا خیال ہے کہ اسلامی مصوری نے دور دراز تک سفر کیا۔ اگرچہ مذہبی تصورات کے برعکس تھی۔

پانچ پر

مصوری

ادھر کسی حد تک بیان ہو چکا ہے کہ عربوں کے ہاں کپڑوں کے خاص نام ان کے خاص نقوش کی وجہ سے مقرر تھے جو عام طور پر وہ لوگ استعمال کرتے تھے۔ سنہ ۲۰۰ھ میں مقلیہ (Micali) جہاں مسلمانوں کی حکومت زیادہ الدولۃ اغلب کی فتح سے شروع ہوتی ہے۔ وہاں ابھی تک بہت سے اسلامی آثار حقیقہ علاوہ عمارات کے مل جاتے ہیں۔ وہاں ایک عجائب خانہ ہے جس میں خالص اسلامی اشیا زیادہ تر قالین و ریشمی کپڑوں وغیرہ کی قسم

رکھی ہوئی ہیں۔ جن پر جانوروں کے نقوش اور تصاویر ملتی ہیں۔ جن سے اس وقت کی عربی شان و شوکت مترشح ہوتی ہے۔ ان پر اساتذہ فن نے نہایت جافشانی اور کمال دکھایا ہے اور بعض میں ان کے اسما بھی ثبت ہیں، چنانچہ بعض پر اسناد وجد العزیز کا نام ملتا ہے جن کے کارخانے میں یہ اشیا تیار ہوئی تھیں اور بعض پر عربی عبارتیں "العن والنصر والاقبال" کے الفاظ بھی ملتے ہیں۔ اسی طرح کی سینکڑوں قدیم چیزیں پورے کے تمام عجائب خانوں میں نظر آئیں گی۔ خصوصیت سے وین کے عجائب خانہ مشرقی اور وٹیکن میں یہ آثار کثرت سے ملتے ہیں ان میں بعض مسلمان سپاہیوں کے لباس وغیرہ ہیں۔ ان کی آستینوں اور سینوں پر ابھی تک خون کے نشان موجود ہیں بعض پر یہ آیات ملتی ہیں۔ "نصرتی من اللہ وفتح قریب ولبشر المومنین" صلاح الدین ایوبی کے زمانے کے جھنڈے ملتے ہیں خطیب بغدادی نے اپنی کتاب تاریخ بغداد میں خلیفہ المنتصر باللہ ۶۰۰ھ کے تحت میں بدلایع من التصویر ایک باب قائم کیا ہے۔ وہ لکھتا ہے۔ خلیفہ المنتصر مجلس میں بیٹھا تھا۔ اس نے حکم دیا کہ دیباچ کا فرش بچھا دیا جائے۔ بعض میں بہت بڑے بڑے دائرے تھے۔ ان میں گھوڑوں کی تصاویر تھیں اور ان پر سوار تھے جن کے سروں پر تاج تھے دائرہ کے گرد کچھ فارسی میں لکھا تھا جب منتصر اور اس کے ندائے بیٹھے تھے تو غلاموں اور بڑے بڑے لوگوں کے چہرے آپ کی طرف متوجہ تھے تو اس نے اس دائرہ کی طرف دیکھا جس کے گرد کچھ لکھا ہوا تھا۔ تو اس نے وزیر سے دریافت کیا کہ کیا لکھا ہے۔ اس نے عذر کیا کہ میں نہیں جانتا۔ پھر اس نے حاضرین سے سوال کیا کہ کسی نے پڑھنے سے دفا نہیں کی پھر اس نے وصیف کی طرف التفات کیا۔ اس کو کہا کہ کوئی آدمی لاؤ۔ جو اسے پڑھے۔ ایک شخص پیش کیا گیا وہ اس تحریر

۱۔ اسلامک ۲۔ ۱۔ میگزین آف آرٹ ۱۹۰۶ء

کو پڑھ کر پریشان ہوا۔ مختصر نے کہا یہ کیا ہے۔ اس نے کہا۔ اے امیر المومنین یہ کوئی ایرانی یونق ہے پھر اصرار کیا کہ مجھے مطلع کرو۔ پھر اس نے کہا کہ لے کتاب امیر المومنین اس کے کچھ معنی نہیں ہیں۔ اس پر وہ بہت مجھ بھلایا اور غضبنا ہوا۔ اس نے کہا یہ لکھا ہے کہ میں شیر دیہ بن کسرٹھ بن ہرمز ہوں۔ میں نے اپنے باپ کو قتل کر دیا ہے پھر کہتا ہے کہ میں نے محض چھ مہینہ سلطنت کی مقرر کا چہرہ سن کر متغیر ہو گیا۔ مجلس سے اٹھ کر حرم میں چلا گیا محض چھ مہینے سلطنت کی اور اس کا انتقال ہفتہ کے روز ۵ شہر ربیع الاول ۳۷۰ھ میں ہوا۔ وہ لوگ تصاویر کو بالکل واقعات پر منطبق کر کے بناتے تھے اور پھر اس پر تحریریں ثبت کرتے تھے۔ اس واقعہ سے ہم یہ بھی استنباط کر سکتے ہیں کہ ایرانی فن اس وقت عرب میں شیر و شکر ہو چکا تھا مسعودی نے بھی اس قالین کا ذکر کیا ہے اس نے لکھا ہے اس میں یزید بن الولید بن عبد الملک ثانی کی بھی تصویریں ہیں اور مسعودی نے ایک اور ایسے قالین کی تفصیل ہم پہنچائی ہے جو ام المومنین کی ملک میں تھا جس میں ایسی مصع صورتیں دکھائی گئی تھیں جس سے مسلمانوں کی زندگی کے واقعات و عادات کا پتہ ملتا،

مجھے برٹش موزیم میں ایک ہندوستانی مسٹر گورڈن جو ۲۰ سال سے ماوی برٹل میں مقیم ہے ملنے کا اتفاق ہوا۔ وہ کاغذ کی تاریخ لکھ رہا ہے۔ اس کا خیال ہے کہ عرب میں قبل بعثت آنحضرت صلعم کاغذ موجود تھا جب میں نے اس کے سامنے قرآن کریم کی آیت پیش کی جس میں لفظ قرطاس آتا ہے اور پھر احادیث بھی بتائیں قرطاس نے ان کو سن کر مجھے بعض نمونے دکھائے۔ علاوہ ازیں یہ امر تاریخ میں آچکا ہے کہ اولاً کاغذ کی ابتدا چین میں ہوئی اور وہیں سے گرد و نواح کے شہروں میں لایا گیا اور یہ بھی علم ہے کہ ظہور اسلام کے وقت مرقمہ میں بنتا تھا۔ جب عربی امیر زیاد بن صالح نے سمرقند کو ۳۵ھ میں فتح کیا تو اس لڑائی میں بہت سے چینی قیدی بھی ہاتھ آئے ان میں سے بعض کاغذ بنانا جانتے تھے۔ یوسف بن عمرو عرب نے ان سے کاغذ بنانے کا طریقہ سیکھا اور کہ معظروں میں آکر اور لوگوں کو بھی سکھایا تو کاغذ مکہ میں آکر قرطاس کہلایا۔ ۳۵ھ میں مکہ میں پہلی مرتبہ کاغذ تیار ہوا۔ غرض کہ یہ امر یقینی ہے کہ چینیوں کے بعد مسلمانوں نے ہی کاغذ تیار کیا

اولیٰ نے مسودات ان پر لکھے جو آج تک محفوظ ہیں۔

ابن ندیم نے جہاں ابتدائی اسما و الکتاب المصاحف شریف بیان کئے ہیں وہاں اسما و المذہبین للمصاحف شریف بھی دئے ہیں جن کا کام محض قرآن کے اوراق کی مطلقاً کاری کرنا تھا۔ تہذیب نگاری و زرافشانی مسلمانوں کے خاص فن شمار ہوئے ہیں مثلاً البیہقی، ابراہیم الصغیر، ابوموسیٰ بن عمار، السفطی، محمد بن محمد ابو عبد اللہ الخراسانی اور اس کا لڑکا۔ یہ وہ اسما ہیں جو ابن ندیم متوفی ۳۳۰ھ تک مشاہیر میں سے تھے۔ ان کے بعض نمونے اب تک مصر، قسطنطنیہ، دانا اور یورپ کے کتب خانوں میں موجود ہیں۔ جو مسلمانوں کے خاص کے خاص ملکہ نقاشی کا پتہ دیتے ہیں۔ مسلمان صنایع اس کام سے روزی کھاتے تھے۔ وہ حافظ قرآن ہوتے تھے اور اسی کو لکھنا، مطلقاً کرنا توشہ آخرت تصور کرتے تھے۔ اور اپنے دل و دماغ سے اس کی تزیین میں حصہ لیتے تھے۔ یہ فن مسلمانوں میں اخیر تک ہر اسلامی سلطنت میں نہایت شان و شوکت پر رہا ہے۔

ایران کی جدوجہد کو مد نظر رکھ کر اور ایرانی کتابی تصاویر کی طرف توجہ کریں تو پہلے مانی کے مذہب پر ضرور روشنی ڈالنی چاہئے جس نے ایران کی ذہنیات پر ایک عرصہ تک تسلط رکھا تھا۔ آرنلڈ کی سامعی جمید سے ایک قدیم مخطوطہ ۹۰۰-۱۰۰۰ء متعلقہ مذہب مانی کے چند اوراق کا ایڈن برائیونیورسٹی سے پتہ لگا ہے۔ اور ان سے کاغذ پر تصاویر کا قدیم ترین ہونا معلوم ہوتا ہے۔ لی قوق کا خیال ہے کہ قریب قریب تمام اسلامی کتابی مصوری کی بنا مانوی مذہب کی کتابی تصاویر پر ہے اور آگے چل کر کہتا ہے اگر کوئی مقابلہ ممکن ہو سکتا ہے تو مجھے کتابی مصوری اور دیواری مصوری بدھ مت اور ایرانی مانوی لبتان وسط ایشیائی کی طرف توجہ دلانی چاہئے جو بلاشبہ اس کتابت سے بالکل مختلف ہے جو ان کی تھی۔ ان فنون کو غالباً مصر میں لایا گیا۔ یہ نظریہ قائم نہیں ہو سکتا۔

اس ضمن میں پروفیسر گروہ مان ایک تجویز پیش کرتا ہے کہ مانوی

دبستان مصوری کا زبردست اثر یقینی طور پر قدیم مسلم فنون جات مصوری سے واضح ہے اگرچہ وہ زوال پذیر ہے۔ میں اس قدر دور نہیں جاتا جس قدر کہ لی قاتن گیا ہے کہ ماوی دبستان مصوری اسلامی کتابی مصوری کی بنیاد ہے کیونکہ اوائل زمانہ کے مسلم مصور یا نقاش زیادہ تر فلسطین اور عراق کے مابین نظر آتے ہیں۔ کسی حد تک ان کے طریق فن سے ماوی طرز ضرور متاثر ہے جس سے یہ ضرور معلوم ہوتا ہے کہ ماوی دبستان مصوری سے مسلمان مصورین باختر ضرور تھے۔ مگر میرا خیال ہے کہ اگر ہر ملک کے طریق فن کو بغور دیکھیں تو ان میں ضرور بعض بعض ایسے نکات نظر آئیں گے جو دوسرے میں بھی پائے جائیں گے۔ اس سے کسی فن کا دوسرے فن پر اثر وغیرہ ثابت کرنا عقل پر ولالت نہیں کرتا کیونکہ ہر ملک کا فن یا طریق فن اپنے خاص طرز اور ماحول پر مبنی ہے۔

مذہبی تصاویر

سر آرنلڈ کا خیال ہے کہ مسلمانوں نے دراصل کوئی مذہبی فن پیدا نہیں کیا جو ان کا اپنا مذہبی فن کہا جاسکے۔ اس کا خیال ہے کہ ابتدا میں اس ضمن میں بہت کچھ غیر مسلم صناعتوں سے لیا گیا ہے۔ ہمیں اس نظریہ کے قبول کرنے میں کوئی تاثر نہیں ہے کیونکہ بہت جلد ہی مسلمان اس قابل ہو گئے تھے کہ وہ سب کام خود اپنے خاص طرز پر کر سکیں جس کو دوسرے لوگ بغیر ہدایت کے ہرگز نہیں کر سکے۔ جیسا کہ مثلاً اوپر عرض کر چکا ہوں۔ کیونکہ آرنلڈ نے فلورنس کی لارسنٹین کے کتبخانہ کا نسخہ کتاب مقدس (انجیل) عربی کو پیش کیا ہے جو ۱۲۹۹ء کا مکتوبہ ہے اور عراق کے شمال مغرب میں تیار ہوا۔ اس میں چھوٹی چھوٹی سیاحہ میں تصاویر ہیں جو کسی عمدگی فن کو پیش نہیں کرتیں مگر اس کے برعکس موسیو بلوشے رقمطراز ہیں کہ آٹھویں صدی عیسوی تک لاطینی خطوط میں جاندار یا انسانی نقوش نظر نہیں آتے تھے بلکہ کوئی ایسی تصویر بھی نہیں جو کسی قسم کے متذکرہ ماحول کو ظاہر کرتی ہو ان قدیم زمانوں کے صناعت نے مطلقاً کار و مذہب کرنے والوں کی طرح دسویں صدی عیسوی کے آخر تک اپنے آپ کو زیائش کی ترقی تک مطمئن رکھا۔ جس کی تکمیل علم ہندسہ کے خطوط میں کی جو جاندار مناظر کے اظہار سے

بہت ہی آسان تھی۔ اس میں ان کو نتیجہ تک پہنچنے کے لئے کم محنت درکار ہوتی تھی اور یہ اس نتیجہ سے بہت ہی ارفع تھا جو رومی اور بازنطینی مصوری کے مکمل کام کی نقل کر کے پیدا کیا جاتا جس کو انہوں نے شروع کیا تھا اس روایت کو جیسا کہ ہم انجیل چارلس ثانی میں زیائش کو دیکھ سکتے ہیں اور ابھی تک موجود تھی اور دیر تک محفوظ رہی مسلمانوں نے اس وقت تک جاندار کا اظہار نقوش میں کرنے سے اعراض کیا تھا یعنی متذکرہ بالا قرآن کریم کے مذہب و مطلقاً کار مسلمان ہی تھے جنہوں نے ابتدا میں خواہ کسی سے کام کو سیکھ کر ہی ان کاموں کو سنبھالا۔ جیسا کہ موسیو بلوشے کے بیان سے واضح ہے کہ عرب مطلقاً کار ضرور تھے۔ مگر سر آرنلڈ نے جس زمانے کا انجیل کا عربی مخطوطہ فلورنس پیش کیا ہے اس سے قبل زمانہ کے خالص مسلمان صناعت کے کام کے مخطوطے برآمد ہو چکے ہیں۔ چنانچہ ۱۹۳۱ء کی نمائش ایرانی فن میں اوراق منافی کی کتاب الحیوان از مجموعہ مورگن کتبخانہ اور اوراق شاہنامہ مسرطیعی، مسرگوش کلکتہ وغیرہ وغیرہ سے کافی روشنی پڑی ہے کہ مسلمانوں کی ابھی تک یہ اشیا محفوظ ہیں اگرچہ ان کو روح مذہب اسلام سے کوئی تعلق نہیں ہے۔

بعضوں نے آرنلڈ کے اس نظریہ کی تردید کی ہے اور بہت سی اشیا اس کے برعکس اپنی تائید میں پیش کی ہیں اور بعضوں نے اس مذہبی مصوری سے یہ تصور کیا ہے کہ محض مذہبی مضامین کو دخل دیا ہو۔ ان کی تسلی کے لئے عرض ہے کہ یہ ضرور نظر آئیگا کہ بعض نے ایسی تصاویر بنائیں جو خالص ظاہری صورت میں مذہبی کسی جاسکتی ہیں مگر غایت فن کے اعتبار سے ان کا مذہب سے کوئی تعلق نہیں جس طرح دیگر مذاہب مثلاً بدھ مت اور عیسائیت نے تصاویر سے کیا، مسلمانوں کے ہاں بھی ان کے گھروں یا مساجد میں کوئی ایسی تصویر نظر نہیں آئیگی جو ان کے کسی مسئلہ مذہب یا کسی ایسے اصول مذہب پر روشنی ڈالے جس طرح اس کے برعکس دیگر مذاہب میں طیکھاؤ پھر وہ نقوش خواہ رنگ میں خواہ جھریں باعث عبادت بھی ہوئے مسلمانوں نے مصوری کو محض ایرانی روایات کے تحت رومانیت

۱۔ اسلامک آرٹ ۱۱-۱۲ء۔ مسلمان پیٹنگ از بلوشے ۱۲ء حال ہی میں مشرانہ نے ایک کتاب (HINDU VIEW OF ART) لکھی ہے اس میں یہ بیان کرنے کی کوشش کی ہے کہ بدھ مت کی تعلیم میں مصوری ممنوع ہے۔

اور شمریت کو مد نظر رکھ کر اختیار کیا جس کو مذہبیات سے کوئی تعلق نہیں بلکہ مذہب کے کوسوں دور اور خالصاً عالمیاتی صورت ہے اور اسی سے انہوں نے مصوری کو تمثیلی قیود سے آزاد کر کے تخلیقی صورت دی اور معنوی طور پر بعض حالات کے تحت تصاویر بھی بنائیں۔ بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ بعض مذاہب کی تمام تعلیم ہی نقوش اور بت تراشی کے نمونوں میں ہی پنہاں ہے اگر آج وہ مٹ جائیں تو ان کے مذہب کی تمام روایا کا خاتمہ ہو جاتا ہے جو مذہب اسلام کے بالکل برعکس ہے کیونکہ ہماری تمام تعلیم ہماری کتب مقدسہ میں محفوظ ہے جو اس قسم کے تصویری اظہار سے بلند و ارفع ہے۔ اس کے متعلق مزید وضاحت سے ہزار کے زماں کے تحت میں آگے چل کر بیان کیا جائیگا۔

خلفاء بنو عباس نے جب تدوین علوم کی طرف توجہ کی تو دور دور سے فضلاء، علماء، حکماء و ماہرین فن کو دربار میں جگہ دی گئی جنہوں نے علاوہ تصانیف کے اپنی کتب کو مناسب و ضروری نقوش سے آراستہ کیا جو زیادہ تر جغرافیہ، طب، ادب، علم البیوت، ہندسہ، علم القراءۃ اور موسیقی میں تھیں۔

علوم طبیعیات میں دیکھا جائے تو سب سے پہلے حنین بن اسحاق متوفی ۳۹۸ھ کی کتاب الین کا پتہ ملتا ہے جس نے آنکھ کی پتلی کی تصویر اپنی کتاب میں ایضاً بصوتی سے کھینچی کہ آجکل کے ڈاکٹر بھی اپنی کتاب میں ایسا صبح اور واضح نقشہ کھینچنے سے قاصر ہیں۔ عیون الانب میں رشید الدین ابن الصوری کی نادر تصنیف کا ذکر ملتا ہے۔ اس کی تیاری میں مؤلف خود ان مقامات پر گیا ہے جہاں پودے اگتے تھے اور ساتھ ایک مصور ہوتا تھا۔ پودے کے رنگ، پھول، پتوں کی تعداد جغرافیہ شاخوں کی حالت کو دیکھ کر کاغذ پر کھینچا جاتا تھا۔ اور مختلف اوقات پر مختلف حالتوں کی تصویر لی جاتی تھی۔ یہاں تک کہ پودے کا نشوونما ہو جاتا تھا۔ میونخ (جرمنی) کی اسلامی نمائش منعقدہ ۱۹۱۴ء میں ایک ورق از کتاب طب آیا جس کے مصنف کا نام یا کتاب کا نام معلوم نہیں لیکن مصور کا نام عبداللہ بن الفضل مورخ ۶۱۹ھ لکھا ہے۔ ابوبکر رازی

مشہور کیمیاگر کی تصنیفات ملتی ہیں جن میں رازی کو اس کے معامل میں نجر بوں میں مصروف دکھایا گیا ہے۔ قاہرہ کے دارالانوار میں ایک برتن ہے جس پر پرندوں وغیرہ کے نقوش اور اس کے بنانے والے کا نام محمد بن فضل اللہ ہے۔

علم القراءۃ میں کئی کتابیں مصور تیار ہوئیں جن میں حروف کے خارج کو ظاہر کرنے کے لئے حلق منہ اور زبان کی تصویریں بنائی گئی ہیں اور بعض میں پورا چہرہ بھی دکھایا گیا ہے جو آج یورپ میں علم الصوت کے نام سے رائج ہے۔ اور اہم تصور کیا گیا ہے۔

امام ابو الحسن نیشاپوری کی کتاب "علم الاصول" کا حصہ اول مکتوبہ ۵۲۲ھ تیار کردہ احمد البیہقی جن میں ایک سو تین شکلیں ہیں انہوں نے اُسے دیکھا ہے اور یہ ایرانی نمائش لندن ۱۹۳۱ء میں آئی تھی۔ اس سے ایک امر پر ضرور روشنی پڑتی ہے کہ احمد البیہقی علاوہ واقف حساب اسطرلاب کی شکلوں کو صحیح کھینچنے کی بھی مہارت رکھتا تھا جو بہت ہی صاف اور عمدگی سے تیار ہوئی ہیں۔ یہ نسخہ چتر بیٹی کے مجموعہ میں ہے

اسی طرح عطار بن محمد الحاسب کا رسالہ منافع الاحجار جو ۴۱۱ھ کا تیار شدہ ہے یہ بھی لندن کی نمائش میں ۱۹۳۱ء میں آیا۔ اور یہ گذر بھی نے ارسال کیا تھا۔ ابن ندیم نے اپنی فہرست میں عطار دکی دیگر تصانیف کو لکھا ہے مگر اسے راجح نہیں کیا یعنی بالکل نئی چیز تھی اس میں بہت سی شکلیں بنائی ہوئی ہیں۔ عطار د بہت بڑا ریاضی دان تھا۔

جغرافیہ میں سب سے پہلی کتاب الاقالیم از ابو اسحاق الفارسی اصطخری کی ہے جس میں نقشہ جات ممالک بھی دئے گئے جو اس کی دور کی جلد سے عیاں ہیں۔ ادریسی نے بھی اپنے جغرافیہ کو دنیا کے نقشہ سے مزین کیا۔ مقدسی کی احسن التقاسیم اسی طرح تیار ہوئی تھی کہ ہر ملک کے شہر اور قصبات مع ان کے حدود کے علیحدہ علیحدہ دکھائے گئے تھے راستے سرخ خطوط سے، ریگستان زرد رنگ، سمندر سبز رنگ سے

وریا نیلگوں اور پہاڑ سیاہ رنگ سے نمایاں کئے گئے تھے۔ بعد میں مجمع البلدان از یاقوت حموی و آثار البلاد از قزوینی جیسی کتب بھی جزائے عالم میں لکھی گئیں۔ اور ان کو نقشہ جات دنیا سے مزین کیا گیا۔  
نجوم محمد بن موسیٰ المعروف بہ خوارزمی جو مامون کا درباری بنیم تھا اس کی کتب میں نجوم کی تصاویر تھیں۔ ایک رسالہ علم نجوم میں ملتا ہے جسے نصیر الدین محمد نے تیار کر کے سلطان غیاث الدین کینخسرو (۶۶۶ھ-۶۷۲ھ) کی خدمت میں پیش کیا تھا۔

جرتقیل

علم جرتقیل میں بعض مصنفین نے محسوس کیا کہ اپنی تصنیفات کو مصور کیا جائے۔ کیونکہ انہوں نے ان نقشہ جات کو مفہوم مطالب کے لئے تفہیم کا ذریعہ سمجھ لیا تھا۔ جس سے انہوں نے مدد لی۔ جزری کی کتاب فی معرفۃ الجہل المندسہ جو سنہ صوفیہ قسطنطنیہ کے کتب خانہ میں ہے اس کے چند اوراق پر نشان بد قسمتی سے بوسٹن (امریکہ) کے موزیم میں بھی چلے گئے ہیں۔ جو غالباً ۱۸۶۸ء میں سلطان محمود کے لئے لکھی گئی تھی جس میں ان اوراق سے کسی خاص تاریخ وغیرہ کا پتہ نہیں چلتا سو اس کے کہ ان پر الملک الصالح الایلی الدینا والدین لکھا ہوا ملتا ہے جس سے سلطان محمود کی طرف اشارہ معلوم ہوتا ہے۔ ایک اور نسخہ مرقومہ ۱۶۹۲ء کا منقول ملتا ہے۔ اگرچہ قسطنطنیہ کا مصور نسخہ جسے مصنف نے سلطان کے لئے تیار کیا تھا اس میں خاص قابلیت کو ملحوظ رکھا گیا ہے۔ ظاہر کرتا ہے کہ جزری کی کتاب جو پانچ حصوں پر مشتمل ہے اس کے اول حصہ میں دس گھڑیوں کا ذکر ہے جس میں اول کا نقشہ یہاں دیا گیا ہے۔ جو ایک آبی گھڑی کہلاتی ہے اور یہ اپنے سلسلہ میں اول ہے جس کی جرتقیل کے متعلق بیان کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے۔ اس میں ایک محل محراب دار دکھایا گیا ہے جس میں بارہ برجوں کے نشان دئے گئے ہیں ان کے اندر ان کے علاوہ اور ہم مرکز دوائر ہیں جن میں آفتاب و قمر کے حلقے دئے گئے ہیں۔ اس کے نیچے دو قطاریں بارہ بارہ دروازوں کی ہیں اوپر کی قطار میں دروازے بند ہیں اور نیچے کی کھلی ہیں۔ ایک

سوئی بائیں طرف سے دائیں طرف کو سفر کرتی ہے جو نیچے کے دروازوں سے لگادی گئی ہے اس کے نیچے دائیں و بائیں دو عقاب کی تصاویر ہیں اور ان کے نیچے دو برتن ہیں جن پر نقارے ہیں۔ محراب میں پھر بارہ شیشوں کے دائرے دکھائے ہیں اور اس کے نیچے محراب میں دو شخص ڈھول پیٹ رہے ہیں اور دو نفریاں بجا رہے ہیں اور درمیان میں ایک نقارچی نقارہ بجا رہا ہے اس گھڑی میں وقت اس طرح سے دیکھا جاسکتا ہے کہ جب ایک گھنٹہ گزر جاتا ہے تو سوئی بائیں طرف سے دائیں طرف کو سفر کرتی ہے تو ایک دروازہ سے گذر کر دوسرے میں گھڑی ہو جاتی ہے۔ تب پہلا دروازہ اوپر کی قطار میں کھلتا ہے اور کسی شخص کی تصویر نمودار ہوتی ہے تو نیچے کی قطار کے دروازے میں مختلف رنگ ظاہر ہو جاتا ہے تاکہ معلوم ہو جائے کہ بارہ میں سے ایک گھنٹہ گزر گیا ہے۔ دونوں عقاب ان نقاروں پر جھک کر ان کو پیٹتے ہیں تو ہر ایک گھنٹہ کے بعد اس طرح اس میں آواز پیدا ہوتی ہے۔ ہر ایک تین، چھ، نو، بارہ گھنٹوں کے بعد ڈھول پیٹنے والے اور نفریاں بجانے والے اپنا عمل کرتے ہیں۔ اور نقارچی اپنا نقارہ بجاتا ہے۔ رات کے وقت محراب میں جو بارہ مختلف شیشے لگے ہوئے ہیں۔ اور اسے رنگ سے دیکھنے والے کو اپنی حرکت کا پتہ دیتے رہتے ہیں جب گھنٹہ شروع ہوتا ہے۔ تو روشنی مدہم ہو جاتی ہے۔ جب ختم ہو جاتا ہے تو سنوٹخ ہو جاتی ہے، آفتاب و قمر کے دوائر روزانہ ان کی اصلی حالت کو ظاہر کرتے رہتے ہیں۔ اگر مصنف اپنی کتاب میں یہ نقشہ ضبط نہ کرتا تو اس کی تفہیم قارئین کے لئے ناممکن تھی جس کی ضرورت کو محسوس کر کے اس نے نقشہ کشی سے کام لیا۔ جزری کی اس کتاب کے اوراق میں بعض ایسی اشیاء بھی دکھائی گئی ہیں جن میں ایک ایسی مشین دکھائی ہے جس سے مالکات کا وزن نہایت خوبی سے ٹھیک ٹھیک ہو سکتا ہے۔

کتاب الحيوان کے نام سے بہت سے عرب مصنفین نے تصنیفات کی ہیں جن میں سے حافظ 'دبیری' اور منانی کی کتب کا پتہ ملتا ہے اور ان میں منانی کی کتاب فارسی میں ہے۔ جسے ابن بختیشو نے مصور کیا تھا۔ برٹش موزیم میں اب تک موجود ہے۔ جو اس بات پر بھی روشنی ڈالتی ہے کہ عربوں میں علوم کس پایہ تک پہنچ چکے تھے۔ اور شاذ و نادر ہی کوئی ایسا علم رہ گیا تھا جس میں تصنیف نہیں ہوئی تھی۔ اس میں بعض خاص خاص حیوان کی تصاویر بھی بنائی گئی تھیں۔ ان میں ایک آبی بھینسہ بھی ہے۔ کتاب کا خط نسخی ہے۔ اور عنوان کوئی خط میں ہیں۔ نیویارک مورگن کے کتب خانہ میں ایک اور نسخہ متذکرہ بالا بھی ہے جو اسی منانی کی کتاب الحيوان کے اوراق پارینہ معلوم ہوتے ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ نسخہ چھٹی صدی ہجری کا لکھا ہوا ہے۔ جس سے اس قدر واضح تصاویر دیکھ کر پتہ چلتا ہے کہ وہ محض ظاہری انسانی یادگیر نقوش کا خاکہ کھینچنے میں کامیاب ہی نہ تھے بلکہ حیوان وغیرہ کے نقوش ان کے عادات و خاصیات کے مطابق تیار کرتے تھے۔

خلفائے بنی عباس کا زمانہ جس کو خاص کر اجبار علوم و فنون کا زمانہ کہنا سجا ہوگا۔ جہاں قریباً تمام فنون کو فروغ ہوا اور تمام دیگر مالک پر بھی فنون اسلامی کا یہیں سے اثر ہوا۔ ہدوت زمانہ کی وجہ سے یہ چیز اب بالکل کالعدم ہو چکی ہے۔ خلیفہ ہارون الرشید کا زمانہ الف لیلہ کے پڑھنے والوں میں ہمیشہ کے لئے اپنی یاد تازہ رکھے گا جو زیادہ تر آپ کے حمد کے واقعات پر مشتمل ہے اور جس کے بہت سے نسخے بھی تیار کئے گئے۔ میونخ جرمنی کی ٹائٹل ۱۹۱۴ء میں چند اوراق الف لیلہ آئے جن میں سے ایک پر اس مشین کا نقشہ تھا جسے ہارون الرشید نے چارلس نیم کو تحفہ دیا تھا۔ اس بادشاہ چارلس نے عربوں سے سپین میں جنگ کی تھی اور بعض اوراق اس سفر کے ہزاروں کے مناظر تھے اور بعض اہل عربین مصنفین

کی تصاویر بھی تھیں جو اپنے اپنے ساز پر طبع آزمائی کرتے ہوئے دکھائے گئے تھے۔ دیواروں پر شاہی اسلحہ سنہری عقاب سرخ مسلح پر اور ایک سنہری پیالہ نیلی سطح پر دکھائے گئے تھے بعض محققین کی رائے ہے کہ یہ اوراق ساتویں صدی ہجری کے تیار شدہ تھے۔ لیکن یہ اس سے بھی قدیم معلوم ہوتے ہیں۔

کلیہ دمنہ کا ماخذ ہتھوپدیش بتائی جاتی ہے اور اس کا ترجمہ عبداللہ بن مغنہ نے مامون کے حکم سے کیا تھا جس کے بے شمار نسخے ملتے ہیں۔ اس کا ایک مصور نسخہ پیرس میں قدیم ایرانی تصاویر کی ٹائٹل منقذہ ۱۹۱۴ء میں آیا جو ۶۳۳ء کا لکھا ہوا تھا۔ جس میں تصاویر بھی تھیں ایک اور نامکمل نسخہ کے بھی چند اوراق تھے جو بہت ہی اعلیٰ تصاویر رکھتا تھا۔ پیرس کے کتب خانہ ملی کا نسخہ ۶۳۳ء کا لکھا ہوا ہے اور یہ خاص کر غزنوی کے کتب خانہ قدیم سے تعلق رکھتا ہے جو دراصل فرانس کے موسیو ڈائسن پیرن کا ہے اس میں جانوروں کی بھی تصاویر ہیں جو اور کتب کی تصاویر سے بالکل مختلف ہیں۔ غرضیکہ ان کا طریقہ ہی الگ ہے اور دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ کسی چینی مصور نے ان کو سلطان غزنوی کے لئے تیار کیا تھا۔

مجھے ہاڈیس لائبریری آکسفورڈ میں دو بہت اہم قدیم مصور نسخے دیکھنے کا اتفاق ہوا۔ ایک تو کتاب الجامع بین العلم والعمل النافع فی صناعة الحیل علامہ بدیع الزمان ابی العزاسمعیل کا ۵۴۵ء کا لکھا ہوا ہے۔ اس میں عمارات و دیگر شہری تصاویر ہیں جن سے پورا تفہیم مطالب کا کام لیا ہے۔ دوسرا نسخہ کلیہ دمنہ کا ہے جو ۵۵۵ء کا لکھا ہوا محمد بن احمد صفی بن قاسم بن عبدالرحمن کا لکھا ہوا اور مصور شدہ ہے اس میں بہت سی تصاویر ہیں۔

محققین کی رائے ہے کہ سب سے قدیم ابلی کتاب کا مصو



نسخہ قسطنطنیہ کے کتب خانہ میں ہے جس میں سلطان نور الدین محمد متوفی ۶۸۸ھ کا نام لکھا ہے۔ ایک اور ورق پر صلاح الدین کا نام لکھا ہوا ہے۔ چونکہ یہ ایسا زمانہ تھا جبکہ مدارس اسلامیہ میں باقاعدہ عربی تعلیم دی جاتی تھی اور ادب میں مقامات تحریری مقاماتاً بربع الزمان ہمدانی کی جگہ لے چکی تھی جو تمام مدارس میں پڑھائی جاتی تھی اور یہ کتاب اپنی طرز بیان میں کسی قدر سربلغ الفہم تھی کیونکہ واقعات مندرجہ ذیل آنکھوں کے سامنے علی صورت میں آجاتے تھے اور اس امر کے مقتضی تھے کہ ان کو ضرور مصور کیا جائے۔ چنانچہ بے شمار نسخے مصور کئے گئے۔ اس کے اہم نسخے اس وقت بھی فرانس و اٹالیا لندن میں ہیں۔ پیرس کے کتب خانہ ملی کے نسخہ میں ایک سوتصاویر ہیں جن کا مصور یحییٰ بن محمود بن یحییٰ بن ابی الحسن بن الواسطی ہے جس نے اس کو ماہ رمضان ۶۳۳ھ میں مصور کیا ہے۔ میں نے اسے اصل دیکھا ہے۔ برٹش موزیم لندن کا نسخہ ۶۲۳ھ کا لکھا ہوا ہے اور ابو الفضل بن ابی اسحق مصور نے اس کی تصاویر بنائی ہیں۔ یہ تینوں نسخے قدیم ترین تصویر شدہ اسلامی مصوری میں شمار ہوتے ہیں۔ خالصاً عراقی کام ہے ان پر کسی قسم کا ایرانی یا پسینی اثر نہیں ہے۔ ان سے مصور کتب کا مدارس میں استعمال ادب ان کے طریقہ تعلیم پر روشنی پڑتی ہے۔ بعض ایسے ہی نسخے ابھی تک بلقان، وینس، فلورنس، روم وغیرہ کے عجائب خانوں میں مسلمانوں کے موجود ہیں۔ جو ابھی تک عوام کے دیکھنے میں نہیں آئے۔ ایک نسخہ مجمع التواریخ رشید الدین ایڈنبرا یونیورسٹی کے کتب خانہ میں ہے اور یہ ۶۵۸ھ کا لکھا ہوا ہے۔ اس میں کافی تصاویر ہیں۔ خصوصیت سے اس میں محمود غزنوی اور علاء الدین خلجی کے حملوں کو مصور کیا گیا اور محمود غزنوی کی فوج کو لڑتے دکھایا ہے۔ ان سے خصوصیت سے اس وقت کے تمدن پر بہت روشنی پڑتی ہے۔ چنانچہ جھنڈوں، تیرکوں اور دیگر سامان حرب اچھی طرح دکھائے ہیں۔ ایک اور ایسا ہی نسخہ

۷۔ کتب خانہ ملی پیرس عربی حصہ ۳۹۲۹۔ ۸۔ جے آجکل دارالکتب مصریہ لکھتے ہیں۔

اسی زمانہ کا نسخہ مجمع التواریخ لندن میں باکل ایشیاٹک سوسائٹی میں ہے۔ یہ دونوں نسخے دراصل ایک ہی نسخے کے حصص ہیں۔ لندن میں مجھے میرے کرم دوست مسٹر سید حسینی فلسطینی نے بتایا۔ کہ کتب خانہ خدیو مصر میں ایک قدیم نسخہ کتاب الاغانی ابو الفرج اصفہانی متوفی ۵۵۶ھ کا ہے جس میں میثاق تصاویر ہیں اور قدیم لکھا ہوا ہے۔ اس کے متعلق مفصل معلومات سر آرٹلڈ نے حاصل کی تھیں۔ یہ دی اول ترین علمی کارنامہ عربی علم موسیقی و شاعری کا ہے جو بنو عباس کے عہد میں تمام مخارج اصول علم موسیقی، آلات موسیقی پر اس زمانہ کے مشاہیر عربی شعرا اور ان کے پڑھنے والوں کے متعلق مفصل بیس ضخیم جلدوں پر تنقید و تبصرہ ہے یعنی دراصل بقول حضرت عمرؓ الشعر من دیوان العرب عربوں کی ثقافت کے حصہ اکثر کا آئینہ ہے۔

ان تمام مصور نسخوں کے ذکر کرنے کے بعد یہ امر قابل وضاحت معلوم ہوتا ہے کہ ساتویں صدی تک لوگ اپنے اپنے ماحول میں اپنی قدیم روایات پر کام کرنے لگے تھے۔ جو نسخے عراق میں تیار ہوئے ان میں وہی ماحول ہے جو وسط ایشیا میں پسینی اثر سے اثر پذیر ہوا تھا۔

شبیک کشی کے ضمن میں اوپر میثاق مثالیں گزر چکی ہیں کہ ابتدا ہی میں سکوں، تمگوں، محلات کی دیواروں پر بعض خلفاء و سلاطین کی شبیہات بنائی گئیں مگر یہ وہ زمانہ تھا جبکہ شبیک کشی بت پرستی کی قیود سے آزاد ہو چکی تھی اور اس سے دیگر اغراض وابستہ تھیں۔ بعض اوقات سکے جاری کر کے خلیفہ یا سلطان کی حیات کا ثبوت اور سلطنت کے طول و عرض میں تشبیہ صورت خلیفہ یا سلطان ہوتی تھی یا اس سکے کو موثق بنانے کا ذریعہ ذہن میں ہوتا تھا۔ اکثر خلفاء و سلاطین نے اطلے کار ناموں کے صلے میں تمنوں کو رواج دیا جن پر خود کی تصاویر ہوتی تھیں۔ تاریخ کی ورق گردانی عجیب و غریب واقعات شبیک کشی سے متعلق پیش کریگی مسعودی کا بیان ہے کہ اس نے اسطہ میں ۳۳۰ھ میں ایک محظوطہ دیکھا جس میں شاہین ساسانی بادشاہوں کی تصاویر



تھیں جو کاغذ یا کپڑے پر تھیں اس کا ذکر حمزہ اصفہانی متوفی قریب ۳۵۰ھ نے اپنی کتاب سنین طوک الارض میں ساسانی بادشاہوں کے تحت میں بیان کیا ہے اور اس کی مفصل کیفیت بھی وہی ہے۔ لیکن اس شبہ کشی کے ذریعہ بعض اوقات تاریخ اسلامی میں محکمہ جاسوسی میں بھی کام لیا گیا ہے۔ چنانچہ محمود غزنوی (۴۶۱-۵۰۵ھ) کے زمانہ میں معلوم ہوتا ہے کہ مصوری بالخصوص شبہ کشی اعلیٰ معیار پر تھی مشہور فلسفی اور حکیم غیسیا محمود غزنوی کی ملازمت کو منظور نہیں کرتا تھا بلکہ گورگان بھاگ گیا تھا۔ سلطان نے اس کے مکان و محل کا پتہ لگانے کی غرض سے مصور ابو نصر ابن عراق ریاضی دان اور مخم کو ابن سینا کی شبہ بنانے کی غرض سے مقرر کیا۔ کہ اس کی تصاویر کو کاغذ پر بنا کر گرد و نواح میں منتشر کیا جائے جو اس کو اس کے مطابق دیکھ پائے مطلع کرے اسی طرح سے بشمار مثالیں تلاش سے مل سکتی ہیں۔ چنانچہ ڈاکٹر مارٹن نے اپنی کتاب میں صلاح الدین ایوبی کی ایک تصویر دی ہے جو غالباً معاصرانہ حیثیت رکھتی ہے۔ مصور نے سلطان کو سنہری تخت پر دکھایا ہے لباس سرخ سر پر عمامہ سیاہی مائل ہے چار زانو ہو کر بیٹھا ہے۔ آستینوں پر حاشیہ ہے جسے طراز کیا جاتا ہے۔ سلطان کے سر کے گرد ایک سنہری ہالہ بھی ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ رسم متقدمین سے چلی آتی ہے کہ بادشاہوں کو یہ خصوصیت دی جاتی تھی دوسرے الفاظ میں "السلطان ظل اللہ" کا خطوط میں اظہار ہے۔ جس سے معلوم ہوتا ہے کہ قدرت کی تجلیات و انوار نازل ہوتی تھیں۔ اگرچہ قدیم تصاویر حضرت مسیح میں بھی یہ ہالہ ملتا ہے مگر یہ تصویر اپنی نوعیت میں اول ہے جس میں کسی مسلمان مصور نے یہ ہالہ دکھایا ہے۔ حالانکہ چینی مصورین یا قدیم ایرانی مصورین سے نہ جانے ہالہ کے شعلہ نمابادل کے ٹکڑے سے دکھائے ہیں اور بعد میں سب نے اس ہالہ کی تقلید کی ہے۔ اس سے ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ یہ واقعی صلاح الدین کی اصل تصویر ہے۔ مسٹر مارٹن نے اس تصویر کے ساتھ مراقش کے ایک حال ہی کے بزرگ ملاحظہ کی

تصویر بھی محض مقابلہ کی غرض سے دی ہے۔ جس سے یہ ثابت کیا ہے کہ باوجود ان دونوں تصاویر میں آٹھ سو سال کا فاصلہ ہونے کے بھی اور مراقش و عرب کے مابین ہجیرہ روم حاصل ہونے کے بھی اپنے ظاہری لباس و اطوار میں ایسی معلوم ہوتی ہیں کہ دونوں کو مصور نے ایک ہی وقت میں بنایا ہے لیکن میرے نقطہ نگاہ سے یہ ہے کہ ابھی تک ہماری بود و باش انہیں روایات پر قائم ہے سلطان صلاح الدین ایوبی کی اور تصاویر بھی ملتی ہیں لیکن وہ اصلی نہیں ہیں۔ اس تصویر سے سلاطین کا سریر سلطنت پر بیٹھنے کا طریق بھی معلوم ہوتا ہے۔ بعض دفعہ بعض ساسانی سلاطین بھی بعض نقوش میں اسی طرح نظر آتے ہیں مگر یہ امر مسلمہ ہے کہ عربی مناہوں پر ایرانی اور بازنطینی اثر ہوا۔ اور عربوں نے جو کچھ پیدا کیا وہ خالصاً جدت لئے ہوئے ان سے متاثر شدہ تھا۔ ان کی قوت مدرکہ کو بالکل مفقود ہی نہیں سمجھنا چاہئے۔ جتنے وہ جنگجو تھے اتنے ہی فنون میں بھی ماہر تھے۔ جیسا کہ انہوں نے اپنی بہادری سے دنیا پر تسلط حاصل کیا تھا۔ اسی طرح انہوں نے فنون میں بھی سبقت پائی تھی۔ اس کے لئے کوئی ضرورت محسوس نہیں ہوئی کہ شواہد تلاش کئے جائیں اسے محض نقادان فن ہی اندازہ کر سکتے ہیں۔ خاصکر صلاح الدین کی اس تصویر میں کس قدر اعلیٰ معیار شبہ نگاری ہے۔ پھر یہ بھی ہے کہ مشرقی مصور آج کل کے یورپین مصورین کی طرح نہیں کرتے تھے کہ گھنٹوں روزانہ اپنے پیش نظر ایک شخص کو بٹھا کر تصویر بنائی جائے وہ اپنی یادداشت کی بنا پر اس کا خاکہ خطوں میں اتارتے تھے۔ جن میں وہ جذبات و کیفیات و عادات مصور شدہ شخص کے پہنا کر دیتے تھے کیونکہ وہ اسے اسی نگاہ سے خطا لگاتے وقت دیکھتے تھے جس طرح وہ ان سے اپنی روزانہ زندگی میں پیش آتا تھا۔ اور یہی بڑی خصوصیت مشرقی فن کی ہے جسے آج تک یورپ پیدا نہیں کر سکا۔ اگر کسی سلطان کی تصویر بنائی جائے تو اسے

یہی کرنا چاہئے کہ اس کے خدو خال کو قلمبند کر کے اس کے اہلی جذبات و حیات کو ظاہر کیا جائے جو اس پر ہر وقت اپنا اثر رکھتے ہیں۔ اور اس کے چہرے سے مترشح ہوتے ہیں جس سے اس کی اصلی حقیقت کا پتہ چل سکے اور یہی ایک مصوری کا مقصد وحید ہے جس سے بعض ماہرین تصاویر یا علم النفس شبیہ کو دیکھ کر لوگوں کی عادات و مزاج کا پتہ لگا لیتے ہیں جو اکثر اوقات ٹھیک ہوتا ہے اس لئے مصور نہایت ہی کامیاب ہے۔ کہ اس نے سلطان صلاح الدین ایوبی کی تصویر کو ایسی حالت میں بنایا ہے اور یہ بات ظاہر کرتی ہے کہ مشرقی تصاویر نسبت مغربی تصاویر کے زیادہ جامع اور مانع ہوتی ہیں۔ تاہم یہ تصویر اپنے آپ میں ایک وسیع تحلیل رکھتی ہے حالانکہ مصور نے چند لمحات میں نہایت

استغراق کی حالت میں بنائی ہے۔ لیکن مسلمان قریب زوال دولت عباسیہ اپنے ہاں خالص اسلامی طرز فنون پیدا کر چکے تھے جن کو اسلامی کہا جاسکتا ہے۔ اور ان میں کسی قسم کا بازنطینی یا چینی اثر وغیرہ نہیں رہا۔ یہ بات نہایت وضاحت سے ۱۹۳۱ء کی نمائش فنون ایران لندن نے قائم کر دی ہے۔ بلکہ بہت سے متذکرہ بالا ایشیائی فنون کے دیکھنے سے بھی یہ بات واضح نظر آتی ہے۔ بلاذری نے بیان کیا ہے کہ محمد بن قاسم کے سپاہیوں میں سے بنی کلاب کے کسی فرد نے داہر راجہ ملتان کو قتل کیا تو ان دونوں کو برص میں اسی حالت میں مصور کیا گیا اور بربیل بن ٹغذہ کو قندیس میں مصور کیا۔ جب محمد بن قاسم کا انتقال ہوا تو اہل ہند روئے اور کیرج میں آپ کا مجسمہ بنایا۔

محمد عبداللہ چغتائی

اصفر  
نند





مجید ملک

# گورکھ دھندا (ایک ایکٹ کا ڈراما)

## افراد

مسز خان - ایک خوبصورت عورت جو اس نام سے مشہور ہے۔  
مسٹر حیدر - ایک نوجوان آدمی جس سے مسز خان محبت کرتی ہے۔  
مسٹر صغیر ہاشمی - مسٹر حیدر کی بیوی کا بڑا بھائی  
مسٹر احمد - مسز خان کا ایک ملاقاتی  
ملازم۔

منظر — ڈرائنگ روم - مغربی انداز میں مزین - فرنیچر میں "کیوبزم" کی جھلک ہے۔ دروازوں کے سامنے دیوار پر  
بل کھا کھا کے لٹکے ہوئے ہیں۔ دیواروں پر سیرانی کی "نہانے والے" - پکاسو کی "بے جان زندگی" اور لیونارڈو ڈوچی کی "تونا لڑا"  
مسند لیاں - گلدان جن میں پنیزی - وربینا اور مارشل نیل کے پھول ہیں۔ سگار کس - ہاتھی دانت اور پتھر کے مجسمے اور مہراجا  
فوٹو اہم - پیانو - سکرٹ کے ڈبے۔ راکھ گرانے کی طشتیاں - لیکن اس مغربی وضع کے کمرے میں مشرقی طرز زندگی کی ضروریات بھی موجود ہیں  
مثلاً ایک طرف ایک تخت رکھا ہے جس پر اطلس کی مسند اور اطلس کا گھوڑا لٹکیا ہے اور جابجا چاندی کے اگالداں لٹکے ہیں۔  
شمالی دروازے کا دہیز اور بل کھایا ہوا پردہ ہلتا ہے اور ایک ٹخنہ کے بعد ایک عورت داخل ہوتی ہے - چھر پر بدن - سفید  
رنگت — لیکن رنگت کی سفیدی میں اصناف کرنے کے لئے پوڈر استعمال کیا گیا ہے — کشیدہ قد اور عمر کوئی ستائیس اٹھائیس  
سال - کچھ گا رہی ہے - لیکن الفاظ سمجھ میں نہیں آتے۔ آتش دان پر جو چیزیں رکھی ہیں ان کی ترتیب بدلتی ہے - پھر گلدانوں کے  
پھولوں سے پھپھڑا کرتی ہے۔

نوکر (خدمتگاروں کی رسمی سفید وردی میں) داخل ہوتا ہے اور طشتی میں ایک ملاقاتی کا رڈ پیش کرتا ہے۔ مسز خان (خوبصورت -  
کشیدہ قامت عورت اسی نام سے پکاری جاتی ہے) - کارڈ کو دیکھ کر طشتی میں پھینک دیتی ہے۔

مسرخان — احمد صاحب سے کہ دو کہ میں اس وقت مشغول ہوں۔ پھر کسی وقت تشریف لائیں۔  
 نوکر چلا جاتا ہے۔ مسرخان پھر پھولوں کو آراستہ کرنے میں مشغول ہو جاتی ہے۔ لیکن خدا جانے کیوں اب اس کی طبیعت اداس سی ہو گئی ہے۔ دھیمی آواز میں کچھ گارہی ہے۔ دردناک سی طرز ہے۔ غالباً بہاگ میں ہے۔ جس گھڑان میں پھول سجا رہی ہے۔ اس کے پاس ہی پیانو رکھا ہے۔ جسے کھول کے بجانا شروع کر دیتی ہے۔ پہلے یونہی آہستہ آہستہ لیکن تھوڑی دیر کے بعد بلند آواز میں گانا شروع کر دیتی ہے۔  
 کبھی وہ دن بھی تھے ہم کہ میں بیتاب ہو ہو کر خدا کی بارگاہ میں التجا کرتا تھا رو رو کر  
 کہ اے عرش بریں پر بسنے والے اپنی رحمت سے مجھے حوروں کی عفت دے تناؤ کی بلند سی  
 اگر میں اپنے دل کا حال کہتا تھا دعاؤں میں تو معصومیتیں پرواز کرتی تھیں فضاؤں میں  
 ازل کے دن ملی تھی پاکبازی اس قدر مجھ کو  
 مگر اس وقت میں ہوں اور دنیا کی بری باتیں خوشامد جھوٹ۔ چالاکی۔ لگاؤ۔ دور کی گھاتیں  
 دروغ مصالحت آمیز ظاہر کی رواداری تملق۔ بزدلانہ دور اندیشی۔ ریاکاری  
 قح آشامیاں عفت فروشوں سے طلاقیں غرض حرص ہو آؤ آؤ کے دن عیش کی راتیں  
 مری قسمت نے رسوا کر دیا ہے کس قدر مجھ کو

نظم ختم ہو چکی ہے لیکن پیانو ابھی بج رہا ہے۔ نوکر پھر داخل ہوتا ہے اور پشتری میں ایک کارڈ پیش کرتا ہے۔  
 مسرخان — (کارڈ دیکھ کر تعجب سے) مسٹر صغیر ہاشمی! یہ کیسے آئے؟ کہو تشریف لے آئیں۔  
 مسرخان پیانو کے سامنے سے اٹھ کر پھر پھولوں کو آراستہ کرنے لگتی ہے۔ مناسب وقفے کے بعد ایک آدمی کمرے میں داخل ہوتا ہے۔

مغربی لباس میں۔ خوش وضع۔ خوش شکل اور عنفوان شباب میں۔  
 صغیر ہاشمی — آداب عرض۔ معاف کیجئے آپ مجھ سے واقف نہیں۔ میں —  
 مسرخان — آپ تشریف رکھئے۔ میں آپ کو اچھی طرح جانتی ہوں۔ بہت اچھی طرح۔ آپ کو کون نہیں جانتا۔ جاگیر دار اسپیشل مجسٹریٹ  
 بحلیٹیو اسمبلی کے ممبر۔ غالباً ٹائمز میں تھی آپ کی وہ تصویر —  
 صغیر ہاشمی — یوں تو آپ میرا نام وغیرہ جانتی ہو گئی۔ لیکن شاید آپ کو یہ علم نہیں کہ —  
 مسرخان — مجھے آپ کے متعلق سب کچھ معلوم ہے۔ مثلاً مجھے معلوم ہے کہ آپ مسر حیدر کے بھائی ہیں۔  
 صغیر ہاشمی — جی ہاں۔ میں مسر حیدر کا بھائی ہوں۔ غمزدہ۔ آفت رسیدہ ٹریا کا۔  
 مسرخان — کیوں کیوں خیریت تو ہے۔  
 صغیر ہاشمی — میں اسی کے متعلق آپ سے گفتگو کرنے کے لئے حاضر ہوا ہوں۔ میری سمجھ میں نہیں آتا میں بات کس طرح  
 شروع کروں۔ میرا کام بہت مشکل ہے۔ آپ میری مدد کیجئے۔  
 مسرخان — کیجئے۔ کیجئے۔ میں غور سے سن رہی ہوں۔

صغیر ہاشمی - آپ وعدہ کیجئے کہ آپ مجھے معاف کر دیں گی۔ ممکن ہے مجھے چند ایسی باتیں کہنی پڑیں جن سے آپ کو تکلیف ہو۔ چھپنے والی۔ دل دکھانے والی باتیں۔ لیکن خدا کے لئے آپ مجھے معاف کر دیجئے گا میں سچ کہتا ہوں میرا مقصد یہ نہیں کہ آپ کو اذیت پہنچے لیکن جس موضوع پر میں گفتگو کرنا چاہتا ہوں۔ اس کی نوعیت ہی کچھ ایسی ہے۔ میں ادب کا دامن ہاتھ سے چھوڑنا نہیں چاہتا لیکن مجبور ہوں۔ میں قطعاً مجبور ہوں۔

مسز خان — (چہرے پر گہرا ہٹ کے آثار ہیں لیکن مسکرانے کی کوشش کر رہی ہے) آپ مطمئن رہیں میں آپ کی بے ادبیوں کو آپ کی کم عمری پر معمول کر دیں گی۔

صغیر ہاشمی — مسز خان آپ اس قسم کی فقرہ بازی سے موضوع گفتگو کی اہمیت کو کم کرنے کی کوشش نہ کیجئے۔ میں چاہتا ہوں کہ آپ اپنی تعلیم کو اور عقلی جلا کو اور ان تکلفات کو جو عقل فراوان کا لازمی نتیجہ ہوتے ہیں۔ نا اختتام گفتگو علیحدہ رکھ دیں۔ بھول جائیں۔ میرا یہاں آنا بجائے خود اس بات کا ثبوت ہے کہ میں نے تکلفات کا لباس اتار دیا ہے۔ جس طرح سانپ اپنی کینچلی اتار دیتا ہے۔ میری کینچلی باہر سڑک پر ہے۔ میں اس کمرے سے نکلوں گا تو پھر اسے پن لوں گا۔ لیکن اس کمرے میں نہیں۔ اگر آپ نے تکلفات کی کینچلی نہ اتاری تو میری اور آپ کی گفتگو دو قدم بھی نہیں چل سکتی۔

مسز خان — فرمائیے۔ میں سب کچھ سننے کے لئے تیار ہوں۔ میں نے (ایک کھوکھلی ہنسی کے ساتھ) اپنی کینچلی اتار دی ہے۔ صغیر ہاشمی — مسز خان۔ میں آپ سے رحم مانگنے کے لئے آیا ہوں۔ آپ میری بہن پر رحم کیجئے۔ میری ننھی سی بہن پر جو راتوں کو سو نہیں سکتی۔ جو دن رو رو کے گزرتی ہے۔ جس کی زندگی سے آرام اور اطمینان مفقود ہو گیا ہے۔ جس کے دماغ پر حزن و یاس مسلط ہو گئے ہیں۔ جو گویا زندہ درگور ہے۔ آپ اس پر رحم کیجئے۔

مسز خان — کس طرح؟

صغیر ہاشمی — آپ جانتی ہیں کس طرح۔

مسز خان — مسٹر ہاشمی۔ معلوم ہوتا ہے کہ آپ نے کینچلی نہیں اتاری

صغیر ہاشمی — کیوں؟

مسز خان — اگر واقعی آپ کینچلی اتار چکے ہیں تو صاف صاف الفاظ میں کہئے نا کہ آپ کیا چاہتے ہیں۔

صغیر ہاشمی — بہت اچھا۔ مسز خان۔ میں یہ چاہتا ہوں کہ آپ مسٹر حیدر سے اپنے تعلقات منقطع کر لیں۔ اور میری بہن کو اس کا جائز حق دے دیں۔

مسز خان — بس آپ کہ چکے؟

صغیر ہاشمی — جی ہاں۔

مسز خان — آپ کچھ اور تو نہیں کہنا چاہتے؟

صغیر ہاشمی — نہیں۔

مسز خان — تو میرا جواب سن لیجئے۔ میں مسٹر حیدر سے "تعلقات منقطع کرنے" سے انکار کرتی ہوں۔

صغیر ہاشمی — یہ نہ کہئے مسر خان۔ کیا آپ کے دل میں ایک دکھیا۔ ستم زدہ ننھی سی بچی کے لئے کوئی رحم نہیں۔ ثریا جس نے اتنی عمر میں کوئی غم۔ کوئی رنج۔ کوئی کلفت نہ دیکھی تھی۔ جو مسبب و آلام کی زندگی سے قطعی ناواقف تھی۔ آج وہ تڑپ رہی ہے۔ اس کی رنگت زرد ہے۔ مضحل ہوئی جاتی ہے۔ اور مجھے خوف ہے کہ مر نہ جائے۔ آپ اس پر رحم کیجئے۔

مسر خان — مسر ہاشمی میرے لئے کس قدر آسان تھا کہ میں مسر حیدر کے اور اپنے تعلقات سے منکر ہو جاؤں۔ لیکن میں نے انکار نہیں کیا۔ مجھے انکار کرنے کی کوئی وجہ نظر نہیں آئی۔ آپ کی بہن سے مجھے ہمدردی ضرور ہے۔ لیکن مجھے اپنی ذات کے ساتھ نسبتاً زیادہ ہمدردی ہے۔ یہ تھوڑی سی خود عرضی تو آپ کے نزدیک بھی جائز ہوگی۔ آخر میں آپ کی بہن کی خاطر قربانی کیوں کر دس۔ اپنے آپ کو تکلیف میں کیوں ڈالوں۔ اور سینئے۔ آپ اپنی بہن کی صحت کے متعلق متفکر نہ ہوں۔ آپ مرد لوگ ہم لوگوں کی سخت جانی کا اندازہ نہیں لگا سکتے۔ صغیر ہاشمی — آپ اس کی تکلیف کا اندازہ نہیں لگا سکتیں۔

مسر خان — آپ کی برادرانہ محبت قابل ستائش ہے۔ لیکن یاد رکھئے۔ میرا بھی ایک بھائی ہے۔ مجھ سے بہت دور ہے۔ میرے اور اس کے درمیان ایک دنیا حائل ہے۔ لیکن اگر مجھے کوئی تکلیف پہنچے تو اسے اسی قدر تکلیف ہوتی ہے جتنی آپ کو اب ہو رہی ہے۔ اگر میرا بھائی آپ کی بہن کے پاس جا کر وہی کچھ کہے جو آپ نے مجھ سے کہا ہے۔ تو؟ اگر وہ کہے کہ میری بہن کی اساتذہ اور اس کے آرام کے لئے یہ ضروری ہے کہ آپ کی بہن اپنے شوہر سے علیحدہ ہو جائیں تو؟ مجھے ان دونوں باتوں میں کوئی فرق نظر نہیں آتا۔ مسر حیدر پر آپ لوگوں نے دنیا کی محبت سچا ور کی ہے۔ مجھ پر بھی باپ اور ماں اور بھائی نے محبت سچا ور کی تھی۔ میں بھی ناز و نعم میں پلی تھی۔ میں بھی جذبات رکھتی ہوں۔ مجھے بھی کسی کی یاد سنا سکتی ہے۔ مجھے بھی جدائی سے تکلیف ہوتی ہے۔ میرے سینے میں بھی دل ہے۔ غم کھانے والا۔ رشک کرنے والا۔ رنج و اندوہ سے زخمی ہو جانے والا دل۔

صغیر ہاشمی — دیکھئے آپ نے کینچلی پھر بہن لی۔ یا شاید آپ اپنے آپ کو دھوکا دے رہی ہیں۔ میرا مقصد اذیت پہنچانا نہیں۔ لیکن واقعات کیا ہیں۔ میری بہن مسر حیدر کی منکوہ بیوی ہے۔ اور اپنے دل کی ان اتھاہ گرایوں سے اپنے شوہر کے ساتھ محبت کرتی ہے جن سے فقط ایک نیک بی بی ہی کر سکتی ہے۔ میری بہن کی امیدوں کا مرکز۔ اس کے تخیلات کا منتہی۔ اس کے جذبات کا ملباؤ ماؤی اس کا شوہر ہے۔ آپ کو بھی مسر حیدر کے ساتھ ایک خاص قسم کی۔ ایک خاص حد تک محبت ہوگی۔ لیکن گستاخی معاف۔ خدا شاہد ہے میرا مقصد اذیت پہنچانا نہیں۔ آخر آپ کے تعلقات کی بنیاد تجارتی قسم کی ہے۔

مسر خان کے چہرے پر سرنخی دوڑ گئی ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ آخری جملے سے اسے سخت تکلیف پہنچی ہے۔ لیکن وہ ضبط نہ کئے ہوئے

ہے۔

مسر خان — کیا مطلب؟  
صغیر ہاشمی — میرا مطلب یہ ہے کہ آخر — میری جبارت کو ضرور معاف کر دیجئے — آپ اپنی محبت کو پہنچتی ہیں۔ اس کی قیمت وصول کرتی ہیں۔ مسر حیدر بھی ان دو یا تین یا چار یا پانچ آدمیوں میں سے ہیں جو — (معاذرا میں ایک طریقے سے)



اور میں اسی وقت دس ہزار روپے اس بات کے معاوضے میں دینے کے لئے تیار ہوں کہ آپ مسٹر حیدر کو چھوڑ دیں۔

مسز خان کا رنگ سرخ اور نیلا اور آخر زد ہو گیا ہے۔ لیکن پھر اس نے اپنے آپ پر قابو پا لیا ہے۔

**مسز خان** — یہ بات قطعی طور پر غلط ہے۔ میرے اور مسٹر حیدر کے تعلقات میں کسی قسم کا تجارتی پن نہیں۔ میں نے اپنی محبت کو کم از کم مسٹر حیدر کے پاس کبھی نہیں بیچا۔ یہ گناہ فقط آپ کی بہن کرتی ہیں۔  
**صغیر ہاشمی** — کیا مطلب؟

**مسز خان** — آپ کی بہن مسٹر حیدر کی منکوہ بیوی ہیں۔ منکوہ بیوی کسے کہتے ہیں؟ جو چند آدمیوں کے سامنے اپنی محبت اور اپنے جسم کو چند سو یا چند ہزار روپے کے عوض میں بیچ دے۔ آپ کی بہن کی پوزیشن یہی ہے۔ وہ اپنے شوہر کے پاس چند ہزار روپے میں اور چند ہزار روپے کے زیور کپڑے میں بک چکی ہیں۔ آپ لوگوں نے انہیں بیچا۔ انہوں نے بکنا قبول کیا۔ ان کا مہر کیا تھا۔ پچیس ہزار؟ تیس ہزار؟ تو آپ ہی بتائیے کیا آپ کی بہن نے تیس ہزار روپے کے عوض اپنی محبت اور اپنے جسم کو مسٹر حیدر کے پاس نہیں بیچا۔ تجارتی پن آپ کی بہن اور مسٹر حیدر کے تعلقات میں ہے۔ میرے اور مسٹر حیدر کے تعلقات میں نہیں۔ میں مسٹر حیدر سے محبت کرتی ہوں۔ میں ان کے پاس نہیں رہتی۔ وہ میرے اخراجات کے کفیل نہیں۔ مجھے کوئی ماہانہ رقم ان سے نہیں ملتی۔ میرے کپڑوں کے بل وہ ادا نہیں کرتے۔ میرے نوکروں کو وہ تنخواہیں نہیں دیتے۔ میں خود اپنی مالک ہوں۔ میں اپنی محبت بیچتی نہیں۔ مفت ان کے قدموں میں پھینکتی ہوں۔ اندریں حالات تجارتی پن کن کے تعلقات میں ہے۔ میرے تعلقات میں یا آپ کی بہن کے تعلقات میں؟ کیا آپ کی بہن نے مسٹر حیدر کو دیکھ کر۔ ان کے لئے اپنے دل میں محبت محسوس کر کے۔ ان سے شادی کی تھی۔ یا بغیر دیکھے؟ محض اس لئے کہ بزرگوں کا فیصلہ یہی تھا۔ اور بزرگ؟ ظاہر ہے کہ بزرگوں کا فیصلہ محض۔ اسی بات پر مبنی تھا کہ ان کے نزدیک مسٹر حیدر مس ہاشمی کی اچھی قیمت ڈال سکتے تھے۔ میرے دل میں مسٹر حیدر کی محبت ہے۔ میں نے انہیں دیکھ کے۔ اپنی آنکھوں سے دیکھ کے۔ اچھی طرح دیکھ کے۔ ان سے محبت کی ہے۔ میرے تعلقات تجارتی نہیں۔ تجارتی تعلقات آپ کی بہن کے

ہیں۔  
**صغیر ہاشمی** — میں اس قسم کی گفتگو نہیں سن سکتا۔

**مسز خان** — آپ کو سننی ہوگی۔ میں آپ کو سناؤں گی۔ آپ کو یہ حق کہاں سے حاصل ہو گیا۔ کہ جو کچھ آپ کے جی میں آئے آپ کہ دیں لیکن جو کچھ آپ کو سنا چاہئے وہ نہ سنیں۔ آپ کی بہن کی قیمت ہے۔ اس کی قیمت تیس ہزار روپے ہے۔ اور میں اسی وقت تیس ہزار روپے دینے کے لئے تیار ہوں۔ (ایک میز کے پاس جا کر دراز میں سے چک بک نکالتی ہے) آپ مسز حیدر سے کہئے کہ وہ مسٹر حیدر کو رہا کر دیں۔ ہر لے لیں۔ اپنی قیمت وصول کر لیں۔

**صغیر ہاشمی** — خاموش گستاخ عورت۔

معلوم ہوتا ہے کہ صغیر ہاشمی یکدم آپسے باہر ہو گیا ہے۔ وہ پک کر مسز خان کے سامنے کھڑا ہو جاتا ہے۔ اس کے ہاتھ میں یواڑ ہے۔ مسز خان ابھی تک میز کے پاس کھڑی ہے۔ اس کے چہرے پر تعجب اور سر اسیمگی اور خوف ہے۔ ظاہر ہے کہ وہ اس حرکت کے لئے تیار نہ تھی۔

صغیر ہاشمی — میں جان دینے سے نہیں ڈرتا اور جو جان دینے سے نہیں ڈرتا وہ جان لینے سے کیونکر ڈر سکتا ہے۔ میں اپنی ننھی بہن کی خاطر تمہاری جان لے کر اپنی جان قربان کر دوں گا۔ میں نے تمہیں ہر طرح سمجھایا ہے۔ تمہارے جذبہ شرافت کو اکسانے کی کوشش کی ہے۔ لیکن یہ چیز تمہارے پاس کہاں۔ میں نے تمہیں وہ شے بھی دینے پر آمادگی ظاہر کی ہے جس کو تم اور تمہاری قماش کے لوگ سب سے زیادہ اہمیت دیتے ہیں۔ لیکن میرے پاس اپنی خواہش پورا کرنے کا ایک ایسا طریقہ بھی ہے جو مجھے تم سے بے نیاز کرتا ہے۔ یاد رکھو اگر تم نے مسٹر جیدر کا پیچھا نہ چھوڑا تو —

مسز خان — تو —  
 صغیر ہاشمی — تو میں ابھی تمہیں ڈھیر کر دوں گا۔  
 مسز خان — یہ قطعی بات ہے؟  
 صغیر ہاشمی — قطعی  
 مسز خان — (کامل اطمینان اور دلجمعی کے ساتھ) تو مسٹر ہاشمی آپ گولی چلائیے۔

مسز خان نے اطمینان سے میز پر ہاتھ ٹیک لئے ہیں اور ایک عجیب بے پروائی کے انداز سے سینہ سپر کر دیا ہے۔  
 صغیر ہاشمی کا رنگ فق ہو گیا ہے۔ وہ بالکل گھبرا گیا ہے۔ حیرت سے مسز خان کا منہ تک رہا ہے۔

مسز خان — مسٹر ہاشمی آپ فائر کیجئے میں تیار ہوں۔ (آنکھیں بند کر لیتی ہے۔ پھر تھوڑے سے وقفے کے بعد) آپ فائر کیوں نہیں کرتے۔ کیا دیر ہے؟

صغیر ہاشمی — میں۔ میں —  
 مسز خان — ہاں آپ کیا۔ فائر کیجئے نا۔ کیوں نہیں کرتے؟ آپ کی بہن اور اس کے شوہر کے درمیان میں دیوار کی طرح حائل ہوں۔ آپ اس دیوار کو ہٹانے میں تاخیر نہ کیجئے۔ کیا آپ کو اپنی بہن سے محبت نہیں؟ فائر کیجئے مسٹر ہاشمی۔  
 صغیر ہاشمی — میں فائر نہیں کرؤں گا۔

مسز خان — (آنکھیں کھول دیتی ہے۔ اطمینان کا ایک لمبا سانس لیتی ہے۔ اب وہ مسکرا رہی ہے) مسٹر ہاشمی مجھے معلوم تھا آپ فائر نہیں کریں گے قطعی اور یقینی طور پر معلوم تھا۔ قاتلوں کی صورت آپ کی سی نہیں ہوتی۔ آپ جان دے سکتے ہیں۔ لیکن آپ جان لے نہیں سکتے۔ اس کے متعلق مجھے اسی وقت یقین ہو گیا تھا جب آپ مجھے لمبی لمبی دھکیاں دے رہے تھے — ورنہ غالباً

میں اتنی دلیری کے ساتھ آپ کے سامنے سینہ تان کے کھڑی نہ ہو سکتی۔

مسٹر ہاشمی — میں معافی مانگتا ہوں۔

مسز خان — میں معافی دیتی ہوں لیکن معافی مانگنا اور اس لئے معافی دینا غیر ضروری ہے۔ مسٹر ہاشمی! میں آپ سے ایک سوال کرنا چاہتی ہوں۔ اگر میرا بھائی آپ کی بہن کے پاس جاتا۔ ریو اور لے کر اس کے سامنے کھڑا ہو جاتا تو کیا آپ کی بہن بھی اپنی محبت کی خاطر اسی قدر دلیری سے مرنے کے لئے تیار ہو جاتی؟ میں مانتی ہوں مجھے قریب قریب یقین تھا کہ آپ میں انسانی جان لینے کی اہلیت نہیں۔ لیکن اس کے باوجود — آخر آپ ریو اور لے میرے سامنے کھڑے تھے۔ کیا آپ کی بہن انہی حالات میں اسی قدر ثابت قدم رہتی جس قدر میں رہی۔ اس سوال کا جواب مجھے نہ دیجئے۔ ایمان داری سے اپنے آپ کو دیجئے اور پھر فیصلہ کیجئے کہ مسٹر حیدر کی محبت کا حقدار کون ہے۔

خدا جانے یہ گفتگو کیا پہلو اختیار کرتی لیکن معاشرتی دروازے کے باہر آدمیوں کے بولنے کی آوازیں آتی ہیں۔ پھر آہستہ سے کوئی دروازہ کھٹکھٹاتا ہے۔ دبیز اور بل کھایا ہوا پردہ ہلتا ہے اور مسٹر حیدر داخل ہوتا ہے۔

مسٹر حیدر — او ہو۔ ہاشمی بھیا۔ آپ دنیا کے اس حصے میں کیونکر تشریف لے آئے؟

ظاہر ہے کہ مسٹر حیدر اس وقت اتفاقہ طور پر آگیا ہے۔ اور اسے یہاں کے بحث مباحثے کی کچھ خبر نہیں۔ وہ مسٹر ہاشمی کی طرف دیکھتا ہے۔ پھر مسز خان کی طرف۔ دونوں کے چہرے سے عیاں ہے کہ کوئی غیر معمولی بات درپیش ہے۔ اس کی مسکراہٹ زیر لب ہی ختم ہو جاتی ہے۔ اور وہ گھبرا کے مسز خان کی طرف بڑھتا ہے۔ مسٹر ہاشمی مسز خان کی طرف دیکھتا ہے۔ اس کی آنکھیں رحم کی درخواست کر رہی ہیں۔ مسز خان اس درخواست کو دیکھتی ہے لیکن معلوم ہوتا ہے کہ اسے جو کچھ فیصلہ کرنا تھا کر چکی ہے۔

مسٹر حیدر — مسز خان خیریت تو ہے؟

مسز خان — نہیں۔

مسٹر حیدر — (انتہائی گھبراہٹ سے) کیوں۔ کیوں کیا ہوا؟

مسز خان — ان سے پوچھئے۔

مسٹر ہاشمی — اگر میری ذلت کی داستان بہر حال سنائی جائیگی تو آپ ہی سنائیے نا۔ میں تو شاید اپنی رعایت کر دوں۔

مسز خان — مسٹر ہاشمی چاہتے ہیں کہ میں ان کی بہن کی خاطر آپ سے ملنا چھوڑ دوں۔ ان کی بہن کا دل نازک سا ہے اس لئے وہ آپ کی جدائی برداشت نہیں کر سکتیں۔ اور میرا دل پتھر کا ہے اس لئے میں کر سکتی ہوں۔

مسٹر حیدر تعجب اور کبیدگی سے مسٹر ہاشمی کی طرف دیکھتا ہے گویا فقط نگاہوں سے اس کی جہارت بلکہ حماقت پر تبصرہ کر رہا ہے۔ مسر خان خاموش ہے۔ شاید وہ چاہتی ہے کہ مسٹر حیدر ایک جملے سے کما حقہ متاثر ہو لے۔ پھر آگے چلے۔

مسر خان — مسٹر ہاشمی کا خیال ہے کہ میں آپ کے پاس اپنی محبت پہنچتی ہوں۔ یہ کہتے ہیں کہ آپ ان دو یا تین یا چار یا پانچ آدمیوں میں سے ایک ہیں جو میرے اخراجات کے کفیل ہیں۔ انہوں نے اپنا جملہ مکمل نہیں کیا تھا۔ لیکن ان کا مطلب یہی تھا۔ ٹھیک ہے نا مسٹر ہاشمی؟ دو یا تین یا چار یا پانچ آدمیوں میں سے ایک جو — جو کیا۔ جو میرے اخراجات کے کفیل ہیں۔ یہی مطلب تھا؟ یقیناً یہی مطلب تھا ورنہ آخر آپ مجھے دس ہزار روپے "اسی وقت" اس امر کے معاوضے میں دینے کے لئے کیوں تیار ہو جاتے کہ میں مسٹر حیدر کو چھوڑ دوں۔

مسٹر حیدر صغیر ہاشمی کو حقارت کی نگاہ سے دیکھ رہا ہے۔ اور کچھ کہنا چاہتا ہے۔ لیکن صغیر ہاشمی۔ رنگ زرد۔ پیشانی پسینے میں تریتر۔ سر نیچا کئے۔ نگاہیں زمین پر گاڑے بے حس و حرکت کھڑا ہے۔ مسر خان جملہ ختم کرنے کے بعد پھر خاموش ہے۔ اور غالباً اندازہ لگا رہی ہے کہ اس گفتگو سے مسٹر حیدر کس حد تک متاثر ہوا ہے۔

مسر خان — اور جب میں نے انکار کر دیا۔ اور یہ مایوس ہو گئے۔ اور چونکہ یہ جان دینے سے نہیں ڈرتے اور ان کے نزدیک جو جان دینے سے نہیں ڈرتا وہ جان لینے سے بھی نہیں ڈرتا۔ اس لئے یہ ریو اور نکال کر میرے سامنے کھڑے ہو گئے۔ اگر میں غلطی نہیں کرتی تو اس وقت وہ ریو اور ان کے کوٹ کی دائیں جیب میں ہے۔ دائیں میں ہے مسٹر ہاشمی کہ بائیں میں؟ غالباً دائیں میں ہے۔ تو یہ ریو اور نکال کر میرے سامنے کھڑے ہو گئے۔ اور انہوں نے فرمایا کہ اگر تم میری بہن کے رستے میں حائل ہونے سے باز نہ آئیں تو — تو میں ابھی تمہیں ڈھیر کر دوں گا۔ لیکن انہوں نے مجھے ڈھیر نہ کیا۔ حالانکہ میں بار بار ان سے کہتی رہی کہ آپ گولی چلائیں — یہ جس و حرکت کھڑے رہے۔ اُس وقت سے اس وقت تک کھڑے ہیں۔ ادھو۔ میں کس قدر بدتمیز ہوں۔ مسٹر ہاشمی آپ تشریف رکھئے نا۔

صغیر ہاشمی بالکل کھویا ہوا۔ مبہوت کھڑا ہے جیسے کوئی کتے کے عالم میں ہو۔ اسے کرسی پر بیٹھنے کو کہا جاتا ہے وہ بیٹھ جاتا ہے۔ اور چند لمحوں کی خاموشی کے بعد ہر سکوت بھی توڑتا ہے۔ لیکن اس کی نگاہیں زمین سے نہیں اٹھتیں۔

صغیر ہاشمی — مجھے معاف کر دیجے۔ میں کیا سمجھ رہا تھا اور کیا ہو گیا۔  
مسٹر حیدر — مجھے آپ سے یہ توقع نہ تھی۔  
مسٹر ہاشمی — آپ ٹھیک کہتے ہیں۔

مسٹر حیدر — خیر جو آپ نے مناسب سمجھا آپ نے کر لیا۔ اب جو میں مناسب سمجھوں گا میں کروں گا۔  
مسٹر ہاشمی — آپ کیا کریں گے؟

مسٹر حیدر — جو میرے جی میں آئیگا۔

مسٹر ہاشمی — (منطرب ہو کر) آپ میرے گناہ کی سزا ثریا کو تو نہیں دیں گے؟

مسٹر حیدر — میں کسی کے گناہ کی سزا کسی کو نہیں دینا چاہتا۔

صغیر ہاشمی — پھر آپ کیا کرنا چاہتے ہیں۔ خدا کے لئے مجھے بتا دیجئے۔ مجھ پر رحم کیجئے۔

مسٹر حیدر — کچھ بھی نہیں۔ میں وہی کروں گا۔ جس کا میں آج سے بہت پہلے فیصلہ کر چکا ہوں۔ میں ثریا سے ہمیشہ کے لئے جدا ہو جاؤں گا۔

صغیر ہاشمی — (انتہائی کرب سے) نہیں۔ نہیں آخر اس کا قصور کیا ہے؟

مسٹر حیدر — (مسز خان کی طرف اشارہ کر کے) اور ان کا کیا قصور تھا؟

صغیر ہاشمی — مجھے معاف کر دیجئے۔ قصور صرف میرا ہے۔ مجرم صرف میں ہوں۔

مسٹر حیدر — اس گفتگو کو جاری رکھنے سے کچھ حاصل نہیں۔

صغیر ہاشمی — بہت اچھا میں جاتا ہوں۔ (یکدم جوش سے) لیکن یاد رکھئے میں نے جو کچھ کیا محبت کی وجہ سے کیا اور محبت ایک

ایسا جرم ہے جو مرنے دم تک مجھ سے سرزد ہو گا۔ میں نے جو کچھ کیا اس لئے کیا کہ مجھے اپنی بہن سے محبت ہے۔ لیکن صرف یہی نہیں۔ میں نے اس لئے کیا کہ مجھے آپ سے محبت ہے۔ میرا خیال تھا کہ آپ اپنی جوانی اور اپنی عزت ایک آبرو باختہ اور خود غرض عورت کی خاطر تباہ و برباد کر رہے ہیں۔ اب مجھے معلوم ہو گیا ہے کہ مسز خان خود غرض نہیں۔ باقی رہی آبرو یعنی وہ چیز جو میرے نزدیک نسبت کا جو ہر اصلی ہے تو آپ کے نزدیک غالباً اس چیز کی کوئی قدر نہیں۔ اور سچ تو یہ ہے کہ آج کی گفتگو اور تجربے کے بعد میرے خیالات کی دنیا میں بھی پھل سی میج گئی ہے۔ میری سمجھ میں نہیں آتا کہ میں کیا سمجھوں۔ ایک طرف وہ آئیڈیل ہیں جو انسانی زندگی کا پتھر سمجھے جاتے ہیں اور جن کو صدیوں کے تجربے نے صحیح ثابت کیا ہے۔ دوسری طرف وہ منطقی ہے جو آج میرے سامنے مسز خان نے پیش کی ہے۔ اور جس کا جواب ممکن نہیں۔ شاید زندگی اسی شے کا نام ہے۔ یقیناً زندگی اسی بھیا نک گورکھ دھندے کا نام ہے ورنہ آخر مجھے کیوں یہ خیال آیا۔ میں کیوں اس خیال سے بیتا ہو گیا کہ میں یہاں آؤں اور منت سماجت سے پارو پے دے کر مسز خان کو آپ سے علیحدہ کر دوں۔ بعد میں جو کچھ ہوا کیوں ہوا۔ ریوالتور کیوں نکلے۔ مسز خان مرنے کے لئے کیوں آمادہ ہو گئیں۔ میں انہیں مار کیوں نہ سکا۔ آپ عین وقت پر کیوں آ گئے۔ اور پھر قیامت یہ ہے کہ یہ بھیا نک۔ گناؤں کا کھیل یہاں کھیل گیا۔ اس کی سزا اس کھیل کے شروع کرنے والے کو ملنی چاہئے تھی۔ لیکن اس کی سزا ایک ننھی سی بچی کو ملے گی جسے خبر بھی نہیں کہ یہاں کیا ہو رہا ہے۔

مسٹر حیدر — (مناثر ہو کر) میں سزا نہیں دینا چاہتا۔

صغیر ہاشمی — میں مان لیتا ہوں کہ آپ کا مقصد سزا دینا نہیں۔ لیکن نتیجہ بہر حال وہی ہے۔ سزا بہر حال ثریا کو ملے گی۔

جو یہاں موجود نہیں۔ جسے اتنا بھی معلوم نہیں کہ اس کی قسمت کا فیصلہ ہو رہا ہے۔ خدا جانے اس وقت وہ کیا سوچ رہی ہے۔ لیکن ہے

اس وقت وہ ایک پُرسرت زندگی کے خواب دیکھ رہی ہو۔ ممکن ہے۔ اس وقت۔ عین اس وقت وہ اپنے تصور میں آپ کو مسر خان سے ہمیشہ کے لئے علیحدہ ہوتے دیکھ رہی ہو۔ بھائی جان۔ خدا جانے ثریا آپ سے کچھ کہنا چاہتی ہو۔ خدا جانے وہ کوئی ایسی بات کہے جس سے آپ اپنا فیصلہ بدل دینے پر مجبور ہو جائیں۔ جب میں یہاں آیا تھا میں اور آدمی تھا۔ اب میں اور آدمی ہوں۔ جن باتوں کو میں مسلمات میں شمار کرتا تھا۔ وہ اب غیر مسلمہ ہیں۔ وہ اب غیر مسلمہ ہی نہیں بلکہ ان کے برعکس باتیں مسلمات معلوم ہوتی ہیں۔ آپ ایک مرتبہ ثریا سے مل تو لیجئے۔ اس سے کہ تو دیکھتے کہ آپ کیا کرنے والے ہیں۔ اس کے دل میں یہ حسرت تو نہ رہ جائے کہ —

مسٹر جیدر — میں ان سے ملنا نہیں چاہتا۔ مجھے ان سے مل کے تکلیف ہوگی۔

مسٹر ہاشمی — وہ اس نفرت کی سختی تو نہیں۔

مسٹر جیدر — نہ ملنے کی وجہ نفرت نہیں (ذرا چمک کر) مجھے ثریا سے نفرت نہیں۔

مسٹر ہاشمی — پھر آپ اس کے پاس جانے سے کیوں انکار کرتے ہیں؟

مسٹر جیدر — اس لئے کہ مجھے اس سے مل کے تکلیف ہوگی۔

صغیر ہاشمی — (اُسے تاریکی میں پہلی مرتبہ کچھ روشنی سی نظر آتی ہے) تو مسٹر جیدر میں ثریا کو یہاں لاؤنگا۔ میں ابھی اسے یہاں لاتا ہوں۔ آپ خود اس سے کہ دیجئے۔ اپنی زبان سے کہ دیجئے کہ آپ ہمیشہ کے لئے اس سے جدا ہو گئے ہیں۔ (مشرقی دروازے سے باہر چلا جاتا ہے)

مسٹر جیدر — یہ آپ کیا کر رہے ہیں۔ (مسر خان سے) میں یہاں سے چلا جاتا ہوں۔ میں ثریا کے ساتھ آنکھیں نہیں ملا سکتا میں اپنے منہ سے نہیں کہ سکتا کہ —

مسر خان — آپ جانے کی تکلیف نہ کیجئے۔ مسر جیدر یہاں نہیں آئیں گی۔

مسٹر جیدر — کیوں؟

مسر خان — بس نہیں آئیں گی۔

مسٹر جیدر — یقین ہے آپ کو؟

مسر خان — چکا یقین۔

مسٹر جیدر — لیکن کیوں۔ خودی مانع ہوگی؟

مسر خان — نہیں غرور اور خودی کی بات نہیں۔

مسٹر جیدر — کیونکہ اگر خودی کی بات ہے۔ تو میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ یہ چیز نہ ثریا میں ہے۔ نہ صغیر میں۔ بلکہ ان کے خاندان کے کسی رکن میں بھی نہیں۔ خرد اور خودی کی غیر موجودگی ایک خوبی ہے۔ لیکن ان لوگوں میں یہ خوبی عیب کی حد تک پہنچ گئی ہے بعض اوقات تو مجھے شبہ ہوتا ہے کہ ان لوگوں میں احساس خودداری کی بھی کمی ہے۔

مسر خان — نہیں محبت کی فراوانی ہے۔ کم سے کم مسٹر صغیر ہاشمی تو سر سے لے کر پاؤں تک محبت ہیں۔

مسٹر جیدر — جو سر سے پاؤں تک محبت ہو وہ کسی پر ریوا لور نہیں اٹھا سکتا ۔  
 مسز خان — اٹھا سکتا ہے لیکن چلا نہیں سکتا ۔ اور مسٹر صغیر ہاشمی نہیں چلا سکے ۔  
 مسٹر جیدر — اگر وہ فائر کر دیتا !  
 مسز خان — ناممکن تھا ۔ آپ کوشش کر کے اپنے دل پر خوت وارد نہ کیجئے ۔

ظاہر ہے کہ مسز خان اراداً اپنے خطرے کو کم کر کے دکھا رہی ہے ۔ دونوں خاموش ہو جاتے ہیں اور کافی دیر تک  
 خاموش رہتے ہیں ۔

مسٹر جیدر — آپ کیا سوچ رہی ہیں ؟  
 مسز خان — اور آپ کیا سوچ رہے ہیں ؟  
 مسٹر جیدر — کچھ نہیں ۔  
 مسز خان — آخر ؟  
 مسٹر جیدر — میں سوچ رہا ہوں کہ اگر ثریا آگئی تو میں کیا کروں گا ۔  
 مسز خان — میں سوچ رہی ہوں کہ اگر وہ نہ آئیں ۔ اور وہ یقیناً نہیں آئیں گی تو آپ کیا کریں گے ۔  
 مسٹر جیدر — کیا مطلب ؟  
 مسز خان — مطلب کچھ ایسا پیچیدہ نہیں ۔ میں جانتی ہوں کہ مسز جیدر یہاں نہیں آئیں گی ۔  
 مسٹر جیدر — لیکن کیوں ؟  
 مسز خان — یہ آپ کبھی نہیں سمجھ سکتے ۔ ایسی باتیں فقط ہم لوگ سمجھ سکتے ہیں ۔  
 مسٹر جیدر — "ہم لوگ" کون ؟  
 مسز خان — عورت لوگ ۔ اگر آپ عورت ہوتے تو آپ بھی سمجھ لیتے ۔  
 مسٹر جیدر — (ہنس کر) اس قسم کے علم النفس کا میں قائل نہیں ۔  
 مسز خان — آپ کیونکر ہو سکتے ہیں ۔

..... خاموشی .....  
 .....

مسز خان — (معاً) آپ گاتے کیوں نہیں ؟  
 مسز حیدر — (تعجب سے) کیا مطلب ؟  
 مسز خان — کچھ گائیے نا۔  
 مسز حیدر — کیا خوب وقت نکالا ہے آپ نے گانے کا۔  
 مسز خان — اس سے بہتر وقت کیا ہوگا۔  
 مسز حیدر — کیا نجبی ہے اس وقت میں ؟  
 مسز خان — اور برائی کیا ہے ؟  
 مسز حیدر — معاف کیجئے میں تو اس وقت گانے نہیں سکتا۔

..... خاموشی .....  
 .....

مسز خان — آپ کیا سوچ رہے ہیں ؟  
 مسز حیدر — میں الفاظ سوچ رہا ہوں۔ اس تحریر کے جو میں آج نثر یا کے پاس بھیجنا چاہتا ہوں۔

کوئی دروازہ کھٹکھٹاتا ہے۔ مسز صغیر ہاشمی داخل ہوتا ہے۔ اکیلا ہے۔

مسز خان — مسز حیدر نہیں آئیں ؟  
 صغیر ہاشمی — نہیں وہ نہیں آئیں۔ (مسز حیدر سے) یہ خط دیا ہے۔

مسز حیدر خط پڑھ رہا ہے۔ اور اس کے چہرے کا رنگ متغیر ہو رہا ہے۔ وہ بالکل زرد ہو گیا ہے۔ خط ختم کر کے وہ ہاتھوں پہ ماتھا ٹیک کے بیٹھ جاتا ہے۔

مسز خان — مسز حیدر میں چاہتی ہوں کہ آپ یہ خط بلند آواز سے پڑھیں۔  
 مسز حیدر — کیوں ؟

مسز خان — مسز حیدر آپ کو یہ خط بلند آواز سے پڑھنا ہوگا۔ میں یہ خط سننا چاہتی ہوں۔  
 مسز حیدر — (مسز حیدر بلند آواز سے خط پڑھتا ہے) میرے مالک مجھے معلوم ہوا ہے کہ آپ آج میری قیمت کا



فیصلہ کرنے والے ہیں۔ یا شاید کر چکے ہیں۔ آپ جو کچھ کرنے والے ہیں یا جو کچھ کر چکے ہیں۔ میرے نزدیک وہی صحیح ہے جس دن سے میں آپ کے ساتھ وابستہ ہوں۔ اس دن سے لے کر آج تک میں نے اپنی زندگی کا مقصد یہی سمجھا ہے کہ میں آپ کے لئے موجب راحت بنوں۔ لیکن یہ سعادت میری قسمت میں نہ تھی۔ اب میرا فرض یہی ہے کہ میں آپ کی راہ میں حائل نہ ہوں۔ میں مٹ جانے کے لئے بالکل تیار ہوں۔ میں وعدہ کرتی ہوں کہ میں کبھی آپ کی توجہ اپنی طرف مبذول کرنے کی کوشش بھی نہیں کرونگی۔ آپ میرا نام بھی نہیں سنیں گے۔ مرنا بہت آسان ہے لیکن میں مرنا نہیں چاہتی۔ میں زندہ رہنا چاہتی ہوں۔ میں اسی دنیا میں رہنا چاہتی ہوں جس دنیا میں آپ ہیں۔ میں اس دنیا میں آپ کی کامیابیاں اور مسرتیں دیکھنے کے لئے رہنا چاہتی ہوں۔ میں آپ کی مسرتوں میں شامل ہونا چاہتی ہوں۔ میں آپ کی کامیابیاں دور سے دیکھوں گی۔ بہت دور سے۔ لیکن آپ کی کامیابیاں میری کامیابیاں ہوں گی۔

میری حسرت تھی کہ بہر حال میں آپ کے دامن کے ساتھ وابستہ رہوں۔ لیکن میرے مالک یہ بھی نہ سہی۔ اگر آپ کی خواہش یہی ہے کہ آپ مجھے اپنے نام سے بھی محروم کر دیں تو میری بھی یہی خواہش ہے۔ اور اس سے فرق بھی کیا پڑیگا۔ میں بہر حال آپ کی ہوں اور آپ بہر حال میرے نہیں۔ میں اب بھی آپ کی ہوں اور اس حالت میں بھی آپ ہی کی رہوں گی۔ آپ اس حالت میں بھی میرے نہیں ہونگے لیکن اب بھی میرے نہیں۔ خدا آپ کو اور مسر خان کو شاد و با مراد رکھے۔ خدا زندگیاں دراز کرے۔ خدا آپ کو کامیابیاں دے۔ مسرتیں دے۔ خدا آپ پر اپنی رحمتیں نچا کرے۔

مستر حیدر خط پڑھ رہا تھا تو اس کی آواز میں لرزش سی تھی۔ مسٹر ہاشمی نے غالباً آنسو چھپانے کے لئے منہ دوسری سمت پھیر لیا ہے۔ مسر خان کسی گہری سوچ میں ہے۔ کچھ دیر تک سب خاموش رہتے ہیں۔ آخر مسر خان کرسی چھوڑ کے اس انداز سے کھڑی ہو جاتی ہے کہ معلوم ہوتا ہے وہ کوئی قطعی فیصلہ کر چکی ہے۔

مسر خان — (مستر حیدر کی جانب ہاتھ بڑھا کر) خدا حافظ !

مستر حیدر اس خدا حافظ کا مطلب نہیں سمجھا۔ وہ متفہم نہ ہوئے۔ مسر خان کی طرف دیکھتا ہے۔ لیکن مسر خان کا بڑھا ہوا ہاتھ دیکھ کر وہ بھی عادت کے مطابق ہاتھ بڑھا دیتا ہے۔

مسر خان — (ہاتھ ملا کر) خدا حافظ۔ آپ مسر حیدر کے پاس جایئے۔ آپ ان کے ہیں۔ آپ میرے نہیں۔

مستر حیدر کچھ کہنا چاہتا ہے۔ لیکن مسر خان سلسلہ گفتگو جاری رکھتی ہے۔

مسر خان — آپ میرے لئے نہیں۔ میں آپ کے لئے نہیں۔ آپ — ننھی ثریا کے پاس جایئے۔ . . . .

..... ( آہستہ آہستہ رک رک کر ) میں آپ سے محبت کرتی ہوں اور شاید آپ بھی مجھ سے محبت کرتے ہیں لیکن مسز حیدر کے دل میں جو محبت ہے —————

مسز حیدر ————— آپ جانتی ہیں مجھے محبت کس سے ہے ۔ لیکن آپ درست کہتی ہیں ۔

مسز خان ————— خدا حافظ !

مسز حیدر ————— خدا حافظ ! ( چلا جاتا ہے )

مسز خان ————— مسز ہاشمی ۔ میں دو چار روز میں ہمیشہ کے لئے یہاں سے چلی جاؤنگی ۔ آپ لوگ کبھی میری صورت نہیں دیکھینگے ۔ لیکن جانے سے پیشتر میں آپ سے ایک بات کہنا چاہتی ہوں ۔ دنیا کی حقیر ہستیوں کو ۔ میرا مطلب ہے ان ہستیوں کو جنہیں دنیا حقارت کی نگاہ سے دیکھتی ہے ۔ آپ حقارت کی نگاہ سے نہ دیکھا کیجے ۔ اگر آپ سے لوگ بھی افتادگانِ دہر کو حقیر سمجھیں تو خدا کی اس مخلوق کا سینہ شق ہو جاتا ہے ۔ زندگی ایک بھیانک گورکھ دھندا ہے ۔ یہ آپ کے لفظ ہیں ۔ " ایک بھیانک گورکھ دھندا " ۔ لیکن یہ گورکھ دھندا کس قدر بھیانک ہے ۔ اس کا اندازہ آپ کبھی نہیں لگا سکتے ۔ یہ میں جانتی ہوں ۔ یہ میں ہی جانتی ہوں جو اس گورکھ دھند کے بچوں میں پھنسی ہوئی ہوں ۔

صغیر ہاشمی ————— مجھے معاف کر دیجئے ۔

مسز خان ————— ( ہنس کر ) اس کی ضرورت نہیں ۔ خدا حافظ

صغیر ہاشمی ————— خدا حافظ ( جاتا ہے )

کیا مسز خان رو رہی ہے ؟ وہ ایک بڑی کرسی پر اوندھے منہ پڑی ہے ۔ لیکن نہیں وہ رو نہیں رہی ۔ اب وہ اٹھی ہے اور پیانو کے سامنے جا بیٹھی ہے ۔

مسز خان ————— ( گاتی ہے )

اے خدا اے جہاں کے خالق	اے زمین آسمان کے خالق
یہ ترا شاہکار کچھ بھی نہیں	دہرنا پائدار کچھ بھی نہیں
اس میں جو ہے اداس رہتا ہے	ہمتن رنج و یاس رہتا ہے
دل کے غنچے کبھی نہیں کھلتے	گل و بلبل کبھی نہیں ملتے
آرزو نامرام رہتی ہے	جستجو تشنہ کام رہتی ہے
دل کی دنیا عجیب دنیا ہے	تیرے فردوس سے بھی اعلیٰ ہے
اس میں ہر دم بہار رہتی ہے	شانِ صد لالہ زار رہتی ہے

نفل ملتے ہیں پھول کھلتے ہیں      محل و ببل لپٹ کے ملتے ہیں  
 آرزو مدعا سے ملتی ہے      جستجو منتہی سے ملتی ہے  
 وقت نغموں کا اک تسلسل ہے      جو صدا ہے صدائے بلبل ہے  
 مبتذل ساز باز سے بالا      ہوس و حرص و آرز سے بالا  
 دل کی دنیا عجیب دنیا ہے  
 تیرے فردوس سے بھی اعلیٰ ہے

نوکر داخل ہوتا ہے۔ اور مشتری میں ایک کارڈ پیش کرتا ہے۔

مسز خان ————— احمد صاحب ہیں۔ فوراً بلا لاؤ۔۔۔ ( احمد داخل ہوتا ہے تو مسز خان گارہی ہے۔ " دل کی دنیا عجیب دنیا ہے  
 تیرے فردوس سے بھی اعلیٰ ہے " )

احمد ————— کس کے فردوس سے ؟  
 مسز خان ————— ( ہنس کر ) تیرے فردوس سے ۔  
 احمد ————— میرا فردوس تو یہی مکان ہے ۔  
 مسز خان ————— ظاہر ہے اس سے تو بہت اعلیٰ ہے ۔  
 احمد ————— کیا ؟  
 مسز خان ————— دل کی دنیا جس میں کینچی پہننے کی ضرورت نہیں ہوتی ۔  
 احمد ————— کیا مطلب ؟  
 مسز خان ————— سانپ کی ایک کینچی ہوتی ہے نا ۔ جسے وہ کبھی اتار دیتا ہے ۔ کبھی پن لیتا ہے ۔  
 احمد ————— پہنتا دہنتا نہیں ۔  
 مسز خان ————— نہیں پہنتا ! تو پھر یہ صرف ہمارا کمال ہے کہ ہم کینچی پن بھی لیتے ہیں اور اتار بھی دیتے ہیں ۔  
 احمد ————— کیا باتیں کر رہی ہیں آپ آج ۔  
 مسز خان ————— ( کھلکھلا کر ہنستی ہے ) آج میں بہت خوش ہوں بہت ہی خوش ہوں ۔

مجید ملک

ڈراپ

# تاثیر تاثرات

میری فائیں یاد کرو گے      روؤ گے فریاد کرو گے  
مجھ کو تو برباد کیا ہے      اور کسے برباد کرو گے  
ہم بھی حسین گے تم پر اک دن      تم بھی کبھی فریاد کرو گے  
محفل کی محفل ہے غم گیس      کس کس کا دل شاد کرو گے  
دشمن تک کو بھول گئے ہو      مجھ کو تم کیوں یاد کرو گے  
ختم ہوئی دشنام طرازی      یا کچھ اور ارشاد کرو گے  
جا کر بھی ناشاد کیا تھا      آ کر بھی ناشاد کرو گے  
چھوڑ دو بھی تاثیر کی باتیں      کب تک اس کو یاد کرو گے

محمد دین تاثیر



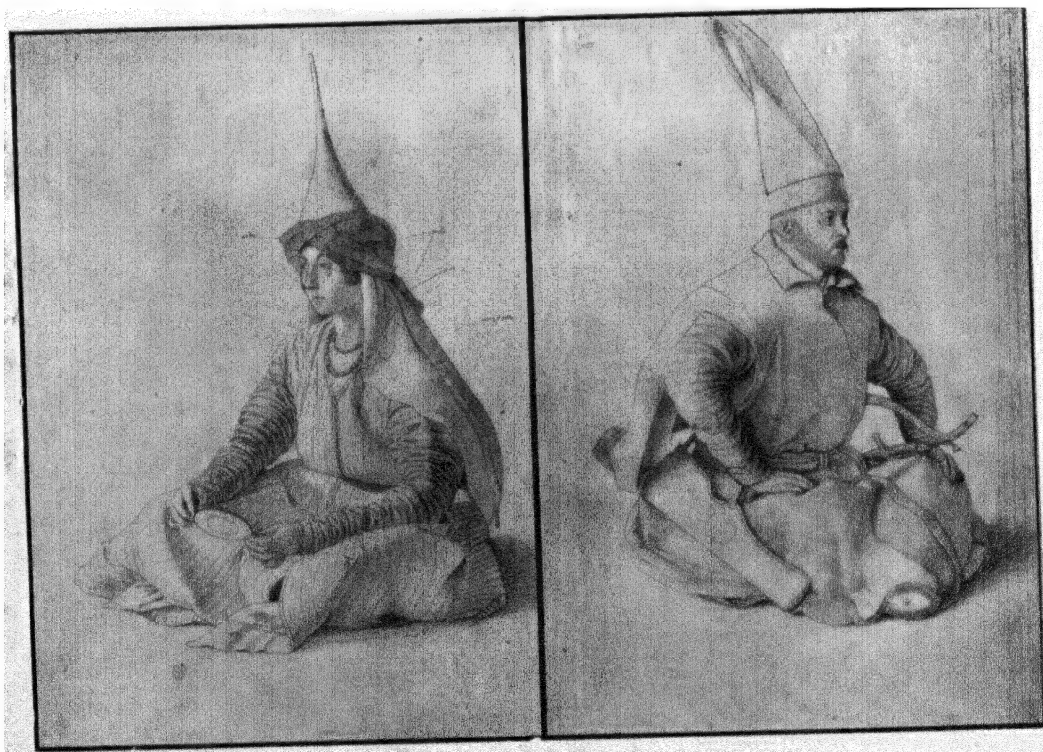
سلطان محمد بایق



سلطان محمد کاتند

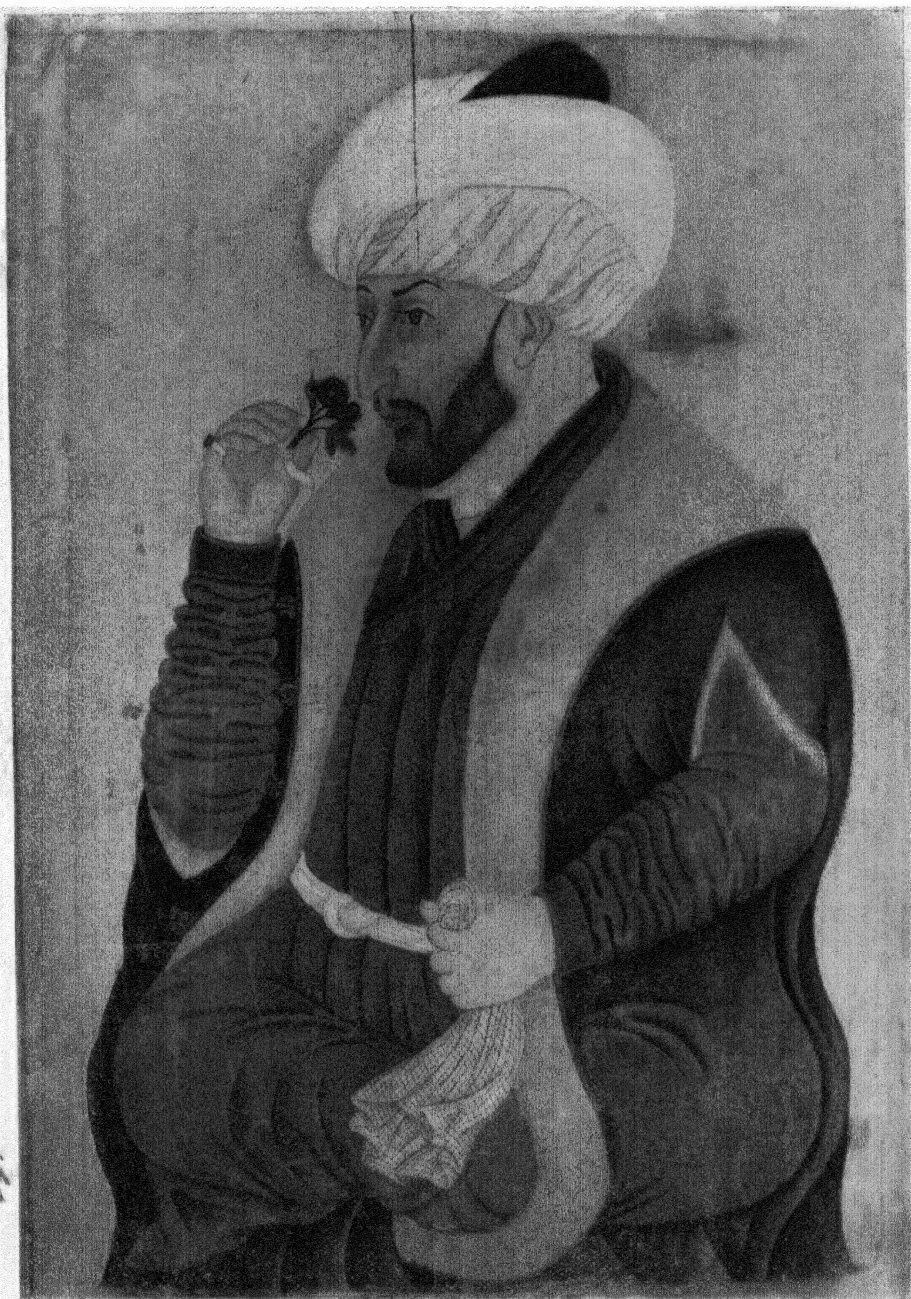


سلطان محمد کے نمذ کا خاکہ





سلطان محمد ثانی







# محمد عبداللہ جنتانی جنتا نل بلینی

یہ دونوں بھائی ونیس میں گریٹ کونسل کے ہال میں ایسی تصاویر بنانے کے لئے منتخب ہوئے۔ جو مصروفیت سے ونیس شہر کی شان و شوکت عیاں کریں۔ مثلاً کارناما نے جنگ اور ونیس کے بہادروں کا۔ ایتار و فیرہ۔ چنانچہ انہوں نے ایسی تصاویر بنائیں۔ جن کی طرف نگاہیں بھی اور دل و دماغ بھی متوجہ ہوتے تھے۔ اس کام کو انہوں نے ۱۸۴۸ء میں شروع کیا۔ جب ۱۸۴۸ء میں چھوٹے بھائی جنتا نل بلینی کو قسطنطنیہ جانے کا اتفاق ہوا۔ تو گیوانی اس کام کو برا بکرا رہا۔ افسوس ہے۔ کہ یہ تصاویر ۱۸۵۰ء میں منافع ہو گئیں۔ ان دونوں بھائیوں نے ان کے علاوہ بہت سی شبیہات ونیس کے حکام کی بنائی تھیں۔ گیوانی کے کام کے بعض نمونے بواسطہ سفیر ونیس قسطنطنیہ پہنچے۔ اور سلطان محمد ثانی فاتح قسطنطنیہ کی نظر سے گزرے۔ جو ان کو دیکھ کر بہت متاثر و متعجب ہوا۔ سلطان محمد ثانی (فاتح قسطنطنیہ) نے ۲۳ سال کی عمر میں قسطنطنیہ کو فتح کیا۔ وہ اعلیٰ پایہ کا شاعر تھا۔ اور دیگر فنون لطیفہ سے خاصی دلچسپی رکھتا تھا۔ اگرچہ یورپین مورخین نے دل کھول کر ترکوں کے خلاف زہر اگھا ہے۔ مگر جنتا نل بلینی کے ضمن میں مشہور اطالوی مصور معمار و مصنف دیزاری (۱۵۶۵-۱۵۱۱ء) نے جو الفاظ اپنے تذکرے میں لکھے ہیں۔ وہ قابل غور ہیں۔ وہ لکھتا ہے۔ کہ باوجودیکہ مصوری ترکوں کے ہاں ممنوع تھی۔ تاہم سلطان نے تحفہ تصاویر کو بلیب خاطر قبول کیا۔ اور مصور کی بیحد تعریف کی۔ اس سے بڑھ کر یہ کہ مصور کو قسطنطنیہ میں آنے کی دعوت دی۔ ونیس کی سینیٹ نے فیصلہ کیا۔

جس شخص نے کسی ونیس کی تنگ و تنگ گلیوں میں گنڈولامیں بیٹھ کر سیر کی ہے۔ اس کو ان گلی کوچوں پر ”سٹراڈا ڈی گیوانی“ یا ”دایا ڈی بلینی“ یا ”سٹراڈا بنٹا نل بلینی“ کے نظر آئیں گے۔ یہ گلی کوچے قدیم بزرگوں کے اہل ہاں ہیں۔ آفریں ہے ان پر جنہوں نے اپنے بزرگوں کے کارناموں کو بھی تک محض تاریخ کے ادق پر یا تصاویر ہی میں زندہ نہیں رکھا۔ بلکہ جہاں جہاں وہ سکونت پذیر تھے۔ ان جگہوں کو بھی ان کے ناموں پر آباد رکھا ہے جنتا نل بلینی بھی ونیس کا باشندہ تھا۔ جو ۱۸۴۸ء میں پیدا ہوا۔ اس کا والد جاکو پو (یعقوب) اور اس کے اباؤ اجداد وہیں رہتے تھے۔ اس کا بڑا بھائی گیوانی بلینی بھی ونیس ہی میں ۱۸۴۸ء میں پیدا ہوا۔ اگرچہ ان کا آبائی پیشہ مصوری تھا۔ مگر کچھ زیادہ اچھی حالت میں نہ تھے۔ اور بہت غیر معروف تھے۔ آہستہ آہستہ انہوں نے مصوری میں کمال پیدا کیا۔ اور ونیس کے سینیٹ کی توجہ ان کی طرف منعطف ہوئی۔ انہوں نے ونیس کی تاریخ کو چا۔ چاند لگا دئے۔ اگر آج ان کے ذکر کو اطالوی مصوری کی تاریخ اور سیاسی تاریخ سے حذف کر دیا جائے۔ تو ایک بہت بڑی کمی پیدا ہو جائے۔

یہ دونوں بھائی الگ الگ مکانات میں رہتے تھے۔ لیکن آپس میں بیحد محبت تھی۔ اور ایک دوسرے کی عزت و تکریم کرتے تھے۔ باپ کے ترصیع تھے۔ ایتار کے مالک تھے۔ سب سے بڑی بات یہ تھی۔ کہ ایک دوسرے سے اپنے آپ کو کم فہم نہ کرتے تھے۔ ان کی یہ خوبی سب کے دلوں میں گھر گھر ہوئے تھی۔ اور یہی آخر میں ان کے لئے اعلیٰ مرتبے کے حصول کا باعث بنا۔

کیا۔ بعد ازاں وہ ”دوج“ (حاکم ونیس) اور سینٹ کے سامنے سلام کے لئے حاضر ہوا۔ اس سے عزت و تکریم کا سلوک کیا گیا۔ اس نے سلطان کا وہ مکتوب بھی ان کے سامنے پیش کیا جس سے متاثر ہو کر سینٹ نے دو سو کراؤن سالانہ وظیفہ مقرر کیا۔ جو اس کو تاحیات ملا رہا۔ وہ ۱۶۸۱ء کے ابتدا میں واپس آگیا تھا۔ اور اس کا انتقال ۱۶۸۵ء میں ہوا۔ مگر اس نے اس عرصے میں بہت کم تصاویر بنائیں۔ اور اسی سال کی عمر میں اس دار فانی سے رخصت ہوا۔ اور اپنے بھائی گیونی کے ہاتھوں سندھ گیونی پاؤلو میں دفن ہوا۔ اور ۱۶۸۵ء میں مٹی کے مینے میں سلطان محمد کا دھال ہوا۔ جب وہ اٹلی کی فتح کی تیاریاں کر رہا تھا اٹالوی مصوری میں یہ وہ زمانہ تھا۔ جسے مورخین دورِ احیاء

( RENAISSANCE ) کہتے ہیں۔ ان مصورین نے خصوصیت سے اشاعتِ عیسائیت میں مدد کی۔ جو صدیوں میں نہیں ہوئی تھی۔ جنٹائل کے کام پر قیامِ قسطنطنیہ سے مشرقیت کا بہت اثر ہوا۔ جو اس کی بعد کی تصاویر سے واضح ہے۔ مثلاً ”سینٹ مارکو پر پیٹنگ ایٹ الیگز انڈریا“ جو اس وقت میلڈن کی گیلری میں ہے۔ اور ”ایڈمیریشن آف دی میگی“ جو لندن کی نیشنل گیلری میں ہے ان تصاویر میں ترکی امرا کی تصاویر بھی نظر آتی ہیں۔ جو اپنے لمبے بچوں اور گنبد نما عماموں سے عیاں ہیں۔ جنٹائل کا یہ اثر اس کے بعد کی اٹالوی مصوری پر بھی ہوا۔ جو پاؤلو ویر و نیز وغیرہ کے کام سے واضح ہے۔ مثلاً اس کی ”ایک دعوت کی تصویر ہے۔ اور یورپی تصاویر بھی ہیں جن میں مشرقی اثر نظر آئے گا۔

وزیر اری کے بیان سے واضح ہو چکا ہے۔ کہ جنٹائل نے سلطان کی تصویر بنائی۔ جس سے وہ خوش ہوا۔ ”پاؤلو گیا ولو“ جو تاریخِ ترکی سے دلچسپی رکھتا تھا۔ بیان کرتا ہے۔ کہ دو تصاویر عجائب خانہ کو (com) میں تھیں۔ جو اطالیہ میں جھیل لمبارڈی کے کنارے واقع تھا۔ ان تصاویر کے متعلق وہ بیان کرتا ہے۔ کہ ان میں سے ایک ضرور جنٹائل کی بنائی ہوئی ہے جس کو اس نے سلطان کے سامنے بھیج کر بنایا تھا

کہ جنٹائل کا بھائی گیونی عمر رسیدہ ہے۔ صعوبتِ سفر برداشت نہیں کر سکتا۔ علاوہ ازیں اس وقت وہ گریٹ کونسل کے ہال میں تصاویر بنانے میں مصروف تھا۔ اس لئے چھوٹے بھائی جنٹائل یعنی کو بھیجا جائے چنانچہ اس کو قسطنطنیہ پہنچا گیا۔ اور وہ سفیر کی وسالت سے سلطان کے روبرو پیش ہوا۔ سلطان بہت عزت و تکریم سے پیش آیا۔ جنٹائل نے اپنے کام کا ایک نمونہ سلطان کے سامنے پیش کیا۔ جسے اس نے بہت پسند کیا۔ اپنے مختصر عرصہ قیام میں بلینی نے سلطان کی شبیہ تیار کی جو اس نیک نہاد ترک کے لئے گویا ایک معجزہ تھی۔ سلطان اس قدر محظوظ ہوا۔ کہ ایک روز اس نے جنٹائل سے بطور آزمائش پوچھا۔ کیا یہ ممکن ہے۔ کہ تم خود اپنی تصویر بنا سکو۔ جنٹائل نے جواب دیا۔ بہت اچھا۔ اور چند ہی روز میں ایک نہایت عجیب و غریب بالکل صحیح تصویر آئینہ کی مدد سے تیار کر کے سلطان کو دکھائی۔ وہ بہت متحیر و مسحور ہوا۔ جس سے اس کو محال خیال ہوا۔ کہ مصور کو ضرور خدائی قوت حاصل ہے۔ اور کہا۔ کہ اگر میرے مذہب میں تصویر کشی جائز ہو۔ تو میں جنٹائل کو کبھی واپس وینس نہ جانے دوں۔

ایک روز سلطان نے جنٹائل کو اپنے محل میں طلب کیا۔ اس کے کام کی بہت تعریف کی۔ اور بھی مسرت کی حالت میں جنٹائل سے خواہش کی۔ کہ میں تمہاری ہر خواہش کو پورا کروں گا۔ خواہ کچھ ہو۔ جنٹائل چونکہ نیک فطرت تھا۔ اس نے کہا۔ آپ سینٹ وینس کے نام اپنے اطمینان کے اظہار کے طور پر ایک مکتوب لکھ دیں۔ چنانچہ سلطان نے نہایت عمدہ الفاظ میں لکھ دیا۔ اور گراں بہا تحائف دے۔ ترکوں کے رواج کے مطابق اس کو ”بے“ کا خطاب بھی عطا کیا۔ علاوہ ازیں اس کے گلے میں ایک سونے کا دو سو پچاس کراؤن کا چندن ہار ڈالا۔ اور اسے رخصت کیا۔ یہ ہار ابھی تک وینس میں موجود ہے جنٹائل نے قسطنطنیہ کو خیر باد کہنے کے بعد نہایت خوشی سے سفر و راہ کیا۔ اس کی آمد کی خبر سن کر اس کے شہر وینس کے رواسا اور اس کے بھائی گیونی نے سندھ مارکو کے پاس نہایت شاندار استقبال

شاگرد تھا۔ اور وہ داسیان کا تلمیذ تھا؟ ڈاکٹر مارٹن نے بھی جنٹائل اور  
”ہمنان بے“ ایک ہی شخص قرار دیا ہے۔ یہ بھی ظاہر ہے۔ کہ جنٹائل کو  
”بے“ کا خطاب سلطان سے ملا تھا۔ غالباً اسی وجہ سے سورین  
نے ”سنان بے“ لکھا ہے۔

ایک ارتقا بل ذکر ہے۔ جنٹائل کے ترکی جلنے سے وہاں اس فن  
میں بیداری ہوئی۔ اور مسلمانوں میں شبیہ کشی کا چرچا ہوا۔ بہت سے  
لوگ پیدا ہوئے جنہوں نے بعد میں شبیہات ترکی رؤسا وغیرہ کی بنائیں  
مسلمان مصوری میں جو شبیہ کشی کے عمدہ نمونے نظر آتے ہیں۔ وہ  
زیادہ تر اسی دور سے تعلق رکھتے ہیں۔ اس سے یہ مطلب نہیں۔ کہ  
مسلمان مصورین شبیہ بنا ہی نہیں سکتے تھے۔ بلکہ یہ ہے۔ کہ جنٹائل  
کے وہاں جانے سے ان کے لئے جرأت کا ایک نیا باب مصوری میں  
کھل گیا۔ اس سے پیشتر ان کی مصوری زیادہ حد تک کتابی مصوری  
تک محدود رہی۔ یہاں دو نمونے برٹش موزیم سے لے کر دئے جلتے  
ہیں۔ جو اغلب ہے۔ کہ جنٹائل کے موقوف سے ہیں۔ اگرچہ نامکمل ہیں  
کیونکہ ان پر یورپی زبان میں بعض الفاظ ملتے ہیں۔ جو غالباً لباس کے  
رنگوں کے اسماء میں جنہیں مصور نے بطور احتیاط درج کر لیا ہے۔  
یہ نمونے محض خاکہ ہیں۔ جو ترکی لباس سر کا بالخصوص عجیب و غریب  
نمونہ ہیں۔ غالباً اسی وجہ کی بنا پر ان کو کھینچا گیا ہے۔ ان کے علاوہ  
ایک ترکی مصور کی شبیہ ملتی ہے۔ جس پر ”صورہ العبد ہزاد“ لکھا  
ہے۔ اگرچہ یہ وثوق سے نہیں کہا جاسکتا۔ کہ یہ فی الحقیقت ہزاد کا  
کام ہے۔ مگر یہ یقینی ہے۔ کہ ہزاد نے بھی اسی زمانہ میں شبیہات بنائیں  
اور اس پر مولانا جعفر کی ایک مہر بھی ہے۔

## محمد عبداللہ چغتائی

اور وہ یہ بھی بیان کرتا ہے۔ کہ اس کا ایک میڈل (تمغہ) بھی ہے جس  
پر اوپس کا سنسٹی ”مصور کے دستخط ہیں۔ مگر سلطان کی اصل تصویر جسے  
جنٹائل نے بنایا لندن نیشنل گیلری والی سمجھی جاتی ہے۔ لیکن اس تصویر  
سے وہ ۵۲ سال کی عمر سے زیادہ نظر آتا ہے۔ جو عمر اس کی وفات کے وقت  
تھی۔ اس وقت ہمارے سامنے وہ تصویر بھی ہے۔ جو سرائے کتب خانہ  
استنبول سے حاصل کر کے یہاں شائع کی جاتی ہے۔ اور عرصہ سے  
یورپین محققین میں مشہور تھی۔ اس کے متعلق سر چارلس ہولمز سابق  
ایڈیٹر سٹوڈیونے ڈاکٹر مارٹن کی وساطت سے ایک اطلاع ٹائمز لندن  
۱۲ جولائی ۱۹۲۶ء میں شائع کی تھی۔ کہ اب وثوق سے کہا جاسکتا ہے۔  
کہ سلطان محمد کی یہ اصل تصویر ہے۔ عبدالعزیز بے ہتم حجاب خانہ آثار  
عقیدہ استنبول کی اجازت سے یہ تصاویر بوساطہ مسٹر باسل گرے (برٹش  
موزیم) کارواں میں شائع کی جاتی ہیں۔ اگرچہ یہ تصاویر کسی یورپین مصو  
ر کا کام معلوم نہیں ہوتیں۔ تاہم جنٹائل کی تصویر سے متاثر معلوم ہوتی  
ہیں۔ اور ان تصاویر اور نیشنل گیلری لندن والی تصویر میں محض پگڑی  
اور سر میں مشابہت نظر آتی ہے۔ سلطان محمد کا جو ”میڈل“ یہاں  
شائع کیا جاتا ہے۔ دراصل اعلیٰ فن کا نمونہ ہے۔ یہ کانسٹیٹس  
کا بنایا ہوا ہے۔ اس میں سلطان کی مکمل شبیہ ہے۔ سرائے کتب خانہ والا  
خاکہ بالکل اصل ہے۔ اور اسی کانسٹیٹس کا کام ہے۔ جسے ”فرڈینینڈ“  
نے نیپلز سے قسطنطنیہ بھیجا تھا۔ اسی نے ”میڈل“ کا یہ خاکہ تیار کیا۔  
اور اسی نے ”میڈل“ بنایا۔ ”میڈل“ سلطان نے اپنے غازیوں کو فتح  
قسطنطنیہ کے ضمن میں تقسیم کیا تھا۔

یہ مشہور ہے۔ کہ جب جنٹائل لبنی قسطنطنیہ گیا۔ تو اس کے ہمراہ  
اس کے ایک دو تلامذہ بھی اس کی مدد کے لئے گئے تھے۔ وہاں بھی  
بعض ترکی مصو اس کے تلامذہ ہوئے مثلاً شبلی زاہد احمد جو برسہ  
کا تھا۔ اور جس کا ذکر ترکی مصنف عالی (قریب ۱۸۵۵ء) نے کیا ہے۔  
جنٹائل کا نام اس کے قول کے مطابق ”سنان بے“ تھا۔ وہ کہتا ہے۔  
”یہ ذنگی مصو سلطان محمد کے زمانہ میں یہاں آیا۔ اور یہ ماسٹر و پاؤلی کا

لے۔ برلن میں مئی ۱۹۳۶ء میں ایک مضمون اسی ضمن میں نے دوران قیام یورپ میں لکھا تھا۔

# گناہ کیست؟

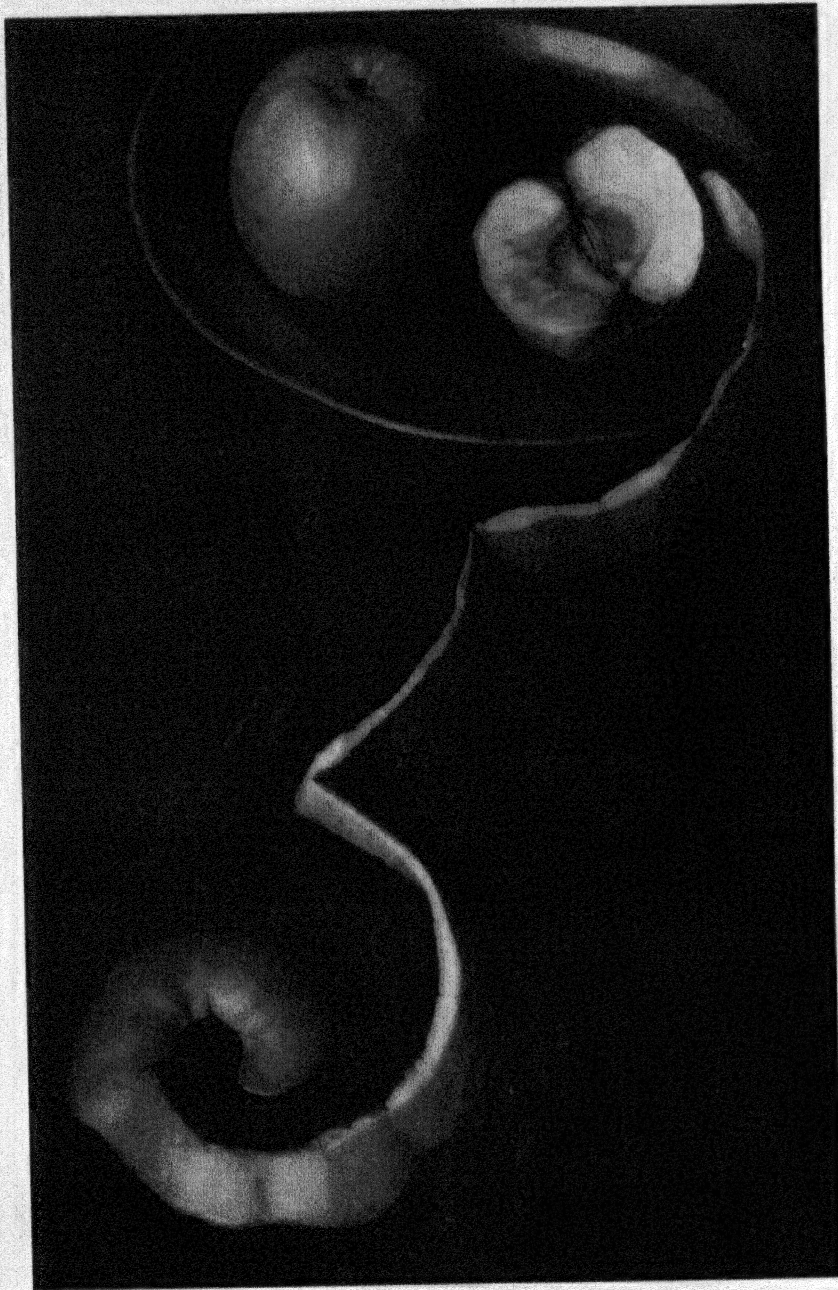
نظیری  
عربی  
صاب  
فائز  
قدسی  
لا اعم  
وہشی  
استاد  
عالی  
لا اعم  
صدیدی  
(غالب)

گرد سر تو گشتن و مردن گناہ من  
لائیق بقید و بند بودن گناہ من  
راضی شدن بوعینِ فردا گناہ من  
دل با تو خانہ سوز سپردن گناہ من  
در دِلِ حزیں تو گو گفتن گناہ من  
خود را نشانِ تیر تو کردن گناہ من  
قطعِ نظر ز غیر تو کردن گناہ من  
عاشق شدن بیدِ جمالِ گناہ من  
در وصلِ تو ز شوق نمودن گناہ من  
بے رحم زیر پائے تو مردن گناہ من  
زنجیرینِ قدیم تو رفتن گناہ من  
ببخود بوقتِ فوجِ طعیدین گناہ من  
دیدن چنینِ جسم نہ کردن گناہ کیست  
بُردن بزریر تیغ و نکشتن گناہ کیست  
امشب وفائے وعدہ نکردن گناہ کیست  
در خانہ خدا زدن آتش گناہ کیست  
دل بردن و نگاہ نہ کردن گناہ کیست  
پنجیر نیم کشته نکشتن گناہ کیست  
ہرگز بمن نگاہ نہ کردن گناہ کیست  
رُخ در نقابِ جلوہ نمودن گناہ کیست  
آما بریں گناہ نکشتن گناہ کیست  
از یک نگاہ زندہ نہ کردن گناہ کیست  
ساغر ز دستِ غیر گرفتن گناہ کیست  
دہشتہ دشنہ تیز نہ کردن گناہ کیست

هدیه فوتوگرافی  
مطالع



جید فوٹو گرافی  
ترباشش

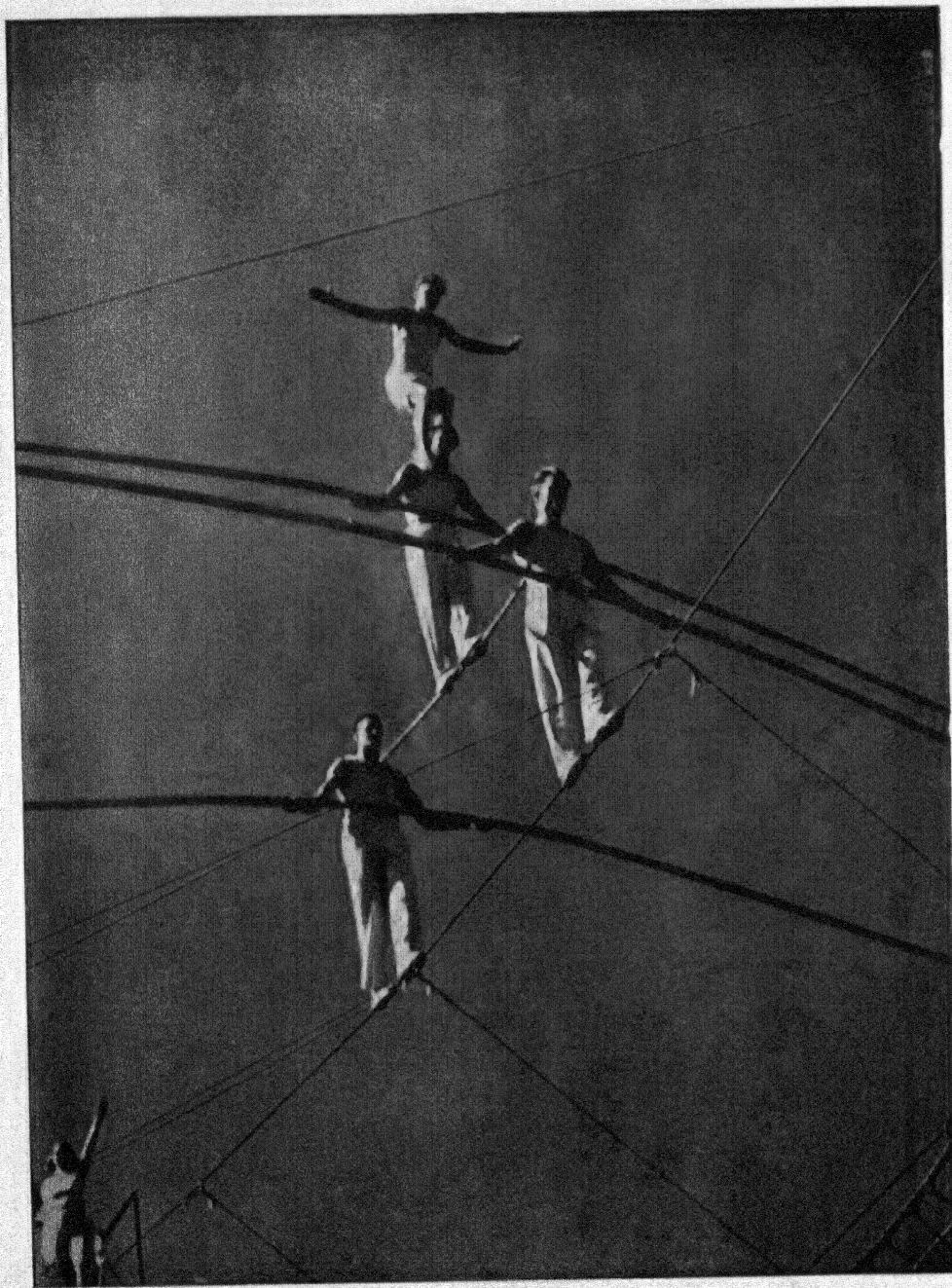




مہر نوگرانی  
سہوے



جید فوٹو گرافی  
سرگس





# مطبوعاتِ جدیدہ

## انارکلی

یہ وہ زمانہ تھا۔ جب میرے دوست شیخ نور الہی رحال اسٹنٹ ڈائریکٹر تعلیمات پنجاب) کالج میں اردو ڈرامہ کو فروغ دینے کی کوشش میں مصروف تھے۔ اس کوشش میں سید امتیاز علی ان کے مستعد اور خوشدل مددگار تھے۔ غرضیکہ سید صاحب کو اوائل عمر سے ادبی ذوق اور ڈرامہ کا شوق رہا۔ اور ان کے اس ذوق و شوق کا ایک مستقل اور قابل قدر نتیجہ "انارکلی" کی شکل میں فی الحال ہمارے پیش نظر ہے۔ اپنے کسی معاصر کی تصنیف پر تنقید کرنا۔ اور خصوصاً ایسے معاصر کی تصنیف پر جو اپنے زمرہ احباب میں شامل ہو۔ نہایت ہی نازک اور دشوار عمل ہے۔ اگر بقدر شوق تنقید کی جائے۔ تو خوشامد کا احتمال ہوتا ہے۔ ورنہ اگر نکتہ چیں کا شیوہ اختیار کیا جائے۔ تو تکرار مزاج کا اندیشہ ہو سکتا ہے۔ لیکن لوگ کہتے ہیں۔ کہ سخن حق سے احتراز بھی ایک قسم کی معصیت ہے۔ اس لئے سید امتیاز علی کی تصنیف کے مطالعے سے جو تاثرات میرے دل میں پیدا ہوئے ہیں۔ ان کو الفاظ میں ترجمہ کرنے کی جرات کرتا ہوں۔

مجھے یہ کہنے میں مطلق تامل نہیں۔ کہ "انارکلی" اردو زبان کا بہترین ڈرامہ ہے۔ جو اس وقت تک میرے مطالعے میں آیا۔ اور خود ستانی کی نیت سے نہیں۔ بلکہ امر واقعہ کے طور پر اس بات کے کہنے میں بھی کوئی مضائقہ نہیں۔ کہ اردو ادب کے اس شعبہ میں میرا مطالعہ حاصلاً سبع ہے۔ اس ڈرامہ میں ادبی لطافت کے باوجود اسٹیج کے لوازمات کی پوری پابندی کی گئی ہے۔ اور اس التزام کی وجہ سے اردو ادب میں

اردو ادبیات میں اچھے ڈراموں کی اس قدر کمی ہے۔ کہ انارکلی کی اشاعت ایک تاریخی اہمیت رکھتی ہے۔ جسٹر احسن اور طائب بنارس کے ڈرامے ہندوستانی ناولک کے آسمان کے درخشان ستارے ہیں۔ لیکن ان بزرگوں کی تصنیف کا مال کار اردو ادب میں اضافہ نہ تھا۔ بلکہ ہمارے سٹیج کی رونق۔ چند ڈرامے انگریزی اور دیگر زبانوں سے ترجمہ ہوئے ہیں۔ جو کم و بیش ادبی خوبی رکھتے ہیں۔ لیکن نقش اول اور نقش ثانی کا تفاوت بدیہی اور لازمی ہے۔ ان کے علاوہ گنتی کے ڈرامے ہیں جو طبع مزاد کے جاسکتے ہیں۔ ان میں سے دو ایک شیخ احمد علی شوق قدوائی اور مرزا محمد ہادی مکھنوی جیسے کہنے شوق ادیبوں کے فکر کا نتیجہ ہیں۔ لیکن ان ڈراموں کی شاعرانہ حیثیت خواہ کتنی بھی بلند پایہ خیال کی جائے۔ مگر فن ڈرامہ کے اعتبار سے ان میں کوئی خصوصیت نظر نہیں آتی۔ مختصر یہ کہ جدید اردو ادب کے جملہ اصناف میں ڈرامہ سب سے

پست ہے۔ لہذا سید امتیاز علی کی یہ سعی جو انہوں نے اردو ڈرامہ کو ادب اور فن کے اعتبار سے ایک خاص رفعت پر لانے کے لئے کی ہے۔ ہر طرح قابل داد و ستائش ہے۔

سید امتیاز علی کو میں ان کی شیر خوارگی کے زمانہ سے جانتا ہوں۔ اس کے بعد جب وہ گورنمنٹ کالج لاہور میں پڑھتے تھے۔ تو علاوہ استاد ی شاگردی کے تعلق کے (جو ہمارے موجودہ نظام تعلیم میں بے اوقات بالکل بے معنی نہیں۔ تو ہر اسے نام ضرور ہوتا ہے) دوستانہ روابط بھی قائم ہو گئے۔

اور بغاوت کے انداد کا ایک طریقہ ہے۔ جس کی تائید کرنے والے ہر زمانہ میں بہت مل جاتے ہیں۔ اکبر۔ سلیم۔ انارکلی تینوں اپنی اپنی جگہ حق بجانب تھے۔ اور ان کے متفاد حقوق کا ہونا تک تصادم ٹریجڈی کی جان ہے۔ ورنہ ایک شہزادہ کا بے پناہ عشق یا ایک کینز کا ماروا قتل ایشانی تاریخ کے نہایت معمولی واقعات ہیں۔ جن کی بنا پر ایک بلند پایہ ٹریجڈی کی تعمیر چنداں پائیدار ثابت نہ ہوتی۔

فن تعمیر میں جو خشت و سنگ کا مفاد ہے۔ وہی مفاد ڈرامہ کی ترکیب میں مختلف مناظر کا ہے۔ اور جس طرح ایک محتاط معمار خشت و سنگ کے انتخاب و ترتیب کا خاص خیال رکھتا ہے۔ اسی طرح ایک ماہر ڈرامہ نویس اپنے مناظر کے انتخاب و ترتیب پر اپنی پوری توجہ صرف کرتا ہے۔

انارکلی کے مصنف نے اپنے مناظر کو اپنے موضوع کا ہم پایہ بنانے کی انتہائی کوشش کی ہے۔ اور ہر ایک منظر میں اشخاص فسانہ کی حرکات و سکنات۔ بات چیت۔ تراش خراش اس منظر کی عمومی کیفیت کے عین مطابق ہے۔ الفاظ میں شاعری ہے۔ مگر تک بندی نہیں۔ حرکات میں زندگی ہے۔ مگر خفت نہیں۔ غرض جو لفظ ہے۔ وہ دلنشیں۔ اور جو حرکت ہے۔ وہ دلکش ہے۔

بلائے جان ہے غالب اسکی ہر بات

عبارت کیا اشارت کیا ادا کیا

ہر ایک منظر کے شروع میں دور حاضرہ کے مذاق کے مطابق (جو ایک حد تک سنیما کا متبع ہے) اس منظر کی ظاہری ہیئت نہایت تفصیل کے ساتھ بیان کی گئی ہے۔ اور یہ بیان بجائے خود خوبی تحریر کا نمونہ ہونے کے علاوہ ڈرامہ میں ایک گونہ ناول کی کیفیت پیدا کر دیتا ہے جس سے کتاب دس بار مغلیہ کی بو قلمون زندگی کا ایک رنگین مرقع بن گئی ہے اگر اس پر بھی رنگ کی کوئی کمی تھی۔ تو اس کو جناب چغتائی کی قلمکاری نے پورا کر دیا ہے۔ جن کا کمال میری مدح سرائی کا محتاج نہیں۔ ہاں مجھ جیسے کمزور تخیل والے ناظرین کے لئے ان کی تصاویر کا مشاہدہ

یہ ڈرامہ آپ ہی اپنی نظیر ہے۔ علاوہ ہر ایک ایسے ڈرامہ کے مصنف کو جس کے بعض اشخاص تاریخی حیثیت رکھتے ہوں۔ ایک خاص وقت پیش آتی ہے۔ یعنی یہ کہ وہ ان اشخاص سے صرف وہی اقوال و افعال منسوب کر سکتا ہے۔ جو ان کی تاریخی شخصیت سے بہت متفاوت یا کم از کم بالکل مخالف نہ تصور کئے جا سکیں۔ شہنشاہ اکبر اور شہزادہ سلیم تاریخ ہند کی معروف ترین ہستیاں ہیں۔ اس لئے یہ وقت اور بھی زیادہ ہو جاتی ہے۔ اور مصنف کا کام دشوار سے دشوار تر ہو جاتا ہے۔ ایک طرف تو یہ اندیشہ لگا رہتا ہے۔ کہ کوئی ایسی بات ان سے منسوب نہ ہونے پائے۔ جو ان کی روایتی شہرت اور حقیقی شان کے شایاں نہ ہو۔ دوسری طرف یہ ادبی ضرورت لاحق رہتی ہے۔ کہ ان کی شخصیت کے انسانی عناصر اس حد تک نمایاں کئے جائیں۔ کہ وہ ہستیاں حیات ثانی کا ایک عارضی قالب اختیار کر لیں۔ اور تاریخ کے خاموش اور مردہ اوراق سے منتقل ہو کر ڈرامہ کے زندہ اور فصیح مناظر میں ایک فطری نطق و حرکت سے آراستہ چلتی پھرتی ہنستی، بولتیں نظر آنے لگیں۔ اس دو گونہ وقت کو سید امتیاز علی نے نہایت خوبصورتی سے ملحوظ رکھا ہے۔ اور ان کے ڈرامہ کے اشخاص کی کردار و گفتار میں کوئی ایسی چیز نہیں۔ جو ذوق سلیم کو گراں گذرے۔ یا ان اشخاص کی جانب ہماری توجہ اور ہمدردی کو کم کر سکے۔

مصلحت شعاری سے دیباچہ میں یہ تصریح بھی کر دی گئی ہے۔ کہ جو روایت ڈرامہ کا مآخذ ہے۔ وہ مصنف کی تحقیق کے مطابق پایہ ثبوت کو نہیں پہنچتی۔ لیکن اگر اس روایت کا ڈرامہ کے ساتھ مقابلہ کیا جائے۔ تو معلوم ہوگا۔ کہ مصنف کے تمام تصرفات اکبر اور سلیم کی نیک نامی کے محافظ و ضامن ہیں۔ روایت کی رو سے سلیم اور انارکلی کا عشق ایک مجرمانہ اور بدناما تعلق تھا۔ جس کا اکبر کے رقیبانہ انتقام نے خاتمہ کر دیا۔ ڈرامہ کی تمہید و ترکیب میں سلیم اور انارکلی کا تعلق عنفوان شباب کا وہ اولین اور پاک جذبہ ہے۔ جس سے زیادہ خوش آئند شے شاید دنیا میں دستیاب نہیں ہو سکتی۔ اور اکبر کا انتقام رشک و رقابت کا نتیجہ نہیں بلکہ سلطنت کے استحکام

کتاب کے معنوی تصورات کو پیش نظر رکھنے میں یقیناً معاون ہوگا۔  
مندرجہ بالا محاسن کے علاوہ چھپائی اور کاغذ کی صفائی بروق  
کی نفاست۔ جلد کی نزاکت۔ کتاب کے حسن کے لئے سونے پرہاگ  
ہے۔ اپنے ملک میں کتابوں کے نشر و اشاعت کے موجودہ کوائف

مرزا محمد سعید ایم۔ اے  
ریٹائرڈ آئی۔ ای۔ ایس

## مجموعہ نغز

نام محتاج تعارف نہیں۔ ان کے علمی مضامین ارباب ذوق سے ان کو اچھی  
طرح روشناس کرا چکے ہیں۔ اردو ادنارسی ادب کے وہ مشہور محقق ہیں  
اور انکی تحقیقات کا معیار نہایت بلند تسلیم کیا جا چکا ہے مجموعہ نغز کی ترتیب  
و تصحیح میں انہوں نے اسی جانفشانی اور دقت نظر سے کام لیا ہے۔ جس  
کیلئے وہ مشہور ہیں۔ تعلیمی نسخہ جس سے انہوں نے متن کو مرتب کیا ہے پنجاب  
یونیورسٹی لائبریری میں ہے۔ مقدمہ میں انہوں نے ثابت کیا ہے۔ کہ وہ مصنف  
کا اصل مسودہ ہے۔ لیکن ایسا کہ اس کو تصنیف کا ابتدائی خاکہ کتنا چاہئے ایسا  
معلوم ہوتا ہے۔ کہ مصنف کا ارادہ اس کو اصلاح و ترمیم کے بعد دوبارہ  
صاف کر کے لکھنے کا تھا۔ کیونکہ یہ مسودہ

”جگہ جگہ سے غلط ہے۔ جملے اور فقرے مختلف مقامات سے  
کائے گئے ہیں۔ اور ان کی بجائے نئے جملے اصلاح شدہ شکل  
میں لکھے گئے ہیں مصنف نے نظر ثانی کرتے وقت ہیشمار  
موقعوں پر حاشیہ میں نئے اضافے داخل کئے ہیں۔ الفاظ میں  
حک و ترمیم سینکڑوں موقعوں پر نظر آتی ہے۔ کئی مقام پر  
عین متن میں جگہ خالی چھوٹی ہوتی ہے۔ ایک صفحہ ختم ہو چکا  
ہے۔ اور بجائے دوسرے صفحے پر لکھنے کے پہلے صفحہ کے  
حاشیہ پر سلسلہ کتابت جاری رکھا گیا ہے“ وغیرہ  
ایسی حالت میں ظاہر ہے۔ کہ مصنف نے لکھتے وقت تحریر کی  
لے۔ مقدمہ صفحہ بیچ

میسویں صدی کی علمی زندگی کا یہ طغرائے امتیاز ہے کہ اس میں  
علماء سلف کے وہ ادبی کارنامے جو اب تک پردہ غیب میں مخفی تھے۔  
زیور طبع سے آراستہ کر کے منصفہ شہود پر لائے جا رہے ہیں۔ اگرچہ  
افسوس ہے۔ کہ ہندوستان اس علمی کارگزاری کی تنگ دوو میں یورپ  
تو کجا مصر اور ایران سے بھی پیچھے ہے۔ تاہم مقام شکر ہے۔ کہ آج ہمارے  
ملک میں ایسے فضلاء کی مثالیں مفقود نہیں ہیں۔ جن کی تحقیقات کے  
نتائج علم و ادب کے بین الاقوامی کارناموں میں شمار ہو سکتے ہیں۔

ہندوستان میں اس سال کی قابل ذکر بلکہ قابل فخر اشاعت میں  
سے حکیم میر قدرت اللہ قاسم کی تصنیف مجموعہ نغز ہے۔ جو کہ فارسی زبان  
میں شعرائے اردو کا ایک ضخیم تذکرہ ہے۔ چھ سو ترانوے ریختہ نگاروں  
کے حالات اور آٹھ سو صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کی تالیف کی تاریخ  
اختتام ۱۲۲۱ھ ہے۔ حال میں اس کو پنجاب یونیورسٹی نے اپنے  
سلسلہ نشریات مشرقیہ میں چھپوا کر شائع کیا ہے۔

اگرچہ ظاہری صفات میں یعنی کتابت، طباعت، کاغذ اور جلد کی  
دیدہ نہی کے لحاظ سے مجموعہ نغز ہماری متائش کی حقدار ہے لیکن  
جس چیز نے اس کو نغز تر بنا دیا ہے۔ وہ اس کے فاضل مرتب حافظ  
محمود خاں صاحب شیرانی کی دقت تحقیق ہے۔ حافظ صاحب کا

۱۔ دو جلد۔ تعداد صفحات ۵۰۰ + ۴۰۰ + ۵۱، تقطیع ۳۰×۲۰  
مقام اشاعت لاہور ۱۹۳۳ء

مصفا، اور وضاحت کا مطلق خیال نہیں کیا۔ خط شکستہ اور نقطہ بہت کم دئے گئے ہیں۔ ایسی تحریر کو پڑھنے کے لئے خاص مشق درکار ہے۔ پھر یہی نہیں۔ بلکہ نسخے کے تمام اوراق کرم خوردہ اور کٹے پھٹے ہیں۔ جس کی وجہ سے عبارت جگہ جگہ سے تلف ہو گئی ہے۔ نظریہ میں حالات متن کی تصحیح و ترمیم کچھ آسان کام نہ تھا۔ لیکن فاضل اڈیٹر ہمارے شکریئے اور مبارک باد کے مستحق ہیں کہ انہوں نے اس دشوار محکم کو کامیابی کے ساتھ سر کیا۔

مقدمے میں انہوں نے مصنف حکیم میر قدرت اللہ قاسم کے حالات بالتفصیل لکھے ہیں۔ اور بتایا ہے کہ

”حکیم صاحب دشت سخن کے پرانے سیاح ہیں۔ ان کی تمام عمر شعر اور شاعروں کی صحبتوں میں گزری ہے۔ اس لئے ان کی رائیں شعرا کے کلام اور مقام کے متعلق قابل احترام ہیں۔ باوجودیکہ اس تذکرہ میں سینکڑوں شعرا کا ذکر ہے۔ ان میں ایسے بھی ہوں گے جن کے ساتھ بمقتضائے بشریت معاشرانہ چشمک اختلاف و عداوت بھی ہوگی لیکن ہر ایک کے ذکر میں واقعہ نگاری کے فرائض کو ہاتھ سے نہیں جانے دیا ہے۔ اور حق گوئی اور انصاف بندی سے تجاویز نہیں کیا ہے تقریباً ہر شخص کو نیکی کے ساتھ یاد کیا ہے۔ یہ امر ان کی نیک دلی اور سلیم الطبعی کی روشن دلیل ہے۔“

ظاہر ہے کہ ایسے انصاف پسند نقاد کے تصنیف کردہ تذکرے

کو ہمارے خاص احترام کا حقدار ہونا چاہئے۔ علاوہ اس کے انہوں نے یہ بھی ثابت کیا ہے کہ مجموعہ نغز مولانا آزاد مرحوم کی مشہور تالیف آبجیات کا ایک اہم ماخذ ہے۔ آبجیات کو جو مقبولیت حاصل ہے اسکو مد نظر رکھتے ہوئے ہم اس کے ماخذ کو ایک فوق العادہ اہمیت دے بغیر نہیں رہ سکتے۔

الغرض مجموعہ نغز کی اشاعت سے اردو ادب میں ایک قابل قدر اضافہ ہوا ہے۔ آخر میں فاضل مرتب نے جو ”فہرست اسماء اشخاص“ بر ترتیب ابجد دے دی ہے۔ اس نے کتاب کو اور بھی مفید بنا دیا ہے اردو میں جتنی کتابیں شائع ہوتی ہیں۔ ان میں یہ فہرست (انڈکس) نہیں لگائی جاتی جس سے کتاب کے حقیقی مفاد میں ایک قابل افوس غمازی رہ جاتی ہے۔ اس لحاظ سے بھی مجموعہ نغز ایک عمدہ مثال ہے پنجاب یونیورسٹی ہماری مبارکباد کی مستحق ہے۔ کہ اس نے ایسی مفید تالیف کو شائع کر کے دنیاے ادب پر احسان کیا ہے۔ ضرورت ہے کہ ہمارے ملک میں علمی انجمنیں ایسے فائدہ مند کاموں کی طرف متوجہ ہوں۔ (ڈاکٹر محمد اقبال۔ پی۔ ایچ۔ ڈی۔ ایم۔ اے)

لے مقدمہ صفحہ ۴

لے قلمی نسخہ جواب پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں ہے۔

پہلے مولانا آزاد کے ذاتی کتب خانے سے تعلق

رکھتا تھا۔ ۱۲

﴿

اس نمائش کے سلسلہ میں ایرانی کتابی مصوری سے متعلق شائع کی ہے۔ اس کتاب کو نہایت سلیقہ سے مرتب کیا گیا ہے۔ اس میں دو سو بیس تصاویر ہیں جن میں سے سولہ نگین ہیں۔ اس کتاب کو برٹش موزیم کی مایہ ناز ہستینوں یعنی ڈاکٹر لانس نین۔ مسٹر کنسن اور مسٹر باسل گرے نے ترتیب دیا ہے قیمت ۱۶۶ شلنگ ہے۔ ڈاکٹر نین نے مقدمہ میں بعض اہم مصور کتب کی طرف اشارہ کیا ہے جن کی وجہ سے ایرانی مصوری کے متعلق علم میں بہت

PERSIAN. MINIATURES

ایرانی کتابی مصوری (PAINTING) لندن برلنگٹن ہوس میں جنوری ۱۹۳۱ء سے مارچ ۱۹۳۱ء تک ایک ایرانی فنون کی بین الاقوامی نمائش ہوئی تھی۔ جسے ہزاروں نفوس نے دیکھا تھا۔ تمام دنیا سے بہترین اشیاء جن کا ایرانی آرٹ کے ساتھ تعلق ہے۔ وہاں جمع کی گئی تھیں۔ اب چند ماہ ہوئے آکسفورڈ یونیورسٹی پریس نے ایک ضخیم بڑی تقطیع کی کتاب

کو بیان کیا ہے۔ جس کے متعلق مٹر گرے کتاب ہے۔ کہ ابتدائی اسلامی مصوری پٹھانوں کا عنصر غالب تھا۔ اور یہ عراقی طرز اور اصل یونانی مصوری کا نسخہ شدہ منظر ہے۔ اگر اسے بازنطینی کہا جائے تو بہتر ہے۔ کچھ بعض عربی شعرا نے بھی بیان کیا ہے۔ اور اسے دیگر یورپین مصنفین موسیو بلوشے اور سٹراٹلڈ وغیرہ نے بھی بیان کیا ہے۔ مگر یہ خصوصیت محض اسی دور میں ہے۔ بعد میں مسلمان صناعتوں نے اپنا طرز اختیار کر لیا تھا۔

۲۔ ابتدائی ایرانی طرز اور چودھویں صدی عیسوی کی تبدیلیاں۔ یہ دور دراصل ایسا ہے۔ جبکہ صلیح معنوں میں ایرانی مصوری کی ابتدا اپنی یعنی وسط ایشیائی تاثرات میں ہوئی۔ اور یہی تیموری دبستان کا پیش خیمہ ہے۔

۳۔ تیموری دور۔ جو صلیح اور انص ایرانی مصوری ہے۔

۴۔ اخیر پندرھویں صدی عیسوی میں ہنزاد اور اس کے معاصرین۔ اس دور میں پوری شان و شوکت ایرانی مصوری کی نظر آتی ہے۔ یہ وہ زمانہ ہے جبکہ ہرات مصوری کا مرکز تھا۔ اس کے گرد و نواح میں تبریزی۔ شیراز۔ طہران وغیرہ تھے جہاں پھر بھی یہ کام کرنے والے موجود تھے۔ ابو الغازی سلطان حسین بن منصور بن بالقرا (۱۳۸۸-۱۳۹۸ء) کی شخصیت کی بدولت بہت سے ماہرین فن شہرت تک پہنچے۔ وہ خود بھی شاعر تھا۔ اور اس کے دیوان کو ہنزاد نے مصو بھی کیا ہے۔ اسی سلطان کے دوستوں میں میر علی شیر نوائی تھا جس نے سلطان علی مشہدی جیسے خطاط اور ہنزاد جیسے مصور کو کمیں جانے نہیں دیا۔ خلیک ہرات ہی مصوری کا بڑا مرکز تھا۔ ان کی تصاویر کا انداز اور لباس مخصوص قسم کا ہے۔ جس کی وجہ سے ہرات دبستان ایرانی مصوری میں مشہور ہے۔

تیموریوں کے بعد نورماصفویوں کا زمانہ آیا۔ ان سلاطین نے خود بھی مصوری سیکھی اور اسے مباحثہ فردغ بھی دیا۔ یہ وہ زمانہ ہے۔ جبکہ ہنزاد نے دنیا میں شہرت حاصل کی (ہنزاد کے متعلق ملاحظہ ہو کاررواں کا گلدشتہ نمبر جس میں اس کی حیات پر کافی روشنی ڈالی گئی ہے) مگر اسکے صحیح کام سے متعلق ہمیں مھر کے مخطوطہ بولساں کا ذکر کرنا چاہئے۔ جس میں ہنزاد نے اپنی کمال ہنر و ادب کا ثبوت دیا ہے۔ اور جو اس کی ہستی کے متعلق شکوک میں ان نمونوں کو دیکھ کر صاف ہو جاتے ہیں۔

بڑا اضافہ ہوا ہے مثلاً رشید الدین کی جامع التواریخ جس کے حصص ڈیوڈلر یونیورسٹی کے کتب خانہ میں ہیں۔ اور شاہنامہ از ڈیوڈلر جو لندن مشرقی مجلس کے کتب خانہ میں ہے۔ چودھویں صدی عیسوی کے بعض مصو مخطوطات جو شیراز سے آئے اور جن سے واضح ہوتا ہے کہ تیموری مصوری کس وقت جلوہ پیرا ہوئی بعض نمونے ایسے بھی تھے۔ جو شاہ رخ اور بالنسفر کے کتب خانوں سے تعلق رکھتے تھے۔ جن میں ایک ظفر نامہ مشہور ہے۔ جس پر سٹراٹلڈ ایک انگ کتاب تالیف کر چکے ہیں۔ کلید و منہ جو حکایات کا مجموعہ ہے شاہنامہ از رائل مشرقی مجلس لندن اور اسی کا ایک اور مخطوطہ از بوڈین اور ایک گشت از مجموعہ سپیٹریٹی جسے مولانا جعفر نے بالنسفر کے لئے لکھا تھا۔ اور اسی مولانا جعفر کا ایک شاہنامہ مشہور ہے کہ یہ تمام چیزیں بے حد دلچسپ تھیں مگر ہمارے نزدیک جو قدیم ترین مصو مخطوطہ اس نمائش میں آیا۔ وہ اوراق شاہنامہ میں از مجموعہ مطر جیت گوش کلکتہ و مطر سپیٹریٹی لندن۔ اگرچہ سنائی کی کتاب الجیوان کے بھی قدیم مصو اوراق امریکہ سے آئے تھے۔ مگر ان کا یہ درجن نہیں۔ غرض کہ ذکر بنین نے نہایت کامیابی سے بیان کرنے کی کوشش کی ہے کہ ایرانی مصوری دراصل ہے کیا؟ اور اس کا ہمارا ہی ثقافت میں کیا درجہ ہے۔ اور کہاں تک ہماری روزانہ زندگی کی یہ آئینہ وار ہے۔ سب سے بڑھ کر یہ کہ اسلام کا رجحان مصوری کے متعلق کیا رہا ہے۔ اس سلسلہ میں انہوں نے سٹراٹلڈ کے نظریات پر بھی تبصرو کیا ہے۔ علاوہ ازیں یہ کتاب ایک بہت بڑا ذریعہ ہے۔ کہ فن مصوری میں ایرانی تخیل کا مغربی تخیل اور چینی تخیل سے مقابلہ کرنے میں مدد دے۔ دور وسطیٰ کی مغربی مصوری میں ہم جذبات انسانی جسم میں دیکھتے ہیں یعنی بنی نوع انسان کی خواہشات غموں۔ کامیابی اور مایوسی کی علامات کیا ہیں؟ یہ امر تصاویر واضح کرتی ہیں چینی مصوری میں مصور کو تمام عالم ایک کیفیت میں سرشار نظر آتا ہے۔ جس میں انسان بھی شامل ہوتا ہے۔ دراصل ایمانی تخیل ان دونوں کے درمیان ہے۔ اور اس میں ضروری تیسری جہت نہیں ہوتی۔ اور یہی بات مشرقی مصوری کے تخیل ہونے کی دلیل ہے۔

کتاب کی تقسیم یوں قائم کی ہو۔ ۱۔ قبل غلبہ چنگیزی۔ اس میں عراقی دبستان

اس کتاب میں خصوصیت سے خواجہ عبدالصمد اور سید میر علی تبریزی کے جو نمونے دئے ہیں۔ وہ قابل ذکر ہیں۔ اور یہی دو مصور ہیں جن کی وجہ سے مغل مصوری کو فروغ ہوا۔ آجکل جو مغل اور ہندو مصوری نظر آتی ہے وہ دراصل انہیں کی منت پذیر ہے۔ یہ بھی وثوق سے کہا جاسکتا ہے کہ مجسمہ پیسٹر بٹی نے نمائش کو چار چاند لگا دئے۔ اس کی عدم موجودگی میں نمائش بالکل پھیک رہتی۔ اور بہت سے نئے نظریوں پر کبھی روشنی نہ پڑتی۔ اور اسی طرح وہ نمونے جو سرائے کتب خانہ قسطنطنیہ سے آئے۔ ان کو بھی ایک خاص اہمیت حاصل ہے۔ کتاب کے اخیر میں ایک دو ضمیمہ بھی ہیں۔ اول سر آرٹھڈ کا ترجمہ مرزا جیدر کی تاریخ کے اس حصہ کا جو مصورین کے حالات پر مشتمل ہے۔ اور دوسرا ضمیمہ دوست محمد کے مخطوطہ مصوریں اور نقاشین کا ایک طرح سے ترجمہ ہے۔ جو پہلی مرتبہ ملالہ دیں آیا۔ اور اس کے لئے خصوصیت سے مسٹر وکٹنس سختی مبارک باد ہیں۔ کہ ان کی مساعی جمیلہ کو دستیاب ہوا۔ اور اس تحریر سے ہندو کی زندگی کے ایسے حالات کا پتہ چلتا ہے۔ جو پہلے معلوم نہ تھے۔ مثلاً یہی کہ ہندو کا انتقال ۱۲۹۹ء میں ہوا ڈاکٹر لانس نینن نے مقدمہ لکھا ہے۔ مسٹر گرے نے ابتدائی حصہ جو مشکل ترین تھا۔ اپنے اجتماع کی بنا پر نہایت کامیابی سے سرانجام دیا ہے اور غامکہ کی تمام ذمہ داری مسٹر وکٹنس پر ہے۔ ان تینوں حضرات نے کمال کوشش اس امر کی کی ہے۔ کہ کتاب میں تمام نیامواد آجائے۔ اور وہ اس میں کامیاب بھی ہوئے ہیں۔ کتاب کی جو قیمت رکھی گئی ہے اس کی تمام خوبیوں کے مقابلہ میں بے حد کم ہے یعنی چھ گنی۔

﴿عبداللہ چغتائی﴾

کشمیر کے آثار قدیمہ { ANCIENT MONUMENTS OF KASHMIR } از رام چندرا لاک۔ مطبوعہ انڈیا سولہ ٹی لٹن قیمت ۲۵ شلنگ یہ امر محتاج بیان نہیں ہے۔ کہ انڈیا سوسائٹی لٹن نے بیش قیمت علمی خدمات ہندوستان سے متعلق سرانجام دی ہیں۔ جو تالیفات مقتدر فضلہ کی اب تک شائع کی ہیں۔ ان میں "اجنٹ" ایک جامع کتاب مغل مصوری۔ جنوبی ہند کے قدیم آثار۔ شاہنامہ وغیرہ وغیرہ

سب قابل ذکر ہیں کشمیر کے آثار قدیمہ انہیں روایات پر حال میں ہی طبع ہوئی ہے۔ کشمیر خطہ بے نظیر ہونے کی وجہ سے قدیم زمانے سے ہی آماجگاہ سیاحان عالم رہا ہے بشیرا کتب و بیانات اس کے متعلق موجود ہیں۔ اور مختلف ادوار میں سلاطین نے بھی اپنے اپنے مذاق کے مطابق آثار بنوائے جو وہاں محلات بناوے۔ باغات۔ مساجد وغیرہ کی صورت میں ابھی تک موجود ہیں لیکن عام طور پر جو کچھ کشمیر پر لکھا گیا ہے۔ رومانی اور جمالیاتی اعتبار سے ہے۔ اور علمی تحقیقی رو سے کم لکھا گیا۔ یہ کتاب اس فن میں شاید اول ہے۔ اگرچہ اس کا بیشتر حصہ غیر مسلم آثار عقیدہ کے متعلق ہے۔ (حالا کہ شاہ میر کے زمانہ ۱۳۰۰ء سے اسلام وہاں آیا۔ اور موجودہ راجہ کے اباؤ اجداد کے زمانہ تک رہا) مگر تاہم غنیمت ہے۔ بڑی خوشی اس بات کی ہے۔ کہ مسٹر لاک کشمیر ہی کے باشندے ہیں۔ اور وہیں حکمہ آثار قدیمہ کے ناظم بھی تھے۔ اس لئے ان کے بیانات زیادہ تر ان کے مشاہدات اور ذاتی علم کا نتیجہ ہیں۔ آپ نے رواداری کا ثبوت بھی دیا ہے۔ آثار قدیمہ پر علمی کام کرنے والوں کے لئے یہ مفید کتاب ہے۔ اس پر سرفسٹینس ینگ ہسبنڈ کا تعارف نامہ ہے۔ اور دیباچہ پروفیسر فوشے کا ہے۔ دونوں حضرات ہندوستانی تہذیب و تاریخ کے ماہرین میں سے ہیں۔ اور دونوں نے ایک عرصہ ہندوستان میں گزارا ہے اس لئے ان کے بیانات اپنے اپنے رنگ میں بہت مفید ہیں۔ کل،، پلیٹ آرٹ پیپر پر عمارات وغیرہ کے فوٹو گراف کے ہیں۔ کتاب کی ترتیب یوں قائم کی ہے۔ دیباچہ وغیرہ کے بعد سیاسی تاریخ۔ طرز فن تعمیر۔ آثار سری نگر و گردونواح۔ آثار بالائے سری نگر۔ آثار تخت سری نگر۔ کشمیر کی تہذیب کا مطالعہ اس امر پر روشنی ڈالے گا۔ کہ کشمیر کے اصل باشندے ہمیشہ سے رعیت سلاطین غیر ملکی رہے۔ اور یہ لوگ کشمیر کے طبعی گردونواح سے بہت متاثر ہیں۔ یہ بات ان کی روزانہ زندگی سے بھی عیاں ہے۔ کتاب میں ایک مفید باب اکتشافات ہراون سے متعلق ہے۔ جن کے آثار افغانستان اور گندھارا سے مماثل ہیں۔ اور جن سے ساسانی اثرات عیاں ہیں۔ اسلامی فن تعمیر کے بارے میں مصنف نے اختصار سے کام لیا ہے۔

کی دیگر کتب کی طرح اچھی کتابت اور طباعت سے آراستہ ہو کر شائع ہوئی ہے۔ ہمارے نزدیک حالات معیار کے ضمن میں بھی ایک حصہ شکل اور فنیات فیہ تھا۔ بہر حال شاہ معین الدین صاحب نے نہایت جانفشانی سے ہر پہلو پر بحث کی ہے۔ اور مصنف کے لباس میں مصنف کا کام کامیابی سے کیا ہے۔

✽

## مثنوی تعلق نامہ خسرو دہلوی { تہذیب و تہذیب سید ہاشمی

مخطوطات فارسیہ لال میگزین حیدر آباد دکن قیمت مجلد للہ روپے۔  
حیدر آباد دکن میں ایک مجلس مخطوطات فارسیہ ۱۳۱۳ء سے قائم ہے۔ جس کی غرض وغایت سالانہ رپورٹ سے واضح ہے۔ فارسی زبان کی علمی اور نادر کتابوں کی حفاظت و اشاعت کا کوئی مناسب انتظام کیا جائے۔ چنانچہ تعلق نامہ اس سلسلہ کا اول علمی کارنامہ ہے۔ اور واقعی بہت بڑا کارنامہ ہے۔ تعلق نامہ بالکل ناپید تھا۔ اس کا ایک ہی نسخہ دستیاب ہو سکا دیا ہے۔ میں سید ہاشمی صاحب نے علامہ فیضی کا ایک نسخہ دیا ہے۔ جو راجہ علی خاں فاروقی والٹے خاندیش کو تحریر کیا تھا جس میں اس تعلق نامہ کا ذکر ہے۔ اور یہ بیان کیا گیا ہے کہ نہ تو اس کا اول ہے نہ آخر۔ حیاتی کاشی نے جہانگیر کے حکم سے اس کے ابتدائی ۵۰ اشعار کی کمی کو پورا کیا۔ اور اس کامیابی کے صلہ میں حیاتی کو زرخ و سفید سے نوازا اس کے ہم وزن روپیہ انعام دیا گیا۔ ممکن ہے۔ یہ وہی نسخہ ہو جس کا ذکر علامہ فیضی نے اپنے رقعہ میں کیا ہے۔ بہر حال یہ ایک نسخہ خوش قسمتی سے زمانہ کے دست برد سے محفوظ رہا۔ اور اس کی طباعت پر مجلس مخطوطات حیدر آباد مزید داد و تحمیل کی مستحق ہے۔ یہ نسخہ دراصل نواب حبیب الرحمن خان شیرانی صاحب کتب خانہ کی ملکیت دراصل اس نسخہ کی ترتیب مولوی رشید احمد مرحوم نے شروع کی تھی لیکن حالات نے مساعدت نہ کی۔ اور وہ قبل از وقت ہی داغ مفارقت دے گئے۔ مطبوعہ کتاب میں ان کا ایک ناتمام مقدمہ بھی ہے۔ سید ہاشمی صاحب نے بہت کاوش سے ایک بات یہ پیدا کی ہے کہ اپنے ذاتی مطالعات و تاریخ

تاریخ صقلیہ جلد اول { از سید ریاست علی ندوی۔ مطبوعہ دار المصنفین اعظم گڑھ۔ عرصے سے لوگوں کو علم تھا کہ دار المصنفین نے تاریخ صقلیہ کی تدوین کا بیڑا اٹھایا ہے۔ صقلیہ میں مسلمانوں کی حکومت قریب ۱۰۰۰ سال سے قریب ۱۰۰۰ سال تک نہایت شان و شوکت سے رہی۔ اس کتاب میں صقلیہ کے طبعی حالات صقلیہ۔ اٹلی و جزائر صقلیہ پر اسلامی حملہ کی ابتدا۔ اسلامی حکومت کا قیام۔ اسلامی حکومت کا عہد بعد عروج اور پھر اسلامی حکومت کا خاتمہ اور مسلمانوں کے مصائب اور جلا وطنی کا تفصیلی مرقع دکھایا گیا ہے۔ تین رنگین نقشے بھی ہیں۔ اور کتاب کو نہایت کامیابی سے ضروری محاسن طباعت سے ۵۱۶ صفحات میں مکمل کیا گیا ہے۔

لاہور میں ادارہ معارف اسلامیہ کے اجلاس کے موقع پر سید ریاست علی صاحب نے ایک بسیط مقالہ صقلیہ کے متعلق پڑھا تھا۔ جس کے بعد بعض محققین نے ان سے درخواست کی تھی کہ وہ صقلیہ پر مسلمانوں کے ثقافتی اثر کے متعلق پھر کچھ ارقام فرمائیں۔ چنانچہ سید صاحب جلد دوم میں ثقافتی پہلو پر توجہ دیں گے۔

سید ریاست علی صاحب ایک عرصہ سے اس کام پر لگے ہوئے ہیں۔ ہم انہیں اس علمی کاوش و تحقیق پر مبارک دیتے ہیں۔ اور انشاء اللہ دونوں جلدوں کی موجودگی میں پھر مفصل تبصرہ پیش کریں گے۔ دار المصنفین کا یہ علمی کارنامہ دراصل عالم اسلامی پر ایک بہت بڑا احسان ہے۔

✽

سیر الصحابہ جلد ششم { مطبوعہ دار المصنفین اعظم گڑھ۔ مولف مولوی شاہ معین الدین احمد ندوی رفیق دار المصنفین۔ دار المصنفین نے ایک سلسلہ سیر الصحابہ کا شروع کر رکھا ہے۔ جو مقبول عام ہو چکا ہے۔ اسی سلسلہ کی چھٹی کڑی یہ کتاب ہے۔ اور یہ مفید سلسلہ اس کے بعد ایک اور جلد "صغار صحابہ" کے بعد ختم ہو جائے گا۔ یہ جلد ۱۰ ششم خصوصیت سے حضرت حسن۔ حضرت امیر معاویہ اور حضرت عبداللہ بن زبیر رضی اللہ عنہم پر مشتمل ہے۔ دار المصنفین

سے اور اس کے متن کو خوب پڑھ کر اس کا ایک خلاصہ دیگر کتب تاریخ عہد سے مقابلہ کر کے تیار کیا ہے۔ جو بذات خود ایک مستقل تصنیف کا کام دیتا ہے۔ ہمارا خیال ہے کہ امیر خسرو کی یہ تصنیف تاریخی حیثیت سے بہت اہم تھی۔ کس طرح خسرو خان نے آل علاء الدین پر ظلم ڈھائے اور پھر آخر کار کس طرح انہی مظالم کا خود شکاربوا۔ اور کس طرح اس تغلق وارش سلطنت ہوئی۔

یہ کتاب اورنگ آباد دکن کے مطبع اردو میں ٹائپ میں طبع ہوئی ہے نہایت دیدہ زیب ہے۔ ہمیں قوی امید ہے کہ اس طرح دیگر خطوط کی اشاعت کا انتظام بھی کیا جائے گا۔

مرہٹی زبان پر فارسی کا اثر انجمن ترقی اردو۔ اورنگ آباد۔ دکن ۱۹۳۳ء۔ اس مقالہ کو اول مولانا عبدالحق صاحب نے ۱۹۲۸ء میں رسالہ اردو میں شائع کیا تھا۔ مگر اس وقت ٹائپ کی عدم موجودگی کی وجہ سے اس میں اکثر غلطی گئی تھیں۔ اب اس کو ایک کتاب کی صورت میں انجمن کی کتب کے عام سائز پر ٹائپ میں طبع کیا گیا ہے۔ اور یہ ۱۹۳۳ء میں شائع ہوا۔

آغا کر کتاب میں مولانا نے دکن میں مسلمانوں کی آمد کو علماء الدین کے زمانہ سے بیان کیا ہے جس کے بعد جب محمد تغلق کا دکن پر تسلط ہو کر ختم ہو گیا تو حکومت بمبئی قائم ہوئی جس کے انزعاع کے بعد دکن میں مختلف اسلامی سلطنتیں بچا پور۔ احمد نگر۔ ہرار۔ بیدر۔ گوکنڈہ کے نام سے قائم ہو گئیں اور اس وقت سے آج تک برابر اسلامی حکومت یہاں کسی نہ کسی رنگ میں قائم رہی۔ یہ وہ زمانہ تھا جبکہ مسلم و غیر مسلم ایک دوسرے سے برابر کا برتاؤ دیکھتے تھے۔ اسی وجہ سے فارسی زبان کا اثر جو فاتحوں کی زبان تھی۔ یہاں کی دیسی زبانوں پر بہت زیادہ ہوا۔ جب سیوا جی نے ۱۹۲۸ء میں خالص مرہٹی زبان کی لغت تیار کرنے کا حکم دیا۔ تو کامیابی نہ ہو سکی۔ بلکہ اس کے بعد اس قسم کی کوشش کو بے سود تصور کیا گیا۔ حکومت پناہ شمشیر بہادر سنیا خاص خیل

”راجہ بہادر“ وغیرہ وغیرہ بے شمار ایسے الفاظ مولانا نے اپنے دعویٰ کے ثبوت میں پیش کئے ہیں۔ جو مرہٹی زبان کا جزو و عظم بن چکے ہیں۔ بلکہ یہاں تک کہ فارسی کے حروف جار۔ ربط۔ عطف۔ نجاتہ وغیرہ بلا تکلف استعمال ہوتے ہیں۔ مولانا نے فارسی الفاظ کی مثالیں ۳۱۸ سے لے کر آج تک مرہٹی مصنفین کے کلام و بیانات سے دی ہیں۔ جن میں الفاظ ہجری۔ السلام علیکم عرضداشت۔ ”زیادہ چہ نویں“ وغیرہ وغیرہ عام آئے ہیں۔ ایک مبسوط نہرٹ ضرب الامثال کی دی ہے۔ ایک عنوان مٹوری اور طریقہ تحریر قائم کیا ہے۔ جس میں کاغذ کے استعمال و قدیم طرز پر بحث ہے۔ ان سب میں اسلامی اثر کو بالوضاحت دکھایا ہے۔ سب سے بڑا کا نام اس کتاب میں یہ ہے کہ مرہٹی شاعری پر ایک نہایت محققانہ تنقید ہے جس سے مولانا کے وسیع مطالعہ کا پتہ ملتا ہے۔ اس میں بعض جگہ سیوا جی کے حالات زندگی پر بھی روشنی ڈالی گئی ہے۔ اور مرہٹوں کے متعلق کہا ہے کہ ”مرہٹے بحیثیت قوم کبھی صاحب علم و فضل نہیں ہوئے۔“ کتاب کے آخر میں ایک خانہ بھی ہے۔

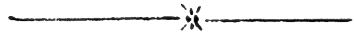
ہمارے نزدیک مولانا کا یہ شہ کار دراصل محض ”سانی“ طور پر تنقید نہیں بلکہ مرہٹی ثقافت پر روشنی ڈالتا ہے کہ یہ قوم کس قدر سلم ثقافت سے متاثر ہوئی اور کس طرح مسلمانوں سے متاثر ہو کر سلطنت قائم کرنے کی کوشش کی کس طرح مسلمانوں کے ہی اصول سلطنت آخر تک قائم رہے۔ اس بنا پر اگر کتاب کے عنوان کے ساتھ اور مرہٹی تمدن کا اضافہ ہو جاتا۔ تو نہایت موزون ہوتا۔

”ہندوستانی لسانیات“ اپنی۔ ایچ۔ ڈی۔ پروفیسر زبان اردو جامعہ عثمانیہ حیدر آباد دکن۔ نے کا پتہ ۱۔ مکتبہ ابراہیمیہ حیدر آباد دکن قیمت ۵۰ روپے دیا چہ انڈیا کے بعد لائق صدر شعبہ عربی، فارسی الہ آباد یونیورسٹی جس کے ابتدا میں آپ نے عنوان کتاب کی یوں تعریف فرمائی ہے ”سان زبان کو کہتے ہیں۔ یہ بھی معلوم ہے کہ ”لسانیات“ اس علم کو کہتے ہیں جس کا موضوع زبان کے مسائل ہیں۔۔۔۔۔ الخ۔“ ڈاکٹر قادری نے اپنی تہمید میں بیان کیا



ہے کہ ہمارے ہاں ایسی تالیفات مفقود ہیں۔ مگر ہمارے ہاں کی دو تھانیاں  
کا ذکر یوں کیا ہے ”تاہم یہاں ہندوستان کے دو مایہ ناز ماہرین لسانیات  
پروفیسر حافظ محمود خاں شیرانی اور پروفیسر سستی کمار چٹرجی کی لسانی تحقیقات  
کا تذکرہ ضروری ہے۔ مولانا شیرانی کی پنجاب میں اردو پہلی اردو کی کتاب ہے  
جس میں ہماری زبان سے متعلق جدید ترین طرز کا لسانی مواد پیش کیا گیا ہے  
ڈاکٹر چٹرجی کا مقدمہ آغاز و ارتقاء بنگالی اور ان کا حال کا لکھا ہوا رسالہ  
”کلکتہ کی اردو“ دونوں کتابیں ہندوستانی السنہ اور ساتھ ہماری زبان کو  
متعلق نہایت مستند اور عصری معلومات پیش کرتی ہیں۔“

کتاب کو دو حصوں پر تقسیم کیا ہے۔ اول میں لسانیات۔ زبان  
نظر ارتقا۔ اردو تشکیل۔ دیکانی زبانیں۔ ہند آریائی ارتقا۔ جدید ہند آریائی  
زبانیں۔ ہند کی فیہ آریائی زبانیں۔ دوم میں ہندوستانی کا آغاز۔ ہندوستانی  
کا ارتقا۔ ادبی بولیاں۔ ہندوستانی کی ہمہ گیری۔ عدم حاضر۔ اس کے علاوہ  
اس میں مفید نقشے تقسیم زبان کے بھی لگائے ہیں۔ مغرضیکہ لسانیات کے تحت  
میں اردو میں یہ ایک کامیاب کوشش ہے۔



”مؤرخین ہند“ مولفہ حکیم سید شمس اللہ قادری نے لکھتے ہوئے دو رسالہ  
امارتیج حیدر آباد دکن قیمت عام۔ حکیم صاحب اپنی تاریخی  
تالیفات کی وجہ سے کافی شہرت رکھتے ہیں۔ یہ کتاب مسلم سلاطین ہندوستان کی  
معتبر و مستند کتب تواریخ کی فہرست ہے۔ اور ان کے مصنفین کے تذکروں  
پر ایک تبصرہ ہے۔ جو ص ۱۳ پر مشتمل ہے۔ اس پر ایک مقدمہ نواب سرزمین  
جنگ بھادو کا ہے کتاب تاریخ آئینہ گزشتہ و درس حال است و فال مستقبل  
نواب صاحب کے الفاظ کے مطابق مفید ہے۔ اس میں ہند کی  
عام تاریخیں۔ جغرافیائی تاریخیں۔ سلاطین دہلی کی تاریخیں۔ لودھی اور سوری  
خانان۔ تیموریہ۔ سندھ۔ کشمیر۔ گجرات۔ بہمنہ۔ عادل شاہیہ۔ قطب شاہیہ۔  
آصفیہ۔ مرہٹہ۔ اور۔ افغانہ۔ بنگالہ۔ کرناٹک۔ میسور کی کتب تاریخ کا  
تذکرہ درج ہے۔

”مثنویات میر“ مرتبہ سید محمد اکرم۔ اسے پکھڑی کالج حیدر آباد دکن  
ملنے کا پتہ۔ حیدر آباد۔ مکتبہ ابراہیمیہ۔ قیمت عام  
چھوٹی قطع قریب دو سو ساٹھ صفحات۔ میر تقی میر۔ سودا۔ غائب وغیرہ  
سب اردو شاعری کے پیش رو ہونے کی حیثیت سے زبان زد خلایق ہیں  
مگر میر ان سب میں سبقت رکھتے ہیں آپ کا زمانہ ۱۱۳۲ھ سے لیکر ۱۲۰۲ھ  
تاریخی اعتبار سے پر آشوب ہے۔ بہت سے حالات کا میر صاحب پر بھی  
اثر ہوا۔ مگر ان کی شاعری میں یہ سب انقلابات ان کے لئے فیضانِ کلام  
ہوئے۔ جو کچھ انہوں نے لکھا۔ وہ بہت حد تک ان کے اپنے ذاتی واقعات  
و تجربات کا آئینہ تھا۔ ویسے بھی اردو شعرا میں وہ اول ہیں۔ جنہوں نے  
اپنی آپ بیتی ”ذکر میر“ کے عنوان سے فارسی میں لکھی ہے۔ اور جسے مولوی  
عبدالحق صاحب نے ترتیب دے کر شائع کیا ہے۔ سید محمد صاحب نے  
ایک مستقل کتاب کی صورت میں ایک دیباچہ کے ساتھ ان کی مثنویات کو  
مرتب کیا ہے۔ اور اسی مہبوط مقدمہ میں ان کے طرز کلام اور حیات پر بحث کی  
ہے۔ جو اعلیٰ درجوں کے طلبہ کے لئے نہایت مفید ہے مثنویات میر تعداد میں  
۳۳ ہیں۔ ان سے کم سے کم ان کے رفقا اور ماہوں کا ضرور پتہ ملتا ہے۔ یہ مشہور  
ہے۔ کہ کسی مصنف کے حالات کا مجمع مطالعہ کرنا چاہو۔ تو اس کی تصنیفات  
کا مطالعہ کرو۔ چنانچہ مثنویات ان کی حیات کا ایک باب ہیں مثلاً سرگزشت  
سفر صید نامہ۔ کتھرائی آصف الدولہ۔ مرغ بازار۔ ہوناہل دغا میر وغیرہ  
وغیرہ

## انجمن ترقی اردو اور نگاہ دکن کی مطبوعات۔

ملک بھر میں انجمن ترقی اردو ہی ایک انجمن ہے۔ جو اردو زبان کی خدمت  
خاص نفع اور اصول پر کر رہی ہے۔ اس کا بڑا مقصد یہ ہے۔ کہ اردو زبان کو  
جو پچھلے پانچ سو سال میں اہل ہند کی متغیر کوششوں سے بنی ہے۔ اور جو قومی  
زبان کہلانے کی مستحق ہے۔ ادنیٰ اور علمی زبان بنایا جائے۔ اس خیال کو مد نظر  
رکھ کر انجمن علم و ادب کے ہر شعبے پر کتاہیں کھو کر شائع کر رہی ہے۔ چونکہ یہ  
مطبوعات ایسے وقت میں موصول ہوتی ہیں۔ جب ان پر کما حقہ تبصرہ

نہیں ہو سکتا۔ اس لئے مختصر ان کے محاسن کو قارئین کا روانہ کے سامنے پیش کیا جاتا ہے۔

**استان رانی کیتی اور کنوارا دے بھان** { انشاء اللہ خاں

"انشاد" کی جدت طبع کا نتیجہ ہے مصنف نے یہ التزام کیا ہے۔ کہ فارسی عربی کا ایک لفظ بھی نہ آنے پائے لیکن لطف یہ ہے کہ آجکل کی ایسی ہندی نہیں ہے۔ کہ نہ لکھنے والا سمجھے نہ پڑھنے والا پڑھے۔ اس کتاب کی زبان کو اردو ان سمجھتا ہے۔ اور ہندی دان بھی۔ یہ کتاب شکل سے دستیاب ہوتی تھی۔ اب انجمن نے شائع کر کے اردو دان طبقہ پر احسان عظیم کیا ہے شروع میں مولوی عبدالحق کا ایک مختصر دیباچہ ہے۔ حجم ۶۶ صفحہ قیمت غیر مجلد چار آنے۔ ۴۴

**سب رس یعنی قصہ حسن دل** { اردو نشر کی یہ نایاب اور سب

دستجو کے بعد خاص اہتمام سے انجمن ترقی اردو نے شائع کی ہے۔ اس کے مصنف مولانا "وہبی" سلطان عبد اللہ قلی قطب شاہ کے دربار کے نامور شاعر اور ادیب تھے۔ اس کتاب کا نہ تصنیف ۱۸۸۵ء ہے۔ اور اس میں پوری ادبی شان پائی جاتی ہے۔ قصہ بھی عجیب ہے۔ اور طرز بیان بھی عجیب۔ اردو کے دلدادہ اور زبان کے محقق کے لئے یہ کتاب مفتحتات میں سے ہے۔ کتاب کو شروع میں مولانا عبدالحق صاحب کا ناقدانہ اور عالمانہ مقدمہ ۵۲ صفحات کا ہے جس میں قصے کی تاریخ کتاب کی حقیقت اور خصوصیات پر بحث کی گئی ہے حجم ۸۰۰ صفحات قیمت مجلد چار روپے۔

**جنگ نامہ عالم علی خاں** { سیدوں اور نواب نظام الملک

دکنی شاعر نے بڑی خوبی سے بیان کیا ہے۔ عالم علی خاں دکن کا صوبہ دار اور سید عبد اللہ قطب الملک کا بھتیجا ہے۔ جب نظام الملک دکن کی طرف بڑھتا ہے۔ تو یہ نوجوان صوبہ دار ان کے مقابلہ کے لئے فوج لے کر آتا ہے۔ یہ نظم تاریخی حیثیت رکھتی ہے۔ اور اسی زمانے کی زبان کا پتہ دیتی ہے۔

**باب و بہار یا قصہ چار وریش** { میرامن دہلوی کی یادگار زمانہ

سلامت میں اپنی نظیر نہیں رکھتی۔ اور دلی کی سوا سو برس پہلے کی بول چال اور محاورے کا اعلیٰ نمونہ ہے کتاب کے شروع میں مولوی عبدالحق صاحب کا محققانہ مقدمہ اور اخیر میں الفاظ و محاورات کی فہرست ہے قیمت غیر مجلد دو روپے آٹھ آنے۔

**ترکوں کی اسلامی خدما و ان کی زبان ادبیا** { ڈاکٹر جو لیس

ڈاکٹر جو لیس یونیورسٹی کے تین لیکچرروں کا مجموعہ ہے جو انہوں نے جامعہ عثمانیہ حیدرآباد میں دئے تھے۔ مولوی سید وحاج الدین صاحب نے اس کا اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اس کتاب میں ترکوں کی ترقی و زوال کے اسباب دکھا کر پروفیسر مذکور نے ترکی ادبیات کی تدریجی ترقی کا ذکر کیا ہے۔ اور یہ دکھایا ہے۔ کہ فرانس کے انقلابی خیالات اور یورپین باشندوں کی بیداری نے ترکوں کے خیالات میں بھی حرکت پیدا کی۔ لیکن انہوں نے اندھی تقلید کی بجائے اجتہاد و فکر سے کام لیا۔ ۱۳۵۵ صفحہ قیمت ایک روپیہ (۵۰)

**تاریخ ادبیات ایران** { پروفیسر براؤن کی بے مثل اور مشہور عالم

حصے کا ترجمہ ہے۔ فارسی ادب کی تاریخ پر اب تک ایسی کتاب نہیں لکھی گئی اس حصہ کے شروع میں فارسی زبان کی اور اس کی ابتدا اور ترقی کا نہایت محققانہ بیان ہے قیمت مجلد چار روپے۔

**ریاست** { افلاطون کسی تعریف یا تعارف کا محتاج نہیں۔ آج تقریباً

۱۸۰۰ سال پہلے اس حکیم عظیم کے حکمت و فلسفہ کا اثر تمام عالم پر ہے۔ ہر زبان میں اس کی تصنیفات کے تراجم موجود ہیں اور بڑے احترام سے پڑھے جاتے ہیں۔ غالباً اس کی سب سے بڑی اور قابل قدر تصنیف "ریاست" ہے۔ جس کا ترجمہ انجمن نے اردو زبان میں پیش کیا ہے۔ اور جسے نہایت خوبی سے ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب شیخ جامعہ ملیہ دہلی نے سرانجام دیا ہے۔ قیمت مجلد پانچ روپے۔ (۵۰)

مولوی عبدالحق کی نگارانی میں تکمیل تک پہنچ کر عنقریب شائع ہوگی۔

✽

## ابتدائی اسلامی فن تعمیر

پریس قیمت دس گنی کیپیٹن کریسویل کی شخصیت اسلامی دنیا میں فن تعمیر اسلامی کے ضمن میں محتاج تعارف نہیں ممکن ہے۔ کہ ہندوستان کے مسلمان بھی تک آپ کی شخصیت سے نا آشنا ہوں۔ کیونکہ آپ کی جدوجہد اور توجہات زیادہ تر مشرق قریب تک ہی محدود رہی ہیں آپ کا یہ فنی و علمی شاہکار ہر اعتبار سے پہلی کوششوں سے خواہ وہ کسی زبان میں کی گئی ہوں سبقت لے گیا ہے۔ یہ کتاب بہت بڑی تقطیع میں کئی سو صفحات پر مرفوٹو گراف اور نقوشوں کے مشتمل ہے۔ تمام کتاب کیپیٹن کریسویل کے ذاتی کمال فن کا نتیجہ ہے۔ اس سے پیشتر بعض یورپین مصنفین نے بھی اس موضوع پر لکھا ہے۔ جو زیادہ تر تعصب پر مبنی ہو ان میں خاص طور پر سینور یا ریوریا کی کتاب "اسلامی فن تعمیر تعصبات کا مجموعہ ہے لیکن کیپیٹن کریسویل نے ہر اعتبار سے نہایت اچھی طرح سے اسلامیات کا مطالعہ کر کے اس کتاب کو ترتیب دیا ہے مصنف کی اعلیٰ قابلیت کا ثبوت اور جو کچھ عبور انہیں اس فن پر حاصل ہے۔ ان کی کتاب سے عیاں ہے۔ کتاب میں مسجد نبویؐ کی ابتدائی تاریخ یعنی ارتفاع تعمیر مسجد پر پوری بحث کی گئی ہے مسجد بیت المقدس مسجد عمر وغیرہ پر بھی نہایت محققانہ بحث کی ہے۔ اور مسلمانوں کے فن تعمیر کا نہایت درخشاں پہلو دکھایا ہے۔ یہ کتاب شاہ فراد کے نام پر بعنوان "غرفۃ کیپیٹن کریسویل نے نہایت جامعیت اور غیر تعصبانہ جذبات کے ساتھ ابتدائی اسلامی فن تعمیر کا سنگ بنیاد رکھا ہے۔ جس کی کسی غیر مذہب کے مصنف سے توقع رکھنا بعید از قیاس ہے۔

محمد عبداللہ حقانی

(۱) EARLY MUSLIM ARCHITECTURE

فاؤسٹ گونٹے کو جرمنی کا عالمی شاعر کما جاتا ہے۔ اور اس کا ڈراما فاؤسٹ دنیا کے ادب و تخیل کا وہ کارنامہ ہے۔ جو ایک

صدی سے تمام عالم میں مشہور ہے۔ اور جس کا دنیا کی ہر زبان میں ترجمہ ہو چکا ہے۔ اردو میں پہلی مرتبہ صحیح و مکمل ترجمہ ایک مبسوط محققانہ مقدمہ کے ساتھ ڈاکٹر عابد حسین صاحب نے کیا ہے قیمت مجلد چار روپیہ۔

ترجمہ بابو نرائن پرشاد اور "مہر" یہ سطر منہجہ کی مشہور کتاب "پرائفس آف انڈیا" کا ترجمہ ہے

تمہید کتاب میں ہندو مذہب کی اعلیٰ تعلیم و حدایت اور پسندیدہ عقاید کا بیان عالمانہ اور دل کش پیرائے میں لکھا ہے۔ سری کرشن جی کی سوانحوی اور ان کی ولولہ انگیز بے گوت گیتا۔ سری کرشن جی کا فلسفہ نجات اور اس کی تین منازل اور گوتم بدھ کی زندگی پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ کتاب کے آخری حصہ میں "شکر چاریہ" "رامانج" اور رمانند کے حالات درج ہیں۔ حجم ۲۱۵ صفحہ قیمت دو روپے

انجمن ترقی اردو کی یہ مطبوعات ان کے اپنے مروجہ ٹاپ میں اور نہایت سلیقہ اور نفاست کے ساتھ طبع کی گئی ہیں۔ انجمن ہذا کی بعض اہم مطبوعات زیر طبع ہیں۔ ان میں سے چند لغت کی کتابیں ہیں جن کی ضرورت اہل علم کو ہمیشہ سے تھی۔ اور ان کے طبع ہونے سے بہت سی کمی پوری ہو جائے گی۔ چنانچہ ان میں سے:-

(۱) انگریزی اردو لغات کئی سال کے بعد تیار ہوئی ہے۔ اور عنقریب شائع ہوگی۔ یہ مبسوط ڈکشنری مستند حضرات کی مشترکہ محنت اور مولوی عبدالحق صاحب کی سرکردگی کا نتیجہ ہے۔

(۲) علمی اصطلاحات کی لغات جو شائع ہو چکی ہے۔ اور اب ترمیم شدہ حالت میں از سر نو طبع ہوگی۔ اس میں بیش بہا اضافے کئے گئے ہیں (۳) اصطلاحات پیشہ وراں۔ اس میں قریب ایک سو پیشوں کی اصطلاحات ہیں۔ بہت محنت سے جمع کی گئی ہیں۔

اس طرح سے (۴) لغات اردو کے قدیم اور (۵) اردو کی طامع لغات بھی بہت اعلیٰ پایا نے پر تیار ہو رہی ہیں۔ موزوں ذکر کتاب مولانا

# طرحی غزلیات

بہل

دورِ نفس کو گردِ ششِ سپیانہ کر دیا	ساقی کی چشمِ مست نے دیوانہ کر دیا
دیوانہ کر دیا مجھے دیوانہ کر دیا	ہوش و خرد سے عشق نے بیگانہ کر دیا
تیرا کرم کہ صورتِ پروانہ کر دیا	اے شمعِ حسنِ دل تو بہت سخت چیز تھا
نذرِ ادائے زکسِ مستانہ کر دیا	رگِ رگ سے دل نے کھینچ کے سربِ جیا
آئینہ دارِ جلوہ جانا نہ کر دیا	انجامِ کارِ مشقِ تصور نے دل مرا
صورت دکھا کے آپ نے دیوانہ کر دیا	اچھا کیا یہ طالبِ دیدار کا علاج
بیکارِ تم نے کعبہ کو بہت خانہ کر دیا	بہلِ جما کے دل میں تلوں کے خیال کو

نواب سجاد علی خاں بہل نواب آف کرناٹ

احسن مارہروی

دل کو شاربِ جلوہ جانا نہ کر دیا	یوں ہم نے پیشِ حسن کا نذرانہ کر دیا
دنیا کو اک نگاہ میں دیوانہ کر دیا	کیا سحر تو نے زکسِ مستانہ کر دیا
برہمِ نظامِ شیشہ و پیمانہ کر دیا	زندوں نے مل کے مہکے میں ادر کیا کیا
ہشیار کر دیا کبھی دیوانہ کر دیا	ہم کو تری نگاہ کے اعجاز و سحر نے
دنیا میں عامِ مشربِ زندانہ کر دیا	چھلکا کے اپنے جامِ تری چشمِ مست نے
دو ہچکیوں نے ختم وہ افسانہ کر دیا	تم اپنے مرنے والے سے جکوزن سکے
لہریز جس نے عمر کا پیمانہ کر دیا	اتنا بہا جیوں سے پسینا دمِ اخیر

احسن کے پاس خرقہ و عمامہ اب کہاں  
سب اس نے نذرِ مرشدِ میخانہ کر دیا

احسن مارہروی

## وحشت

جس کو خراب نرگس مستانہ کر دیا      ساقی نے اسکے دل کو طرب خانہ کر دیا  
اہل خرد نے دیکھ کے دنیا کا رنگ ڈھنگ      فرصت کو وقف ساغر و پیمانہ کر دیا  
معصوم حسن تھا اُسے رسوا کیا عبت      کس نے بیان عشق کو افسانہ کر دیا  
اچھا کیا کہ میرے دل مے پرست کو      ساقی نے اک نگاہ میں مینانہ کر دیا  
لوٹے مرنے کر ثمنہ و انداز و ناز کے      دل کو نیازِ جلوہ جانا نہ کر دیا  
مقصود جو دیکھا ایک ہی ایمان و کفر کا      دل کو کبھی حرم کبھی تجھانہ کر دیا  
وحشت یہ اک موقع رنگینِ حسن ہے  
اوراق کا رواں کو پریشانہ کر دیا

خان بہادر رضا علی وحشت

## تنیش

نیزنگ کیا یہ نرگس مستانہ کر دیا      کعبہ کو دیر کو میخانہ کر دیا  
ساقی نے میرے ظرف کی کیا خوب ادویا      پھوٹے ہوئے نصیب کو پیمانہ کر دیا  
کھلتے ہی ان کی آنکھ زمانہ تباہ تھا      پہنچ ہی نظر وہیں ویرانہ کر دیا  
شوقِ ستم ظریفی اجاب دیکھنا      رودادِ عشق کو مری افسانہ کر دیا  
انجام کارِ نالہ خاموش شمع نے      اعلانِ نامرادی پروانہ کر دیا  
پردے میں رو گیا تری بے پردگی کا حال      پروازِ ہوش نے مجھے دیوانہ کر دیا  
اللہ سے نمائش اندازِ دل فریب      بیگانہ ہو گئے کبھی بیگانہ کر دیا  
دیکھی جو بے نیاز بُی سنگِ حرم تنیش  
سر کو رہینِ سجدہ تجھانہ کر دیا

شیخ عبداللطیف تنیش

# گزارش احوال واقعی

اردو میں ایک سائنس شائع کرنے کی تجویز جناب چغتائی اور جناب تاثیر کے درمیان کوئی آٹھ سات سال سے زیر بحث تھی لیکن وقت اور حالات نے ماعدت نہ کی۔ اس لئے یہ تجویز گذشتہ سال تک عملی صورت اختیار نہ کر سکی۔ سوال پیدا ہوتا ہے کہ کارواں سال میں ایک مرتبہ کیوں شائع کیا جاتا ہے؟ ایک وجہ یہ ہے کہ جو معیار کارواں کے پیش نظر ہے۔ وہ مامور سہ ماہی بلکہ شش ماہی رسالے میں بھی ممکن نہیں لیکن سب سے پہلے ہیں ایک اعتراف کرنا ہے۔ وہ یہ کہ کارواں پر ہم لوگ اپنے وقت اور آمدنی کا ایک محدود حصہ صرف کر سکتے ہیں۔ کارواں ہمارے لئے کسب معاش کا ذریعہ نہیں۔ اور نہ ہمارے لئے ذریعہ شہرت ہی ہے۔ جس ادبی حلقے کو کارواں کے ساتھ وابستگی کا فخر حاصل ہے۔ خدا کے فضل سے وہ حلقہ دنیا سے علم میں برسوں سے عزت کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔ دنیوی جاہ کے لحاظ سے بھی یہ طبقہ خدا کی مہربانیوں سے پوری طرح متمتع ہے۔ اندر میں حالات کارواں کی اشاعت کا محرک محض خدمتِ اردو کا جذبہ ہے۔ اور ہر چند کہ ہم درست بدعا ہیں۔ کہ اندامیں اس خدمت کے لئے زیادہ سے زیادہ ایثار کی ہمت عطا کرے۔ تاہم موجودہ صورت میں اس سے زیادہ مشکل ہے۔

ہندوستان میں مضمون نگار حلقہ اس قدر محدود ہے۔ کہ سال میں دو مرتبہ بھی اعلیٰ پائے کا رسالہ نکالنا قریب قریب ناممکن ہے۔ وہ حضرات جن کی قابلیت مسلم ہے۔ محدود ہے چند ہیں۔ ان میں سے بیشتر کی مالی حالت خدا کے فضل و کرم سے ایسی ہے۔ کہ مضمون نگاری ان کا ذریعہ معاش تو کیا ان کی آمدنی کا کوئی جزو بھی مہیا نہیں کر سکتی۔ اندر میں حالات

وہ کسی رسالے کے لئے بار بار کیوں لکھیں؟ ہم بار بار اصرار بھی نہیں کرتا چاہتے۔ کیونکہ ہم جانتے ہیں۔ کہ ہمارے اصرار سے مجبور ہو کر اگر وہ لکھ بھی دینگے۔ تو غالباً وہ ان کے اور کارواں کے معیار پر پورا نہ اترے گا۔

گذشتہ سال کارواں دو ہزار پانچ سو کی تعداد میں شائع کیا گیا تھا۔ اور اس سال تین ہزار پانچ سو۔ گذشتہ سال جو کامیابی ہوئی تھی اسے مد نظر رکھ کر اس سال بھی امید کی جاتی ہے۔ کہ ہمیں خاطر خواہ کامیابی میسر ہوگی چند معروضات ان مضامین کے متعلق ضروری ہیں۔ جو اس سال کارواں میں شائع نہیں ہوئے۔ یہ مضامین دو قسم کے ہیں۔ ایک وہ جن کی اشاعت مضمون نگار سے اختلاف رائے رکھنے کی وجہ سے قرین مصلحت نہیں سمجھی گئی۔ اور دوسرے وہ جو وقت پر نہ ملے۔ اور اس لئے شامل نہ کئے جاسکے۔ موزع الذکر مضامین میں خاص طور پر قابل ذکر مولوی غلام رسول۔ مولانا متین جناب سید محمد اور جناب عبداللطیف قریشی کے مضامین ہیں۔ اول الذکر مضامین میں سے تین مضامین قابل ذکر ہیں ایک مضمون "ملسم زندگی" پر تنقید کے رنگ میں تھا۔ ہم مضمون نگار کی قابلیت کے معترف ہیں۔ لیکن ان کی تنقید اور اس کے نتائج کو دور نہیں سمجھتے۔ دوسرا مضمون "حشر کی شخصیت" پر تھا۔ جناب حشر کا شمیری پر تنقید لکھنا بہت آسان ہے۔ اور ان کی "عامیاں" مسلم ہیں۔ لیکن اردو ڈرامہ کی جو خدمت جناب حشر نے انجام دی ہے۔ اسے نظر انداز کر دینا انتہا درجے کی بے انصافی ہے۔ تیسرا مضمون "مغل اور اردو پر تھا" فاضل مضمون نگار نے کتاب کی ان خامیوں کی طرف توجہ دلائی تھی۔ جو "فن تحقیق" کی رو سے کتاب میں موجود ہیں۔ لیکن کیا کتاب میں خوبیاں نہیں؟

**تبادلہ اور کارواں** { جو رسائل اور اخبارات ہمیں سال بھر اپنا پرچہ بھیجتے رہیں گے۔ یا جو بھیجتے سب سے ہیں ان کی خدمت میں کارواں شائع ہوتے ہی روانہ کیا جائے گا بعض رسائل اور اخبارات یہ خیال کرتے ہیں۔ کہ ایک پرچہ بھیج کر کارواں کے حق داہن گئے ہیں۔ انہیں خیال رکھنا چاہئے۔ کہ کارواں ایک سالنامہ ہے۔ جو سال بھر میں ایک ہی بار شائع ہوتا ہے۔ اور سال میں ایک ہی بار بھیجا جاسکتا ہے۔

**کارواں میں ریویو** { کارواں میں ریویو دو قسم کی کتابوں پر کئے جانے لگے ہیں۔ ایک تو ان بہترین کتابوں پر جو دنیا کے کسی حصہ میں سال کے دوران میں شائع ہوں خصوصیت سے ان پر جو مشرقی تہذیب و تمدن اور ادب و تاریخ سے کوئی تعلق رکھتی ہوں۔ اور دوسرے ان علمی کتب پر جو ہندوستان میں شائع ہوں۔ اور مفید معلومات سے پرہیز مرقع چغتائی کا تیسرا ایڈیشن { ہندوستان کے اردو شاعروں نصیب ہوا ہے۔ وہ کسی بیان کا محتاج نہیں۔ اگرچہ مرزا غالب کا دیوان دو ہزار شعر سے زیادہ نہیں۔ لیکن ان اشعار کے تذکرے ہزاروں بناؤں پر ہیں۔ مرزا غالب کی شعریت۔ سادگی۔ معنوں۔ افزینی اور موسیقیت کتنے دلوں کو تسخیر کئے ہوئے ہے۔ اس کا ثبوت وہ لاتعداد ایڈیشن ہیں۔ جو آئے دن ملک کے ہر گوشہ سے شائع ہوتے رہتے ہیں۔

دیوان غالب کے ان تمام ایڈیشنوں میں جو آج تک شائع ہوئے مرقع چغتائی ایک خاص شرف رکھتا ہے۔ مرقع چغتائی دیوان غالب کا وہ مصور ایڈیشن ہے۔ جو جناب چغتائی نے اصراف کثیر اور رسالوں کی محنت کے بعد شائع کیا ہے۔ اس کتاب کا سب سے پہلا ایڈیشن ۲۱۰ کاپیوں کی تعداد میں ایک سو دس روپیہ فی جلد کے حساب سے شائع کیا گیا تھا۔ یہ پہلا ایڈیشن تین ماہ کی مدت میں تمام کا تمام فروخت ہو گیا۔ اس کے بعد ملک۔ فن اور ادب کی خدمت کو مد نظر رکھتے ہوئے اس کا دوسرا ایڈیشن نہایت تھوڑے تغیر و تبدل کے ساتھ تین ہزار کی تعداد

میں نہایت ارزاں قیمت پر یعنی فی جلد سترہ روپے کے حساب سے شائع کیا گیا۔ چنانچہ قدروان علم و فن کی قدر دانی اور توجہ سے یہ دوسرا ایڈیشن بھی نہایت قلیل مدت میں فروخت ہو گیا۔ اردو علم و ادب سے تعلق رکھنے والے اصحاب کے لئے یہ خبر یقیناً مسرت کا باعث ہوگی۔ کہ مرقع چغتائی کا تیسرا ایڈیشن دوسرے ایڈیشن سے ارزاں قیمت پر شائع کیا گیا ہے۔ یہ تیسرا ایڈیشن قیمت بارہ روپیہ فی جلد اب اہل نظر کے سامنے ہے۔ تیسرے ایڈیشن میں وہ تمام خوبیاں موجود ہیں۔ جو دوسرے ایڈیشن میں تھیں۔ تمام کتاب اسی کاغذ پر اسی جلد میں۔ انہیں تصاویر کے ساتھ شائع ہوئی ہے۔

تمام مصور دیوان تقریباً تین سو صفحات پر مشتمل ہے۔ کتاب کی مجموعی خوبیوں کے مقابلے میں (قیمت بارہ روپے) کچھ بھی حقیقت نہیں رکھتی۔ اس تیسرے ایڈیشن کے تمام تاجرانہ حقوق شیخ مبارک علی تاجر کتب اندرون لوہاری و رواڑہ لاہور کو تفویض کئے گئے ہیں۔ شیخ صاحب ایک صاحب ذوق تاجر کتب ہیں۔ اردو علم و ادب پر بہترین کتابیں شائع کرتے ہیں۔ جو صاحب مرقع چغتائی کا تیسرا ایڈیشن خریدنا چاہیں۔ وہ شیخ مبارک علی تاجر کتب اندرون لوہاری و رواڑہ لاہور کو خرید سکتے ہیں۔

**کارواں کی تمام تصاویر** { کی طباعت گزشتہ سال کی طرح ہم مٹر محمدین مالک زینتہ پریس کے بے حد شکر گزار ہیں۔ کہ انہوں نے گزشتہ سال کی طرح اس سال بھی اپنے ضروری کاموں کو روک کر شہانہ و زنجنت و جانفشانی سے کارواں کی تصاویر اور مرقع کو نہایت خوشنمائی اور زینت سے طبع کیا۔ ہمارا دعویٰ ہے۔ کہ اس سے بہتر طباعت لاہور کا کوئی اور پریس انجام نہیں دے سکتا۔ اس کے علاوہ ہم بابو مولاد امین مجرم پرنٹنگ پریس کے بھی شکر گزار ہیں۔ کہ انہوں نے کارواں کی لیتھو کی طباعت میں گزشتہ سال کی مانند نہایت سرگرمی کا اظہار کیا۔ مسلم پرنٹنگ پریس میں لیتھو کا کام بہت اچھا اور عمدہ ہوتا ہے۔

عجائب خانہ آثار عتیقہ تنبول کا بھی شکریہ ادا کرنا ضروری سمجھتے ہیں۔  
 کہ انہوں نے کارواں کیلئے بعض تصاویر کی اشاعت کی اجازت مرحمت  
 فرمائی۔

کارواں کا آئندہ نمبر { اس سے بھی زیادہ شان و شوکت  
 سے اور دسمبر کے بجائے اکتوبر  
 میں شائع کیا جائے گا۔ مضمون نگار اصحاب سے استدعا ہے کہ اپنے  
 مضامین نثر و نظم منی ۱۹۳۵ء تک ارسال فرما کر ممنوں فرمائیں تاکہ  
 تمام مضامین نثر و نظم مناسب اور موزوں حسن و خوبی کے ساتھ ترتیب  
 دئے جاسکیں۔

کارواں کی کتابت { منشی سمیع اللہ صاحب نے انجام دی ہے  
 منشی صاحب کے طرز تحریر میں بہترین  
 فنی خوبیاں موجود ہیں۔ سمیع اللہ صاحب کتابت کی فنی خوبیوں کے علاوہ  
 انگریزی، عربی، فارسی اور اردو میں بھی کافی سے زیادہ استعداد رکھتے ہیں۔ ہم  
 آپ کے بے حد شکر گزار ہیں۔ کہ آپ نے اس سال کارواں کی کتابت کو  
 وقت مقررہ پر انجام دیا۔ آپ منشی اسد اللہ صاحب مشہور کاتب کے  
 فرزند رشید ہیں۔ مرقع چغتائی (دیوان غالب) کی کتابت جو فنی اعتبار  
 سے اپنا جواب نہیں کھتی منشی اسد اللہ صاحب کی کی ہوئی ہے۔  
 ہم برٹش موزیم - بوڈلین لائبریری آکسفورڈ

کارواں کے جملہ مضامین نثر و نظم اور تصاویر کے حقوق محفوظ ہیں۔

منیجر



# ملکہ خلد اللہ تاجدارِ دکن

جس کتاب کو شرف قبول ہمایونی بخشیں

ادھر

علامہ سر محمد اقبال مدظلہ العالی

جن کتاب کا تعارف نامہ لکھنا منظور فرمائیں

وہ کتاب یقیناً بے نظیر اور قابل دید کتاب ہوگی۔ اس کتاب کا پہلا ایڈیشن ایک سو دس روپے فی جلد تین ماہ کی قلیل مدت میں فروخت ہو گیا۔ دوسرا ایڈیشن قیمت ستر روپے ہاتھوں ہاتھ بک گیا۔ اب تیسرے ایڈیشن کی قیمت بارہ روپے فی جلد مقرر کی گئی ہے۔ ہندوستان میں سے بیشتر کوئی ایسی شاعر کتاب شائع نہیں کر سکا۔ پر کیف شاعری۔ وجد آموز مصوری۔ دیدہ زیب کتابت اور با صرافت نواز سنہری جلد۔ اردو کی یہ پہلی اور آخری کتاب ہے جس پر نصف لاکھ سے زائد روپیہ پانی کی طرح بہا کر ماہرین فن طباعت کے زیر اہتمام شائع کی گئی ہے۔ الفاظ اس کی خوبیوں کے اظہار سے قاصر ہیں۔ یہ چیز صرف دیکھنے سے تعلق رکھتی ہے۔

## مرقع چغتائی

دیوان غالب مصطور

کا خریدنا حق مذاق کی دلیل اور اس کا پاس رکھنا صحیح ادبی ذوق کا اظہار ہے۔ مجموعہ تین سو صفحات سے زائد بڑی تقطیع چھتیس رنگین تصاویر جن کے ہر ایک یورپ کے بہترین کارخانوں میں بنے ہیں۔ سچ ہی فرمائیں یہ مجموعہ قیمت فی جلد بارہ روپے ۱۲  
شاہنامہ اسلاہ حصہ دوم مصنف حفیظ جالندھری۔ حصہ اول سے سوز و ساز حصہ دوم مجموعہ کلام حفیظ علی نعمت زار حصہ اول و دوم

شیخ مبارک علی تاجر کتب اندروں لوہاری دروازہ۔ لاہور

اردو زبان میں سچے رزمیہ کاناموں کی اولین مثنوی

# شاہنامہ اسلام

جلد دوم

مصنفہ

فروغی اسلام ابوالاثر حفیظ جالندھری

جس میں پیغمبر اسلام اور آپ کے صحابہ کرام کے اخلاق حسنہ اور مجاہدین  
مورشدانے اسلام کے سر فروشانہ کارنامے عام فہم اور ولولہ انگیز  
زبان میں نظم کئے گئے ہیں

پہلی جلد حضرت آدمؑ حضرت ابراہیمؑ حضرت اسمعیلؑ اور حضرت  
آباء اجداد کے مکمل تذکرے کے بعد رحمت اللعالمین کی ولادت  
قیمت تین روپے ابا سادات بعثت تبلیغ نبوت و ہجرت حالات پر مشتمل ہے  
دوسری جلد جنگ بدر جنگ سویق جنگ احد کی مکمل تصویر اور  
سیدۃ النساء حضرت فاطمہ الزہراءؑ اور شیر خدا حضرت علیؑ  
قیمت تین روپے اکرم اللہ وجہہ کی سادہ شادی کا نقشہ کھینچا گیا ہے۔

سارے تیرہ سو سال میں

یہ پہلی نظم ہے جس میں سچے واقعات ایسے شاندار انداز سے پیش کئے گئے ہیں  
جن سے مردہ دل زندہ ہو سکتے ہیں۔

ہر جلد کا خاص ایڈیشن بارہ روپے فی جلد علاوہ محصول  
مہتمم دفتر شاہنامہ ماڈل ٹاؤن لاہور

# حفیظ کا دوست سر مجموعہ کلام

جس میں ۱۹۲۵ء سے ۱۹۳۲ء تک کے تمام ہیکار  
یعنی

نغمہ زار کے بعد کی ساری نظمیں شائع کر دی گئی ہیں  
ٹوٹی کشتی کا ملاح - سلام - رفاقت - تین نغمے (ٹیکو، حفیظ، اقبال)  
ورہ خیبر شام رنگیں - پریت کا گیت - کرشن بنسری - دل ہے  
پرائے بس میں وغیرہ زندہ جاوید نظمیں، گیت اور غزلیں اسی  
مجموعہ میں شامل ہیں

صفحات ۲۴ قیمت عام علاوہ محصول

مہتمم

دفتر شاہنامہ ماڈل ٹاؤن  
لاہور

طبیہ کالج مسلم یونیورسٹی علی گڑھ  
کا

ماہوار مضمون سال

طبیہ کالج میگزین

نمونہ مفت

”طبیہ کالج میگزین“ کے پیش نظر تین اہم مقاصد ہیں۔

(۱) طب کی خصوصیات کو نمایاں کر کے طلبہ کے سامنے پیش کرنا جو کہ بے اعتنائی کی وجہ سے عوام کی نظروں سے پوشیدہ ہیں۔ اور اسی وجہ سے طب قدیم ان سائنٹفک طب کے نام سے رسوا ہونے لگی۔

(۲) دورِ حاضر کی جدید اور مفید تحقیقات کو بطور عمدہ معاون کے طب قدیم میں شامل کرنا نیز قدیم طب کو زمانہ حال کے پسندیدہ طریقہ پر رواج دینا تاکہ ایک طرف اگر اہل فن نئے نئے آلات اور ذرائع تشخیص وغیرہ سے آگاہ ہوں تو دوسری طرف ہماری طب قدیم بھی مکمل ترین ہوتی جائے۔

(۳) طب قدیم اور طب جدید کی تطبیق اور ایک کو دوسرے سے ہم آہنگ بنانا۔ تاکہ ہر دو طریق علاج کی غلط فہمی اور تضادم رفع ہو جائے۔

”طبیہ کالج میگزین“ بلند پایہ مضامین و تصاویر کے ساتھ ہر مہینہ کے اختتام پر شائع ہوتا ہے۔ ضخامت تقریباً ۸۰ صفحہ۔ سائز ۲۰ x ۳۰ چار سالانہ عام حضرات سے عیار دو روپیہ آٹھ آنہ۔ طلباء سے عیار دو روپیہ چار آنہ۔

پرنسپل۔ طبیہ کالج۔ مسلم یونیورسٹی۔ علی گڑھ

# کتاب العین

## امراض چشم پر اچھوتی اور جدید ترین تالیف

اردو زبان میں بالکل اچھوتی اور جدید ترین تالیف امراض چشم پر جو عنقریب زیور طبع سے آراستہ ہو کر قارئین کرام کی خدمت میں حاضر کی جائے گی۔ جسے - ڈاکٹر عطاء اللہ بٹ - ایم - ڈی (برن) ایم - بی - بی - ایس - (پنجاب) ممبر انجمن ماہرین امراض چشم (جرمنی) نے حال ہی میں ذاتی تحقیق اور تدقیق اور انگریزی اور جرمنی کی مستند اور جدید ترین تصنیفات سے مواظبت کر کے تالیف کیا ہے۔

اس میں تصاویر - ۱۰ - ۱۲ اپٹیش جس میں تقریباً ۵۰ - ۵۰ رنگی تصویریں ہوں گی - ماف نون ہلاک تقریباً ۵۰ عدد ہر دو آرٹ پیپر پر - معمولی خاک جات اور تصاویر تقریباً ۲۵ - ۲۵ - ۱۰ - ۱۲ ہوں گی۔  
ماخذ حسب ذیل کتب ہیں جو اس وقت یورپ میں مستند مانی جاتی ہیں۔

(۱) امراض چشم از ماہر نکس (جرمنی) (۲) امراض چشم از ماہر آگن فیلڈ یونیورسٹی فرائی برگ (جرمنی) (۳) امراض چشم از ماہر رومر (جرمنی) (۴) امراض چشم از ماہر ان نخرو و ماش زگرافیس والد یونیورسٹی (جرمنی) (۵) امراض چشم از ماہر ٹائٹل (۶) امراض چشم از سر پارسنس (برطانوی) (۷) امراض چشم از ماہر شوانتری (برطانوی) (۸) امراض چشم از ماہر ان سے ایڈورٹھ (برطانوی) (۹) امراض چشم از ماہر کرنل ایلیٹ - آئی - ایم - ایس - علاوہ ازیں بھی کتب مثلاً شرح اسباب - قانون شیح - بو علی سینا - اور دیگر مجربات۔

لکھائی چھپائی عمدہ - کاغذ نفیس - سائز ۳۰ x ۲۰ حجم تقریباً ۶۰۰ قیمت مٹھ سات روپے - جو حضرات ایک روپیہ مہرمت فرما کر اپنا نام درج رجسٹر کرائیں گے۔ ان کی خدمت میں بجائے مٹھ سات روپیہ کے پانچ روپیہ میں پیش کی جائے گی۔ لکھتے روپیہ بعد کو لے لئے جائیں گے۔

پرنسپل آفس بطیہ کالج - مسلم یونیورسٹی - علی گڑھ

# اسم

چالیس کتابوں کے مصنف ادب کے ہر شعبہ میں واحد ادیب

## نغمہ حیات — مرزا جی

سوز و گداز کی انتہا۔ قیمت پیر مزاجیہ نگاری کا کمال قیمت ۸۰

## ناظمہ کی آپ بیتی

سوسائٹی کی کمزوریوں پر آزادانہ تنقید

فرست تمام کتابوں کی طلب کیجئے اور اپنے مذاق سلیم کا امتحان کیجئے

نیم بک ڈپو بارود خانہ لاہور

عمل جراحی میں حیرت انگیز ایجاد

# دارو حیات

ہمیشہ جراحی سے بچاتی ہے

دارو زلاہور سورمغلائی پھوڑ ہر قسم کی داد جنبل۔ لوت اور خازیر۔ طاعون ناسور بھگندر۔ رسولی اور ہر قسم کے غدود اور گلی کو تحلیل کرنے کی تیر بہد اور بے ضرر دوائی ہے۔ ہر قسم کے زہریلے جانور کے ڈسے کا اور دیوانہ سگ کاٹے کا بے مثل علاج ہے۔ یہ دوائی جیسی انسان کے لئے مفید ہے۔ ویسے ہی حیوان اور پرند کے لئے بھی مفید ثابت ہوئی ہے۔ دوران استعمال میں نر زخم کو باندھنے کی ضرورت ہے۔ اور نہ نہانے کی ممانعت۔ اور نہ کپڑے خراب ہوتے ہیں۔ اس استعمال زخم کی سوزش۔ درد اور خون کے اجراء کو فوراً بند کرتا ہے۔ معمولی پھنسی پھوڑے پر اس کا ایک دو دفعہ لگا دینا کافی ہے۔ اس دوائی کا ہر گھر میں رکھنا ضروری ہے۔ یہ دانت درد۔ سردرد اور دیگر اعضاء کی دردوں کے لئے بھی اکیسر ثابت ہوئی ہے۔ قیمت فی شیشی کلاں دو روپیہ اور فی شیشی خورد ایک روپیہ محصول ڈاک بذریعہ خرید

المشہد

طاہر الدین اینڈ سنز انارکلی لاہور

# جلی کی کتاہیں

ایکٹر کل انجینئرنگ حصہ اول وائرنگ قیمت دو روپہ آٹھ آنہ

ڈائمنو آرمیچر وائرنگ قیمت تین روپے چار آنہ

چھوٹے ڈائمنو اور موٹر بنانا قیمت ایک روپہ چار آنہ

ڈرائی سل عمر ملمع سازی

مکمل فہرست درخواست آنے پر مفت بھیجی جاتی ہے

ملنے کا پتہ :- احسن بک ایجنسی بازار سر پالوالہ لاہور

# رسالہ نرس لاہور

اردو علم و ادب کا ماہوار مصور صحیفہ - اردو رسائل میں بہترین اضافہ

جنوری ۱۹۳۴ء سے شائع ہونا شروع ہوا ہے۔ اس کے اجرا سے اردو رسائل میں علم و ادب کا ایک نیا باب شروع ہوا ہے۔ ۲۰×۳۰ سائز پر چونسٹھ صفحے صحافت کے ساتھ ہر ماہ شائع ہوتا ہے۔ ہر اشاعت میں آرٹ اور دیگر فنون کے متعلق فوٹو بلاکس کی تین تصاویر دی جاتی ہیں۔ سرورق ولایتی رنگین آرٹ پیپر پر خوش رنگ بہترین طریقہ سے چھاپا جاتا ہے

مشہور اہل قلم کے علمی۔ ادبی۔ تنقیدی۔ تعلیمی۔ تاریخی۔ مزاحیہ اور آرٹ پر مضمون درج کئے جاتے ہیں۔ دنیا کے بلند ترین افادہ نگاروں کے طبع زاد اور ترجمہ شدہ افسانے پیش کئے جاتے ہیں۔ ملک کے سحر نگار شعرا کی وجد آور نظمیں اور غزلیات ہوتی ہیں دنیا کی مشہور علمی زبانوں سے مفید اور کارآمد مضامین اردو میں ترجمہ کر کے شائع کئے جاتے ہیں

رسالہ نرس کا ہر نمبر ہزاروں دلہستگیوں اور خوبیوں کا مجموعہ ہوتا ہے۔ اس قدر خوبصورت۔ اتنا شاندار اور یاد دلچسپ مفید سالہ

تین روپے چھ آنہ مع محصول ڈاک سال بھر کے لئے نہایت ارزاں ہے

چھ آنے کے ٹکٹ بھیج کر یا بذریعہ دی۔ پی۔ ایک پرچہ بطور نمونہ طلب کیجئے۔ نمونہ ہرگز مفت و انہ نہ کیا جائیگا۔

مینجر۔ رسالہ نرس۔ بل روڈ۔ لاہور









